

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

گۆڤاری زانپاری

ههنگامه
اقرا

www.iqra.ahlamontada.com

په ١٩٧٥
په ١٩٧٥
١٩٧٥



بۆدابدزاندنی جۆرمها کتیب: سردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

لتحميل انواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

پدای دانیود کتابهای مختلف مراجعه: (منتدی اقرا الثقافی)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للكتب (کوردی ، عربی ، فارسی)

گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بەرگی سێیۆم
بەشی یەكەم
١٩٧٥



چاپخانهی کۆژی زانیاری کورد - بەغدا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



توسه‌ری هەر وتار و ئێکۆلێنه‌وه‌یه‌ك كه لهم گۆڤاره‌دا
بـلـا‌و ده‌كرێته‌وه خـلـای به‌رپرسـیارى ناوه‌روكێتـى .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

خولی دووهمی دیوانی سه روکایه تی کوژ

سه روکی کوژ

نوحسان شیرزاد

۱ مانگی مارتی ۱۹۷۴ سنی سالی ریک به سهر کارکردنی کوژدا
تیپهزی و بهو جوړه خولی به که می دیوانی سه روکایه تی کوژ دواپی
هات او خولی دووهمی دهستی پتی کرد. هرچه نده نهو سالانه
پیشو به کاروباری کارگیزی و خودامه زرانده نهو خهریک بون ،
به لام شان به شانی نهو دهش له جتی به جتی کردنی نهو که زانستی کانی
کوژدا دریغمان نه کرده . دهر باره ی کاری نهو سنی ساله ی کوژ له
چهند ژماره ی پیشوی گوژفاره که ماندا دواپن^(۱) .

(۱) بړوانه : « گوژفاری کوژی زانباری کورد » ، بهرگی به کم ،

بهشی به کم ، ل ۳ - ۸ ، ۳۷۲ - ۳۵۰ ، ۳۶۴ - ۳۷۹ ، ۳۸۰

۴۱۹ ، ۴۱۹ - ۴۷۳ ؛ بهرگی دووهم ، بهشی به کم ، ل ۵ - ۸

۸۷۸ - ۸۵۸ ، ۹۴۱ - ۹۴۸ ؛ بهرگی دووهم ، بهشی دووهم ،

ل ۵ - ۱۰ ، ل ۱۶۶ - ۱۷۰ ، ۲۸۳ - ۳۰۴ .. هتد .

بهم چۆره ده توانين به شانازيه وه بَلَيين كه وا كۆڙى زانيارى كورد به سهر بَلنديه وه پَيى نايه چوارهم سالى ته مه نييه وه . ئه مه و ده رچۆنى ژماره به كى بهرگى سَييه مى گۆفاره كه مان به هه ل ده زانين به هه موانى رابگه يه نين كه وا ديوانى سه رۆكا به ته تى كۆڙ و ئه نجومه نى كۆڙ بۆ خولى دووهم ئومَيديان وايه بۆ جَى به جَى كردنى ئيش و كارى كۆڙ پتر هه ول و ته قه لآ بدرى و ئه و ئهركه زاس تيببانه ي كه وتونه ته سهر شانى باشت ر بيا نكه يه نيته ئه نجام . بۆ هَيئانه دى ئه و مه به سته كه لىك بزيارى نوڤى وه رگيراه و كارى به كه لك و پَيويست هه ل سۆڙيئراوه . ئه و كارانه ي له ماوه ي ئۆ مانگى رابقردوى سه رته تاي خولى دووهمدا جَى به جَى كراون له هه واله كانى كۆڙدا نيشان دراون ^(۲) .

ليره دا به پَيويستى ده زانم ، ئه و پلان و ئامانجانه ي كۆڙ كه له ئيشه سه ره كيبه كانى خولى دووهميدا هه به تى ، بنجه مه پيش چاو :

- ۱ - له سالىكدا دۆ ژماره ي گۆفار ده ربكرى .
- ۲ - زياد كردنى بهرهم و چاپه مه تى كۆڙ .
- ۳ - زياد كردنى ئه ندامانى كارا و ياريدهر .
- ۴ - رَيكخستنى ئيشوكارى كاركيڙى له سه ر شيوه به كى نوڤى و هَيئانه ي چه ند كادرىكى ترى به توانا .

(۲) بزوانه : « گۆفارى كۆڙى زانيارى كورد » ، بهرگى دووهم ، بهشى بهكم ، ل ۵ - ۱۰ ، ۲۸۳ - ۲۹۰ ؛ ههروهه له چه ند شوپنئىكى ئه م به شى گۆفاره كه ماندا .

هـ - بلاوکردنه‌وهی چهند باسی تازه ده‌باره‌ی میژوی کورد .

۶ - بلاوکردنه‌وهی وردبونه‌وهی لیژنه‌کانی کوژ دهرباره‌ی

ریزمائی کے وردی .

۷ - بلاو کړنه وهی چه ند پیتیکي سهره تاي فرهه نگی کوژ

۲۔ فہرہ نگہی بہ ککرتوی کوردتی ۔

۸ - سالی ۳ - ۴ کتبی گرنک و بایه‌خدار و هر بکیر زرتنه

سہر زمانتی کوردتی و بلاو بکریٹہوہ .

۹- له باری دانان و داشتن و ورکیزانی زار اووه ،

وہ مک ناشکرا یہ نہ نجومہنی کوڑ ، نہ کہ تنہا بایہ خیچی تہواوی

يېڭىداۋە ، بەلكى بەشى زۆرى كاتى بۇ ئەم كارە كرنىگە تەرخان

کردوه . له هه مان کاتدا چه ند لیژنه به کی تایه تیشی بو ایسکولینه وهی

زاراوی زانستی داناوه . نهنجای مه ههول و کوششهش نهو سق

لیستہ یہ ہے ، کہ لہ ہر سق زمارہی گو فرارہ کہ ماند^(۳) و بہ دو کتبی

سهر به خو^(۴) بلاومان کردونه ته وه . سهره زای نه وه کورژ چالاکت له

(۳) پروانه : « گوسفاری کوژی زانباری کورد » ، بهرگی بهکم ،

بهشی بهکم ، ل ۴۱۹ - ۵۲۶ ؛ بهرگی دووهم ، بهشی بهکم ،

ل ۸۹۴ - ۹۴۱ ؛ بهرگی دووم ، بهشی دووم ، ل ۱۶۶ - ۷۱۸

(۱) زاراوی کارگیژی ، دانان و لیدوانی نهج ومهنی کوژ ، پیشه کی و

ریکخستنی د. که مال مه زهر ، به خدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ وه زارای

ہم چہ شے ، دانان و لیدوانی نہ نجومہ نی کسور و لیزنہ کانی ، پیشہ کی و

رېښکښتنې د. نه ورته ماني حاجتي ماف ، به خدا ۱۹۷۴ .

جاران خەریکی زاراوه و لەم ژمارەیی گۆڤارە کەماندا بەشیک لەو زاراوانە دەخەینە پیش چاوە کە ئەنجامی ئەم چەند مانگی دواییە .
بریارمان وایە ، کە لەسەر ئەم کارە بە باشی بەردەوام بین و جگە لە زاراوی هەمەچەشنە ، لە ماوەی ئەم سێ سالی دا کاری زاراوی کتێبی فێرگەکان تەواو بکەین .

۱۰ - کتێبخانەی کۆژ روژ بە روژ دەوڵەمەندتر و ئاو دەدات
دەبێ و رەنگبێ بۆ بەلگەش ئەوە بەس بێ کە لەم ماوە کەمی خولی دوووەمی دیوانی سەرۆکایەتی کۆژدا نزیکەی دوو هەزار کتێبی زیاد کردووە . بەم جۆرە ئێستا کتێبخانەی رازاوی کۆژ یەکێکە لە کتێبخانە ھەرە بلند و بەرخەکانی کوردی . بەلام لەگەڵ ئەوەشدا پتر گرنگی بە کتێبخانە کەمان دەدەین و پارەییکی زیاترمان بۆ کڕینی کتێب و چاپەمەنی و دەستنوسی کوردی تەرخان کردووە .

۱۱ - ھەرچەندە چاپخانەی کۆژ بچۆک و کۆنە ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا کاری باش و گەورە و بوختمان بۆ راپێژاندووە . ھەردەم ھەول و کۆشش دەدەین کەم و کورتێکانی چاپخانە کەمان ھەڵمێن . بۆ پیشکەوتن و گەشەکردنی پارەییکی زۆرمان لە بوجەی ئەم چەند سالی دا بۆ تەرخان کردووە . ئەوەی شایانی باسە ئەوەیە ، کە لە سەرەتای مانگی دوایزەمی ۱۹۷۴دا مەکیئەبەکی چاپی نوێمان بۆ گەشت . ئێستا چاوەڕوانی گەشتی ھەندێ مەکیئە و تفاق تری پێویست دەکەین و دەبێ بەم زوانە پێمان بگەن . بۆ کومان فراوان کردن و ھەشتی کەم و کورتی چاپخانە کەمان و تەواو بونی بینای تازەیی کۆژ

یارمه‌تییه‌کی زۆرمان ده‌دهن و کارمان ئاسان ده‌کەن .

١٢ - له ژماره‌ی پێش‌ه‌و‌ی گۆڤاره‌که‌ماندا با‌ه‌مان کرد‌بو ، که له ماوه‌ی چه‌ند سا‌لی راب‌ورد‌دا کۆ‌ژ توانی له ناو ده‌زگا زان‌ست‌ی‌ک‌انی ناو‌خۆ و ده‌ره‌وه‌دا جێ‌گه‌یه‌کی دیار بو‌ خۆی ب‌کاته‌وه^(ه) . ب‌ه‌ی‌کومان هه‌ول و ته‌قه‌لا و کۆ‌ش‌شان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندی‌یه توند‌تر و به‌ه‌یز‌تر و فراوان‌تر ب‌که‌ین و ئه‌نجام‌یش ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دوای‌یدا له‌گه‌ڵ چه‌ند ده‌زگا‌یه‌کی زان‌ست‌ی تری ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندی‌مان به‌ست‌وو‌ه .

کۆ‌ژی زانیاری کورد ما‌لی هه‌مو ته‌وه‌ی کورده و ده‌ست‌که‌وت‌ی‌کی گه‌وره‌ی خه‌باتی دۆر و در‌یژ‌مانه . یارمه‌تی دان و پ‌شتیوانی کرد‌نی ئه‌م کۆ‌ژه ، ئه‌رکی نیش‌مانی هه‌مو کورد‌ی‌کی زانا و رۆ‌شن‌بیر و نیش‌مان په‌ره‌وه‌ره :

کۆ‌ژی زانیاری کورد ه‌یشتا ساوا‌یه ، ته‌مه‌نی‌کی که‌می راب‌ارد‌وه ، خۆی به‌ ته‌واوی نه‌گرت‌وه و که‌م و کۆ‌ژی هه‌یه ، پ‌یویستی به‌ یارمه‌تی دان و هاوکارت‌ی رۆ‌له‌ وه‌فادار و د‌ل‌سۆ‌زه‌کانی نه‌ته‌وه‌که‌مان هه‌یه . سوپاسی ئه‌و زانا‌یا‌نه ده‌که‌ین ، که یارمه‌تی‌یان داوین و بیر و رای خۆیان ده‌رب‌زیوه . ئێمه در‌یژه به‌ کاری خۆمان ده‌ده‌ین و ئێوه‌ش له یارمه‌تی دان در‌یئ‌ی مه‌کەن ، تا به‌ هه‌موان خزمه‌ت به‌ نه‌ته‌وه و زمان و ئه‌ده‌ب و می‌ژ‌وه‌که‌مان ب‌که‌ین .

* * * * *

(ه) ب‌زوانه : « گۆڤاری کۆ‌ژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دووهم ، به‌شی ب‌ه‌که‌م ، ل ٩

چەپكىنلە گولزارى «نالى»

ئەندامى كارا: مەسعود مەمەد

بەشى دوۋەم

لە بەشى يەككى ئەم گوتارەدا بە خويىنەرم راگە ياند باسى (ناۋەرۆك) بەگشتى و بە جورىكى لىي بوەشيتەۋە لەۋلى دا جىيى ناپىتەۋە ، ئەۋەشم خستە سەر قسەكانم كە درىژەى باسى ناۋەرۆك بە ناچارى كەوتە ناۋ بەشى دوۋەى كىيى (حاجى قادى كويى) بەۋە چونكى لە بەشى يەكەمدا جىيى نەبۆۋە ھەرچەند دەمىكىشە لە تۆسىنى بۆمەتەۋە . بەداخەۋە ئەم باسە بەدبەختە لە بەشى دوۋەى (حاجى قادى) ىشدا بىق مراد بۆ ، دەبى چاۋەنۆزى بەشى سىيەى بىت .

لە بەشى يەككى ئەم گوتارەمدا كورتەيىكى بىروباۋەزى خۆم لە بارەى ناۋەرۆكۋە تۆسى و بەدۋا ئەۋدا كەۋتە سەر دۆزىنەۋەى واتاى سەر بە كۆمەلەيەتتەۋە لە ھەلبەستەكانى نالىدا . مەنتىقى تۆسىنەكەم لىي داخۋازى دەكات ، كە من رىي نەبى بە درىژى لەسەر (ناۋەرۆك) بنۆسم ، دەبى دەۋرىكى سەرەباسى (ناۋەرۆك لە شىعرى نالى) بدەم كە خۆى يەككىكە لە سەرەباسە بنجىيەكانى ئەم گوتارە و قەرزىكە

بەسەرىيەۋە بەللام لە تۆسىنمدا نامەۋىي پېش بىزكى لە خۆم بىكم بۆ
مەبەسى زۆتر گەشتن بە شى كىرەنەۋى ئەۋ سەرەباسە . من جەلەۋى
قەلەمەكم ناۋەتە دەست ھەلبەستى نالىيەۋە ، بۆج لايىكى بىسات
بەجەلەۋى لەگەلدا ناكم . بە پېسى باۋەزى خۆم لە ھەر شوپىنىكى
كولزار و چەمەنزىرى ئەدەبى نالى گەشتى دل و زېن بىكەن خوشىيك
دەۋزىنەۋە كە ۋا لەۋىدا نەبى نادۆزىپتەۋە ، لەكىس دانىشى جىيى پۆ
نابىتەۋە .

بىگومان باسى ناۋەرۆك لە شىعرەكانى ھەر بەۋەندە تەۋاۋ
نابى بلىين لايەنى كۆمەلەيتى و نەرىت و داب و دەستقورى
بەيەكەۋەزىان لە نوكتە و وردەكارىيەكانى دەدرەۋشىنەۋە و بەۋەدا نالى
لە تۈھمەى وشكەمەلەى خەيال بازى رۆت و رەھەۋا كەۋتنى ھونەرى
سەراۋى و بىبنجى مادى بپەزىننەۋە ؛ راستى كوتە ئەمەيە
ئەۋەندە دوانە كورتە سەرەتايىكە لە باسى پۆ دەنك و سەدەى
ناۋەرۆك لە شىعرى (نالى) دا .

بەللام بەر لەۋە ھىچ بلىيم لە بارەى ئەۋ ناۋەرۆكەۋە پۆۋىستە
تقىينىيەكى گىركك دەربىرم ۋەك پۆپلىكە بى لە بەر ھەنگاۋمان
بەرەۋزور و سەرەۋەۋراز بۆ ناۋاۋاتاۋ ناۋەرۆك لە باغ و راغ و
كول و كولزارى نالى كە خۆى زۆر راست گۆيانە و بەئىنساۋەۋە
بانك ھىشتەن دەكا بۆى بەم دىزە شىعرەى ۋەك كارتى بانك ھىشتن :

وهره سهيرى خيابانى بهيازى دهفتهرى (نالى)
 كه صهف صهف (مصرع)ى بهرجهسته ريزى سهروى مهوزونه
 تىيىنيه كم برىتييه له مه : مرؤفئىك كه گهيشته پايهى نالى له بوؤزتى دا ،
 هئىندهى بهديهيه دياره مهيدانه كانى پز دمهتهقهى وهك بههرهى خوؤسك و
 هست و نهست پزبۆن له ديمه نه كانى زيانى كوومه لايهتى و شاره زابۆن
 له زانست و هونهرى باوى رۆزگارى خوؤى و پهيدا كردنى قهناعهتى
 تاييهتى له سهرجوملهى بۆن و مردن و زين و چاكه و خراپه دا . .
 ئا ئهم مهيدانانهى ههمو پيچاوه تهوه و كردۆنى به يه كيئىك له
 گوؤزه پانه معنهويه كانى ناو جيهانى فره وانى دهرونى خوؤى ئهوسا
 كهيشتوه بهو دهسه لاته كه شيعرى ودها بهؤنيتتهوه خهريك بۆى له بهر
 پز معنایى و نوكته و نازكى بته قئتتهوه .

ههلاخىنى شيعر به وانا و هونهر كارپىكه نه هى بههرهى
 ته نها نه هى پۆى كهيشتنى ته نهايه : ده بۆى بههره و پۆى كهيشتن ، واته
 زات و بابەت - دهروۆن و دهروهوه ، له ههلاخىندا بهشدار بۆبن
 لهم بهشداريهشدا به ژادهى لهنگه رزآگرتن و پارسهنگ كردنى ههر
 دۆ لايان دهسه لاتی شاعير خوؤده نوپى . فهرمو سه برپىكى ئهم يهك
 دۆ نمونه به بكه له شيعرى نالى كه پارسهنگ بۆن و لهنگه بهستنى باس
 كرايان تيدا به دى ده كريت . نمونهى يه كم :

٩ (طره) ت وهكو تومارى شكسته و سهرى كولت
 بوؤ تورى سهوادم بوته شه مى مونا لا

نمونه‌ی دوه‌م :

له‌م (پارچه‌لۆکه) هه‌وره به‌قه‌د رۆی هه‌مۆ زه‌مین
به‌م رایه‌له قه‌دینه‌ی سه‌وزی هه‌جبه ته‌نی

له‌ نمونه‌ی یه‌که‌مدا چی له‌ توانای ئاده‌می‌زاد بۆ کۆ بۆته‌وه له‌
واتای سه‌ر به‌ تووسین و خۆپندنه‌وه و تاریکی و رۆناکی و
راگرته‌ی هه‌ر چشته به‌رامبه‌ر هه‌مجینه‌سی خۆی و دا‌زشتنی قه‌لبی
جوانی له‌ ناو بۆته‌ی عیشق و تێک‌ئالاندنی حه‌قیقه‌ت و مه‌جاز و
تێوه‌ری‌پێچانی ته‌وریه به‌ ده‌وریانه‌وه... هه‌مۆش له‌ دوا‌زده وشه‌دا . تۆ
سرنج بگره له‌ تاکه وشه‌ی کۆتایی به‌یته که « موتالا - مطالعه » به
چۆن به‌ته‌نایا له‌لای خۆیه‌وه بوته ئاوێنه‌ی قودره‌ت هه‌مۆ تیشکێک
ده‌دانه‌وه که له‌ وشه‌کانی « طره ، تو‌مار ، شکسته ، کولم ، نوری
سه‌واد ، شه‌مع » هه‌ل‌به‌ستێته‌وه ، وشه‌ی شکسته‌ش به‌ هه‌ردۆ واتای
(به‌سه‌ری‌که‌داشکانه‌وه‌ی مۆی طره - خه‌تی‌شکسته‌ی فارسی که
طره و تو‌ماره‌کی پێ تو‌سرایێ) له‌ ئاوێنه‌که‌دا دو‌باره ده‌بێته‌وه ،
هه‌روه‌ها وشه‌ی « سه‌واد » ئه‌ویش به‌هه‌ر سۆ واتای (ره‌شایی‌شه‌و -
ره‌شکینه‌ی چاو - خۆپنده‌واری) . خۆشت ده‌زانیت شه‌مع له‌ شه‌ودا
پێ ده‌کرێت تا‌کو چاو شتی له‌ به‌ر بخۆپێنێنه‌وه با ئه‌وشته تو‌ماری
شکسته‌ش پێ . به‌لێ وشه‌ی « موتالا » ئه‌مانه به‌ تێک‌زایی عه‌کس ده‌کاته‌وه
پێ ئه‌وه یه‌ک زه‌رده له‌ تیشکی هه‌ج کامێکیان به‌خه‌سار بدات . که
بیین و له‌ ناو هه‌مۆ وشه‌کاندا پێ ده‌سه‌ژارکردن وشه‌ی « تو‌مار »

هه لېږيرين بڼو دوزينه وې ده سلاټ و بليمه تې شاعيره ت ټييدا ،
 شه پډل شه پډل ، ټاورينگي ټو ده سلاټ و بليمه تيه به روماندا
 ده پډي : ټومار له لاييکه وه شتيکي ټوسراوه هم له گه ل « طره » دا
 ده گونجې که ټوسيني ټيډايه و لهو ريگه يوه به يکتر ته شبيه
 کراون ، هم ده بيته ټو پيشه کيش که له ټه نجاي به يته که دا موتالا
 ده کړي هر چنده له به يته که دا په يوه ندي راسته وخوي موتالا به وشي
 (سهرې کولم) هويه که وا بوته « شهمي موتالا » . ديسان هوه
 ټوماره که که جيگري « طره » يوه به بهر ټو گيراوه ، هر خوي
 ده بيته وه ټو شه وه تاريخه دريژه ي که ده وري سهرې کولمي
 داوه و ټو يېش ټييدا بوته « شهمي موتالا » که له شه ودا
 هه لده کړيت ، ره شايي و دريژي شه وه که ش به هوې وشي ټوماره وه
 له به يته که دا له وه را ديت که ټومار له لاييکه وه مه شوره به دريژي له
 لاييکي تريشه وه موي ره شي « طره » ي ياري پي ته شبيه کراوه . ټوماره که
 سهره زاي به ده سته وه داني (ره شايي و دريژي) که هم جينسي موي
 « طره » و شهون ، جاريکي تريش وه سفي جواني موه که ده کات به
 هوې وشي « شکسته » وه که راده گه يه پي داوه ره شه دريژه کاني
 موه که چين چين به سهر خوياندا شکاونه وه . له لاييکي تريشه وه ټم
 ټوماره که به ويښي بهرچاو « شکسته » و به سهرخوي دا شکيه وه
 بو له هه مان کاتدا ټوماريکي ټوسراوه به ختي « شکسته » که
 جورپکه له ريڼوس وزور باو بو له و سهرده مه رابردوي روژگاري

نالی دا ، بهوشدا «طره» ی یار به تهواوتی ده بیته بابته موتالاکه
کوتای بیته که . له مانه هموی گه زلی و به چاویکی دل و دهرونت
سه پریکی هم دیمه نه ئه فسقناویهی دهره دانی توژده و توماره که له
کولمی یار بکه که بولته شهمی موتالا ، لیت ده شیوی و نازانیت
موتالای توماره که بکیت له بهر شهوقی موی سهری کولمی یاخود
له ناو شهوه زهنگی موه کاندای موتالای مومه که خوی بکیت که سهری
کولمیت .

له نمونه دوه مدامالی شاره زایی به سروشت و به کومه لایه تی
ویکزا کوه کاته وه و ده ست زهنگینه تابلویکی هونهرتی
ئه فسقناوتی ئه وتو له کوه کورده وهی هردوان پیک دینتی و به
چه شنیک له تابلوکه دای تیکیان هله کیشیت و ده یانهو نیته وه مروف
نازانی کامیان کامن .

(پارچه لۆکه) ی هوره که ده شقی به واتای پارچه په موی یاخود
به واتای پارچه ی بچوک بقی که بلین قالبه دارشتنی «تصغیر» ی
پارچه وه ده لیتی «تشییلۆکه ، جۆکه لۆکه ..» ، ئا هم
پارچه لۆکه یی هور له بهرزایی ئاسمانه وه به رایه لهی داوی باران
ده بیته قه دیفه ی سهوز و روی زمین ده ته تی به سهوزایی . به هار
چهند سنه تکارپکی شاره زایه که ده توانی هم کارگه یی ته نینی
قه دیفه له هور و باران پیک بیتی و له لۆکه ی هور (یاخود له
هوری کم) قوماشی سهوزی بهرین بچتی به قه د روی همو

زەمین . سەنەتکاری و دەستای بەهار لەم چەین و تەینەدا دۆ
جاران موعجیزە پێک دێنن یەکەمیان لەوەدا کە هەوری کەم دەکاتە
قەدیفە زۆر دوەمیان کە رەنگی هەورە کە لە سپیەو دەگۆژی بە
سەوز چ دەرماتیک و ئەجزاییکی کیمیاویشی بەکار نەهێناوە . گەلێک
جار لە دەسفی ئەم بەیتەدا کوتۆمە کاری تەینی قەدیفە لە کارگی
راستەقینەدا هەر بەقەد بەیتەکی نالی رێک و پێک و هەر هێندە
ویش زەحمەتی تێدایە چونکە بەزاستی هونەرەکی نالی لەم بەیتەدا
هەموو سنۆریکی بەرچاوی هونەر و شیرنکاری و شوخی و
دەستزەنگینی تێپەژاندووە .

خواجە « کلیم همدانی » لە دەسفیکی بەهاردا ئەم بەیتە
کوتۆمە کە ئەویش بەزاستی شاکاریکە یەکجار کەم مانەندە :
از بهر سبقت بیرون شدن شکوف برک
در تنگنای شاخ درخت میکنند جدال

واتە « بۆ پیش بۆکی زۆکردن لە هاتنە دەروە ، گۆل و گەلا
لە تەنگزە لەداردا زۆرەملیانه . بەلام لە گەل ئەم هەمو
جوانی و هونەرەشدا بەیتەکی (خواجە کلیم) لە تەک هینەکی
نالیدا ئەوەندە محدود دێتە بەرچاو دەشی بێتە نقشیکی ئەو
قەدیفەبەیی ناو بەیتەکی نالی .

نامەوێ غەدر لە کلیم بکەم بە شکاندنی بەیتەکی لە ریی

هينانه وهى هه مۆ واتاي به يته كى نالى كه له سـروشتى به هارى
 تپه زانده و به ولاى به هاره وه باوه شى به كۆمه لايه تى دا گرنه وه
 ههردو كيانى پيـكه وه كردوه به كه رسته ي مل كه چ بۆ هونه رو جوانى
 له حالـيكدا به يته نازداره كى كه ليم وهك بۆكى جوان له ناو
 كه زاوه ي سـروشتدا خه مـليوه و ئاورينـگه كانى له په رده ي دهورى
 كه زاوه كه وه ئاوديو نابن بۆ كۆمه لايه تى ، به لـى نه به يته كى كه ليم
 ده شكـينم به خـنكاندى له ناو توغاني واتاي شـيعره كى نـالى نه
 ليره شدا چ ئيشـيكى زۆرمان ههيه به قوـل بۆنه وه بۆ تهختى بنى
 كۆمى به يته كه چونكه له و نمۆنانه دا تاكه مه بهس ئه وه بۆ راستـيـيكى
 كرنـگى ئه ده ب رۆن كهينه وه كه برىتيه له وه هه لاخـينى شـيعر به واتا و
 جوانى تا راده ي مشت بۆن و لى ژزان كارى تاكه هۆى هـونه ر وه يا
 تاكه هۆى پيـكه يشتن نيه ، ههردۆ هۆ ده بۆ كۆ بـينه وه تا بتوان
 ئه فسقـونى به هره وه رـگـيزنه سه ر كوته ي زمان ، له كۆبۆنه وه شياندا به
 راده ي له نـگه ر به ستن و پارسه نـك بـۆنى ههردويان له دۆ ده سته ي
 ته رازۆى به ينى هه لـبه سـتدا ده سه لـات و هـيز و ده سـتـزه نـگـينى شـاعـير
 خۆ ده نوپـيـنى . كه سرنجـت بـده يته دۆ نمۆنه ي سه ره وه ده بينى ئه م
 له نـگه ر به ستن و پارسه نـك بۆنه له ههردۆ به يته كاندا به چه شـنـيـك
 له سه رانسه رى داژشتى رسته كانيان داوه ستاوه و هينـده يان وه سـتـاي
 تـيـدايه له لاي خۆيانـه وه به زياده وه له شـيرـينى و ئارايشـتى ههردوان
 زياد ده كن . من ليره دا مه سه له يـيكى كوردـيم به بير ده كه وپـته وه كه

α دەلى «خوا بدا پېغەمبەرىش نەختىكى دەخاتە سەر» . تۆ سەرى
(پارچەلۆكە) بىكە كە گوتىم دەشتى «پارچە لۆكە ، بەمۆ» بىت و دەشتى
«پارچەلۆكە ، پارچەى بچۆك» بىت كە قالدە داۆشتى چۆك
كردنەوەى «لۆكە» يە ، چۆن بەم دۆ واتايە لەنگەرى خۆى راكرتو
هەم لەگەل كەرستەى دروست كردنى قەدىفە كە لۆكەكەبە ، هەم
لەگەل مەهارەت و ئىمجازكارى بەهار كە لە پارچەيىكى بچۆكى
هەور بە پانايى رۆى زمين سەرپۆشى قەدىفە دەتەنى . لە بىرىشت بۆ
نالى ئەم هەلسۆز و داسۆزە ھونەركارانەى بۆ سەروبن لە ناو
تەنگۆزەى پىداووستى كىش و قافىەدا دەكات كەچى ھەر دەلۆى
سواری قالىچەى سلىمان پېغەمبەر بوە و لە ئاسمانى بەر بەزەللای بۆ
سنۆردا پۆى دەفرۆى .

كە وتوویژمان سەرى كىشايە سەر لەنگەر بەستن و پارسەنك
بۆن ، لەو ناوەشدا نۆنەى بەراورد كردنمان لە شىعرى شاعیرىكى
فارس ھىنايەوہ كە (خواجە كلیم ھمدانى) بۆ ، وا بە چاك دەزانم
نۆنەيىكى پىش كەوتو لە شىعرى شاعیرىكى بەناوبانگى كوردىش
بىننەوہ بۆ مەبەسى بەراورد كردنى بۆ تەرەفانە لەو روەوہ كە ئەم
جارەيان ھەردۆ شاعیر كوردن و خەلقى ناوچەيىكىشن . پیرە مەيێرد
ئەم بەیتەى بە سەر زارى (زین) دا ھىناوہ

خەنجەر بۆ دلە گەر راست دەوێ

ئاخ مەى تىايە ئەك بەرى كەوێ

نالی ۷۰ سال پتر بهر له پیره میړد دهوری واتای نهوتوی
هه لآتوه و بونی خه یالی یاری له دلدا بهم بهیته جوان و نازداره
نه خشه کیشاوه :

تو که خوړی وهره نیو جه ننه تی دیدم چ ده کی
له دلای پز شهره و سینه ی سوزاندا

که لیک له شاعیرانی کورد و غیری کورد هم واتایه یان کردوه
به بنگه ی هه لېست و هریه کیان به پیی دهسلات وینه ی هم
هه لکونه خه یالییه یان کیشاوه . چه ندی کی شاعیر بین و واتاکه
دوباره بکه نه وه من بیزار نابم به لام تاکه مهرچیکم له دوباره
کردنه وه که دا هیه : شاعیر ده بی له کوتانه وه ی واتای تهقلیدتی دا
شهقلی کی تایه تی خوی به کار بیستی که هه لېسته کی له نوکرتی و
خزمه تکاری هه لېسته ی له خوی به پییشه وه رزگار بکات .

لیره دا قسه مان له گه ل چه ند و چونی سر جومله ی به کاره یینیانی
هم واتایه نیه ، کات و دهره تیشان چه نک ناکه وپی نمونه ی ده یان
شاعیری کورد و میلله تانی تر بینینه وه و به یه کتریان بگرین و پایه ی
لایوه شاولیه یان بو دست نیشان که یی ، ته نانه ت ریشان نیه له
شیمیری نالی خوی نمونه ی تر شی که یینه وه که نه ویش وه که هم
بهیته ده وروپشتی واتای تی خزانی وینه ی یاری له چاو و دل و
میشتکی عاشق داوه وه که غزله ی :

جه نانی وهك جيناف كردم به ماوا
 هه بیهی (مالییاوا) مالی ئاوا
 هر لم غه زه له شدا په ردهی بۆکینی له ناو چاوه کانی دا جی
 ده کاته وه که ده لئی :

زه فافه تگهای په ردهی ئالی چاوم
 موبارهك حیجله بی بۆ بۆك و زاوا
 لیره شه-دا بۆك و زاوا و په رده و زه فافه تگاه هه مویان له وصالیکی
 به چاودیتندا کۆ بۆنه ته وه نهك به گه یشتنه په کتری دۆ له ش .

من له خهريك بۆنم به دۆ نمۆنه یهك و اتا له هه لبهستی نالی و
 پیره میرد که به شیکه له ناوه رۆکی گوتاره کم ، ئا له ویشدا هر له رۆی
 ره چاود کردنی له نگر بهستن و پارسه نک بۆنی لایه نه کانی جوانی و هونه ر و
 ئارایش و واتا له ناو نمۆنه کاندایه روباوه ژم دهرده بۆم ده خلم | به سه ر
 قۆل بۆنه وه بۆ بنی گۆم و گه شت کردن له به رینایه هه لبه ست نیه
 له م دۆ نمۆنه یه شه-دا نامه و پی دۆ شاعیر ، پیره میرد و نالی ، به رامبه ر
 په کتر راگرم چونکه دیاره تاکه به یته کی ئه م و ئه ویان نابیه ته ته را زوی
 هه لسه نگاندنی هه مقۆ نه دهب و هونه ر و ده سه لاتیان ، له وه زیاتر که
 ده سه لاتی نالی له په کینک له هونه ره کانی بویژتی دا را گرین له ئاوینه ی
 به راورد کردن له گه ل نمۆنه ی هاو بابه تی خۆی چیترم مه به س نیه .
 له م ریچکۆله ته سه کوه بۆ سه ر خوانی به راورد کردن ده ژۆم و
 ده لیم پیره میرد وینه ی خه یالی مه ی له ناو دلی زیندا داناهه

بهرام بهر خه نجه رېښکې مادې و بهمه دا خه يال و ماده ي بهر ننگاري
 به کتر کردون وهك دؤ شتي يهك چتون و هاوتا ، له وشه کاني
 هه لېه ستيشدا نه تاکه وشه نه کؤمه له وشه ي ناو رسته هېچ ته وجيه
 و وهرام يک به دهسته وه نادهن له هاسه ئيعتيرازي که سيکدا که
 بلقي تارمايي و خه يالي ناو دل مه ترسي لي ناکرې بهر خه نجه ر
 بکه وې ، ئهم دهست پاراستنه ي زين بو چي ؟ به لي ئيمه له لاي
 خؤمانه وه و له دهره وه ي هه لېه سته وه ده توانين وهرام بدهينه وه و
 بلين هه ست کردني زين به بقني مه له ناو دلي دا هينده به هيزه
 وهك ئه وه يه که به ژاسه تي له ناو ئه و دلدا بي نهك به تارمايي ،
 به لام ئهمه يارمه تي دانه بو به يته که له لاوه و له دهره وه ي ژا که
 نايته دهر باز بقني راسته وخؤ له ئيعتيراز . ئهمه راستي يکه چ
 دمه ته قه هه لئا کرې ، له که ل ئهمه شدا ده بي بلين يارمه تي دانه که
 ناکاته پايه ي خير و سه ده قه بي کردن چونکه به بهر سؤز و تاسه ي
 عيشقه وه هه به برېشکي ئاکري خؤي له دلي يکي زامداره وه بو دلي يکي تري
 هه ستيار باوېژي و سفت و سؤ و وړينه ي خؤي له وېشدا به خه بهر
 بيني و خه يالي مه عشوقي خؤي به هه مو سفت و سؤ و وړينه کاني
 عيشقه وه بيني ته بهر هه ستي ئه و دل هه ستياره يشه وه . که واته ياریده
 دانه که شتي که له داخوازيه کاني عيشقه ي سؤتئينر که له به يته که دايه
 نهك له عيشقه ي (مطلق) دا به لام هه ر چؤنيک بي ، ره وانده نه وي
 ره خنه که کاري من و تويه که له سر بنگه ي به يته که وه هه لي ده ستئينين ،

زه نهى ئاسايى خودى به يته که نيه ... راگه ياندنى په کسره دى وشه و
 دارشتنى نيه . نه گهر شاعير هاتبا و بى گوتبا خه نجر ليدانه که خانه
 له مهم ده شيو پيښى نه وسا هيچ ره خه يک نه ده هاته بهر به يته که چونکه
 که ټيمه قبولان بى و پنهى مهم له دلې زيندا هه بى قبوليش ده که ين
 بريندار کردنى دل که نهو خانه يه بشيو پيښى ، که واپى هه ق ده دینه
 زين ده ست بيار پيښى له شيواندنې خانه يى مهم ، که دلې زينه .

ره نگه خو پنه ر ليم به ده نک بى و بلایى که ي بوه له گه ل شيعردا
 هم « منطق » کاريه ؟ نه وهى راستى بى له شيعردا رڼى به ره خه گر
 نادري له دهر وهى شيعره وه « منطق » و فله سه فه پيښى و بى کا به
 ره خه له شيعر ، به لام « منطق » يک له ناوهر وکى شيعره که وه
 هه لستى و خوى به سر و اناکى دا به پيښى ده شى و ده بى بکريته
 نه مرزى پيوانه ي شيعره که . له به يته که ي پيره ميږديشدا لايه نى
 به رامبر به کتر وه ستانى خه نجر (که ماده يه) له گه ل و پنه ي مهم
 (که ناماديه) ديمه نيکه به فهدر سه رله بهرى به يته که بهرچاو و ج
 پيويستىک نيه بو ديتنى به خواستنه وهى چاويلکه له « منطق » ي
 دهر وهى هه لبه سته که وه . له دارشتنى به يته که دا له نگه رنه به ستن هه به له م
 به جوت هاتنى (مادى و نامادى) له حالیکدا لييان داوا ده کړلى به کتر
 پارسه نک بکن : « خه نجرى ئاسن بو دل که گوشته ، به لام
 خه يالى مهمى به رده که ولى که تارمايى به .. »

هينانه وهى هم تهرزه ره خه يه هه روه ک له واتاي به يته که وه

سەر هەڵدەدا ، جارێکی تریش سواری زینەری رەخنەگر دەبۆ بەوه دا
 کە شیعری تر هەن وەك ئەمیان مادە و نامادە ی کۆ کردۆتەوه و هیچ
 رەخنایش ناسەلمێتی بە هۆی داژشتن و هینانەوهی وشە و تەعبیری
 ئەوتۆ لە خۆیانەوه گری و کالیان هەڵدەوه شین بەر لەوه رەخنە
 بەدەستەوه بدەن . نۆتەییکی ئەم شیۆه داژشتنە بەیتەکی (نالی) یە ،
 کە بەرامبەر نۆتەکی پیرە میژدم راگرت .

لەم بەیتەدا لەنگەر بەستی وشە و واتا لە سەرانسەری داژشتنی ،
 کوردتی کوتەنی ، فرتەنەیکە بۆ خۆی :

بەهەشتی چاو بە هەموو نەخش و نیکار و پەرژین و
 سەرچاوەیەوه راگیراوه بەرامبەر دڵ و سینه بە هەموو بێتە و
 ئاگر و سۆتانیانەوه ناوی جەهەنمیش نەهاتووە چونکە حاشق دڵی
 نایۆ بلی یار لە جەهەنمدا یە .. ئاگرستانیک کە تارمایی و خەبالی
 یاری تێدا یە جێگەییکی پیرۆزە بە سۆز و گەرمایی عیشق . حۆرتی
 خەلقی بەهەشتە و لەسەرەتای بچیتە بەهەشتی چاوەوه ، دڵ و سینه
 کە مەلەندی ئاگری عیشقن بە رۆالت لەگەڵ حۆرتی رێک
 ناکەون . گوتم « بە رۆالت » چونکی نالی کە بانگ هێشتنی
 یاری دەکا بۆ هاتنە ناو بەهەشتی چاوی و بەمەدا بە زاهیر پێی
 دەلی لە دلی دۆر کەویتەوه لە حەقیقەتدا بانگ هێشتنە کە بۆ
 نزیکترینەوه یە لێی ، لەو رۆهوه کە دیتنی یاری تێدا یە ، خۆ دیارێشە
 دیتنی یار بە چاو دە جارێ و صد جارێ پێر حەسانەوهی حاشقی

تېدايه له تلانه وه به دهست تارمايي و خيال له وه که هر عزاييکي
روته بو عاشق . سيري شاعير چهند سحرکارانه مېه به سي خوږي ، که
داواکردني واصله ، دهشارپته وه له نيو مېه به سيکي چهشم به ندانسي
حه سانه وي يار له به هه شتدا .

له مانه که ژبي : پارسه نک بون و لهنگر به ستن يکي تره يه که
له به يته که ي پيره ميړددا نه بو . ده زانين بوني يار له نيو ناگرستاني
دل و سينه ي عاشقدا بو يکي خيال ييه نهک « به لهش » ، که چي
چوني يار بو ناو به هه شتي چاو به خيال نيه و به هه مو له شه ، که واته
کوا لهنگر به ستن ؟ بو ليړه شدا نه وره خنډه نه گرڼ که له به يته که ي
پيره ميړدمان گرت خو ناليس خيال و ماده ي له تهک يه کتردا داناوه ؟
نا ليړه دا نالي ده سه لاتيکي نه فسق ناوتي به کار هيڼاوه باي فلسفې کيش
هرکي بو به خرج نه بردوه ، هر هه مان خواهشي چوني يار بو ناو
به هه شتي چاو که جيبي ره خنډه و گوماني لهنگر نه به ستن لي ده کړي
به خوږي و وانا که ي حقيقي وه ده بيته هڅي راسسته قينه ي لهنگر
به ستن و پارسه نک بون ۱۱ چوني يار بو ناو به هه شتي چاو هر
نه ونده به له شه که چاوه که ده ي بيني ، نه وي به ژاستي ده چي ته ناو
چاوه که وه ويښه و صورته ي ياره که نه وېش هر هيڼنده ي خيال له که و
تارمايه که ي ناو دل و سينه ماده يه : ويښه ي ناو چاو و خيال ي ناو
دل پارسه نکي يه کترن و له که ل يه کتردا لهنگر يان به ستوه وهک دو
نای تهرازوي بهک سه نک . . له مېړا ده سه لاته بتي سنور و يه کجار

مه سقور و لئى سه لى نراوه كهى نالى دهرده كه پلى كه نهو سه ره زاي
 ناخينى هه لبه ست به واتا و هونهر و جوانى و به ولاى له نگر
 راكرتن و پارسه نك كردنى لايه نه كانى وشه و واتا، ههر له هه مان
 هوى گومان لئى كردنى ره خنه به دهسته وه دان و بئى نه وه له وشه
 وه يا رسته يكي ترى هه لبه ست كه وه ره خنه كه بزه وي نيته وه، ههر له و پلى دا
 جوانى و بئى عه يي و بئى ره خنهي و هونهر و واتا هه لده ز ي پلى . له مانه
 بترازي جاري كه لئى ئيمعازي تر له هه ناوي به يته كه دا په نه مانه ،
 به كيئى له وان ئيمعازانه نه مه يه :

نالى كه ده لئى «چ ده كهى له م دلهى پز شهرهر و سينهى
 سقزاندا» و به مه دا له زاهير رپى ره خنه گر ده دا كه پيى بللى
 چون ره وا ده بينى داوا بكهى خو شه ويسته كه ت له دل و سينه ت
 دهر چق ؟ جگه له وه كه ده تواني ره خنه كه به وه بزه وي نيته وه بللى من
 بانك هيشتنى يار ده كه م كه به چاو بي بينم نه كه ههر به دل تپى
 فكرم ، به لئى جگه له م وه رامه وه رامپى كي ترى نه وه نده به هپى زى
 به دهسته وه يه ههر به جاري ره خنه گر قه زداربار ده كاته وه و لومه ي
 تئى نه كه يشتنيشى به پال ده دات .

رسته ي «چ ده كهى له م دلهى پز شهرهر» دؤ واتاي جوداي
 هه يه ، يه كه ميان نه وه بق قسه مان لئى كردو وا خه ريكن به ره ره خنه ي
 بگرين و ليشي رزگار كه ين ، وه كه كردمان ، دوه ميان نه مه يه : چ له
 دلّه پز شهرهر كه م ده كه يت كه هه مقوى ههر ناگره و سقواوه و

كەلەككى ئەوئەى نەماوئە تۆ ھېچى لى بىكەيت .. لەم واتاىەدا داوا
 كردنى دەرچۆنى يار لە دلەكە پەيدا نابى تارەخنى ئەو داواىە لە
 شاعىر بگىرى . كەواتە نالى دۆ واتاى سەرلەبەرى ئامادە كردوئە لە
 ھەندى وشەى بەيتەكەدا ، يەكلىكىان دەبەيتە سوپەر بۆ رەت
 كردنەوئەى ھەمۆ توانچ و رەخنەيىك كە لەوى ترىان بگىرى بى
 ئەوئە من و تۆ لە رىيى استدلال لە وشەكانى ترى بەيتەكەوئە رەخنەگر
 باشگەز بىكەينەوئە : دەمەوئە بلىم واتاى دوەى وشەكان پىويست
 ناھىلى بەوئە ئەو وصالە بىكەينە وەرامى رەخنە كە لە رستەى « وەرە
 نىو جەننەتى دىدەم » دا دەفامرپتەوئە چونكە دىتمان رستەى « چ
 دەكەى لەم دلە » مەرج نىە ئەو واتاىە بگەيەنەى كە رەخنەكەى
 لى گىرا و وصالەكە باراستى ، سەدەفەكەى نالى دۆ دوززى تىداىە
 ھاوئەرخ و ھاوسەنگى يەكتەن ، چ بەيتەكەوئە بن چ تارك تارك ، ئەو
 لەنگرەستەن و پارسەنگەقونە پىك دىنن كە من لەم چەند دىزانەدا
 دەورىان ھەلدەسۆزىم . سەرىش لەوئەداىە نە بەيتەكە ھەلاخناوتى
 پىئوئە ديارە نە واتاكان نەفەسيان سواربوئە نە ھىچ جۆرە نوقسانىيىك
 ھەيە لە دارشتنى بەيتەكە پىويست بكا يارمەتى بەدرى و لەلاوئە واتاى
 بۆ بخوازىپتەوئە وەيا كە لەبەرى بۆ بگىرپتەوئە .

شاعىر زۆرن لەوانەى نوكتە و نازكى لە شىعەرياندا ھەيە ،
 بەلام بەشى ھەرە زۆريان پىيانەوئە ديارە جىيى نوكتەكە خۆش
 دەكەن لە شىعەردا . بە نمونە لىرەدا شىعەرىكى ناودارى

دكتور ئىبراھىم ئاجى مىصرى دېنمەۋە كە بۆتە گۇرانى و
كۆلىكىش مەدھى دەكرى : شاعىر دەلى :

و مشينا في طريق مقرر

تنب الفرحة فيه حولنا

و ضحكنا ضحك طفلين معا

و عدونا فسبقنا ظلنا

بەچاكى لە تىكرای ھەردۆ بەیتدا دیارە شاعىر بە خەيالى دا ھاتوہ
بلى (پىش سىبەرى خۇمان كەوتىنەۋە) كە بەزاستى واتايىكى جوان و
تا بلى شاعىرانەشە ، بۆ ئەم مەبەسە لە بەيتى يەكەمدا « طريق
مقرر » بەيدا دەكا چونكى واتاكەى يەكى كەوتوہ لەسەر تىشكىك
سىبەر دروست كات تاكو بە غاردان لەگەل خۇشەويستەكەى لى پىش
كەونەۋە . ديارە ئەگەر واتايىكى بە خەيالدا ھاتبا پىويستى بە تارىكى
ھەبا بە ئاساي دەيگوت :

و مشينا في طريق مظلم

جگە لەم لايەنەى خۆ ھىنان و بردن بۆ سازداني جىگەى لەبار بۆ
واتا لە ھەلبەستدا ، شاعىرى ھادەقى ، بەلكو شاعىرى پىشكەوتوش ،
لە تاكە بەیتدا ھەر تاكە نوكتەيىك گەللە دەكات و ھەر جىگەى
ئەو تاكە نوكتەيەشى بۆ ساز دەيتى - وەك ژورى يەكەنەفەرتى كە
جىگەى يەك نوپى تىدا دەيىتەۋە ، كەچى نىقونەكانى شىعەرى نالى

ئەوئەندە واتاىەيان تەيدا ريز كراوه چاو بە ھەلە دەچۆ لە ژماردنيان
 ھېچيشيان جیى بە دراوسێكەى تەنگ نەكردوھ . گەلێ لە بەیتەكانى
 نالى وەك كانگەى گەوھەر واىە تا لێى دەیتەوھ گەوھەرى تازەى
 تەيدا ديار دەكەوێ . نالى ھێندەش ئوستادە لە دارشتنى بەیتەكانى نەك
 ھەر پێوھى ديار نىھ خۆى خەرىك كەردبۆ بە ئامادە كەردنى جیگە
 بۆ واتا ، جارەھای جار وا بوھ دواى لێ بۆنەوھ لە شى كەردنەوھى
 بەیتىكى و دلیا بۆن لە گەشتن بە ھەمو واتا و جوانى و نوكتەى
 ئاشكراوئەپنى بەیتەكە ئوسا واتاىىكى تەژ و تازە لە نكاو خۆ
 دینیتە ناو بیبیلەى چاووھە ھەر دەلێى كلاًوى سەخرە جنى لەسەر
 نابۆ و لای دا . ئەمە بەكێكە لەو بەیتانەى ھەر جارە واتاىك بە
 دەستەوھ دەدەن :

ھەر چەندە گوناھى دەمەكەت بارە لە سەر لێو
 ھەددى چى نالى كە بلى ماچە كەفارت

واتاىكى ريك و پيك كە وینەى ئاشكراى وشە و دارشتنى
 بەیتەكە راى دەگەیتە ئێو راستە واتاىەكە یەكەم بیگای
 خوینەر و یەكەم بیستنى كوێلى گر بۆى دەچۆ :

گوناھى دەمەكەت كە عاشق شەیدا كەردن و بۆ بەش كەردنیەتى لەو دەمەت
 بۆتە بار . ئەو بارەى سەر دەمەكەش چ قورسايى بارى گوناھەكە
 بۆ وەیا ئەو بارە بۆ كە لە زاراوھى كوردتێ دا دەیتە (لێو بەبار)
 كەفارتەكەى ماچە ، بەو ماچە قورسايى گوناھەكەش لەسەر دەمەكە

هەل دەستی ، لێو بەباریە کەش دەژەوێتەو بە سزینەوێی لێوێکان لە
ئەنجامی لەیە کتر خشانیاڤ بە ماچ ، بەلام نالی هەددی نیه ئێو
بەلێ و رێی ناکەوێی تەمای بە شتی وەها بێ .

ئێو هێندە واتایە ئاشکرا بە گەورەترین شاعیر پێی وازیە و
شانازی پێ دەکا . هەموو کەرستەییکی واتا و جوانی و هێز و
سۆز و خۆبە کەم گرتن و ریزنان لە مەعشوق و ... هتادی تێدایە
کە کۆ کردنەوێان لە شیعردا بە هونەر مەندی زیدە دەسەڵاندار و
هەستیار و جوانکار نەبێ ناکرێ . پێی و هەر ئێوێندە واتا و
جوانی و هێزە بدۆزیتەو لە بەیتە کەدا شتیکی کەمت نەدۆزیتەو
بەلام شتیکی زۆرت لەکیس چوێ :

هەرچەندە گوناھی « دەمە کە » ت .. لێرەدا پۆرگیك هەیه پزە
لە وردەکاری و فتونی عیشق و عاشیقی . وشە « دەمە کە » صیغە
« نە » یە و ئەمرای « دە » ی بە سەرەوێه وەك کە بەلێی
« دەمەخۆ ، دەمەلێ ، دەمەژۆ .. » واتای بەیتە کە لە حاسەت
« دەمە کە .. » ت « دا بە جاری دەگۆژێی لەچاو واتاکە ی بەرچاو ،
چونکە وشە « دەم » لە ناودا نامێنێ و فیعلێکی نەهێ جێی
دەگرێتەو . کە ئێمە وای واتاکە وای لێ بەسەر دێی : هەر
چەند گوناھی ئێو نەهێ کردنە تۆ لە من بەوێدا کە چەندێکی
بۆت بێزۆمەوێ پێم دەلێی « دەمە کە » و دەمەشکێنیتەو ، ئا ئێم
گوناھی « دەمە کە » ت کە بۆتە باری سەر لێوت بە ماچ نەبێ

که فاره تی نایی بهلام نالی هددی تیه وا بلای و ریی ناکه وئی .

ئهم دۆ واتایه ، ههردویان ، له لاییکه وه هه لپه سیږه و خۆت
خهریک که له گه ل وشه ی « حد » که به رینوسی کوردی ده بی
« هدد » بنوسی . ئهم وشه یه له رسته ی « هددی چیه ، هددی
هیه .. » دا به واتای « رلی که وتن و لئ هاتن و ماف هه بۆن » باوه ،
له و دۆ واتایه ی تازه ش هینامه وه ههر وه ها به کار هاتبو . له زمانی
ههره بيشدا وشه ی « حد » واتای سنوری هیه که وا ره نگه واتا
کوردییه که ی ههر له و سنوره وه هاتبی له و روه وه که « هدد
هه بۆن » راسته وخۆ سنوری میانی دۆ شتان بۆ ئه و که سه داده گرایی
که هددی هیه . ئهم « حد » ه له شه ریمهت و « اصول الفقه » دا
بوه به زار اوه به واتای سزای گونا هان ئیتر « حد » ی دزیه تی ۸۰
داره ر هی هه ندی گونا ه رۆژوه وه یا برسی تیر کردنه وه یا به نده
ئازاد کردنه ... که وشه ی « حد » بۆ ئهم واتایه بیه نه وه به یته که
ده بیته پرسیار و وه رام :

ههر چه نده گونا هی دمه کهت باره له سه ر لئو
هددی چیه نالی ؟ که بلای ماچه که فارهت

له مصرعی یه که مدا رۆی ونوو یژی شاعیر له گه ل یاره که یتی ،
به لام له مصرعی دوه مدا رۆی پرسیار له یار وه رده گیژی و
بای ده داته وه سه ر خۆی ، که ئهمه « مخاطب » گۆژینی که زۆر په سند

بۈە لە ئەدەبى كۆندە تەنەت لەمەدا پەيزەوتى شىۋازى قورئانىش
كراۋە .

بەلام رېسى تى دەچۆ نالى لە مصرعى يەكەمىشدا وتووڭزى
لەگەل خۆى بى و بلى گوناھى دەمى نالى كە «مخاطب» ە بۆتە بار
لەسەر لىۋى ، ئەوجار لىۋى دەپرسى ئەرلى ئەى نالى «حد» ى ئەم
گوناھە چىە كە بۆتە بارى سەر لىۋى ؟ خۆى وەرام دەداتەۋە ، كە
ھەر خۆشى نالىيە ، و دەلىۋى ھەددى ئەم گوناھە ئەۋەيە يار بلىۋى ماچە
كەقارەت . لە شەرىعەتدا كەقاردت بۆ خۆى بە واتاى ئەو «حد» ەش
دېت كە لىرەدا مەبەستمان بۆ .

خۆلاسە «مخاطب» لە مصرعى يەكەمدا يار بى وەيا نالى بى ،
مصرعى دوەم دەشتى بېيتە ئەو پىرسىار و وەرام دانەۋەيەى باسەم كەرد ،
واتاى وشەى «حد» ىش ئەو سزايە شەرىعيە بى كە لە «تلك حدود
الله» ەۋە وەردەگىرنى . تا ئىستا ، وازانم ، سى تۆزۇلمان لە واتاكانى
ئەم بەيتە ھەلگىزايەۋە بى ئەۋە ھەستمان كەردىۋى بە ھىچ جۆرە ھەناسە
سوارىيەك وەيا وەتەنگە ھانتىيەك لە لايەن خاۋەنى بەيتەكەۋە كە
«نالى» يە . كە ئىنساۋ بەكاربىنن و دان بە ھەقدا بىنن دەبى
بەسەلەنن ئەو سى واتايە نەك ھەر بەسن بۆ بەيتىك بەلەكو لىشى
زىادن چۈنكە ئەگەر وا نەلەنن دەبى شاعىران مەنەم كەين لە كۈتى
بەيتى خاۋەن يەك واتا و دۆ واتا . لەمەدا چ تەگەرە نيە ، بەلام
سەر لەۋەدايە جارلىكيان لەگەل يەكەك لە ئەدىبە ناسراۋەكاناندا

باسى هم بهیتم ده کرد و بهیه که وه خه ریکى سهر پؤش له سهر
 هه لگرتنى بقین و بهدوا قه تار کردنى نهو سقى واتایه دا له نکاو
 نه دبیبه که کوتى ئای که بقی خه بهرین و ئاگامان له وه بزاوه وشى
 « دهمه کهت » ده شقى به واتای « خویننه کهت » بقی چونکه
 (دهم - دم) له عهره بى دا به خوین ده لئین ، خو دياره دهم و لیویش
 که جوان بق له سقرى دا وهك خوین ده نوینى و رپى تقى ده چقى
 بگوترپى رشتنى خوینى ماشقان به ههمو رهنگى سقریه وه له سهر نهو
 لیوانه بۆته بار ... خولاسه که زهین چو بۆ لایه نى واتای خوین
 له وشى « دهم » دا ، بهیته که سهر له نوینى ده بیته وه بهو زهویه نهو و
 ته زهیه که وا به ئومیدى ئاوى زور بیرى لى هه لده که ندرپى و له
 نه بجامدا کارپزی لى پهیدا ده بقی .

ده بینى هه لگوشینى شیمرى نالى تا نهو رادهیه وشکایى
 واتاکانى دیت کارپى به کیشه به نهفه سیکی درپزی بقی دهوینى .
 سهره زای کیشه تابش لپى ورد و چاو خه له تینه ، موقلاشى وزه زه بینى
 نه بقی زه فهریان بقی نابات ، رهنگه نهو ساش زه فه رپى بردن هه ر یه کجار
 زه حهت بقی . به لām پاداشى هه لئینانى که وه ره کانى له زه تیکی نهو نه ده
 که وه و بقی هه متایه ههمو خویننه مانه و کردنیک و
 له که له خه ریک بونیک دینى . چ سه بر پکیش له م گوتیه مده نیه ،
 چونکه ئاگامان لپیه دهو له تانى رۆزه لآت و رۆز ئاوا خه ریکن بۆ
 کارى زهین بزبوى وهك شه ترنج وهیا یارتى له شه ترنج به ره ژپرت

فئیرگه ده که نه وه و پسپوژ و ئوستادی شارهزا تهرخان ده که ن و پاداشی که وره داده ئین بۆ سرکه وتوه کان له و یاریانه دا ، ته نانه ت هافرکیسی نیو دهوله تانی بۆ ریک دهخن و جیهان به که لان و به حکومه تانی وه پییانه وه خهریک ده بن ئیستگه کانی رادیو و ته له فزیو ن خهبری بزافته وهی به ردیک له و بهردانهی سر تهختهی شه ترنجبه که به خهلق راده که به بن وه که ئه وهی رو داویکی گرنگی ئابوری وهیا رامبارتی وهیا کۆمه لایه تی وهیا زانستی رو ی دایق . خۆ ده شزاین ئهم یاریه و همو یاریکی وه که ئه و هر هیندهی سو د تیدایه که زبهنی چهند که سییک له پهراویزی خۆی دا تیوتر دهکا ، هه لسوژ و داسوژی یارتی جیهه کانیش هونهری پسپوژانه نیشان ددهن سه رهزای ئه وه که یاریه که بۆ خۆی میراتیکی کۆنی هونهری ئاده می زاده ، خۆ ههرچی جیهان هیه بپیته شه ترنجزان یه که لوقه نان ناخه نه ناو زارق مرو ئیکی برسییه وه . وا له م کاتهی که ئهم دیزانهی تیدا ده تقسم و ریکه وتی روژی چوار شه مو ی (۲۷) ی تشرینی دوهمی سالی (۱۹۷۴) ه به شیکی یه کجار زوړی ئه فریقا دو چاری قات و قو تی بو و به ملیو ن خهلق ئاواره بقو ن به دوای خوړاکی نه مرو نه و قی دا چهن دین هزار که سیش له برسان مردن و چهن دین هزار ی تریش خهریکی مردن ، که چی بلیمه ته کانی شه ترنجزانی سو قییت و ئه مریکا و دهوله تانی تر به یاریدهی حکومه ته کانیانه وه خهریکی (کش مات) ی شه ترنجن نه خو یان و نه حکومه ته کانی شیان بیر له وه نا که نه وه پاره و

مه سره فی ټهو یارقی و هافر کښیانه بدن به برسپه کانی ټه فریقا ،
 که سیش گله یی یان ټی ناکا و پییان نالټی ټای چهند بټی ټه حم و
 بټی ټینسانن له حالیکدا برا ره شه کانهان گیان ددهن به دهست
 برسپه تیه وه ټم ده ولته ټا ټو میانه خه ریکی که یف و به زمی شه ترنجین .
 ټه وهی راستی بټی منیش له لانی خو مه وه چ گله یی کیهان ټی ناکه م و
 ده زانم برسی بټی ټه فریقا ده خلیکی به سر شه ترنجی رو س و
 ټه مریکاوه نیه ، ټو چهند ملیونه ی سهر فیش ده کړی بټی شه ترنج ده بټی
 هر سهر بکر پی ده نا یار به که کوپر ده پیته وه ، له جیاتی بزینی
 موچه و به راتی شه ترنج زانایش باشر ټه وه بټی له موچه و به راتی
 چه کی شه ټر که م بکر پیته وه وه یا له مه سره فی بټیسی نه پی دابشکی ...
 به لام که ټمه وا بټی و هیندم به لاوه رو ن بټی ده بټی بشزانم ،
 ټه گهر شه و کوپر نه م ، خه ریک بټی به شیمری نالییه وه به تایه تی بټی
 رو شنیر یکی کورد صه د جاران پیر و زتر و بایه خدارتر و به شه ره فتره
 له خه ریک بټی رو سیک وه یا ټینگلیزیک وه یا عه ره بیک وه یا کوردیک
 به یارقی شه ترنجه وه ، نه ک له یه ک سر به لکو له که ټیک سهره وه :

۱- هر وه ک یارقی شه ترنج زیه پی یارقی چی تیژ ده کا شیمری نالی
 له ویش زیاتر زیه پی رو شنیر ده کاته وه و رای دیتی به هه ټینانی
 مه ته ټی زیه پی له مه دانه کانی ټه ده ب و وه ک ټه ده بدا که رامیارقی و
 ټا بورتی و هونه رتی ... یه . ده توانم گره و بکم له سر ټه وه
 دوزینه وهی ته ټی شه ترنج که گهره ترین زانای شه ترنج

نابېتیه وه که متر زیږن کارتی دهوږی له دؤزینسه وهی ته لای وانا که نالی خستلایه نیوان هندی هه لېسته کانیه وه . که ده لایم (گره وه ده کم) نه وه بزانه له پېشه وه گره وه کم بردوته وه چونکه نزیکی ۱۵۰ سال تقی به ژیه به سهر به شیکي نهو ته لانه ی نالی تا ټیستاکش به کس نه ژه واوه ته وه .

۲- خه ریک بون به شه ترنجه وه هر له مهیدانی شه ترنجه دا زیږن تیژ ده کا ، رهنگه له مهیدانه کانی (انسانیات) دا زیږن کوږ کاته وه به پیچه وانه ی نوکته شیعری نالی که به به ریه وه هه یه زیږنی مرؤف بکاته وه له هه مو مهیدانه کانی (انسانیات) دا چونکه خوی به کیکه لهو مهیدانه . باوه دم هه یه تو که توانیت وانا نه پنیه کانی شیعری نالی هه لاینی به ناسانی ده توانی درؤ و فیلبازی پېشه واییکي سیاست وه یا ته ریه ت تقی بگی و خوتی لای پیاریزی ، به مهرچیک ترست نه بقی له دان هینان به راستی دا کومه ش نه کی له دؤزینسه وهی درؤ و ده له سی که سیک که خوست دهوږی وه یا له بلای حیزابه تی دا له خوت هه وراز تره .

۳- ټوږنی شه ترنج به رته سکه له روقمهی شه ترنجه که تقی نابه ژینتی ، له وانه یه نه خوینده واریک بېته گوره ترین زانای شه ترنج . به نمونه ده لایم کاک نوری برای کاک موسسته پای کاکي هیران شه ترنجی له پسپوژده کانی ټینگلیز ده برده وه ، خو ټه گره به تهرازوی شه هاده و خویندنی ره مییان هه لکیشین کاک نوری مه کته بیشی

نہ دیتبو۔ نوکتہی شیمری نالی نہک ہر نہخویندہ وار تیی ناگا،
 تاکہ ناخویندہ وار نہبی سہرہدریان لئی ناکا ٹویش لہ ہمتو
 نوکتہکان نا، بہ ٹاسانیش نا۔ بہ تنہا زیرہکی و وردبینی چہکی
 ٹہو شہزہن کہ شیمرہکانی نالی بہرپای دہکن : دہبی لہ گہل
 زیرہکی دا ہمتو زانستہکانی سہرہدی نالیش کلابیتہوہ و کڈلہکی
 پئی بکرپی لہ سہر شیمردوستی و ناگادارتی فنونی ٹہدہبی
 کلاسیکی و ٹاشنای بہ دیوانی زوربہی شاعرہکانی ٹیسلام۔
 روقمہی واتا و نوکتہی شیمری نالی سہرہزای زہکای مرؤف
 ہمتو ٹہدہب و زانستہکانی ٹیسلامی سہرہدی (نالی)یہ۔ سہر
 لہوہدایہ شہترنجیش بہکیک لہو کمرستانہی پکی لہسہر دہکویلی
 بؤ زانینی واتای ہندیک لہ بہیتہکانی نالی :

(ماتم) وہکو زولفہینی سیہ گرتی سہراپات

پؤشی لہ روخت تہعبہنی بہیدہق و شامات

وشہی (شامات) ناچارت دہکا بزانی (شا) لہ یارتی شہترنجدا (مات)
 دہبی لہ پیشہوہش مہجبوری کردبوی کہ بزانی لہ عہرہبی دا (شامات)
 ریژہ جہمعی وشہی (شامۃ)یہ بہ واتای (خال) کہ لہ روی یاردا
 وہک بہیدہقی سہر تہختہی شہترنج (تعبہ) کراوہ و (ماتم۔ ماتہم) و
 زولف پؤشیویانہ۔

کہبیین بہراوردتی شیمری نالی بکین لہ گہل یارتی شہترنجدا،
 لہ ہر رویککوہ پئی ٹہو بہراوردتی کردنہ، دہبینن بہزاستی شہترنج

يەككىكە لەو نۆكرانەي دەستەونەزەر رادەوہستەن لە ديوانى شيعرى نالىدا . لە نوقتەي بەرامبەردا ، يارتى شەترنج كە خۆي كەرستەيىكى شيعرى (نالى) يە چ بەكى نەكەوتوہ لە سەر تىگەبىشتى شيعر ، ھى نالى بۆي يا شاعىر يىكى تر : شەترنج ديوان و ديوہخانەي نىہ زانستىيىكى دەرەوہي خۆي بىيئە نۆكر تىيدا . لەم مەيدانەدا شەترنج وەك ئەو بۆرە پياوہيە دەسەلاقي بەسەر كەسدا راناكەشكى مەگەر بە سەر خۆيدا ، رۆتەيىكە لە ناو كۆژى مرۆڤى كۆك و پۆشتەدا .

٤- ئەمرازى يارتى شەترنج بە ھەموو ھونەرى، خۆي و شارەزايى و زىرەكى شەترنج زانەوہ تەختە و بەيدەق و بەيكەرى روخ و فيلە كە ھەمويان بۆي كيان و سارد و سۆن ، لە خۆيانەوہ بە دەنگ نايەن و چ بەياميىك راناكەيەنن ئەگەر من و تۆ بە دەنگيان نەھيىن ، بەلام ئەمرازى شيعر ، ھى نالى بۆي وياھى شاعىر يىكى تر ، وشەي واتادار و ھەستيارە كە زادەي دل و خوڤن و مېشكى خاوەنەكەيتى . دەوجا بۆخۆت تىفكرە لە جوداوازى ميانى دۆ ھۆي زىھن بۆيۆ كە يەككىكيان بەردى رەق و يەككىكيان خۆرەي ھەناو بۆي .

من ليرەدا ئەم لايەنەش ناكەمە يارمەتى دەرى شيعر كەبلىم لىي دەوہ شىئەوہ بىيئە رابەرى مرۆڤ بۆ رىن چاكە لە حالىكدا شەترنج چ رىيان بەكەس نىشان نادا ، چونكە مومكىنە بگوترى شيعر لەوانەيە رىي خراپىش بە مرۆڤ نىشان دات نەك ھەر ھى چاك ، قسەكەش راستە بەلام ئەم دۆبەختىيە وەنيە ھەر لە شيعردا پەيدا

بۆ ، ھەرچى بەرھەم ھەيە وايە يەك لەوان بارۆت كە شتێكى زۆر چاكە بۆ رێگەبۆخۆش كردن تا بشلێى بەدە بۆ پياوێى كوشتن . شەترنج بۆ خۆشى لەوانەيە بە رێك و پێكى بكەرى لە ژېر سەر بەرشتى كردنى لاينى بەربرسى دەر بەستى چاكە و خراپەدا ، لەوانەيشە بېتتە قومارپێكى ئاسايى كە ھەر تەلەفاندنى كات و مالى ئى رۆدەدات . من لەم بەيەكدى كرتەى شەترنج و شىمردا خۆم ناكەم بە واعيز و قەمچى ھەژدە شەلێ كردن بە دەستەوہ بگرم وەك مامۆستاكانى سەردەمى سوختەخانە پەند و رەوشت و ئاين فېرى خەلق بكەم ، تەنھا لە رۆى بايەخ و نرخى زېنى و ھونەرتى و مرۆفایەتى سادەى رەنك ئى نەدراوہوہ بە يەكتريان دەگرم بە مەشدا بەلای شەترنجمدا شكاندوہ چونكە شىمى پەند و دیندارتى تابلیى زۆرە ، قەسى دۆى يارتى و خۆخاڤلاندن ئەویش ھەر زۆرە كە شەترنجیش دەگرێتەوہ و دەى شكېنێتەوہ .

كە بمانەوێى لە سەر ئەم بەيەكدى كرتە بەردەوام بىن دەتوانىن چەند ئالڤەيێكى تریش بڤەنە سەر زنجیرەى ژمارەى راشكانى شىمى بەسەر شەترنجدا بەلام پۆوىست بەم ئەرکە نيە ، چى تازە لە گوتنى بۆمەوہ بەسە و زیاديشە لە مەبەس . نيازى بنجى لە ھینانە ناوى شەترنج راكیشانى سرنجى ئەو خويىندەوارانەيە كە بۆ پەروا و بەشانازییەوہ شىمى نالى و ئەمسالى نالى بۆ بايەخ دەكەف و دەكەونە دۆى . چ گومانم نيە لەوہدا كە ئەم تەرزە خويىندەوارانە رۆژەك لە رۆژان خەياليان بۆ ئەم لاينەى يارتى شەترنج و بايەخ پۆدانى نەژۆيشتوہ

ده نا ده بقو يهك له دو كاران بكن : يا واز بئين له دژايه تي ئه ده بي
 كوڤن كه مه علومه هزار جارن له شه ترنج سۆد به خشته يا خود بكونه
 دژى شه ترنج و ياره كانى وهك ئه وىش ، ئه و حكومه تانه و
 ريك خراوانهش تاوانبار بكن كه خۆيان و عالم به شه ترنجه وه خهريك
 ده كفن . ده ميڤينه بلين ئه ده بي كوڤن ميڤشك و دلى خهلق بۆلاي
 بيروباوه ژى كوڤنه بهرستانه راده كيشى كه ئه مه زيانى به ولاي هه مو
 سۆد يكه وه به لى وهر بگيرى ، له زيانى يارش پتره كه هه ر بريتيه له
 به فيژوچقنى كات و چالاكى و كار ناكاته سه ر بيروباوه ژ و دل و
 ده روڤن . بۆ به ره برچ دانه وهى گوته ييكي وها كه روڤشبيرى ئه مژو
 له دژى ئه ده بي كوڤن به زيه ني دا تى به ژى دو وهرامم هه به ليره دا
 ده يان كم به پاش گه زكه ره وهى ره خنهى ئه وتۆي ، چه ندين
 وهرامى تريشم هه ن خوينه ريان پيوه خهريك ناكم :

وهرامى يه كم : رابردوى ميلله تان هه ر ئه ده ب و شيعرى تيدا
 نه بوه كه ئيستا ئيمه بي كين به نمونه ي پاشكه وتۆي و به شير و
 خه نجه رى ره خنه و نه فرين ئه نچ ئه نچى بكن . شيعر و ئه ده ب
 ديژيكن له روپه ژه ي ژبانى كوڤمه لايه تي كوڤن ، له پيش ئه ودا و
 به دوا ئه ودا چه ندين ديژ ديڤن روپه ژه كه پز ده كنه وه . كه ئيمه
 ئه وه نده خۆمان هه لده ينه وه به دژايه تي شتى كوڤنه بهرستانه و له په نا
 ئه و خۆه لده لانه وه دا ئه ده بي كوڤن تاوانبار بكن و له ناوى بيه ين
 ده بى ئه م دلسۆزيه بيژوگمان به گز هه مو رابردومان دا بينى و

بهرمان داته گیانی هه مقو میژو به هه مقو روډاو و کردار و گوڤتاریه وه
 نهك هه تاكله میراتی شیعر ، یه خه گیری سه ره له بهری خه لقه كه شمان
 بكا به مه لا و شیخ و كاسب و عه مه له و فه للاح و توجاریه وه نهك هه
 شاعیر . خولاسه ئیمه نه كهر دهست درېژ كه یڼ بو خنكاندنې شیعر و
 شاعیری كولن ده بې ټیكزای رابردو له ناو به یڼ و بسزینه وه چونكه
 به و كز و گرځیځی شاعیر ده كاته كولنه په رست هه مقو رابردو
 كولنه په رسته ته نانهت شیعر له چاو زور بهی لایه نه كانی تری بسړوباوه ژی
 كوومه لایه تی لیره به پیشه وه زور به پیشكه و توش ده ژمیږی . نو
 بیڼه شیعرى نالی وه یا حافظ وه یا أبو العلاء المعری وه یا مه لای جزیری
 بڅه نه نیشت وژینه و كړوكاله جنو كاویه كانی فه للاح و كاسبیكی
 ۲۰۰ سال پیش نه مژو ده بیڼی شیعره كان وهك شوړش خو ده نویڼ
 له چاو نه و وژینه یه كجار دواكه وتوه دا ، گیانی نه سه لماندن و
 ریزله خو كرتى شاعیره كانیش وهك شیعره كانیان ده جاراف له گیانی
 سه ركزه لانه و خو به كه مگرتوانه ی چینی هه ژاری نه و سه رده مانه
 مه رده انه تر و نازایانه تر هه لده چه قن له بهر چاوی بیڼه ری نه مژو دا . كه
 بیڼ و چینی هه ژاری له مه و پیشیش بكینه به ره وان و له ره فتاری
 وانه وه حوكم به سه ر نه و شاعیرانه دا بده یڼ ، نه وساش شاعیره كان
 له چاو زور بهی میلله تدا هه ره له پیشه وه دین چونكه چینی هه ژار
 ریزیان لى ناو و له خویان به پشته وه تر داناوڼ . من كه نه م راستیڼه
 ده لیم رقی خوی پى هه لئاستیم له كړیكار و جوتیاری دوینى كه

نهی توانیوه و نهی زانیوه شورشگیز بقی ، که واقعی کرپکار و جوتیاریش له ته نیشته واقعی شاعیری کۆن داده ئیم بۆیه مه تا کو ئهو رۆشنییهی دهست درپژ دهکا بۆ کوشتنی شیعر و شاعیری له مه و پێشان چ چاری نه مینتی و دهست بگیزێته وه له و سته مه چونکه که دهست نه گیزێته وه له شاعیر و ئه دبیبی کۆن ده بقی ده ر حال خو بکاته جه لادی بقی فیلی عه مه له و فه للاحی لیسه به پێشه وه ش : هه رگیز ده وایه رپی بدرپی به رۆشنییهی که میرو شانا زاتی بکا به خو پفدانی دهست نه پاراستن له کوشتنی شیعر و شاعیری له مه و پێش به ناوی دزایه تی ییروبا وه زی باشکه وتو له حالیکدا ماوهی به خۆی داوه کوزی بکا به هه زاردوستی و پرۆلیتاریا به رستی که چی هه رچی بیری باشکه وتو هه یه لای ئهو هه زاره بقی چاره هیلسکی کردوه و جوجه له شی هه لپناوه . ده بقی له و رۆشنییه بگه یه نین به کوشتنی شاعیر خۆی ده کاته جه لادی که بقی داد و سته مکار که هه یج عوزری که به ده سته وه نه بقی ، چونکه ئهو له و کوشتنه دا پێشکه وتو ترین تاقی میرو ده کوزی دوا که وتو ترین تاقی میرو ش ئازاد ده کات که ئه مه راسته وخو ده بیته (هه ل به رستی) بقی پێچ و په نا له و روه وه که هه مومان ده زانین به زوالة خۆدانه پال چینی هه زار بوته مۆدهی ئهم رۆژانه مان به زواریش خۆدانه پاله که چی تی ناچی وه ک مه سه له زوړ مه شوره کی «خه نجه ر له کا» . که عوزری شاعیری له مه و پێش نه سه لێندرپی له وه دا که نهی توانیوه و نهی زانیوه شیعی ئازایانه تر و

ئازادانەتر ھەلبەستى دەبى عوزرى ەمەلە و فەللاح و كاسب و
خەلقى تىرىش نەسەلەندىرى لەو ەدا نەيان توانىو ە نەيان زانىو ە ، ھەر نەبى ،
بە قەدەر شاعىرى سەردەمى خۇيان پىشكەوتقۇ بن . ئەم « بانىكە و دو
ھەوا » بە مىللەتى نەخویندەوارى لىرە بەپىشەو ە نەسەلماندو ە چۆن
رۆشنىرىكى سەردەمى ئاتۆم لە خۆى دەسەلەتتى وەيا بەخۆى رەوا
دەبىننى ! رۆشنىرىككە كە شىمرى نالى رەفز كا دەبى ئابىن و مىرات و
بازرگانى و مارەكردن و تەلاق دان و جۆتى گازەش و ئاوى
ئاوبارە و ئاشى ئاو و دەستازى گەنم و كۆزى چەلتۆك و ەمەق
سەرو ەرىكى تىرى زىانى سەردەمى نالى رەفز كا چۆنكە شىمرى نالى
بەشىكى پىشكەوتو ە لە ئاو پەراوېزى تىكۆزى ئەو كەلەپۆرەدا .
خەزەكى خەزەكۆزىس و تەشى تەشىزىس لە چاۋ سەردەمى خۇياندا
ناگەنە ھىچ كامىككە لە بەيتەكانى نالى ، ئەوېش لە چاۋ سەردەمى
خۆىدا كە ھەر دەكاتەو ە سەردەمى خەزەك و تەشى . شىمرى ئەجەدى
خانى لە رىزى پىشكەوتوتىرىن شىمرى سەردەمى خۆى و دوای خۆشەو ە
دېت كە ئەوسا گەلى كوردى بىچارە لە بارى زىانى مادىو ە چى
ئەوتۆى لە زىانى سۆمەر و ئاكاد تىقەنەبەزاندېق . دەتوانم بلىم
ئىستاش ناوچەى ئەوتۆ ەبە لە كوردستاندا فەللاح و شەوانەكانى
نەتەنى مەزەسى چوار ەزار سالى لەمەوپىشان نىشان دەدەن كەسېش
رېى نە بلى دەبى ئەمانە لە ناوبىرىن چۆنكە لەچاۋ رۆزگارى
خۇيان دواكەوتقۇن . كە ئەمە واپى بۆچى ەمان فەللاح و شوان

دهشقی فه توای له ناو بردنیان ده رچی که هات و بقون به شاعیر و یهک
دو بهیتی دواکه و توایان به سهر زماندا هات چونکه مه علومه نه و
شاعیرانهی پئیان ده کوتری دواکه و تو له و فله للاح و شوانانه بقون که
بویان ریک کهوت له ریسی خویندنه وه بقون به شاعیر . چهنده سهره
روشنبیری کوردی نه مژو باری زیهنی و فله سفی و بیرو باوه ری له و راده یه دا
بقی که سیکی وه که نالی بیه خشی و گله یی لی نه کا نه گهر شاعیر نه با و
جوتیار یکی جنوکه به رست با ، جوتیاریش تاوانبار بکا نه گهر شاعیر
با . به و پییه ده بقی رابردومان به باهه لدر اوتی خوش بوی و تا
سهره و بنی نه کین ریزی لی نه گرین . زور زه جهته دل و دهرون و
بیرو باوه ری وه ها له هیچ که له بهریکی منطقه وه ناخاوتی له که لدا
بکری ، بو که سیش نالوی ته پوتوزی به سه هوجونی لی بته کییتی تا
له خووه لیی ده ته کی چونکه له هه لوه سنی کدا نیه هیچ شت له
هیچ کس به لییتی . نه وهی چاوه ژوان ده کری له به سه هوجونی
قول ، پتر توژه بقون و کیف بقونه وه یه له به رامبه ر ههر
راست کردنه وه ییک که دوستانه به ره و پیری بچی و له هاست ههر
ره خنه ییک که رایانه لیی بگیری . کوتهی کوئینهی « که کوترا
حق ناو راده وه سستی » بو مرؤفی عاده تی به ژاست ده که ری ،
مرؤفیک به سه هوجونی لی بیته فله سفه راستییان به حق نازانی
تا بوی راوه سنی .. به داخوه .

وه رای دوهم : بیرو باوه ری نه تهرزه خویندنه واران هس روژه که

دې بېتە كەلە پۇرى رابردۆ و چىنى پاشە زۆز بە قىزوبېزەو سەرى
 بىكەن و لچك و لىوى لى هەلېنن و بلىن ئاى لەم بىروباو زە دواكەوتە
 قوندىلەيە سەردەمى تارىكەستانى كۆن ا كە ئەمە دەلېم زۆرم حورمەتى
 ئەو خويىندە وارانە و بىروباو زەكانيان گرتە بەو دا كە بى بايەخ كەردىيان
 دەخەمە بەر حوكمى دوا زۆز چونكە ، راستىيە كەى ، لە ئەمەزۆو رېى
 بى بايەخ كەردىيان لە بەر هەمە كەس يىكدا راست و زەوانە نەك تەنھا
 لە روى ئاشكرائى بەسە و چۆن يانەو بەلكو بەهلاى كەردارى خودى
 خۆيانەو ش چۆنكى كە لەل بى بۆ وان ئەدەبى غەيرى خۆيان نابد
 بىكەن لەلېشە بۆ يەك كىكى تر ئەدەبى وان نابد بىكات . زۆر بە
 ئاسانى و ئاسايى دەتوانم بەو كەسە بلىم كە رابردۆمان رىسوادەكات و
 رۆزگارى ئىستاكەمان بە حەرامزادە لە قەلەم دەدات : تۆ كە
 بى ئىنسانانە حازمان لى دەكەيتە مندىلى ^{زۆل} بىزۆى رابردۆ ، سەر لەنۆى ،
 دوا زۆزىشان دەكەيتەو بە مندىلى حەرامزادەى ئەمەزۆكەمان چۆكە
 گومان لەو دا نى تۆ كە نەتوانى دەمارى پەيوەندى ئىستاكە لەكەل
 رابردۆدا بدۆزىتەو و بىيانكەيتەو بە باوك و رۆلەى شەرى ، هەر
 بەجارى ناتوانىت دوا زۆزىك پىك بىنىت كە بشى پىى بگوترى رۆلەى
 شەرى ئەمەزۆ . . ئەمە ناتوانىت باي رازى كەردنى خۆت چ جاي بى زازى
 بۆن و سەلماندى خەلقى تر . خۆ تۆ خالق نىت لە بورجى حاجىتەو
 رۆلەى دوا زۆز لە دايكى ئەمەزۆكە بەو لەد بىنىت بەپىى وەسىقەى
 مارە كەردنى لە باوكىكى كە گۆزانى مېزۆى راستەوخۆى بى درۆ و

فیل و فەرەج بێت . . تۆ که خالق نیت ساحیریش نیت به چاو بهسته کۆ
وه سیهی ساخته مان به دروست بێنیت بهر چاو یاخود چاوی مرۆڤی
دواژۆژ نابینا کهیت و ئه وه له یه ی پۆی به لێنیت که خۆت مه بهسته .

خۆ به سه هۆ بردن له هاست (ممکن و ناممکن) هه مۆر یکه یکی
منطق و هۆش و لێکدان وه په ک ده خات / . خوا هشت کردنی
بیرو باوه ژێ مۆ دێلی ۱۹۷۰ له شاعیری ۱۸۵۰ رۆی ده دا خوا هشت بکری
له شاعیری ئه مۆ زمان فزۆ کمان بۆ دروست کا به نوکی ئه و خامه یه ی
له و زیاتر شک نابا ، له خه یاتیش خوا هشت بکری به ده رزیه که ی
یری نه وتمان بۆ لێدات / . خولاسه هه مۆ نامو مکی نیک خوا هشت
بکری له هه مۆ که سیك ، بهر له هه موان ئه وان رۆشن بیرانه ی
خوا هشتی نامو مکی نه که نه له رۆژگاری رابردو .

باوه ژ هێنان به وه که شیعی کوردی سه ده ی نۆزده م مردوه
وه یا کاتی به سه رچوه وه ک باوه ژ هێنان به مردنی دوینیی خۆت وه یا
هه ر نه بقی به سه رچونی . من که ئه مه ده لیم هه ر حیسابی به سه رچونی
رۆژه که م کردۆیت له وان به سه ره ژای به سه رچونی پێنج شه مۆ و
داهاتی هه نیت ، بیرو باوه ژێ ئه مۆ شت له هی دوینیت جودا بێت چ
به دوینیی خۆشت نالایی مردۆ وه یا دوا که وتۆ ره نگه شانازیش
بکه یت به گۆزانی فه ناعه ته کانت له دوینیه وه بۆ ئه مۆ و بلیت ئه مه
به لگی به ره و پێشه وه چۆمه . خۆ ئه گه ر نه ختیك نیگات فراوان .

كەيت و ھەندىڭكىش ئىنسان بىخەيتە ناو نىڭا كەتەو دەتوانى فەتۋاى
(نەمردن و بەسەر نەچۈن) بۆ ئەدەبى لە خۆت بە پېشەو ەش دەرچو پىنيت
و ەك بۆ رابردۆى شەخسى خۆت دەرچواند ، ئەوسا بە دلىكى ەسايەو ە و
بى گرى و گال خۆت بە مىراتگر و رۆلەى شەرىى ئەو رۆزگارە
بزمىرىت ، كە بەزاستىش ەر وايت ، و ەوۆل دەيت مىراتەكە
دەولەمەندتر كەيت و بەرەو پېشەو ەترى بەيت ، دوايش دەورى كەيتەو ە
بۆ دواۆۆزىك كە ئەویش رۆلەى شەرىى خۆت دەبىت .

مىللەتانى تىرىش و ەك كورد ، دە ەپندەى كوردىش ، ئەدەبى
كۆنيان ەبەو ە پارىزراو ە . ئەو مىللەتانه جارىڭى تىرىش لە كورد
بەختيارترن لەو ەدا كە رۆشنىبرى ئەمۆيان ئەدەبى كۆنيان تاوانبار
ناكەن . بەللى راستە ئەو مىللەتانه ەر خاوەنى ئەدەب نەبۆن ، بارى
مادىشان لەچاو رۆزگارى كۆن پېشكەوتق بو ە ، لەمەو ە رەنگە
بگوتى لانى مادى پېشكەوتق شەفاعەت دەكا بۆ ئەدەبەكەيان ئەگەر
باشكەوتقش بۆبى ، كەچى من دەللىم دەبى بزائىن ئەم راستىيە لەسەر
ئەدەبى كورد دەكاتەو ە نەك لە دۆى دەو ەستىت چۈنكە عوزرىڭى
گەورەى بەدەستەو ە دەدا لە رۆى ئەو ەو ە كە دواكەوتنى بارى مادى و
كۆمەلەيتى كورد رۆى بۆبەتەو ە لە ئەدەبەكەى كە پېشكەوتقتر
بىت ، رەنگە لە ەمان كاتدا گەلەڭكىش بىنپىتە سەر ئەدەبى ئەو
مىللەتە پېشكەوتوانە بەو ەدا كە بارى مادى دەولەمەند و پېشكەوتويان
دەبوا ئەدەبىڭى پېشكەوتقتر بەرەم بىننى لەو ەى كە ەبەو ە . ئەگەر

چاومان ره شکه و پیشکه نه کات و میسکهان له ق نه بوییت ریلمان هه به
 بلین نه ری نهی بوژی فارس و تورک و روس و عه ره بی پیش صه
 سال تیوه که له ده ور و به ریکی یه کجار ده و له مه ندر بون و زیان
 له چاو هی کورد بوچی هه لبه ستان له هی نالی و شیخ زهزا و
 مهولانا خالد پیشکه و توتر نه بو؟ کوا نه و وانا و وینه سحر او به تان
 که له زیانه ده و له مه نده که تانه وه تیشکی دایته وه بو ناو هه لبه ستان و
 هاوتای نه و له واقیعه هه زاره که ی نالی تیشکی نه دایته وه؟ بو ده بی
 حاجی قادر لیتان دانه بزنی و دیا که بی جوان زوی شان به شاتان بیت؟
 لیره دا سرگوزه شتیکی کورتیله ده که مه پال پستی قسه کانم :
 چند سالیکی له مه و بهر قوتایه کانی کورد له (قا هره) پر سیار پکیان
 کرد له شاعیر پکی نیستا که مان ده باره ی (نالی) و هیزی له شیعر دا .
 له و هرامدا بیانی گوت به سه بو دیار خستی پایه ی (نالی) که بلیم له
 به بیکی دلدارانه دا وه سفیکی خورما و داره که ی کردوه به خه یالی
 هیچ شاعیر پکی عه ره بدا نه هاتوه ، ده شزاین دار خورما مالی
 بی قیلی عه ره به و نالی لیتی میوانه :

× نه تو قوربان نخیلی یا رطابی

وه ها شیرین و سینه نرم و دل رهق

به دوا نه و به یته دا به بیکی تری نالی دینمه ناو قسه کانمه وه که
 وه سفی بیابانی حیجازی پی کردوه نه ویش توژی نه شکاوه له لایه ن
 شیعر هیج شاعیر پکی عه ره به که وه سفی بیابانی کرد پی . نه مه

ده لایم له حاست ټیګزای نهو هه لېبستانه ی خوږم خویندو منوه ، که
شتمن تری زیږده نایاب هه ټی له وهسفی بیاباندا و من چاوم پیی نه که وتبی
بهر نه م قسه یه م ناکه وچی :

سماقی احمرہ (یا قوت) ی روح و ثاوری نہفسہ

حصاتی ابیضہ یا شہبی نجم و رجمی شیطانہ

بزانه له مه قامی جهزبه گرتنی بهر وه که عبه رویشتن نالی بهرده مفاقی
سور و ورده چوی سپیلکه ی ریسی حیجازی بو کوی بهرز کردوته وه .
تو خوا به وردتی سه ریچی نم ریزکردنه ی (قوتی روح) و (ناوری
نفس) ی نیوه بهیتی یه که می بکه که له وه سنی بهرده مفاقدا هاتوه
چون به ناسایی و بی نفهس سواری له خووه بهرامبر (شهی نجم) و
(رجی شیطان) وه ستاون ؟ قوتی روح له که ل شهی نجم جوت هاتوه
ناوری نه فیش له که ل ره جی شهبان ۱۱۱ کا که لئی ورد به وه جیهائیکی
سیحری حال ل وا له بهر چاوتنه نه سهری دیاره نه ن .

من که به گهری لهسر نه ده بی کۆنمان ده که مه وه به ک وشی
توانجیم له نه ده بی نه وه که سانه نه گرتوه بی ئینسانی ده که ن له که ن نه وه
نه ده به دا . نه ک هر نه مه و بهس ، هر گیزیش نالیم نه ده بی کورد
ده بی لهسر شیواز و ریبازی شاعیری لیره به پیشه وه مان بزا و
ریگهی تازه داها تو له خۆی حه رام کات . نه وه ی راستی بی پارچه
هه لبهستی نه وه باوی نه وتۆم دیوه سه د سه وه اتم بۆ لی داوه هر چه ند
واتا کانی له پشت په رده پیشکی نه ستوری ره مزو هیا و دا پۆشرا وتی دا

خۆیان بزر کردوه تا ئهو رادهیهی بهزه حمت تییان که یشتوم یا هر
تییان نه که یشتوم . به لای باوهژی منه وه شاعیری نوپسی ئه وتۆمان
همه به خه ریکه ههنگاو هه لیتنی بۆ به ره و پیشه وهی (گۆران) و
قۆناغه که ی چ له رۆی روالهت چ له رۆی ناوه رۆکه وه بۆ . مه به سیشم
له ناوه رۆکه مهفهومی سیاسی و فلهسفی نیه ، مه به سم رۆانی نهفسی
شاعیره بۆ ناو هه لبه ست جا ئهو نهفسه چی تیدا ده بۆ بابی .
هۆیه کی زیده ئافهرین کردنیشم لهو شاعیره (وهیا ئهو شاعیرانه)
ئه مه به که خۆی ناکاته عهبدی شیواز و ناوه رۆکی به کیکی له خۆی
به پیشه وهی وهک (گۆران) به لām له هه مان کاتدا ههزار حهیف و
مخابی بۆ ده لیمه وه که ده بینم هینده بۆ ده حمانه و ناشاره زایانه
ده که ویتنه دژی رابردو یکی بۆ تاوانمانه وه . چه ند سهیره و چه ند
نامه فهومه له رۆشن بیر یکی کورد که مندال یکی ههزاری بۆ باوکی دیت
به ی بۆی بچۆلی به لām رقی له رابردوی کورد هه لستق که ئه ویش
وهک ئهو منداله بۆ باوکه وا بوه به در یۆایی پتر له دو ههزار سال
نهفسی حه سانه وهی هه ل نه مژپوه و تیر به زگی خۆی نه خواردوه و
قه مچی سه مکاری بیگانه له سه ر پشت و شانی هه ل نه ستاوه . من
له وه سنی کوردا ئه مه ی ژیره وه م گوتوه له سالی ۱۹۶۰ رۆی
قساینیشم له رۆشن بیرانی عه ره ب بوه د فیهو یخرج الیوم من جدت التاریخ
أشعث أغبر ینزف جسمه من جرح عشرين قرنا أو یزید ، و تفوص
فی عظامه سلاسل الأحقاب : لو اطلعت علیه لولیت منه فراراً و

ملکت منه رعبا . نهم پزړه لهش خوږناوېيهی ناو گورستانى
ميژو نهوه نيه روښنيرېکې خوى سهرله نوې نهجن نهجنې کا ..

پوختهى مه بهس و مرازي من لهم دريژه پي دانه و ميسال
هينانه وه و رهنه گرتن و رهنه ره واندنه وه بيه نه وه بيه چاوى
روښنيرى كوردى نه مژوى پي بكمه وه كه سهرگرې ته مې
كه نجابه قى و مه ستى كهف وكولې هزاره قى تازهى نه وروپايه و له بهر
تيژ ژويى خوى شوپن ههنگاون نابينى ، به هوى چاويلكې
خوارپايه وهش چه شمه ندازى لى ليل بوه . پي گومان كه نه مه
ده ليم له خوم و له تاو و ته سيري قسه كام بى ئاكا نيم : زور
باش ده زانم روښنيرېك نه وه نده ناوه ژو بويى دوينى به ئيمژو بگرې
وهك نه وهى ئامان به ئهرز بزاق به قسهى من نايته وه سهر بارى
ناساي تا ئامانه كه هله داته وه بهرزي و دوينش بخاته وه پيش نه مژو .
روښنيرېك تا ده گاته نه و راده بيه له سه هق چوندا كه داواى مستحيل
له رابردوى به سهرچو بكا و قه مچى له روژكارى تپه زيو بدا ،
ده پي له سه هوه كى دا نه وه نده قول روچوبى كه شريت و ده ولكې
بيروباوه ژ و توسينى به كيكي وه كو من نه يگاتى . تاريخستانى
نهنگو سته چاوى به خه گرتنى رابردوى پي گونا و كوشتنى تارمايى
بليمه قى گورستانى ميژو به چراى كزى نهم قسانهى من روناك
نابيته وه . له گهل نه مه شدا خاموش بونى من و هى وهك من
چ خزمه تپكى راست كردنه وهى سه هوى نه و روښنيرانه ناكا ،

پتریشیان به سه هق نابا . ئمه له لاییکهوه ، له لاییکه تریشهوه
 ئهدهب و ئه دیبیکه کوردی کۆن که له نه زهر خۆمدا جیی
 شانازی پێوه کردن بۆ ده بۆ له حالێ هێرش بردنه سهریان له لایهن رێ
 لێ شیواویکی کوردهوه ، به چهکی خامه بهرگریان لێ بکهم . له
 منیش به پێشهوه تو سه ران هه بۆن به شیکی توسینه که یان ترخان
 کردوه بۆ له سه رکردنه وهی ئه و ئهدهب و ئه دیبهی له باره یان توسیهوه ،
 رهنگه هه ندیک له خوینه ره وهی ئه م با سه ش ناچار ی له سه رکردنه وه
 بۆن [ئه وهی راستیش بۆ میلله تی کورد کورد پۆ وستی پتر هیه به
 له سه رخۆ کردنه وه تامیلله تیکی تری خاوه ن سامانی مادی و مه عنه وتی
 چونکه به داخه وه کورد ئه وه ندهی نه هه ندیک له ژیر پێی
 ره خنه و نه فرینی ناژه وا بپلشیته وه و ده ره به ست نه بۆ ، به تایبه تی که
 ره خنه کان دژی راستی و ئینسافیش بن و له به سه هه وچۆن و بۆ باکی و
 وردنه بۆ نه وهی ره خنه گرانه وه سه ریان هه لدا بۆ له عاست میژو و
 به سه رهاته کانی که ج سۆچیکی ره خنه لێ گیراوه کان نه ئه و
 به سه رهاته تانه به پێی زه وق و که یفی مرۆفی سه ده ی بیستم رۆیان
 نه داوه و حازرێکی باشتریان بۆ مان به ره هم نه هینا وه ، هه ره وه که
 ناقۆلای زبانی چینی زه حه نکیشی ئه مرۆی کورد به ئاره زۆ و به تاوانی
 ئه وان نه زسکا وه تا گله یی بۆ سامانی و بۆ زاحه تی و بۆ ئازادتی خۆیان له
 خۆیان بکه ین . ئه دیبیکه وه که نالی که به لای بیرو باوه زی منه وه به کیکه
 له شاعیره هه ره پێشکه وتوه کانی رۆژهه لاتی ئیسلام ، نه که ته نها هی

كورد، گەلەي ئەوەى لى ناكەرى بۆ كەنى صەد سالى دواى خۆى شىمرى
 ھەل نەبەستو، لەو شەدا سەرشكەين ناكەرى كە شىوازى شىمرى كۆنى
 بەكار ھىناو، لەم لایەنەو دەبى بلىين نالى ئەگەر ئەو نەبا كە ھەبۆ
 گەلەي لى دەكرا و گومان دەچو سە شاعىرەتى چونكە دەبى سەرف
 كۆزى سەردەمى خۆى بىت، كە ئەو كۆزە نەبى ديارە ناتەواو يەك لە
 نەفسى وەيا لە ھونەرى دا بۆتە لەمەر لە پىشى و كەدەتى بە سەرفىكى
 تار بوى لە تىكەزى خەلق . نالى بى وەيا يەكەكى تر بى ھەر ئەو نەندەى
 لى داوا دەكەرى بە پى مەفھومى سەردەمى خۆى مافى رىزلى كەرتى
 ھەبۆبى تا ئىمەش رىزى لى بگەرن چ رەواى ھەق نە ئىمە بىين
 دواى صەد سالى لەو سەردەمە ھەمە خەلق بە درۆ بچەنەو لەورىزەى
 كە لە يەكەكى وەك (نالى)يان ناو . وا دەزانم ئەم قەسەبەى لىرەدا
 دەى كەم چ دەمەتەقە ھەل ناكەرى لە منىش بە پىشەو كەسانى تر كوتەيانە ،
 ھۆى دۆبارە كەردنەو لىرەدا زىدە پى وىستى مىللە تاكەمانە بۆ
 خۆبەسە ھەنەردن و خۆزەرەمە ندە كەردن . لە فەرزى مىللەتى ئىنگىلىز
 خۆ گەيل كا لە ھاست (شەكسپىر) ئەو نەندە شاعىر و ئەدىبى كەورەى ترى
 دەمىنەتەو دلى خۆيان پى خۆش كات ، سەروەت و سامانە كە و فابرىقەو
 داھاتە زۆرەكەشى چى لى كەم نابىتەو بە نەھىشتەنى ناوى (شەكسپىر)
 لە فەرھەنگى ئەدەب و ھونەرى دا . خۆ ئەگەر ئىنگىلىز لەم پلەبەى
 بى ئىنسافىەش تى بەزىنى و ھەمە رابردوى خۆى بسزىتەو . كە ھەركىز
 نای سزىتەو ، حورمەتى رۆپەزە بى حورمەتە كانىشى دەكەرى . ھازىرەكى

هينده دولەمەندى ھەيە بۆي تىيىنئەتەۋە لە سزانەۋەي رابردۆي .
 بەلام كورد چى ئەوتۆي نىە لە ئىستانكەي دا دلى خۆي بىي خوش
 كات لە بەرامبەر كارى مندا لانەي ريسوا كوردنى رابردۆي خۆي . كورد
 لە بارىكدايە بۆي پياڧيئەتەۋە نەك لىي كەم كەيتەۋە بەتايىبەتى كە خۆت
 كورد بىت ، خۆ ھەر بەجاري بىي عوزر دەبىت ئەگەر لىي كەم كەردنەۋە كەت
 لە مەيدانى بايەخداری زىدە بە نەرخى شىمەر و ئەدەبىي كۆنى بىت
 كە ھىچى وەك ئەو بەنرخى نىە .

لەم گەشتەي ناو باغ و راغى ھەلبەستەكانى نالى دا چەند
 نەتەيىكى ئەوتۆمان دىت كە لە ناو نەتەيى ھەرەپىشكەۋتۆي
 ئەدەبىي رۆژھەلاندا پرشنگ بدەنەۋە و نەتەكانى تر كەزكەنەرە
 لە نەزەر خۆيان دا . ئەم بەرزىيەي ئەدەبىي نالى جاريىكى تىش
 بەرز تر دەيىتەۋە كە بە يىر خۆت بىينىەۋە نالى رەۋشتىكى پاك و نەفسىكى
 رىزلەخۆگرتۆشى ھەبۈە و لەو ئەدىبانە نەبۈە عەيب و عارى رەفتارى
 نالەبارى لە ناو مەخەلى ھەلبەستدا بشارىتەۋە . چ نەينيان ئاشكرا
 ناكەم بەۋەدا كە بلىم زۆر لە شاعىرى ناسراوى خاۋەن شۆرەت لە
 كۆن و نۆيى دا ئەگەر شىمەر و ھونەر شەفاعەتيان بۆ نەكەن لەۋانە
 نەبۆن بە برادەرى خۆتيان قىتول كەيت نەۋەكا ناوت بەد بىي پىيانەۋە .
 نالى سەرەزاي ئەۋە كە چ عەيىكى لىي نەدىتراۋە تا بشلىي راست و
 دلسۆز بۈە لەكەل يىروباۋەزى دا ، چى لە دلدا بۈە ئەۋەي كوتۈە و
 بە درىژاي ژيانى سۆر بۈە لەسەر قەناعەتەكانى . بەزاستى نالى يەككىكە

لهو شاعيرانهې قه ناعت گوريان نه كړدوه . هه رچه ند هم توسينه
جېښى ساغ كړدنه وهى قه ناعت و بېروباوه ژى نالى نيه ، به لام جېښى
نه وه ندهى تېدا ده پېته وه به پېښى داخوازتي مونا سه به بلېم ديوانه كى
سهر وېن كېت و شېمره كاني به و په ژى ورديه وه بڅه يته بهر چاوى زېڼ و
مه تنيقه وه چ فرقيك ناكى به قه ناعه ته بنجيه كاني له قه سیده پيکه وه
بو قه سیده پيک ويا له تمه پيکه وه بو تمه پيکى تر . وهك من له نالى
ده گم نه گر پيمان بکړې ليسته پيکى زه مېنى بو شېمره كاني ريک
خه ين ليمان مه علوم ده پې نهو له تمه پيکى مه يلو زوه وه بهر وه
پيک هيناني قه ناعت و بېروباوه ژ چوه ، هه ر هم زو كړدنه ش بو ته هوږى
خي راژويشتنى بو چه ج ، ته نانت نامه كى بو (سالم) و پرس پې كړدى
له بهر زه وه ندى كه ژانه وهى بو سليمانى نهو تر سه پېښى كړدوه كه دواى
كه ژانه وه دوچارى وه زع و ژيان پيک پې كه خوږ لېږى رازتي نيه ،
ده مه وې بلېم په روښى بو قه ناعه نه كاني واى لې كړد راسته وخو
نه كه ژېته وه ، له حالې كدا نهو ده زانې به سه رچونى ده سه لاتي بابان و
هاتنى حوكم پيکى پې باكانه ي عوممانى له وانه يه رڼى له نازادتي ره فتار و
قه ناعه تى بگرن و مه يدانى لې ته سك كه نه وه به تايه تى چونكه نهو له
سه رده مى حاكه كاني باباندا هه رگيز ناچار نه بوه له ناوې باوه ژى لېږل
بخواته وه ، دياره له حالې وه هادا تېك چوني وه زعى سليمانى به نيسبت
ناليه وه ناخوښتر بوه تا كه سپي كى تر كه وا نه زور دهر به ستنى باوه ژ
پې و نه له سه رده مى باباندا مه رچه باى ديږى . نالى كه له شام مايه وه و

دواییش، پاش گەشتنی وەرایی سالم پیی، چۆ بۆ ئەستەمبۆل بۆ
 ئەو هیج ھۆیەکی گوزەرانی مسۆگەری ھەبۆ وەیا بە تەمای پەیدا
 کردنی هیج بابە و روتبە و نیشانیك بۆ، خۆی دزیەووە لە گەژانەووە
 بۆ سلیمانی لە ترسی بەرەنگار بۆنی وەزعی بۆ حورمەت بە دەست
 ھوکی کەم ئینسانی عوممانیەکانەووە. ئەگەر ئەم ترسە بەرھەلستی لێ
 نەکردبا دەیتوانی لە سلیمانی ئەو کەرتە نانە پەیدا کا کە لە شام و
 ئەستەمبۆل پیی قانع بۆ. ھەر جارە کە ئەم بەیتە لای کۆتایی نامەکی
 بۆ سالم دەخوینمەووە، لە گەل تەزوی سۆز و ھەستی پەرۆشم بۆ نالی،
 دیمەنی مەژۆنکی جوانمەردی ریز لەخۆگرتۆشم دینەووە بەرچاو کە مەرگی
 غەریبانە ی ریز لێ گیراو تەرجیح دەداتە سەر ژیانی ناو کەس و کار
 بە بۆ حورمەتی و بۆ دەسلاتی :

ئایا مەقامی روخصەتە لەم بەینە بیمنەووە

یا مەصلەحەت توقفە تا یەومی نەفخی صور

دیارە نالی لەم مەصلەحەتەدا مانگانە ی دوکان و قەیسەرتی و داھاتی
 زەوتی و زارە تەبوەکانی مەبەس نیە، پرسیاری ئەو لە بارە ی بۆنی
 وەزعی کەووەیە کە بتوانی تێیدا گوزەرانی نەمرونەوتی بکا لە گەل پاراستنی
 دۆلۆپی ئابزۆدا. پێش من سالیش لە مەبەسی نالی گەشتووە بۆیە لە
 وەرامدا بەزۆرتی باسی بۆ دادتی و بۆ حورمەتی تورکەکان دەکا ئەک
 نەبۆنی نان و گوزەران :

شاريکه پز له ظلم و مهکانيکه پز له شين
جاييکه پز له شور و ولايتيکه پز له شهر
سالم صفت له بټي که سيبا بانه بټي هلاک
من کردم نهو نهکا له غه ما خوښي خوځي هدهر

ليږده دا رهنګه پرسيارېک بکړي و بگوتړي به نيسېت نالييه وه
تهسته مېول و شام و سلیماني چ فرقيکيان ده کرد؟ خو هر
عوماني حاکمي هموان بون؟ پرسياره که بټي جټي نيه به لام بټي
وه راميش نيه . له ته جروبه ي خومان ده زانين ژيان له جيگه ييکي تازه
دا گيرکراوي وهک سلیماني دا بو کورد ييکي شهرم به خوځي موخته رهمي
وهک نالي سهخت و جټي گومانتره تا ژيان تهسته مېول و هيا شام که له
وټي دا دا گيرکري عوماني په لټي بټي حورمت کردن به غه رييک
ناکړي که له هيچ روپکه وه ناييته ناو حيساب و بهرزه وهند و چاکه و
خرابه يوه و چ له مېهران له بهر پټي هله ناني . له مېش به ولاتر ،
شاري که وره و قه له بالغ چاکتر ده ييته هه شارکه بو که سيکي بيه وټي
به رچاو نه بټي ، ناليس له وه زياتري نه ويستوه ژيان ييکي ره شوکي بټي
ټارايشت له ناو ټاپوره ي شاري که وره دا چه پاره ي بدا له نيگاي
نازه زاي ميرتي و نهو هه لمه ته کاسانه ي خو له ميرتي نزيک ده که نه وه
به تيوه گلاندني باباي وهک نالي ريز له خوگرتو .

نهم به قه ناعت نازينه و له خو رازتي بونه ي نالي له که ليک
رهفتاري تري نالي سر هله ده دهن . جاري چه نديک سه يري

ههلبهستهکانی بکیت پاژانهوهی له بهر کس تیدا نابینیتوهه ، خو داوا کردنی یارمتهی و ^{پاژانهوهی} لوتنهخورتی هر هیچ . تۆسه ریگی کورد له پیشهکی دیوانه چاپکراوهکی نالی خلیسکی به خامهی خۆی بردوه و نالی شکاندۆتهوه بهو یهك دۆ ناو بردنهی حاکمهکانی بابان که له جهند مونسه بهیه کدا هاتۆنه ته ناو شیعریهوه . بهرام بهر ئهم شکاندنوهیه جهند وهرام دانهوه و راست کردنوه و روژ کردنوه هه ن :

یهکم : گهلی کورد به ئاوانهوهیه له میژوی خۆی دا هه لکوتی وها پز شانازی بدۆزیتوهه که ئه دیبیک کورد مه دحی حوکمرانیکی کوردی کردی . وهی کاشکی سه رله بهری ئه ده بی کۆنمان مه دحی بهرو باره گا و ده ست و قام و جوامی پرتی حاکمه سه ربه خۆکانی کورد بویه .. کاشکی کورد خاوه نی ئه و حوکمرانه بویه به دریاوی میژو مه دح کرابایه . نالی که دلی و مه دحی (تاقه مومتازه کی شاه) ده کات تابلۆییکی پز شه رافه تی میژوه هه ژاره کی کوردمان بو ده کا به نه مرچ ده ستیکی سوال و سه ده قه شی تیدا پان نه کردۆتهوه بیته له ککه له و تابلۆیه دا . لاواندنه وه و پیرو زباییه کشی بو مه رگی سلیمان پاشا و حوکمرانی ئه حه د پاشا له قه سیده کی (تا فه له ک ده وهره ی نه دا) ئه ویش وه ک هی (تاقی مومتازی شاه) هه سته به خۆ نازبنان زیندۆ ده کانه وه و گیانی کوردایه تیاف تیۆتر ده کات ، به شیکی زۆری هه تیوایه تی کۆنینه فمان له بیر ده باته وه به وه دا که پیمان ده لێ ئه میر پیمان ه به وه له مر دنی دا بۆی بگریه ن

ويه کټکي تریشان هه بوه له هاتنى بؤ سهر تهخت پيرؤزبايى لټى بکه ين .
 لهم قه سیده به شدا نالى هيټنده بلند ده ژواڼى و خؤى بهرز ده کاته وه له
 لايه نى چاو چنؤکيه وه ده توانم بلټيم پيى ده گاته شانى (ابو تمام و
 بخترى و متنبى) . به ژاستى هم گيانى بهرز بونه وهى نالى ژورؤى
 گومان لټى کردنى يارمتهى خواستن که لهم دؤ قه سیده به شدا ده چنه
 ناو بيبيله ي هه متو چاو يکى بيناوه ، ديمه يکى به کجار ئاشکراى
 به خؤنازى نالى دينټته ناو هه لبه سته کانه وه هه ندى مه دح و
 لاواندنه وه که جيى خؤى کردؤته وه . به لټى ورد بونه وه ديار ده که وټى
 نالى لهم دؤ قه سیده به شدا به پيى حوکى سروشت و رهوشى فيترى
 له تارمايى ده ست پان کردنه وه دؤر که وتوته وه نه که له بهر
 خؤپاراستنى دواى لټک دانه وه چونکه له هه ردؤ قه سیده شدا تا که يه که
 وشه نادؤزيتيه و باسى سه خاوت و به خشينى مه دح کراوه کان بکات
 چ جايى نه وهى داواى يارمتهى بکات . به مه دا دياره نالى دل و ده رؤن و
 فکر و زيه نى به لاي چاو چؤ کردنه وه شدا نه ژؤيشتوه ، هه ر بيريشى لټى
 نه کردؤته وه ، چونکه نه گه ر له گؤشه يکى هه ست و نه ستى دا وټنه ي
 تارمايى خوا هشت و نياز هه با ، خؤشى بټى و ترشى بټى ، سي به ريکى
 نه و تارمايه ده که وته ناو هه لبه سته کانه وه وه يا خود هه ر نه بټى له
 وشه يکياندا (نحم) يکى وه که هى کابراى گؤشه ي مزگه ت ده بيسترا .

لټره دا پټى ويستى رؤن کردنه وه و وه رام دانه وه باسى دؤ قه سیده ي
 هيټنا ناوه وه که مه دحى پاشاى بابان و تاقى تايبه تى نه وى تټدايه .

ئالى لە ئاكا بەيتىكى تىرىشدا مەدھى سەلىمان پاشاى كىردۈە ، ھەلبەت
ئەم مەدھە دەپى پىش مەرسىيەكى (تافەلەك) بى . ئەم ئاكا بەيتە
چاۋى ھەمۆ ئەو ئەدىبانەى لى خەلىسكاۋە كە من لە بارەى شىعەرى
ئالىيەۋە ئاۋاتىم لەگەلدا كىرەن ۋەيا تۆسىنىيەم خويندەبەيتەۋە دەربارەى
ئالى . مەش بەيتىكى دۆر ۋە دىرۆ لىيى بى ئاكا بىۋىم ئاكاۋە
خۆۋە بە تىپەزىنى كات ۋە كەلەكە كىردى داھاتى ئاشناۋىم بە ئالى لە
ئاۋ دەروندە واتاى بەيتەكەم بۆرۈن بۆۋە بايى ئەۋەى مەدھى
سەلىمان پاشاى تىدا بىخوینمەۋە :

ھود ھودى دىل ھەبسى بەلقىسى سەباى دىۋە يەقىن
خۆى كە دامەن كىرى شاھى ئاۋەنى ئانى دەكا

بى كومان شاھى ئاۋەنى ئانى^(۱) لەم بەيتەدا سەلىمان پاشاى بابانە
چۈنكە ديارە شاھى ئاۋەنى يەكەم سەلىمان پىنھەمبەرە بە خۆى ۋە
سەرگۈزەشتە قورئانە زۆر مەشۋرە كەبەۋە لەگەل ھودھود ۋە بەلقىس ۋە
سەبادا كە لەم بەيتەدا ئالى كىردەتى بە مەبەسى ھەلبەست ، كە سەلىمانىكى
دوۋە ھەبى ۋەك سەلىمانى يەكەم پاشا بى ۋە ئالى دامەن كىرى بى ،
كەسىكى تىرە لە سەلىمان پاشاى بابان بەۋلاۋە . ھەرچەندەكەم ۋە زۆرتى
بەيۋەندەتى ئالى بە دەربارى پاشاكانى بابانەۋە بە چاكى نەزائراۋە ۋە
نەبىستراۋە بەلام لەم بەيتە ۋە مەدھەكانى تىرىشدا دەردەكەۋى ئالى بە
ھۆى بۆيۈتى بى مانەندىۋە لە پاشاكان ئىزىك بۈە ۋە رىزى لى كىراۋە .

(۱) باسى ئەم بەيتە بە دىرۆرتى لە بەشى دوۋە (ھاجى قادىرى كۆپى) ھانۋە .

دەم و دۆی ئەو هەلبەستەنە تانی ئاشنایی و دۆستایەتی ئێ دەکرێ
لەگەڵ مەدح کراوەکاندا واش رادەگەیەنێ نالی لە سەر دەمی حوکمرانی
سەلیمان پاشاوە بوو بە دۆستی نێزیکیی بابان چونکە مەدح و
پێداھەڵگوتنی بۆ سەلیمان پاشا و ئەحمەد پاشایە ، لەوان بە پێشەوێ چ
مەدحیکان لێی نەبیستوو دۆستایەتی و ئاشنایەتی رابگەیەنێ بە
پاشاکانەو .

دوهم : نالی ئەگەر مەبەسی لەم مەدحانەدا نان پەیدا کردن بوایە
دەبۆ پاشتریش مەدحی خەلیفە و والی و وەزیر و پیاو ماقولەکانی عوسمانی
کردبایە . کەچی نە ناوی هێناون نە لێشیان نێزیک بۆتەو . سەر
لەو دایە هەرچەند تورکیەکی باشیشی زانیوو بە دەگمەن نەبێ شیعری
بە تورکی نەگوتوو ، رۆاڵت و رادەگەیەنێ نالی نەبیستوو ، وەیا
خۆی نەخستۆتە بارێک ، هەلبەست بە زمانی دەسلەتداری یێگانه دانیت
نەوێک بە خۆتێ هەڵسۆن لە سەری حیساب بکری و گومانی دەست
پان کردنەوێ ئێ بکری .

نەبۆنی مەدح لە هەلبەستی نالی دا دیاردەییەکە سەربەخۆ ؛ جگە
لەو دۆستی مەدح و ناو هێنانی بە مواناسەبە کە بۆ میرەکانی بابانی
کردوو تاکە یەک مەدحی تر لە دیوانەکی هەیه ئەویش بۆ شیخ نوری
ناویکی رۆدبارتی (رۆبارتی) یە :

لە چاوی رۆدبارم نوری دیتن وەختە تارتی بۆ
ئەمیش باماجەرای هێجرانی (نوری رۆدبارتی) بۆ

له لاپه‌ژه (٧٨) ی دیوانه‌کی - چاپی هه‌ولیر - سه‌یرپکی
 هم هه‌لبسته بکه و نه‌ختیک سرنج بگره وشه‌کانی ده‌رحال بۆت
 مه‌علوم ده‌بی نالی هم پارچه‌یهی به مونا سه‌بهی چونه‌حه‌جی
 (نوری رو‌دبارتی) داناوه :

چ میعمارانه بۆ ته‌عمیری که‌بهی دڵ ده‌چینه‌حه‌ج
 خودا یار و مه‌ده‌دکار و نیگه‌هداری هماری بۆ

دیاره نالی لیره‌دا مه‌دحی براده‌ریکی خۆی ده‌کات که ده‌جی
 بۆ‌حه‌ج و پیاویکی خوایی و موسلمانانه‌هی دونیا و ده‌سه‌لات و
 زه‌بر و زۆر نیه ، له سه‌رانسه‌ری به‌یته‌کانیش ، دیسان ، چ ده‌ست
 پان کردنه‌وه‌ییکی نادیرتی . من له باره‌ی هم (شیخ نوری رو‌دبارتی)یه‌وه
 هه‌ر ئه‌وه‌نده ده‌زانم به‌ینیکی له کۆپیی ژیاوه و پیاویکی به‌رجاو و
 ریزلکی گیراویش بوه . به پێی گێژانه‌وه‌ی ده‌ماوده‌ی باوکم له
 باپیرمه‌وه شیخ نوری نانی به شیخایه‌تی په‌یدا نه‌کردوه ، خۆی
 خاوه‌ن به‌خشین بوه و به مالی خۆی خزمه‌تی خه‌لتی کردوه .

نالی له زه‌مینه‌ی مه‌دحدا ئه‌وه‌نده کناره‌گیر بوه ته‌نانه‌ت له
 پیاوانی ئاینیش ته‌نها مه‌دحی پیغه‌مه‌ر (م)ی کردوه ، هه‌ر له
 نێوان مه‌دحی ئه‌ویشدا ناوی چوار خه‌لیفه‌کی هێناوه . به لای
 باوه‌زی منه‌وه ئه‌و بزه‌شیمه‌ری (حاشورا) که له لاپه‌ژه (٧٥)
 دیوانه‌کی (چاپی هه‌ولیر) دا چاپ کراوه نه‌هی نالیه و نه به هه‌ج

كلۇچىڭ دەچىتتە ۋە سەر شىۋازى نالى : بۆرە شىمىرىڭكى بۇ ھىزى
 نابلەدانى بۇ تام ۋە شام كە لە شاعىرى رىزى دودى شىمىرى
 كوردىش ناۋەشيتتە ۋە چ جايى ئەۋە لايەق بە نالى بۇ . نەختىڭ
 وردىقنەۋە لە بەيتەكان دەرى دەخا خاۋەنى قەسىدە كە كىيە . لە بەيتى
 چواردەمىندا شاعىر روى قەسە لە خۇلى دەكا ۋ ناۋىڭ دىنى يا ناۋى
 راستەقىنەى خۇيەتى يا نازناۋىيەتى . من لىرەدا بەيتى چواردەم شەكلى
 تۆس دەكەم لە بەر دىۋانەكى نالى (چاپى ھەۋلىر ۱۹۶۲):

عارفا سەد عەقل كل حىرانە ۋا لە ۋا ھالەمە
 ھالى اعلم كە بۇ خۇلى ھەم عىلم ۋ اعلمە

ۋەشى يەكەمى بەيتەكە (عارفا) باڭ ھىشتىنى (عارف) ە لە لايەن
 خاۋەنى ناۋەكەۋە . لەمەدا چ گومانىڭ نىيە ۋ دەبى بىتۈرۈپتەۋە كام
 شاعىرى كورد ناۋى ۋەيا نازناۋى (عارف) بۈە . بەم پىيە دەبى
 كۇتايى قەسىدەكەش ناۋى (نالى) لى دەرهاۋىزى ۋ عارفى بىخىرپتە
 جىيەۋە :

لۆمەنى (عارف) مەكەن ياران ئەگەر بىرم لە غەم
 خۇش ئەگەر سەد پارە كەم ھىشتا لە غەم ئەمىزۇ كەمە

پوختەى كوتە لىرەدا ئەمەيە كە شىمىرەكان سەرەزى بۇ
 ھىزى ۋ بۇ جوانى ۋ بۇ ھونەرىيان ، دۇى تەبىى نالىشەن لە روى
 ئەۋەۋە نالى لە مەيدانى دىندارتىدا ستايشى خوا ۋ پىيغەمبەرى كەدودە ۋ

به س . سه يريكي هم به يته قونديله به بکه و پيم بلقي به کام کویره
ژاي دا بو سر خه زينه ي که وه ره کافي نالي ده بر در پته وه ؟

احمد و اولاد و آلش در عرب شهي گولن
حاصلي گول خاره ئه ي دانا ده ليلي محکه

له پيش چاوي زيه ني مندا نالي نه فسي له به رزقي دا هاوتاي
شيعره کانيه تي له مه تانه ندا . به خوژايي و بئي بنج نيه نالي هيئنده
به خوي و شيعره کاني خوي دا هه ل ده لقي : دياره هستي به به رزقي
دل و دهروني نه وه نده به هيز بوه چ کومه ي نه کردوه له دهر يزي
ئو هسته چونکه به لاي خويه وه شتي کي وه که به ديه يي کوتوته وه
له هه متو ئو که سانه مه علومه که ده ي ناسن . مرؤفي گومان
له خو کردو ناو يري له خو هه ل دانه وه و ناز به خو کردندا خه لق
بئي منه ت کات له ترسي به ده مده اته وه و عيب ديار خستني . وا
دياره نالي هيچي نه وتوي به خوي شک نه بردوه له خه لقي بترسي
وه يا چاو شوژي که سي بکات . که سيک چ روژان هه لوه ستي کي بئي
حورمه تانه ي له خوي ديه ي ناتواني به م شيوه به ژوروي عالم که ويته وه :

هم سه سه ري بازانه که وا هه سه ري بومن
موشکيل بگه نه ساعيد ي شاهي کي وه کومن

من به ش به حالي خوم چه ندي کي بلقي نه وه نده که ش ده به وه
به وه دا که ده بينم و ده زانم نالي له ره وشت و به رزقي نه فسدا هاوتاي
نالي بوژ و نه ديه ، چونکه به ژاستي فه لاکه ته نه ده ي به رز

بخزيتنه ناو نهفسى په سته وه . پيى ناوې من بلېم له خووه دياره
پياوې نزم له گوتى وشى بهر زدا دروژنيكى ثاقسته . شاعيريك
وه يا نه ديبتيك كه ناو و ناتورهى به دواوه بق له همو گوتنه پيكي دا
تارمايى به دناويه كى له بهر چاوان قوت ده پيته وه و قسه
خوشكه له كاني به درو ده خانه وه ياخود هر نه بى له بابه خيان كه م
ده كاته وه .

وا خو شه ده ست و زمان به په كدوه پاك بن . صد شوكر
نم خو شيه له شاعيريته نالى دا به زياته وه پيك هاتوه .

له به شيكى نم گوتاره دا لايه پيكي تايه تيه كاني نه ده بى نالى كه
پارسه نك بقون و له نگر به ستنه قسه لى كرا بايى نه وهى له قهوارهى
گوتاردا بگونجى ، نه وهش كوترا كه وا به ژادهى به شدار بقونى زات و
بابهت (هونه ر و زانست) له و پارسه نك بقون و له نگر به ستنه دا
توانا و ده سلاقي شاعير خو ده نو پيى . / نيسا كاني نه وه هاتوه بلېم
چه نديكي شاعير بتوانى له كهل هينانه وهى واتاى وشك و وشى
سه خندا زرينكه و موسيqa و نازكى و پاراوچى له هلبه ستدا
پياړيزى شاعير تر و هونه رمه ندر و ده سلا تدار تر ده بى / . نم
لايه نهى پاراستى تاو و ته سىر و زهوق و شوقى ناخوتن له همو
حاليكى له بار و ناله باردا له (قرآن) دا زور بهر چاوه . كه سيك
نه ختيك شاره زايى ه بى له جوانى كوته ، سيريكي نهو تايه تانه بكا
كه له دابهش كردنى ميراث ده دوپن تى ده كا ده سلاقي (قرآن)

گه بشتۆته کوئی چونکه له باسی میرات و پشکی میرانگران و شکترو
 وهۆسکهرتر نیه کهچی رسته کانی (قرآن) به شیوه ییکی ئه ده بی
 ئه وهنده تهۆ و پاراو لییان ده بیته وه چ فهرقیکی نه بی له کهل
 ئایه ته کانی دواى سه رکوتنی (بدر) که جیگهی به کارهینانی رسته ئارایی و
 هونه رکارتی و رهوانیژییه . [لیره شدا چ گوما ئیک نیه که نالی په یزه وتی
 قورئانی کردوه له به کارهینانی وشه و واتای رهق و سه رکهش له
 قالیکی شه نک و شکدا] . من نالیم ئه گهر قورئانی نه دیبا
 نه ی ده توانی هونه ر به کار بیژی له و ته رزه جیگایانه دا ، ههر ئه وهنده
 ده لیم نالی شوین پیی قورئانی هه لکرتۆته وه له که شتی ناو
 نفوردی وشه و واتای سه خندا . وهک لیره به دواوه ، له م به شهی
 کوتاره کم بی وهیا له به شی سییه می دا ، نمۆنه ی به یته کانی نالی ده ری
 ده خه ن هه ندپی جار وانا و رسته ی راسته وخۆ له قورئانه وه
 هه لقولبون . پیشتیش جارێکیان نمۆنه م هینایه وه له شیعرى نالی که
 واتای قورئانی هۆندۆته وه به لām وشه ییکی ئایه ته کی قورئانی گۆژیوه
 به وشه ییکی تر بۆ باراستنی مۆسیقای هه لبه ست ، ئه م جاره یان
 وینه ییکی تر له ئه ده بی نالی دینینه به ر چاو که له ویشدا ههر په یزه وتی
 قورئانی کردوه ئه گهرچی بۆ مه به سیکی تر بی ، که بریتییه له سه ر
 نه رم کردنی وشه و واتای سه خت بۆ ناو قالی هه لبه ست . ورده
 ورده به ده م شه رح دانه وه ده که یه نمۆنه ی ئه م بابته له هیز و
 ده سه لاتی نالی .

کولمه ل کردنى وشى نازک و ته زوتوئل و زرینگه دار له ناو
هر توسینیک بى - هلبه ست يا په خشان - له خووه ره ونه قيتک
دهدا به توسينه که ، ريگهش هه موار دهکا له پيش هه نگاوى توسه
بو نهوه بى زهحه تیکى زور زه نهى دهرونى بخاته ناو زهرفیکى
جوانه وه . شاعیر هه به به شیکى زورى دیوانه کى وشى بژارده و
تریسکه دارن که له بهرى بى واتای بى پز کردو ته وه . بى گومان نالى له
به کاره یینانى وشى جواندا مه بهسى تی بردنى بى واتای نه بوه چونکه
وهک ده زاین وانا له شیعری نالى دا ته نگى به وشه هه لچنیوه . له
هینانه وهى نمونه ی شیعری نالى لیړه دا مه بهس ده رختنى دهورى وشى
جوانه له هلبه ستدا بى ماندو بوى شاعیر :

دیدت وه کو گول سوره پزى شه بنمى نه شکه
يا لاله ی پز ژالیه دو نه رگسى شه هلات
به و گریه یی تو ره نگه منیش هینده بگرییم
که وه هر بژینم به بلندى قه و بالان

نمونه دوه م :

نه وه لیوى نه تویه پز له خه نده
کهوا شه ککر ده بارى گول ده بشکوت

نمونه ییکى تر :

من گریه نه تو خه نده به یه کدى ده فروشین
من له على به ده خشان و نه تو لوئلوئى لالا

یه کیکی تر :

دیده وو دل هردویان جۆبار و جۆبای قهددی تۆن
سهروی دلجۆی عه ره ره دل جۆی نه مای دیده جۆی

ئهمه شیان :

تیپی شکۆفه خیمه یی داوه له ههر تهرهف
یا شاهی نهوبه هاره ههلی داوه هوردوی

لهم نمۆنانه دا وشه و قالی شیعره کان هینده شلک و ناسکن
هر ده لایی له مهیدانی واتادا ئهو ولاغه ئازمۆده خۆش جلهوه پشت
نهرمه به که نالی وهك سۆكه سوارپکی ولاغ ناسی دهست مهعلانی
پتی و رکیف مهحکمی شارهزا بۆ ترسی ساته و خلیسکان ،
جلیت بازی و غارینه و مهقهسه یی پتی دهکا . بهزاستی وشه کان ئهوهنده
تهز و پاراون به بهریانوه ههیه بیان کوشی ئاویان لای پتی .

له شیعری وهها وشه نهرم ونۆلدا تهنها ئهرکی ریک خستنی
له بار و ریز کردنی دهست رهنگینانه دهکهوینه ئهستۆی شاعیر ، پتی و یست
بهوه نیه شاعیر زرینگه و تهزایی وشهنگی و شلکی له شیعره که
پهیدا بکا چونکه وشه کان پهیدایان کردوه . زیده وهستایی وهونه و
زهحمهت له وه دایه وشه ی سهخت و سه رکش نهرم بکری و سه
دانهوینی بۆ ئاو میجرایی ههلبهست .

هینانی وشه و رسته ی زهحمهت و رهق له دهسهلاتی ههمو

شاعیر پکدا هه یه ، بهلام چ سۆد ئهو وشه و رستانه وهك ئیسکه
 ماسى له ئهوكى بهیتهكان گیر بن . ئهم دهسه لاتى تى بردنى
 دهقانى وشى سهخت له نىو شیرازهى ههلبهستدا به زیادهوه
 لای نالى هه یه ، بهلام بۆ ههستکردن بهو دهسه لاته و زهوق
 لى وهرگرتنى ، یاخود چا کتر ئهوهیه بلیم بۆ سۆدمه ندبون و
 سامان پترکردن و خۆچه سپاندن له مهیدانى ئهدهبدا به هۆى ههستکردن
 بهو دهسه لاتى نالى ، ده بى خوینهرى کوردی تازه بى کهبشتو دل و
 میشكى خۆى رزگار بکاله تهه و تاريكاي هه مو ئهو دهنگ و باس و
 حيكایه ته سه رلى شیوپن و بههله بهرانهى که خوینده وار بیه ناتهواوه
 لاسايی کهمه وهکى ئه وروپا له رپی ئهديه نهوژه سه کا ئمانه وه چهشمه ندازی
 بیر و ئهدهبى لیل کردوه یاخود خهريکه لیلی بکات . ئهديهى تازهى
 کورد بۆ ئهوه ستهه له خۆى و ئهدهبهکى ههلهنگیوی ده بى به کجاره کى
 له دهسته سته مکاره کى دوشمنایه تى رابردو رزگار بى ؛ ئه کهر بمانه و بى
 ناوى راست بۆ ئهو دوشمنایه تیه دانیین ده بى پى بلین نهخۆشى نهفسى ،
 چونکه ئهم رق هه لگرتنهى ئه ديب له « تراث » چ فره قى نیه له که ل
 رق هه لگرتن له باوك و دايكى به دوا ئه وانیشدا له نهفسى خۆى چونکه
 له دواژۆژدا خۆى ده بیته وه به باوك و دايك ، ئهدهبه کشى ده بیته وه
 به « تراث » . . که حال وا بى چ چار نامینى ده بى بلین ئه ديبى
 رق هه لگرتو له رابردو دوچارى نهخۆشى نهفسى بوه . بى و له م
 دهست نیشان کردنهى هۆى رق هه لگرتنه که نیشانمان نه پیکابى و به سه هو

چۆين ، ئهوسا ههر ئهوه ندهمان بۆ ده مینیتتهوه بڵین ئهوه ته زه ئه ديه له قه پیلکی زات و باوه ژه کانی خۆی دا خه ریکی ده رویشی و صلا فیه تیه چاو و گوپی خۆی له تیشک و دهنگی حه قیقه ت به ستوه و زه رک وه شینی ده کا له سه ر ته رمی رۆژگاره به ده بخته کی گلی کورد .

من که ناوی لاسایی کردنه وهی ئه و روپا دیئم مه به سم به سه هۆچۆنی ئه وان لاسایی کرده وه ن که له ئه نجای چاو هه لاتنیان به شارستانه تی ئه و روپاوه راسته وخۆ ده کونه دژی رابردۆمان که ده بینن ئه و رابردوه به گه ز و گرپی فکری نوپی ئه و روپا « رجمی » و پاشک و تو که درده چۆ ، له مه شدا تا ژاده یێک شوین پیی تیر یۆژیکی ته سک کی ئابیدالیزی بۆ له کورژینی هه ل ده گرنه وه که ئه و روپاش پییه وه نه ختیێک ناژا حه ت بوه ، له حالیکدا ئه و روپای راسته قینه ی میژۆنی له سه رخه تی هه زاره تی ره سه ن هه لستاو ، هه رکیز ئه و حا بۆله ی رق هه لگرتن له رابردۆی نه هاویشه وه به لکو ژۆز به ژۆز له حورمه تی شتی کۆنینه ی زیاد ده کات تا گه یشته ب له یێک له بایه خدان به رابردۆ یاسا درده چوینتی بۆ هیلا نه وهی کۆلانه ته سک و تاریکه کانی سه ده کانی ناوه ژاست نه کا ده سته ی شاره وانی به ناوی نوپی کردنه وه و سازگار کردن ده ستیان تی بدات . که کۆلانه ی ته سک و خانه شژی کۆن بپاریژی دیاره مه ده ب و هه مق به ره مێکی فکری کۆن به ولای پاراسته وه ده بات . ئه و روپا ئه و ده به نگه ^{شره پنام} نیه مه و جۆدی کۆنینه ی وێران بکات له بهر تا که هۆی رق لێ بۆنه وه و که یف

پىننەهاتن . ئەوروپا لە مەوجودى كۆنى زىاد دەكات و رۆژگارى نوپى دەداتە بەر درېژەكەيشانى سەرکەوتوى رابردو ، دواژۆزىش لە سەر بنجى ئىستايەوه بەرەزۆرتەر دەبات . ئەم تىك بەستەنى كۆن و نوپى و ئايندە بە چەشنىك خۆى سەپاندووە لە ولانە پيش كەوتووەكان و وەشاش لە ھەمۆ تەجرەبەيىك دەرجووە ، واى كردووە بزۆتنەوہى شۆرشگەيزانەش بکەشیتەوہ ئە كەلەيىك ھەنگاوى كآل و كرجى چەپزەوانەى بەزاهىر پيش زەو كە (لينيى) كاتى خۆى دلپرانە تاوانبارى كرد و بە ھەمۆ توانايى كىوہ بزۆتنەوہى بۆلشەفيكى لى كەيزايەوہ . خۆ ئەوہى راستى پى كەلەپۆرى ئادەمى زاد پەكى لە سەر ئەوہ نەكەوتوہ ئەوروپا و (لينيى) لەسەرى بکەنەوہ بۆ خۆشويستن و پاىە لىنانى . گريمان بۆ ماوہيىك ھەمۆ جىهان ھيىندە خوالى گۆزبۆ بۆ كەوتە دژى رابردو ، ئەوساش ئەم رابردوہ ھەمان تاكە سەرچاوہ دەپى كە ئىمەى لى ھەلقولبوين ئيتىر بايى حورمەت و نرخی ئىمە ئەویش بە حورمەت و نرخە . ھەرگىز نايىتە عەقلى راست و دروستەوہ مەرحەبا بکرى لى تەفھاويشتنى سەرەوژۆر .

/ كە قسەمان گەيشتە ناوھيىنانى ئەوروپا با ئەوہش بلىم رۆشنپىرانى ئەوروپا ، چ سۆشالېست چ سەرمایەدار ، لەوئەندە راناوہستن بايەخ بە رابردوى خۆيان بەدن ، ئەوان لەجياتى ئىمەش خەرىكى رابردوى ئىمەن و ريز لە كەلەپۆرمان دەئىن . كە نەختىك بەگەزىينەوہ بۆ رابردو دەبينىن بەشيىكى زۆر لە زانا و ئەدیبەكانى ئەورپا خۆيان تەرخان

كرده بۇ رۆژھەلات ناسى/ و بە ھۆى خەرىك بۆن و لىكۆلئىنە ھەي
 ئەوانە ھە خەلقى رۆژھەلات شارەزاي رابردو زۆر كۆنەكى
 خۆيان بۆنە ھە كە ھەزاران سال بۆ لە يىرى كەسدا نەما بۆ .
 / پياو پىكى ھەك ئۆسكارمانى ئەل-مان لەسەر تەكلىفى قەيسەرى ئەوساى
 ئەلمانيا بەر لە ۷۰ سال ھاتۆتە كوردستانى ئىران و بەند و بەيت و
 حىكائە كۆنەكانى كوردى تۆسيو ھە ھە دەمى شاير و حىكائەت بىژى
 كوردە ھە/ . تازە بە تازە كۆژى زانىارى كورد خەرىكە ئەو كارە
 ئەوا و كات كە ئۆسكارمان شەقلى بۆ شىكاندىن لە جەرگەى ژيانى
 مەغنىە و مەنە ھە . زوربەى ئەتتىكە و ئاسارى كۆنى رۆژھەلاتى
 ئىزىك زانا ئاسارىەكانى ئەوروپا دەريان خست و خويندىانە ھە .
] بەلامە ھە يەكجار سەيرە ناوانە كە دەبىم ناوى ئەو زانايە
 ئاركاپۆلۇجيانە بە (دز) دەبرى ، كۆيا بەشىكى زۆر ھەيا كەمى
 ئەتتىكەكانىان برده ھە بۆ ناو مۆزەخانەكانى ولاتى خۆيان . لەم قەسبەدا
 خەلقە كە ئەو راستىيە لەبىر خۆيان دەبەنە ھە كە ئىمە بە درىژيانى
 ھەزاران سال خەرىك بۆين شوپنە ھەوارەكانمان كۆپىر دەكرده ھە و
 ئەتتىكەكانمان وردوخاش دەكرد و ئەو تۆسينانەى بەسەر بەردانە ھە بۆن
 ھەمۆمان دەسزىنە ھە . دەك دەستى ئەو دزە خۆش بۆ كە نايەلى
 مېژۆ بە دەست نەقامانە ھە سوزگوم بۆ . مەسەلى كىتئە دەسختە
 كۆنەكانمان ئەويش ھەك ئەتتىكەكانمان زوربەيان لە كىتئەخانەى
 رۆژناوا پارىزان ، بەشىكى زۆرى دەسختەى زرخدار لە ولاتى
 خۆمان بۆنە خۆراكى مشك و مۆرانە و سىسرە . ئىمە بەداخە ھە

لە هاست كەتیب و شوینەواری كۆنمان وەك ئەو ئەهرەمەنە بۆین
كە بەیتە شاكارەكە پیرە مێرد لە مواناسەبەییکی جەرگەبۆدا ئیشارە
بۆ دەكا :

د شەوێ دەست ئەهرەمەن كەوت خانەمی مولکی سلیمانی
كەچی میر و گزیری پێ دەکرد قەدری وەها زانی ۱

[چەندین جار دیووە مەردی دڵسۆزمان هەر هێندە عەقل بە
دوینا شکاوە کە پەژە شەری کەتیبی دەسەختی دیووە لە ناو خۆل
کەوتووە گوتووەتی دادەوی خێرا بی سەوتێنن نەکا پێ حورمەت بێ].
رەنگە پەژە شەری ئەوتۆی گەوهەرپێکی واتا وەیا خەزەنەپێکی
دەك و باسی رابردو لە پەراوێزیکی تۆسراپێتووە و بە سەوتاندنی
لەناومان بردی . هەر ئەو پەژە شەرانەن ئێستا لە کەتیبخانە زەلەکانی
رۆژئاوا جابخانەیی بۆ دروست کراوە لە خانقە بە کۆنەدیشنا ،
ژمارەشی خراوەتە سەر وەك ئەوەی سامانیکی زەخدار بێ . ئێمە
خەریکین لە وانهووە زەخی ئەو کەتیبە زەردە پەژەوتانە و پەژە شەرانە
زانین و بە چاویلکەرتی وانهووە بیانپارێزین . سەیر لەوهدایە دوای
کرانەوێ مێشک و چاومان بۆ زەخی ئەوان ئاسارانەمان لە رێی
پەند وەرگرتن لە میلەلتانی پێشکەوتووەوە ، ئەدیبی نوێبایی کورد
خەریکە بە هۆی بەسەهۆچۆنیووە لە لاسایی کردنەوێ ناپەلەدانەیی
رۆژئاوا سەرلەنوێ دەستکاتەووە بە لەناوبردنی کەلەپۆر و رابردومان]:
جاران پاشکەوتو بۆین رابردوی خومان دەکوشت ، ئەجبارەیان

رابردۆمان به پاشكوتقوي تاوانبار دهكەين و ديسانەوه دهيكوژين . .
سەيره له كوژي ۱۱

به هه مه حال هه لوهستي نهو نهديبانه له هاست كهلهپۆر هه رچى
دهبى بابي ، من كه خۆم به رۆلهيكي سهدي سهدي نيوهي دوهي
سهدهي بيستم دهزانم و چاوم بزيوته نهو ههنگاوه ههله نههينراوانه
زۆتر بهرهو سهدهي بيست و يه كهمان دهبن ، ريزي زۆرم هه به بۆ نهو
كسانه ي به پي سهردهمي خويان نهختيكيان له روناكاي رۆزگار
تاريكهكيان زياد كردوه ، مهرجيش دانايم نهو روناكاييه له گلۆپي
كارهباوه وهيا له چراي لوكسهوه بي ، چرا قۆديله و شاپليت و مؤميش
بي پي رازيم . من كه لوكسم چنگ نهكوت چرا قۆديله و مؤم
ناكوژينمهوه چونكه چيترم يه نهشكهوتهكي پي رۆن كهمهوه ،
كه كارهباشم بو دهحال شهوقهمنيه كو نهكان بهلاوه دهئيم بي نهو
زه زۆه ييك له ريزم بويان كه بيهوه : ئهم شهوقه كزانه له كاتي
خوياندا كاري كارهبايان بو كردۆم ئيتر بو لتيان ناوازي بـ ئه كـهـر
چيترم به بهرهوه ههبا دهبو له كاتي خوي دا به كاري بيم . من توژه نابم
لهو شهوقي هه مبهوه ، به بهرۆشم بو شهوقيك كه مبهوه .

من دهستي ويران كردن و لهناو بردن بو هيچ شتيكي
ليره به پيشه وهي كورد دريژ ناكم كه بزانه باني تو سقاليك له سامانه
يه كجار كره كه ماني زياد كردبي چ جايي شيمري كه له شاعيريكي وهك
نالي كه به هه مۆگهز و گرپيهكي سهردهمي خوي له ريزي

هەرەپیشەووی تیکرای شیغری رۆژههلات دیت . من کاتیک
لەبەر خۆمەو دەخوینمەو :

۲. ئەم غەزالانە کە نەقشی دیدەمن
تەن سپین و دیدە کال و مۆ سیان

هەست دەکم نالی سەرەزای پژاندنی رەنگ و بێنی بەهەشتی
هەلبەست بە رۆماندا ، وێنەییکی هونەرقی ئەوتۆشی لە لۆلوی
وشە و ئاوریشمی ھۆنەو نەخشانووە ھاوتای تابلۆی رەسامە
زلەکانی جیهان بێت : کورد کە کەسی نەبوە بە (ریشە) وێنە
بکێشیت نالی ھاووە بە هەلبەست وێنەگرتی کردووە ، بەلگەی
سەلماندنم ئەم نەتوانەن کە بە رێکەوت لە خەرمانی تابلۆکانی نالیم
هەلگرتنەو :

۱ - دەس بەندیانە دین و دەچن سەرو و نارهوون
خاوەن کولاه و سایە وو بەرگن وەکو ملوک
۲. کانی دەزین بە تاو و درەخت ئاوسن بە با
شادتی بەھارە بولبولە داماد و غونچە بۆک
۳. وەك چاوی وشکە صوفیە کانی لە دار و بەرد
دەردین بە سەد (ترنم) و گریان و نۆکە نۆک
راییلی تار و پۆدی کلۆی بەفرە ئابشار ،
با بای دەدات و ماسی پیا دلی وەکو مەکوک

- شەبنم کە (نظم و نثره) لە ئەوراقی غونچەدا
 گۆيا بۆ بە زار و زمان ددان و بۆک
- ۲ - هیند مونتەزیری تۆ بۆ هەتا چاوی سپی بۆ
 نەرگس کە لەسەر یەک قەدەم و دیدە چەقی بۆ
- ۳ - سروشکم ئاو و دانەى ناره کی دلی
 بە گەری داوهری بەم تەرزە تەرزە
- ۴ - گەه تاوس و گەه کە بکن و گەه بۆ قەلەمۆن
 گەه ئاتەش و گەه شوعلە و و گەه دودی سیاھن
 لالەن بە بەدەن ئەتلەسى ئەخزەر کە لەبەر کەن
 نەوژەستە کوئی بەستە لەگەڵ دەستە گیاهن
- ۵ - مەستی خەیاڵی ئەو لەحزە ژمیری شەو
 دوشتنی خەونی خەو دیدەیی بیداری من
 دیدە نیگەهانی یار تیپی سروشکم هەزار
 نالەیی دل نەیسەوار ئاھە عەلمداری من
- ۶ - تەسەری زولفی لەسەر رۆ حەلقە دا
 من وەکو ماری سەر ئاور خەم دەخۆم
- ۷ - سەراپا گوارە زەردی ترس و لەرزە
 دەلێی حاسی بۆ لەو جێگە بەرزە
- ۸ - بۆ تۆ کە بیکر و تازە وەکو حۆری جەننەتی
 قەیدی چیه عەجۆزەیی دنیا بەدەم تەلاق

۹ - نهژده های زولفت له دهوری گه نجی حوسنت حارسه
 حلقه حلقه چین به چین سر تا به خواری گرتوه
 خوش له سر سینت سهری هه لداوه دو گوئی سهر به مؤر
 مات و حهیرانم که چون عرعر هه ناری گرتوه

۱۰ - ماشقی صنعی حهقم قوربانی دهستی قودره تم
 چاوی ماوتی خالی شین کولمی سپی زولفی سیا

۱۱ - دهرۆکی هه وری چ حهجا بیکه که تئیدا
 شمسُ فلك الحسن انارت فتوات

۱۲ - په چیهی بهر چه می و پرچی سیا
 هه ده لایی مانگه شه وه کولمی تیا
 لاده دهرۆکی هه ورتی له جه بین
 دهر که وای شمس و قر نور و ضیا (۲)
 فهرشی که ففی بهری پیتته نه رگس
 سهری داخستوه وهک چاوی حهیا

۱۳ - نالی ئاسوده نیه توله نه مامی عومرت
 به نه فەس دیت و ده چی نه سلی له سهر باییکه

۱۴ - تا نه گریانامان و نه م ولاتی دانه گرت
 کول چه مەن ئارا نه بق هه م لئوی غونچه وانه بق

(۲) له قرآندا رۆژ به (ضیاء) و مانگیش به (نور) نه شبیه کراوه .

۱۵- تەنى حاجى لەسەر چارچىپتۇەنى ناجى دەلىلى نەئشە
لومابى خۇر لەسەر ئىجرامى وەك كەفۇرى ئەكفانە

تابلۇكانى نالى بەبەريانەوۋە ھەيە ، لەبەر زۇرقى ، نىمچە دىوانىك
پىك بىن .

لەم نەمۇنەدا نالى شاعىرىكى ئادەتتى نىە ، لەكەل شاعىرىتىدا
ۋىنەگىشە / . ھەر جارە لە خويىندەنەۋەى بەيىتى ۋىنەگىرانەى نالىدا
عینوانە ژىرە خۇشكەلەكى دىۋانى « الرسم بالكلمات » ى نزار قبانىم
بە بىر دەكەۋىتەۋە . بۇ گومان ئەم دەسەلەتەى ۋىنەگىرتى « شت »
سروشەت بۇ يا مەرۇف ، تەجىرىد بۇ يا مادە ، بەلگەى تىكەل بۆن و
تفاعەلە لەكەل دەروبەردا ، لەم مەيدانەشدا نالى لەرىزى پىشەۋايەتى و
رابەرتى دىلت . ئەم ئامادەيىشەى بۇ (تىكەل بۆن و تفاعەل)
پالېستىكى گەۋرەيە بۇ ئىمكانى گەيشتنى بە پلەى تەكامل چۈنكە لە
ھەمەۋ پەروازىكى بەرەۋ ئاسمانى و اتا و جوانىدا شىرىتەى بەستىرانەۋەى
بە « واقع » درىژ دەبىتەۋە و ژۇرخان و ژىرخان بەشدار دەكا لە
سازدانى تابلۇى ھونەر . پىسى ناۋى من بلىم ، پىچرانەۋەى مەرۇف لە
زەۋى و نىشەن و دەروبەر پىر لە نىۋەى جىھانى مەرۇفانەتى لەناودەبا
بەۋ پىشەش بەرھەم دادەشكى و دادەلەنگى . تۆ سەيرى نالى لە
ۋىنى بەھاردا چەند واقعىيەنە ۋىانەۋەى رۈك بە ۋىانەۋەى رۇۋى
مەھشەر تەشبىھ دەكا :

دايەى زەمىن كە حامىلى ئەبناي مەحشەرە
 ھەر تۆيەكى تىبا كە ئەمانەت بۆ دايەوہ

لەم تابلۆيەدا لايەنى ژيانى ئىستانكە پىشى پتر وەرگرتوہ لە قىيامەت ،
 بەلام قىيامەت تىيدا بۆتە فەرمان بەرپىكى بۆ درېڭ لەو روہوہ كە
 ژيانەوہى سەرلەبەرى تۆ و گياوگۆلۆى زەمىنى راگەباندوہ چونكە لە
 مەحشەردا ھەمو گيانلەبەرپك دەژييتەوہ .

ئەم دەسلەتەى نالى لەم ھونەرى تابلۆكىشان و لە ھەمو
 ھونەرەكانى تر كە بەدرپۆايى ئەم تۆسىنە لە بەشى يەكەم و دوہىدا
 باس كراون ، ئا ئەم دەسلەتە ھەر خۆيەنى جارپىكى تىرىش لە
 سەرنەرم كەردنى وشەى سەخت بۆ ناو چارچپۆى ھەلبەست بەو
 پەژى ھيژ و تەواويەوہ دەردەكەوئت . ئەم راگەيشتنەى نالى بەسەر
 ھەمو لايەنك و ھەق و ھىيپكى شىعەردا ، ئەويش بۆ خۆى
 يەككە لە تايبەتيەكانى ھونەرى نالى كە وا بە دەگەن نەبۆ پەيدا
 نابۆ بۆ مەوۆف . كەلپك لە شاعىرى كەورە و لىھاتق ھەن كە
 بەرزىيان لە يەك دۆ مەيدانى ھەلبەستدا دەردەكەوئى ، لەچەند
 مەيدانپىكى تىرىدا ون دەبۆ . بۆ گومان ئەم دياردەيە دەكەژييتەوہ
 بۆ نوقسانى يەككە لە دۆ سەرچاوہ بنجيەكانى ھەلبەست :
 زات و بابەت ، ئەگەر نوقسانىكە لە ھەردوكياندا نەبۆ . ديارە
 ليرەشدا مەبەس لە زات و بابەت دۆ لايەنەكى بەھرە و پىگەيشتنە .

ئېرەدا مەوداي كوتار بە پايان دەگات و خامەم بە ديار داهاتنى
كاتى بەرگى چوارەمى كۆفارى كۆز دەمى خۆى دەبەستى ، وەك
شەرزاد ، داستانه كانى ناوەرۆك و سەرنەرم كەردنى وشەى سەخت و
باسى تىرىش كە ھەيى ھەل دەگرىلى بۆ بەشېك لەو ھەزار و يەك بەزەى
كۆفارەكە كە بەر خۆى دەكەوئىت .

* * * * *

باقه ورد من هديفة الشاعر الكردي «نالى»

المصدر العامل : مسعود محمد

القسم الثاني

ورد في القسم الأول من هذا المقال ذكر لموضوع «المضمون» في العمل الأدبي والفني بصورة عامة وعلى غاية الاختصار رماية لما يقتضيه اختزال التفصيل في المواضيع المتفرعة من الأصل . والمنتظر ان يتناول هذا القسم شرح المضمون في ادب (نالى) بصورة خاصة ، ولكن ليس مما يعمود بالنفع على القارئ وعلى الموضوع نفسه استعجال الوصول الى « المضمون » بطى النظرات والخطرات التى تنبث هنا وهنا من أبيات (نالى) العميقة العريقة ولكل منها نكهة تزيد الاديب الكردي ثراءً وصقلا ونضجاً ويكون فقدته لها خسارة عليه لاتعوض . لذلك تركت القلم يرتاد رياض نالى على رسله يقطف ويضم ويشم .

والذى يجب بيانه قبل الوصول الى « المضمون » هو أنه مما يرقى الى مستوى البديهة ان يكون شاعر مثل (نالى) قد طوى جميع الليادين التى

يدور حولها الكلام ويثور الجدل عادة في بحث ادبي جاد من مثل احاطة للترجم له بعلوم عصره وأدبه وامتلاء نفسه بصور المجتمع وتشرب وجدانه للطبيعة وامتلاكه ناصية المهارة الأدبية والفغوية وتكوين القنوات في مجمل امور الحياة والعقيدة وما إليها ، اقول انه يسكون قد طواها يقيناً قبل ان يبلغ في الشعر مبلغ القدرة على شحن النظم بالجمال والطاقة والمثانة والمعنى حتى لتخاله يكاد ينفجر بما فيه فان الشاعر للشهود له بالرسوخ قد يتعثر دون هذه المقاصد وربما مكنته قدرته على الخلق من الأتيان بالدرّة الواحدة في صدفه واحدة من أبياته على حين تمجد بيتاً لنالى قد حوى الدرّتين والثلاث واكثر من دون أن يظهر عليه عناء أو لهاث في تهيئة الدرج لكل درة ، وقد يتبارى الادباء في استخراج المعاني الكثيرة في بيت له حتى اذا استراحوا من استقطار كل ما فيه من معنى وجمال خاب لهم امر جديد من روائعه على حين غرة فكأنه قد ازاح عنه طاقة اخفاء . ومثلت لذلك بيت واحد من بين عشرات مثله عشر فيه حتى الآن على اربعة معان مستقلة وقد يكشف منه المستقبل غير ذلك . والعجيب من أمر هذا التراحم انه خال من التكلف لم يصرف فيه مجهود ينم عن التلمس ولا يضيق مجاله بوجه المعاني للتعدي فكل معنى منها مستريح في مراح فسيح ، ثم ان البيت بعد هذا كله متدفق بالتأثير الشعري والعاطفي .

وبما يميز نظم نالى ظاهرة من ظواهر الكمال الفني مميتها بالتوازن والاستواء بين المعاني للتعدي والمضمون المادى والمضمون الشعري في البيت ، فالخلق انه لما يحمل على الاكبار هذه القدرة الفذة على حفظ التوازن في البيت اذا ظهر فيه أمر قوى بخلق ما يساويه من معنى قوى أو صورة رائعة أو مفارقة بارزة في البيت تحفظه من الميل إلى احدى جهاته ، ولربما وقع في وهمك

محرم تنفذ منه الى نقد النظم فلا تلبث ان تعثر من خلال سبكه العام أو احدى جملة او كلماته على رد يسد ذلك المحرم . وقد يتطوع نالى ، بلا تظاهر ، بعرض مطمئن ملحوظ في أحد أبياته ولا يكون ذلك الا فحاً يصيد به فطنة الاديب ليلقنها درساً أدبياً مستنبطاً من موضع الطعن ذاته لا موضع آخر في البيت ، كل ذلك في سلاسة وعذوبة يقل نظيرهما في اى أدب . ولقد نبه نالى ، أكثر من مرة ، الاذهان إلى تلك الاحاييل فقد قال ، ضمن اقوال اخرى متعددة مشابهة ، ما معناه « لقد نسج نالى بخيوط الشعر الدقيقة من خيال الشعرمة شبكة لكل من هو شاعر » واتيت في المقال بشاهد من ابياته على ظاهرة « اتوازن والاستواء » لايتأتى توضيحه في العربية الا في مقال مستقل وعبر معاناة من التوضيح والتفسير يضيق عنها المجال في هذا المقال . ولربما امكن هنا تقريب المفهوم من احد ابياته الأخرى التى ورد في المقال تمثيلاً لأحد هاتيك الفنون وذلك بترجمته الى العربية في العبارة الآتية ، والبيت ورد في وصف أحد مظاهر الربيع : « عجباً نسج من (قطعة قطن) السحاب هذه بغزول المطر قطيفة خضراء في سعة وجه البسيطة » .

لهم (پارچه لۆكه) هه وره به قه د رووى هه مـو زه مین

بهم رایه لـه قه د یفه یی سه وزی عه جهب ته فی

والذى ورد في صدر البيت من اللفظ الموضوع بين قوسين قد وضع مثيله أيضاً في العبارة العربية بين قوسين ، وهو يعنى في الكردية شيئين مستقلين من كل وجه فهو اذا اعتبر كلمة واحدة كانت صيغة التصغير لكلمة (پارچه) بمعنى القطعة الصغيرة ، واذا اعتبر صيغة تركيبية لكلمتي (پارچه) بمعنى القطعة و (لۆكه) بمعنى القطن افاد معنى (قطعة القطن) في العربية . فهذا

اللفظ على المعنى الاول (قطعة صغيرة) من السحاب يصور مهارة الربيع في نسج الشيء الكثير من الشيء القليل ، وتؤكد مهارة الربيع هذه مره أخرى في قلب بياض (قطن) السحاب الى خضرة القطيفة ، وهى العشب الاخضر ، دونما استعمال ادوية القصر والصبغ . والبياض هنا مستفاد من لفظ القطن نفسه وليس مستعاراً على سبيل التسامح من غلبة اللون الابيض في احتمالات الوان السحاب المتعددة من ابيض وادكن وأدهم واسود واحمر . وهو على المعنى الثاني اي (قطعة القطن) يناسب بين قماش القطيفة والمادة الاولى المصنوعة منها القطيفة وهو القطن . ويلاحظ من حيث المضمون الاجتماعي أن البيت لم ينحصر في اطار المعنى الجمالي العام المجرد للمأخوذ من وصف الطبيعة ، رغم امتلائه بالجمال سبكاً وعرضاً وبيانياً ، فقد مزج بين الطبيعة (الربيع) وبين منتج اجتماعي (القطيفة) في رسم الصورة الفنية شأنه في ذلك شأن اي شاعر موثق الصلة بالواقع في تحقيقاته وابداعاته .

وبينت ضمن ما بينت من خصائص ادب نالى قدرته النادرة على تطويع الكلمة العvisية في بنية البيت دون نبوءة او قلق وكذلك تسويغه التعبير الصعب في مذاق القاريء ، وقد تابع في هذا اسلوب القرآن في احتفاظه بجزالة التعبير وموسيقى اللفظ وهو يسوق آياته الرنانة في اقل المواضع حظاً من الطلاوة والرنين كموضوع المواريث مثلاً ، فالملاحظ ان عبارات القرآن في تفصيل الأثر ثرية بالجزالة والرنين والطلاوة كثراء الآيات التي نزلت بعد انتصار (بدر) حيث المجال فسيح لفنون البلاغة والافاضة والنشوة .

ولقد يكون في مقدور كل شاعر ان يأتي باللفظ العvisي ، ولكن ما جدوى ذلك اذا كان اللفظ شجي في حلق البيت ، فان شرط الابداع

سلاسة اللفظ ويُسر مجاورته لغيره من الالفاظ في النظم .

ولكي يتسنى للمتأدب الكردي الناشيء تذوق ما في هذا الفن الصعب من البراعة عليه ان يتخلى كلية عن النظرة التي بدأت في الديوغ بين قسم من شباب الكرد والتي تعتبر التراث في مجموعها ضرباً من التخلف يجب مسحها واعدامه . ولقد فصلت في المقال الأصلي هذا الامر على حسب إكباري للتراث باعتباره الذروة التي بلغتها الحضارة الفكرية الكردية وقلت ضمن ما قلت ان من يعدم نالي وادب نالي عليه ان يعدم قبل ذلك كل الماضي الكردي بجميع طبقاته ومقومات حياته فان شعر نالي منسوبا الى عصره ارقى بمراحل من المنزل والمحراث والمجرشة والرحى كل اولئك منسوبة الى عصرها أيضاً . ولا يجوز قطعاً ترك هذا النمط من المتأدب الحديث يستمرىء البهاة بعدائه للتخلف عن سبيل تشديده النكير على التراث على حين يستبقى لنفسه الفخر بمجاملة البروليتاريا التي كانت متخلخة عن شأو التراث من كل وجه فانك اذا قارنت شعر نالي او حافظ الشيرازي أو البحري أو احمدي خاني الى افكار العامة وعقائدها لوجدته في المقارنة اقرب الى الثورة بحسب انب ذلك التخلف الناجع في تلك الافكار والعقائد . وعلى المتأدب الحديث ان يربأ بنفسه عن طلب الفخر بالهجوم على تراث لا يستطيع المصاولة وبافتعال حب الطبقات البائسة وهو حب أصبح بمثابة « موضة » هذه الأيام ولا يكلف مدعيه شيئاً . والذي يجب فهمه وادراكه هو انه لا لوم على شاعر كردي عاش قبل قرون مضت في ادبه الذي قد لا يوافق ذوق جماعة من ابناء هذا العصر كما انه لا لوم على فلاح او عامل او كاسب عاش في الماضي ولم يستطع ان يكون ثوريا او تقديمياً او على حظ من رفض الذل يقارب حظ الشاعر الذي مايشه على الاقل .

ان النتيجة المباشرة للنظر الى الماضي على هذا النحو من الاتهام والكراهية هي حتمية الحكم بكون الحاضر ابناً غير شرعي للماضي ، ويأتي من ذلك مباشرة سبق الحكم بعدم شرعية ولادة الغد من الحاضر ، ذلك لان من يعجز عن رؤية اواصر النسب بين الماضي والحاضر هو اشد عجزاً من ان يكون في برجه العاجي الاها يستولد الحاضر غداً شرعياً في زيجة سليمة بين الحاضر وبين عوامل التطور الاصيله فيه حسب رؤيته . والقول هنا منداح بما يزيد عن حجم التلخيص اجتريء منه ماينته في المقال الكردي من ان مرد هذا الخطأ القادح عند المتأدب الكردي هو تأثيره بشريحة ثقافية مثالية اوربية تلبس بشيء من الجرأة واللامبالاة واللامسؤولية على حين تتصف اوربا المتطورة من جذورها التاريخية بنقيض ذلك كله فهي بلغت في رعاية التراث وصونه مبلغ سن الشرائع لمنع المؤسسات البلدية من هدم البيوت القديمة وتعديل الازقة الملتوية باسم التجديد والتصحيح ، وهي بالبداهة أكثر اعتناءاً بترائها العقلي بل إنها تتوسع في هذا الباب حتى تتسع باهتمامها لتراث الشرق ومن الامثلة الحية على ذلك ان المجمع العلمي الكردي يستكمل اليوم في حفظ القولكلور الكردي عملاً بدأ به (اوسكارمان) الالماني قبل سبعين سنة مضت . وغنى عن البيان ان البقية الباقية من اثار الشرق التاريخية كانت ستزول مثل القسم العظيم الذي اندثر منها عبر القرون لولا اعتناء علماء اوروبا بها خلال القرنين الأخيرين . واعجب للقول الذي يتهم اولئك العلماء بسرقة بعض الاثار فهذا القول ينسى في ذلك دورنا الذي امتد مع التاريخ في هدم الآثار وتفتيتها ومسح كتاباتها . وشأنا مع المخطوطات القديمة كان كشأنا مع الاثار من حيث قلة الاعتناء فلقد شهدت الرجل المخلص بين قومي يسادر الى

حرق الورقة المخطوطة القديمة صوتاً لها من الهوان . وهنا نصل موضع
العجب في المفارقة : فلقد كنا قديماً نهدم الماضي لاننا كنا جهلاء واليوم يأتي
للمثقف الكردي الجديد فيعاود هدم الماضي لاتهامه اياه بالتخلف .. والله في
خلقه شؤون .

على اني في دفاعي الحار عن التراث لم اوجه كلمة نقد واحدة للادب
الكردي الحديث واساليبه الطريفة في التحرر من القيود والقواعد ولم ادع
احداً ابداً للتمسك بالقوالب القديمة وتحريم الابتكار على نفسه في المبني أو
المعنى . كل همي الا يظلم التراث عبثاً .

المتعمق في شعر نالي يستيقن من وجود نواح كثيرة فيه للتفوق من
جللتها انه متفوق في كل ميدان على عكس ما يلحظ في شعر كثير من مشاهير
الشعراء من حيث الانحصار بـروزم في حلبة دون حلبة فقد يجيد احدهم الوصف
ولا يبلغ في العاطفة شيئاً أو قد تلتوي عليه السبل في الحكمة أو التصوف .
ويرتفع مقدار نالي مرة أخرى في ملاحظة احترامه لنفسه وارتفاعه فوق
مزائق الزلفي والتوقع ، وتلك واقعة تريح وجدان القاريء فانه مما يبث
الطمأنينة في نفس المكبر لشعر شاعر متفوق ان تكون معانيه الجميلة قد نبعت
من روح نظيفة فاننا نعلم من شأن كثير من مشاهير الشعراء قديماً وحديثاً
انه لولا شفاعاة ادبهم فيهم لما استراح ذو حياء الى صحبتهم خشية علوق رذاذ
من صينتهم للجرح بأذيال عصمته . لقد بالغ نالي في مجال الارتفاع فوق مواطن
الشبه الى حد التحنف والتزمت ، فانك اذا نظرت في ديوانه بالمجهر لا بالعين
المجردة لم تعثر فيه على كلمة واحدة يشم منها ريح الارتزاق وليس فيه غير
قطعتين من بضعة ابيات وغير بيت واحد مستقل مدح فيها امراء بابان

وذلك في بواكير نبوغه . والابيات هذه خالية هي ايضاً من اية كلمة أو ايماءة تحمل على التوقع حتى انها لم تحو لا صراحة ولا اشارة اي معنى من معاني جود الممدوح وذلك يدعو الى الاقتناع بان نالى مفطور على الزهد والنزاهة وليس معانياً لهما ، ولهذا السبب اختفى من شعره مطلق الوجود للتعشم .

ندرة المديح هذه ظاهرة بارزة في شعر نالى فهو في النعت لم يجاوز شخص الرسول (ص) وجاء ذكر خلفائه الاربعة الراشدين في خواتيم نعتهم للرسول (ص) . وهذه الظاهرة تنسجم مع ظاهرة أخرى ملحوظة في ادبه وهي الثقة بالنفس والاكبار لها . وليس ادراك ذلك بالأمر العصى على فهم من يفصل بين العظمة المتأصلة وبين الدعوى التي لا غناء فيها ولا اغتناء وراءها .

ومما جاء في بعض مناسبات المقال استشهاد بنماذج من شعر نالى توضح مكان الكلمة الطلية الرنانة في تكوين موسيقى البيت مستقلاً عن مهارة الشاعر وكيف يتداعى من ذلك معنى المهارة الفائقة في الاحتفاظ برنين النظم وسلاسته عند استعمال الكلمة الصعبة والمعنى العصى .. واستشهدت في موضع آخر من المقال بأكثر من عشرين بيتاً كل منه يسوغ اعتباره لوحة فنية لقوة ما فيه من براعة التصوير والتمثيل حتى قلت اني اذكر لدى تلاوة امثال تلك الابيات في ديوان نالى عنواناً وضعه الشاعر (نزار قباني) لأحد دواوينه حين مماء (الرسم بالكلمات) .

وختمت المقال بالاعتذار عن طرق موضوعي (المضمون) و (تطويع الكلمة العصى) في شعر نالى وما اليها من المواضيع الاخرى وذلك لضيق

المجال في هذا القسم الثاني ووشك انتهاء للمساحة المخصصة له فيمضك القلم هنا
مثل (شهرزاد) عن الكلام المباح بانتظار ما سيقع في حصته من الالف ورقة
والورقة من صفحات العدد الرابع من مجلة للجمع العلمي الكردي .

* * * * *

ئەدەبى كوردى

ئەندامى كارا : ئەلا ئەدىن سەجادى

جارىي پېشەكى مەبەست بە ئەدەب ئەو قىسە و يىر و باۋەژە
جوانانەيە كە لە دەرونى ئەدىب و ھۆنەرپەيدا بۈۋە و بە وتەي
جوان و ئاۋازدار لە دۆ ئىۋەي ئەو ئەدىب و ھۆنەرۋە دېتە دەرۋە ،
وەكۆ بلىيت ئەو قىسانەي ئەوان ئەپن بە ئساۋىنەي نەتەۋەكە يان .
جگە لەمە دىسان ۋەنەبى ئەدەب ھەر بىرىتى بىق لەۋە ، بەلكۆ
بەرھەي رەنگىنى دەست رەنگىنىك ، پېشەي پېشەگەرپك ، نەخشەي
نەخشە سازپك ، ۋىنەي ۋىنەكېشېكېش ھەر ئەدەبە و بە ئەدەب
دائەزى . ئەۋەندە ھەيە ئەۋەي كە سىرنجى زاناياي ئەدەب
رائەكېشقى و رايكېشاۋە بەتايەتى ھەر ئەۋگە ۋەھرانەيە كە شاپەزى
ئەندېشەي ئەدىب و ھۆنەرەكە بۆي كشاۋە و پاشان بە وشەي جوانى
بە سۆز و سىرنج رايكېشەر پېشانى داۋە .

ئەمە بەجۇرپكى تىكزاى بەرانبەر بە ھەمق نەتەۋەيك ،
 بۇيە ئەللىن بەرانبەر بە ھەمق نەتەۋەيك چونكە چەمكى ئەم ئەدەبە
 بەم جۇرە ۋەكق دىمەنى كۆمەلە تۇرپكى تىشكدارە كە لە ش-ۋىنى
 خۇي ئەبرىسكىتەۋە ۋ ئەدرەۋشيتەۋە ، كەسى لى ئىبەش نەكراۋە بۇ
 ۋەرگرتى رۇناكىيەكەي ، مەگەر يەككەك كە لە توانا نەبى شت بېنىق ،
 ۋاتە بىچاۋىك ۱ . ئەۋ كە نابىنى لەبەر ئەۋە نىيە كە شەۋقەكە ناتەۋاۋى
 تېدا ھەيە بەلكق نەبىنىنەكەي لەبەر ناتەۋاۋىيەكە كە لە خۇيدا ھەيە ،
 كاتتى ئەۋ ناتەۋاۋىيە تېدا نەما ئەۋىش ۋەكق كەسانى تر شەۋقەكە
 ئەبىنىق . سەمەرەي ئەدەبىش بەۋ جۇرەيە ؛ گەۋەرپكى زانىارىيە ،
 ھەر نەتەۋەيك ، ھەر تاكىك لە نەتەۋەيكەدا ئەتۋاتتى ۋەرى بگرپى ۋ
 رپى لى ناگىرپى ۱ . ئەگەر ۋەرى نەگرت لەبەر ناتەۋاۋى كەۋەرەكە
 نىيە ، بەلكق لەبەر ناتەۋاۋى خۇيەتى ، ناتەۋاۋىيەكەي خۇيشى ئەۋەيە
 كە بەرھەلستى بۇ پەيدا بوۋە ۋ بۇ ئەۋە ھىنراۋەتە پىشەۋە كە لەۋ
 كەۋەرە ۋەر نەگرتى ، ئەگەر بەرھەلستەكە نەما بە بىكومان
 رپىكەي بۇ تەخت ئەبى بۇ چۈنە پىشەۋە بۇ ناۋ جەرگەي
 كەۋەرەكە . ئەمەيە بەشى ھەمق عىلم ۋ زانىارىيەكە بەرانبەر بە
 ھەمق كەس .

ئەجا بىيەنە سەر ئەدەبى كوردى :

كورد نەتەۋەيكە چونكە زمايىكى ھەيە ، گومانى تېدا نىيە كە
 ئەۋ زمانە كەسيەتتەك ۋ بناغەيەكى سەربەخۇي ھەيە ۋ بە ھەمق جۇر

لە زمانىيىكى تر جىيا بوەتەو ، ئەگەر زمانىيىكى تر بوایە لە زمانەکانى تر
ئەوان لەم و ئەم لەوان تى ئەگەشتن ، کە لەبەك تى ئەگەن ئەو
ئەگەبە تى کە جىياوازییەكى هەبە . ئىنجا لەسەر ئەم دەستورە ئەگەر زمانى
کوردى زمان بى - وە زمانىشە - ئەبى ئەدەبىيى هەبى چونکە ئەدەب
شان بە شانى زمان دایەتە خوارەو ، ئەدەبىش ئەو زمانىە کە پى
ئەدوین ، ئىتر هەندىيى بە پێزە و هەندىيى بى پێز ئەمە شتىيى
ترە !

ئەمە و دىسان ئەو قسەبەش نایەتە پێشەو کە بۆترى لەبەر ئەو
کە ئەدەبە کە لە هەمۆ رۆبەکوو کۆ ئەکراوەتەو ئەم کۆ ئەکردنەو ئەبێتە
هۆى بى هېزى وەیا ئەبۆنەکى ! ئەمە نایەتە پێشەو چونکە کۆ
ئەکردنەو ئەبۆ و بەردەست ئەخستەنەکى نیشانەى ئەبۆنەکى نىبە ؛ واته
مەرج نىبە شتىك کە ئىستە لەبەر دەستا ئەبۆ ئەو شتە لە راستى شدا
هەر ئەبێت ! جا ئایا شتە کە مادى بى یا مەعنەوى . لە مادایا و لاىيى
و کۆ ئەمەریکا پێش دۆزینەو ئەکى ديارە هەبوو بەلام ئەدۆزرا بوو ،
ئەدۆزرا ئەو ئەکى ئەو ناکەبە تى کە لە راستى دا و جۆدى ئەبوو ، بەلکۆ
هەبوو ، ئەگەر ئەبوایە ئە ئەدۆزرا ئەو . . . لە مەعنەوایا تاخۆ ئەو وینە
ئىجگار زۆرە ؛ ئەدەبى دەرویشى و حالەى « تصوف » پێش ئەو کە
ئەرابەکانى خۆى دەمى بۆ بەرن و جۆدى هەبوو ئەگەر ئەبوایە ئەوان
ئە ئەکوتنە ئەو حالەمە و ئە ئەکوتنە خولباى . ئەدەبى کوردىش ئەو
سەمەریەى هەبە ؛ لەسەرەتای ئە ئەو ئەبوو هەبوو بەلام قسەى لێو

نەکراوە و دەمی بۆ نەبراوە ئەمە ئەوە ناگەینێتی که نەبوە ۱ .

ئەوە نەدەهەیه ئەتوانی ئێو پرسیارە بکری: که بۆچی قسە
لێوە نەکراوە... گومانێ تێدا نییه زمانی کوردی لەو زمانانە نەبوە
که بنە بۆ بۆییت و وەکو هەندێ لە بنەمالەکانی زمانەکان که بزاو نەتەو
بزاو بۆییتەو، ئەگەر لەو زمانانە بوایه ئێستە ئەم نەتەو هەیه ئەم ئاهاوتنە
چی یە که ئەیکەن ۱ . که وابو هەیه و و جۆدی هەیه . بەلام لە لاپەژە
مێژوایا گەلێ کۆسپ و تەنگ و چەلەمە هاتۆتە رێی بۆ ئەوە
دەستی بۆ درێژ نەکری ۱ . یەکنێ لەوانە کوشینی فیکرەکی بوو لە
لایەن غەیری خۆیەو . یەکیکی تر لەوانە پەرت و بلاقێ نەتەو که
بوو که نەتوانیوە بپلکێ^{کێ} بە خۆیەو ۱ . بەشێک لە ئەدەبی پیش
ئێسلامەتی یەکی ئێو ئەدەبە بۆ که لە ئاویستا و کتێبە ئایینیەکی
پیشوایا هەبۆ . لە بەلامارەکی ئەسکەندەری مەقدونی و پاشان بەلاماری
عەرب ئەوانە هەمو تیاچۆن ، نەوێ هەر هی تەنها کورد بە لکۆ
هی گەلێ نەتەو . لە پاش هاتی ئێسلام شالۆی مەغولیش دەستیکی
گەورە هەبۆ بۆ لە ناوچۆنی فرەیهکی فرە لە علقوم و ئەدەبی ئێسلامی .

پاش ئەوە که ئەستێرە ئێسلام تیشکی تەواوی داوەو ، کورد
و کۆکۆ گەلێ لە نەتەوکانی تر چوێ ژێر ئالای ئێو ئایینەو ، بە لکۆ بیر و
باوەژی ئایینی کاریکی وای کرد که رێگایەکی وای نەهێشتەو کورد
و کۆ ئەو دەستە درێژی کرد بۆ زانیاریەکانی تر درێژی بکا بۆ
بەخێوکردنی ئەدەبەکی خۆی ۱ .

راسته له سەدهى چوارەمى كۆچىيەو شتى لىق بەجى ماوه
 كه قسەى به زمان و ئەده بەكى خۆى كردى بهلام ئەو شته بهتەواوتى
 لەوانە نىيە كه بتوانى بقرى له هەمق سۆچىكەو بۆ ئەو رۆژه
 بههيز بوو، بەلكو بههيزىەكى لەو دابە كه له دواى ئەو رۆژه بق
 به بەلگەيەك بۆ زانايانى ئەدەبى كوردى كه قسەى لێو بگەن و
 بگەنە لێكۆلینەوى ١. بەلام كه كوتە سەدهى پانزەهەمى
 ميلادى - وەيا زايىنى - ئەدەبى كوردى بهتەواوتى له روى روخسار و
 ناوەرۆكەو، وەيا بلىين له روى وشە و گوزارەو دەستى به خۆيا
 هينا و چىگايەكى تەواوى بۆ خۆى تەرخان كرد، ئىتر له دواى
 ئەو رۆژهو بەرە بەرە ئەم ئەدەبى كوردى به هەنگاوى ناو كوتە
 سەر زارى هۆنەر و ئەدەبەكانى كورد هەتا گەيشته ئەم رۆژهى كه
 تيايىن ..

١ ئەجا لێردا ئەدەبەك بق به دۆبەشەو، ئەدەبى كلاسىكى
 له سەدهى پانزەهەمەو به تەواوى كوتە مەيدانەو، ئەدەبى
 رۆمانتىكى كه لەم سەدهى بىستەمەدا دەستى پى كردا. جا ئەم دۆ جۆرە
 ئەدەبە پىويستە تۆزى بچىنە ناوەرۆكەكەو بۆ تى گەيشتى له
 چۆنە تىيەكەيان .

جارى ئەدەب وەلكو لاىەنى گوزارە - كەمەنابە - ئەگریتەو
 لاىەنى وشەش زياتر ئەگریتەو . ئەدەبى كوردى لەو رۆژهو كه
 كوتە رۆ زۆرىكى زۆرى، وەلكو لاىەنى وشەكى گر تۆتەو و به زمانى

کوردی و تراو ههروهه لایهنی گوزارهشی بهتواوتی گرتۆتهوه که له ناوچهیهکی کوردیهوه ههستاوه و ئهوه مهعنايانهی وهرگرتوه که له ناوچهکهدا باویان ههبووه، وه یا بڵێن له دیمهنی ناوچهکهوه ههستاون، ئهوه بێجگه لهوه که به حوکمی تهبیعهتی بڵاوبۆنهوهی زمانیکێ تری لاوهکی له ناویانا هۆنهر و ئەدیبهکانی کورد لهمهعناي ئهوه زمانهشیان دیسان وهرگرتوه و ههیناویانه رۆاندۆیانته ناو زمانی کوردییهوه لهم لایهنهوه دیاره زیاده دهوله مهندییهکی تری پهیدا کردوه.

به وێنه زمانیکێ وهرگرتۆ زمانی عهرهبی لهسهردهمهکانی پێشۆدا، واته لهسهردهمی ئەدەبی کلاسیکی کورددا به هۆی ئایینهوه کهوتۆته سهر زاری هۆنهر و ئەدیبهکانی کورد و ههیناویانه موفره داتی ئهوه زمانهیان بهتواوتی لهگهڵ زمانی کوردی دا جۆش داوه وله قالمی هۆنراو وه یا رسته دا دایانزشتووه، ئهوه موفره داتانه وایان لقی هات بۆن به پاڤیکێ (پێش) زمانهکه ولهوانهیه بۆشبن به کوردی، بهلام چه مکهکانی ئهوه موفره داتانه به پێی چهرخ و رۆژ گۆزان. وشهیهکی عهرهبی که له سهدهی پانزدهمهدا - بهوێنه - هۆنهریکێ کورد له ناو هۆنراوهکی خۆیا بهکاری ئههینا ههر ئهوه وشهیه له سهدهی شانزدهمهدا که هۆنهریکێ تر بهکاری ئههینا چه مکهکی ئهم جیا بۆ له چه مکی ئهوهی پێشۆ 1. ههروهها بهم جۆره تا کهوته ئهم سهدهی بیستمه. لهم سهدهیهدا که ئەدەبی رۆمانتیکي پهیدا بۆ لهوانهیه چه مکی ئەدەبی کلاسیکی وای لقی بۆ بāl بگریتهوه و له میشکی هۆنهری رۆمانتیکدا نه مینتی و بفرۆی 1.

بەلکى ھۆنەر و ئەدىبەکانى رۆمانتىك بۆ ئەم ئىشەيان ئەو
 بۆ کە وتیان : سەردەمى خۆ خەرىك کردن بە وشەو بەسەرچۆ ،
 ئەبى کۆشش بخریتە سەر گوزارە و گوزارە فراوان بکریتەو ،
 وشەکان خۆيان لە خۆيانا قەلەو وە یا لاواز بن مەبەست نىيە ،
 بەلکۆ وتیان کەرەستەيەکی زۆر لە بازای مەعانی دا پەيدا بوو ؛
 ئەم کەرەستەيە لە گوزەرى پىشە سازیدا و لەراز و نیازى گەشتنەو وەيەکی
 تەنگى زەوى ماوەى نەهێشتەو بۆ ئەو کە بىر ئىتر خۆي بە وشەو
 خەرىک بکا ، بەلکۆ ھەر فریای ئەو ئەکەوێ کە گوزارەکان کۆ
 بکاتەو و وەریان بکری .

ئەم قسەيە راستە تا ئەندازەيەك ؛ راستە کە جىھانى گوزارە
 زۆر بۆ ؛ کارکەکان کەوتە گەژ ، رۆژنامە زۆر بۆ و کەوتە برەو ،
 رۆژەلاتى و رۆژئاويى وەکو مێرۆلە پىکا ئالان ، ئادەمیزاد لە
 سەر زەوىيەو بەللى گرتەو بۆ ئاسمان و لە سەر مانگەو نىشتەو ،
 تەنگ و چەلەمەي مەردم بە ھۆى زۆرىيانەو زۆر بۆ ، جەنگ
 زیاتر لە جاران پەيدا بۆ . ئەمانە ھەموو بۆن بە کەرەستە بۆ
 باسکردن و بۆ لى دوان ، ئادەمیزادە کە ئىتر فریای ئەو ناکەوێ
 خۆي خەرىک کا بۆ دۆزىنەو و وشەي بە تويکى و پەيدا کردنى
 خەيالانى خەياللى و ترنجاندنى ئەو بىرانە لە ناو وشە بە تويکىلەکانا .
 ئەمانە ھەموو راستن ، راستن تا ئەندازەيەك کە کەرەستە زۆر بۆ
 قسە لێو کردن ، بەلام راست نىيە بۆ ئەو کە ئەبى ئەو ئەدەبە

كلاسیك ئىترلاپەزەكى فزى بىرلى و بخىرتە گۆشەى لەبىرچۆنەو و
 گوپى ئەدانەو ،/ چونكە ئەدەبى كوردى بەتایبەتى بناغەكى لە سەر
 ئەو ئەدەبە كلاسیكە داژاۋە ، ئەگەر ئەو ئەدەبە ئەمىنى و
 برۆخىنرى ئەدەبە رۆمانتىكەكى بەھىچ دەرنەچى و بە بى بناغە
 ئەمىنىتەو ./ بەتایبەتى لەسەر قسەى رۆمانتىكەكان كە ئەلەين ئەدەبى
 كلاسیك لەبەر ئەو كە ھەر بۆ جىنىك بوو ، وە جىنايەتىش بازى
 بەسەر چوو ئەدەبەكەشى ئەبى وەكتو خۆى لى بەسەر بى . ئەمە
 ئەلەين بەلام ئەگەر بچىنە بىچ و بناوانەو لە راستىدا وا نىيە ،
 چونكە ئەدەبى جىنىك ئەدەبەكە لە ئەدەب دەرنەكا ، چىنەكەشى
 ھەر دەستەيەكە لە نەتەو كە . ھىچ ئەدەبىك نەو كە لە ناو كورددا
 بەلكو لە ھەمو جىھاندا نىيە كە ھەمو جىنى بگرىتەو لەم
 سەردەمەشدا زۆر ئەدەبى رۆمانتىك ھەيە كە ھەر يەك چىن
 ئەگرىتەو ، كەچى پىشى ئەلەين ئەدەب . چەشنى قسە و بەلكە
 ئەتوازى بگرى بە بەلكەى ئەدەبە كلاسیكەكەش . نەتەو وەنەبى
 ھەمو زەردوى دار ، وە يا چەوساۋە بى . ئەو ئەدەبەى كە چارى
 چەوساندەنەو كە ئەكا بەرانبەر بە جىنى زەردوى دار ھىچ زىخىكى نىيە
 چونكە ئەوى نەگرتۆتەو ، لەگەل ئەو شەا لە ئەدەب بۆنى خۆى
 نەكەوتەو .

جا لەبەر رۆناكى ئەم قسانە بۆمان دەركوت كە لە ناو ئەدەبى
 كوردیدا دۆ جۆرە ئەدەب ھەيە ، يەككى ئەدەبىكى كۆن ، يەككى

نۆلچى؛ كۆنەكە ئەو ھۆنراو و بەرھەمانىيە كە لە ھۆنەرە كۆنەكانمانەووە
بۆمان ماونەتەووە، نۆلچى كەش ئەم ئەدەبى تازەىيە كە ئىستە ھەيە.

ئەدەبە كۆنەكەمان بەرھەمى ئەو ھۆنەرەمان كە لە سەردەمەكانى
پێشودا بۆمانيان بەجى ھېشتووە و بۆيان كردوین بە ئازۆخەيە كى تێر و
تەسەل بۆ ئىمژۆى ئىمە. بەرھەمەكانى شىخ ئەحمەدى جزیرى و ئالى
كەلى داستانمان لە ھىز و پىزى ئەدەبى كوردیدا بۆ ئەگىزەنەووە.
ئەو ئەدەبەي ئەوان و ئەو ئەدەبەي كە لە ھۆنەرانى ھاوچەرەكانیان و
ھۆنەرانى پاش ئەوانیش ماوەتەووە وەنەبى ھەر ئەدەبىك بى كە تەنیا
سەلىقەي ئەوانمان پێشان دەن، بەلكۆ چۆنەتى رۆژەكانیان و چۆنەتى
كار و بارى رۆژەكانیشیانمان ھەر پێشان ئەدەن. بۆيە ئەمە ئەلیم
چونكە پارچەيەكى با لە روالەنا ئىمە ھەر بە ئەدەبى رۆتى
تێگەین لە راستى دا مێژۆى سەردەم و وارمان بۆ ئەگىزەنەووە. كەوابو
لە بەردەست ھىنانى ئەوانە ئاكاڤارى پەيدا كردنمان ئەبى بە سەر
ھەمو چەشنە بىر و باوەزێكى ئەو رۆژەدا. لەبەر ئەمە چۆنە
بنج و بناوانى ئەو جۆرە ئەدەبە وەنەبى ھەروا شتىكى سانايى
بى؛ ئەو جۆرە داژشتنە كە ئەوان لەو رۆژەدا ھۆنراوەكانیان
بى داژشتووە بى گومان كەلى جىايە لە داژشتنەكانى ئىمژۆ ۱.

بەوینە ئەوان وشەي عەرەبىيان لە گەل وشەي كوردیدا
جۆش داوە و ھۆنراویان پى دروست كردووە، بەلام ئایا ئەو وشە
عەرەبىيانە وە تەنانت ئەو وشە كوردىيانەش كە ئەوان بەكاریان ھىناوە

ئەدەبەكەيان پىتى دروست كىردە ھەر ئەم وشە عەرەبى و كوردى يانەي
ئىمىزۆزىن يا شىتىكى تر ۱۹. . ئىمە كە سەيرى روالە تەكانيان ئەكەين وا
ئەزانىن ھەر لەو وشانەن كە ئىستە بەكارىان دىننن ، لەكەل ئەو شە
وا نىيە ۱. ھەر چەندە بە روالەت يەكن ، بەلام لە راستىدا جيان ؛ جيان
لە چەند رۆيەكەو .

يەككىك لەوانە ئەو يە كە ئەگەر ئەوانەي ئىمىزۆ بىقنايە ئىمە
ئەمانزىنن كەچى ناشىانزىن ۱. نەزانىنەكەمان بۆيان بەلگەي ئەو يە
كە ئەوان جيان و مەفاهىمى عىلمى ئەو موفرەداتانەي ئەو رۆزەي
ئەوان غەيرى مەفاهىمەكەي ئىمىزۆزە . لە ئىمىزۆزدا - كە عەرەبى زانىش
ئىستە زۆر ترە لەو رۆزە - كەچى وشەكانى ئەوان نازاننى ۱. كە وا بىر
ئەو وشانەي ئەوان قسە لە عەرەبىيەتەو ئەكا ئەكە لە عەرەبىيەو ۱۱ .
ھەر وەھا وشە كوردىيەكانىش كە ئەوان بەكارىان ھىناو ھەر چەندە
بە روالەت وشەكانى ئىستەشەن بەلام لە راستىدا جيان و مەفاهىمىيەكن
كە ئىمىزۆز ئىمە جۆرە مەفاهىمىيەكى تر لەو وشانە وەر ئەكرىن .
مەفاهىمەكانى ئەوان ھەمق رەوانىيەكى يە كەچى ئىمە ئىمىزۆرە وانىيەكى مان
خستۆتە ئەو لاو و وا ئەزانن كە شىتىكى زىيادەيە . كە ئەلئىم
بەلامانەو زىيادەيە بەلاي بىر و باوەزى ئەو كەسانەو كە ئەدەب
ھەر وا بە شىتىكى سادە دائەنن ۱. لەكەل ئەو شە ئەو مەفكۆرەيە
كە بەرانبەر بە ئەدەب ئەوان بەو جۆرە بە سادەي دائەنن ئەوانن
بلىن ئەو لە راستىدا ئەدەبىيەكە لە پلەي پىنجەم و شەشەمى ئەدەبدايە

نەوەك لە پلەي یەكەمدا ۱ هەر وا بۆ وێنە شیخ ئەحمەدی جزیری
ئەللی :

تمالی الله زهی حسنا مبارك^(۱)

تبارك سەد تبارك سەد تبارك

مگەر شیرین بقی شیرانیی بۆ

ألا خمس الملاحه قد تشارك

ۋغنجین غونجەیا وی گولمزاری

دەهر غونجە دلددا مایە خارک

لتای عرەری مەستانە نازک

و لونی عەنبەری خەمۆر بارک

لەختی دلبەری رۆنی بەشاهی

لە شاهی مبارک بت مبارک

دییژم تا بحالی من بزانی

ۋبەر حباتە بی حالم بجمارک

ۋدیدارا مرادا من ببخشی

مرادا من ۋتە دیدارە جارک

ددلدا یی و دیسا دل دصووی

« اتحرقت يا ملك الحسن دارك ؟ ۱ »

(۱) زیاتر ئەم پارچەیه لە شیوەی نۆسینەوەیا شیوەی کۆن گیرا .

تە جەرگى من ژ دل كر پاره پاره
« فجارك يا بديع الحسن جارك »

غذارى گەر لمن دى نو لدلە
« لان القلب قد يهوى غذارك ! »

وهره خانم بكوژ بهس تو بخنجر
ملا اما بدستى خوه مبارك . . .

وہا « نالی » ئەللی :

دل سیه سەنک نەبۆ مائى خاکی وەتەنە
خالى لەعلى حەبەشە ساکی بوردى یەمەنە

پەرچەمى سونبولى و قەدى « قضيف الباني »
زولفی بەهلۆلى و خەت زەنگى و وەجەمى حەسەنە

تەلەقى مەزھەرى جان ، مەتتىقى ئىمجازى بەيان
لەب و روح و دەھەنى سۆز کلامى عەلەنە .

دەس لە خوینم مەدە ئالۆدە مەك دامەنى پاك
خوینى من سابتە باتل نىيە وەك رەنگى خەنە
وەكوو گول ئاتەشى خەملىوہ بە بەرگى چەمەنى
قامەتى ناره بەرە ، ناره وەرە ، ناره وەنە ! .

رەوشەنى دیدە بە ئینسانە کە مژدەى قەدەمت
رەوشەنى دیدەى غەمدیدەى « بیت الحزنە ! . »

دلى « نالى » كە ئەيسى قەرەداغە ئىستەش
داخى « سەرچاۋە » و « دىۋانە » ى دار و دەۋەنە !

تەماشە ئەكەن ئەم دۆ جۆرە ئەدەبە كە دۆ شىۋەى لە ئەدەبى
كوردى گرتۆتەۋە و بە ئەدەبى كلاسېك دائەنرېن ۋە لە راستى شىدا
ئەدەبى كلاسېكى كوردىن كەلگى جىيان لەو ئەدەبە كە ئىمىزۆز ھەيە و
ھۆنەرەن و ئەدەبەكانى كورد لە سەرى ئەزۆن . [يەككى لە جىايىيە كە
ئەۋەيە كە لەو رۆژەدا ئەو ھۆنەرەنە كە مەشخەلى ئەدەبەكەيان بە
دەستەۋە بوۋە ھىناۋايانە وشەى غەيرى زمانەكى خۇيان تىكلاۋ بە
زمانەكە كىردە و لە بۆتەبەكى بىھودا داياتىشتۋە ؛ بە جۆرىك
داياتىشتۋە كە ئەو وشە بىگنانەش ھەر بۆن بە مالى زمانى
كوردى] ۋە لە مەفكۆرەيەكى كوردىيەۋە ھەلقولۇن ، بەم ئىشەيان بۆ
ئەو رۆژە زمانەكەيان دەۋلەمەند كىردە . [يەككى تر لە جىايىيەكەى
ئەۋەيە ئەو چەمكەنە كە بۆ ئەو رۆژە لە موفرەداتى كوردى و
عەرەبىيەكەدا ھەبۆن ئىمىزۆ زانىنى ئەو چەمكەنە زۆر بە كرانى
ئەزەنرېن . جگە لەمانەش ئەۋەمان بۆ دەر ئەخەن كە ئەدەبى
كوردى بە پىي رۆز و چەرخ لە گۆزانا بوۋە و لەگەل زەمانەكەدا
ھاتۆتە خوارەۋە ، كارەسقاتى ناھەموارى رۆزگار نەيتۋانىۋە
ئەۋەندە كار بىكەنە ئەم بە ئەندازەى ئەو كارە كە كىردۆيەتە زمانەكانى تر .
جا لەبەر ئەمانە نابى ئىمە لە سەر ئەو باۋەزە بىن كە ئەدەبى
پىشۋى ئەدەبى كوردى ئەدەبىيەكى وشكى ۋا بوۋە كە دەسلەتتى بىلاۋ -

بۆنەۋە و پەلھابىشتى نەبۈە ، بەلى ھاۋىشتوۋە خۆى چەسپاندوۋە ،
خۆى بېشان داۋە . ئەگەر لە رۆژىكى ۋەكۆ ئېمىزۇدا ئەو جۆرە
ئەدەبانە نەزائىن سۆج ناچىتە ئەستۆى ئەدەبەكە بەلكۆ سۆج ئەچىتە
ئەستۆى ئەدىبەكانى كورد كە خۆيان لەگەل ئەوانەدا بۆ لىكۆلىنەۋە
خەرىك نەكردوۋە ۋەيا ناكەل . ديارە شتىك كە خەرىك بۆنى لەگەل
نەبى ۋا ئەچىتە دلەۋە كە ئەر شتە وشك و بىقلەتە .

لەم روۋەۋە ئەگەر ئىمە بەراوردى خۆمان لەگەل نەتەۋەكانى ترا
بەكەن ئەتوانم بلىم ئىمە زۆر دواكەوتوين ؛ چۈنكە نەتەۋەكانى تر
ئەدەبە كلاسىكەكانى جىگەل شاناىيانە ۋە ۋەكۆ پەقۇلە ھەمق دەم
بە خامە ۋ بە نامە ۋ بە زمان بە دەۋرىا ھەلئەسۆزىن ، ۋە بە
راستى لاىان ۋايە ئەگەر ئەو ئەدەبەكۆنەيان نەبۋايە نەدەگەشتن
بەم ئەدەبە تازەيانە . لەگەل ئەۋەدا من لام ۋايە ئەدەبى كۆنى
كوردى لە بارى ئەدەبىيەۋە گەللى دەسلەلتادارتە لە ئەدەبەكانى
ئەۋان .

ئەدەبى مەعنا لە ئەدەبى كوردىدا بەرزە . راستە ئەدەبى مەعنا
لە ئەدەبىيىكى - بەۋىنە - ۋەكۆ ئەدەبى فارسىدا ئەۋىش زۆر بەرزە
بەلام زىادە بەرزىيەك كە لە ئەدەبى كۆنى كوردىدا ھەيە لە لاىەن
مەعنانى خەيالانەۋە جگە لەۋە كە لە خەياللاتى ئەۋانىشى كرتۆتەۋە
خەياللاتى ناۋچەكەى خۆىشى كرتۆتەۋە . ئەمە لەۋانا نابىنرەلى ، چۈنكە
ئەدەبەكەى ئەۋان ھەر لە ناۋچەى خەيالانەكەى خۆيانان .

٢ ئینکاری بەرزنی ئەدەبی فارسی ناکرێ وەک ئینکاری عەرەبیش ناکرێ، بەلام جیاپیهکی زۆر هەیە لە نێوانی ئەدەبی کوردی و ئەدەبی عەرەبی و فارسیدا؛ ئەدەبی فارسی لە پاشماوەی ئیمپراتۆریەتیکی بەرز بۆ، کە ئەو ئیمپراتۆریەتە نەما ماوێهێک سیس بۆ بەلام لە ئەنجاما بۆزایەوه و شیر و قەلەمی کۆتە دەست. ئەدەبی عەرەبی جگە لەوه کە زمانەکی زمانێکی پاراو بە درێژی کەلێ سەدە کەلێ نەتەوه خزمەتێکی بۆ پایانی کرد؛ لە لایەن مەعناوە کەلێ خەیاڵات هینرا و لە قەلبی ئەو زمانەدا داڕێژرا، ئیمپراتۆریەتی ئیسلامی بە هەتۆ جۆر لە لاپەژەکانی میژویا هانەهانەیی ئەو ئەدەبەیی ئەدا. ئەدەبی کوردی کۆی هانەهانەیی بەدا. کۆی بە تەنگیەوه بۆ؟ کۆی بۆییت نەپێشستبۆی لە ناو بچیت؟ ئەمانەیی هێچ نەبووه؛ حوکی نەبووه، مەیدانی بازەرگانیەکی فراوانی نەبووه، نەفسی ئەدەبەکی ئاینێکی نەبووه تا بپارێژێ. [جگە لەمە وەک ئەمانەیی نەبووه هەتۆ دەمیش کۆوشی ئەوهی بۆ کراوه کە بیرێ ئەدیبەکانیان نەچیت بەلای خۆیان، وەیا بۆلێن فیکریان کۆشینراوه بۆ ئەوه ئاوژ لە خۆیان نەدەنەوه]. لەگەڵ ئەم هەتۆ تەنک و چەلەمە و کۆسپانەشا ئەم ئەدەبە وەک یەکێکی «عصای» هەر خۆی بۆ گەیانده و چەرخ بە چەرخ کەلەپوری بەجۆی هێشتوو. کە وا بۆ لەم رووهوه و لەم سۆچەوه ئەتوانم بۆلێم لە چاو خۆیا ئەم لەوان بەرزترە؛ چونسکە لەوانیشی وەرگرتوه و خۆشی هەیبوه.

جا لەبەر ئەمە پێویستە لە سەر ئەدیب و ھۆنەراانی کوردی ئێستە و

ھى لەمەدوۋاش بەچاۋچىكى بەزىزەۋە سەيرى ئەدەبە كۆنەكەيان بىكەن و
 كۆشش بىكەن بۇ بۆرۈندەۋە و بەخىۋو كوردنى ئەو ئەدەبەيان كە بىنچىنەبەكى
 بەھىزە بۆمان بۇ بۆنمان . بەلكو بەلاى مەنەۋە واىە كە قوتابخانە و
 خويندنگاى بەرز دانرېى بۇ دراسەى ئەو جۆرە ئەدەبەمان ، بەم ئىشەمان
 ئەتوانىن ئەۋەى پېشق زىندە بىكەينەۋە و لە بەلاى لەناۋچون رزگارى
 بىكەين ، ۋە ھەم ئەدەبە تازەكەشمائى پى پتەو بىكەينەۋە . لەگەللى شتا
 وا ديارە ئىمە چاۋ لە خەلك ئەكەين با لەم روۋەشەۋە ۋەكو ئەۋان
 چۆن ئەدەبى كۆنى خۇيانيان زىندە كىردۆتەۋە ئىمەش زىندەى بىكەينەۋە .
 ۋە ئەبى ئەۋەش لە دل فزى دەين كە گوايە ھەر كەسە ئىستە ھەر
 شىۋەبەك لە شىۋەكانى ئىستەى زمانى كوردى بزانى ئەدەبى كوردى
 ئەو شىۋەبە ئەزانى ۱ . ئەبى ئەمە لە دل فزى دەين چونكە :

ئەو ئەدەبە كۆنەكەللى جىايە لەگەل قسە كوردنى ئەو شىۋەبەى
 ئىستە و لەگەل ئەدەبى ئىستەدا !! .

بەللى ۱ . ھەبە لە ناۋمانا كە لە شىۋەى قسە كوردن و ئاخاۋتى
 ئىستە ئاگادارە و قسەى پى ئەكا بەلام ئەمە ئەۋە نادا بە دەستەۋە
 كە لە ئەدەبە كۆنەكە ئاگادارە چونكە مەفھىمەكەى بۇ
 دەرناكەۋى . ھەبە شىۋەى بادىنى ۋەيا كرمانجى ژورۇ ئەزانى ،
 ھەۋرامتى ئەزانى ، موكرتى ئەزانى - با ئەو كەسە خويندەۋار و
 رۆشنىرىش پى - بەلام بەرھەمى شىخ ئەحمەدى جىزىرتى و مەۋلەۋى و
 ئالى نازانى ۱ . زانىنى ئەۋانە دراسەى ئەۋى ، ھەر شىۋەكە نىبە

کە بیزانی . مەسەلە یەکی کوردی هەبە ئەلێ : « ھەر کە ریشی
سۆر بۆ ھەمزاخا نییە » دراسە کردن جیاھە شیوە زانین جیاھە .
ئەو بەرھەمی ئەدیب و ھۆنەرانی پیشۆ لە ئاسۆیەکی ترەو ھەستاو
ئەمانە ئیمزۆ لە ئاسۆیەکی ترەو . نە ئاوێنە ی بێر و باوەزی ئەو
سەردەمە ھی ئیستە یە ، نە ھی ئیستەش ھی ئەو سەردەمە .



الأدب الكردي

المفكر العامل : هادي البرين سباري

قبل البدء في الموضوع - اي الأدب الكردي - قال علماء الادب :
الأدب عبارة عما أثر عن كتاب اللغة و شعرائها من الاقوال البديعة
المشتملة على تصوير الأخيصة الدقيقة ودرك المعاني الرقيقة التي تهذب النفس
وترقق الحس وتنقف اللسان . كما انه يطلق على كل ما صنف ودون في اية لغة
من البحوث العلمية والفنون الادبية . فأذن يشمل الادب كل ما انتجته
خواطر العلماء وقرائح الشعراء والكتاب وايادي المهرة وتفكير الصناع
والعاملين في حقل الاعمال اليدوية المبدعة . وهو - اي الأدب يتطور في
صوره كما تطور المجتمع في اوضاعه ، فعلى هذا المقياس ليس الادب سوى
ظاهرة اجتماعية تنشأ عنها العوامل الطبيعية التي تنتج كل الظواهر الاجتماعية
الاخرى . وهو كاي علم آخر جوهره مشعة كاشعة الشمس لاتمنع عن اية ملة
أو اي فرد الا ان امة من الامم اذا عرض امامها عارض تكون محرومة من
تلك الجوهره فاذا ازيل العارض ورفع الحاجز تستقبلها كاية امة اخرى .
هذا موقف الادب بصورة عامة لكل امة . واما بالنسبة الى الامة الكردية
فلها شأن خاص في ادوارها التاريخية ومراحلها التطورية .

ان الشعب الكردي شعب قائم بذاته ومنذ فجر تأريخه ، صمد امام هجمات الدهر وقاوم كل نكبات الزمن ، حافظ على نفسه وشخصيته في احقاب التأريخ الى اليوم ، كما انه صاحب لغة قائمة هي في حد ذاتها من حيث الجذور والاصوات ، فلغته ليست من اللغات التي انقرضت ، فاذا كانت منها فما هي اللغة التي يتكلم بها ابناؤها !! . فأذن هي ثابتة وقائمة كقيام اللغات الاخرى . فاذا ثبت الحكم بوجودها لابد ان نحكم بوجود ادبها ايضا لان الادب صنو للغة القوم . فالأمم التي هيأ الزمن الظروف لها لخدمة ادبها نالت ما ارادت ولكن الشعب الكردي لم يستطع للعوامل الزمنية ان يخطو بامانيه ويوفق الى خدمة ادبه كغيره لنفس الغاية ، الا ان عدم امكانيته لتنمية أدبه لايدل على عدم وجود ذلك الادب ؛ لانه كما قلنا صنو للامة يتطور بتطور صاحبه صعودا ونزولا .

ان هجمات الاسكندر المقدوني محت أكثر العلوم والاداب التي كانت قائمة في البلاد التي تعرضت الى الحملات ، ففي ضمنها الادب الكردي الذي كان جزء من الاداب الآرية التي تبرهن عليها نصوص آفستنا الباقي قسم منها في المكتبات العالمية ، فاما بعد ظهور الاسلام فقد انشغل الشرق الاسلامي آنذاك بتثبيت الدين فلم يبق مجال للامم الطائفة للدين الا صرف الجهود لبث الروح الديني ونبد الآراء التي كانت قائمة قبل ذلك التأريخ . فبعدما وطد الدين الحنيف اركانه في البلاد فسحت الطبيعة المجال لالتفاف الامم حول احياء تراثها الادبي والعلمي ، ففي خضم ذلك العصر الذهبي ظهر المغول فجرفوا كل رطب ويابس فكانما عاهدوا معاهدة صادقة مع الجهل ومع امحاء كل التراث الذي يتعلق بالعلوم والفنون والآداب ! . شاء القدر ان ترى البلاد الاسلامية

والمكتبات الزاخرة بالعلم والادب الاضمحلال والفناء والتأخر من كافة الجهات . فطوى الزمن أذياه ورمى القدر سهامه فتنفست البلاد وقامت من نومها العميق فشر العلماء والكتاب والادباء عن الساعد مرة اخرى لاهياء التراث وايجاد خلق جديد في هذا المضمار فخدموا العلوم والفنون مرة ثالثة فازدهر الادب والفن بالنسبة الى الاقوام الخاضعة والطائفة للدين الاسلامي كل حسب طاقاته و ظروفه المحيطة به .

فالشعب الكردي بسبب الاوضاع الشاذة التي كانت موجودة في اطرافه واكنافه غارق في سباته بالنسبة الى احياء ادبه وابرار شخصيته الادبية حيث انه انهمك بالمسائل العلمية الاخرى وخاض في ميادين العلوم العربية والفارسية التي كانت قائمة في محيطه ؛ الاولى من الناحية الدينية والثانية من الناحية الادبية والسلطة الزمنية ، فمع وجود هذه العوامل المللتوية ظهر منهم افذاذ قليلون كانوا يعتنون بادب اللغة من بداية القرن العاشر الميلادي الى القرن الخامس عشر فمنذ هذا التاريخ برز الادب الكردي ادب اللغة وادب المعنى - بروزا رائعا بصورة متسلسلة مع تسلسل القرون وغير منقطعة الى اليوم . فكلما خطا الزمن الى الامام شاطره الادب جنبا الى جنب . ففى ضمن تلك المشاطرة اتجه الى قسمين : الى الادب الكلاسيكي والادب الرومانتيكي . فيعد عصره الكلاسيكي من بداية القرن الخامس عشر الى بدايه القرن العشرين ، فمن بداية القرن العشرين ظهر الادب الرومانتيكي رويدا فرويدا .

اما عصوره الكلاسيكية فمصور ذهبية بالنسبة اليه ؛ ذهبية لا فقط بالنسبة الى اللغة بل الى اللغة والمعنى ايضا ، فاما بالنسبة الى اللغة

فانه احتوى على نقاوة مفردات اللغة الكردية النابعة والمفسرة للاخيلة التي تتبرج حول مناظر خلابة واساطير رائعة تزهو وتدور في معاء كردستان .
واما بالنسبة الى المعاني الزائدة عن المعاني المتدفقة في المحيط فهي ان ادباء وشعراء تلك المصور بحكم طبيعة الجوار كانوا يتشوقون الى فهم آداب الامم الاخرى وبالاخص العلوم العربية والادب الفارسي فيأخذون منها المعاني السامية والاخيلة الرقيقة فيصبونها في العبارات الكردية ، فهذه ثروة زائدة عن ثرواتهم حيث اغنوا بها ادبهم كما انهم وسعوا آفاق مواهبهم بها .

هذا من جهة ومن جهة اخرى فان مفردات الكلمات غير الكردية الواردة في نتاجهم الادبي عدا انها تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن فان صياغتها في ثنايا العبارة او الاشعار الكردية صياغة كانها كردية من حيث اللغة يفهمها كل من حاضر الاديب او الشاعر في حينه . واما بعد عصره فلربما انها بعيدة عن فهم قارئها او سامعها ولا يأخذ المطلوب منها . فبسبب هذا الغموض لا يرجع الى ظواهر الكلمات بل يرجع الى تطور وتبدل مفاهيمها التي تغيرت بواسطة تغير الزمن السابق وهكذا شأن الكلمات الكردية البحتة ايضا تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن .

فالكلمات الواردة في اشعار الشيخ احمد الجزيري - على سبيل المثال - سواء كانت هي كردية ام عربية انما هي نفس الكلمات التي يستعملها الجيل الحاضر من حيث الظواهر غير ان الجيل بعيد عن تقبلها فيتمهما بالكلاسيكية البالية البائدة ! . فما السر في هذا ؟ . السر هو تطور وتبدل مفاهيم الكلمات حسب تطور الزمن والجيل غير دارس لتلك المفاهيم اذ يقارن بين الكلمات والمفاهيم

بمقياس زمنه الحاضر فيرى انه لا يوجد التطابق بينها فيحكم بالغموض او عدم الانسجام . لاشك ان هذه المقارنة ليست مقارنة سليمة ولا منصفة لوجوه : منها انه اذا طبقت الكلمات الدارجة في العصر الذي مضى على المفاهيم الحاضرة لتلك الكلمات يزول التدرج في عالم الوجود ولا تبقى معالم علم النقد بالنسبة الى الادب . ومنها انه لا تبقى الحيوية ايضا لا للكلمات ولا للمعاني في حين ان الكلمات بمعانيها وبالاخص الظواهر الادبية تعد من الكائنات الحية ، فحيويتها عبارة عن تلك التطورات التي تطرأ عليها .

على ضوء هذه المعلومات فاذا كان شخص يتقن اللهجة الهورامية او المكزية او البادية في وقتنا الحاضر فانه لا يشترط فيه او لا يطلب منه ان يلم بمفاهيم اشعار المولوى او الجزيرى او نالى ؛ وانما لا يشترط منه هذا لأن الامام بمفاهيم اشعار هؤلاء الشعراء منوط بالدراسات العميقة وبالخوض في اعماق مفاهيمها وليس بمجرد معرفة اللهجة الكلامية لان اللهجة الكلامية او الدارجة معرضة للتبدل امام سرعة التطور ، نعم انها ولو كانت لغة الامثال والاساطير الزمنية ولكنها ليست لغة العلم والحكم .

فامام هذه الآفاق الكلاسيكية من الناحية الادبية ظهر الأدب الرومانتيكى منذ عهد قريب ، مستندة هذه المدرسة الى ان متطلبات الزمن من وفرة المعامل وكثرة وسائط النقل التى ربطت الشرق بالغرب ومن طي الطرق النائية بين انسان وانسان آخر بدرجة انه لم يرض بطي الأرض بل مد

يده الى سطح القمر ! . كل هذه العوامل هيأت آفاقا غير متناهية ومادة واسعة الاطراف جدا لانشغال الانسان بها و البحث عن اطرافها ، فلم يبق المجال له لالهاء تفكيره بانتقاء الكلمات الرنانة وحشوها بالمعاني المرموزة التي لاتتحمل الكلمة عبئها بها . فاذن لابد من حصر الافكار للم تلك المعاني المترامية الاطراف التي اوجدها الزمن ودرجها في الكلمات منها تكن ظواهرها بديعة او غير بديعة .

هذا رأي المدرسة الرومانتيكية بالنسبة الى الالفاظ امام المدرسة الكلاسيكية .

هذا الرأي له وجهة الى حد ما من وجود المادة للمعاني وكثرتها الكثيرة . فاما من الناحية الأخرى فلا بد ان نعترف ونقر بأن اساس تلك المادة الرومانتيكية هي الكلاسيكية ، فهي التي تبنى عليها الأبراج وتكون اساسا محكما لبناء هياكل الرومانتيكية فاذا تركت الكلاسيكية وشأنها لم تبق ايضا حساسية الجوهرية في الرومانتيكية في الادب او في غير الادب . و اخص بالذكر العالم الادبي اذ الكلمات المستعملة في معانيها في عصر من العصور كانت مركز اشعاع في حينها ومحطة انظار لكل متطلع الى الأدب والفن ، فاذا نبذناها او أهملناها تكون النتيجة حرماننا من تلك الكنوز وضياعنا تراثا ذا شأن عظيم في حق ادبنا وآراء أجدادنا وأخيلة أدبائنا الأفاض الذين ترقد اجسادهم تحت الرمس ولكن افكارهم تحلق في السماء .

فأذن لا بد لنا ولأدبائنا ان ننظر الى تراثنا الكلاسيكي نظرة
احترام وتقدير وان ندرسه في الجامعات ونتمتع في مراميه واغراضه .
لاشك ان هذا التعمق العلمي لن يتحقق الا بصرف الجهود وتحمل للشاق
والعكوف على التدريس والثبات على جهد الطاقة الفكرية لاستحصله ،
فبمملنا هذا نشد ايضا ازر ادبنا الجديد ونساعد على توسيعه اكثر مما يقال
في حقه .

* * * * *

ئى. ئا. ئۆربىلى و كوردناسى

ئەندامى كارا : پروفېسور قەناقى كوردۇ
گۆزىن و لىدوانى د. ئەۋزەمجانى حاجى مارق

/ ئەكادېمىيىسى يوسىف ئابكاروۋىچ ئۆربىلى لە لىكۆلىنەۋى زىمان و
كولتۇرى مىللەتى كورددا دەۋرىكى تايىۋەتى بۈە و ھەر ئەم زانايەش
بىناخەى كوردناسى لە يەككىتى سۆڧىتىدا دانائە/ و ھەر ئەۋىش بۈە
كە مەركىزى لىكۆلىنەۋى زىمان و ئەدەب و مېژۇ و كولتۇرى
كوردى لە لىنىنگراد دامەزراندۈە .

كاتتى لە ئىۋان كۆۋە زانستىكىنى ئەرمەستانى سۆڧىتىدا لە بارەى
بەيۋەندى كورد و ئەرمەنەۋە قسە دىتە گۆزىلى ، بىگومان ناۋى
ھەندى رۆلەى ئەرمەن يادداشت دەكرىت ، [ۋەك : خ. ئابۇڧىان - كە
بۇ يەكەم جار لە بارەى ئەتنوگرافىيى كوردەۋە ئوسىۋىتى^(۱) ؛

(۱) خ. ئابۇڧىان ، كورد ، رۇژنامەى « قەفەس » ، ۴۶ ، ۴۷ ،
۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، تىلىس ۱۸۴۸ (نۆسەر) . سالى ۱۸۴۷
لەسر لاپەژەكانى رۇژنامەى « قەفەس » ، كە لە تىلىس دەردەچۆ=

ى. ل. لالايان - كه له يادداشتنامەى گەژانەكانيدا گەلەك نەقەنى جوانى
له بارەى ژيانى كۆمەلەيتەتى و ئابۇرتى كوردەكانى ئەرمەستانى تور كياوہ
هينساوہتەوہ^(۲) ؛ پزۇفيسـۆر س ئا. يەگىزاروڧ - كەكتىپى
«مىژۇيەكى ئەتئۇگرافى كورتى كوردى موحافەزەى بەريشان» ى بلاو
كردۆتەوہ^(۳) ؛ ئاكوپوڧ كازاريان (لازۇ) - كە يەكەم كىتپى بە زمانى

= زنجيرەيكە وتارى خ. ئابۇقيان لە زېرناوى «كورد» دا بلاوكرابوہ .
لەم وتارانەدا گەلە شتى بەكەكەك و نوڧى لە بارەى ئەتئۇگرافيا و مىژو و
ژيانى كۆمەلەيتەتى و رەوشت و نەرىت و فۆلكلۆر و زمانى مېللەنى كورد
بەرچاو دەكەوڧى . ھەرچەندە ئەم زنجيرە وتارەى خ. ئابۇقيان دەوروپەرى
(۳۰) لاپەژەيكە دەپت ، بەلام لەكەل ئەوہشدا كارپىكى زانستى و
ورده و بو يەكەم جارە لە مىژوى كوردناستى رۆسدا دەربارەى
ئەتئۇگرافىاى كورد بەو شىوہ فراوانە نۆسرايى . ئەم نۆسراوہى
خ. ئابۇقيان لە بارەى زمانەواتىيەوہ كارى كرده سەر بېر و راى زانايانى
رۆس - ب. لىترخ ، ف. يۆستى ، س. يەگىزاروڧ ... لە سەلماندى
ئەوہى كە زمانى كوردتى زمانىكى ئىترائىيە و لە خىزانى ھېند و
ئەوروپايە . نۆسەر لە وتارەكيدا كرنكىيەكى زۆرى بە فۆلكلۆرى
كوردتى داوہ و گەلەك بېر و راى جوانى دەرېزىوہ . (وەركىژ) .
(۲) بڑوانە : رۆژنامەى « ئازگراگان ئاندىس » (بە زمانى ئەرمەنى .
(نۆسەر) .

(۳) بڑوانە : رابۇرنەكانى بەشى قەفقاسى كۆمەلى جوگرافى ئىپىراتۆرىتى
رۆسى ، قىلىس ۱۸۹۱ ، ب ۱۳ ، ۲ . (نۆسەر) . سالى
۱۸۹۱ س. ئا. يەگىزاروڧ كىتپىكى لە بارەى ئەتئۇگرافىاى كوردەوہ =

كوردى بۇ قوتابخانە كوردىكانى ئەرەنستان دانائو ؛ ئى . ئا . ئۆربىلى
كە دامەزىپنەرى مەدرەسەى كوردناستى سۆڧىتە /.

بەراستى بۇ كەلى ئەرەن جىڭكاي شانازىيە كە رۆلەكانى لـ
پىشخستنى كولتورى مىللەتاندا دەورىان بىنيو ، وە بەش بەحالى
كەلى كوردىش ئەوۋەبە كە رېزىڭكى زۆرى ئەو زانايانە دەگرېلى و لـ
ناخى دلىۋە سوپاسيان دەكا و ناويان لە رېزى پىشەۋە دادەتتى و
بەرابەر بەو ھارىكارى و ھاۋبەشىيەى كە وەك زانا و تىككۆشەر لە
خزمەت كەردنى كولتورى كورد و پتەوكەردن و چەسپاندنى دۆستابەتتى
ئەرەن و كورددا كەردۆيانە ھەرگىز لە بىريان ناكات . ئاشكرا و
رۈنە كە ھاۋسىتتى و دۆستابەتتى ئىۋان ئەرەن و كورد ھاۋسىتتى و
دۆستابەتتى يىڭى كە ۋناراي لە مېۋىنەبە و مېۋى ئەم دۆگەلە لـ
زۆر سەرۋە لە يەك دەچن ، ھەردوكيان زۆرلىكراۋ و چەوساۋەى
سولتانهكانى عوممانى و شاكانى ئىيران بوون ، بەلام بەداخوۋە

= بلاۋكەدەۋە . ئەم زانايە سۆدى لە نۆسراۋەكانى خ . ئابۇقبات و
ب . لىرخ و ھەروەھا ئەو كەرسەتە زۆرى كە خۆى لە ماۋەى دوانزە
سالدا لە ئەنجامى ۋياندا لە ناۋ كوردەۋارىتدا كۆى كەردۆتەۋە
ۋەركنۋە . نۆسەر سەبارەت بە ۋىانى كۆمەلەبەتتى و رەۋشت و شىن و
شايتى و ئاين و بىر و باۋەژ . . . ى كەلى كورد دواۋە . جگە لەۋە
لەم كىتپەدا بە ھاۋكارى ل . پ . زاكورپىسكى لە ھەندى مەسەلەى
كرنگى رېزىمانى كوردى كۆلىۋەنەتەۋە و وەك باشكۆش دۆفەرەنگېان
دانائو : كوردى - رۆستى ، وە رۆستى - كوردى . (ۋەركىژ) .

زۆردارانى تورك چمكىكى ئەو دۆستايەتى يەيان بەوۋە تىك دا كە
 بە ناۋى دىنەوۋە. كوردە موسلمانەكانيان بەگو ئەرمەنەكاندا دا و كرديان
 بە دوۋمنى دۆستەكانيان و ئەمەش تارادەيەك بۆ بە ھۆى لاوازبۆنى
 خەباتى كورد و ئەرمەن دۆى جەور و ستەمى سولتەنەكانى تورك .
 ئەوۋى شايانى باسە ئەوۋەيە كە ئەو دۆگەلە (ئەرمەن و كورد - وەرگىز)
 لەسياسەتى دوۋمنانيان كەشتن و دۆستايەتى يە لە مېژىنەكەى خۇيان
 نەدۆۋان . بىگومان خۆ بە مەسەلەى كورد ناسقى يەوۋە خەرىك كەردنى
 زانايانى ئەرمەن (خ. ئابۇفیان ، ى. لالايان ، س. يەگىزاروۋف ،
 ئى. ئا. ئۆزبېلى ..) بەلگەيەكى ديار و ئاشكرايە . ئەكادىمىيەى زانستى
 لە سالانى ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ دا ئى. ئا. ئۆزبېلى بۆ ناوچەى مۆكس
 (ئەرمەنستانى توركيا) نارد فېرى لىكۆلىنەوۋى شېۋەى مۆكس بېت
 لە زمانى ئەرمەنىدا . ئەم زانايە كە تا ئەو سەردەمەش تەنيا ھەر بە
 كارى ئەرمەنناسىيەوۋە خەرىك بۆ لە سەر راۋپۇزى ن. يا. مارر كەوتە
 سەرنج دان لە زمانى كوردتى ئەو كوردانەى كە لە ناوچەى مۆكس
 لەگەل ئەرمەنەكاندا دەۋيان .

ئى. ئا. ئۆزبېلى لەو ناوچەيەدا ھەندىكى تېكىستى كوردتى
 تۆمار كەرد ، فەرھەنگىكى كوردتى - رۆسقى دانا ، كە پانزە فۆرمەيە و
 ۋەك باشكۆش چۆنىتى كەردانى كار (تەصرىف الفعل) ى نیشان داوۋە .
 بەداخەوۋە شەۋى جىھانى و شەۋى ناوخۆ بۆن بە ھۆى ئەوۋى ئەم
 كارانەى ئەو زانايە پىشت گولې بخرېن و لە چاپ نەدرېن .

/ ئى. ئا. ئۆربىلى لە سالى ۱۹۱۴مە تا ۱۹۳۵ لە زانكۆي پىتېرورك -
لېنىنگراددا دەرسى زمانى كوردى دەوتەوہ /

دواي شوۆشى ئۆكتۆبەرى مەزن ئى. ئا. ئۆربىلى ھەرچەندە زۆر
بە كاروبارى كارگىزى و كۆمەلایەتى ھوہ خەرىك بق ، بەلام لەگەل
ئەوہشدا لە وتنەوہى دەرس و لىكۆلینەوہى فۆلكلور و زمانى كوردبىدا
دریغى نەكرد [سالى ۱۹۲۷ گەشتىكى بە ناوچە كوردبىكانى ئەرمەنستانى
سۆڤىتدا كرد و ھەندى تىكستى فۆلكلورى كوردى ، وەك
« مەم و زین » و « لەیل و مەجنون » ی تۆماركرد .

لە دەستۆسەكانى ئى. ئا. ئۆربىلىدا فایللىك بە ناوى « كەرەستە بۆ
لىكۆلینەوہى شېوہى ئەرمەنى و كوردى مۆكس » ھوہ ھەبە .

جا بەشىك لە دەستۆسى ئەو فایلە لەۋىز ناوى « فەرھەنگى
كوردى - رۆستى لەسەر بناخەى ئەو كەرەستەبەى سالى ۱۹۱۲ لە مۆكس
كۆكراوہ تەوہ » بەرچاودەكەوئى [ئەم فەرھەنگە بە ئەلف و بېئى رۆستى
تۆسراوہ] . بە پېئى ئەو باسەى ن . يا . مارر لە كۆبۆنەوہى ئەنجومەنى
زانابانى مۆزەخانەى ئاسىيادا لە تشرىنى دوہى ۱۹۱۲دا كەدۆبەتى وا
دەردەكەوئى كە فەرھەنگەكە ئەو دەمە بۆ لە چاپ دان ئامادە كراوہ .
ن . يا . مارر بەو بۆنەبەوہ وتى : ئى. ئا. ئۆربىلى فەرھەنگىكى كوردى
(شېوہى مۆكس) - رۆستى داناوہ و داواي پىداچۆنەوہ و لە چاپ

دانى كردوه (۴) .

ئى. ئا. ئۆربىلى ئەو ماوئەيەكى كە لە ناوچەكى مۆكس بۆ ، زۆر بەگەرمى خەرىكى فېربۆن و لىكۆلېنەوئى زمانى كوردتى بۆ . ھەر سەبارەت بەمە ئۆسيوئى دەئى : « بە يارمەتى چەند كەسئىك دەستم بە فېربۆنى زمانى كوردتى كرد . بەراستى ئەوئى پتر لە ھەمۆيان سۆدم ئى وەرگرتبى ئەلى ئاغاي كۆزى يوسف ئاغاي خەلئى دەر بەندى دالان بۆ . ئەلى ئاغاي زمانى ئەرمەنتى (شېوئەئى ئەو ناوچەيە) ى زۆر باش دەزاني و ھەر ئەمەش بۆ يارمەتى ئەوئى دايىن كە لە وتوويژ و ئاھاوتندا ئاتاچان بە وەرگىز نەبىت . . . بەم ج-ۆرە وشەئى كوردىم لە زارى كورد وەرگرتووە و كورد بۆى دركاندۆم ، ئەك لە زارى ئەرمەنتىكى كوردتى زان . جارئى بەو رەنگە ھەمۆ وشەكانى ئەو فەرھەنگە ئەرمەنيەئى خۆم دام ئابۆ وەرمانگىزايە سەر زمانى كوردتى . [دوايى فەرھەنگەكى ژابا و ئۆستى ، وە فەرھەنگەكى يەگىزار ئۆشمان كرد بە كوردتى . . .] (۵)

ئەوئى لە فەرھەنگەكى ئى. ئا. ئۆربىلى دا پتر لە ھەمۆ شتئىك گرنگتر بىت ، ئەوئەك كە گەلئىك لەو وشانەئى تېدايە كە پەيوەنديان بە كولتور و كشت و كالى كوردى ناوچەكى (مۆكس) ەوئە ھەيە - ئەو ناوچەيەكى كە شېوئەكى سەر ، دىيالئىكتى سەرۆى رۆژئاواي (كرمانجى

(۴) بۆوانە : دەنگوباسى ئەكادېمىيە زانستى ئىمپراتورىيە رۆسى ، ب ۶ ،

۱۹۱۵ ، ل ۴۹۷ . (نۆسەر) .

(۵) بۆوانە : ئەرشىنى ئى. ئا. ئۆربىلى ، ز ۵۶ . (نۆسەر) .

ژۆرۆ (زمانی کوردییە). ئەو شیوەیە لە رۆی موفەدات و تاییەتی
رێزمانەوه لە کرمانجی ناوچەیی هەکاری یەوه نزیکتەر .

ئەم فەرەهنگەیی ئی. ئا. ئۆربیلی لە ئیوان ئەو فەرەهنگەیی که
رۆژەلاتناسەکان لە سەرەتای سەدهی بیستەمدا دایاناون کاریکی
بەرز و نایابە. ئەم فەرەهنگە وشەکانی بە گوێرەیی زنجیرەیی ئەلف و بی
دیز کراون. جاران لە فەرەهنگەکانی لێرخ و یەگیزارۆفدا کار (فعل)
یان بە رێختی نھۆ (حاضر) نیشان دەدا، بەلام لە فەرەهنگەکی
ئۆربیلیدا واز لەمە هێنراوه و لەباتی ئەمە لە باشکۆی فەرەهنگەدا بە
دۆردۆری ئی باس کراوه و باش شی کراوه تەوه. باشکۆ که خۆی
(۱۳۴) لاپەژەیه. لە لاپەژە ۱ وە تالابەژە ۱۰۵ گەردانی کاری نیشان
داوه و لەم رێختانەیی خوارەوه دواوه: نھۆ، رابۆردۆی بەردەوام،
رابۆردۆی دۆر، فەرمان (أمر) .. لە لاپەژە ۱۲۰ دا جەدووە لێکی بۆ کاری
تێپەژ (الفعل الممتدی) و کاری تێنەپەژ (الفعل اللازم) رێک خستوه.
جا لەم جەدووەدا وادەردەکەولی که ئی. ئا. ئۆربیلی رێختی کاری تێنەپەژ و
تێپەژی لە یەک جیا کردۆتەوه و هەروەها گەلێک تاییەتی کاری تێنەپەژ و
تێپەژی کوردیشی ئاشکرا کردوه. جگە لەوه لەم بەشە رێزمانەدا
چاومان بە کاری سادە و لێکدراویش دەکەولی. بەلام ئەوهی لێردا
سەرئێڕادە کیشی ئەوهیە که هەندێکی کاری تۆسیوە لە بەشە دیالێکی
کوردی ئەرمەستانی سۆڤیەتدا نین و بەم شیوەیە نامۆن، بە نمۆنە:
پنژین - (وەنەوزدان - وەرگێژ)

بەرچىمىن - (ئاوسان - وەرگىز)
 ھىلان - (ھەلبىزىن - وەرگىز)
 قىيان - (جەزكردن - وەرگىز)
 سوالوين - (خلىسكان - وەرگىز)
 ئاخافتىن - (ئاخاوتىن - وەرگىز)
 وەرگەلىكى تر .

ئەو ۋىشانى لە سەرەو ۋە ئاومان بىردن ھەرچەندە لە بەشە
 دىيالىكتى كوردى ئەرەمەستاندا نابىزىن ، بەلام لە بەشە دىيالىكتى
 كوردى سورىا و عىراقدا بەرچاۋ دەكەون .

/ بە يارمەتى ن. يا. مارر ئى. ئا. ئۆربىلى لە سالى ۱۹۱۴دا كرا
 بە مامۇستاي زانستگى رۇژھەلانىسى لە زانكۆى پىتربورگ .
 ھەر لەو ماۋەيدا ئى. ئا. ئۆربىلى كىتەپلىكى بۇ خويىندى ئەدەب و
 زمانى كوردى بە ئەلف و بېسى لاتىنى دانان ، بەلام نازام بۇ بلاۋ
 نەكرابەۋە ! تەنانت ئەو نوسخەبەى كە بۇ چاپ تۇسراۋە تائىستانى
 ھەر لە ئەرشىفى ئى. ئا. ئۆربىلىدا پارىزراۋە . ئەم تۇسراۋە
 كەلىك تېكىستى فۇلكلورى تىدايە . بەشىكىيان ھەرچەندە ھەر ئەو
 تېكىستانەن كە ئى. ئا. ئۆربىلى خۇى تۇمارى كردۆن ، بەلام بەشىكى
 زۆرى لە كىتەبەكى س ئا. يەگىزارۋف - «مىۋىيەكى ئەتنۇگرافى
 كورتى كوردى موخافەزەى يەرىشان» ۋە ۋەرگىنەۋ ، ۋەك :

چیرۆکی مەحمەدئەبی ئیچیرقان ، ئەسەدئەبی دەوەدار ، ئەحمەد بەگ ،
هەمال ، سۆی برا و بزنی وان هتد .

کارێکی تری کوردناسی ئەو دەمەیی ئی. ئا. ئۆربیلی ئەو هەول و
کۆشەشە بقو کە بۆ دانانی ئەلف و بیی کوردی دای میژوی
ئەم کارەش بەم جۆرە بقو : لە ساڵانی ۱۹۱۱ - ۱۹۱۲ دا لە کوردستانی
تورکیا چەند کۆمەڵە و ریکخراویکی جیا - جیا هەبۆن ،
بە ئەلف و بیی عەرەبی رۆژنامە و کۆنفران بۆ دەکردهوه .
ئەو کۆمەڵە و ریکخراوانە زۆریان گرنگی بەپیشخستنی رۆشنبیری
کوردی دەدا ، بەلام قورستی ئەلف و بیی عەرەبی و دزواری
بە کارهێنایی بۆ توسینی زمانی کوردی تا رادەبەك بقو بە کۆسپ لە
ریکگای هێنانەدی ئامانجەکانیدا لەبەر ئەوە لە ئیوان ئەو کۆمەڵە و
ریکخراوە سیاسیە کوردیانە و لە ناو رۆناکیرانی کورددا کێشە و
بەری ئەوە هاتەپێشەوه کە چۆن ئەلف و بییەکی سانا و باش و
گونجاو بۆ زمانی کوردی دابنێن و هەموو کوردان لەسەری بۆن و
یارمەتی ئەوەش بدەن کە خۆیندەوارییان زۆ لەناودا بۆابێتەوه .
لە ساڵی ۱۹۱۳ دا ریکخراویکی رۆشنبیری کوردی لەناوچەیی
«خۆی» نوێنەری خۆی - عەبدولەزاق کە لە ئەوەی ئەمیر
بەدرخان بۆ پیتربورگ نارد و تکلای دانانی ئەلف و بییەکی
کوردی کرد .

بە گوێرەیی باسەکی ئی. ئا. ئۆربیلی ، عەبدولەزاق کوردیکی

تەواو بۆ ، مەژۋىيىكى بالا بەرز ، تىكسىمزاو ، چوارشانه ، وەك
 ھەلۆ دەپزوانى ، لە ئاخوتندا وريا و زانا ، رەوشت بەرز و
 خويندەوارىكى ھەلەكەوتە بۆ . كەللى بەيتى « مەموزىن » ى ئەھمەدى
 خاتى لەبەر بۆ ، بە تايبەتى ئەو بەيتانەى مېژۆى خويناتى و خەباتى
 سەخت و چارەزەشتى مىللەتى كورد دەگىزەنەو . وەكو
 كوردىكى راست و نىشتانپەرور لە كاروبارىدا ئازا و چالاک بۆ .
 ئەو كۆت و زنجىرەى لە بەندىخانە لە دەست و پىيان كەردبۆ لەكەل
 خۆى ھىنابۆ . بە يارمەتى چەند ھەفالىكى كە دۆى زۆردارتى و
 ستمى سولتان تى دەكۆشان توانى لە بەندىخانە رابكات . ەبدولرەزاق
 سەبارەت بە كۆت و زنجىرەكى وتى : « ئەم كۆت و زنجىرە
 ھەمىشە لەكەل خۆم ھەل دەگرم و بۆ گشت شوپىنىكى دەبەم ،
 بۆ ئەوەى ھەركىز ئەو لە بىر نەكەم كە مىللەتەكەم لەم كۆت و زنجىرەى
 زۆردارتى عومماتى و ئىرانىە داىە ، كوردستان خراوەتە ناو زنجىرى
 سولتانى عومماتى بەو . ھىوا و ئامانج و ئاواتى ئېمە ئەوۋە كە
 كەل و ولانمان لە كۆت و زنجىرى زۆردار و داگىركەر رزگار كەين .
 جا بۆ وەدى ھىناتى ئەم ئامانجە پىرۆزەش كەلەكەمان پىويستى بەكى
 زۆرى بە خويندەوارى ھەيە . كىلى ئەمەش - رەخساندى ئەسپانى
 فېربۆن و خويندەوارى بە بۆ كەلى كورد . لەمەدا يارمەتپان بەدەن .
 ئەگەر بە من و ھافلانم كەل رزگار نەكرا خۆ كە ھەركاتى بۆبە
 خاوەنى دەست و قەلەم و خويندەوارى خۆى ئەوسا دەتوانى بە
 خۆيدا بېتەو و ئازادى خۆى بىيىنى .

جا به فرمانی وهزارهتی ههندهران ، ئەکادیمیە زانستی
 رۆستی داوای لە ئی. ئا. ئۆربیلی کرد که ئەلف و بێیەکی کوردی
 دابنێ. کاتێ بە دانانی ئەلف و بێیەکی خەریک بۆ ئی. ئا. ئۆربیلی
 چەند جارێک بیر و رای خۆی گۆژی. لە پێشاکە دەستی بە
 کارەکی کرد نیازی وای بۆ لە سەر بناخەیی تۆستی ئەرمەتی دای مەزنی ،
 وای دياره ئەمەش رەنگە لەبەر ئەوە بۆی ، چونکە لە تۆمارکردنی
 تیکستی کوردیدا و لە لیکۆلینەوهی ریزمانی کوردیدا خەریکی
 شیوەی مۆکس بۆ و هەر ئەلف و بێی ئەرمەتی بەکار هێنا بۆ .

جا ئەو ئەلف و بێ ئەرمەتیەکی ئی. ئا. ئۆربیلی بۆ زمانی
 کوردی دابنا بۆ ، یەکم جار ئاگۆ بۆ کازاریان (لازۆ) بە کاری
 هێنا و ئەوە بۆ که لە ساڵی ۲۰ دا یەکم کتیی قوتابخانەیی لە
 ئەرمەستانی سوڤیەتی بۆ تۆستی ئەلف و بێ ئەرمەتیەکی
 ئی. ئا. ئۆربیلی که بۆ زمانی کوردی داینا بریتی بۆ لە (۸) پیتی
 بزۆین و (۲۸) پیتی کۆنسۆنانت . ئەوەی شیاوی باسە ژمارە
 دەنگە کۆنسۆنانتەکانی زمانی کوردی و زمانی ئەرمەتی نزیکە
 هێندە یەکن ؛ جا لەبەر ئەوە که پیتی تەواو بۆ نیشاندان و
 کێشانی وێنە دەنگە کۆنسۆنانتەکانی زمانی کوردی لە ئەلف و بێی
 ئەرمەتیدا هەبۆن بۆیە لە دیارکردنی دەنگە کۆنسۆنانتەکاندا کۆسپ و
 تەگەرە نەهاتە رێ . بەلام پاش ماوەیەک لەبەر چەند هۆیەکی
 ئی. ئا. ئۆربیلی ئەو ئەلف و بێیەکی که لە سەر بناخەیی تۆستی

ئەرمەنى دايىنا بۆرەت كىردەۋە و ۋازى لىق ھېنا و لە سەر بىناخى
تۆستىنى رۆستى ئەلف و بۆيەكى نوپى بۆ تۆستىنى كوردتى داناس .
لە ئەرشىقى ئى. ئا. ئۆربىلى دا تەۋاۋى ئەم كارەى پارىزراۋە .

۷ ئەلف و بۆي كوردىيەكى ئى. ئا. ئۆربىلى كە لە سەر بىناخى
تۆستىنى رۆستى ھەلىچىنەۋە لە (۳۸) نىشانە ، كە (۹) يان بزوپىن و
(۲۹) يان كۆنسۇناتىن پىكھاتوۋە . تۆسەر بۆ ديار كوردنى تىكزىق
دەنگەكانى زمانى كوردتى ھەندى پىت و نىشانەى ۋاى داناوۋە كە
لە ئەلف و بۆيى روستىدا تىن و بەمە ئەۋ كەم و كورتىيەى
پۆركدۆتەۋە . لە جەدۋەلى ئەلف و بۆي كەدا ۋا دەردەكەۋى كە
دەنگەكانى زمانى كوردتى بىرىتىن لە (۹) بزوپىن و (۲۹) كۆنسۇنات .

بەلام ئەم ئەلف و بۆيە بىلاۋ نەبۆۋە . ئى. ئا. ئۆربىلى
تەنانەت خۆشى بەكارى نەھىنا . جگە لە نەرھەنگىكى كوردتى -
رۆستى كە بەۋ ئەلف و بۆيە تۆسىۋىە ئىتر ھەرچى تۆستىنى تىرى
ھەيە لە بارەى زمانى كوردتىيەۋە ھەمۆى بە ئەلف و بۆيى لاتىنقى
تۆسىۋە . ئەۋ كىتەبى ئەدەب و زمانى كوردتىيەى كە لە سالى ۱۹۱۴دا
بۆ چاپى ئامادە كىردىق و لە پىشەۋەش ناۋمان بىرد بە پىتى لاتىنى
تۆستىقۇ . ۋا ديارە لەۋ سەردەمەۋە ئى. ئا. ئۆربىلى ھاتبە سەر
ئەۋرايە كە بەكار ھېنانى ئەلف و بۆيى لاتىنقى بۆ تۆستىنى كوردتى پۆ
بەپىستى خۆيەتى . دەربارەى كۈنجانى ئەلف و بۆيى لاتىنقى بۆ تۆستىنى
كوردتى دەلىق : « چۆن كاتى خۆى ئەۋ ئەلف و بۆي ئەرمەنىيەى بۆ

تۆستینی کوردتی چاک کرا و له تهجروبه دا سه ره نه کهوت ، ههروهها به کار ههینانی ئهلف و بێی رۆشیش سه ره کهوتنیکی ئهوتۆ و ده ده ست ناههینتی . بێ گومان به زۆر سه پاندنی ئهلف و بێ و تۆستیمان ئاکامی به کهک و به پیزی لێ ناوه شێته وه . سه ره کهوتنی تۆستین و ئهلف و بێ بۆ زمانی کوردتی له وه دایه که تا چه ئه ندازه به ک له بار و ئاسانه و چه ند ده ست ده دات و تا چه راده به ک سۆد به و که سانه ده به خشییت که ئهلف و بێ گیان بۆ داده نه ئی . [له بهر ئه وه بزیاری هه ره به پیز و به سۆد بۆ دانانی ئهلف و بێ یه کی ریک و پیک و ئاسان و یه که خراو ، که بتوانی کورد له کۆمه لی میللەتان نزیک خاته وه ئهلف و بێی لاتیقه تی به و ئه مه ش ریک گایه کی پیرۆز و چاک و مه کهر به مه راده ی کولتوری ئه و میللەته زۆر لیکراو و هه ره چه وساو به ی رۆژه لات به رز کرێته وه و ده ست به کاری نوێ و پێشکه وتن بکری و له میللەتانی جیهان نزیک بێته وه^(٦)]

[له سه ر خواستی ئی . ئا . ئۆربیلی ئه وه بقول . مارۆکولوف له سا لی ١٩٢٨ دا ئهلف و بێ یه کی نوێی کوردتی له سه ر بناخه ی ئهلف و بێی لاتیقه تی دانا و کورده کانی ئه ره نه ستانی سۆقییت به م ئهلف و بێ یه کهوتنه بلا و کورده وه ی به ره مه کانیان]

ئێستا کارگێزانی به شی کوردتی ئامۆزگای رۆژه لاتناسی لێ نه نگرا د

(٦) بۆوانه : ئه ره شیفی ئی . ئا . ئۆربیلی ، ده سنۆسی « ئهلف و بێی کوردتی » .
(نۆ سه ر) .

كار و بەرھەمەكانى ئى. ئا. ئۆربىلىيان بۇ چاپ ئامادە كىردۈە و بەرھەمەكانىشى بىرىتىن لە : فەرھەنگى كوردتى (شېۋەى مۆكس) - رۆستى ، ژمارەبەك تېكىستى فۆلكلورى كوردتى كە لە مۆكس و چەند شوپىنچىكى ئەرەمەنستانى سۆفئىت تۆمارى كىردۆن ، كەردانى كار لە زمانى كوردىدا ، بىر وراى ئى. ئا. ئۆربىلى سەبارەت بە مېۋۆ و كۆلتورى مېللەتى كورد ... وە ھەندىكى تر .

/ سالى ۱۹۲۸ دەستەبەك لە لاۋانى كورد ، كە يەككىيان تۆسەرى ئەم وتارە -ق ، لە لاىەن كۆمىتەى ناۋەندى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانەۋە بۇ خويىندىن ئىرران بۇ شارى ئىنىنگراد .

ھەر كە گەيشتىنە ئىنىنگراد ، يەكسەر چوپىن بۇ لاي ئى. ئا. ئۆربىلى و نامەى كۆمىتەى ناۋەندى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانمان گەياندە دەستى . ئى. ئا. ئۆربىلى زۆر بە رۆخۋشى يەۋە پىشۋازى لى كىردىن ، جارى لە پىشا بۇ مالى خۇياني بىردىن ، لە ئىنىنگرادى دۆربق ، مېۋاندارتى بەكى رۆژھەلئانەى تەۋاۋى كىردىن ، بە دەم نان خواردنەۋە ، باسى ئەۋ شوپىنانەى بۇ دەگىزايەنەۋە كە لە كوردستان بىنيونى ، لە نەرىت و رەۋشتى كوردان دەدۋا ، پەنجەى بۇ نان و خوانەكى بەردەمان دىرئۆ كىرد و بەيىچكىش بەشان و باھقى خىزمەت و مېۋاندارتى ياندا ھەلىدا و لە ناخى دلىۋە كەۋتە بەسنى پياۋەتى و مېرەبانى و پاكچى (مۆرتۆلا بەك) ى گەۋرەى مۆكس و يادى دۆستايەتى ئەۋ سەردەمەى دە كىردەۋە كە ئەۋسا لە مۆكس لە گەلىدا كىرتبۇ . بە دەم قسەى خۆش و سەرنج راكىشىۋە

کە دەربارەى کورد و میژوی کورد و ژبانی کورد دەیکرد، دەپوت میژوی کورد سەرانی سەر خەباتە لە پیناوی سەربەخۆیی و ئازادیدا، کەچی بە داخەوێ ئێم کە لە ، نەك هەر خویندەوار ، بەلکو کۆلکە خویندەواریشی هەر کەمە ، بەلام وا ئێوەی لاوانی کورد لە سایەى ئۆکتۆبەرەو دەرفەتتان بۆهەلکەوت کە لە ئینینگراد، لە گەورەترین مەزگەزى زانستى سۆڤیەتدا بخوینن و بێنە چرای دواڕۆژی میللەتە کەتان . بەراستى ئێو وشە جوان و راستانەى مامۆستان لە دڵ و میشکاندا چیکیربۆن و هەریز و هەتا هەتایە لە بیران ناکەین .

ئێتر هەر لەو دەمەوێ ئی. ئا. ئۆربیلی بۆ بە باوک و مامۆستا و هاوڕێیان . کاتى لە زانستگەى کریکاران دەمانخویند هەمیشە چاوی ئێمان بۆ ، زۆر جار دەهاتە زانستگە بۆ لامان ، ئێی دەپرسین لە خویندەدا چۆن ، پێویستیان چى یە ، ئامۆزگارى دەکردین . سالی ۱۹۳۱ کە زانستگەى کریکارانمان تەواوکرد ، من و چەند هاوڕێیهکی کوردی ترم بەختەوهری رۆی تۆ کردین و لە زانستگەى ئادابی زانکۆی ئینینگراد وەرگیراین ، کە لێرە بەکەم مامۆستای زمانى کوردیمان ئی. ئا. ئۆربیلی بۆ . بەراستى مامۆستایەکی باش بۆ ، زانیارییهکی زۆری دەربارەى میژوی کولتوری کورد و زمانى کوردی داینی ، جگە لەوێ رێبەرێکی هەلکەوتو و سەرکەوتو بۆ ، لە دەرس و تێنەویدا هەمیشە هەست و چەشەى زانستى بەرامبەر بە

رېزماني كوردتى دەبزوئىدىن ، پېئى دەوتىن كە لەچى وردىنەو ،
چۆن كەرەستە كۆ بگەينەو ، چۆن سەرنىج بدەين و ئەنجام وەدەست
بېئىن . بەراستى ئەم دەرسانى ئى. ئا. ئۆربىلى كارى تەواوى لە
چارەتوسى خۆم و ھاوژىكەم و (يو. ئافلىانى ، ئى. تسوكەرمان) كەردو
كەردىنى بە كوردناست .

ھەندىلى جار لە دەرس و تەنەو دا پەرسىار و راى وا دەھاتنە
پېشەو كە ئى. ئا. ئۆربىلى بەپېوستى دەزانى و بەربارى سەرنىجمانى
بەدات ، جارپەكەيان لە گەردانى كارى زمانى كوردتى دەواين ،
ئى. ئا. ئۆربىلى داواى لە قوتايان كەرد كە ھەرچى كارى كوردتى
ھەيە بىتەسەن . مەن بەشەھالى خۆم ، لە بىرمە سۆ دەفتەرى مام
ناوەندىم پەركەدەو . كاتى ئى. ئا. ئۆربىلى روانى بە كارەكەم فەرمۆى
ھەرچى كارى تەرز دەزانى تۆمارى بەكە و دوايش دابەشيان بەكە و
لەكەيان ھەلاوېرە و ئىنجا بەزانە چەند جۆرە كار لە زمانى كوردتەدا
ھەن . . . بەم جۆرە بۆى دەرخستەم كە چەند جۆرەكە كار لە زمانى
كوردتەدا ھەيە .

/ وەھەر كەرەستەى ئەو كارانەشمەقۇن كە لە ئاكەمدا بقۇن بە
سەرچاوەى نامەى دوكتۇرى بەكەم «دروست بقۇنى كارى لەكەدراو
لە زمانى كوردتەدا» (۷) /

(۷) بۆوانە : قەنائى كوردۆ ، كورنەى نامەى دوكتۇرى ، دروست بقۇنى
كارى لەكەدراو لە زمانى كوردتەدا ، لەئىنگراد ۱۹۴۲ . (نۆسەر) .

له وتووێژی باسی « ناو » دا کێشەیی جینس هاته گۆڕی ، ئی. ئا. ئۆربیلی داوای ئی کردم نمۆنه ناوی وا بێنمهوه که به شیوهی جیاواز به کار بهێنرێت . ئیتر ههروا به دهم وتووێژهکوه بۆم روێ بۆوه که له زمانی کوردیدا جینسی جیاواز ههیه ؛ بۆیه که یه کسه هه لهو دهرسه دا رای خۆم درکاند . ئی. ئا. ئۆربیلی وتی : « دهرباره ی بۆن و نه بۆنی جینس له زمانی کوردیدا هیشتا کس ههچى نه نۆسیوه ، من بهش به حالێ خۆم ههچم لهم روهوه نه بیستوه و ههچ نازانم » وه داوای ئی کردم نمۆنه ی تر بهێنمهوه . به زهرده خه نهوه وه لām دایه وه که نمۆنه کانم جوان نین و وشه ی لا کۆلان و بازارین ، مامۆستا فرمۆی : کۆرم گوێی مه درێ ، له زانستدا شهرم و مهرم نییه . چه ند نمۆنه یه کم بۆ ههینایه وه وه مه وشیان نیشانه ی جیاوازی جینسیان به روێ تێدا بۆن و هاوژیکانم دایانه بزمه ی پێکه نین . ئی ئا ئۆربیلی دۆش داما و ههینده نه مابو له گه یژاوی بیر و خه یالا نۆقم یی ، له پز کێشای به ناوچاوانی خۆیدا و له هاوژیکانی خوژیم ! « بیده نک بن » ، ئهینجا روێ کرده من و فرمۆی « ئی ، ئیتر » منیش چه ند نمۆنه یه کی ترم بۆ ههینایه وه که له حاله تی ئه یزافه دا به ئاشکرا جیاوازی جینسی ئێر و مۆیان تێدا دهرده کهوت . ئهینجا ئی. ئا. ئۆربیلی که بۆی روێ بۆوه جینس له زمانی کوردیدا ههیه ، پێشنیاری کرد که له گه ل ئی. ئی. تسوکه رماندا وتاریک دهرباره ی ئه یزافه له زمانی کوردیدا بنۆسین . ئهیمهش له بهر رووشنایه

/ ئو كەرەستەيەي كە خۆم كۆم كىردېۋە دۆ وتارمان توسى :
 « ئىزافە لە زمانى كوردېدا » و « ئىر و مى لە زمانى كوردېدا » .
 جا ھەردۆ وتارەكەمان لە سالى ۱۹۳۳د بە ھاوکارى عەرەبى شەمۆۋە
 بلاۋكرەۋە/، يەكەميان لە گۆڭارى « شۆرش و توسىن » و درەميان لە
 كىتېي « توسىن و شۆرش »دا/ وە ھەر بە ھۆى بلاۋبۆنەۋەي ئەم
 دۆ وتارەشەۋە بۆ كە بۆ يەكەم جار لە مېۋۆى كوردناستىدا ھەست
 بەۋە كرا كە لە زمانى كوردېدا خاسىيەتى ئىر و مى ھەيە و لە
 حالەتى ئىزافەدا ھەر يەكە نىشانەي تايەتى خۆى ھەيە و لە سەر ئەمە
 ناو دابەش كرا .

بەراستى ئەم كارە نوپىيە لە لايەن ئىراناسەكانەۋە پېشۋازىيەكى
 گەرم كرا و بە دۆزىنەۋەيەكى زانستى درايە قەلەم^(۸) . ئېمەش
 شانازى بەۋەۋە دەكەين كە ئەم كارەمان بە رابەرتى و راۋپۇتى مامۇستاي
 بەرزمان ئى. ئا. ئۆربىلى ھېنايە بەرھەم .

/ ئى. ئا. ئۆربىلى لە دەرکردنى رۆۋنامەي « رياتازە » شدا يارمەتيەكى
 دىلسۆزانەي كوردەكانى ئەرمەنستانى سۆڭىتى دا/ . روناكېراني كوردى
 ئەرمەنستان خۆيان بە قەرزاربارى ئى. ئا. ئۆربىلى دەزانن و زۆر سوپاسى
 دەكەن بەرانبەر بەۋرەنج و ئەركى كە لە پېنناۋى دەرکردنى ئو رۆۋنامەيەدا

(۸) بۆۋانە : ئابابېف ، جارىچكى تر دەربارەي دۆزىنەۋەي دواكەۋتو ،
 گۆڭارى « مەسەلەي زمانناستى » ، مۆسكۆ ۱۹۵۵ ، ز . . (نۆسەر) .

کیشای و هر کوسپ و ته گهر به کی هاته ری مشت و مالی کرد^(۹).

ئى. ئا. ئۆزبېلى لە سالانى دوايى ژيانيدا ھەمىشە ھەر ، خەرىكى
كادر ېقى گە ياندن بۆ بۆ كوردناستى و بەردەوام پىسپۆژانى زمان و
ئەدەب و مېژۆ و ئەتنۆگرافىيە كوردنى ئامادە دە کرد .

له سالانی دووهمی شه‌زی جیهاندا ، که سه‌روژی ئەکادیمیە زانستی ئەرمەنستان بۆ ، بای ئەوەیان هێنایه پێشه‌وه که چـۆن پێویسته میژۆ و میژوی کۆلتوری کورد له ئامۆژگا زانستییەکانی ئەکادیمیەدا بخوێندڕێن . ئەوه بۆ له رێگای ههول و ته‌قه‌لای ئی. ئا. ئۆربیلی‌ه‌وه له ئامۆژگا ئەده‌بیەکانی ئەکادیمیە زانستی ئەرمەنستان چهند زانایه‌کی کورد دامه‌زران ، وه‌ک : حاجی جندی ، ئەمین عه‌فدال ...

ئى. ئا. ئۆربىلى ھەمىشە بە چاۋى رېز و قەدرەۋە سەيرى
 كوردناسقى دەكرد ، زۆر دىلسۆزانە ھەۋلى پېشكەوتىيان و كار
 راپەژاندن و بەرھەم بلاۋكردنەۋەكانى دەدان . بە يارمەتى ئەو ،
 تېكىستە كوردىكانى كارگېزى كىتەبخانەى زانكۆى فەنا (ھ. مەكەس)
 بلاۋكرايەۋە . (ھ. مەكەس) ئەۋتېكىستانەى لە شارى بۆنۆ لە
 زمانى (مەمەد ئەمىن) ناۋىكى بازارگانى كوردى خەلقى

(۹) ن.ا. ٹالپکسا یان ، بیلیو گرافیا کی کپی کوردی سوفیتی ،

یہ ریٹان ۱۹۶۲ء، ل ۱۲ - ۱۳ . (نوسہر) .

(ماردىن) ەو ە تۆمار كىردىق . تىكىستەكان بە شىۋەى ناۋچەى ماردىن
كە لە كوردستانى توركيابە . باشكۆ فەرەنگىگۆكىكى كوردى - رۆسى
لەگەل داىە . لە پىشەكى ئەم كىتەبەدا ئى . ئا . ئۆربىلى ئەم تىكىستانەى
بۆ لىگۆلىنەو ەى زمانى كوردى و دىالىكتەكانى بە سەرجاۋەبەكى
بە نىخ و بۆ سۆد لە قەلەم داۋە^(۱۰) .

ئى . ئا . ئۆربىلى زەھەت و رەنجىكى زۆرى تى بە پىاچۆنەو ەى
فەرەنگە كوردى بە - رۆسى بەكى چەركەزى بەكۆشدا كىشاۋە و
پىشەكىكى جوانى بۆ تۆسىۋە و زانايانە باسى زمانى كوردى و
موفرەداتى بەشە دىالىكتى كوردەكانى ئەرمەستانى تىدا كىردۈە و
لەۋەش دواۋە كە فەرەنگەكە چەندى دەۋر لە پىشەكەۋىنى رۆشنىرتى
كوردى ئەرمەستاندا بىنىۋە و ئەم دەۋرەش بايى چەندە^(۱۱) .

(۱۰) بۆۋانە : پىشەكتى بۆ كىتەبى « تىكىستى كوردى » - ە مەكەس ،
لېنىنگراد ۱۹۲۶ . (نۆسەر) .

(۱۱) بۆۋانە : پىشەكتى بۆ « فەرەنگى كوردى - رۆسى » - چەركەزى
بەكۆ ، مۆسكۆ ۱۹۰۷ . (نۆسەر) . ئەم كارەى چەركەزى
بەكۆ بەكم فەرەنگى كوردى - رۆسىيە كە دواى شۆژشى ئۆكتۆبەر
چاپ كراۋە / . ئەم فەرەنگە بىرىتەبە لە (۱۴) ەزار وشەى كوردى و
(۶۱۸) لاپەزە . لە باشكۆى ئەم نۆسراۋەدا (ل ۰۰۹ - ۶۱۸)
كورتەبەكى رېزمانى كوردى داۋە . ەەرچەندە لەم كارەدا كەلەك
ناتەۋاۋى ەبە ، ەك شىۋاندى بەشە كوردىبەكى بە وشەى رۆسى كە
بە ەپچ جۆرىك لە زمانى كوردىدا بەكار ناھىتەن ، ياخۇد كە و كورنى =

ئى. ئا. ئۆربىلى لە کارە زانستېكاچىدا كە دەربارەى كۆلتۆرى
مىللەتانی پشت قەفقاس و ئاسىيای بېجۆكى كۆلپوئەتەو، زۆر جار باسى
دەورى كوردى كوردە و ناوى كەورەكانى كوردى ، وەكو :
سەلاحەددىنى ئەيوبى و كەرىم خانى زەند ... ى بە سەر بەرزى
هەيناو و لەو دەورە كرنگانەيان دواو كە لە مېژۆى رۆژەلانى
ناوەزاستدا بىنيويانە .

/ لە پېشەكەى كىتېبى « يادى سەردەمى روستائىلى » دا ، شاعىرى
مەزنى كورد - ئەحمەدى خانى - بەرھەمەكى وەبىر دېنېتەو / جا سەبارەت
بەمە ئى. ئا. ئۆربىلى تۆسىيە دەلى : « ئەو (ئەحمەدى خانى - قەنانى
كوردۆ) رۆلەى ئەو كەلەبە ، كە هېچ كات فەرما تەواىتەى خۆى بە
خۆپەو نەبىنيو و ھەر ئەمەشە كە بۆە بە سۆنگەى لە بىر چۆنەو پى و
پشت كۆپى خستى ، ئەگىنا كۆ دەورى ئەوى لە كۆلتۆرى رۆژەلانىدا
بىنيو . چەندىن رۆلەى ئەم كەلە لە ژېر زەبرى مىللەتانی تردا
توانا و نەو و ناوى زۆر شاعىر و ھونەرمەند و قارەمانيان كە جېي
شانازى مىللەتان و نەكراو و بەردى خراو تە سەر » (۱۲) .

ئى. ئا. ئۆربىلى نەرخىكى بەرزى بە كۆلتۆرى مىللەتى كورد دابو .

= لە شەرح و لىكدانەومى ماناى ھەندى و شەدا ، بەلام لەگەل
ئەو شەدا جىگەبەكى ديارى لە كوردناسق سۆفیتدا ھەبە . (وەرگىز) .

(۱۲) بۆوانە : كىتېبى « يادگارى سەدمى روستائىلى » ، ۱۹۳۸ ، ل . ۵۵ .
(تۆسەر) .

لە بارەى جواتى و شىرىنتى و سۆز و ناسكى گۆرانى كوردتى يەو و
بەرزى فۆلكلۆرىيەو دەلتى : « ئەوەى شارەزای شىمرى فۆلكلۆرى
كوردتى بىت ، كەسقى ئاشناى حىكايەتى كوردتى بۆبى ئەوسا دەزانى
جواتى و سۆز و ناسكى و دل پاكتى كوردان لە چى رادە و
ئەندازە يەكدايە ... » (۱۳) .

۶- لە ولاتى ئىمە يەكەم كەس كە بە شىۋە يەكى راستەقانى و بەرز و
زانايانە نىخ و كرنىكى بەرەمەى ئەدەبى - « مەم و زىن » ى شاعىرى
مەزنى كورد ئەحمەدى خانى دابى ئى. ئا. ئۆربىلى يە . ئەم پياوۋە ناوى
ئەحمەدى خانى لە رېزى شاعىرانى مەزنى وەك : (فېردەوسى و
روستاڧىلى^(۱۴)) داناوۋە .

(۱۳) بىروانە : ئەرشىنى ئى. ئا. ئۆربىلى ، دەسنۆس « دەر بارەى فەرەنگى
كوردتى » . (نۆسەر) .

(۱۴) شەنا روستاڧىلى ئەو شاعىرە كورجە مەزنە يە كە لە سەدەكانى ناوۋە ژاستدا
زىاوۋە (سالى لە دايەك بۆن و مەردنى ئاشكرا نى) و نۆسەرى داستانى
بە ناوبانك - (پالەوان لە بەركى پلنگدا) يە . روستاڧىلى لوتكى
مەرە بەرزى كولتورى دەرە بەگايەنى كورجستانى سەدەى دوانزە يە .
ئەم بەرەمەمەى روستاڧىلى لە مېزۆى ئەدەبى كورجى و بېرى كۆمەلە يە تېدا
جېگايەكى بلند و بۆساوتاي مەيە و بوە بە رەمز و پىۋارى
مېرغاسقى و كەژناسقى و كەلمېردى و ئەوين و دۆستايەنى و مەر بە
زمانى كورجى پەر لە ۴۰ جار لە چاپ دراوۋە ، (يەكەم جارىان لە
سالى ۱۷۱۲دا لە تېلېس لە چاپ درا) و كۆژژاۋەنە سەر بەشى
زۆرى زمانەكانى جېهان . (وەرگىيۆ) .

ئى. ئا. ئۆربىلى ئوسقویتی : « کاتى بیر له مىللەت و تىکهلى شاعیر و پىگەبىشتى له ناو گەلدا دەگەیتەو ، سقى شاعیری مەزنى رۆژهلات دیتە یاد : فیردەوسقى فارس ، روستاقىلى کورج ، ئەحمەدى خاتى کورد . تەمەنى ئەدەبى مىللەتى فیردەوسقى بە ھەزار سالىک و ھى روستاقىلى بە ھەوسەد سالىک و ھى ئەحمەدى خاتى بە سقى سەدەبەگەو بەستراون و ھەمۆیان بۆن بە رەمز و پىوار و نیشانەى مىللەتەکیان و ھەلبەستەکانیان له نىو گەلدا دەنگ دەداتەو ، تەنانت ئەوانەش ھەر لەبەریان کردو ھە فزبان بە سەر خویندەوارىیەو نىیە (۱۵) » .

له وتوویژىكى دۆ قۆلیدا - واتە ئى. ئا. ئۆربىلى و خۆم - که له ھەندى کىشەى کوردناسقى دەدواين ، ئى. ئا. ئۆربىلى دەربارەى ئامادەکردن و پى گەياندى کادری کوردناسقى و دامەزراندنى مەلبەندى کوردناسقى ھىنا بە پىشەو : بەجى ھىنانى ئەم کارە له سالانى ۴۰ و ۵۰ دا ئاوتىكى گرنكى ھەبۆ . بەلام که له سالى ۱۹۵۵ دا کرا بە کارگىزى ئامۆزگای رۆژهلاتناسقى لىنینگراد و بەمە وەدى ھىنانى ئاوانەکەى سانا بۆ . ئى. ئا. ئۆربىلى دەستى کرد بە کۆ کردنەو ھى کادری کوردناسەکان . ئى. ئى. تسوگەرمانىش که ماوہەک بۆ له (فیلنوس) له ئامۆزگای زمانناسقى کارى دەکرد له سالى ۱۹۵۶ دا گەزایەو لىنینگراد ، ھەروەھا ژ. س. موسیلیان و ى. ئى. دىمىنتىفا ، که دۆ ئیراناس بۆن

(۱۵) بۆوانە : سەرچاوەى ناوبرا ، کىتیبى « یادگارى سەدەى روستاقىلى » ، ل . ۲ . (نۆسەر) .

ئەوانىش لە گەل كۆمەللى كوردناستەكاندا وەكاركەوتن . ئىنجا لە پاش
ماوەيەك چەند كادىرىكى نوپى ئامادەكران و ژمارەيەك قوتابى بۆخويىندى
دوكتۇرا بەسندى كران .

سالى ۱۹۵۹ ئى. ئا. ئۆزبېلى فەرمانى دامەزراندنى بەشى
كوردتى دەرگىزىدە «لەبەر پېويستى رېك و پېك ھەلسۆزاندنى پلانى
ئامۇزگاگەمان ... فەرمانم دا لە (۱) ى مارتى سالى ۱۹۵۹ ە دەستەي
كوردناستان ، كە لە بەشى ئىرانى ، جيا بىكرېنەو و بە شېوہەكى
سەربەخۆ و بە سەرۆكايەتى خۆم دا بىمەزىنرېن ... ئەو دەستەيەش
ئەمانەن : كارگىزان - ق. كوردۆ ، ئى. ئى. تسورگەرمان ، م. ب.
رودېنكو ، ژ. س. موسىليان ، ئى. ئا. دىغىيتىشا ، وە قوتابىيانى
دوكتۇرا - ئى. ئا. سىمىرئوفا ، ك. ئەيوبى ، ز. يۆسۈپوفا ،
ئۆزىدىغانى جەليل و ئەركى لېكۆلېنەو ھەمۆ كېشەكانى مېژۆ و
كولتور و زمانى كوردتى دەرگىزىتە ئەستۆي ئەم دەستەيە» (۱۶) .
ئا بەم جۆرە ئى. ئا. ئۆزبېلى يەكەم بەشى كوردتى دامەزراند و
كوردناستى بە شېوہەكى رېك و پېك گەشە پېدا و بەرەو
پېشەوہى برد .

جا لەبەر روناكتى ئەم باسەدا وا دەرەكەللى و رۆن

(۱۶) ئەرشىمى ئامۇزگاسى رۆزەھەلا تىنئاستى لېتىنگراد ، بەش ۱۵۲ ، ۲ .
(نۆسەر) .

دەپتەوۋە كە ئەكادېمى ئى. ئا. ئۆزبېلى كى. بوە و چى دەورېكى
كركەك و بالاي لە مېۋى كوردناسى سۆفېتدا گېزاۋە و ئاشكراشە
كە كوردناسانى سۆفېت چەند قەرزاربارى مامۇستاي بەرز و بەرېزيان.

* * * * *

ي. أ. اوربيلي والدراسات الكردية

المقرر العامل : البروفيسور فناني كوردو

ترجمة وتعليق : د. عبد الرحمن معروف

ان للاكاديمي يوسف أبكاروفيتش اوربيلي دوراً خاصاً في وضع الحجر الاساس لصرح الكردلوجيا في الاتحاد السوفيتي ولمركز الابحاث اللغوية والادبية والتاريخية والتراثية للشعب الكردي في لينينغراد .

وفي معرض الحديث عن العلاقات الكردية الارمنية لايسع الاوساط العلمية لارمينيا السوفيتية الا أن تسجل لنخبة من ابناء الشعب الارمني ماقدموه للشعب الكردي من الخدمات الجليلة وفي طليعتهم خ. أبوفيان ، اول من كتب في علم الاثنوغرافيا الكردية ، و.ي. ل. لالايان الذي سجل في مذكراته الكثير من مآثر الشعب الكردي الجمالية والاجتماعية في ارمينيا التركية ، والبروفيسور س.ي. يكيزاروف ، ناشر موجز تاريخ اثنوغرافي لكرد يريفان ، وآ.كوبوف كازاريان (لازو) واضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمينيا ، و.ي. أ. اوربيلي مؤسس مدرسة الكردلوجيا السوفيتية

ولا يسع الشعب الكردي الا أن يعترف للشعب الارمني بما اسبغه عليه علماء الاعلام من فضل ، ويدين له بما يزيده فخاراً ويكمل جبينه بالفار .

لعل الدراسات الكردية تمتد جذورها الاولى الى الاعوام ١٩١١-١٩١٣ حين اوفدت اكاڊيمية العلوم الروسية باقتراح من ن. يا. مار ، الاكاڊيمي ي. أ. اوربيلي الى منطقة مكس في ارمينيا التركية لدراسة اللهجة المكسية للغة الارمنية وتعلمها ، الأمر الذي حمله ، وهو في غمرة دراساته ، على امعان النظر في خصائص اللغة الكردية التي كانت هي الأخرى تعايش اللغة الارمنية في المنطقة ذاتها .

لقد جمع اوربيلي ثمة بعض النصوص الكردية ، ووضع قاموساً كردياً - روسياً ، يقع في (١٥) ملزمة ، اردفه بملحق في تصريف الافعال . الا أن الحرب العامة حالت - للأسف - دون أن ترى اعماله تلك النور ...

ومنذ عام ١٩١٤ حتى عام ١٩٣٥ كان اوربيلي يدرس اللغة الكردية في جامعة بطرسبورغ ، وعلى الرغم من تزايد مشاغله عقب ثورة اكتوبر فانه لم ينصرف عن التدريس وعن دراسة اللواد القولكلورية واللغوية الكردية . فقد قام سنة ١٩٢٧ بحولة في المناطق الكردية بآرمينيا السوفيتية وجمع نصوص « مم وزين » و « ليلي ومجنون » .

ومما تجدر الاشارة اليه أن قاموسه الكردي - الروسي انما يضم طائفة كبيرة من المفردات اللغوية التي تخص التراث والحياة الزراعية

لمنطقة مكس ، والتي تدل في مجمل خصائصها النحوية والصرفية على أنها أقرب الى لهجة حكاري . ثم انه يصد بين جملة القواميس التي وضعها للمستشرقون في مفتتح القرن العشرين عملاً فذاً ، رتبت مفرداته ترتيباً هجائياً ، مخالفاً لما هو مألوف في قاموسي لرخ ويگيزاروف من ايراد صيغة الحال للفعل مستعياً عن ذلك بتكريس الملحق لهذه المهمة بحثاً وتحليلاً لاحوال التعددي واللازم والبسيط والمركب من الافعال . ومما يذكر ان أرشيف اوربيلي مازال يضم مخطوطة كتاب للادب واللغة الكرديين يرجع تأريخها الى سني تدريس اللغة الكردية في معهد الاستشراق بپترسبورغ لسنا ندري لم لم يطبع يومئذ ؟

ومن نشاطات اوربيلي بهذا الصدد محاولة ترتيب ايجدية كردية اثارت فكرتها رغبة بعض الجمعيات واللنظمات بكردستان تركيا خلال الاعوام ١٩١١ - ١٩١٢ في وضع ايجدية كردية تغني عن استخدام الحروف العربية التي لم تكن تفي بمتطلبات الاصوات الكردية . وتوكيداً لهذه الرغبة اوفدت احدى الجمعيات الكردية في منطقة (خوى) ممثلها ، عبدالرزاق من احفاد الامير بدرخان الى پترسبورغ يرجوها العمل على وضع ايجدية كردية . ومن خلال حديث اوربيلي يظهر مدى تعاظم الوعي القومي الكردي في تلك الفترة ومقدار تنامي الشعور بضرورة التحرر من نير السلطنة التركية في شخص عبدالرزاق الذي كان قد هرب من زنانات السلطان ، حاملاً معه قيوده واصفاده ، يستشهد بها حيثما حل على ما كان يعاني منه احرار الشعب الكردي يومذاك من ظلم وعنت وعسف ، كما يظهر مبلغ اهتمام المثقفين الكرد

لذلك الفترة بالجانب التعليمي طريقاً للتحرر القومي .

وبناء على أمر من وزارة التربية كلفت اكااديمية العلوم الروسية اوربيلي بترتيب ابجدية كردية . فقد بدأ اوربيلي عمله اول الأمر ، معتمداً الابجدية الارمنية اساساً ولربما كان لاستخدامه الابجدية الارمنية في تسجيل النصوص الكردية للكسبية وابجائه ودراساته باءىء ذي بدء أثر ملحوظ في اعتمادها .

على أن الابجدية الارمنية تلك انما استخدمها (لازو) اول مرة سنة ١٩٢٠ في وضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمينيا السوفيتية .

أما الابجدية فقد كانت تتألف من (٨) حروف مصوتة و (٢٧) حرفاً صامتاً . ولعل ما بين الاصوات الكردية والاصوات الارمنية الصامتة من التقارب الى حد كبير ما اطان على سهولة وضعها . غير ان اوربيلي نفسه انما الفاها بعد فترة ، فوضع أبجدية كردية أخرى على أساس الابجدية الروسية . أما الابجدية هذه فقد كان جامعها (٣٨) حرفاً ، (٩) منها مصوتة ، و (٢٩) منها صائتة . خلا ما اضافه المؤلف من بعض العلام التي لا وجود لها في الابجدية الروسية . ولكنها - بله قاموسه الكردي - الروسي الذي كتبه بها - لم يكتب بها شيء آخر ولم تنشر . وقد كتب كافة آثاره الاخرى حول الدراسات الكردية بالابجدية اللاتينية . ويبدو أنه استقر رأيه في نهاية المطاف على اختيار الابجدية اللاتينية كأفضل هجائية واوفى ابجدية بمتطلبات الاصوات الكردية . وعلى هذا الاساس وضع ل. ماروكولوف ابجدية

- كردية جديدة نشرت بها النتاجات الكردية في ارمينيا السوفيتية .
- واليوم وقواعد معهد الاستشراق في جامعة لينينغراد نتاجات
ي. أ. اوربيلي لتجد سبيلها الى الطبع والنشر وهي :
- ١ - قاموس كردي (لهجة منطقة مكس) - روسي .
 - ٢ - طائفة من النصوص الكردية جمعها للؤلف من منطقة مكس
وبعض مناطق ارمينيا السوفيتية .
 - ٣ - تصنيف الافعال في اللغة الكردية .
 - ٤ - آراء ونظرات ي. أ. اوربيلي بشأن تاريخ الكرد وتراثه ...
ومواد أخرى .
- وختاماً فان لـ ي. أ. اوربيلي من الفضل على الشعب الكردي
في دراسة تراثه والسعي لحيائه ما يستحق منه كل اكرام واجلال .

* * * * *

بۆراندنە وەى زمان

ئەندامى كارا : پاكىزه رەفلىق حىلمى

زمان وەك مەرۇف گىزانلەبەرە . دەزىلى ، دەزى ، دەمى .
لە ماوەى ژىياتىدا وەك مەرۇف ساغ و ناساغ دەپى ... لاواز دەپى ،
بەلكو دەردى گران گرانىش دەگرىلى ، لەت لەت دەپى ، زارى
تازە و پەراگەندەى لى پەيدا دەپى ، زارى سەردەمى ھەل دەدا و
بەرز دەپىتەو و رەكى پتەو چەسپا و دەپى و ، دەپى بە شالىقى ئەو
زمانە كە لىسى دەكەپىتەو ، و لقەكانى تەر لە دەورى بە مەلۇخ و
مەغزى دەزىن و لە رەجەلەكى دەزىپىتەو .

ھەر وەك مەرۇفلىش زمان دەستور و رىلى و رىچىكى نىايەتى
خۇى ھەبە ، كە لە مەردن دەى پارىزىلى ، و ناو بەناوگەزى ژىانى ھەل
دەكەتەو و دەى بۆزىپىتەو ، ئەگىنا كۆسپى ئەوتۇلى دىتە رىلى
كە ناوى لە كاپەدا نەھىلىلى و بە ئاسانى بى ھەنگىلىلى .

ئەم دەستور و رىلى باز و رىچىكانەى زمان ، وەك چوارچىپەو بەكى
ھەل كەوتۇ كە زۆر دۆرە لە دەست كەرد و دەست كارتى زمان لە

قالبىكى سەرەبەخۇى تابىەتى دەكرىت و رىگىكى ئەۋە دەكرىت كە لە رىى ئەۋ كۆسپانەى رىى زىانى لى دەكرن رەسەنى خۇى بدۆزىتى .

/ بە سەرنىچىكى زاناىانەى زماڭشوناس ، ئاشكرا دەبى كە زماڭ كوردى بەكىكە لەۋ زمانانەى كە قالبىكى فراۋان و بە پىزى بۇ زىان و بۆۋەندەۋەى خۇى سازكردوۋە كە لە تىھەل كىشى دۇ قالبى ناسراۋى زماڭ پەيدا دەبى ، ئەۋىش (قالبى لكىن - Agglutivative الصاقى) . (قالبى دارىز - Analytie اشتقاقى) پىك ھاتوۋ /

ۋاتە زماڭ كوردى دەنۋانق بۇ سازكردنى دەستور و رىى بازى زىانى ، و ھەروەھا بۆۋەندەۋە لەم قالبە زمانەدا بە سۆكتى و ئاساقتى و بى مەنرسى ھەل سۆزلى و بۇى و بىۋىتەۋە^(۱).

ئىنچا لە كاتىكدا زماڭىك ۋەك زماڭى كوردى ، لە كۆزى پىش كوتن دۆربەكۋىتەۋە و كرۇ بى ، و لە كار بىكۋى و لە ناۋ خۇيدا بىرۋىسى ، زماڭ شىناسانى ئەۋ زمانە دەكۋەنە پىكىن و ئەۋ قالبەى تىيدا پەيدا بوۋە دەۋى و دەستور و رىى بازەكانى بەسەر دەكەنەۋە و ئەۋەى لە گەۋدە سارىۋى دەكن و ئەۋى لە كار كوتوۋە دەى بۆۋىتەۋە و رىى رەۋى رۇن دەكەنەۋە . لەم كارەدا وردى و چالاكتى و

(۱) زماڭ لە رۋى دەستور و رىى بازى پەيدا بۇن و زىنەۋە دەكرىت بە

چۈر بەشەۋە ۲ - زماڭى لكىن - Agglut الصاقى ۲ - زماڭى دارىز -

Analyt اشتقاقى و تىلپى ۳ - زماڭى كىر Isolating غازلە ۴ -

زماڭى لىك دراۋ Polysynthtic تىكىپە

دوربینتی و ده‌سه‌لای زانایانه‌ی به‌رز له زمانه‌کدا زور پئویسته . .
 دلسوزتی و هه‌له‌ی و له خوراپهرمون، زمانه‌که ده‌شپوینتی و له
 قالبه‌کی خوی ده‌ترازینتی، و له ره‌سه‌نی خوی لای ده‌دا، که
 هه‌مه‌ش زور ترسناکه و له باتی ئه‌وه‌ی بیتی به هوی بۆژاندنه‌وه‌ی
 زمانه‌که رایه‌لی ده‌بچرینتی و به‌لکو ده‌بی به هوی فهوتانی .

وه‌ك وتمان زمانی کوردتی زور به ئاساتی له دو قالبی زمانی
 ناسراودا ده‌ستۆزیتنه‌وه، واته ده‌ستور و رلی‌بازیکی زور به‌ریان و
 به‌پیزی هه‌یه بۆ ئه‌وه‌ی هه‌ر له ناو خۆیدا به‌تیرلی هه‌مو پئویستییکی
 بیر و هۆش بگریسته‌ خوی و باسی بکا، ته‌ها ئه‌وه‌یه له به‌ر
 که‌م‌ته‌رخه‌می خاوه‌نده‌کی چرو‌ساوه و پئویستی به بۆژانه‌وه‌یه ...
 ده‌ستور و رلی‌بازی ئه‌م دو قالبه‌ زمانیه‌ش زانراون و ئاشکران
 له ئێو زمان شناساندا ! واته ئه‌وانه‌ی له زانستی زماندا شاره‌زان .
 نه‌ك ئه‌وانه‌ی شاره‌زای زمانی کوردین ! ده‌یزانن ! هه‌رچه‌ند بالا و
 به‌رز بێ زانینی زمانی کوردتی، بێ شاره‌زایی له زانستی زمان،
 هه‌له‌یه ئه‌و شاره‌زایه له کۆژی بۆژاندنه‌وه‌ی زماندا بکه‌وینته‌ رهبازی .
 چونکه هه‌ر زمان شناسه‌ ئێوانی ده‌ستور و رلی‌بازی زمان
 بدۆزیتنه‌وه به پێی ئه‌و رلی‌بازانه‌ی بۆی دانراوه نه‌ك به پێی لێك
 دانه‌وه‌ی سه‌ربه‌خۆی خوی ! به‌لێ ... ده‌شی ... هه‌ندلی رلی‌باز
 به‌دی‌بکات، به‌لام به‌ وینیه‌کی نا‌زێك و ناساز و بێ سه‌ر و بێ و
 پچر‌پچر ... که ماوه‌یه‌کی دۆر و درێژی پێ ده‌خایه‌تی و ئه‌نجامی‌کی

ئەوتۈر ناگەيەننى ، و دەش بىي بەسەربەشە و گىچەللىك بۆى كە ھەر
سەرى لىي دەرەنەكات ...

زانستى زمان زانستىيەك بەرھەمى سەدەھا زاناي زمانە و تەرھانى
سەدەھا رۆژ و شەھەرى لىك دانەوۋە و ئال و كۆز و بەراورد و
دەستور سازىيە و بوۋە بە رىي رەھەللىكى راست و رەوان ، پىيۋىستە
بۆ ئەوانەى دەست درىژ دەكەنە ئىيو زمان و رەبازىي تىدا دەكەن
ئاگادارى دەستور و رىي رەھەى ئەو زانستىيە بىن . نەك لە خۆيانەوۋە
خۆيان بەھەۋىژنە ئەم كۆمە قۆلە و تقوم بىن !

زمانى كوردىي بە پىي ئەو دۆ قالە زمانىيەى تىياندە دەژى
دەستورى ژيان و بۆزانەوۋەى خۆى دانەوۋە و زۆر بە ئاساننى زمان
شەناس دەتوانىي ھەمەيان بەسەركاتەوۋە و ئەھەى لە كەژدا نەماوۋە
بىخاتەوۋە كەژ و بە كارى بەيىنى بۆ بۆزانەوۋەى زمانەكە .. لىرەدا
زمان شەناس ، شەرھەزا دەزانىي لە كۆپوۋە دەس بەرىي و لە كۆلى
بەھەستى و جۆن بىجۆللىتەوۋە . كۆپرانە بەم لا و ئەو لادا سۆز
ناخوات و لە بەر تىشكى رۆنى زانستى زماندا بە دانايىي و ژىرىي و
پىسپۆژىي دەجۆللىتەوۋە و ھەنگاۋ بە ھەنگاۋ و پلە بە پلە كارى
خۆى دەباتە سەر . بەم جۆرە ماوۋەى كەمتر دەخايەننى و ھەلەى كەمتر
دەكا و بە ئەنجامى راست و ساغ تر دەكا .. لەوانەى بىي رىي رەھەى
زانستى زمان خۆيان لەم كۆمە دەھەۋىژن .

زمان وەك وتمان كىيان لەبەرە ، ھەمەق زمانىك مىژۋى ژيانى

خوځی هه‌یه که له کاتی په‌یدا بۆنیه‌وه و ناسینی‌وه ده‌ست پټی ده‌کات تا ئه‌و کاته باسی ده‌کړیت‌نیادا. له ماوه‌ی ئه‌و میژووه‌دا دیاره وه‌ک هه‌مق گیان له‌به‌ر یکه هه‌مق جوړه به سه‌ره‌اتییکی ژبانی به‌سه‌ر دبی، وه‌ک نه‌خوځشی و ساغتی، کزتی و لاوازی و زاری تازه‌ی لټی په‌یدا ده‌بی، هی کۆنی ده‌فه‌وتی، وشه‌ی بیگانه‌ی تی ده‌که‌وپی، خو مالی بزر ده‌بی، که‌ردانی له‌رایه‌ل لاده‌دا، ده‌نگی ده‌کوژدری، ده‌نگی تازه‌ی تی‌یدا په‌یدا ده‌بی، له‌به‌ر ئه‌وه له کاتی لیک‌دانه‌وه و پشکینی ده‌ستوری ری‌زمانه‌کی، و تی کۆشین بۆ بۆژاندنه‌وه‌ی، و گیانی تازه‌ی به‌تینی به‌به‌ردا‌کردن، پټ‌ویسته ئه‌و به‌سه‌ره‌اتنه‌ای میژوی ژبانی بزانی‌ت و روڼ بکړیته‌وه.

زمان‌شناس لیره‌دا و له کاتی لیک‌دانه‌وه‌ی ری‌زمانی زمانییکی وه‌ک کوردتی، که‌خاوه‌ندی میژویه‌کی دۆر و درېژه، به‌لام لاپه‌ژه‌کانی هه‌مق تاریک و لیل و په‌رش و بلاوه پټ‌ویستی به‌ئهرکیکی زۆر گرانه، نه‌ک هه‌ر له وردبۆنه‌وه‌دا له زمانه‌که له‌دیعه‌نی ئه‌مژویدا به‌لکو له هه‌مق لاپه‌ژه‌کانی میژوی ئه‌و زمانه و هه‌مق زمانه‌کانی هاوژه‌که‌زن له‌که‌لیدا، یا هاوستورن و له یه‌ک ره‌که‌ز نین. هه‌روه‌ها پټ‌ویستی به‌ئهرکیکی گرانه له‌لایه‌کی تره‌وه که ده‌بی له هه‌مق ئه‌و به‌سه‌ره‌ات و کوژین و په‌یدا بونی شیوه‌ تازانه و فه‌وتانی شیوه‌ کۆنانه نه‌بی‌ت که‌ر ده‌دا له میژوی ئه‌و زمانه، و به‌ه‌وی به‌راورد‌کردنی لاپه‌ژه‌کانی میژو و ده‌ستور و ری‌بازی زمانه‌که له‌و

لابهزانه دا ده توانی بگاته سهراچاوهی روئی زمانه که و رلی زمانی ساغ و پتهو، و په سندی بدۆزیتهوه ئینجا ریزی کا له سهراکاغهزا .
لیره دا زمان شناس کوپرا نه ناجۆلێتهوه، سۆ رلی رهوی داناوه بۆ خۆی و به بۆ ههله و دهست کوتان دهیان کریت و زمانی ناوبراوی بۆ ورد دهکاتهوه . ئهم سۆ رلیگهیه ئهمانهن :

١- لێ کۆلێنهوهی زمانه له دیمهنی ئهمزۆدا که بهشیکی له زانستی زمان پێی دهلێن : Descriptive .

٢- لێ کۆلێنهوهی میژوی زمان که ئهویش بهشیکی تایبهتی تری زانستی زمانه و له میژوی ژبانی زمان دهکۆلێتهوه و پێی دهلێن :
Historical Philology.

٣- لێ کۆلێنهوهی بهراوردی زمان که زمان و زارهکانی بهراورد دهکات، یان له ناو خۆیدا، یا له کهڵ زمانانی هاوژهسهنی یا بێگانه ... بهم بهشه زانستی زمانهش دهلێن : Comparative Philology.
زمان شناس لهم سۆ رلیگهیهی زانستی زمان سنۆری بۆ ئاشکرا کردۆن . له ههمو کۆشهیهکی زمان دهکۆلێتهوه که ئهو کۆشانهش ئهمانهن :

١- کۆشهیهی دهنگهکانی زمان و ههڵ کووتنیان و شوێنی دهبرێن و چۆتی دهبرێن ، ژمارهیان ، لێک چۆنیان ، هۆی تێک چۆن و کۆژین و ئال و کۆژیان .. هتد بهم بهشهی زمانهش دهلێن :

(زوانستی ده‌نک - ده‌نک سازتی - علم الاصوات اللغویه Phonetics)

۲- گۆش‌ه‌ی هه‌ل کۆتی وشه‌ی سه‌ره‌تا ، داژشتنی وشه‌ی تازه ، وکیش و سه‌نگی وشه و ته‌رازوی کیشه‌کان . به‌م به‌شه‌یش ده‌لین : (زوانستی وشه - وشه سازتی - علم للمفردات Morphology) .

۳- گۆش‌ه‌ی داژشتنی رسته و ده‌وری وشه له رسته‌دا به‌م به‌شه‌ش ده‌لین : (رسته سازتی - نحو اللغة - Syntax)

با بگه‌ژینه‌وه سه‌ر زمانی کوردتی و رێی ره‌وی لی کۆلینه‌وه و بوژاندنه‌وه‌ی . وتمان زمانی کوردتی له دۆ قالی زمانی زماپیدا شوینی خۆی کردۆته‌وه و له ده‌ستوری هه‌ر دۆ قالی که سۆدی وه‌رگرتوه بو پاراستنی خۆی له فه‌وتان ، و دانانی رایه‌لی بناغه‌ی ده‌ستوری رێی زمانی ... ئهم دۆ قالی به‌کیکیان قالی زمانه لکینه‌کانه ئه‌وی تر قالی زمانه داژێوه‌کانه . هه‌روه‌ها پێش ئه‌وه‌ش که‌لی جار و تبقومان زمانی کوردتی له خیزانی که‌وره‌ی هندو ئه‌وروپتی و به تایبه‌تی له به‌شی ئێرانیه‌/ ئهم خیزانه‌ش که‌لی هه‌ل‌کۆت و سروشتی تایبه‌تی هه‌یه که له ناو هه‌موو زمان شناسه‌کاندا ناسراوه و زانراوه ، و به‌دی کردنی له هه‌ر زمانه‌یکدا خزمابه‌تی به‌و خیزانه ده‌نوینتی .

ئینجا ئه‌گه‌ر زمان‌شناسیک ویستی زمانه‌یکه‌ی وه‌ک کوردتی له هه‌موو گۆشه‌یه‌که‌وه واته ده‌نک ، وشه ، رسته ، ساخ‌کاته‌وه ، ئه‌و ده‌ستورانه‌ی به تایبه‌تی خیزانی هندوئه‌وروپتی و به‌ش به ئێرانیه

له لایه کوه و نهو قالبانه می زمانه که تیسایندا مه یوه ورد ده کاتهوه و به گوێره می نهو رایه له و کیش و ترازوانه زمانی کوردتی ده پیوێ ، و بناغه می ده ستوره کانی داده ئی .

/ بۆ نمونه دهنگه کانی زمانی کوردتی به پێی زانستی زمان ، زمانه هندوئهوروپاییه کان زۆریان دهنگی قوژگیان نیه وهك (ح) (ع) ، دهنگی بن قوژگیان ههیه وهك (ه - ههزه) و (ه) . نهگه هاتو وشه بهکی پێگانه نهو دهنگه می تیدا بق دهی کۆلان به (ه . ههزه) یا (ه) ع = ههزه وهك عین = ئین . عراق = ئراک . صمر = ئومر . ح = ه = وهك حمار = همار . حیوان = هیوان . حدیث = هدیث . کهچی ده بینین نهو رۆداوه له کوردتیدا رۆنادا و نهو دهو دهنگه به ئاساتی دهرده بۆدرین له کاتیکیدا که له (فارسی) دا که هاوژه سهنی کوردیه ده گۆژدرین . نهو رۆداوێکی (زمانی) به زانای زمان له سهری ناوهستی بقی ورد بۆنهوه و دهگهژیت له میژوی زمانه کدا بۆ به لکه و له نهجای بهراوردیکی میژوی ئێرانیه کان و زمانه سامیه کان دهگاته هوی نهو جیاوازییه می ئیو فارسی و کوردتی له دهنگ کۆژیندا .

هر وا به دیمه ن و روالهت کوردتی زان ده لقی دهنگی (ذ) و (ث) له کوردتیدا نیه له کاتیکیدا نهو دهنگه له زوربه می زمانه هندوئهوروپاییه کانی هاوخیزانیدا هه ن . بهلام زمان شناس بهم دیمه نه دلی ئاو ناخواتهوه و بهراوردیکی زانایانه سۆژیک دهخوا له ناو

زاره‌کافی زمانی کوردیتدا و ده‌بینتی ئهم دۆ ده‌نگه له زاری هه‌ورامیتدا (ماون) و دیاره به‌سه‌ره‌هاتی میژۆ له زاره‌کافی تردا فه‌وتاندونی و گۆژیونی. لێره‌دا زانای زمان به‌هۆی زانستی ده‌نگ و به‌راوردی ده‌نگه‌کافی زمانی کوردتی به‌دریژایه‌ی میژۆ بۆی ساغ ده‌کاته‌وه که ئهم دۆ ده‌نگه له پله‌یه‌کی دی‌پیرنی میژۆی زمانی کوردتی ره‌سه‌ن بۆن و مانه‌وه‌یان له هه‌ورامیتدا نه‌ک هه‌ر ره‌سه‌تی ئهم دۆ ده‌نگه له زمانی کوردیتدا ئاشکرا ده‌کا به‌ل‌کو به‌ل‌گهن بۆ ئه‌وه‌ی هه‌ورامتی به‌کۆن‌ترین زاری کوردتی بزانی‌ت .

دیسان به‌دیعه‌ن و رواله‌ت له‌و زاره‌ کوردیانه‌ی هاتۆنه‌ نویستین له‌ کۆمه‌لی ناوه‌ژاستدا ده‌نگی (ف) (ص) (ط) نیه و له‌ زاره‌کافی کۆمه‌لی سه‌رو ده‌نگی (ل) نیه به‌لام ئه‌گه‌ر وردینه‌وه ده‌بینین ده‌نگی (ف) ، وه‌ک فنکه و تافکه (ص) وه‌ک صد ، صال (ط) وه‌ک ش‌صط له‌ گه‌لی وشه‌ی به‌تی زاره‌کافی ناوه‌ژاستدا ماون ، به‌لام به‌ زۆر مه‌ردار کراونه‌وه چونکه ناشی له‌ گه‌ل فارسی‌دا لێکی نه‌کردۆته‌وه له‌ نویستندا و له‌ به‌ر ئه‌وه‌ی له‌ نویستی فارسی‌دا به‌ دی نه‌کردۆن فه‌رمانی داوه‌ بکۆژرین و له‌ نویستندا نه‌مین ، هه‌روه‌ها له‌ گۆکردنیشدا ورده‌ ورده‌ بیه‌وتین . زمان‌شناس ئه‌مه به‌سند نا‌کا و چۆن ده‌نگه که به‌ ره‌وانی دیته‌ گۆیی تۆماری ده‌کا و ده‌لی ئهم ده‌نگانه له‌ کوردیتدا ره‌سه‌نن که‌وا بۆ ده‌بی بخ‌زینه ئه‌لف و بیی کوردتی یا له‌ فارسی‌دا نه‌بن ، باش‌تر چونکه ئه‌مه به‌ل‌گه‌ی

سەر به خۆی کوردییە و لە فارسی جودا دەکاتەوه .

بەم جۆرە زمان شناس لە هەموو دەنگییکی زمانی کوردی ورد دەبێتەوه و بەراوردی زارەکانی کۆن و تازە دەکا لە نێو خۆیاندا و لە گەڵ زمانە هاوخیزانەکانی تاوەکو بە تەواوی هەموو دەنگییکی بەرگویی دەگەوێی تۆمار دەکا و ساغی دەکاتەوه ئەوسا ئەلف و بیی تەواوی پێ بە بەری خۆی بۆ دادەنێ . بەلام کوردی زان هەر لە چوارچێوەی تەسکی بەرچاو و روالەتی زمانەکە دەسۆزێتەوه لە بەر ئەوه هەمیشە بەرەمی کێج و کالە و پەرش و بڵاوه و بێ رایەڵ و شیرازەیه .

دیسان وەك وتمان زمان شناس بە ئاساتی دەزانێ لە چە قالدە زمانیه کدا لە لایەن (وشەسازی - Morph) یەوه ، بۆ دەستورێی لە زمانی کوردیدا بگەژێ . چونکە دەستوری وشەسازی لە چاو زمان شناسدا بە گوێرە قالدە زمانیه کان روون و ئاشکراف ، و بە سەرنجییکی ورد لە زمانی کوردیدا بۆی دەردەگەوێت لە کام قالدە خۆی گرتوه و مەبوه . و بێ سەر لێ شێوان هەموو کێش و تەرازوو رایەڵ و شیرازەیان دەدۆزێتەوه و ریزیان دەکا دوا بە دواى بەك . کوردی زان دەبێ راو لە تاریکییدا بکا و هەر دەمه شتیکی بە دەستەوه بێ .

زمانی کوردی وەك بە دیمەن دیارە ، و بە سەرنج و وردبۆنەوی زمان شناس ساغ بۆتەوه . وەك هەموو زمانییکی ناسراو و نوسراو دۆ

جۆر وشه‌ی سهره‌تایه‌ی تېدا هه‌ل که‌وتوه ۱۱ - ناو - الاسم - The noun .
 به هه‌مو به‌شه‌کانیه‌وه ۲ - فرمان - الفعل - The verb . به هه‌مو
 کات و که‌ردانیه‌وه .

ئهم دۆ جۆره وشه‌یه له سهره‌تادا له شه‌یوه‌ی ساده و بزگی
 کورت ، یه‌ک یان دۆ په‌یدا بۆن له دوایتیدا پێ‌ویستی به‌کار هێنایی
 زمان ، و دامان له سهر وشه‌ی تازه و زۆر بۆ مه‌به‌س و واتای فراوانتر ،
 ههر زمانه له ناو خۆیدا که‌وتۆته زا و زێی له چوارچێوه‌ی قālībīکی
 تایه‌تیدا که‌ تیادا مه‌یوه و پێ‌ی ناسراوه ... هه‌ندیك ئهم قālībī به
 لکاندنی بزگی تازه به وشه ساده‌که‌وه سازاندوه و بزگی به‌ کوپیره‌ی
 پێ‌ویست و واتاو سروشتی زمانه‌که‌ ناوه به پێش یان پاش وشه
 ساده‌که‌ یا کردویه‌تی به ناو ئاخن بۆی . زمانه هندوئهوروپاییه‌کان
 لهم شه‌یوه سه‌ودیان زۆر وه‌رگرتوه و زوربه‌ی زمانی ئهم خێزانه به
 (زمانی لکین - الصاقیه) داده‌نرێن . وه‌ک ئه‌لماتی و ئینگلیزی و
 هه‌روه‌ها فارسی و کوردی .

هه‌روه‌ها هه‌ندیكی تر له زمانان به‌ کوپیره‌ی ته‌رازو و کیشی
 تایه‌ته‌ی بناغه‌ی وشه‌که‌یان گۆژیوه به‌ هۆی یان گۆژیی ده‌نگ
 بزوینه‌کان یان زیاد کردنی چه‌ند ده‌نگیک - یه‌ک ، یان زیاد تر یا خود
 به‌ گۆژیی ده‌نگ و زیاد کردن . به‌م جۆره قālībīش وتراوه (قālībī
 داژێ - اشتقاقی) و که‌ تایه‌ته‌یه‌تی زمانه‌کانی (عه‌ره‌بستان -

سامیه‌کان (٢)

دیسان زمانی کوردتی لهم قالدبش سۆدی وەرگرتوه و بۆ زاو زبێ، گه‌لێک کیش و تهرزوی داناوه به تایبه‌تی بۆ داوشتنی ناو له فرمان... وه‌ك چاو‌ك كه به هۆی زیاد کردنی مۆرفیمی چاو‌کی (ن) و دروست کردنی ناوی فرمانی بۆ کسی کار کرده - اسم الفاعل، و پیکراو - اسم المفعول.. هه‌روه‌ها بۆ گه‌ردانی فرمان و گۆژینی فرمان (تینه‌به‌ژ بۆ تینه‌به‌ژ) به زیاد کردنی (ند) و گه‌لێ شتی تر چه له بابته‌تی وشه‌ی ناو چه له بابته‌تی وشه‌ی فرماندا. به‌م جۆره وه‌ك وتمان؟ [زمانی کوردتی ماوه‌یه‌کی پان و به‌ پێزی لهم دۆ قالدبا هه‌یه و ده‌توانی به‌ ئاساتی له ناو خۆیدا به‌ شیوه‌یه‌کی زۆر کوردتی و ره‌وان خۆی ببۆژینیتوه و ببۆژینیتوه... ته‌نها یه‌ك مه‌ترسی ئه‌وه‌یه نه‌ شاره‌زا و ناشتی بکه‌وێته ئه‌م کاره، ئه‌وسا که هه‌مو رابه‌ل و شیرازه‌ی ئه‌م دۆ قالدبه ده‌بچۆی و له‌ بانی ئه‌وه‌ی زمانه‌که‌ زندۆ بکریته‌وه له‌ قالدبی تایبه‌تی خۆیدا... په‌رش و بلۆو ده‌بیته‌وه و بۆ رابه‌ل و شیرازه‌ ده‌میته‌ی و هیچ قالدبکی زمانه‌ی نای گریته‌ خۆی و دۆربش نیه له‌ ماوه‌ی زه‌ماندا بپێ به‌ زمانێکی ناچیزه و بۆ ره‌سه‌ن]. یان هه‌روه‌ك شیوه‌ی په‌را گه‌نده له‌ت له‌ت بپێ و بتوێته‌وه له‌ زمانه‌کانی ده‌ور و پشته‌یدا.

(٢) د. پاکزه رفیق حلی. لغات الجزيرة العربية ام اللغات السامية.

مجلة للمجمع العلمي العراقي للمجلد الرابع والعشرون.

تا ئیسته له‌م روه‌وه نه‌م ده‌ویست بېمه (دو- قصه) . چونکه
 نه‌م ده‌ویست ، کس دل گیر کم ، و چاوه‌زوان بوم هر کسه
 خوی شوینی خوی بناسیت ، و مه‌یدانی رمبازی و سوار چاکی
 خوی بدوزینه‌وه و کس چنگ نه‌خانه کاری شاره‌زایان و سر
 له‌خه‌لک بشیوینتی . به‌راستی و راستی گونا نه . له‌ کورددا زور
 کم کس هنر بتوان له‌ روی زمان شناسی راست له‌ گه‌ل زمانی
 کوردتی خه‌ریک بن ، نه‌مه‌ش له‌ به‌ر بې ده‌سه‌لاتی کورده زانا‌کان نه
 به‌لکو له‌ به‌ر ناله‌بارتی زانستی و خویندنی به‌رز ، و کم ته‌رخه‌متی
 نه‌توهی کورد به‌ گشتی له‌ روی خزمه‌تی زمانه‌کیه‌وه ، و کم ته‌کره‌سته و
 تازه‌بی زمان شناسی و دوریمان له‌ کوزی زانسته‌کانی زمان ، که
 بون به‌ هوئی په‌یدا نه‌بونی زانای به‌رز له‌زانیی زماندا به‌ گشتی و
 له‌ زمانی کوردیتدا به‌ تایه‌تی ، نه‌وهی خودا یاریده‌ی داوه و
 ده‌ستی به‌م جوره زانسته‌یانه‌دا گه‌یشته‌وه زور کم بون و
 به‌ شیوه‌یه‌کی تا سر نه‌بوه . بلیمه‌تیکي بې هاوتای
 وه‌ک ماموستا (توفیق وه‌بی) که یه‌کیکه له‌ زانا هره به‌رزه‌کانی
 نه‌ک زمانی کوردتی به‌لکو زمانه ئیرانیه‌کان له‌ جیهاندا ده‌توانین به
 سوارچاکی نه‌م مه‌یدانه دابینین^(۳) نه‌نجای هو‌ل و ته‌قه‌لا و کوششی

(۳) ماموستا توفیق وه‌بی زانابه‌کی جیهانیه و جینی شانازی کورده . چونکه
 به‌کم کورده له‌ روی زانستی زمانه‌وه له‌ زمانی کوردتی بکولینه‌وه و
 بدوئی و به‌راوردی بکا له‌گه‌ل زمانه‌کانی هاو ره‌سعتی و ریچکی می‌زوی
 بشکنی .. هزاره‌ها لاه‌زهی پز کردوته‌وه له‌م باره و سه‌ده‌ها وتاری =

له په نجا سالی زیاد تر ته من ، و شارەزایی له گەلی زمانی تازه و کۆنی نزیک به کوردی وه که په هله وێ و سانسکریتی و ئافیسیتایی و فارسی ، و دۆر له کوردی وه که ئینگلیزی و فرەنسزی و ئەلمانی و تورکی و عەرەبی . و تیکەل زانا هەرە بەرزەکانی زانستی زمان و میژۆ . و زەکا و دۆربیتی و وردی و نەبەزینیکی بۆ هاونا و خۆبەخت کردنیکی دڵسۆزانە تا ئەم تەمەنی که له هەشتا تی بەزیو ، کهچی له گەل ئەو هەمو توانا و دەسلالەتدا زۆر له سەر خۆ و هیمن و ورد دەجۆلێتەوه و هەنگاو له شوینی پتەودا نەبۆ هەل ناهینتی . وه که (تازه زان) ی ئەمژۆ هەلپە ناکا و باز بهم لاو ئەو لادا نادا . و به خۆزایی (زمان بازتی) ناکا و سەر له خەلک تیک نادا . و هەروەها لاپەژەیی خۆزایی پز ناکاتەوه و بلای بکاتەوه و خەلکی بۆ سەرسام بکا ... تا ئیستەش بۆ تەنها یەک دانە وشە دەیهەا فەرەهەنگی کوردی و زمانانی نزیک و دۆری کۆن و نوێ دەگەژێ هەتا بنج و بناغەیی و ریشە و رەسەنی ئەو وشەیه ساغ دەکاتەوه ، ئنجا دەیی خاتە سەر کاغەز و تۆماری دەکا .

/مەبەس له بۆراندنەوی زمان ، زندۆ کردنەوی ئەو رەک و ریشانەیه که چروساون و لاوازبۆن ، و راست کردنەوی ئەو رایەلانی

= له سەر نوستیوه به کوردی و به عەرەبی و به تورکی و به ئینگلیزی .
له‌بەر ئەوه دەتوانین بڵێین (بانیی) و (سبویه) ی کوردە به‌راسی .
که له سالی ۱۹۲۰ هه‌وه تا ئیسته بۆ وچان زمانی کوردی ده‌بۆزێنێتەوه .

چەوت بۆن یا دۆزینەوێ ئه‌وانه‌ی بزر بۆن ، و گرتنه‌وێ ئه‌و شیرازانه‌ به‌ بچراون و به‌ستنه‌وه‌یان ، بۆ ئه‌وێ زمان بچیتنه‌وه ئه‌و قالدیه‌ تایبه‌تی خۆی که‌ پێی ناسراوه‌ و تبادا مه‌یوه‌/. نه‌ك به‌ردانی رایه‌ل و بچراوندی شیرازه‌ و تیک دانێ کیش و ئه‌ندازه‌ . ئه‌م کاره‌ش کاری زانای به‌رزه‌ له‌ زمان شناسیدا نه‌ك زمان باز ۱ .

وشه‌ی بۆژاندنه‌وه‌ له‌ (بۆز) ی ئیرانی کۆن (میدی - په‌له‌وێ) وه‌رگیراوه‌ به‌ مانای ژباندنه‌وه‌ و زندۆکردنه‌وه‌ . زمانیش وه‌ك وتمان (زنده‌كه‌ - حی) ده‌وی و ده‌مریت ، مردنی زمان له‌ کار که‌وتن و به‌کار نه‌هێنانیه‌تی ، كه‌ ده‌بی به‌ هۆی له‌ بیر چۆنه‌وێ كه‌لێك ده‌ستور و رێی ره‌وی و بزر بۆنی زۆر له‌ وشه‌کانی سه‌ره‌تایه‌ی و بچراوندی كه‌لێك رایه‌ل و بلاوبۆنه‌وێ رشته‌ی . هه‌روه‌ها له‌ ئه‌نجامدا کز بۆن و چروسانی و به‌لکو فه‌وتانیشی .

خاوه‌ند زمان ناچار ده‌بی له‌ کانیکی وه‌هادا ، یان ده‌ست له‌ زمانه‌کی هه‌ل گریت ، زمانێکی بێ گانه‌ به‌کار ده‌هێنێ بۆ ئه‌وێ خۆی بگه‌یه‌نێ به‌ چه‌رخێ هه‌ر له‌ سۆزی بێ یشوی ژبانی زانست و پیش که‌وتوی ئه‌مرو و له‌مه‌و دوای به‌شه‌ر که‌ زمانه‌که‌ له‌ سۆز ده‌خاو له‌ شوێنی خۆیدا مه‌رداره‌به‌یتنه‌وه‌ . یاخود بکه‌ویته‌ زندو کردنه‌وه‌ و بۆژاندنه‌وێ زمانه‌که‌ ئه‌مه‌ش کارێکی ژیرانه‌ و زاناiane‌ی ده‌وی وه‌ك له‌ سه‌ره‌تادا وتمان به‌ زمان شناس نه‌بی و له‌و رێی بازانه‌ی دانراون له‌

زانستی زماندا نەبێ دەرباز نابێ وەك رۆنمان كردهوه .

/ زمانى زندۆ و كارا دۆ شیوهى ههیه . بیستراو و تۆسراو ،
ههروهها خاوهند میژۆوه ./. ئەگەر میژۆوهکەى رهوان و بێ ئالۆز
بۆ و بۆشایی و پەلەى تاریکی تێدا نەبۆ و لەگەڵ پێویستی زیانی
پیش کەوتۆى بهشەر شان به شان رویشت و وێنەیهکی راست و
خاوێن و تهواوتی بیر و هۆش و هونەری خاوهندهکەى دەرخت ئەوا
زمانیکی ساغه و هەر تهنا به کارهێنانی بێ وچانی دەى ژبهتی ،
ئەگەر کەم و کەوتۆی هێنا و بەر تهسك بۆ ئەوا پێویستی به
وردبۆنهوهیهکی دۆر و درێژه له میژۆوی ژیاوتیدا و لێ کۆلێنهوه و
پشکنینی پله به پلهی لهم هەموو ئەو گۆشانهی له پێشهوه باسمان
کرد واتە گۆشەى دەنگ سازتی و وشەسازتی و رسته سازتی به
شیوهیهکی دیعهتی و میژۆیتی و بهراوردتی .

بێ گومان هەموو کوردێك پێی لهوه دهتێ که زمانى کوردتێ لهو
زمانانهیه که پێویستی بهم ئەرکه گرانهیه ، بهلام به داخهوه زانا و
زمان شناستی زۆر کهمه . . . لهبر ئەوه که لێك ناشتی و گەنج به
دلسۆزتی و ههڵبه و پەرۆشی زندۆ کردنهوهی زمانهکه کهوتونه کبانى
زۆریان زیان لێ داوه و لێ ئەدەن . له بر ئەوه وا به ناچار تی
هاتمه دۆ و ئەم چەند ساتمهیه^(٤) دهخهمه پیش چاویان ، تاوهکو پیش

(٤) ساتمه = زهاله .

بلاوکردنه‌وهی توستینه‌کانیان به وردتی پئیدا بچنه‌وه و نه‌بن به هوی
سەر لئی شیوانی خوینده‌واران .

همو زمانیک شپوه و زاری سهردهی هه‌یه ، که ههر به‌کیکیان
مایه‌ی گفتو و گۆی ناو خۆیه له ناوچه‌که‌یدا ، هوی زۆر هه‌یه
خاوه‌ند زاریک له خاوه‌ند زاریکی تر نه‌کا به ته‌واوتی ، به‌لام ئهم
راستیه ئهو دۆ زاره له چوارچپوهی به‌ک زمان دهرناهیینی ، ههر چهند
هوی له به‌ک دۆرخستنه‌وه‌یان ده‌بن به دۆ زمانی سهربه‌خۆ له به‌ر که‌للی
هه‌ستی وجدانی بقی کومان خاوه‌ندی ئهم زارانه هه‌وللی ئه‌وه ده‌ده‌ن له به‌ک
نزیکیان بچنه‌وه ، ورده ورده زاریکی کشتی به‌یدا ده‌بی که له هه‌مو
زاره‌کانی تر زیاد تر به‌کاربێت ، بۆ گفتو و گۆی ئیوان کشت
زاره‌کان ، به‌م جۆره زمانیک به‌یدا ده‌بی که به‌سنده لای هه‌موان و
پیی ده‌لێن زمانی به‌سند - اللغة المختاره - الفصيحة - Standard Lang
ئهم زمانه به‌سند و هه‌ل بژاردیه ده‌بی به مایه‌ی زمانی توسراوی
زمانی ئه‌و که‌له ، و له شپوهی دیمه‌نی چه‌رخه به کاره‌ینایتدا رلی
زمانی بۆ ساز ده‌کرێت ، و زاره‌کانی دیکه له شپوهی خۆیاندا بۆ
گفتو و گۆ به‌کار دین .

زمان‌شناس که ده‌ستی کرد به پشکنین و لئی کۆلینه‌وهی ئهم
زمانه ئه‌و که‌رهسته و مایه‌یه‌ی به‌دهسته‌وه ده‌بی و له کاتێکدا بیه‌ویی
به‌ره‌مه‌یکی خۆی بنۆسیتنه‌وه له گۆشه‌یه‌کی زماندا به‌و ده‌ست مایه‌یه
ده‌ی توستی ، نه‌ک ههر به‌زاری گفتو و گۆی ناوچه‌کی . چونکه

زمان شناس که دەیهوایی رایی رۆنکەرەووی نەتەرەکی بۆ ، و پێش
رەوی وردەکاری و دۆرتینی خۆی لە زماندا دەرخابت لە پێش ھەمو
کەسیکدا دەبۆ خۆی بەندی ئێوە زمانە پەسەندە بۆی کە پێی
دەتوسری ، چونکە بۆی گومان ھەر ئێوە زارە لە زارەکانی تر بە
ئەندازە ترە .

بەلام بە داخووە خویندەواری کورد ، چە گەنج و چە کامل
ئەوێندە بە ھەلبە و بەرۆشن بۆ ورد بۆنەووە کەوتۆنەتە گیانی زمانی
کوردی و ھەر یەکە لە لایەکەووە بۆ ھیچ مایەبەکی زانستی ، چە لە زمانی
کوردیدا خۆی چە لە زانستی زماندا ، رایی زمان بۆ کوردی دادەئێن و
ھەر بەکەش بە زاری ناوچەیی خۆی دەتوسیتەووە و لە خۆی وایە
رایی زمانی کوردی دەتوسێ کەچی دەبینی بە سورداشتی یا سنەیی یا
رانەیی توستیویتی و نازانی ئێمە شیووی زاریکی زۆر بچوکی
ناوچەبەکی تەسکە . و بەم جۆرە توستێنە ئێنجایی زمانی کوردی
تێکچۆن و شیرازە بەربۆنە .

ئێجا بێینەووە سەر رایی زمانەکی خۆی و ساتەمی توسەرانی لە
رۆی ھەلبە ھەلب و بۆی مایەبی توسەر .

مایەبی زمان دەنگە ، دەنگیش بە پێی زانستی زمان دۆ بەشە ،
بەشیکی لە گەرۆدا گێردەبۆی و لە دەرەبازیکیکەووە دەر دەبۆدریت ...
ھەر دەنگەیی دەرەبازیکی ھەبە کە رەنگ و بۆی تاییبەتی دەدا بە

دەنگه که ئەم دەنگه خاوەند دەربازانە لە زەمانی پانینی هندی یەو^(۵) ساغ کراونەو و بە زانستی زمانی ناویان Consonants - الاصوات الصحيحة - دەنگی ئاوازه . بەشەکی تری دەنگ بۆ دەربازان و بە رهوانی له گەڵ ههوادا له گهرو دینه دهری بهم وشه وتراوه Vowls - الأصوات اللينة - دەنگی بزوین .

/ له جوت بونی دەنگی ئاوازه و بزوین بزگه پهیدا ده بۆ دۆ یان سۆ بزگه بخرینه بهك وشه پهیدا ده بۆ به مهرجيك مانایه کی بدریتتی دهشتی تنها بهك بزگهش مانای هه بۆ/ ئەم روداوو تنها له لایه ن دیمه نى وشه وه ... که له هه مو زمانیکدا رۆ دهدات ... رۆلی دەنگ لێره دا شه کت و دیمه نییه ! تنها ! و کاری نیه به سه ر (رخی زمان - نحو اللغة - The Grammar) وه . هه مو دەنگه کانی زمان له م کاره به شدارن ، وهك بهك له هه مزه وه تاوه کو ی ! . تنها ! ئه وه هه به که سۆ دهنگیان دۆ کاره ن ، جارێك ئاوازه ن و جارێك بزوین ، ئه ویش له زمانه کانی عه ره بیدا . چونکه دهنگی بزوین له زمانه کانی تر دا و ههروه ها له عه ره بيشدا که لێك له و سیانه زۆر تره به پێی ئەندازه ی زمان شناسی . ئنجا ئەم سۆ دهنگه هه ندی جار ده بن به کۆله که یه کی بناغه ی وشه و هه ندی جار ده بن به بوار له ئێسو دۆ

(۵) پانینی یه کم زمان شناسی سانسکریتی بوه ، له سه ده ی ۵ - ۴ ی پێش زاین ژیاوه و ده ستوری زمانی سانسکریتی داناوه . ههروه ها به یه کم زمان شناسی جهان دانراوه .

ټولنيزه ژبې .. سټي ډيټيگه کښ (ټولف و واو و يا) ن له عهريټيډا
که جاريټک ټولنيزه و ډيټي به کولې که به کی وشه ، خاوند ډيټيډا ،
وهک : يانه . ياسا . ورج . ټاش . ټاو . و هه نډي جاري ډيټي به
ټوار له ټيټو ټولنيزه ، وهک : په ټ . سهر . پار . مار . شټ .
ډټ . شير . مير . ډيټي . زبي . کورد . کور . کون . روټ .
کوټ . ټور .

ټم سټي ډيټيگه له کاتي بزويټيډا به ډيټيډا له ډاټيټي وشه و
سازکون و رايټ و ټيټيډي ټيټي وشي ډاټيټيډا له زمانه
عهريټيډا و روټيټي گريټي هه به له به شوي زمانه که
زمانه شناسه عهريټيډا ټيټي ډيټي (علم الصرف والاشتقاق) (٦) .

ټيټي ډيټيگه ټولنيزه ټي و چه بزويټي که ههر وهک
ډيټيگه به ډيټي ټيټ له ټيټي وشي ډيټي ډيټي Phoneme -
الصوت اللغوي) . و له کوشوي زانتي ډيټيډا زمانه شناس
ټيټي ډيټي (٧) ، و به ټيټي ډيټيډا شناس .

(٦) علم الصرف والاشتقاق له کيش و ټيټيډي وشه به ډيټي (هه لکونوي و
ډاټيټيډا) ډيټي .

(٧) زانتي ډيټيگه ډيټي . به ټيټي ټيټي له ډيټي ډيټي وهک روټيډي
ټيټي له روټيډي به گشي ټيټي ټيټي له زمانتي ټيټي
ټيټي به زانتي ډيټي Phonetics . به لکي نري له روټي
هه ډيټيگه ډيټي له زمانتي ټيټيډا و کاري شوي له ټيټي =

سهرمږای روڼی دهنک له بڼاغی وشه به تاکه . . دهنک روڼیکی تری هیه له بڼاغی رسته دا واته له (رڼی زمان - نحو اللغة - The Grammar) دا ... له کارمی دا تنها به دهنک داناریت ، به لکو به وده دیه کی زماقی (وحده لغویة - Morpheme) نه گرجی زور جار له شیوهی تنها دهنکیکی تاکدا به رچاو ده کویت دهنکی پاشماوهی بزگه یا هر وشه به ک بیت و فو تایی و له بیرچو بیتوه . هم دهوری دهنک له زماندا کاری به هر دیمه و شیوهی وشوه نیه و له گهل رڼی رهی زماقی و جوړی داوشتی رسته ده کونجی که له عره ییدا پیی ده لاین (علم النحو) و بسی مانای و ته ده کا نه ک کوکردن .

زمان شناس زور باش روڼی دهنک له (علم الصرف) و (علم النحو) دا لیک ده کاته وه و نا کویته نه وه له یه هم دوی کارمی دهنک له زماندا ټیکه ل کا .. بقی هر و شوین . بگره هه مق دهنکیکی زمان دوی کارمی . هم به کیکه له ساتمانه که هندی زانای به رزی تی ده کوئی له روی کم شاره زای له زمان شناسیدا .

دو جوړ فرمان هیه له زماندا له روی تین و توانای (فرمان کرده - Agent - فاعل) . به کیکیان : هر تنها روداوپیکی بقی هیزه له فرمان کرده که رو ده دا . یان به ده ستلانی خوی

= دهنکی نردا و نه کوژینهی به سهری دی له کاته بهم په لاش
ده لاین Phonology .

(الافعال الارادية) وەك تۈست . رۆيشت . سات ، يان بۇ
دەستەلەتتى (أفعال الحدوث) ، وەك رۇخا ، سۇتا ، شكا . بەم بابەتە
فرمانە دەلەتتىن (لازم - Intransitive - بۇ ھېز) . دۆھەمیان : بە
ھېزە و فرمان کردە ، فرمانەكەى بە سەر كەسەك يا شتەك دېتتى و
ناى گرىتە خۇى وەك : تۈستى ، كۈشتى ، خواردى . بەم بابەتەش
دەلەتتىن (متعدي - Transitive - بەھېز) .

لە بابەتتى دۆھەمدا دۆ شىۋە دەپىنن لە ھەمۇ زامانەكدا ،
بەكەكەكەن (فرمان کردە - فاعل) ئاشكرايە وەك (تۈستى) . بەم
شىۋە بە دەلەتتىن (Active - مېنى لىلىم) . ئەۋى تریان فرمان کردە
ئاشكرا نىە و (فرمان بۇ كراو - Accusative - مفعول بە) لە
شۈپنى ديارە ، وەك : (كوژرا) ، (تۈسرا) ، (خورا) . بەم
شىۋە بە دەلەتتىن (Passive - مېنى لىلىم) . (فرمانى لازم - بۇ
ھېز - Intransitive) تەنھا شىۋە بەكەى ھەبە ، شىۋە دۆھەمى
لى درۈست نابى ، چۈنكە ھەر لە رەچەكدا^(۸) (فرمان بۇ كراو -
مفعول بە) نىە .

بەلام ھەمۇ فرمانەكەى (لازم - Intransitive - بۇ ھېز) لە
كوردېدا ھېزى بۇ دەدرى بە ھۇى مۇرفىمەكەى تايەتتى كە دەتوانن
ناۋى بىنن (مۇرفىمى ھېز - أداة التعدي) كە دەپىتە ناۋەند

(۸) رەچەك = ئەسلى .

Infix^(۹) ده که وایته نیو فرمانه که و مؤرفیمی راناو ، وهك :

سوتا + ند + ی = سوتاندى .

خنکا + ند + ی = خنکандى

جولا + ند + ی = جولاندى

روخا + ند + ی = روخاندى

ههروهه له کهل هه مو راناوهکان کهردان دهخوا ، بو نمونه

سوتا	سوتاندى	پژمى	پژماندى
سوتای	سوتاندت	پژمیت	پژماندت
سوتام	سوتاندم	پژمیم	پژماندم
سوتان	سوتانديان	پژمین	پژمانديان
سوتان	سوتاندتان	پژمین	پژماندتان
سوتان	سوتاندمان	پژمین	پژماندمان

ئهمه له کاتیکدا فرمان به (رایهال - قیاسي - Regular) بى

بهلام ئه کهر فرمان (بى رایهال - شاذ - Irregular) بى ...

به کویره بى وىستى دهنگ رایهال دهگۆزى ، وهك :

(۹) Infix - ناوبه ند . Suffix - پاش به ند . Prefix - پيش به ند

به هه مويان پیکه وه دهلین Affixes .

نۆست	نواندی	هات	هاوردی ، یاخو	هینای
نۆستیت	نواندت	هاتیت	هاوردت	هینات
نۆستم	نواندم	هاتم	هاوردم	هینام
نۆستن	نواندیان	هاتن	هاوردیان	هینایان
نۆستن	نواندتان	هاتن	هاوردتان	هیناتان
نۆستن	نواندمان	هاتین	هاوردمان	هینامان

که ده‌بوايه به پێی رایەڵ یەکم (نۆستاندی) بوايه و دۆهههه
(هاتانندی) بوايه ، به‌لام ئه‌ودۆ شیوه‌یه ئه‌گه‌ر له پێشدا هه‌بقه‌ن و
له ماوه‌ی زه‌ماندا له به‌ر سۆکێ به‌ سهر دهمه‌وه سواون و له
نۆستینیشدا چونکه رایه‌لیان دانه‌ژێراوه به‌ وردی فه‌وتاون . به‌م
جۆره فرمانی (بۆ هێژ) که‌ کرا به‌ (به‌هێژ) ده‌توانی شیوه‌ی
فرمانی (مبني للمجهول - Passive) بشی ئی دروست بکړی به‌ هۆی
مۆرفیمیکی تری تایه‌تیه‌وه که‌ (را) یه‌ به‌م جۆره :

سوتا	سوتانندی	سوتاندر	سوتینرا	له شیوه‌ی ئیسته
پۆمی	پۆماندی	پۆماندر	پۆمینرا	له شیوه‌ی ئیسته
نۆست	نواندی	نۆیندر	نۆینرا	له شیوه‌ی ئیسته‌دا ماوه
هات	هاوردی	هیندر	هینرا	له شیوه‌ی ئیسته .

فرمانی به‌هێژ - تێپه‌ژ - الفعل للمتعدي - Transitive . مؤر فیمی

هېز (- ند -) هه‌ل ناگرېت ، چونکه هر خوی له ره‌چه‌کدا به
هېزه و پوویستی به مؤرفیمی هېز نه ناتوانین بلین :

ناسی — ناساندی

ممتی — مماندی

کرتی — کزانندی

بردتی — براندی

ویه‌ک سهر (فرمانی مبني للجهول - Passive) ی لئی دروست
ده‌کړلې به هوې مؤرفیمی (را) و ده‌لین :

ناسی — ناسرا

ممتی — ممررا

کرتی — ککرا

بردتی — بررا

ته‌نپا له کاتیکدا دؤ (ر) بکه‌ونه یه‌ک ، وه‌ک فرمانی (کرتی)
ناچار تی یان دؤ (ر) وه‌ک ده‌وترلې و پوویستی زمانه ده‌توسریت
یان (د) و ده‌شقی هه‌ندلې شیوه فؤنیمیکې دیکې وه‌ک (ی) بخاته
نیو دؤ (ر) که بؤ ئاسان کردنی دهر‌بژین ده‌لین :

ککرا — ککدرا

(تازه کوردتی ناس) بئی ئه‌وه‌ی ئهم هه‌مو کاره‌ساته بزانی
ناکه‌ویته ئهم گۆمه‌وه .

زمانايكى وهك كوردتى كهساس كه هيشتا وينهى توسيتى
 بهسندى خوى نهگرتوه و هيچ جوړه زانستايكى كوڼى پى
 نهوسراوتهوه و چه جاي تازه هيچ پروگراميكي نهكاديمى بهرزى
 له زانستى زماندا پى نهخويندراپى بهلكو تا ئيسته به گوږه
 دهستورى - زانستى زمان ، ليك نه دراوتهوه له لايهن كوردپكوه
 ماموستا توفيق وهېي نه پى كه نهوېش هيشتا هـ مو توسينه كاني
 بلاو نه كردراونهوه له پز يه كيك له پلېه كي سـ ره تايي خوښندنى
 زانستگا و نهـ له (به شپي كي كوليجي نادابي) زمان و نهـ بيايى
 خوښندپى و شاره زايي هيچ جوړه گوشه يه كي زانستى زمان نه پو پى و
 له هيچ زانستگايه كـ Philology نه خوښندپى و ته مه نيكي دور و
 درپو و هـ ماموستا وهېي رانه بواردپى به لي كي كولينه وهى ، نهك هر
 زانستى زمان ، بهلكو زمانه كي خوى و شاره زاييه كي نه وتلى له
 زمانايكي زندودا نه پى كه هم زانستپه ي پى نهوسراوتهوه له پز بيته
 مهيدان و دس بكا به رمبازي ، نهك هر له دهستورى زمانى
 كورديدا ، بهلكو له هـ مو گوشه كاني زانستى زماندا په يتا په يتا
 وتار و كتيب بلاو بكانه وه له ژپړ هم ناوه گرنگانه دا ... زانستى
 زمان ، فونولوژي ، مورفولوژي ، فيلولوژي به راورد ، زمانى
 نافيستا و ميدى ناخو ساتمه نه پى بكا ..

له سـ ره نادا وتمان : زمان شناسـ زانستى زمان Pilology
 زانستپه كي تازه يه ، دهستورى تايه تى خوى هـ يه كه له زانستگاندا

به چەند سالیکې خویندنی ئاکادیمق له هەمو گۆشه‌یه‌کی زمان ده‌کۆلێته‌وه ، هەر گۆشه‌یه‌ی رڼی و شوینی تایبه‌تی خویندنی خۆی هه‌به و پېښۆزی تایبه‌تی زانسته‌کانی به‌گۆیرمی پرۆگرامی تایبه‌تی ده‌ی لێته‌وه . ئەم زانسته و جوړی خویندنی له ولاتی ئیمه هیشتا نه‌بۆه به‌باو و نه‌خراوه‌ته پرۆگرامی خویندنی زانستگا هه‌تا ئەم دؤ سێ ساله‌ی دوايه نه‌بێ تاکه‌تاکه‌ خوینده‌واران هاتونه‌باس کردنی ئیسته‌ش کتیبیکې عه‌ره‌به‌ی وا به‌ده‌سته‌وه نییه‌توسه‌ریکی عراقی توسیبتی و به‌وردتی لهم زانسته‌دوا بێ ، چه‌جای کوردتی که هیشتا له‌هیچ گۆشه‌یه‌کی نه‌وتۆی ئەم زانسته‌ی بێ نه‌توسراوه ، به‌لکو هەر باس نه‌کراوه . نه‌وه‌نده نه‌بێ له‌هه‌ندێ رۆژنامه و گوڤاردا باسی بچۆ و بێ سه‌روپێ که هه‌یچی ناچیته‌قالبی زانسته‌وه .

زانستی زمان له‌راستیدا زانسته‌کی زۆر قول و به‌پهل و پۆیه و که‌لێک (لازانتی-جانبی) لێ ده‌بێته‌وه که هەر یه‌که‌ی ده‌ریابه‌کی بێ بنه و پێویستی به‌خویندنیکی ئەکادیمی به‌رز و هه‌ول و ته‌قه‌لای ساله‌های خۆ به‌خت‌کردن و ورد بۆنه‌وه‌یه ، بێجگه‌ له‌پێویستی به‌شاره‌زایی له‌زمانی کۆن و نوێی نزیك به‌و زمانه‌ی زانا لێی ده‌کۆلێته‌وه ، که هیشتا ئەم جوړه‌ پېښۆزانه و ئەم جوړه‌تی کۆشینه‌په‌یدا نه‌بوه‌پێکه‌وه له‌ناوماندا ، و یه‌کیکی وا له‌کورددا هه‌ل نه‌که‌وتوه هەر دؤ تیری به‌ده‌ست بێ ، مامۆستا وه‌هه‌ی نه‌بێ که نه‌ویسش پێکه‌یشتوی ته‌مه‌نی درێژ و تی‌کۆشینی

خوبه‌تی ، نه‌ک خویندنی نه‌کادیمی له زانستی زماندا .
 ئنجا پۆ کۆردیک تازه زمان ناس پی یاخود هه‌ر تازه کوردتی
 ناس پی ، زۆر هه‌له‌یه‌یه‌که‌سه‌ر ده‌سه‌ت بداته‌خامه‌ و ده‌یه‌ها و تار
 له‌ سه‌ر زمان و هه‌مو زانسته‌کانی بنۆسقی و بلاوی بکاته‌وه‌ و هه‌یج
 تیریک له‌و دۆ تیره‌ ناوبراوه‌ی به‌ ده‌سته‌وه‌ نه‌پی وه‌ پی گومان
 ساتمه‌ (۱۰) ده‌کا .

نه‌که‌ر ساتمه‌ی چاو فزاینم به‌ دتی نه‌کردایه‌ نه‌مه‌م نه‌ده‌وت !
 به‌لام ببۆرن با یه‌کیک له‌و ساتمانه‌ روژ که‌مه‌وه‌ . وتمان (زمان
 شناسی - زانستی زمان - علم اللغة - فقه اللغة - Philology) له‌
 سقی پهل زانستی په‌یدا ده‌پی :

۱- ده‌نگ شناسی - ده‌نگ سازتی - علم الصوت (الأصوات) -
 . Phonetics

۲- وشه‌شناسی - وشه‌سازتی (علم المفردات - علم صرف اللغة -
 . Morfology

۳- رسته‌شناسی - رسته‌سازتی (علم نحو اللغة - syntax) .

/ یه‌که‌م باسی ده‌نگ ده‌کا و دروست کردنی وشه‌ دۆهه‌می باسی وشه‌
 ده‌کا چیه‌ و پۆچی به‌ کار هاتوه‌ ، له‌ چه‌ند به‌ش په‌یدا ده‌پی . (ناو)
 به‌ هه‌مو جۆره‌کانی ناسراوه‌ ، تاکه‌ ، کۆیه‌ ، مادیه‌ ، مه‌عه‌ویه‌ ،

هروه‌ها (فرمان) چیه ، چۆن دروست ده‌بښي گگرداني ، رايه‌لې ، کاتي
روډاني ، واته له شکل و ديمعني وشه و پښوانه و رايه‌لې به تنها
ده‌دولې . سښهم له وشه ده‌دولې به‌لام نه‌ک له شکل و ديمعني ، له
روډلې نه‌و وشه‌به له نيو رسته‌دا ، ناو بڼي يا فرمان . چه مانايه‌کي
گه‌ياندوه (فرمان کرده‌به - فاعل - Agent فرمان پښي‌کراوه -
مفعول به Accusative) نه‌گه‌ر ناو بڼي . فرمانه‌که به هيزه ، فرمان
کرده‌بي ناشکرايه ناشکرا نيه ، فرماني چه کاتيکه ، ټيسته ،
رابوردو ، له‌مهدوا ، نه‌گه‌ر فرمان بڼي /

زمان شناس هم سني گوشه‌ي زمانه به سهر به‌کدا نادا ،
و هر به‌کيان له شوپښي خويدا باس ده‌کا . به‌لکو هر به‌که
پسپوږي خوې هبه‌که خوې نيکه‌ل به کاري نه‌وي تر نا‌کا . به‌لام
نه‌گه‌ر به‌کيکي تازه زمان ناس کوته هم کاره ده‌بينين ههمويان
به‌سهر به‌کدا ده‌دا و خوشي نازانې چي ده‌کا .

ټيمه وتمان زماني کوردتي زماينکي زندوه ، ميژويه‌کي دور و
درېژي هبه ، له دو قالبې زمايندا مهبوه ا هم راستيه نه‌وه
ده‌گه‌به‌بڼي که ده‌ک زمانه پښي‌کوته‌کان کيش و ترازو و رايه‌ل و
زنجيره‌ي تايه‌تي هبه‌به بڼو هه‌ل‌کوته‌ي وشه‌ي ناو ، دارشتني ، ليک‌داني ،
گگرداني ، هروه‌ها بڼو فرماني . ټنجا زمان‌شناسي زانا که باسي
(وشه‌سازي) ده‌کا ده‌گه‌مږي به شوپښي نه‌و رايه‌ل و کيش و
ترازوانه‌دا ، و شيرازه‌ي نابجړينې ، راوه (به‌ند - Affix) بکا ،

و لەم یەك و لەو دوان بۆ سەر و گوێی بگرێ .

وشە سازیی كە لە وشە دەدوێ Morphology ، باسی رەك و ریشە و رایەڵ و شیرازە و ئەندازە و پێوانەیی وشە دەكا ، ئنجا زمان شناسی كوردی بە گوێرەیی ئەو دۆ قالدەیی باسمان كردن لە (وشە) دەدوێ لە زمانی كوردیدا ، بە هەموو جۆرە كانیەو و بەشە كانیەو و اتا بە پێی ئەو رایەڵ و ئەندازانەیی زمانی كوردی (وشە) ی تیدا هەڵكەوتووە و دروست بووە ، تەنها بە (لاباس - جانی) یی بچۆكەووە ناتۆسی وەك (بەند - Afflx) و ناوی بنی (مۆرفۆلۆجی) و ئەویش بە شیوەیەكی ئالۆز و نالەبار باسی بكا وەك ناشیەك . هەر وەها كە هاتە سەر لێك دانەوێ رستە - رستە سازتی Syntax . لەو قالدەدا كە (رستە) گرێوەتی لە زمانی كوردیدا ، نەك لە (وشە) دەدوێ . ناكەریتەووە سەر (مۆرفۆلۆجی) و تێكەڵیان بكا . باسی (كاری وشە) نەك (دیخەنی وشە) لە نێو رەستەدا و اتا باسی (نحو اللغة) دەكا نەك (صرف اللغة) بەم جۆرە زمان شناس دەتوانی رێی زمانی كوردی لە شیرازەیی خۆیدا بگریتەووە و دەستۆرەكانی ساغ كاتەووە لە هەموو گوشە كاتییدا ، واتە لە (دەنگ سازتی) و (وشە سازتی) و (رستە سازتی) دا بۆ ئەوێ تێكەڵیان بكا و بە سەر یەکیاندا بدا و سەر لە كورد تێك بدا و زمانەكە بشیوێنێ وەك ئەم (تازە زمان ناسانە) لە كەتیب و وتاری بۆ سەر و شوێندا بلاوی دەكەنەووە .

مامۆستای بەرزێ زمان شناس Leonard Bloofield بە تیری

سنقوری داناره بۆ لیک کردنه‌وه‌ی ئهم دۆ به‌ش‌ه‌ی زمان‌شناسی وانا
(مۆرفۆلۆجی - علم‌الصرف - وشه‌سازی) و (سینتاکس - علم‌النحو -
رسته‌سازی) ، ده‌لی^(۱۱) :

Morphology , Includes the constrction of words and parts
of words , while syntax includes the constrction of phrares*
هه‌روه‌ها زمان‌شناسه‌ هه‌ره‌به‌کان ئهم دۆ زانسته‌ی زمانیان له‌ یه‌ك
جودا کردۆته‌وه‌ و هه‌ر یه‌که‌یان به‌ ته‌نها باس کردوه‌ و هه‌ر یه‌که‌
مامۆستا و پسیۆژی خوێی هه‌بو ، ...

دیسان ، وتمان زمانی کوردی زمانیکێ (اشتقاقیة) به‌ تایبه‌تی
له‌ رۆی داژشتی وشه‌ی (فرمان) و گه‌ردانی فرمان و لیک
کردنه‌وه‌ی جۆری به‌ هۆی گۆژینی (رشته - صیغه) ، و گه‌ردانی
به‌ هۆی پێوه‌ لکاندن راناو ، هه‌روه‌ها راستیه‌کیش هه‌یه‌ که‌ هه‌میشه‌
ناپی له‌ بێر بجۆی ، ئه‌وه‌ش ئه‌وه‌یه‌ که‌ زمان هیچ وشه‌یه‌کی بێ واتای
تێدا نه‌یه‌ ! چونکه‌ هه‌مو وشه‌یه‌ك بۆ مه‌به‌سیك دادی یان
داده‌ژێری . به‌ تایبه‌تی ئه‌و وشانه‌ی که‌ وه‌ك سه‌ر چاوه‌ ده‌بن
به‌ كانگی وشه‌ی تر و لێی ده‌كه‌ونه‌وه‌ وه‌ك چاوك ! ئه‌گه‌ر چاوك
بێ مانا بۆ هه‌ر له‌ ره‌چه‌كدا چۆن وشه‌ی تری وه‌ك (فرمان) و
(فرمان‌كرده) و (فرمان‌بێ‌كراوی) ده‌شی لێ دروست بێ و دياره
هیچ زمان شناسیك هوكمی ئعدام نادا به‌ سه‌ر هیچ وشه‌یه‌کی

(۱۱) L. Bloomfield. Language. 1961 . London. P. 207 .

زماندا و بلى ئىم وشەيە بى واتايە ... چونكى خويلى رەجەكى ئىم
 وشەيە بى بۆ نادۆزىتەوۈ يا لە فەرەنگدا نازاننى بى خويىتەوۈ
 زمان شناس دەزاننى كە نەك ھەر وشە ھىچ دەنگىك لە زماندا
 بە خۆزايى بە كار نايەت . بەلكو تەنھا نەرى يا رەقى دەنگىك
 دەبى بە ھويلى پەيدا بۆنى دۆ وشە و دۆ ماناي زۆر لە يەك دۆر
 لە تەنھا يەك وشەدا كە بە دىمەن يەكن وەك (برك) بە (ر) ي
 سۆك و (برك) بە (ژ) قەلەو تەنھا نەرى (ر) ي يەكەم و رەقى
 (ژ) ي دۆھەم ئىم وشەيەتى كىدوۈ بە دوان لە رۆى ماناۋە و بەو
 (۷) ي سەر (ر) ي دۆھەم بە نوسىن جوداۋازيان دەرخواۋە (۱۲) .

بە سەرنجىكى ورد لە فرمانى كوردېدا ، دەينىن ... فرمانى
 (سادە - مجرد) بى ، بى پاشگر و پيشگر پىنج قالى كرتوۋ :

۱- قالى (ئەلنى - مد - بزوين (ئا) ي دىژ) كە زۆرى
 شىۋەى ئىم فرمانانەيە لە خۇيانەۋە رۆ دەدەن بى دەسلەلاتى
 (فرمان كىدە) ، وەك :

سوتا . رۇخا . بچزا . خنكا . خزا . شكا . روا . زوربەى
 ئىم فرمانانە لە تىپى (بى ھىز - تى نەبەژ - لازم - Intransitive)
 دادەزىن ، چەند فرمانىك نەبى ، وەك :

(۱۲) بروانە فەرەنگى خال و ۋەمى . و نىرىن فەرى ئىم دۆ وشەيەى

لىك نەكرەۋتەۋە !

(ثالآ - التف) و (پېچا - لف) كه (بهېز - متعدی Transitive) ن .

۲- قالې (واو) ی ، وهك :
چو ، بو ، سو ، درو .

نهم قالې له فرمانی (بېهېز تی نه پېز - لازم - Intrastive) وهك : چو . بو ، و فرمانی (بهېز - تی پېز - متعدی ، Transitive) پيدا ده بې ، وهك : سو . درو .

۳- قالې (یا - ی) ئی زوری نهم قالې له فرمانی (بهېز - متعدی - Transitive) پيدا ده بې ، كه متر (بېهېز) بو بهېز وهك : دزی . بزتی . سزتی . كزتی . چنی . كوشی . كهزتی . نوشی . ممتی . ناستی . نوستی . دوشی . زهتی .
بو بېهېز ، وهك :

وهرتی . زهزتی . پزمتی . بهزتی . نهزتی . لهزتی .

۴- قالې (تا - ت) ئی كه دیسان هردو جور فرمان ده گرېته وه (بېهېز) و (بهېز) . بو بېهېز ، وهك : توست . كوت . سرهوت . (خوت - توست) .

بو بهېز ، وهك : كوشت . رست . خست . وېست . پهرست .

۵- قالې (دال - د) ی كه (بهېز - متعدی) زورتره له بېهېز .

بۆ بەھىز ، وەك :

کرد . نارد . برد . چاند . خویند . سەپاند .

بۆ بىھىز : وەك : مرد . زند .

فرمانى ھەر پىنج قالمەكە بە (بىھىز - لازم) و (بەھىز -
 متمدى) بەو بە ھۆى مۆرفىمى چاوكە (ن) دەبن بە چاوكە^(۱۳)
 بەم جۆرە :

چاوكە	فرمان
نوسان	۱ - نوسا —
ئالان	ئالا —
بچزان	بچرا —
سوتان	سوتا —
كزىن	۲ - كزى —
دزىن	دزى —
توسىن	توسى —
كوشىن	كوشى —
پۇمىن	پۇمى —
چەقىن	چەقى —

(۱۳) لە ھەورامبىدا بە (ى) .

چوڼ	—	چو	۳ —
بوڼ	—	بو	
دروڼ	—	درو	
سوڼ	—	سو	
گوروڼ	—	گورو	
کوشتن	—	کوشت	۴ —
نوستن	—	نوست	
رشتن	—	رشت	
ویستن	—	ویست	
بهستن	—	بهست	
کردن	—	کرد	۵ —
بردن	—	برد	
ناردن	—	نارد	
خوړندن	—	خوړند	
مردن	—	مرد	

نهمه په‌کېکه لهو (رایه‌آل — قیاس) ه ره‌وانانه‌ی کوردی
که ناشکرا و ناسانه و هیچ جیبی نه‌وه نیه زمان‌شناس هه‌ل‌هی
تیدا بکا .

فرمانی (بۆ هیژ - لازم) دیسان لە ھەمو قالدەکاندا دەبۆ بەفرمانی
(بەھێژ - متعدی) بە ھۆی مۆرفیمی هیژ کە (ند) یە :

۱ - سوتا — سوتاندی
خنکا — خنکاندی
بچرا — بچراندى
روخا — روخاندى
دزا — درزاندی

۲ - پژمى — پژماندى
چەفتى — چەفاندى
تەزى — تەزاندى
لەرزى — لەرزاندی
بەزى — بەزاندى

۳ - توست — تواندى (تۆستاندى)
کەوت — دیسان کەوت (شاذ - ئالۆز) ، خستى یەکار
دلی لە شوینی .

سرهوت — سرهواندى
خهوت — خهواندى

۴ - لە قالدی (و) دا دۆ فرمانی (بۆ هیژ - تى نەپەژ) کە
(چۆ) و (بۆ) (ئالۆز - شاذ) ن فرمانی (بە هیژ - تى پەژ) یان

لئی دروست نابقی بۆمه به‌سی (هیزب‌ی دان) فرمانی تر به‌کار دین که
واتای نه‌وانی بقی ساز ده‌بی ده‌لین :

چو — بردتی . بردن
بو — کردتی . کردن

نه‌بیستراوه بلین : (چواندتی) ، یا خود (بواندی) له هیچ
زاریکی کوردیتدا .

ه — مرد — مراندن

سه‌ره‌زای نه‌م هه‌مو رایهل و نه‌ندازه سوک و ئاسانه‌ی
دروست کردنی سه‌ده‌ها فرمان به‌گویره‌ی قالمی زمانه دار‌پژه‌کان
له کوردیتدا ده‌بینین هیشتا زمانی کوردتی به‌ نه‌ندازه‌ی بقی‌ویستی
خۆی فرمانی نیه و داده‌مینتی له سه‌ر فرمانی تر و لیره‌دا له قالمی
زمانه لکینه‌کاندا کاری خۆی ده‌بانه سه‌ر به‌ هۆی لکاندن چهند
مۆرفیمکی (ظرف) به‌ پیش فرمانه ساده‌کانی پیشو . به‌م جۆره
تیپیکی تری فرمانی تازه به‌ مانای تازه‌یان لئی دروست ده‌کا . بۆ نمونه :
أ — (ههل) بۆ مانای به‌ره و ژور یا کرانه‌وه .

۱ — قالمی (۱) سوتا ، بچزا . کشا . خزا . بزۆکا . شیللا .
ئالا . بزۆکا . وه‌ستا .

پینچا . ههل‌خزا . ههل‌بچزا . ههل‌کشا . ههل‌بزۆکا . ههل‌پینچا .
ههل‌چزا . ههل‌شیللا . ههل‌ئالا . ههل‌بزۆکا . ههل‌وه‌ستا .

۲- قَالْبِي (ی) : کزتی . بزتی . دزتی . مزتی . پژمستی .
گوشتی . کوشقی^(۱۴) . په‌زتی . دوشقی . وه‌رتی . دزتی .

هه‌ل کزتی . هه‌ل بزتی . هه‌ل مزتی . هه‌ل گوشتی . هه‌ل دوشقی .
هه‌ل په‌زتی . هه‌ل وه‌رتی . هه‌ل دزتی .

۳- قَالْبِي (ت) : کهوت . کوشت . توست . نیشث . سره‌وت .
خه‌وت . به‌ست . خست . گرت .

هه‌ل کهوت . هه‌ل نیشث . هه‌ل سره‌وت . هه‌ل به‌ست .
هه‌ل خست . هه‌ل گرت .

۴- قَالْبِي (و) : چو . بقو . سقو . درو . گورو .

هه‌ل چو . هه‌ل بقو . هه‌ل سقو . هه‌ل درو . هه‌ل گورو .

۵- قَالْبِي (د) : پرواند . چاند . چه‌قاند . په‌سارد . کرد .
مرد . برد . (زند - ژیا) خویند . نارد . هاورد . سه‌پاند .

هه‌ل کرد . هه‌ل خویند . (وه‌ك كه‌له‌شیر) . هه‌ل پرواند .

(۱۴) کوشقی له که‌ل (کوشیدن) ی فارسی به‌کن به‌مانای هه‌ول و ته‌قلا ،
وه‌ك : (په‌روه‌ری) پرورید - پروریدن له په‌له‌ویتی و فارسی‌دا و
ئیسته ته‌نھا له شیوه‌ی (په‌روه‌رده) دا ماوه له کوردیدا ، که دۆر نیه
پروریده - به‌مانای ناوی فرمان‌کرده‌بۆ ، وه‌ك : (کوشیده) و له
زمانی سهرده‌مدا سوابی بۆی به (په‌روه‌رده) بۆ مه‌به‌سی پیشو نه‌ك
(فرمان پێ کراو) .

هه‌ل چه‌قاند . هه‌ل سه‌پاند . هه‌ل په‌سارد .

ب- (دا) بۆ مانای به‌ره‌وخوار :

۱- قَالِي (ا) : دابچرا . داکشا . دایبچا . داجزا . داشیلا .
دایزوکا . داما .

۲- قَالِي (ی) : دایزتی . داموټی . داکوشتی . دادوشتی .
دادرتی .

۳- قَالِي (ت) : داکهوت . دانېشت . داسره‌وت . دابه‌ست .
داخت . داگرت .

۴- قَالِي (و) : داجو . دابو . داسو . دادرؤ . داکورو .

۵- قَالِي (د) : داکرد . دامرد . داسه‌پاند . داپرواند .
داچه‌قاند .

ج- (را) بۆ مانای له‌ شوټنی خوی :

۱- بۆ قَالِي (ا) : راکشا . رایبچا . راوه‌شا . راته‌کا .
راهینا . راوه‌ستا .

۲- بۆ قَالِي (ی) : رابه‌رتی . راجله‌کتی .

۳- بۆ قَالِي (ت) : رانېشت . راسره‌وت . راخت . راگرت .

۴- بۆ قَالِي (و) :

راجو . رابو .

۵- بۆ قَالِي (د) :

راکرد . راسه‌پاند . راوه‌شاند . راته‌کاند .

د — ۱- (تی) بۆ قَالِي (ا) :

تی‌خزا . تی ئالا . تی پیجا . تی‌ما . تی‌شکا .

۲- بۆ قَالِي (ی) :

تی‌ته‌فی . تی‌گوشستی . تی‌به‌زی . تی‌نه‌وتی .

۳- بۆ قَالِي (ت) :

تی‌که‌وت . نیش‌ت تی‌به‌ست . تی‌خست . تی‌کرت .

۴- بۆ قَالِي (و) :

تی‌چو . تی‌بو . تی‌سو .

۵- بۆ قَالِي (د) :

تی‌کرد . تی‌پرواند . تی‌چاند .

هه‌روه‌ها گه‌لێك پێش به‌ندی تر . که‌ه‌مانه‌ نه‌مونه‌یه‌کی که‌م بۆن

بۆ رڤی روون کردنه‌وه‌ باه‌مان کردن .

دیسان پتی‌ویست زمانی واره‌یناوه‌ که‌ه‌ندی فرمان به‌ شیوه‌یه‌کی

تایبه تی رو بدا یان مانایه کی تایبه تی به خشق هر له فرمانه سره تایبه که ،
 وهك بۆ دباره كړنه وهی نهو فرمانه ، یاخود دژپو كړنه وهی كاتی رو دانی ،
 یاخود مانایه کی تازه ی نزیك بهو . بۆ نه مبهسه مؤرفیمېکی تایبه تی
 به كار بهینتی که وهك پاش بهند ده لكی به دوا ی فرمانه كه وه یاخود
 چاو كه كه یه وه نه م مؤرفیمهش (- وه) یه

۱- بۆ قالی (ا) :

سوتا = سوتا + وه یا سوتا + یه + وه سوتا + ن + وه
 بقوړا = بقوړا + وه یا بقوړا + یه + وه بقوړا + ن + وه

۲- بۆ قالی (ی) :

سزی - سزی + یه + وه - سزی + نه + وه ^(۱)
 بسزی - بسزی + یه + وه بسزی + نه + وه

۳- بۆ قالی (ت) :

كهوت = كهوت + ه + وه كهوت + نه + وه
 خست = خست + ه + وه خست + نه + وه

(۱۰) + ه + نه مه بهندېکی (فونېی - دنګی) به بۆ جوت بونی دو
 كوت پړوېسته هېچ دهورېکی (مؤرفیمې - صرفی) یا (نحوی) نه له
 وشه كدا .

۴- بۆ قالمی (و) :

چۆ = چۆ + وه + وه چۆ + نه + وه
درۆ = درۆ + وه = وه - درۆ + نه = وه

۵- بۆ قالمی (د) :

کرد = کرد + • + وه کرد + نه + وه
برد = برد + • + وه برد + نه + وه

فرمان و چاوکی فرمان هەر لهم رۆڵه‌دا ناوه‌ستن ، له‌کوردیدا
دیسان وه‌ک زمانه‌ دارۆژمه‌کان که‌لێک (وشه‌ی فرمانی - اسماء فعلیه
Participiales) ئی داده‌ژێردژین وه‌ک (ناوی فرمان کرده اسم الفاعل .
Present - Part) و (ناوی فرمان پێ‌کراو - اسم المفعول .
Past - Part) به‌م جۆره‌ی خواره‌وه !- بۆ قالمی (ا) وه‌ک :

سۆتا : سوتین بۆ ناوی فرمان کرده (محرق)

برۆزا : برۆژین

لکا : لکین

سۆتا : سوتناو (سوتیاو)

برۆزا : برژاو (برژیاو)

لکا : لکاو (لکیاو)

ئهمانه‌ بۆ ناوی فرمان پێ‌کراو که‌ له‌ شوپین فرمان کرده به‌کار ده‌ی

وهك : (صفه‌ی مشبهه) چونكه سوتا به فرمانی بڼی هیڅ داده‌نړی و له کاتیکا فرمانی بڼی هیڅی لڼی دروست بکړې که (سوتانده) فرمان کرده‌ی ده‌بڼی سوتیننه بڼی به پڼی رایه‌ل - به‌لام کورد نه‌لڼی (سوتین). هه‌روه‌ها بڼی (برڼا) و (لکا)

۲- بڼی قالی (ی) :

سږی (سږ) بڼی فرمان کرده .

بږی بږ

دږی دږ

سږی سږدراو : له‌و فرمانانه‌ی دږ (ر) ده‌که‌ونه یه‌ک (ر) ی خوی فرمانه‌که .

بږی بردراو : و (ر) مؤرفیمی مبني للمجهول . (د) له هه‌ندې .

دږی دږدراو : شپوه‌دا دپته‌کایه که ده‌بڼی (ی) بڼی چونکه قالی فرمانه‌که (ی) یه به‌م جوړه (دږی‌راو) که دیاره (ی) له‌به‌ر قورسی خوراوه و هه‌ر دږ (ر) که که‌وتونه یه‌ک ښجا بڼی دږ خستنه‌وه‌یان هم (د) خراوته ښویان . له‌فرمانه‌کانی وه‌ک (دږی) (گوشی) (مږی) که (ز) و (ش) و (ږ) یا ده‌نگیکی

تر پیس (ی) قالییه که ده کهون، هم کاره سانه
 رو نادا و یه کسر فرمان پی کراو بهم جوره
 داده دپیژیت (دزرا = دزی را) یه له ره چه کدا
 (کوشرا = کوشیرا) له . شیوهی دپیرین
 مژرا = مژپرا) ..

۳- بو قالی (و) بو ناوی فرمان کرده :

هم دو فرمانه شاذن Irregular رایه لیان ناته واوه	}	چو
ده بو (چووه) و (بوّه) ین دوهه میان ماوه		بو

یه که میان نه، ههروه ها ناوی فرمان پی کراویان
 نیه پی هیژن .

فرمان کرده فرمان پی کراو

دروین	درواو (دروّراو)	درو
کووین	کورواو (کورورّراو)	کورو
سوین	سوراو .	سو

۴- بو قالی (ت) ، بو فرمان کرده .

کهوت	کهوته (کهفته) (کهوتو) وهك صغه ی مشبهه .
	فرمانه که پی هیژه
رشت	رشته (رپژ) بو فرمان کرده
بهست	بهسته بهست

رشت	رېژراو	بۆ فرمان‌پې کراو .
به‌ست	به‌ستراو	بۆ فرمان‌پې کراو .

هـ — بۆ قَالِي (د) : ناوی فرمان‌کرده .

مرد مردو (مرده)

زند زندو (زنده)

برد بر (برده) بۆ ناوی فرمان‌کرده .

کرد کر (کرده) . بۆ ناوی فرمان‌کرده .

برد براو . بر دراو بۆ ناوی فرمان‌پې کراو .

کرد کراو کر دراو بۆ ناوی فرمان‌پې کراو .

به‌م وردب‌قنه‌وه‌يه و سه‌رنجانه‌دا بۆمان دهر ده‌كه‌ولې كه زمانې
 كوردې چهند زمانېكي به‌پېز و پېوانه‌يه و نه‌ندازه‌كاني چهند داناiane
 داراون له شوپن خۆياندا و هيچ جوره ده‌نگيك ياخود جولاڼي
 ده‌نگيك بې مه‌به‌س و واتا رو نادا و هيچ وشه‌يه‌ك به‌لكو
 ده‌نگيك بې پېويست به‌كار نه‌هاتوه و دانه‌زاوه . . به‌لكو كه‌متي
 نوسين زور شتي فه‌وتاندوه كه شوپني وه‌ك كه‌له‌بر دياره و
 پېويستي په‌ره پېس‌ه‌ندي زمان دامن ده‌ميني له‌سهرې و بۆمان
 نادوزي‌ته‌وه نه‌ك نه‌وه‌ي ماوه و به‌سه‌ر ده‌مه‌وه‌يه بې واتايه و به
 خورايتي په‌يدا بوه .

(گومانێ تێدا نیه که (زمان شناس) ی زمانی کوردی پێویستی به شارەزایی نەهه له زانستی زماندا ههیه به لێکو به زانیی میژووی زمانه هندو ئوروپیه کانه ههروهها شارەزایی له رێژی زمانی ئهوانه ی سهر به کوردین^(١٦) . چونکه زمانی کوردی خۆی زۆر کهمی نوسراو ههیه به تایبهتی ه ی پلهی ناوه ژاسنی میژووی ، وانا له پیش داها تێ ئیسلام به چهند قهژێک ههتاوه کو قهژنی دههه ی (ه) ... له بهر ئهوه زۆر رایه ل و کیش بزر بوه به سهر دههه وه و زۆریش له که ل فارسیدا ئالۆزاوه و له که لێ شویندا رایه ل و شیرازه ی بچراوه و پێوانه ی له نگ بوه . به لām ره چه کی چونکه له که ل زمانی په هله وتی و سانسکریتی له یه ک ده ددن زۆر به ئاسانی ده دزڕیته وه له ناو ئه واندا .

ئهمه ته نها چهند تێ یێنیه ک بق له رۆی رۆن کردنه وه ی رێژی بازی زمان شناس بۆ ورد بقرنه وه یه کی تازه له رێژی زمانی کوردیدا ، مه به سم ته نها دلسوزیه و ه یچی تر . چونکه وه ک ده بینم ئهم رێگه یه ی خۆینده وار و کورده زانا کان گرتویانه له رێژی زمان کۆلێنه وه ی زمانی کوردی بوار نییه ، و ده بی به هۆی شیرازه بچرا ندنی زمانه که ... ته نها ئهم دیعه نه رواله تییه ی زمانی کوردی که زۆری ههر به سهر دههه وه یه و په رش و بلاوه له زاره کانددا .. ئال و گلاژ کراوه زۆر تی زمانه که

(١٦) پێوانه ئه و لاپه ژه ده س نو سه ی مامۆست وهه ی له م روه وه (ل ١٩٠).

ئاللاؤزاندوۋە و رایەلی تێك داوہ بەس نییە .[ئەرکی زمان شناسی
راست ئەویە (میژوی) زمانە کە روژ کاتەوہ و پەییوەندی بە زمانانی
دەور و پستی و گۆژین و لادان و چۆنیەتی ئەو گۆژین و لادانە
دەرخا بە بەراورد کردنی لە گەڵ ئەو زمانانە ئەوسا بۆ ئەمە وێ
رەوی زمانە کە بە و ئەمە دەستوریەتی .]

* * * * *

قواعد اللغات التي تتغير بها اللفظ والكتابة
 الأبرية في الكتابة كما في الكتابة الفارسية
 الفارسية المتوسطة أو الفارسية القديمة
 وبعض اللفظ الأبرية في الكتابة
 إلى جانب المسمى بالكتابة الفارسية
 تارة، والمسمى بالكتابة الأبرية
 مطبق في قواعد اللغة الفارسية
 وكتابة الفارسية
 بالبروف العربية وكان في اللغة الفارسية
 وحركاتها
 في اللغة الفارسية
 لها وتكون
 أثناء تدوينها
 مهمة لأن في اللغة الفارسية
 على أنها في اللغة الفارسية
 الاضطراب في اللغة الفارسية
 وترجع إلى اللغة الفارسية
 أيضا في اللغة الفارسية
 والفرق بين اللغة الفارسية
 اللغة الفارسية
 الفرق بين اللغة الفارسية
 الفرق بين اللغة الفارسية
 الفرق بين اللغة الفارسية

إحياء اللغة

المصنوع العامل : . . باكيره ربيع علمي

اللغة ظاهرة حياتية ترافق الانسان في ولادتها ونمائها وتطورها
ومن ثم موتها . . .

وهي في حياتها هذه تضعف وتقوى ، تمرض وتنصح ، ويصيبها
كل ما يصيب الكائن الحي من عوامل البقاء والاندثار تلد وتوالد ،
تتفرع وتشعب و يصيب بعض فروعها المعجز فتتوت وتقوى بعضها
فتحيا ، وقد تتحول الى لغات جديدة لا يصلها بالأم الا جذور تدل
عليها ، وأصول تتصل بها .

واذا أصابت عوامل الضعف والفناء لغة هزلت ، وضافت ولم
تعد قادرة على مرافقة الانسان في تطوره فتتخلف وتعجز عن اداء مآلديه
من فكر ورأي ، الامر الذي يضطر صاحبها اما الى تركها والعدول عن
استعمالها الى لغة أخرى أقدر منها على أداء ما عنده ، او ان يعتمد الى
بمثها وبث الحياة فيها باعادة النظر في اصولها وجذورها واستنباط
تاريخها واستقصاء اسباب ضعفها وتجديد ما فيها من اساليب وقواعد

بالقياس على المطرد وحتى الملت منها وحتى تطويع الشاذ فيها للقياس
رغبة منه في توسيعها للبقاء على ما يراد منها .

ولكل لغة نامية حية تاريخ وعمر وكلما تقدم تاريخها تأصلت
وتمكن من البقاء وثبتت قواعدها واطردت أقيستها وانتظمت
تصاريفها وأوزانها . واللغة الكردية بتاريخها العريق في القدم ، وقدرتها
العجيبة على البقاء حية حتى الآن رغم ما جابهت من عوامل الفناء فإنها
تعد إحدى اللغات النامية الحية اليوم . ولولا خصائصها اللغوية التي
أحاطتها بأطار من الحصانة والمنعة لما استطاعت الصمود والبقاء . وبمنظرة
دقيقة الى أصول قواعدها واتساع أقيستها وأوزانها يستطيع باحث اللغة
ان يدرك سر هذا البقاء الطويل مع النماء والتطور حتى أنها فاقت
الفارسية أختها في قابليتها على التطور ، بالرغم من توفر كافة الظروف
على تطور الفارسية وانعدام معظمها في الكردية ... الذي يكمن في
قدرتها على اتخاذ مسارين لغويين معروفين : هما مسار اللغات الالتصاقية
التي تعتمد في صياغة مفرداتها على السوابق واللاحق ومسار اللغات
الاشتقاقية التحليلية التي تعتمد على تغيير بناء الكلمة لتغيير المعنى ،
أي أنها تعتمد في نمائها وتطورها وبقائها دائمة التجدد على صفات
لغات الهندوأوروبية التي تتخذ من الالتصاق قواعد لصياغة مفرداتها
وعلى صفات اللغات العربية التي تعتمد على قواعد الاشتقاق في هذه
الصياغة . وقد عمد منذ أوائل هذا القرن الكثير من المثقفين الأكراذ
الى البحث عن سبل إحياء اللغة الكردية بعد أن فعلت فيها عوامل
التخلف وجعلتها تنكمش وتقتصر دون الوفاء بحاجات الفكر الكردي

الحديث . وفارس هذا الميدان الاول هو الاستاذ الجليل توفيق وهي الذي اصبح بخبرته الطويلة لاكثر من خمسين عاماً واطلاعه الواسع على اللغات الحية والبيئة القريبة من اللغة الكردية والمعاصرة لها وبذكائه الثاقب وعلمه الغزير في الدراسات الايرانية ، وصلته الوثقى بأجلة العلماء والباحثين في هذا الميدان ليس علماً كردياً في العلم والمعرفة فحسب بل علماً عالمياً يشار اليه بين علماء العالم وافذاذهم بالتكبير والاحلال . ولكن المؤسف ان الزمان قلما يجود باكثر من واحد من هؤلاء الافذاذ في عصر واحد بل في عصور ... فالسبل التي هيات لابرار هذه الشخصية العلمية الرائعة لا تنهياً الا نادراً لأكثر من واحد ... وقد دفع الحرص على الاسراع في اعادة الحياة الى اللغة الكردية الكثير من المثقفين الاكراد الى محاولات لم تخل ولن تخلو من عثرات لا يمكن اغفالها ، بل لابد من التنبيه عليها ، فانها ان دامت فستؤدي بلا شك ليس الى احياء اللغة بل الى الانقلاط من قواعدا واوزانها وانما روج على الضوابط التي تضمنتها في اطار اللغة الواحدة ، وليس السبب في ذلك الا العجلة والتسرع وعدم الالمام بقواعد اللغة واوزان صياغاتها وأساليب تطورها والنقص في اطلاعهم على اساليب البحث العلمي الحديث في اللغة .

وحديثنا هذا يتناول عرض الأساليب العلمية الحديثة في دراسة اللغات ، والفروع اللغوية العديدة التي تتناول جميع مناحي اللغة بالبحث والتدقيق ، ثم كيفية تطبيقها في دراستنا لقواعد اللغة الكردية التي تنتمي من حيث الاصول الى لغات الاسرة الهنداوروبية ، ومن حيث

القواعد والنحو الى المجموعتين اللغويتين المعروفتين ، اللغات الالتصاقية
واللغات الاشتقاقية في آن واحد ...

ويتخذ الحديث من الاشارة الى تلك العثرات مداخل الى عرض
القواعد الاساسية للغة في مختلف أبوابها بغية التوصل الى تجنب
الوقوع في امثالها ، ابتداء من اصواتها الى مفرداتها فنحوها وصرفها
مع امثلة وشواهد كثيرة للاستدلال بها الى عرض تلك القواعد
والأسس يمكن للقارئ ان يعود اليها .

وأهم ما جاء فيه شرح مسهب للقوالب الفعلية التي تنتظم جميع
الافعال المجردة ، اي الخالية من السوابق واللواحق بما في ذلك اللازمة
والمتمعية . وهو اكتشاف جديد لآم قواعد الاشتقاق في أفعال اللغة
الكردية . فقد وجدنا من دراستنا للمستفيضة للافعال أنها تنتظم خمسة
قوالب لا تزيد بجميع صيغها اللازمة والمتمعية ... ويصاغ منها المصادر
بإضافة (مورفيم مصدرى) خاص هو (ن) التي تلحق أواخرها . ولم
يدرك أحد من الذين كتبوا في قواعد اللغة الكردية من المستشرقين
والاكراد حتى الآن هذه الحقيقة ، وكانوا يرون ان ما يقوم مقام لام
الفعل في العربية هو جزء من المورفيم المصدرى . ولكن البحث
الدقيق أثبت أنه جزء من بناء الفعل نفسه بدليل بقائه دون مورفيم
المصدر (ن) في جميع الصيغ الفعلية التي تشتق منه عند حذف المورفيم
(ن) المصدرى اثناء التصريف . ويتناول كذلك كيفية صياغة الافعال للمتمعية
من اللازمة وعلامات المصدر ، ثم السوابق الظرفية التي تلحق بها لصياغة
الافعال الزيدة لتغيير دلالاتها . فاللواحق التي تصاغ بها الافعال للدلالة

على اللطافة وتكرار الحدث . ثم للمصادر القياسية فالسماعية ، فاصحاء
 الفاعلين والمفعولين . وقد أحاط الحديث بكل جوانب الاشتقاق والصرف
 في الافعال احاطة شاملة ، وهو ام جانب من جوانب احياء اللغة
 وانماؤها وتطويرها . وسيكون حديثنا اللاحق في (نحو اللغة) اكمالاً
 للمنهج الذي بدأناه في احديثنا السابقة بدراسة في أصوات اللغة
 الكردية ... ونكون بذلك قد قدمنا منهجاً علمياً وفق أساليب علم
 اللغة الحديث لدراسة اللغة من حيث الاصوات والمفردات والنحو وهي
 الجوانب الاساسية التي يدرسها باحث اللغة لرصد قواعدها ومعرفة
 جوانب الضعف والانحلال فيها وطرق معالجتها والعمل على تطويرها
 وتوسيعها .

* * * * *

المراجع

باللغة الكردية

- ١ - مخطوطات الاستاذ توفيق وهي للصورة لدي .
- ٢ - اعداد مجلة للجمع العلمي الكردي الصادرة حتى الان (جميع
 البحوث للنشرة حول اللغة الكردية وقواعدها) .
- ٣ - جميع مطبوعات للجمع العلمي الكردية المنشورة حول اللغة
 الكردية وقواعدها خاصة .

١ - جى له بارهى زمانى كوردییەوه تۆسراوه

د عبدالرحمن معروف

- ٢ - جاوگی بی وانا د. نسوین فخری
 ٣ - فۆنۆلۆژی کوردی محمد امین هه وراماتی
 ٤ - القوامیس و للمعاجم الكردية
 ١ - قاموسی خال الشيخ محمد الخال
 ٢ - قاموسی مردوخ الشيخ محمد مردوخ
 ٥ - دهستوری زمانی کوردی الاستاذ توفیق وهبی
 ٦ - قواعدی صرف ونحوی کوردی سعید کابان

بالغة العربية الحديثة

- ١ - مقدمة في علم اللغة د. محمود السوان
 ٢ - علم اللغة د. علي عبدالواحد وافي
 ٣ - من اسرار اللغة د. ابراهيم انيس
 ٤ - منهج البحث في اللغة د. تمام حسان
 ٥ - اللغة بين للميارية والوصفية د. تمام حسان
 ٦ - دراسات في علم اللغة د. كمال محمد بشر

القدیمة

- ١ - الكتاب سيويه
 ٢ - سر صناعة الاعراب بن جني
 ٣ - الخصائص بن جني
 ٤ - للمعاجم العربية للمروفة

بالغة الانكليزية

- 1 - Language . L. Bloomfield
- 2 - Arabic grammar . Wright . Z. V.
- 3 - Language . Vendryes .
- 4 - The Dialect of Awraman . D. Mackenzie
- 5 - Kurdish Dialct studies D. Mackenzie
- 6 - A Concise Pahlavi Dictionary. D. Mack.
- 7 - A Kurdish English Dictionary . T. Wahby

بالغة الفارسية

- ۱ - دستور زبان فارسی افای محمد مشکور
- ۲ - دستور زبان فارسی د. قاسم انصاری

* * * * *

پاشگری «اندن» له زمانى كوردیدا^(۱)

ئەندای یاریدەر : د. نەسرین فەخری

پیش ئەوەی بێینە سەر باسی ئەم پیشگرە پێویستە بزانی کە دۆ پاشگری کاردی (فعلی) له زمانى كوردیدا هەبە، یەكەمیان پیشگر و

(۱) ئەم باسە بۆ بەكەم جار وەك باسیكى سەرەخۆ بلاو دەكرێتەوە، بەلام له نامەى دوكتۆرییەكەماندا و له باسی گۆڤێنى كاری ئێنەبەز بۆ ئێپەز و هەروەها له باسی دروست كردنى چاوك له ناوى دەنگى سروشتى له بەر بەشدار بۆنى پاشگری «اندن» له پێكهاوتنیان ناوى ئەم پاشگرە هاتووە .

(۲) بۆیە دەلێین له زمانى كوردیدا بەك : بۆ ئەوەى سەرنجى خوێنەر رابكێشین بۆ تاییەتەكانى ئەم زمانە سەرەخۆبە و بۆ نێكەڵ ئەكردنى بە زمانى تر ، دۆ : چونكە هەمان پاشگر له زمانى فارستیدا هەبە ، بە كورتى ئەم پاشگرە پاشگریكى - ئێرانى - یە ئەك له فارستییەوه وەرگیراوە ، یان بە پێچەوانە ، بەلام له هەر زمانەدا سەرەزای هاوبەشتى و لەبەك چۆنیان جیاوازیشتیان له نێواندا هەبە ، ئەم جیاوازییە سەرەخۆبى و پێشكەوتنى هەر زمانە بە ئەنبا و لەرێگەى خۆبەوه دەردەخات .

باشگری « وە - we - فە - ve^(۳) » یە دوە میان باشگری « اندن - andin » کە لەم وتارەدا باسی دەکەین . ئەک وەک تائێستا تەنیا « وە - فە » بە باشگری کارتی دابراوە .

هەر چەندە ئەم دۆ باشگرە جیاوازی و پەڕەندیان لە ئیواندا هەیە ، بەلام هەردوکیان کە ئێنێکی باش لەم زماندا پێدە کەنەو ، بەو دەورە کرێک و بالایی دەینوێنن هەر وەک لەمەودوا بۆمان دەردە کەوێت ، بەلام بەقەد کرێکی ئەم باشگرە لەم زماندا ئەوەندە یا : هەستی پێ نەکراوە ، یا بشت کوێ خراوە ، یان : کاتی باس کردنی رۆڵت و ناوەروێکی بە جۆریک تێک دراوە ؛ نە سەرئێج بۆ کرێکی رادە کێشێت و نەشتێکی رۆن دەدات بە دەستەووە و نەکەس بە تەواوتی وێنەی راستەقینە و دەوری ئەم باشگرە بۆ رۆن دەبێتەو . ئێمەش لێرەدا لەبەر ئەو هۆیانەی سەرەووە بە پێویستمان زانی کە بە پێی توانا لای بکۆڵینەو و شتێک بخەینە پێش چاوە .

پێش ئەوەی پێنە سەر دەور و تاییەتیەکانی ئەم باشگرە لە زمانە کەماندا پێویستە بە تەواوتی رۆڵەتی ساغ بکەینەو بۆ ئەوەی جاریکی دیکە ئەو هەڵانەی پێشتر دەربارەی گراون دۆبارە نەکړینەو و هەر جارەش بە ناویک و رۆڵەتێکی تازه نەخرێتە بەرچاوە ، ئەو غەلەت و ناتەواویانەی کە لە چوارچێوەی رۆڵەتەکەیی چوێتە دەرهووە بەرهو

(۳) بۆوانە : کۆفاری کۆژی زانیاری کورد . بەغدا ، ساڵ : ۱۹۷۳ ،

تېكداڼى بنكهكانى رېزمانىش له وشوینانه دا .

یه کهم : ئایا « اندن - andin » پاشگره^(۴) یان ئامرازه^(۵) ؟

(۴) له نامه‌ی دوکتورییه کهماندا له باسی پاشگر و کاردا ، تنها باسی پاشگری « وه - we - فه - ve » مان کرد و وهك پاشگریکی کارتی ؛ چونکه بهم جوړه بو مان روڼ - نه بو بو وه که نه میښ وهك : « وه - we » پاشگریکی کارییه ، هه وهك به نه واوتی بو مان روڼ نه بو بو وه که پاشگری « وه - فه » پاشگریکی کاریشه له هه مان کاندا . واته بو یه کهم جار هم دو پاشگره یهك دمخرین له باسیکدا ، هه رچهنده له بهر وردی و درپړوی باسه که یهك بهك و به جودا بلا وکړاونه وه .

(۵) ئافیکس - Afixus سوفیکس - پاشگر و ، بریفیکس - بیشر و ئیفیکس - ناوگر ده گرته وه . ئیفیکس واته ناوگر له کوردیدا نیه ، بلام له هه ره پيدا زور به کار دپت ، هم ئافیکسه په یوه ندی به وشوه هه به ، واته ده وری خوئی به هه رسن جوړه کی له کول وشدا دنوینت به پتی بنکو په یزه وی نایه تی که همش ده که ژپته وه بو به کیك له لقه زانستیه کانی زمان که پتی ده گونریت : Morfologia - علم البنية - زانسی پیکهانی رواله تی وشه ، وه ئامراز : preposition په یوه ندی به رسته وه هه به ، واته له روی وانا و مه به ست روڼ کردنه وه وشه کان پیکه وه ده به ستیت ، همش ده که ژپته وه بو لقیکی دیکه له زانسی زمان که پتی ده گونریت : سینتاکس : Syntax علم التنظيم : زانسی ریپکخستنی وشه ، مه به ست رسته پیکهاته ، هم دوانه ش پیکه وه رېزمان : گرامیر - Grammaire دروست ده کن .

بەلاتینی بە باشگر دەگوتریت « snfizus ^(٦) » که زاراوەییکی زمانییە بەو بەشە دەگوتریت که بەتەنیا واتای نیە و بەکار ناییت، بەلام که دەلکیت بەکۆتایی وشەووە کەم، یان زۆر روالەت و ناوەڕۆکی دەگوتریت بە پیچەوانەی ئاسراز ^(٧) که پەيوەندتی بە رستەووە هەیه، نەك بە وشەووە. لێرەدا ئەگر سەرئەنجی « اندن – andin » بەدەین و لەم وتارە ورد بێنەووە بۆمان بە دیار دەکەوێت که « اندن » باشگرە نەك ئاسراز؛ چونکە پەيوەندتی بە وشەووە، نەك بە رستەووە هەیه ^(٨)

(٦) دۆبارە پێوانە کۆفاری کۆژی زانیاری کورد. ز – ١، د. نەسرین فەخری باسی باشگر و پێشگری ڤه – یان – وه له زمانی کوردیدا.

(٧) ئاسراز: Preposition – أداة « ئەو بەشە نەپۆزراووەیه له ئاخستن، که پەيوەندتی گراماتیکی نێوانی وشەکان له رستەدا دەردەمخات.

(٨) هۆی نیکۆل کردنی ئەم دۆ بەشە (ئافیکس و ئاسراز) دەکەژێنەووە بۆ لەبەك چۆنیان له هەندێك تایبەتیدا، بەلکو له بەك چۆنی هەندێکێان له روالەتیشدا لەم زمانەدا وەك له بەك چۆنی (وه) ی پێشگر و باشگر و (وه) ی ئاسراز. هەرۆها بۆ نەشارەزایی له چۆنەتیی لێکۆڵینەووە و جودا کردنەویان، ئافیکس بە پێتی شوێنی بەکارهێنانی ناو دەنرێت واته پێتی دەگوتریت پریفیکس – پێشدر بەکووتەپێش بناغە ی وشە، سوفیکس – باشگر بەکووتە باش بناغە ی وشە، ناوگر ئینفیکس بەکووتە ناو بناغە ی وشە.

دوهم : - مایا هم باشکړه (اندن - andin) یا د اند - and^(۹) ،
یان : ان anin ، یان (دن - din) ؟

نهم پاشگری (اندن) ^(۱۰) به و چوار شیوه‌ی سهرده خراوته

(۹) «م» «ماند» - «amd» «میچ» به یوه نندیکه «» «اند» - «and» ی زمانی ننگلزیته وه نه و نهی دوهم یتقی پیونده لهو زمانه دا .

(۱۰) لهو بهلگانهی پښمان د دردمخهڼ که هم پاشکره « اندت » ه نوڼی که لیک پاشگری تره له زمانه دا که کوڼاڼی یان به نوڼ دېت له کانیکدا که دمه چنه سر وشه و ده یان کن به ناو نه که به چاوکه بو نمونه : بارین - چاوکه ، بار - ره کی چاوکه + ثان = باران ناوی کاره ناله نال - نالاندن - نال + ین = نالین ناوی کاره ، هه روه ها گریان - گرین ، چلک - چلکن هتد ... له وانه شه هه ندیک سوره ین له سر نه وهی که نوڼه که نوڼی چاوکه و یوه به به شیک له « اندت » ، هه رچه نده هه مهش پیو بستنی به به لکه هه به بو چه سپاندنی ، به لام له که ل نه وهشدا دق باره به کاره یتانی « اندن » له جیکه کی « اند » باشتر و راستره ، یه که : له بهر نه وهی نابینه هوڼی نیکه دانی بنکه و په بهر وهی زمان له شو پنهانده ، دق : ناسانتر و کورتنر و روتنره ، سی : له بهر نه وهی کار له زمانه دا و به گشتی له زمانه هیندو - نه وروپه کاندان له چاوکه و درده گیرېت ، به پیچه وانه یی زمانی هه ربه یی (له بهناله یی زمانه سامبه کان) ه که له کاره وه دست یز ده کرېت ؟ چونکه کار خوځی به شیک له چاوکه : infinitive که هه مهش به کیکه له نایه نیه جیا که روه کانی زمانی کوردنی له زمانی هه ربه یی ، هه ر هه مهش به کیکه لهو هوڼانه یی رواله نی هم پاشکره ی نیکه داوه به هوڼی کوڼته زیر باری =

پیش چاو بهم جوړه‌ی خواره‌وه :- باسکردنی له شیوه‌ی « دن » دا
له کاتیکدا که هم پاشگری « دن » می که له چیکه‌ی پاشگری « اندن »
به هه‌له باسکراوه بونی نیه ، به‌لکو لیره‌دا « دن » کورت کراوه‌ی ،

= زمانی هره‌بته‌وه هه‌روه‌ها له نه‌نجای لاس‌ی کردنه‌وه‌ی زمانی فارستیش
که په‌یژه‌وه‌ی زمانی هره‌به‌تی کردوه ، له کاتیکدا که پیوسته له‌سه‌ر
بنکه و ده‌ستوری زمانه‌که خوی یان نه و بنه‌ماله‌به‌ی ده‌که‌ژپته‌وه‌سه‌ری
نه‌ک زمانی بنه‌ماله‌به‌تی تر ، لیره‌دا نه‌بیا نه‌وه‌نده ده‌لپښ دهر‌باره‌ی
روالنه‌ی ، به‌لکه‌کافی دپک‌ش به‌ره به‌ره له‌که‌ل هم باسه‌دا و له شوپښ
خویدا ده‌بنخه‌بته پیش چاو ، له‌به‌ر د‌واره نه‌کردنه‌وه لیره‌دا له‌وه زیاتر
له‌سه‌ری نار‌ژوین ، چوار : له‌به‌ر نه‌وه‌ی « اند » به‌کسر ناچپته‌سه‌ر
بناغه‌ی چاوکه بات به‌کسر نا‌که‌وپته نیوانی ره‌کی چاوکه و نېشانه‌ی
چاوکه ، یا نیوانی بناغه و نونی چاوکه ، یان سه‌ر ره‌کی کار ، به‌لکو
هم پاشکړه ده‌چپته سه‌ر کشت نه و به‌شانه به‌یپی پیوستی ، له کاتیکدا
ده‌بینن که له زمانی نور‌کېدا به‌کشتی نه و پاشکړه‌ی وه‌ک « ماندن »
چاوکی نپته‌به‌ژ ده‌کات به‌نېبه‌ژ به‌کسر ده‌که‌وپته نیوانی ره‌کی چاوکه و
نېشانه‌ی چاوکه بو‌یه رواله‌نی نه و پاشکړه هېچ نیک نه‌چوه ، له‌وا‌ه‌به
هه‌ندپک هم پاشکړی نور‌کېبه به‌ناو‌کر (ښفېکس) نه‌کېکن ؟ چونکه
ده‌که‌وپته نیوانی د‌و به‌شی چاوکه‌که که ره‌که و نېشانه‌ی چاوکن ، به‌لام
کاتیک پپی ده‌کو‌ترپت (ښفېکس) ، نه‌که‌ر که‌وته ناو بناغه‌ی وشه ،
نېشانه و نونی چاوکه به‌شیک نین له‌وه بناغه‌به ، نه‌که‌ر وا بوا‌به ده‌بو
(اندن) پیش ناو‌بشرپت ښفېکس به‌که‌وتنه نیوانی به‌شی به‌کم و نونی
چاوکه نه‌که‌ر نونه‌ک‌ی به‌نونی چاوکه دابنښن ، له کاتیکدا ښفېکس
له هره‌بیدا ښاکرایه وه‌ک : کتب - کاب (۱) که‌وتنه ناو بناغه‌ی =

« اندن » و په كېيكه له نيشانه كاني چاوگ له كوردیدا بۆ روڼ كړنه وه
 هم راستييه باسه كې ماموستا نوري عهلى همين كه دهرباره كۆږينى
 كارى تېننه پېژنه بۆ تېپېر ده خهينه پيش چاو كه ده لېت : « چاوگه
 نه لفيه كان و چاوگه بائى په كان به پيته باشگري (دن) ده كړين به تېپه ژ ،
 به لكاندنى (دن) په كسر به په كه . وه و به دوه موه پاش كۆږينى (پى)
 بۆ (ا) . هوى هم هه لانه له بهر نه وه په كه چاوگه نه لفيه كان كۆتايى يان

= وشه كه ، نمونه ش له مانه زورن به سهرنجدان زياتر روڼ ده پيته وه ،
 نمونه بۆ زمانى نوركتى بۆ نه وه له كېل كوردیدا به راوردېتى بكهين و
 فارسى پي روڼ بكهينه وه : يازماغ - چاوگى تېپه ژ به واناى
 نوسين : ياز - ره كى چاوگه و كار ، ياز + در + ماغ پي
 نوسين - نغساندن ، نوپلماغ - مردن - تېننه پېژ - نوپل - در -
 ماغ - مراندن - كوشتن هتد ، نمونه بۆ كوردى كرمه كرم - ناوى
 دهنكى سروشتى - گرم + اندن = گرماندن ، كوئن - چاوگى
 تېننه پېژ - كهو - ره كى چاوگه و كار + اندن = كهواندن ، حسان +
 وه = حسانه وه هتد ، وانه له بهر نه وه هوانه ي سهره وه كه له
 نمونه دا دهرده كه وپت ، وه بۆ دروست كړدى چاوگه په كسر ، نهك
 پيشان كار ده لېن « اندن » چونكه هه موياى په ك ده خات و له
 بنكه پيكدا كۆيان ده كانه وه و له موه دوا باشر بو مان روڼ ده پيته وه ،
 وه وهك پېناسينه كى سهره وه هه رگېز ناكه وپته نيوانى ره كى وشه و
 كۆتايى وشه ؟ چونكه تېننه ليرده ناتوانين په كسر وشه كه وه رگين و
 كۆتاييه كى لابهدين و باشگريه كى بخهينه شوپن و كۆتاييه كه
 بگه ژپېننه وه . دو باره سهرنجى نمونه كان بدمنه وه .

به (ان) هاتوه و (اندن) به (ان) دده ست پټی ده کات و (ان) ی
(اندن) به (ان) ی چاوگه داده نیت بڼه یه (اندن) ی کردوه به (دن) .
له چاوگه یاییه کاند (لی) ده کات به (ا) به پټی هیچ به لگه پیک
ته نیا نه و نه ده نه بیت ریگه پیک بدوژینه وه بڼه دروست کردن
(دن) له شوینانه دا که گوزینیان به سردا هاتوه و نه و گوزینانه ی
بڼه نه دوزراوه ته وه . له چاوگه دلی و تائی و واویه - کاند نه مه ی
بڼه نه کراوه ؛ چونکه هندیگ له چاوگه کان به گوزینی پیتی پیش
تونه که جی به جی نابن و نه یتوانیوه بگات به وهی که نه مانه ره گی
کارن و بنکې تایبه تی هیه بڼه وهرگرتیان ، وه نه وهی چونه سر
نه و ره گانه یاشگری (اندن) ۴ کردونی به چاوگی تیپه ژ بڼه یه له
نه نجامیشدا ده لیت : « که بنواشه یه کی ریگ نه بڼه نه وهی پیی بکری
به تیپه ژ ، به لام که کران به تیپه ژ کولایتی یان به (اندن) دیت (۱۱) »

نیمه نیستا نه و نمونانه به پیی بنکې سره وه ده که یی به تیپه ژ ،
وه نه وهی پیویسته ده ری بخن نه وه یه که به شه کانی ریزمان زنجیره پیکی
نه چزاون یه کتری ته واو ده کن و لیکولینه وهی زمان نه ک
لیکدانه وهی و بهس به لکو زمان زانسته و ریگه و بنکې تایبه تی
هیه و له چوار چپوهیدا ده جولینه وه ؛ بهم جوره زمانی کوردیش
بنکې و به یزه وی بته و ریگ و پیکی خوی هیه ، نه وهی نه م
راستقیه بزائیت نه به شه کانی زمان تیک ددهات و نه سیمای که لیک به شی

گرنك سهره و ژیر دهكات . نمونهكان ئه مانه ی خوواره وهن :

« شله قان : شله ق (ره کی چاوک) پاش لادانی بيشانه ی
چاوک + پاشگری (اندن) = شله قانندن ، سوتان : سوت
(ره کی چاوک) + اندن : سوتانندن ، پيشان : پيش
(ره کی چاوک) + اندن = پيشانندن ، وه رين - وه ر
(ره کی چاوک) + اندن = وه رانندن ، ته پين - ته پ + اندن =
ته پانندن ، ته قين - ته ق + اندن = ته قانندن ، نهك به گۆزینی (ی)
بۆ (۱) + دن .

خهوتن - خه (ره کی چاوک و کار - ناوی کاریشه) +
اندن = خهوانندن ، کهيشتن - که (ره کی کار) + ی (۱۲) +
اندن = کهيانندن ، مردن - مر (ره کی چاوک و کار) + اندن =
مرانندن (۱۳) واته ټيکرا هه مویان پاشگری (اندن) له ټينه به زه وه

(۱۲) دۆ پیتی بزوپن دوا به دوا ی بهك ماتون بۆ به پیتی (ی) که ونۆنه
نیتوانیان .

(۱۳) نوری هه لی ئه مین . رۆزمانی کوردی . سلێمانی ، ۱۹۶۰ ، ۱۴۰ ،
۱۴۶ ، ۱۴۷ .

- بۆ به ئه م کتێبه مان هه لپوارد ؟ چونکه دوا کتێبه و باسی کتێبه کانی
پیشوی تیدا دۆباره کردۆته وه - ههروه ها لێره دا ئه و بنگانه ی به ستوه
به نيشانه ی چاوگ وه ، له کانیکدا هه یچ په یوه ندیقه کی به بنگه وه نیه ؟
چونکه رواله نی وشه کار ناگانه سه ر بنگه ، به لکو له وانیه جور ی
پیکهانی و ناوه روکی وشه کار بگه نه سه ر بنگه کانی زمان .

کردنی به چاوکی تېپه‌ز . هه‌روه‌ها ده‌لټ : « ديسان له‌لوې لازم
به واته‌ي (اند) ^(۱۴) بکړې به متعدې به‌لام توژې له‌سر زمان
قورسه ^(۱۵) » ، هژې قورسې چيه ؟ نازاين ^(۱۶) .

دهرباره‌ي (مان) ده‌لټ : « هندیك کس پستی (د) فزې
ده‌دات بو ئاساتي ، واته له باتي سوتاندن ، له‌وه‌ژاندن ، ده‌لټن
سوتانن ، له‌وه‌ژانن ^(۱۷) نه‌گر هغه له قسه‌کردندا بېټ ، له

(۱۴) لېره‌دا له جېنگه‌ي باشکړي (واته) بېشتر پته باشکړي په‌کاره‌ي‌ناوه .

(۱۵) باشکړې کتنېې (قواعدې زمانې کوردې له صرف و نحو) دا به‌هرا ،
۱۹۰۶ .

(۱۶) (اندن) نه‌ک (اند) بکه‌ژېنه‌وه بو په‌راوېزي لاه‌ژه‌کاني پېشو .

(۱۷) توري هلي همن ، باشکړې کتنېې (رېژماني کوردې) ، سلېماني .

۱۹۰۸ ، ب ۲ ، ل ۶۳ . له ناوچه‌ي سلېماني‌دا پېق (د) له‌که‌لټک

و شه قوت دده‌رېټ ، چاوکه بېټ ، يا ناو ، يان ئاسراز ، وه به‌کشي

له‌و چاوکه‌نه‌ي (اندن) يان ده‌چېته سر وه‌ک : خنکاندن - خنکانن ،

سوتاندن - سوتانن ، برژاندن - برژانن هند . . بو نمونه : دلي شکان -

له جېنگه‌ي دلي شکاند ، دل شکانن قورسه له جېنگه‌ي شکانند ،

بو دؤزېنه‌وه‌ي کاره‌که ده‌خړېته کاني رابوردو وه‌ک نمونه‌کاني پېشو ،

چونکه هم کانه هه‌مېشه پټک دېټ به لابردي نوځي چاوکه واته بو

کردنه‌وه‌ي به چاوکه هه‌و بناغه‌ي کاني رابوردوه ودره‌گرېن و دؤباره

نوځي چاوکه‌کي ده‌خېنه‌وه سر ، نه‌گر هانو دؤ (ن) کهوتنه په‌ک

هوه دپاره که له پټواني هه‌و دؤ (ن) دا پېټکي قوت دراو هه‌يه که =

توسین و خویندندا نابیت ، وه نابیت بچیته زمانى خویندنه وه بۆ
پاراستنى بنجى وشه و زمانه که مان له تیک چۆن و ئالۆزى ،
هه رچه نده ئیمه لهو رایه داین که مامۆستا توری عهلى ئه مین ئه م
(اندن) و (دن) ى له سه ر مامۆستا توفیق وه بى توسیوه ته وه یان
وه رى گرتوه به بى ئه وه ى باسى - بکات ، به لام ئیمه بۆیه پیشمان
خست له باس کردندا ، چونکه زیاتر له سه رى رۆشتوه و نمونه ى
زۆرتى هینا وه ته وه له که ل چۆنیته ى گۆزینیان له ئینه په ره وه بۆ
تیپه ز ، بۆیه ئاسانه ده توانین له ریسگه ى نمونه کانی خۆیه وه وه لای
بدهینه وه و ده رى بنه ین که ئه وه (دن) ى (اندن) ى ، بۆ ئه مه ش
بروانه ئه وه به شه ى مامۆستا توفیق وه بى که له باره ى گۆزینی کارى
ئینه په ز بۆ تیپه زه و که ده لیت : « ئه توانی فیملیکى لازم بکری

= پیتی (د) ى ، له هه مان کاندا بۆمان رۆن ده بیته وه که چاوکه که باشگری
(اندن) ى چۆنه سه ر و تیپه زیشه ، یا ناوی دهنگى سروشتین بۆن به
چاوکی ئینه په ز ، له به ر ئه مه به هه یج جوړیک نابیت ئه م پیتی (د) به
له خویندن و نۆستیدا فرامۆش بکری ، چونکه نه نوسین و به کار نه
هینانی ده بیته هۆى تیکدانى رواله نى وشه که ، یان تیکه ل کردنى به
وشه ى تر ، یان تیکدانى رۆزمان و سه ر لى شیوان ، بۆ نمونه مه ند و
په ند کراون به (مه ن) و (په نسک) وه ک : په ندی پیشمان مه به ست
(عبه ى) عه ره بیه نه ک په نسک خوارد نه وه ى ئاو که واتای کۆبۆنه وه و
وه ستان ده گرپته وه ، به م جوړه ش له شیوه ى خوارودا (د) قوت ده دریت
به کشتى له چاوکه دالییه بنجیه کان وه ک : کردن - کرن ، بردن - برن ،
سردن - سرن هتد ...

به موته‌عه‌ددیی و نهو فیعله موته‌عه‌ددییانه‌ی وا دروست بقون باسلیکراو و کار و حالی فیعله لازمه‌که به ته‌واو‌که‌ری‌کی سه‌ربه‌خو یینیتته مه‌یان وه‌کو : من داره‌که‌م سوتاند لیره‌دا فیعلی « سوتان » « داره‌که » کردی ، به‌لام باسلیکراوی « مین » پیسی کرد - مه‌به‌ست له مین - من - ۴ .

له کۆمه‌لی به‌که‌م و دوه‌مدا (اندن) نه‌خریتته دوا‌ی ره‌که‌وه وه‌کو :-

کۆمه‌ل	فیعلی لازم	ره‌که	فیعلی موته‌عه‌ددی
۱	توستن بزوتن	تو بزو	نواندن بزواندن
۲	چه‌ققین له‌وه‌ژین	چه‌ق له‌وه‌ژ	چه‌قاندن له‌وه‌ژاندن

تا دیتته سه‌ر « له کۆمه‌لی سقی‌یه‌ما « دن » نه‌خریتته دوا‌ی مه‌سده‌ره‌وه ، وه‌کو :

فیعلی لازم	فیعلی موته‌عه‌ددی
سوتان	سوتاندن
قلیشان	قلیشاندن
که‌ژان	که‌ژاندن (۱۸)

جگه‌ر خوین ته‌نیا نه‌وه‌نده ده‌لیت بو‌گۆژبنی جاوکی تینه‌به‌ژ

(۱۸) توفیق و مه‌ی ، ده‌ستوری زمانی کوردی ، ج ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۲۹ ل ۱۸ ، ۱۹ .

بۆ تېپهژ « (اندن) له جېيى (اب) » دین « داده نین ، وه بهم دهنگه » ناند « کارى تینه بهژ دهکات به تېپهژ » (۱۹) وه هه ندیک نمونه ی به هه له هیناوه ته وه وهک : به رانه ر به چون (شاندن) ی نو سیوه که به واتای (ناردن) ، ئه مه وهک هاومه به ست ده نو سریت ، به لām باس لیره دا باسی چۆنیه تی کۆژینی کارى تینه به ژه بۆ تېپهژ ، ئه کینا چۆن « چون » پاش کردنی به تېپهژ له ریکه ی « اندن » وه ده بیت به « شاندن » ؟ .

بۆ ئه وه ی خوینهر وا تى نه کات که ئیمه ته نیا ئه وه چه ند سه رچاوانه مان هه لباردوه بۆ باس کردن و سه رچاوه کانی ترمان پشت گوپی خستوه ، ئیستا له خواره وه ناوی هه ندیک سه رچاوه ده خه ی نه پيش چاو که سه یرمان کردۆن به لām باسی پاشگری « اندن » یان تیدا بیه :-

۱- سمید صدقی کابان . مختصر صرف و نحو ی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ ، ل ۳۴ - ۵۰ .

۲- دوکتۆر قه نات کوردۆییف ، ده ستۆرتی زمانى کوردی ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۷ . ده رباره ی شیوه ی ژۆرۆ (کرمانجی) به زمانى رۆسقی .

۳- دوکتۆر چه رکه سی به کۆ - باکاییف ، فه ره نه نگى کوردی -

(۱۹) جگه ر خوین ، آواو ده ستۆرا زمانه کوردی ، به غدا ، ۱۹۶۱ ، ل ۳۹ - ۴۰

روستی ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۷ ، ل ۵۵۹ - ۵۷۷ .

۴- دوکتۆر یو . یو . ئافالیانی . تایبەتیەکانی جۆتە کار و
پیکهاتی له زمانی کوردیدا ، بەکیتی سۆفیەت (سەمەرقەند) ،
۱۹۵۹ . بە زمانی روستی .

Dr. D. N. Mackenzie . Kurdish Dialekt Studies -
I. London . 1961 .

دوکتۆر مەکەنزی تەنیا له لایەزه (۱۴۷) ئەم نۆمانە
هێناوەتەوە بۆ ناوی دەنگ : بۆله - بۆلانی ، بازە - بازانی ،
فیکە - فیکانی ، حیلە - حیلانی ، وه له لایەزه : ۱۴۹ لهگەڵ
کاردا ، ئەم نۆمانە توستیو : برزانی ، کولانی ، سوتانی ،
شکان ، تۆقانی ، خورانی ، به بۆی باسکردنی باشکرەکه به تەیا
یا ناو هێنای .

۶- دوکتۆر قەنات کوردۆییف ، زمانی کوردی ، به روستی ،
مۆسکۆ ، ۱۹۶۱ ، ل ۳۹ - ۵۷ .

۷- دوکتۆر . ی . ی . تسۆکەرمان ، تییینی دەربارە ی گرامیری
زمانی کوردی (کرمانجی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۲ ، به زمانی روستی .

۸- دوکتۆر کەریم . (. ئهییوبی و دوکتۆر . ی . ئا .
میرنۆفا ، شیوەی کوردی موکرتی ، به زمانی روستی ، لنینگراد ،
۱۹۶۸ ، ل ۶۷ - ۱۲۹ .

« دهوری باشگری « اندن - Andin » له گهل

تابیه‌تیه‌کانی له زمانی کوردیدا

یه‌که‌م : تاقه یه‌که بنکی رۆن و ئاشکرا هه‌یه بۆ‌گۆژینی کار له تینه‌په‌ژه‌وه بۆ تینه‌ژی ساده ، ئه‌ویش به یاریده‌ی باشگری اندن - (Andin) ^(۲۰) ، واته باشگری (اندن) چاوکی تینه‌په‌ژ ده‌کات به‌تینه‌ژ ، هه‌روه‌ها تاقه باشگره بۆ دروست کردنی کاری تینه‌ژی ساده له تینه‌په‌ژه‌وه ^(۲۱) ، واته هه‌ر باشگری‌کی دی که‌وته به‌ر

(۲۰) ئه‌وانه‌ی له سه‌ر باشگری (اندن - andin) ، نو‌ستیوانه هه‌مان هه‌له‌یان دۆ‌باره کردۆ‌ته‌وه ده‌رباره‌ی رواله‌نی ، به‌نو‌ستنه‌وه‌یان یه‌که له سه‌ر یه‌که به‌ی لیکۆ‌لینه‌وه و ده‌رخستنی هۆ ، یان که‌ژانه‌وه بۆ ئه‌وانه‌ی له وینه‌ی « اندن » باسیان کردوه ، ئه‌مه له کاتێکدا که ئیستا له زمانی فارسی‌دا له وینه‌ی « اندن » دا باس ده‌کری‌ت ، به‌ناییه‌نی له لایه‌ن زمانه‌وان و رۆژه‌لات ناسه‌کانه‌وه ، له‌گه‌ڵ راست کردنه‌وه‌ی باسی نریش که بریتی بوه له لیکدانه‌وه و لاسایی کردنه‌وه‌ی به‌ی‌ژه‌وی زمانی تر ، ئه‌وه‌ی ئاشکرا به‌ زمانی هه‌ره‌ی کارێکی باشی کردۆ‌ته سه‌ر دراستای زمانی کوردی و فارسی .

(۲۱) ئه‌مه ئه‌وه ناگه‌یی‌تێک که ری‌گه‌ی دیکه نیه بۆ دروست کردنی کار و چاوکی تینه‌ژ ، به‌لکو کاری یارمه‌تی‌ده‌ریش ده‌وری‌کی بالا‌ی هه‌یه له دروست کردنی ده‌به‌ها کاری تینه‌ژی دروست‌کراو و لیک‌دراودا ؛ چونکه ئه‌و کارانه‌ی له بنجدا تینه‌ژ و تینه‌په‌ژن له‌و شو‌پنه‌دا که ده‌چنه جێ‌ده‌ی یه‌کدی ئه‌و مه‌به‌سته ده‌که‌یینن ، بۆ نمۆنه : که‌وتن - =

چاودياره که باشکړېکی سهر به خو نيه به لکو بريښه له ټيکدانې
روالته تي هم باشکړه له نه نجای ټيکدل کردنې له گال نه و وشاندا که
پيښانه وه ده لکيت ، هه روه که له خواره وه به نمونه وه ده پخپنه
پيش چاو :

بؤ نمونه : کوتن - ټينه په ژه ، کهو (ره کی چاوک و کار) +
باشکړی «اندن» = که واندن ټيپه ژه و هاومه به ستی (خستن) +
خه وتن - به واناى نوستن و هه ردوکیان ټينه په ژن ، خه وتن -
خه و (ره کی چاوک و کار و ناوی کاریشه + باشکړی «اندن» =
خه واندن ، ټيپه ژى ساده و دروست کراوه ، نوستن - تو - (ره کی
کار) (۲۲) ، ده - نوم ، تو + باشکړی «اندن» = نواندن -

= ټينه په ژ ، خستن - ټيپه ژ ، سهر کوتن - ټينه په ژ ، سهر خستن - ټيپه ژ ،
که رم بون - ټينه په ژ ، که رم کردن - ټيپه ژ ، به ربون - ټينه په ژ ،
به ردان - ټيپه ژ ، دهره نان - ټينه په ژ ، دهره ټان - ټيپه ژ هند ...

(۲۲) چاند بشکېټک هه به بؤ وهرگرنی ره کی کار ، ټيره جيگه کی باس
کردنی نيه ، به لام رېگه بيکی نری ټاسان هه به بؤ دوزينه وه ی ټویش
به گوزينه وه کاره که به بؤ کانی ټيستا ، پاشان له ټاسرازی کانی ټيستا
که (ده) به و هه روه ها له راناوی که سی لکاو جودای ده که ښه وه
ټووی ده مېنښته وه ره کی کاره (جذر الفعل) ، بؤ نمونه : نوستن -
ده نوستن - نو س ره کی کار و چاوکه ، کوتن - ده لیت : لئ - ره کی
کاره و بناغهی کاره بؤ کانی ټيستا و داهاتو ؛ چونکه ره کی کار
همیشه و له هه مان کاندنا بناغهی کاره بؤ ټو کانه .

تیپه‌زی ساده و دروست کراوه به واتای خه‌واندن .

چۆن - تیپه‌په‌ره به واتای رویشتن ، چۆ - بناغهی
چاوک + باشگری (اندن) = چواندن تیپه‌زی ساده و دروست
کراوه به واتای ناردن ، ره‌وانه کردن .

سره‌وان - ئارام گرتن ، سره‌وتن ، سه‌کنین ، سره‌واندن : ئارام
بۆ گرتن ، سه‌کناندن .

رویشتن - تیپه‌په‌ر به واتای چۆن ، رو (ره‌کی) + باشگری
(اندن) = روواندن (رویاندن) - به واتای جۆ به جۆ کردن ،
ره‌وانه کردن هتد ...

بهم جلوره و به یارمه‌تی باشگری (اندن) ، ده‌یه‌ها کاری
تیپه‌زی نوێ دروست ده‌بیئت پاش لکاندن به ره‌ک و بناغهی

= بو ره‌کی چاوکه ناکه به‌ک بنکه هه‌یه ئه‌ویش لادانی نیشانه‌ی چاوکه
که بریتیه له نۆنی چاوکه و پیته‌کی پیشی ، بو نمونه : نۆسپن -
نۆس ، خه‌وتن - خه‌و ، کیتلان - کیتل . زۆر جاریش ره‌کی کار و
چاوکه به‌ک ده‌گرته‌وه . سه‌رنجی نمونه‌کان بده‌نوه .

بناغهی چاوکه هه‌میشه پیتک دیت به‌لادانی نۆنی چاوکه که هه‌مو
چاوکیک له‌م زمانه‌دا کوئایی به‌نۆن دیت و بۆی ده‌گوتره‌ت نۆنی چاوکه ،
ئهم بناغهی چاوگه‌ش هه‌میشه و له هه‌مان کاتدا بناغهی کاره بو کانی
رابۆردۆ ، وه‌ک : کردن - کرد بناغه ، کردم - کانی رابۆردۆ ،
چهندن - چهند ، چهندت ، پیوان - پیوا - پیوای هتد ...

چاوك و كارەو (۲۳) .

دووم : باشكرى « اندن » ناوى دەنگە سەروشتىيەكان

(۲۳) زانىنى ئەو بىكە وردانەى ھەن بۆ وەرگرتنى يان دۆزىنەوۋى رەكە و بناغەى چاوكە و كار يارىدەمان لە دۆزىنەوۋى چاوكە و نىشانەى چاوكە دەدەن ، ھەر وەھا بۆ ناستىنى چاوكەكە ئىپەزى بىنجى يان دروست كراو بىت بە ھۆى « اندن » ەو كە ئەمەش بە ئاسانى رىكەمان نىشان دەدات بۆ ناستىنەوۋى ئەو ھەلەنەى دەكرىن لە نۆستىدا ، وە ھەر ئەمەش يارىدەى داين بۆ دۆزىنەوۋى بىكەى دىكە و راست كردنەوۋى كەلىك لە ھەلەنەى تانھۆ دەر بارەى رەزمانەكەمان كراون ، بۆ وپنە : ئەگەر رستە لە كاتى رابۆردودا بۆ يەكسەر كارەكە بەيى راناو وەردەگرىن و نۆنى چاوكى دەخەينە سەر و دەبىت بە چاوكە ، وەك : ئاوەكە رزا ، رزا + ن = رزان ، مەندالەكە كەوت ، كەوت + ن = كەونن ، ھانم لەوئى نەبۆى ، ھات + ن = ھاتن ، بۆ + ن = بۆن .
بۆ راست كردنەوۋى ھەلەو شىۋەى دروستى كار و چاوكە ئەگەر ھات و كارەكە لە كاتى رابۆردودا بۆ ، بەلەم كۆتايى بە نۆن ھانبۆ ، وانە لە شىۋەى چاوكى (ئەلفى) دابۆ ، ديارە كارەكە ئىپەزى دروست كراو بە يارىدەى (اندن) و بىتى (د) لىرەدا قوت دراو ، بۆ نۆنە : پىشەكە چۆلەكەكى خىنكان ، يان : باى خەزان خونجەى خزان و دۆكى پىر ھەر مانەو . لىرەدا خىنكان - خىنكاند ، وە خزان - خزانە ، خىنكاند + ن = خىنكاندن ، خزانە + ن = خزانەن ، لەبەر ئەوۋى وەك كۆتايى
كاتى رابۆردو يەكسەر بەلادانى نۆنى چاوكە بىكە دىت ، وە بىش نۆنى چاوكە تەنبا ئەم پىنچ بىتە ھەيە « ا ، ق ، ي ، د ، ت » ئەگەر چاوكە « اندن » ى وەرگرتبۆ ديارە كارەكە بە « د » كۆتايى ھانەو ، چۈنكە =

دهکات (۲۴) به کاری تینه به ژ بهم شیوه یه ی خواره وه :

۱- وەرگرتنی ناوی دهنگه سروشتیه که و لادانی پیتی بزوپتی
« ۴- e » ی لکاو به کۆتایی ناوه که وه + باشگری « اندن » =

= ته بیا نوونی « اندن » لاده چیت و « اند » ده مپیتته وه ، وه ته که هر کاره که له کانی ئیستادا بۆ وهری ده گرین و له ئامرازی تهو کانه و راناوی کهسی جودای ده که بینه وه ته که هر هات و کۆتایی به نۆت هانبۆ وه پیش تهو نۆنه (ئی) هه بۆ دیاره تپه به ژی دروست کراوه به یاربدهی (اندن) ، ته که ر (ئی) که بکه بینه وه به (ا) و (دن) که نیشانه ی چاوکه بخه بینه وه سهری چاوکه که ده که ژپته وه ، چونکه یه که بته که هه به بۆ ره گی کاری تپه به ژ و تپه به ژی دروست کراوه که بناغه ی کاری ئیستا و داهاتۆشه ، تهویش لادانی نیشانه ی چاوکه (دن) له (اندن) و کۆژی « ا » بۆ « ئی » به له « ان » که بۆ که ی به که می « اندن » و ده مپیتته وه و تپه که ل به ره گی کاره که ده بیت و ده بیت به به شیک لپی .

(۲۴) مه به ست له ناوی دهنگی سروشتی ناوی تهو دهنگانه که له سروشتدا هه ن و بریتین له دهنگی سروشت و گیان له بهر به سروف و ئاژه نه وه ، وه ته دهنگانه له زمانی کوردیتدا کۆتاییان به بزوپتی « ۴- e » دپت و به گشتی دۆ به دۆ به کار دپن . مامۆستا شیخ محمدی خاڵ هه ندپکی له ناوی دهنگه سروشتیه نه له پیشه کتی بهرگی به که می فره ههنگه کهیدا بلا و کردۆته وه ، به بی ته وه ی پته سه رباسی کردنیان یان بۆنیان به چاوکه و کار .

(۲۵) ته پیتی بزوپتی « ۴- e » به ، یا لاده برپت یا لیک ده درپت و « ادغام » =

چاوکی دروست کړاوی ټینه په ړه وړه : باړه باړ . باړ + اندن =
 باړاندن ، نوزه نوز . نوز + اندن = نوزاندن ، زریکه زریکه .
 زریکه + اندن = زریکاندن ، میاوه میاو . میاو + اندن = میاواندن ،
 جوکه جوکه . جوکه + اندن = جوکاندن همد ...

بهم جوړه پاشگری « اندن - andin » دهورپکی بالا لهم روه وه
 دهنویښت ، چونکه دهمه ها ناو لهم ناوانه^(۲۶) دهکات به چاوکه وکاری
 نویی ساده و ټینه په ړی دروست کړاو و دهمان به خشیت به زمانه که مان و
 ده بیت به نیشانه یی کی تر لهو نیشانانہی که زیندوی و پوره
 سندنن هم زمانه له ناو خولیدا به کوپړه ی پیویستی دمرده خه ن^(۲۷)

= دهکړت له که ل « ا » ی « اندن » دا له بهر له بهک چوڼ و هاتنبا
 دوا به دوا ی بهک ، چونکه دوا بزوی دوا به دوا ی بهک ناپین له
 وشه ی هېچ زمانیکدا .

(۲۶) هم ناوانه به کجار زورن و لیره دا له وه زیاتر هه لثا کړیت ، چونکه
 باس باسی پاشگری « اندن » و وړه باسیکی سه ربه خو له کوڅاری
 کوڅیجی ناداب زماره « ۱۸ » سالی ۱۹۷۴ دا بلا کړاوه توه . بړوانه
 کوڅاری ناو براو .

(۲۷) پاشگری « اندن » له زمانی فارسیدا ناوی دهنکی سروشتی ناکت
 به چاوکه - هه رچنده هم له شپوهی ژوروشدا وایه - هم
 جیوازیته کی نری نیوانی هم دوا زمانه به که سه ربه خو ی هر زمانه
 دمرده خات ، فراوانی دهوری هم پاشگره له کوردیدا و بونی نهو
 به شانہی لهم زمانه دا هن و له فارسیدا نین . به کومان و له میکی به جین =

سپیم : باشگری « اندن » نهك ته نیا ناوی دهنگی سروشتی ، بهلكو هه ندیک ناوی تریش دهكات به چاوک و کار بهلام بهگشتی دهیان کات به تیپه ژ نهك تیپه به ژ وهك ناوی دهنگه سروشتیه کان هه مهش دهگه ژیتوه بو سروشت و هوای به کارهینانیان ، وهك :

هه لسه نگاندن - « تقیم » ، سهنگ ناوه ، « هه ل » كه كهوتوته بیچی ، پیشگره و بوه به « هه لسه نگ + اندن = هه لسه نگاندن ، تیپه ژه ، یان سهنگاندن .

دهماندن - فو تی کردن به دم - پیکهاتوه له « دم » ، ناوه به واتای زار + اندن = دهماندن ، تیپه ژه .

ره نجانندن - دل ره نجانندن - دل شکاندن ، ئازار پیدان - تیپه ژه ، له ناوی « رهنج » + باشگری اندن پیکهاتوه .

= بو تهوانی زمانی کوردی به شپوهییکی زمانی فارسی داده بێن . چونكه تهوهی گومانی تپدا نیه كه ههچ كاتيك شپوه و زاراوه له زمان دهوله مهندر نابیت ، ههروهك ههچ كاتيك لقى درمخت جیكهی درمخت ناكه ژیتوه ، ههروهما تهو كه مه جیاوازی بهش كه له دهبرۆتی تهو باشگره دا هه به دهگه ژیتوه بو « فوژۆتیک » ی هه ر زمانه ، « اندن andin » له کوردیدا و « اندن - anden » له فارسیدا ، له هه مان کاندای بونی تهو باشگره لهم دۆ زمانه دا دهگه ژیتوه بو تهوهی كه ههردۆکیان دۆ زمانی لقى ئیرانین ، واته تهو باشگره باشگره یکی - ئیرانی - به لهوانه شه لهوه زیاتر بیت ، واته مافی ههردۆ زمانه کی وهك بهك پپوهیه .

پرژاندن - گولآوه کم پرژاند به سهر دانیشتهوه کاندا ، واته
 بلاو کردهوه . نهمه له « پرش » واته « بلاو » ی پرش و بلاو ،
 جوتنه ناو پشکها توه ، پرژانک - برژ + « ا » پیتی پیوه ند + پاشگری
 « نک » پرشنک - پرش + نک پشکها توه هند ...

واته نهم چاوکه تیپه ژانه وهك دهرکوت له بنج دا له ناو دروست
 بقن و به کسر بقن به چاوک و کاری تیپه ژ .

جواره م : دروست کردنی یا هه بقنی هه ندیک چاوک به تیپه ژ ی
 به بقی دیار بقنی تیپه په ژه کی ، یان نهم بنجه ی لیه وه وهرگیراون ،
 نهمانهش پیوستیان به ورد بقنه وه و لیکولینه وه و گه ژانیکه که
 له وانه به بمان گه یینیتته سهر بنج و بناوانیان له وانه :-

خایاندن - به واتای ماوه کیشان ، بقی چوق (استغراق)
 تیپه ژه ، وهك : نیشه که چوار سه ماتی ریکی خایاند ، خیان ، نیه و به بقی
 نیشانه ی چاوگیش نه وه ی ده مینیتته وه هیچ واتایک نا که یینیت ،
 به پیچه وانهی نمونه کانی ژماره « ۳ » هه روه ها :

درکاندن به واتای دهر برتین ، دهر خستن له ریگی
 قسه کردنه وه ، واته له ریگی ده مه وه ، تیپه ژه ؛ درکان نیه ،
 بقی نیشانه ی چاوگیش به کار ناییت - نهمه په یوه ندی به « ادرك » ی
 هه ره بیه وه نه بیت - نه وه دوباره بنجه کی دیار نیه .

سه پاندن - تیپه ژه - چاک سه پاندی به سه ریدا - واته خستیه

سەر ئهو ، سه پان به کار ناییت و ، سه پ - لهوانه به په یوه ندى به
« صب » ی عهره بیه وه هه بییت .

سه لماندن - تیپه ژه - « اقرار » لهوانه به له « سلم ب » ی
عهره بیه وه هه بییت .

هه مانه یان تیپه به زیان هه بوه ، یان سروشتی کاره که به تیپه ژى
دروستی کردون به بى تیپه ژ بون به تیپه به ژدا ، ناوی دهنگی سروشتی
به تیپه به ژى دروست بوه ، چونکه خۆى له خۆى ده رده بژدیت
به بى یاریده ، وه ئه گهر به کێك بق به هۆى ده ربه ژینى ئهو دهنگه
ئهو ده کوژدیت : لوره لوری تیخستن ، زیرکو هۆى تیبه ردان ،
کرمو هۆزیان تیکهوت ، به لām ئه گهر ناوی دهنگه که به یاریده ی
نیشانه ی چاوکه بق بق به چاوکه ئهوسا « اندن » به کار دیت بۆ
که یاندنی ئهم مه بهسته و ده بییت به نیشانه ی « واسطه » ، وهك :
منداله که گریا . منداله که ی خسته - گریان ، یان کردیه گری ، یا
منداله که ی گریان .

پینجه م : ئهم باشگره چاوکه و کارى بێگانه ده کوژدیت سهر
کوردی و به بى کم و زیاد تایبه تیه کانی چاوکه کوردیه که
وه رده گرن^(٧٨) ، به لām بونی زوریان به تیپه ژ ده که ژدیت وه یان بۆ

(٧٨) ئهمه ئهو ناکه بییت که تنیا باشگری « اندن » ئهمه ده کات ، به لکو

باشگری نریش هه به له گه ل نیشانه ی چاوکه و کارى یارمه تیدهر که

ئهو کارانه ده خه نه چوارچێوه ی کارى کوردیه وه ، وهك : فکر - نى - =

نه‌وی کاره وەرگیراوه که ټیپه‌زه یا سروشتی هه‌ل ده‌گریټ ټیپه‌ز
 بیت ، به‌م جلوره‌ش نه‌گه‌ر ټینه‌په‌ز بقو ، وه‌ك : ته‌مراندن به‌ واتای
 فه‌مراندن و ڪوژاندنه‌وه ، نه‌مه هه‌ر چه‌نده به‌ ریښكوت شیوه‌ی
 ټیپه‌زی « مردن » ی وەرگرتوه که « مراندن » به‌ لآم خوی له
 « طمر » ی هه‌ره‌بی وەرگیراوه به‌م جلوره - طمر - ته‌مر + اندن =
 ته‌مراندن ، هه‌روه‌ها : مسح - مسحاندن ، جه‌ژ - جه‌ژاندن به‌ واتای
 ټایم کردن و توند گریځی‌دان ، خمل - خملاندن - ، ڪوی -
 که‌واندن ، به‌واتای داغ کردن کاتی تیمارکردنی برین و ټازار ،
 نه‌ك : که‌واندن وه‌ك ټیپه‌زی که‌وتن و هاومه‌به‌ستی « خستن »
 واته‌ نه‌م دوانه‌به‌کن له‌ رواله‌تداوله‌ بنجدا جی‌وازن ، هه‌لخه‌له‌تاندن -
 « خلط » به‌ ، له‌ خه‌له‌طاند - وه‌ هاتوه ، هه‌روه‌ها ، ڪره -
 که‌ره‌اندن ، بغض - بوغزاندن ، حب‌حب‌اندن ، خلق - خولقاندن ،
 هه‌واندن - گل‌دانه‌وه - راگرتن - نه‌مه‌ش له‌وانه‌به‌له‌ « حوی » وه‌
 هاتبی - هه‌وانه‌وه‌ش هه‌به‌ ټینه‌په‌زه - تاراندن - خه‌و ره‌واندنه‌وه ،
 خه‌و نه‌تاریځتی - خه‌و نه‌فزیځتی وه‌ك گوزان ده‌لیت :

کورکه‌و نیو حیل‌ی ټالیک دواکه‌وتو

خه‌و نه‌تاریځتی له‌ چاوی نوستو

= فکربن - بیرکردنه‌وه - هه‌ره‌بی ، قاوماغ - به‌تورکتی ده‌رکردن ، قاو ره‌گی
 چاوکه + چاوگی‌دان = قاودان ، ختق - ختکان - ختقاندن ، ټامدن و شدن
 - ټامشو‌کردن به‌واتای هانو چو‌کردن - له‌ فارسی‌په‌وه وەرگیراوه و
 می‌نر ...

واته له (طار) وه هاتوه که عه ره بیه ، قه وماندن ، قه وماندی - قوم و اقام هتد ... به لگهش بقوی ئهو کارانه یه له زمانی عه ره بیدا و نه بقویه له کوردیدا سه ره رای یه کیتی واتایان له هه ردو زمانه کدا ، له نمونانهش له شیوهی ژورودا ژورتر و ئاشکراتره .

شه شه : باشگری « اندن » چا وکی به کار نه هاتو ده هینینه کلای کاره وه ، واته له وانه ی به بی « اندن » کارنا کن و به کار نایین با تینه به ژ و تیه ژیش بن و بنجی هه ندیکیان دیاریشی بی وهك : خایاندن ، ته کاندن - تهك هه یه به واتای ته نیشته و بال ده گریتنه وه ، (ته کان) یش هه یه ، وهك : « ته کانی دایه خوی ، وه شاندن - تیه به ژ - با وه شاندن - با + ره کی فرمانه که - شین = با وه شین ، ده ست لی وه شاندن : تیه به ژ ، لی وه شانه وه - لیه اتن - تینه به ژ ، لاواندن - تیه به ژ - ده یلاوینتی - ژیرکردن و دل راگرتن - لاواندنه وه - به سه مر دودا هه لدان ، لاو به واتای که نج ، هه ل فریواندن - به واتای فریودان^(۲۹) - چونه ژیر بالی - تحریش هه یه ... فریو نه به ته نیا و نه به یاریده ی نیشانه ی چاوک به کار دیت .

(۲۹) ئهو چاوگانه ی به تینه به ژی به کارنا بیه مه رج نه تینه به ژیان هه بیت له هه مان کادا له وانه به له نه نجای لی کو لینه وه و که ژان به ناو شیوه کادا هه ندیکیان بدوژینه وه ، چونکه مه رج نه ئه و شانه له هه مو شیوه کادا وهك یهك بن یان هه مان کوژینیان به سه ردا هاتیت ، له وانه شه زمانه کانی ئهو به نه ماله یهش یارمه تیه ر بن له ره وه وه .

هەوتەم : هەندێك جار رێك دەكهوێت كه « اندن » تێنهپەژ
دروست دهكات وەك : هەلتیزاندن - كه لێره دا پێشگری « هەل » و

= هەروەها مەرج نیە ئەم چاوکه بێ واتایەنی بەتەنیا بەکارنایێن تەنیا
بە یاری دەي « اندن » وانا بیهخشن ، بەلکو پاشکر و پێشگرە کاربەکان
تێکرا هاوبەشن لەمەدا ، هەندێك جار دەچنە سەر هەمان وشە بۆ
بەخشینی چەند واتایێك پێی ، وەك : هەلۆشان ، داوەشان ، هەندێك
جاریش وانا دەبەخشن بە وشەك بەلام دۆبەرە بەکارنایێن وەك تێنهپەژ ،
چونکه خۆیان لەو چاوگانەن كه نایەتێتی کاری تێپەژبان تێدا بە وانه له
خۆیانەوه رونادەن ، پاشگری « اندن » ، چونکه نایەتێتی تێپەژ
تێدا بە ، دەچێتە سەریان و دەیان کات بەتێپەژ و دێنە کۆژی بەکار
هێنانەوه ، بۆ نمۆنە : وەشان - راوەشان بەکار نایێت ، راوەشان
تێپەژ و بەکار دەیت ، فریوان - هەلفریوان بەکارنایێت هەلفریواندن
بەکار دەیت و تێپەژ ، وە ئەگەر هات و ئەو پێشگر و پاشکرانە وانا یان
بەخشی بە چاوکه تێپەژەك « اندن » دەیان کات بەتێپەژ و هاومەبەستیان
بۆ دروست دهكات و له « مفهوم » جودایان دهکاتهوه ، بۆ نمۆنە :
حەسان : بێ وانا وە حەسان - حەسانەوه - تێنهپەژ ، حەساندەوه :
تێپەژ ، بەم جوورەش ، کول - کولان - کولانەوه ، کولاندەوه ،
چەوسان - چەوسانەوه - چەوساندەوه ، کیرسان - داگیرسان -
هەلگیرسان - گیرسانەوه وەك شاھیر دەلیت :

ئاخۆ بە چ شاخێکەوه گیرساوه دلی من یاخۆ بە چ داخێکەوه سۆناوه
دلی من . هەروەها وەشان - هەل وەشان - هەلۆشان ، داوەشان -
داوەشاندن هتد ... هەروەها دەمانتوانی خالی شەشەم و سێیەم بکەین
بەبەك بەلام بۆ سەرنج راکێشان بە دۆ جوور باحان کرد .

پاشگری « اندن » ی وه رگرنوه و به ټینه په ژى به کار دېت ..
له وانه به نمونه ی تریس هه بیت هر چه نده نه مه پټو یستى به گه ژان و
ورد بونه وه و لیکو لینه وه پیکى باش هه به نه گه ر بکړیت ، ته نیا بو
سهرنج نه مه مان خسته پیش چاو .

هه شتم : نه م پاشگره نه ك ته نیا ده چټه سهر ټینه په ژ بو
کردنى به ټیپه ژ یان سهر ناو بو گورژبنى بو چاوک و کار ، به لکو
ده چټه سهر کارى ټیپه ژیش واته سهر رهك و بناغى چاوک ټیپه ژه كه
خوى ، یان هی ټینه په ژه كى و هاومه به ستى بو دروست ده بیت ،
وهك :

دژان - ټینه په ژ - دژبن - ټیپه ژ ، دژ (ره كى چاوک) + اندن =
دژاندن - ټیپه ژ .

رژان - ټینه په ژ - رشتن - ټیپه ژ ، رژ (ره كى چاوک ټینه په ژه كه)
+ اندن = رژاندن - ټیپه ژ .

پچران - ټینه په ژ - پچرین - ټیپه ژ ، پچر - ره كى چاوک - +
اندن = پچراندن^(۳۰) - ټیپه ژ ، وه ده چټه سهر نه و ټیپه ژانه ی ټینه په ژ یان

(۳۰) نه گه ر سهرنجى نه و کارانه بده یڼ كه « اندن » یان چوته سهر واته به
یاریده ی « اندن » دروست بون یا گورژاون ، به نایه نى نه وانه ی له
ټینه په ژه وه کراون به ټیپه ژ ، کانی به کار هینانبان له گفتو گو کردندا و
له خو مان پیرسین ثایا نه گه ر نه کرانابه به ټیپه ژ چوڼ نه م مه به ستانه مان
ده رده بړى ، نه وسا گرنكى نه م پاشگره مان زیانر بو روڼ ده بیته وه .

نیه و واتای نوځی دروست ده کڼ ، وهك : کزین - ټیپه‌زه - کز + اندن =
 کزاندن - ټیپه‌زه - هر چه‌نده ټمه له ناوی ده‌نگی کزه‌کز دروست
 ده‌بیټ و نزیک‌تره لویه‌وه و بوه به ټیپه‌ز و به مه‌عنای شتیك له شتیك جیا
 كړدنه‌وه یه ، بن کز - ټو به‌شه خواردنه‌ی بن مه‌نجه‌له که به‌و بڼه‌وه
 ده‌توسیت و به لځ كړدنه‌وه‌ی کزه‌کز په‌یدا^(۳۱) ده‌بیټ ، به‌لام
 له هه‌مان کاتدا له رو‌ی واناوه تاراده‌ییك په‌یوه‌ندی له‌که‌ل « کزین » دا
 هه‌یه که جیا‌کړدنه‌وه‌ی شتیك له شتیك یان که‌سیك ده‌گرښته‌وه له ټه‌نجای
 کاره‌که و هه‌ردوکیان له یه‌ك بنج دروست بقون که - کزه‌کزه‌کیه
 به‌گشتی ، ټه‌گر وایټ دپاره ده‌گونجیت که « اندن » ناوی ده‌نگ
 بکات به ټیپه‌ز نه‌ك ته‌نیا به ټینه‌په‌ز یان له ټینه‌په‌زه‌وه یو ټیپه‌ز ،
 به‌لام ټم جوړه ناوی ده‌نگانه له‌که‌ل ناوی ده‌نگی سروشتیدا
 جیا‌وازیان هه‌یه .

زانین - ټیپه‌زه ، زان + اندن = زاناندن ټیپه‌ز به واتای
 ټی‌که‌یشتن^(۳۲)

(۳۱) بڼی کومان ټم جوړه ناوی ده‌نگانه که « اندن » ده‌یان‌کات به ټیپه‌ز و
 ټینه‌په‌زیان نیه له‌که‌ل به‌شیکي تر که ټینه‌په‌زه‌کیان دپاره و ټینه‌په‌زیشیان
 هه‌یه ، کړمه‌لیکی تایه‌تین وهك : نه‌قه - ناو ، نه‌قین - چاو‌گی
 ټینه‌په‌ز - نه‌قاندن - ټیپه‌ز (Tok) ټنگلیزی ، ته‌په‌تپ - ناوی ده‌نگ ،
 ته‌په - ناو - Top ټنگلیزی ، نه‌پین - چاو‌گی ټینه‌په‌ز ، ته‌پاندن - ټیپه‌زه و
 جیا‌وازیان هه‌یه .

(۳۲) ټم‌م له ماموستا « مسمود محمد » وه‌رکړوه .

ههروه‌ها ده‌چیتته سهر تېپه‌ژ و ده‌یکات به تېپه‌ژیک که پېویستی به دَو مفعول ده‌بیت وهك : که‌یشتن - که‌یاندن ، تی که‌یشتن - تی که‌یاندن هتد ...

نۆبهم : « اندن » ده‌بیت به هاومه‌به‌ستی کارى یاریده‌دهرى « هاتن » و « کردن » ، واته ده‌توانین ئهم دَو چاوکه لاده‌ین و « اندن » بڅه‌ینه شوپنیا ، بۆ هه‌مان مه‌به‌ست با باشگری « اندن » بڅه‌ینه سهر هه‌مان وشه بۆ دروست کردنى هاومه‌به‌ست ، بۆ نمونه : لوره لور کردن ، لوره هاتن - لورانندن ، - لیره‌دا ناوه‌که به‌ته‌نیا به‌کار دیت نهك به دَوباره کردنه‌وه ، ههر چه‌نده هه‌ندیک جار دَوباره کردنه‌وه‌که بۆ مه‌به‌ستی به‌رده‌وامتى به‌کار دیت که ئیمه مه‌به‌ستمان ئهمه نیه واته له لیک‌دراوه‌وه ده‌بن به ساده ، واته به گشتى ده‌توانین ئهو ناوى ده‌نگه سروشتیانه به‌م جۆره بکه‌ین به ساده و تینه‌په‌ژى دروست کراو و به‌مه ژماره‌ی وشه‌ی هاومه‌به‌ست زیاد ده‌کات ، له‌گه‌ڵ ژماره‌ی کارى تینه‌په‌ژى دروست کراو (۳۳) .

(۳۳) وشه‌ی نوڅى و دروست کراو له‌زماندا به‌لگه‌ی پېشکه‌وتنى زمانه شان به شانى پېشکه‌وتنى کۆمه‌ل ، وه به‌شى زۆرى ئهو وشه نازانه له‌ته‌نجامى ئهو ئالوگ‌و‌ژانه‌یه که به سهر وشه‌کانى ئهو زمانه‌دا دیت ، وه کردنى کارى تینه‌په‌ژ ، یان ناو به کار ، یان گ‌و‌ژیتنى واتای تېپه‌ژ ، یان زه‌ندو‌بۆنه‌وه‌ی ئهو وشانه‌ی له کار که‌وتن له‌ته‌نجامى ته‌مانى ئهو شته‌ی بۆ به‌کار ده‌هاتن ، ئهم راستیه‌مان بۆ ده‌رده‌خات و بۆمان رۆن =

ده بهم : پاشکری « اندن » کاری لیکدراوی تریس - نهک
ته نیا ناوی ده نکه سروشتیه کان - له لیکدراوه وه ده کات به ساده ،
به لادانی کاره که و دانانی پاشکری « اندن » له جیکه یی نه مهش هه نګاو
نایکې کرنک و به جیه به ره و پلاوتن و پوخت کردنی زمان و
رزگار بونی له و کاره یاریده رانه له و شوینانه دا ، به کوربتی کاری
لیکدراو بو ساده به تاییه تی نه و کاره لیکدراوانه ی که به کردن و
بون دروست ده بن وهک : نهخش - (نه قش) نهخش کردن - نه خشاندن ،
مسح - مسح کردن - مه سحاندن ، ساز کردن - سازاندن ،
وه نیستا وشه ی نویش خه ربکه له سهر نه م بنکه به و به یاریده ی
« اندن » دروست ده بیت وهک : نرخ پنی دان - نرخ بو دانان - نرخاندن -
نه مه له هه ندیک شوین به کاردیت ، تر و جین - تر و جانندن و به مه
ژماره ی جاوکی تینه په ژی دروست کراو زیاد ده کات و به قه د ژماره ی
هاومه به ست په یدا ده بیت بو نه و کارانه ی « اندن » جیکه یان ده گرېته وه .
واته نه مانه له ناو خویاندا ده بن به هاومه به ست و له واتا و « مفهوم » دا
به ناسانی جیکه ی به کدی ده گرته وه .

یازده هم : نه م پاشکری « اندن » ده چېته سهر هه ندیک
چاوک و نو واتای پنی ده به خشق وهک : چتون - چواندن - بهک

= ده کانه وه که زمانی کوردی قوڼاغی تاییه تی خوی بزیوه به پنی پیوستی ،
بو په ژماره ی نه و وشه نوئی و دروست کراوانه ی ده چته پال وشه
بنجیه کانی زمان به ره به ره له زیاد کردنایه .

به واتای ناردن، ره‌وانه‌کردن، دۆ به واتای له‌کیس دان و له ده‌ست
ده‌رچۆن، تۆستن - نواندن - یه‌ك به واتای خه‌واندن، دۆ
به واتای نازکردن و خۆ پیشاندان :

کیانه‌کم دوینتی له‌گولشه‌ن گول به عیشه‌و خۆی نواند
نه‌ك نه‌ك گیر بم به یادی تۆ قه‌سه‌م هیچ نه‌م دواند

که‌وتن - که‌واندن - یه‌ك به واتای خستن، دۆ به واتای داغ‌کردن،
هه‌رچه‌نده هه‌ندیك له‌مانه له یه‌ك بنج پێك نایین به‌لام باش کردنیان
به تێپه‌ژ له رواله‌ندا یه‌ك ده‌کره‌وه .

دوا‌زده‌هه‌م : هه‌ندیك جار باشگری « اندن » ده‌ییت به نیشانه‌ی
« واسطه‌ » و بۆ جۆ به جۆ کردنی کاریك له رێگه‌ی که‌سیك یان
شتێکه‌وه به‌کار دێت وه‌ك : تۆستین - تێپه‌ژه ، نه‌یساندن به واتای
پۆ تۆستین (نه‌یسین) واته‌ لێره‌دا « اندن » هاومه‌به‌ستی پیشگری
« پۆ » به‌که به‌گشتی نیشانه‌ی « واسطه‌ » و « اجبار » و زۆر
لێ کردنه له زمانی کوردیتدا سه‌ره‌زای ده‌وری له دروست‌کردنی
وشه‌ی نوێی له‌م زمانه‌دا (۳۴) .

(۳۴) پۆ له‌ کوردیتدا ناوه‌ وه‌ « پۆ » پیشگریشه‌ واته‌ ئه‌م دۆانه هه‌رچه‌نده
به‌کن له‌ روخساردا به‌لام له‌ ناوه‌روکدا په‌یوه‌ندیان به‌به‌که‌وه نییه‌ و ئێمه
لێره‌دا باس له‌پیشگری « پۆ » ده‌کین که به‌گشتی نیشانه‌ی « واسطه‌ » و
« اجبار » سه‌ره‌زای به‌کاره‌یتانی بۆ مه‌به‌ستی تریش، به‌پێی شوێنی
به‌کار ه‌یتانی ئه‌م مه‌به‌ستانه ده‌رده‌که‌ون و له‌به‌کدی جودا ده‌کرێنه‌وه بۆ =

ئەنجام :

لە ئەنجامدا بە پېۋىستى دەزانىن كە ھەندېك لە تايبەتتە كەنى ئەو جاوك و كارانە بىخەينە پېش جاو باش وەرگرتى باشگىرى « اندن - Andin » تېپەز بن يان تېنەپەز ، بىنجى بن يان دروست كراو ، باش ئەوھى كە بۆمان ساغ بۆە كە ئاقە يەك باشگىرى كارتى ھەبە بۆ

== نۆنە : پېكردن - كارەكەم بەوكرد بە واسىطەى ئەو ، چراكەم پېكرد ، بەواناى چراكەم ھەلكرەد و ھەلگىرساند ، واتاى نوئى ، بۆيسە بۆ جودا كوردنەويان پېۋىستە « پې » ى واسطە بەتەنيا بىنوسرېت ، چونكە كار ناكاتە سەر واتاى كارەكە ، وە بۆ مەبەستى نوئى تېكەل بىكرېت و بىنوسرېت بە كارەكەو ، پېكردن - پېكردن .

ھەروەھا دەپتە ھۆى ئەوھش كە ھەندېك جار كارەكە دۆ (مفعول) وەرگرت . بۆ ئەمە لەكەل كارى تېپەزدا بەكارى بېئەو سەرنجيان بەدە بە وردى .

ھەروەھا « باشگىرى اندن » لە فارستېدا بەرانبەر بە پېشگىرى « پې » ى كوردى بۆ (واسطە) و زۆر لەكردنە سەرەزاي كۆزىنى كارى تېنەپەز بۆ تېپەز ، كە ئەمەش ھەندېك جار لە كوردىشدا بەكار دېت وەك لە سەرەو باھان كەد ، بەلام وەك كونا بەگشتى لە زمانى كوردىدا پېشگىرىكى تايبەنى ھەبە بۆ ئەم مەبەستە شان بە شانى باشگىرى « اندن » كە لە فارستېدا نە و دەچىتە سەر تېپەز و تېنەپەز بۆ ئەم مەبەستە و بۆ كۆزىنى وانا كە ئەمە دۆبارە بەكىكە لە جىاوازيبەكەنى نيوانى زمانى كوردى و فارستېدا و ھەروەھا وەك زانىشان « اندن » ناوى دەنەك لە فارستېدا ناكات بە چاوك و كار .

گۆزینی کارى تینه پهژ بۆ تیپهژ ئه ویش باشگری « اندن » واته
باشگر و پیشگره کانی تر له م روهوه کارناکه نه سهر کار .

۱- تاقه يهك بنكه ههيه بۆ وه درگرتنى رهكى كارتى ئه و جاوگانه
ئویش لادانى نیشانهى چاوگ و گۆزینی پیتی (ا) به بۆ (ی) ،
چونكه (ا) ئه و پیتیه كه دهكهوینه پیش نیشانهى چاوگ كه بریتیه
له تونی چاوگ و ئه و پیتیه دهكهوینه پیش تونه كه كه پیتی (د) به ،
ئهم « ا » به و نیشانهى چاوگ تیکرا له پیتیه کانی باشگری « اندن » ن .

كهواته هه ر وهك يهك بنكه ههيه بۆ وه درگرتنى رهكى چاوگ كه
بریتیه له تونی چاوگ و پیتیه كى پیشی ، يهك بنكهش ههيه بۆ
وه درگرتنى رهكى کارى ئهم چاوگانه ، له كاتیكدا چهند بنكه پیک
ههيه بۆ وه درگرتنى رهكى کاره بنجیه کان - كه زانه وهش بۆ گۆزینه وهى
ئهم کاره بنجیه یانه بۆ كاتی ئیستا و لادانى نیشانهى ئهم كاته له گهڵ
راناوی كسى ئه وهى ده مینیتیه وه رهكى کاره ، واته له هه ر شوپینیک
رهكى کارمان به و شیوه بهی سه ره وه بهرچاو كوت به سه ر
پێویسته بزاین كه باشگری « اندن » چۆته سهر ئه و کارانه .

۲- ئهم کارانه تیپهژ بن ، یان تینه پهژ ، بنجی بن یان دروست کراو ،
تیکرا ئه و راناوه كسییه جودا و لكاوانه وه درده گرن كه بۆ کارى
تیپهژ ، واته لیره دا کارى تیپهژى بنجی و تینه پهژ و تیپهژى
دروست کراو يهك ده گرنه وه ، بۆ نمونه : لوره لور - لور + اندن =

لورانډن چاوکی دروست کړاو له ناوی دهنگ به یاریده « اندن »
 که ټینه په ژه ، کورگه کان لورانډیان ، سوتان - سوت + اندن =
 سوتانډن چاوکی ټیپه ژي دروست کړاو به یاریده « اندن » له
 ټینه په ژه وه ، کابراکان ده غله کیان سوتاند - سوتانډیان ، کرتن
 ټیپه ژي بنجیبه - منداله کان چوله که کانیان کرت - کرتیان .

که واته نه گهر کاریک ټینه په ژه . به لام راناوی که سی ټیپه ژي
 وهر کرتیو دیاره نهو چاوکه ټینه په رانه که له ناوی دهنگی سروشتی
 دروست کړاون^(۳۰) به یاریده پاشگری « اندن » یان کاری
 یارمه تیده ری « هاتن و کردن » .

۳ - گشت نهو چاوگانه ی به یاریده پاشگری « اندن »
 پیک دین یان « اندن » ودرده گرن ټیکزا ده بن به چاوکی ساده به م
 جوړه ژماره ی چاوکه ساده کانی نه م زمانه به هوی « اندن » وه زوړ
 ده بن و ده چنه ریزی چاوکه ساده بنجیبه کانه وه .

(۳۰) نه ووی لیرمدا سرنج راده کیشت نه وه به که شیوه ی خوارو له که ل
 شیوه ی سرودا به که ده گرنه وه له م تایه تیانه دا نه مهش به کیشتی شیوه کان و
 ههنگاونانان پیکه وه به دیار ده خات له پیشه ووتندا ، نه م تایه تیانه ش روژ
 به روژ نهو راستیبه دهرده خن که شیوه کانی زمانی کوردی به جوړیکی
 پته و به ستراون به بنجی زمانه کوه و چاکترین وه لا مدانه وه به بو نه وانه ی
 چاو له م راستیبه ده بوژن له بهر کینه ی دهر و نیان ، واته هردو لا نه و
 راناوه که سیبه جودا و لکاوه ودرده گرن که له که ل ټیپه ژي رابوردودا
 به کار دپت بو هه مان کات .

٤ - ټو چاوگانهى « اندن » ودرده گرن . ټونى چاوگ و پینه کى پيشى که « د » په ، دهن به نيشانهى چاوگ بويان ، واته ټيکزا ټو چاوگانه يه که ده گرنه وه له نيشانهى چاوگدا .

٥ - له بهر ټوهى پيتى (د) پيش ټونى چاوگ ده که ویت ټيکزا ټم چاوگانه دهن به چاوگى دالى ، بهم جورده ټمارهى چاوگه داليه کان زياد ده کن و ده چنه پال چاوگه داليه بنجيه کان له ټينه بهر و ټينه ز .

٦ - له بهر ټوهى ټهوانهى له بنچدا ناو و پاشگری « اندن » دهيان کات به چاوگ واته چاوگى دروست کراون ، که واته « اندن » ده پينه هوى دروست ټونى چاوگى نوپى دروست کراو ، بهم جورده ټمارهى چاوگ زور ده پيت و ټو چاوگانه ده چنه پال چاوگه بنجيه کاني ټم زمانه .

٧ - پاشگری « اندن » که ده چينه سر ناوى دهنگى سروشتى و دهيان کات به چاوگى ټينه به ز ، بهمه ټمارهى چاوگه ټينه به زه کان زياد ده کات ، وه ټم چاوگه ټينه به زه دروست کراوانه ده چنه پال چاوگه ټينه به زه بنجيه کان ، به لام له ريگه کى ره کى کارى ټم چاوگانه وه له يه کترى جودا - ده کرينه وه .

٨ - له کاتيکدا که پاشگری « اندن » ناوى دهنگى سروشتى ده کات به چاوگى ټينه به زى ساده ، له هه مان کاتدا ټم ناوانه دهن به

چاوکی تیښه پېژي لیکدراو به یاریده کاري یارمه تیده ری « هاتن و کړدن » ، واته هر دؤ لا ده بن به هاومه بستی په کتري و جیگه ی په کدی ده گرنه وه و هاو به شن له وده دا که هر دؤ لا دروست کراون و هه مان راناوی که ستي وده ده گرن و هر دؤ لا له ناوی ده نگي سروشتي دروست ده بن ، ته نیا نه و نه ده هه به نه و ده « اندن » ی ده چپته سر (ساده) به و نه و ده کاري یارمه تیده ری ، لیکدراو وه ک :
توزه - توزاندن ، توزه توزکردن .

۹ - زؤر بـقـونی ژماره ی چاوک و کار به یاریده ی باشکری « اندن » به و جؤره ی سره وه بـقـی گومان کاریکی که وره ده کاته سر فراوان کردنی نه زمانه و گفتوگو کردن ئاسان ده کات به هؤی زؤر بقونی وشه کانه وه و ریگه تهخت ده کات بؤ دهر بزیی مه به ست به که لیک جؤر .

به لام له هه مان کاتدا پـیـویـسته بزاینن که مهرج نیه هه مـقـ چاوکیک « اندن » وهر بگریت ، تیښه پېژ بیت ، یان تیښه پېژ به لکو نه مه ده که پـیـته وه بؤ سروشتی کاره که ، یان پـیـویستی پـیـی . یان خؤی تیښه پېژ هه به وه ک : هاتن - هیښان ، روښتن - ناردن هتد . . .

له کؤتاییدا ده لپین هر چاوکیک کؤتایي به « دن din » هاتـبـو وهر پيش « دن » « ان » هه بق به کشتی چاوکیکی دروست کراوه ، وه نه و (ان) و (دن) « اندن » ، به ک : به لادانی « اندن » ، یان

تیک دهچن ، یان دهبنه وه به ناو ، یان چاوکی تینه پەژ ، یان واتایان دهگۆزیت ، دۆ : ره که کانیان کۆتایی به « ین » دیت که تیکزا کاری هر چاوکیک « اندن » ی وەرگرتی به « ین » کۆتایی دیت ، واته ئەمانه له بنجیکه وه هاتون که ئیستا که له وانیه ، یا نه مابن ، یا دیار نه بن و به یاریده ی « اندن » به کاردین و هاتونه ته کۆزی به کار هینان و دور بینین له زمانه که دا ، که ژان به دواى ئهو بنجانه دا له وانیه بهمان که یینیت به بنجی به شیکیان و له ورپیکه یه وه هی تریش بدۆزبنه وه .

واته کۆمه لیک چاوکه هه ن کۆتایییان له وینه ی « اندن » دایه ، یان له « اندن » وه نزیکه . به ژای ئیمه ئه م چاوگانه دۆ به شن : به شی به کم کۆتایییان به « اندن » هاتوه ، واته « اندن » یان وەرگرتوه ، نه که ته نیا رواله تیان وایه ، وه که : شاندى - هه لشاندى - (ناردن و هه لوه شاندى) ، به شینه - بنیره ، هه لشینه - هه لوه شینه ، چاندى و چه ندى (چین - ره که) ، چاندى (۳۶) . چاندى و چه ندى - نه رزه کم چه ند ، یان چاند . خویندى (خوین - ره که) ، راژه ندى (ژین) ، ته کاندن (ته کین) ، سه ندى (سین) (ستاندى هه یه ده ستینم و ستاندى هه ندیک ناوچه ده یلیت) دیاره سه ندى کورت کراوه ی (ستاندى) ، هر وه که : خویندى و مان له فارسیدا « اندن » که یان ئاشکرایه « خواندى » و « ماندن » به لگه شمان

ره‌گی کارى ئەمانه‌یه که کۆتایيان به (پن) دیت ، وه ئەمه ئەوه ده‌که‌ییت که ئەمانه له ماوه‌ییکدا شتێکی تر بۆن و پاشان به‌ره‌به‌ره له به‌ر هەر هۆییک بێت له هۆیه‌کانی پێشکه‌وتن و به‌ره‌سه‌ندنی زمان ، «اندن» یان وه‌رگرتوه و ئەمیش واتای نوێی پێه‌خشیون سه‌ره‌زای کردنی زۆریان به‌ تێه‌ژ ، وه «اندن» بوه به‌ به‌شیك لیان و به‌ هیچ جورێك له‌ کۆژینه‌وه‌دا لیان جودا ناییته‌وه و تیکه‌ل به‌ ره‌گی کاره‌کانیان بوه ، هه‌روه‌ها له‌ به‌ر ئەوه‌ی «اندن» لێره‌دا چۆته‌ سه‌ر ره‌که‌کانیان (که ره‌که‌ بچۆکترین و کۆترین روالتی وشه‌یه) ئینجا ئە‌که‌ر ئەو به‌شه‌ له‌ «اندن» جودا بکه‌ینه‌وه‌ دياره ره‌که‌که‌ ده‌مییته‌وه ، له‌وانه‌یه‌ که‌زان به‌ دواى ئەو ره‌که‌نه‌دا و ئەو ره‌که‌ و وشانه‌ی له‌مانه‌وه‌ نزیکن ، یان که‌زان به‌ ناو شیوه‌کاندا یاریده‌ییکى باشمان بدات بۆ دۆزینه‌وه‌یان ، بۆ نمونه : لاواندن - کۆتایى به‌ «اندن» هاتوه ، دایکه‌که‌ منداڵه‌کى ده‌لاوینى - لاوین - ره‌گی کاره‌ لاوانده‌وه - لاواندن + پاشگری (وه) ، لاو ناوه‌ به‌ : واتای گه‌نج ، به‌ته‌مه‌ن بچۆک ، لاولاو به‌و روه‌که‌ ته‌ژ و ناسکه‌ ده‌گوتریت که ده‌یناسین ، سه‌رنجدان و لێکۆلینه‌وه‌ و لێکدانه‌وه‌ی واتا و شوێنى به‌کار - هینانیاں وردتر هاوبه‌شقی ئیوانی ئەمانه‌مان بۆ ده‌رده‌خات له پال له‌ یه‌ك جۆنى رواله‌ندا .

هه‌شه‌ وه‌ك ئەمانه‌ وایه‌ به‌لام پیته‌کانی بنجیه ، واته «اندن» یان نه‌چۆته‌ سه‌ر وه‌ك دياره ، بۆ نمونه : که‌ندن - چاوگی (دالی) به‌

به ته نیا به کار ناییت - هه لکه نندن چال هه لکه نندن ، دا که نندن : جل
دا که نندن ، به لگش هه وه به که هه مانه تیپه زن و ره که کانیان وه که ره کی
چاو که بنجیبه کانه : لاهو کئی کۆز بۆ کۆز هه لکه ن هه لکه نئی ،
هه لیان که ند هتد ...

دوا وته ده لێین که هه « باشگری - اندن - andin » به
به پله ده وره کانی خوێ ده نوینیت به بقی پاش و پێشخستن یان
نواندنی دۆ ده ور له کاتییدا ، واته هه که ره چوه سه ره وشه و ناو بو
ده یکتا به کار (چاو که) به لام به گشتی تیپه په ز ، واته ته نیا له ناوه وه
ده یان گۆزیت بۆ کار به تایبه تی ناوی ده نگه سروشتیبه کان ، هه که ره
چوه سه ره وشه و چاو کی تیپه په ز بو ده یکتا به تیپه ز ، هه که ره
چوه سه ری و تیپه ز بو واتا « مفهوم » ی ده گۆزیت یان هاومه به ستی
بۆ دروست ده کات هتد ... ورد بۆ نه وه له باسه که باشت ده وری هه م
پاشگره تان بۆ ده رده خات هه ره چه نده هه ندیک ورده شتان لقی لاداوه
بۆ درێژ نه بۆ نه وه ی باسه که یان له وانیه شتی تریش هه بن که هیشتا
بۆ مان ده رنه که وتۆن .

الروقة - السوفيكس - اندره - ANDIN - في

اللغة الكردية

دراسة وتحليل ونقد

المؤلف: د. نسرین فتحري

لهذه اللاحقة (السوفيكس) الفعلية دور هام واهمية كراماتيكية في اللغة الكردية اضافة إلى كونها قائماً مشتركاً وحلقة ربط بين الكثير من المواضيع اللغوية بحيث لا مناص منها لمن يجمع أو يؤلف أو يبحث في هذا الحقل ، إلا أن احداً من هؤلاء لم يلتفت بالشكل المطلوب إلى التحقيق فيها شكلاً ومضموناً وقد تجاوز الاهمال حدوده عند البعض إلى النقل من كتب الاسبقين أو تفسيرها حسب اجتهادات فردية في وقت تجاوزت فيه اللغة تلك المراحل إلى فرض نفسها كعلم معترف به لا يختلف فيه اثنان ، كما بدأت الاسئلة تتوالى في السنوات الاخيرة حول هذه اللاحقة شأن اقسام اللغة الاخرى من مدرسي وطلاب المراحل المختلفة لاشتراكها في مناهجها ، فلهذا السبب وذاك قررنا نشر هذا الموضوع أملاً في ايفائه بالفرض المطلوب ألا وهو إعطاء صورة واضحة لشكل هذه اللاحقة ومضمونها كما ان هذا البحث يتحمل اكثر

ما عرضناه هنا الا اننا احتفظنا بالباقي كي لا نزهق القارىء بالتفاصيل الدقيقة التي قد تبعده عن صلب ما يبتغيه ، إضافة لوجود ملاحظات أخرى قد تطرح نفسها على بساط البحث ، فيها من الابهام ما يبرز في صور استفسارات وآراء تبحث عن جواب مدعم بتحقيق علمي دقيق ومقنع يحلّي هذا الابهام ويحيب عن تلك الاستفسارات الواردة ويرد على الآراء رداً إيجابياً لا تناقض فيه . فالى هؤلاء نقدم هذا البحث آمليين أن ينال الرضى وان تتلقى منهم ما يساعد على طبعه ثانية بشكل اوسع واضبط .

قبل الولوج في بحث هذه اللاحقة لابد وان نعرف بوجود لاحقتين فمليتين في هذه اللغة ، الاولى : السابقة واللاحقة (وه - فة - we - ve)^(١) والثانية (اندن - Andin) التي هي مدار بحثنا والتي قمنا بدراستها شكلا ومضموناً مع الرد ومناقشة ما كتب عنها بالأدلة البينة اضافة إلى المقارنة بينها في اللغتين الكردية - والفارسية لاشتراكها فيهما كلاحقة ايرانية مع تبيان أوجه الشبه والاختلاف بينهما . وبسبب الاختلاف في تسميته مرة بالأداة واخرى بلاحة وغيرها . تطرقنا إلى الفرق بين الأداة والافيكس (السوفي كس - اللاحقة ، والپريفيكس - السابقة ، والانفيكس - ما يدخل داخل اساس الكلمة) مع شرح اسباب الخلط والالتباس بينهما .

(١) انظر مجلة المجمع العلمي الكردي . العدد الاول ، سنة : ١٩٧٣ ،

ص : ٢٣٤ - ٢٦٧ .

دورها وخصائصها :

١- تحول الأفعال اللازمة إلى متعدية بسيطة بعد إلحاقها بجذور واسس تلك الأفعال والمصادر ، كما أنها اللاحقة الوحيدة في هذا المجال ، مثل : خهوتن - نوم - وهو لازم ، خهو (جذر الفعل والمصدر) + آندن = خهواندن - تنويم وهو متعد .

٢- تحول أسماء أصوات الطبيعة إلى أفعال لازمة بالتحاقها بنهاية تلك الأسماء مثل : لوره لور - صوت الذئب ، لور + آندن = لورانندن - عواء الذئب .

كما وتحول أسماء أخرى إلى أفعال متعدية بسبب وطبيعة استعمالها مثل : تهك - (جنب) ، + آندن = تهكاندن - نفخ - وهو متعد ، هذا إلى جانب تكوين أفعال متعدية لا وجود للوازمها أو الاسس التي تكونت منها مثل : خايانندن وهو متعد يدل على الاستغراق للوقت ، ومصادر أخرى متكونة بواسطتها ؛ لوازمها واسس تكوينها بينة مثل : سروه - وهو اسم بمعنى صوت الهواء الخفيف ، سروهان - وهو مصدر لازم - بمعنى الهدوء سروهانندن - وهو متعد بمعنى التهذؤة ، دهست سروهانندن و تقي سروهانندن بمعنى الضرب ، اختلاف في المعنى وتشابه في الأصل في الشكل والمعنى وهو الحركة .

٣- تحول أفعال غير كردية إلى كردية باكتسابها خصائص الفعل الكردي وخصائص الأفعال التي تلحق بها « آندن » بالتمام مثل : طمر (عربي) تهمر + آندن = تهمرانندن - وهو متعد بمعنى « إطفاء » .

٤- تلحق بالأفعال المتعدية او لوازمها لتكوين كلمات مترادفة
 مثل : دژان - تمزق - لازم ، دژين - تمزيق هو متعد ، دژاندن -
 متعد بمعنى التمزيق أيضاً ، أو تكوين معنى مغاير مثل : زانين -
 للمعرفة ، زان (جذر الفعل والمصدر) + آندن = زاناندن . بمعنى
 « الفهم » .

٥- كما وتصبح « آندن » مرادفاً للفعل للمساعد (هاتن) و
 (كردن) أي نستطيع تبديل تلك الافعال بهذه اللاحقة دون تغيير في
 معنى الكلمة ، وبهذه الطريقة تتحول تلك الافعال للمركبة إلى بسيطة
 وبالعكس مثل : لوره لور كردن - لوره لور هاتن - لورانندن - عواء
 الذئب ، كما تحول أفعالا اخرى غير المتكونة من أسماء اصوات الطبيعة
 إقتداء بها ؛ وهذه محاولة جديدة للتخلص نوعاً ما من الأفعال للمركبة .
 وتبسيطها مثل : نهخش (نقش) نهخش كردن - نهخشاندن - وهو متعد .

٦- تدخل على بعض الأفعال لتقوم بدور الواسطة - كما في
 الفارسية - كالسابقة « يقي » الكردية التي هي علامة للواسطة في هذه
 اللغة إلى جانب اشتراكها في تكوين الكلمات والمعاني الجديدة مثل :
 توسيتين - : الكتابة ، نفيسانندن - يقي توسيتين - تكتيب (الكتابة
 عن طريق الغير) وهكذا .

وفي النتيجة لابد من معرفة بعض خصائص الأفعال والمصادر

التي تلحق بها اللاحقة « آندن » دون تميز أو فرق بين لازم ومتعد، أصلي ومكوّن ، منها تحويل جميع مصادر الافعال الى مصادر دالية تنتهي بالعلامة (دن) الا انها تتميز عن المصادر الدالية الاصلية بوقوع للمقطع (ان) قبلها ، وكذلك عن طريق جذور أفعالها التي تتوحد وتؤخذ بمحذف علامة المصدر « دن » ثم قلب « أ » في « آن » الى - ح - في انتهاء كل جذر بـ (يّن) وهذا يوكد دخول « آندن » في صلب تلك الجذور ، كما تتوحد في اخذها نفس الضائر الشخصية الخاصة بالافعال المتعدية دون استثناء .

جميع المصادر التي تتكون بواسطة اللاحقة « آندن » هي مصادر بسيطة وهكذا يزداد عدد المصادر البسيطة وتنضم الى المصادر البسيطة الاصلية في هذه اللغة .

وبما ان اللاحقة (آندن) تحول اسماء اصوات الطبيعة الى مصادر لازمة فان عدد هذه المصادر يزداد وتنضم الى المصادر اللازمة الاصلية ، وبما ان جميعها تنتهي بالعلامة « دن » فان عدد المصادر الدالية يزداد وتنضم الى المصادر الدالية اللازمة والتمدية الاصلية . كما ان كثرة عدد المصادر والافعال بواسطة اللاحقة (آندن) بالشكل المبين اعلاه تلعب دورها في توسيع هذه اللغة وهذا بدوره يسهل التعبير لكثرة مفرداتها ، ولكن هذا لايعني وجوب الحاق اللاحقة (آندن) بجميع الافعال وانما يخضع هذا لطبيعة تلك الافعال ومدى الحاجة اليها وضرورة استعمالها .

وأخيراً وليس آخراً فقد جرنّا البحث الى ذكر ملاحظات

وتوضيحات توزعت على حواشي البحث اما لعلاقتها به او اعانتها له في توضيحه ، كالتطرق الى كيفية تكوين الافعال والمصادر المتعدية في اللغة التركيبية وذكر اللاحقة التي تقابل « آندن » فيها والمقارنة بينها لتأكيد كون هذه اللاحقة هي (آندن) لا (آند) الى جانب توضيح ومناقشة ماذكر عنها من قبل اللغويين الاكراد والمستشرقين رغم قلتهم ، وتصحيح اخطاء وقعوا فيها فكانت النتيجة تشويه شكلها وشكل كلمات على شاكلتها ، ثم كيفية تكوين الافعال والمصادر اللازمة والمتعدية عن طريق الافعال المساعدة ، والتوصل الى جذور الافعال من اقصر واسهل أبوابها ، مقارنة بين جذر واساس الفعل والمصدر ودورها في التوصل الى اصل المصدر وعلامته وكونه أصلياً او مكوناً ، ثم كيفية التوصل وتصحيح بعض الاخطاء التي ترتكب في الكتابة عن هذا الطريق ، ثم التطرق الى دور اللهجات في التوصل الى اكتشاف وتوضيح وتأكيّد ماذكر ، كما أكدنا الترابط الوثيق بين هذه اللهجات في مسيرتها التطورية ، ثم أهمية الدراسة للمقارنة بين لغات العائلة الواحدة في هذا المجال ، وماهية تكون الكلمات والمفاهيم الجديدة والمختلفة في اللغة وتطورها الداخلي وتفاعلها ضمن اطارها مع اللغات المجاورة لها وارتباط هذا وذاك بحيوية اللغة وأصالتها . الى غير ذلك من الملاحظات التي توضحها الادلة والامثلة المذكورة معها .

* * * * *

سرهوستانى کيتر و ٿه هاندنى مه لايى جهرى

ٺه ندامى ياريدهر : صادق به هادين ٺاميدتى

بشكا به كئى

و هه لكه ٿئى ، دهست ههل و كه نكه نيٽ مه زن د دويروكا
خوينده ٺان و رو شه نيٽ كورد نه مازه د دويروكا ٺوڙي كوردتى دا ،
د چه رځى پانزدې ٺو شانزدې دا كو جهى ٻي خوږين ، سه بيلندى ٺو
شه هنازي ٻه ، هو زان ٺان مه زن مه لايى جهرى به .

شمع سر نور نادرٺ گر او نه كٺ پر هيز دل
زوق جاما عشقى ناكٺ گر نه كٺ امساك روح

معروض و معلوم بت وٻو تمام يار و براب اگر چه زحف
قيمتدار و نادیده ادبيات كرده هته لکن و حيان ممتاز و نامدار
ديوانا پمٺى آگرى عشقا ازلى و تهى نورا جمالا لم يزلى شيخ احمد
الجزرى به لورا باعتبار معنائى خواه جوان فايت نفيس و ٻي همٺايه و
مشملة لسر حقائق ، دقائق ، اشارات كثره و ساف د منظومات ،
عبارات ويدا ٺى اسلوبكى حالى بلاغى شعله داره حتى شيرينتى ، حلاوت و
طراوتا د نظم و كلمات ويدا هيى اگر و امثال ديوانا ابن فارضى و

دیوانا حافظ شیرازی فائق و زبده تر نبت کیمر ژی نهن جوان کو
د آخر قصیده کیدا گۆتیه :

گر لؤلؤ منشور و نظم تو دخوازی
ور شعرى ملق بين ته بشيرازى چه حاجت^(۱)

ئهفه ههلبهستا عبده زه حيم ره حقی ههکاری ل دویماهی یا دیوانا
جزیرتی یا سالا (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) یددا چاپکرتی به لایق جزیرتی هلهایه ،
ههروهکی نفیسی د دیوانا نافبرتی دا دلی لهر چاقیت خوینده فانا دانین :

شیرازی لناف فرسان کیشا علما عشقی
ملا ! ته به اوجان حافظ بکه پی مشقی

لکن به کراسک دی نور و شفقت تیدا
دیباکی کرمانجی راجاند د جزیریدا

ملا ته وکی حافظ فردوسی نه کر استاد
هم عشق ژنو هلکر کرمانجی نه کرا ایجاد

(۱) الطابع الحقی محمد شفیق الآرواسی الحسینی ، دیوانا جزیری ، مؤلفی
شیخ احمد الجزیری ، شهزاده باشی : اوقاف اسلامیه مطبعه سی
(۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) ئهف سه رنا دیوانا جزیری یا محمد شفیق ئارواسی
نفیسی من وهکو وئی نفیسی بهی گوهرین لهر چاقیت خوینده فانیته
کو فارا ئه کادیمیا کوردی (کۆزی زانیاری کورد) دانا ، وهکو
نیگسته کۆ! (نسۆسه کۆ) .

پول د زغل گر دی ته بیک نظری زرگر
مالا کو فقیر مایی تزی در و گوهر کر

کرمانج دئی هر دم فخری بته کن الحق
لکن تو کو منصوری رتبا ته بو (انا الحق)

ژملا هکاریا عبدالرحیم رحمی^(۲)

مهلا ل جهم هه می کوردمانجیان نه مازه ل جهم فقه هان ئو
چهند ناسه کو نه حه وجهیه ئه ز وه سفی وی بدم . مهلا شاعره کئی
مته سه وفه ، دیوانا وی د سالا (۱۹۱۹) زا . ده ل ستانبولئی کتیی به
چایی . بهریا ولئی ل په تره سبورکئی زی هاتبق چاپکرن . من ژفی
چایی نسخه بهک ل شامی د تاخا (که ژهک) کوردمانجیاندای دیتی به . چاپا
په تره سبورکئی چاپه که لیتوگرافی که^(۳) .

مه لایی جزیرتی ل هنده دفریت کوردستانی ئو جهو واریت
ولئی بنافی پیغه مبهری سهر ده فتهری بنافی دکن . مه لایی جزیرتی
خودی پهرست و ژ خودلی بترس بقیه ، سو فیه کئی هندلی بنافی و

(۲) دیوانا جزیرتی ، شیخ احمد الجزری مؤلفی ، محمد شفیق نارواسی ،
ژپده ری بهری .

(۳) کوٹفارا هاواری هه ژمار (۳۳) ئی رۆزا چارشه می ، چریا پیشین سالا
(۱۹۴۱) ئی بهر بهر (۷) دین مانشیئا «کلاسیکین مه» ، نقشبنا
هه ره کوول نه زیزان .

دهنگ بویه که هشتی به ریزا وه لیان ، بلبلی ٴ نهینی یا دلائ ،
هؤزانه کی نافدار و مهزنی کوردان (۴) .

مهلای جزیری ، که وه ره کا ٴیکجار بنخ و بهایه بچو
رهنگان و بچو بهان ناهیته کزین ؛ ههروه سا زی جرایه کی چه ند
بیژی کریسکار و بچریسکه تو خو دیژی خه تیره به (مه شخه له)
د روھنی ٴو رو شه نی یا خؤدا ، وه کی ستیرا که لایژی بلقه بلقا
روناهی یا ولای به لسه ریزه چیا ییت بلند و هه که فنی ییت جهی
بۆتان ؛ ٴه و جهو ٴه واریت چار کنار زی روھن و رو شه نکری نه (۵) .

ڤیهرسی خودی زان ، ٴه فیندار یی یهزدان ، شه هسویار ،
پوسپۆر و شه رهزا د هه می رهنک و جۆر و ٴاوا ییت په نی ٴو
نه بهن ، مه له فان د به ییف و کۆتن و ڤه سیٴ خوش ییت کو که له ک
و نهزان و زانان بۆ دکاسۆتی ، ٴه فیندار و هه یران ؛ ٴاواز ساز ،
هه نه کباز ده ست هه ل و ژ به رخو ده رک فنی ٴو سهرت ، سهر ٴه ستای
ڤه هاندن ، کیشان و لیک ٴینان ، ٴی خسته به ریک ، ریز و سه نک

(۴) خومندنا لبراتورایی بۆنا ده رسخانید (۷ - ۸) . به ریشان ۱۹۷۳ .
میرۆیی ٴه سه د .

(۵) میژیوی ٴه ده بی کوردتی ، هلاء الدین سجادی ، بهرگی به کم و دووه
(۱۹۰۲ - ۱۹۷۱) .

کیشی ، شیخ احمدی جزیری به ، یی بی به یی (۶) .

جهو وارلی ئانکو وارگه ی جزیری :

جزیری بی گومان بذاقی جهی ژ دایی بوینی کو جزیره هاتیه
 ناف کرن . جزیر کهفنه باؤیره کی کوردان ، ژ باؤیریت نافدار بویه
 ژ هلند و بهری به یانه ، ژ بهر کو کهشتی یا نوح پیغمبر له سر کهلاته کی
 ژ کهلاتیت و یی کو چیا بی جودی به یی کو ل نزیك جزیری ، کو ل
 دوی گوتنا دویرو کفانا (جودی) بیژده که ژ (گوتی) وه رگیراه سر
 عه ربی کری به (جودی) هه که وه بت دیاره ژ کهفنه واریت ژ ریقه ییت
 ملله تی کورده ، کو بهری بنیاتی مرؤفی به یی کو لویری باشی
 که می راوهستیایی ، زیندی ب مرؤف و جانه وه ریت دی فه لسه
 رویی ئه ردی به لاقبونه (۷) .

باؤیری جزیری لسه ر چاخ و ده می خه لیفی دووی عومه
 کوژی خه تابی (عمر بن الخطاب) ب کوماندار ی یا عیاز کوری غه می
 (عیاض بن غنم) بی شه ژ هاتیه فه کرن و زیړه سر هافقی تیه سه
 خه لکی و یی ئانکو ئاکنجی ییت و یی .

باؤیر بخو دو ب شک بویه ، کهلات یا کو لسه ر چاخ و ده می خه لیفه

(۶) العقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري ، احمد ملا محمد
 زفنگی ، قامیشلو ، مطبعة الراغبین (۱۹۵۸) م .

(۷) مهلا جیل روژ به یانی ، شهرفنامه ، مطبعة النجاح بغداد بهر به ژ (۱۴۸)

عبدالمیزی هاتیه ئافاکرن و باژیری کهن کو ههر دو دکهفه سەر لایق روژئافایا روژیری دجله یی . هه کو ئاف رادبیت و بسەر رهخا دکهفیت رویار دبه دو پشک باژیر بکه لانه دکهفه دنافدا ، کو وه کی گره کئی ههر چار رهخ ئاف بن ، کو ژ بهر پارزتئا ئافاهییت لسهر ئافقی کو شه نه کههتی سکره کئی و کهفر و بهر و کسلق دبهردا چیگر بقو ، کو رونیشتی ئو ئانگی بیت باژیری وی لسهر پراژا دهر بازدن ژفی لای بوی دی ژ بهر هندلی بناقی جزیری هاته ئاف کرن . (۸)

ئف باژیره بوسلمانا بناقی « جزیره ابن عمر » بناکر ، ژ بهر کو لسهر چاخ و دهقی خهلیفه عومهری هاته فه گرتن سالا (۱۷) یی مشهخی ههقهبری (۶۳۹) زایی . (۹) ئف باژیره نهۆ ل کوردستانا تورکی به ل نیژیکی توخوبی عیراقتی ئو تورکی ، ژ بهر کو جزیر (۵۵) بیئجهه و پیئنج کیلومه تران ژ باژیری زاخو دویه ، نیژیکی (۱۴) هزار کهسانه پیتری باژیری ل لایق روژئافایه و لایق روژه لاتق بچویکتره ، دناقههرا ههردواندا پره که ، کو نهۆ ریکال ناقههرا عیراقتی ئو تورکیابه بهری چهند سالا هاتیه فه گرن ژ بو بازرگانیق ئو هاتن و چونی لئاقههرا ههردو وه لئانان ؛ به لقی جزیر ، ژ باژیری ئافداریت کورده ییت کو کهلهک گوتن ، داستان ، بهیت ، هۆزان و

(۸) مهلا جیل روژه یانی ؛ شهرفنامه ژدهرئی بهرئی .

(۹) خوهندنا لیترا توریایی بوئا ده رسخانیئد (۷ - ۸) ژدهرئی بهرئی .

جېرۆك چىشانۆك و سەرھاتى پى ھاتى نە گۆنن ، ب كۆچك و ديوان بىشانەشىن و بىلان ، ب كەلات و شوپرا و پى يا وەكى كەمەركى د چار كىنارىت و پى وەرھاتى ، كو دكولتور و لىتراتورا كورداندا پايە ئو بەيسكەكا بلند و بالا ھەبويە^(۱۰) .

ئەف باۋىرە ، جىزىرا بۆتا پايتەختى مىرگەھا بۆتان ، يا كو كەلەك تۆرغان بىناقى جىزىرا كەسك بىناق دىكەن ، دىكەتە سەر رۆبارى دىلەي پى كو دىناق باۋىرىزا دىچىت ل دەشتەكە پان و فرەھدا يا كو رەخىت و پى بانى ئو كىرە زوپىرت كەسك يىت رەنگ رەنگ . ئەف باۋىرى لوى وارپى سېھى ئو رەنگىن لەر چار رەخ و كىنارىت كوردستانى ھەتا كو شەزى پەكى جىھانى زى دەنگ فەداپو ، ژبەركو ب مىرك و باغىت خە پىت دل فەكەر و تازە وەكى بويىكىت خەملەندى ئو كاركرى ئو تىف تىفاندى ئو جھو وار رۆشەنكرىون كو رۆشەنى يا وان جھو واران ل رىزە جىيايىت دىسەردا و بەردا ئانكو ل لايى ژۆرى ئو ژېرى فەددا ئو جھو ئو وارپى خۇش دل فەكەر ئىكجار (شەنگ) و قەشەنگ دىكرن^(۱۱) .

ئەف باۋىرە ، جىزىرا بۆتا بدەشتا و پى ئو ھەر دو رىزە جىيا

(۱۰) خوەندنا لىتراتورا پى ، بۆتا دەرسخانىت (۷ - ۸) ژېدەرى بەرى .

(۱۱) (البونى) ، محمد سەيد رىزان (رىضان) ، مەم و زىن ، تاليف امير

شمراء الاكراد وادبائهم احمد الحاننى ، دار العلم للملايين بيروت (۱۹۵۷) ۲۰ .

يېت ل لایى ژۆرى ئو ل لایى ژۆرى ، پرتەكە ژ دەشت و دو
رېزە چیا يېت ب بەر رۆژەلاتى قە درېژ دىن ھەتاكو دگەھتە دەشتا
سندیا ئو رېزە چیا يې مەتىنا ل لایى ژۆرى ؛ ئو چیا يې سېى ل
لایى ژۆرى كو ژ وېرى ۋى دىسا بەر رۆژەلاتى قە درېژ دىت دەشت
بچیانە ھەتاكو دگەھتە دەشتا سېنەيى ئو دەشتا زېيى ئو رېزە
چیا مەتىنا ئو چیا يې كارەيى ل ئامېدى ، كو ئېكەتى بەك سىرشتى
ل ئاقبەرا دەفەرا بۆتان و بەھدىنان ۋەقە چەندى ديار و خویا دېت .

باژېرى جزیری شەرگەھەكا ئېكجار مەزن بویە ژ شەرگەھەت
كوردستانى د چەرخى (سەدى) چاردى ھەتا نېغا بەكى ۋ سەدى
نازدى ژ دابوینی یا عیسایى ، بزاھافىزا بازارگانى ئو بەرفرەھى ئو
ئافەدانى ، ژبەرکو دەفەرا بەھدىنا ئو پايتەختى ۋى ئامېدى ؛
ب باژېرى مويسلى ، ديار بەكرى ، مېردىنى ، جۆلەمېرگى و
پايتەختى ھەكارىان ؛ ب باھەزىدى ، موشى ، ئەرزەروم و وانى قە
بۆيىكىت كەروانى ئو ھاتى و چۆنى بەستى ئو گرېدایى بۆیە .

جزیرا بۆتان ژ مەزترین شەرگەھەت كولتور و روشەنیرى
بۆیە ل كوردستانى ، ئىف ژاستى بە ۋى ژ ھۇمارا خويندەنگەھ و
مەدرسان و جەپىت بەلافسكرنا خويندەوارى ديار و خویا دېت .
ل سەدى (چەرخى) پانزدى ئو شانزدى ژ دابوینی یا عیسایى (س)
ھۇمارەكا مەزن یا خويندەنگەھ و مەدرسان ل دوى ۋى چاخى ئو
دەمى ل دەفەرا بۆتان بۆیە ، كول باژېرى جزیری بىتنى خويندەنگەھ

ییت ب بزاف و بڑاھاڤیز لئی بوینه ژ بلی دەرست ل مزگهفتان
دهاتنه خویندن (۱۲) .

ئەف خویندنگەھەنە وەسا پزیش و ب بزاف بوینه کو ھەر
سائی ھۆمارەکا نەیا کیم ژ زانان و خویندەفانان خویندن نامە ژئی
وەرگرتی نە کو بوینه بەرپرسیار و دەستومیردای د بەلاڤکرنا ئۆلی
ئوتایی و ھەمی رەنگ و جۆریت زانستی و زانیاری ل کوردستانی ،
ژبەرکو ، خوندکار ، میر و پسمیریت بۆتان بناف و دەنگن وەکی
ھندە میر و پسمیریت دی ییت میرگەھیت کوردان ، ژھەکاریان ،
دیاربەکر و مۆش و بەھدینان ھەتا کو دگەھییە سۆران و بابان
رەنگە ژ وان پیتەر ژی میریت بۆتان گوھدایە بەلاڤکرنا رۆشەنبیری
ونەھیلانا نەزانینی برێکا ئاڤا کرنا مەدرسان ، خویندنگەھ و
مزگهفتان ، مەزخاندنا سەرمایەکی مشە ئو بۆ دەستگرتن ل زانان ،
دانان و رۆشەنبیران و ل خویندنگەھیت شاگردیت کورد ل ھەر
چار کفاریت کوردستانی سەر تی دکر ژ بۆ دویمای ئینان بخویندنا
خو ئو خویندن نامە وەرگرتن (۱۳) .

(۱۲) ، محمد سعید رمضان البوتی ، مەم و زین ، للمصدر السابق .

(۱۳) پێش گۆتتا دیوانا مەلای جزیری ، یاھو نەسر ئەنوەر مائی بزمانی
عەرەبی تەبسی ئو سەیرایی کیو موکریانی رافاکری بە زاری سۆرانی ئو
سالا (۱۹۶۴) ئی چاپکری .

۱ - نیشانەیا (بەلگەیی قتی راستی یا ھەتی ژی ئەفەبە کو باھرا
 پیتر ژ رۆشەنبەر و زانا، ژ ھەزانفان و تۆرقانییت کورد ل کوردستانا
 نافەزاست و کوردستانا ژۆری ئو رۆژئاڤا د چەرختی پازدیی شانزدیی
 ئو ھەقدیی ھەتا ھەژدیی ئو نیڤا نازدیی ژی دەمەکتی ئەیی کورت
 ل باژیری جزیری بۆراندیی ھە ئو گەلەکا ژ وان ژی خویندن نامە
 ژ دەست سەیدان و زانانییت جزیری ھەرگرتییە^(۱۴)، وەکی جزیری کو
 وارگەھتی وی بۆیە، فەقتی تەیران کو خەلکتی مەکتی (Miksé) یە
 ل رۆژھەلاتا ھەکاریان، ئەحمەدی خانی ژ ئاکنجیتی بایەزیدی
 بۆیە، کۆزتی ئەسیری (ابن الاثیر) دوبروکفاتی بشاف و دەنگتی
 بوسولمانان دگەل ھۆمارەکا نەیا کیم ژ زانا ئو رۆشەنبیرییت نافداریتی
 بوسولمانان وەکی مەحمەدی بەرچاقتی (محمد البرقعی)، ئەبابەکر مەولانا،
 (ھەسەنی سورجی)، (ئیزدین بی) و (سەید علی) ھتد^(۱۵).

۲ - گەلەك ژ خوندکار، میر و پسمیرییت جزیری بخو بدستی
 وەکی میریتی گەلەك میرگەھیتی دی یییت کورد دەستەکتی بلند و
 بالا دزمانییت رۆژگاری دا یییت کو ل کار بون وەکی فارسی، عەرەبی،
 تورکتی ئو کوردتی ژبی بابەت و جۆریتی دی یییت زانیاریی ھەبۆیە،
 بزادەکتی وەسا کو بەئیی جزیری بخو کرییە وەکی میر ئەمادینی

(۱۴) شرفخان البدلیسی، شرفنامە ص (۱۲۳)، ترجمە محمد علی ھونی (۱۹۰۷)
 دار احیاء الکتب.

(۱۵) شرفخان البدلیسی، شرفنامە، ژێدەرئی بەرئی.

(عماد الدين) يېنى كو بهر يېكاتى يا هو زانغانى دگەل مەلایى جزیری
کری به ، هەروەکی دهنده دەست نەیسیت دیوانا جزیری دا هەیه کو
جزیری بناقی ئوستادی ئانکو سەیدایى بناف دکت ، میر شەرەفخان
کورنى میر ئەبدالى ئو گەلەیت دی .

ئى وەرگەھى خوش و سەھى ، بەر فرھو بەر بەردایى ، ب
بەر و بیاف ، ل جزیرا بۆتان ، ل واری مەھى ئالان و زینا زیدان ،
شەرگەھو کۆکا رۆشەنبەر و زانان ، مەروئیت فېھرس و کەنکەنان ،
ژ ئافرەتوین و هەلکەتتى ئو ژی هاتیان ژی ژابوینە ، کو مەلایى
جزیری وەکی ستیرەکا گەشدار بۆیە ل ناف وان . هەر لوی
چاخى ئو دەمى پېترىنى میرگەھیت کوردان وەکی ئامېدى پائەختى
بەھدینان ، جۆلەمیرگا رەنگین پائەختى هەکاریان و پائەختى دی
وەکی بدلیسى ، دیار بەرکى ئو موشى هتد . چ پاش و چ پېشى وان
وەکی جزیرا بۆتان بىکوفکا زانان و رۆشەنبیران بونە ، بۆ نمونە :
باژیرى باهەزیدى وەرگەھى سەیدایى ئەحمەدى خانى ھناف و دل
کوزرى یېنى کورد و کوردستان و دانەربى مەم و زینا دەنگ فەدایى
ل گەلەك وەلاتیت جیھان ، شاگردى وى یېنى چۆنى لىسەر شوپ و
رېچا وى ، اسماعیل باهەزیدى ، مرادخان باهەزیدى نەیسەفانى زەمبیل
فرۆشى ، ئەو چىروک داستانا هەتا نەھۆ فنى گافى ژى لىسەر .
ئەزمان و زارى ھەمى کوردا زیدەبار ل لایى ژۆرى ئو کوردستانا
رۆژئافا . مەلا مەھمودى باهەزیدى ، زانایى ب ناف و دەنگ رېبەر و

خرڤه کەر و رافاکرین پیترین جوریت روشه نبیری یا کوردی ئو دهستی راستی ئەلکزه ندهر ژابانی کونسولتی ئویرسی ، یی د ژیق شیست سالیقی دا بویه ههف کور و ههف کاری وی ، هه می رهنک و جوریت کولتورینی کوردی ل مزگه فت و خویندن گه هو مه درسان بو خرڤه کری نه کو گه له ک لاییت ژینا ملله تی کورد لوی چاخنی ئو ده می ، چ روشه نبیری ، جفاکی ، هنه ری ، نه بۆری ، ئولی ئو ئایینی تیدا دیار و خویا بویه^(۱۶) . ژیلی کتیبیا مه جود بایه زیدی یا کو بنافاتی مادات و رسومات نامه ئی ئەکرادیه یا کو زانا سوؤقیتی یا بناف و ده نک (مارگریت ژودینکو) باشی رافا کری به زمانی ئویرسی وینه یی وی ب ژافاهه سال (۱۹۶۳) یی لمۆسکو چاپکری به . به لای ل پایته ختی بزخه ڤه بۆ لایق ژۆژناڤا کو بدلیسه ، شه رگه هه کا مه زن بویه نه مازه لسه ر چاخ و ده می شه ره فخاننی دویره کفاتی نافدارینی کورد ، ده لافکرنا زاین و روشه نبیری کو چیتین نمونه حارسق بدلیسی به ، نفیسه فاتی کتیبیا « له یلی و مه جنون » یا کو زانا سوؤقیتی م. ب رودینکو ژرافا روسی ڤه سال (۱۹۶۵) یی لمۆسکو چاپکری . به لای ل پایته ختی ل لایق رۆژه لاتق ڤه پایته ختی هه کاریان ، ل جۆله میړگتی ، یا بناف و ده نک نه کو هه می میړک و گۆل و واریت سپه می ئو دل ڤه کهریت بز دل کر و ئەڤین ، ژبه ر جۆم و جه لالیت

(۱۶) ئەو دهست نفیست ژابانی بهاریکاری یا مه لا مه جودی ئو زاناییت دی خرڤه کرین هه می ل کتیبخانیت ئویرسی دانه . پیتری وان دکتیبخانا لیبیکرادی یا ئهستبۆتار رۆژه لاترانیڤا دانه کو هاتنه پارستن .

شەنگین ، ئەو پایتەختی ل دوی گۆتتا ھەندە ژۆژە لاتزانان و ارگەھ واری ژۆژە ئو وەلاتی بابینی یی مللەتی کورد بۆیە ، شەرگەھ و بنگەھێ زانی ، واری کولتوری کوردی یی بنیاتین ، ژبەری کوردی یی زانا و دانا ئو ھۆزانناییت کەشن (کلاسیکی) ، ل دوی سەروکانیان لقی دەقەری ئو فی واری کوردا ژابوینە وەکی عەلی ھەکاری (ھەکاری) یی بنانی (شیخ الاسلام) نافدار بۆیە (۱۷) یی کو سەیدایی شیخ عەبدولقادر گەیلانی بۆیە کو دبیۆتی (غوث الکیلانی) . ھەروەسا عەلی تەرمۆکی ، عەلی ھەری ، فەقی تەیران مەلایی بانەیی ، عەلی تەژەماخی ، پەرتو ھەکاری ، عبدالصمد بابەک ، سیاپۆش ھەند (۱۸) . ھەر وەکی وان ئامیدی پایتەختی بەھدینان ، جەپ نافدارناییت وەکی بەھیا مزویری ، مەلا مەنسۆری گێرکاشی خالد ئاغایی زۆبەری ، بەکر بەگێ ئەرزى ، عیسی دەلا ، ئو ھۆزاننای ستەران و لافۆە بیژی ، کوچک و شانەشین و دیوانا ، داوەت ، گۆژەند و دیلانا ھەکتۆر .

چەرخی جزیری ئیدا ژى :

بیر و ژاییت شەھەرەزان و پوسپۆران د کولتۆرا و تۆری کوردی دا دچەرخی نافنجی ، ژۆژە لاتزانان ییت ھایدار و پسپۆر

(۱۷) ئەنۆەر (انور) المائی ، الاکراد فی بەدینشان ص. (۷۰) ، موصل مطبعە الحصان ۱۹۶۰

(۱۸) کاموران عالی بەدرخان ، فێربۆنا خوەندن کوردی بەرپەژ (۴۰) پاریس (۱۹۶۸) .

بگری، ھەتا کو دگەھێ ھە پەسپۆژیت کورد، ژ دووژوکفان، تۆرفان، ھۆزاخان و رۆشەبیران ھەمازە ئەوێت لەسەر مەلای جزیری فەیسێ چەند بیزی دگەلێژ و جودانە، نێزیکێ شەش چەرخان (سەدان) دگرن، ژ چەرھێ پێنجێ ھەتا شەشێ (۵-۶) ھەتا کو ھەقێ ئو دەھقێ مشەختی ھەقبەری (۱۲-۱۴)، ھەتا (۱۵-۱۶) ئی ژ دایبونی یاھیسایی، کو ژ بو سفکیێ ئەم دێی وان بیر و راییت گەلێر و جودا بارقەکین سەر فان چار پشکیت ژیری :-

۱- بیر و راییت ئەلکژەندەر ژابای دکتیبا : جامعی رسالیا و حکایاتان بزمانێ کورمانجی^(۱۹) . مێجەرسون دکتیبا گرامەرە کورمانجی یان زمانێ کوردی^(۲۰) ، بلەج شیرکو دکتیبا وی دا : القضية الكردية^(۲۱) ، ئەمین زکی ھەمازە زەکی دکتیبا خودا . تاریخ الكرد و کردستان^(۲۲) . و مشاہیر الكرد و کردستان فی المہد الاسلامی^(۲۳) ،

(۱۹) اسکندر ژابا ، جامعی رسالیا و حکایاتان بزمانێ کورمانجی ، د دار الطباعتی اکادمیای امپراتوریدا د ناریخا حزار و حشت ھەد و شیسق عیسوی (۱۸۶۰) ھەقبەری (۱۲۷۷) ھجرتی ھە ، دەرھەرقی (۱۲) دا .

Soom, Kurmanji Grammar, ar Kurdish Languge, (۲۰) London 1913 P. (6) .

(۲۱) الدكتور بلەج شیرکو ، القضية الكردية ، ماضی الكرد وحاضرہ ۱۳۴۹ ھ - ۱۹۳۰ م مطبعة السعادة مصر .

(۲۲) أمين زکی بک ، تاریخ الكرد و کردستان ، الطبعة الثانية ۱۹۶۱ م ۳۳۶ .

(۲۳) أمين زکی ، مشاہیر الكرد و کردستان فی المہد الاسلامی (۱۳۶۶ ھ - ۱۹۴۷ م) مطبعة السعادة مصر م (۲۰۶) .

کو بهزرا من، ب فغان و ټيک و دو ټه گوهازتي به، و بهرکو هر وده کی دياره ميجه رسوني و نه لکړه ندهر واپاي ټه گوهازتي به، نو زانا ييت کورد لسر بير و رايت واپاي و ميجه رسوني چونه، نه و کورته يا واپايي سالا (۱۸۶۰) ي لسر هوزانقاييت کفن د بهر په ټي (۱۲) ي و کتيا خو ټي مانشتي: رساله يکه د بحثا شاعر و مصنف د کوردستاني کو ب زمانې کورمانجيه جهو وکتب و شعر و حکايه و قصه يي د وان بيان دکه نفيسي لهر هاتيه نفيسين و ټه گوهازتن؛ نيشانه يا (به لگه يي) ټي چنه ټي ټي نه و لهنگي نو نه راستي نه ييت کو واپاي کرين جاخ نفيسين وده کی نافق مه لايي باه يي کري به «نه حمد» کو نافق وي (حوسين) ه. نهف بير و رايه نه چنه د بيژي و راستي دويرن؛ نهف نه راستي به ټي نانکو نه راستي يا چهرخ ټي نا جزيري دسه ټي بينجي نو شمشق مشهختي (کوچي) دا بقون، و هه لبه ستيت ديوانا جزيري بخو ديار و خويا دبن:

۱- د هه لبه سته (۱) يا کو ټي مالکي ده ست ټي دکت:

نه وایا مورتب (مطرب) و چهنکی فغان نايته خه چهنکی
وهره ساقی هه تا کهنکی نه شوین دل و ټي ټه لکي

هياتا دل مه يا باقي بنوشين دابمشتافي
ألا يا أيها الساقی أدر کأسا وناولها (۲۴)

(۲۴) ديوانا جزيري، شيخ احمد الجزيري مؤلفي، طابقي محمد شريف
الآرواسي الحسيني شهزاده باشي، أوقاف اسلامية مطبعه سي
(۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) هـ

کۆ د چەند دیوانت جزیرتی دا وەکی دیوانا ئارواسی
 (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) ھ چاپکری و چەندیت د زی دا ئەف ھەلبەستا
 ژۆرتی سەرتا دیوانا وی نە بناف کری بە کو مەلا احمد زفنگی بدایونا
 جزیری ژ بەر کو جزیری ھەر وەکی دیار و خویایە ، ل سەر ھەلبەستا
 حافظ (حافظ) شیرازی بزامان و کیشا وی زی چۆبە یا کو د سەرتا
 دیوانا حافظ شیرازی دایە کو بقی مالکا ژپری دەست بۆ دکت :

ألا يا أيها الساقى أدر كأساً وناولها
 که عشق آسان نمود أول ولی افتاد مشکها

ئو بقی مالکی دویمایقی دئیت :

حضورى گر همى خواهى از و غایب مشو حافظ
 منى ما تلق من تهوى دع الدنيا وأهلها^(۲۵)

ژ بلی ھندى زی چەند نیف مالکیت د ھەلبەستا ناھىری یا
 حافظى شیرازى دا کری نە د ھەلبەستا خودا^(۲۶) ، یان ژ بەر باوەرى
 بەرھۆستایا حافظ شیرازى دا ئینان کو ژیبھاتی ئو پەپۆژە کو بدلى
 جزیرى قە نویسیایە ، رەنگە ھەر ژ بەر ھندى زی بویە د مالکا بەرى

(۲۵) دیوان کامل خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی باهتمام محمد رمضان
 دارنەدمى گلاھەنى خاور ، در تهرات بسال ۱۳۳۹ خووشید چاپ
 شد ، چاپخانەنى خاور پەژە (۲۵) .

(۲۶) شاعیرانى کورد و ئەدەبیاتی فارسی ، د. ئەمین عەلى موناھجی ، گۆفاری
 کولنجی ئەدبیات ژمارە (۱۶) ۱۹۷۳ ، بەرپەژ (۲۲ - ۲۴) .

مالكا دويماييى نافيى حافز شيرازى ئينايه گۆتى يە :

ۋ حافز قوتى شيرازى مەلا فەم ئەر بىكى رازى

بئاوازلى نەي و سازى بېھى بەر چەرخى پەروازى

بەلى جىزىرى چۈنكى زانا يەككى ۋ بەرخو دەرگەفتى ئو شەھرەزا
بۆيە ، نافيى ھۆزان ئايت ب دلى فەنويسايىن و پەسەندىكرين وەكى
سەعدى شيرازى ئو جامى ھەر دوپى ھەلبەستى دا ئينايە گۆتى يە :
مرا ۋ اول ۋ پور خامى ككشاند آخر بېھدنامى

ۋ رەنگى سەعدى و جامى ۋ شوھرەت پى ھەسەن جامى

جىزىرى د ھەلبەستا خو ياكو ب تىپا (ت) دويماييى دئىنت ،
دىسا نافيى شيرازى ئو سەرھۆستايت ولى دئىنت ، بەلى ب ئاوايەككى
دى دېيۇت :

كەر ئۇلۇنى مەشئورى ۋ نەزمى تو دخوازى

وەر شەرى مەلى بىن تە ب شيرازى چ حاجەت

دەقى مالكى دا جىزىرى بخو پەستا دەست ھەلى ئو شەھرەزايا
خو دۋەھاندن ، لىك ئىنان ئىخستە بەرلىك ، كىشان و سەنگاندنى
دەكت دېيۇت ، نەبىئىيە ھوين بچنە شيرازى داکو دۆ و مرارى ئو
كەوھەرىت بئاويەككى سېھى ئو تازە ، شەنگ و پۆرەنگ و
قەشەنگ قەھاندن ب بىنن ، وەرن ھۆزان ئايت مەلايى ئانكو وى بخو

ببینن ، بخوینن دا ژ نوی هون ببینن نهو نههر ل شیرازی ب تنو
هه نه .

هه که هاتو رامان و په‌ژنا مه‌لایښ جزیرتی ژ شیرازی هر وه کی
 پیترنی زاناییت کورد باوهردکن سعدی شیرازی بیت ، سعدی د سالا
 (۱۲۹۰ هـ - ۱۲۹۱ م) ، یان (۵۶۹۱ - ۱۲۹۲ م) یا (۶۹۴ - ۱۲۹۴ م)
 چویه بهر دلوفانی یا خودی^(۲۷) هه که جزیرتی د سعدی پینجی ئو شهنش
 وی بیت د چوا نافی سعدی شیرازی ئینت ، خو هه که رامان و په‌ژنا
 جزیرتی ژ شیرازی حافظ شیرازی بیت یی کو بجافه کئی بلند بهرخی خودای
 پیا به ئو په ییس کبلند دانای د هه لبه سستا ئم بدریژی لهر په ییفتین
 (ناخفتین) ، لسالا (۷۹۱ یا ۷۹۲) شهنشی ، هه فبری (۱۳۸۹ یا ۱۳۹۰)
 دایوبینی یا عیسی (پی) چویه بهر دلوفانی یا خودی^(۲۸) ، دیسا ئو
 گوتن ژ راستینی دویرتر دیت .

۲ - بیر وراثیت مه لائمه محمد محمد زنگی اسهر ههلبهستیت
د دیوانا جزیری داییت کو لسه رنده کریار و رویدانیت مه زنی بیت
ل رۆژه لات و لسه ئاغا (خاکا) کوردستانێ بوین وه کی ئان
مالکیت د ههلبهستا وێری دا کو رنده زانا ئو تورقانییت کورد ب چاخ
د ده موی ژنا وی دادن ، بیت بئان مالکان وی دهست پئی دکن :-

(۲۷) دکتور ذبیح اللہ صفا ، گنج سخن ، جلد دوم از نظامی تا جامی ، چاپ چهارم لاہور (۱۸۱) .

(۷۸) دکتور ذبیح اللہ صفا، گنج سخن، زیدہ روی بہرئی لاپہر (۲۹۸)۔

ژ ره عنا ئیرگزین تهی مهست و خۆن ریز
 زه مان بۆ عه هدی جه نک نه نگیزی جه نکیز
 ته جانی من دفت تهی جانی عالم
 ژ من به ستن ب له علین خوی شه کهر ریز

ل فیره دیاره ههر وه کی مه لا نه حمه د زفنگی بخوژی دبیزیت
 د راڤا مالکا ژ ریغه دکت کو زامان و په ژنا جزیری، جوانی، شهنکی،
 سپه هینی ئو تازه تهی یا چاقیت زهری یا چاف زهر ئیرگری، ییت وه کی
 چاقیت مهست و سه رخوه شان زل دین و دنیین، زل بقون و نقیانه کا
 خوین ریژیت کاسۆتی ئو نه فینداریت وئی راگرن و دانانا وان
 چافانه، کو ژ دل گوزرین و سۆتن و شهوتینا د درۆن و هناقیت واندا
 وه لوان به نگین و سه رگردانا کری به ژ هزر و خالا وان فه چاخ و
 ده می شه ژ و جه نکیت جه نگیزخانی مونگۆلی نه وه لاتی وان
 سه ریك و بنیک کری به فه هه تا کو خوینا دل شهوتی ئو نه فینداریت
 وان چاقیت سپه هی وه کی جو ئو جۆباران لسه رویی ئوردی
 دزیلین. (٢٩)

ههر وه سا د هه له ستا :

ئیرۆ ژ شه هکاسا سوژی مهی هاته فنجانا سه دهف
 مننهت کو ئیرۆ دیم دوژی دا من مه یا حوسنا خو خهف

(٢٩) القعد الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري، احمد بن الملا البهي
 الزفنگي م ٢٧١ - ٢٧٢

هه تا پاشي دگه هته :-

رهف رهف نهشتن زاغ زاغ
دانين لدللي من داغ داغ

دلي کي بيمينت ساغ ساغ
وهستانه لهشکر سهف سهف

سهف سهف مه دين هندی و زهنگ
جهنگيزلي هات تهيمورلي لهنگ

خهف وان رهشاندن دل خهدهنگ
تهشبيهي تيرين خان شهرف

ئانكو : لهشكري زهري ئه مهران ريژل دوي ريژلي وه كي
ريژيت لهشكري خو به رهه فكري بو شهري داكو باقينه ئه فينداريت
گوين و بئي سهميان يا ئيرشلي ب به نه سر ، ئهف ريژبوينا زهري
ئه مهران بدرستي وه كي ريژبوينا لهشكري هنديان و قوله ژه شانه
د شهز و جهنگان ، ههركه سق ته ماشه ي ولي ريژبوينا وان زهري
ئه مهران بكت دلي هزركت يا هيته فه بيرا وي كو جهنگيزخان
پادشاهي موگولانه بلهشكري خوه هاتيه دابكه فته شهز و جهنگي
تهيمورلي لهنگ . بهللي لهشكري وان زهري ئه مهران بنه پهي و
دزي فه تيريت خوليت سر تيژ و خوين ريژ ب دل و جهرك و
هناويت دل شهوتي ئو كوزري ئو ئه فينداريت خو دوه رنين و جوويت

خوینتی ژبی بهردن ، نهو تیریت وان بدرستی وهکی تیریت میر
شهره دینی خانجی نازیزی یی جزیری بینه ، ییت کو بنیقه کا دلجی
دوژمنیت خو ، ییت کو هه فزکی نو بهر ییکانی دگل دکر ژ بو
خوندکاری و میریتی با میرگه ها (میرنشینا) جزیرا بوژان^(۳۰) .

هنده زاناییت کو وهکی سهیدایق جه کهرخوین ، وه سا هزر
دکن کو دهمی هاتنا تهیمورچی لهنگ مه لایق جزیرتی زرکوره بویه
دجه نگتی نهیمورچی دایق کو سالا (۱۴۰۲) یی ژ دایوینی یا عیسایی (س)
لنایه را تهیمورچی لهنگ و سولتانی عومانی بازیدی بهکئی ، کو بایه زید
دقی شهزی دا شکستی نو هاتیه ئیخسیرکن ، کو دگل بابی خو
چویه ئیرانی ، پاشی سولتان بایه زید هاتیه گرتن و دویر ئیخستن .
مه لا مهحه مه دئی بابی وی ل ئیرانی مایه هتا کو فه رما ما خودی
بجهشینایی ، چویه بهر دلوفانی یا خودی^(۳۱) .

نه کهرجی نهف بیر و رایا سهیدایق نافدار شیخ موسی کوژی
ههسن ، کوژی مهحه مه د ، کوژی مهحمودی ، یی ب نیشانا یا
نازانی « جه کهرخون » نافدار دقئی نرخدار بت ژبهر کو زانا ،
روشه نبیر و شه رهزا نو هوزانقانه کئی بناف و دهنگه ل هه ر چار
کناریت کوردستانق ؛ دهمی وی هزر کرتی بو ژینا جزیرتی ئیزیکی

(۳۰) العقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري ، المصدر السابق .

(۳۱) زارده قی سهیدایق مهزن جه کهرخوینی رۆژا ۲۷ - ۲۸ / ۷ / ۱۹۷۰ ل
ناف باغچهیی مالا مه ل بهغدا .

راستقيې به هر وهكي ژ ل دوي چوڼ و هه لشكاقتنا ئه ز ل دوي دچم
 دلي روهن و خويا بت^(۳۲) ؛ بهلي ئهف بير و رايه يا چونا جزيرې
 بو ئيراني دگهل مهلا مهجهدي بايي وي پاشي شهزي ئه نقرلي سالا
 (۱۴۰۲) لي ، نه ل چو سهروكانيان ، نهزي ل چو كوفار و
 روژنامان و نه زاردهف زي نه هاتيه بهيستن و سهيدايني جه كه رخون
 زي چو نيشانه ، (بهلگه) بو چه سپاندنا بير و رايه خو نه دانه
 دهست من .

۳- سهيدايني ئه محمد مهلا محمد زفنگي ، مفتيقي قاميشلي ،
 رافه كړلي ديوانا جزيرې ، ل بهر به زي (ل) د سهرتا ديواني دا بير و
 راييت خو لسره لهنگي ئو نه راستي ييت كو دگوتن و بير و راييت
 روژه لاتزاني ئويرسي ئه لكزه ندر ژاباي ئو مارتن فون هارتماني
 يي كو ليتوگرافا ديوانا جزيرې ب پيش گوتنه كي ئه سالا (۱۹۰۴) زا .
 ل بهرليقي بهلافكري ، نه مازه دگوتنا واندا كو جزيرې د نافهرا
 (۵۴۰ - ۵۵۶) لي مشهختي زيندي بويه ، لسره چاخقي خوندكاري يا
 حماد الدين زهنگي خوندكاري مويسلتي ، كو سهيدايني ئه مين زهكي
 زي لسره گوتنا وان و كهفته سهروكاني ييت دي باوه زكري به كو
 د نيغا دووي سهدي شهشي مشهختي (كولچي) جزيرې ، يي زيندي
 بويه ، ههف چاخقي حماد الدين بويه ئو لهك (دانهيك) ژ ديوانا خو

(۳۲) چه رخ ژبنا جزيرې دسهرتي يانزدي (۱۱) لي مشهختي ، هه قهبري
 يانزده يي (۱۵) لي ژ دايبويي يا عيساي (س) .

بدیاری بۆ خوندکارلې ته برېږلې (خانې خانان) هنارتې به . ئهف بیر و
رایه نه ، هر وهکی دیاردېت و تی کوتن و ههلبهستا جزیرتی یا
ژپړتی نه :-

خانې خانان لامعې نه جا ته هر پز نور بی
کشتی یا بهختی ته ئهز باقی مخالف دور بی

خانې خانان ، نیشانا خومالی یا خوندکارلې ته برېږلې بویه ، ل
دوی زایننا وان ؛ و بهر هندلې ئه و هزر کړی به ، هر ودهسا
جزیرتی ل دوی زایننا وان ، زیده بار ئه مین زه کی بهک ودهسا هزرکړی به
کو جزیرتی ئهف ههلبهسته ژی بوی کوتی به ، و بلی دیوانی ژی یا
بۆ هنارتی :

ئهی شه همنشاهې موعه زه م حهق نگه همدارلې ته بی

سوژه می (انا فتحنا) دور و ماداری ته بی

هر کنارلې پیغه وهرگیړی عنانی همهتی

زوهره بی په یکی ته ئو که یوان رکیبداری ته بی

هر ودهسا ژی ئهف مالکا دقې ههلبهستا ژوری وان کړی به
نیشانه و بۆ چه سپاندنا بیر و را خو :

کهر چ دهر اقلیمی رابع هاته تهختی سهلته نه ت

پادشاهی ههفت اقلیمان سهلامکارلې ته بی

کو رهنگه گومان بژین لنگ وان ژی ئەف مالکا ژیری بت :

نهی تنی ته بریز و کوردستان ل بهر ھوکنی ته بن
سەد وەکی شاھق خراسانی دڤهروارا ته بی

ئەڤەنە نیشانەبیت ژ دیوانا جزیری کو چەرخی ژینا وی
ھەر وەکی ھزردکن د ناڤەرا چەرخی پینجی ڤو شەش ڤا ژی به کو
زفنگی ژی وەکی بیتین شەھرەزایت کورد وێ چەندلی ب لەنگ و
نەزاست دزانن ، ھەر وەکی مە بدریژی روھنکری ، پاشی دبیژیت :
ئەف گۆتن و پەییٹ جزیری نەکو بخوندکاری ته بریزی گۆتنە ، لی
بەلی بخوندکاری جزیرا بۆتا گۆتنە ، بەلی بچیشن و ئاواہ کۆ
زیڤدە پەسنانی و کرەنە لێڤانە (موالەغە) .

نیشانەیا راستی با ھزر و بیرا مە ژی ئەف مالکا ژیری به یا کو
ئەم لەر ئاخفتین :

خەف وان رەشاندن دل خەدەنگ

تەشبیھی تیرپن خان شەرف

د نیف مالکا دوو ڤی دا « تەشبیھی تیرپن خان شەرف » رامان و
پەژن میر شەرفخانە خونکاری جزیرا بۆتا ڤی کو ل سالا (۱۰۰۵) ڤی
مشەختی دا ھێژ ڤی زیندی بو بە ل دوی گۆتن شەرفخان ڤی بدلیسی . (۳۳)

(۳۳) میر شەرفخان کوژێ میر ئەبدالی بە ، ژ میرپت ژێ ھانی ئو بناف و
دەنگیت ڤی ھنەمالا خونکاریت جزیری بە ژ ئازیرانە ، کو ب میرینی ، =

پاشی دبېژیت : ل نک من روھن و روښه بقیه نو گومان
 ژی تیدا نینه ، کو مه لایق جزیرتی ل دویماهی یا چهرختی (سه دلی)
 دهقی مشهختی (کوچی) ئانکو بدرستی پاشی (۹۵۰) مشهختی ژیه ،
 ههف دم و ههف چهرختی میر شهره فخان کوژلی میر نه بدالیه ،
 ژمیریت نازیزان ییت بنه مالا وان خوندکاری ل جزیرا بوئا کریه ،
 دهمه کتی درېژ . شهره فخان ژیه نو میره یی کو خویندنگه ها ستور ل
 جزیرتی ل سر شویرها ولای یا دکه فته لایق روژئافا باوژیری جزیرتی ئافا
 کری ، چهند کوند ، چهند واریت ئوردی و ئافار ل سر ولای خویندنگه هقی
 وقف کرین . پاشی دبېژیت : « هروه کی ژ ئافاهی خویندنگه هقی دیاره ،
 ژ ریژ و ژ سر و بهر و سه خبیړا ولای یا سپه هقی نو بهرکه فتی ، هر
 وesa ژ و سر و بهرلی ئودیت شاگران ل لایه کی ، ییت سیدان
 (مامۆستان) ل لایه کتی دی ؛ بو مرؤفی دیار و خوا دبیت کو
 هژماره کا گه له ک ژ شاگردیت زانیاری خازیت ئاکنجی ل خویندنگه هقی
 نو سیداییت مه له فان و شه ره زانو ده ست هل لولای خویندنگه هقی
 بوینه نو لسه ریکیان ژ وان ژپزی بقیه نو سیداییت وی هه می
 ره نک و جوریت زانستی ، زانیاری نو هونه ری لوپری دکۆتن ،
 ژین و ژیاره کا ئیکجار خوش ل دوی روژگارلی ژینه ؛ خرن و

= میرخاسی ، زراف ستوبری موئمه ندی هاتینه نیاسین . ژ بلی هندئ ژیه
 د ده می خوندکاری یا وی دا ل جزیرا بوئا ، تناسی ، بهر فیه نو
 ئافه دانی ل ده قرا بوئا به لاف ببو ، نه مازه ، ئافاهی ییت شه نک ل
 باوژیری جزیرتی .

نەستەن و خویندن ھەمی ل خویندنگەھێ بەرھەف بوینە . باشی
زفنگی دبیژیت :- بەری سیدە سالان دەمێ کو ئەزل جزیری بۆم ،
چاڤێ من بدەفتەرەکا ئەوقافا میرێ ل باژیری جزیری کەفت ؛ ئەو
خویندنگەھ (مەدرسە) ئو مزگەفتی دین زیڕەقانی یا ئەوقافێ تێدا
نەقیسی بۆن . من ھۆمارا وان خویندنگەھان و مزگەفتان و جامعان و
ئەوقافی ئانکو جەپێت ل سەر وان وەقف کرین دوی چاخی ئو
دەمی یێت میرێت ژێ ھاتی ، جوامیر و بەرکەفتی وەسا بژۆدی ،
بگەرمی و ژ دل پویتە بێ کری ئو چاڤێ خۆ دایێ کو بژاستی ئەز
مەندەھۆش و سەرسۆمایێ وان خودان بەختان بۆم ، وان چەند ما
ژ ھندێ کری بە ، چاڤێ خو دایە بەلاقرنا زانین ، زانستی ئو
خویندەوارێ و پێ گەھاندنا شاگردێت زانین خواز ؛ برێکا
مەزخاندنەکا دەست بەردایێ ، کو ئەو خویندنگەھ و مزگەفتە ھەمی
ژ خو ئو بەھروە بۆنە ، سەیدان و شاگردان تێقە ژینە ، دھار و
قەدھار ، دەرس دگۆتن و دخویندن^(۳۴) .

ئەف میرە ، شەرەفخان یا میر شەرەف کوژێ ئەبدالی ، سالا

(۳۴) ئەف گۆننە ئانکو چیرۆکا دینا دەفتەرێ ل جزیری بەری سیدە سالان ؛
دبە سالا (۱۹۲۸) ئێ ژ بەرکو سالا (۱۹۵۸) ئێ دیوانا جزیری بڑاقافە
ھانیە چاپکرن ، بەزرا من کو چو گومان تێدا نینە ، نەکو احمد مەلا محمد
زفنگی گەھ ؛ لێ بەئێ مەلا عبدالسلام ناسجیە ، چکو د ژینە نیکارا
مەلا عبدالسلام دا ھەر وەکی د ھۆمارا (۷) ئێ نوسەرێ کورددا بەلافبۆی ،
مەلا عبدالسلام بو کو ز جزیری ھانیە سورێ کو دێ بدرێژی ژوھن کەن .

(۱۰۰۵) ټی مشهختی ټی زېږندى بويه لدوى گوتنا شهره فنا مې يا شهره فغانې بدلیسی بزمانې فارسى نفیسی ، کو تېدا گوتې په : میر شهره فې ټو خویندنگه ټانکو خویندنگه ها سور پیاړیت خو ټاڤا کړېو ، سهرې ټ ریڼه بویه خوندکارې ټوتان کو ټ بو به لا فکړنا زانین و زانستی ټ د ریکا خودې وقف کړی په (۳۵) .

هه که بیت و ټم هویرک هزارا خود بیر و راییت احمد مالا مالا مالا زفنگی لهر رو هنکړنا چهرختی ټینا مه لایى جزیرتی بکین دې بینین کو پاشی بیر و راییت زانا ټو رو شه نبیریت کورد بیانی ټیک ل دوى ټیکى دادنیت ، هند بلهنگ و هنده کا دویر ټ راستیت ټو

(۳۵) شهره فنا مې ، سهر و کانی یا بهر ټی ټف گوتن و به بیعت احمد مالا محمد زفنگی بهرچاف نه کفتن ټی هندی بیتو کو دو جارا میر شهره فغان بویه خوندکار ؛ ټ بهر کو عزالدین ټی براب ټی هه فز کټ وى بویه ، پاشی براب ټی ب پشته فانی یا - کاربدهستان - ل ستانې ټولې کړی به خوندکار ټی جزیرتی ، نه بری به سهر ؛ جارم کا دی ، شهره فغان ، زفزاندي به قه سهر خوندکار ټی جزیرتی ، عزالدین ټی میرانې ټی خستی خو بهر هنگاری شهره فغان ټی براب ټی خو کړی به پشته فانی ټو هاریکاری یا جهر بهزه ټو به ټوره یان . به ټی شهره فغانی بوسه یه که لهر قه دایه کوشی به . هه رومسا ټی میژویا فرمانا سولتان مراد خانې (۱۰۰۵ مشهختی = ۱۵۹۶ زابې) ، چاخ و دهم ټی وى به نایی ، بهر فرمې ټو ټافه دانې ناقداره (بهر بهر ۱۳۷ - ۱۳۸) شهره فنا مې ، وهر گیتر سیدای ټی نهر محمد علی هونی جوزیا په کټ (۱۲) ره زمان (۱۳۶۷هـ) بهر انبهری ۱۹/۷/۱۹۴۸ م .

ھندەكا ئېزىكى راستىيى دادنىت ؛ دگەھتە بېيارەكا ھشك و گومان
بىر ددەت دېئوت : جزیری د نىقا دوولای و سەدلى دەھى مشەختى
(كۆچى) ئانكو و (۹۵۰) مشەختى ولىقە ۋىيە ، ھەف چەرخ و
ھەف چاخ و دەھى مىر شەرەفخان كۆزلى مىر ئەبدال ، و بنە مالا
(ئازىزان) ياكو دەھەكى دىرئۆ خوندكارى ل جزیرى كرىيە . مىر
شەرەفخاننى ئافبرى خويندنگەھا (سۆر) ئانكو مەدرەسا
سۆر ئافاكرىيە ؛ گوند و وارپىت وەرزگارى ئو چاندن و داچاندنى
ئو ئاقار لىسەر ولى خويندنگەھى وەفف كرىنە . مەلایى جزیری
دەرسدارەكلى (سەيدايەكلى) ولى مەدرەسا سۆر بۆيە . مىر شەرەفخان
لسالا (۱۰۰۵) لى مشەختى ىى زىلدى بۆيە .

زفنگى فان بىر و ران لىسەر چەرخى ۋىنا مەلایى جزیرى لىر
چاقان دادنىت ، بىلى كو نىشانەيىت گومان بىر و تىكست (نەس) يان
بىر و رايىت بىلى گومان لىر چاقان دانىت و بۆ چەسپاندنا بىر و رايىت
خو . نىشانەيىت زفنگى بىر و رايىت خو لىسەر دانايىنە چەند
مالىكىت ھەلبەستىت جزیرى نە يىت ، بەرى نەۆ مە لىر چاقان دانايىنە .
ئەو ۋى جەھى ھەلشكاقتن و كىنگەشقى نە .

تشتى گومان بىر يى دگۆتن و پەيىف و بىر و رايىت زفنگى دا
ھەر ئەف چەند گۆتتەنە كو پاشى ل دوى چەقونى بۆ مە
دىاربوى كو شەرەفخان كۆزلى مىر ئەبداللى ئازىزان سالا (۱۰۰۵) لى
مشەختى ھەقبەرى (۱۵۹۶) لى زابىنى بفرمانا سولتاننى عوممانى بو

خوندارې جزيرې (۳۶)

زفنگي ل دوی ليکدانا خو سالا ژ دايوینې يا جزيرې کوټي په
کو پاشي سالا (۹۵۰) مشختي (کوچی) په ، هر وده سا سالا
زيڼديبونا مير شهره فخاني کړي په هه ف چهرختي وي ژ شهره فنا مې
دهرئينا په کو (۱۰۰۵) پي مشختي په ، به لقي ديسان بهرا من چو
نیشانه نينن ييت گومان تر کو جزيرې پاشي (۱۰۰۵) پي وي بيت
پاشي مير شهره فخاني مزگفتا سور ناغا کړي نو نه و بويه دهرسدار
(سهدا) .

ژ بلي هندې وي زفنگي سالا ژ دايوینې يا جزيرې بدرستي
روهن نه کړي په کا چهند پاشي سالا (۹۵۰) پي مشختي بويه (۵) سالا
(۱۰) سالا يان پيتر يا کيمپتر ، کو سالا پاشي (۹۵۰) پي هه تا سالا
(۱۰۰۵) پي کو شهره فخان بويه خوندارې جزيرې ژ نيغ چهرختي
(سده دې) پيتره ناگو (۵۵) سالن . ژ بهر فقي په کي سالا
ژ دايوینې يا جزيرې وه کي شه فزه شيت ره شه مه مه ريش و تاري مایه
چو سينا هيه ک و پي ديار نه . هر وده سا وي ميژويا ده ستور خازي
نو چونا بهر دلوفاني يا خود پي وي ناگو دنيا لقي تاري بون ياني
مرن هر ئيکجار دگولا تاريق دايه . پاشي دا بهر پي خو بدهينه
نیشانه ييت (به لگه ييت) د ده ست زفنگي دا کو جزيرې کړي په هه ف
چهرخ و هه ف دهم و چاخقي مير شهره فخانې جزيرې :-

(۳۶) شهره فنا مه بهر پي (۱۳۷ - ۲۱۸) زيږده ري بهر پي .

۱- مالکا ھۆزانا دویمای ب تپا (ف) یە کو بەری ھۆ
زفنگی بخو ب شپاندنەکا ئەفینداری دایە قەلەمی :

خەف وان رەشاندن دل خەدەنگ

تەشبیھی تیرپن خان شەرف

ئەف « تەشبیھی تیرپن خان شەرف » نیشانەیەکی (بەلگە) زفنگی
ییر و را خو پئی دچەسپینت ، کەچی زفنگی بخو دراڤا فئی ھەلبەستق
د بەرپەژایی (۲۷۱ - ۲۷۲) ژ کتیبای خو^(۳۷) دبژیت : ئەف ھەلبەستا
غەزەلی یا جزیری ، بریزا لەشکرلی زەری ئەمەران کۆتی یە ، کو
رێزکرنەکا وەسا شەنگ و سپەھی بویە بلەشکرلی جەنگیزخانی
شپاندی یە چاخق خو بەرھەفکری بۆ شەژ و جەنگی لەشکرلی
تەیمورلی لەنگ وەسا بسم و ترس و لەرز بویە ، بەللی دربیت وان
دادانان کو دل د کوزراندن و شەوتاندن بدرستی شتی تیرپت
شەرفخانی نە کول دلی دوژمن و نیار و پیلانگیرپت بۆسە لەر
شەرفخانی دادانان داکو ژ ئاف بەن .

۲- ھەر وەسا ئەف مالکا ھەلبەستا جزیری یە یا کو دویمای ب
تپا ئی تی :

خانی خانان لامعنی نەجا تە ھەر پۆ نور بی
کەشتی یا بەختق تە ئەز بایی مخالف دۆر بی

(۳۷) المقد الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري (للمصدر السابق) .

هر نهف مالكا هه لېستا جزيرتې به يا گه لهك زانايت كورد
 ئينايه سهر بير و باوه ژا كو جزيرتې د ناههرا چه رځي پېنجي و
 شه شې ژي به هر وه كي هاتيه روغن كرن، زفنگي دبېژيت : راماڼ و
 به ژنا جزيرتې و « خاني خانان » نه خوندكاري ته بريزلي به هر وه كي
 شيسه ريت سهر كوزه شتي يا جزيرتې نفيسي، به لقي راماڼ و په ژن و ولي
 په يقې مير شهرفخان كوژلي مير نه بدال به گي خوندكاري جزيرا
 بوټا بويه . به لقي زفنگي چو نيشانه د دهست دا نين و بو چه سپاندا
 بير و را خو هه تا خو وه كي ييت وي هزرا وان بلنگ و
 نه راست دزاسي كو خوندكاري ته بريزلي به كو « خاني خانان » نيشانا
 (له قبا) خوندكاري ته بريزلي بويه .

۳- هر وه توف دقي هه لېستا جزيري دا :

نه شي هه نشاهي موعه زهم حق نگه هداري ته بي

سوره ئي (انافتحنا) دور و ما دارلي ته بي

زفنگي ئي مالكي ب هه لېسته دبېژيت بخوندكاري ته بريزلي
 نه گوتي به، لقي به لقي ب مير شهرفخانې خوندكاري جزيرلي هلدابه ،
 نيشانه يا د دهست زفنگي دا هر نه فويه كو شوپرها جزيرلي ئايه تيت
 قورئاني لسهر نفسي بون ، راماڼ و په ژنا مه لايي جزيرتې بسوره ئي
 « انا فتحنا » شوپرها جزيرلي يا نفسي به . ژ ريغه چو نيشانه (به لگه)
 نينن كو شوپرها د چار ره خيت باژيولي جزيرلي دوه رها (وهردهات)
 ئايه تيت قورئاني لقي دنفسي بون . يا دوولي ژي : كه لو هر شوپرها

باوړي جزيرې بښي و شويرهيت باوړي دى ل کوردستانى
 نو و دهرغه ل وه لانييت بوسولمانا نايه تيت قورئاننى لسره نغيسى هه بونه ؟
 يا وى و بلي باوړي جزيرې وى و ريز و سهر و بهر و ره و شتيت بوسولمانا
 بونه کو نايه تيت قورئاننى لسره مزگهفت و مناران و خويندنگه هيت
 شاگرديت زانباري خواز لى دخويند نايه تيت قورئاننى لسره د نغيسين ،
 کو نمونه ل کهلهك جهان مانه ؛ و بو توبهرك و باوه وى ئينان و بو
 بارزتن و دهرست فهگر و دزونندان و هوڤان ، نه مازه ل روژه لاتا
 نافين و نافه راست ياکو بويه کۆك ، شهرکه و مهيدانا شه و جهنگيت
 مهزن زيده بار شه و جهنگيت موگول و ته تهران کو دويروکا
 روژه لاتا نافين و نافه راست و چهرخى سيزدلي هه تا چهرخى بانزدلي
 و شلقيت ئيريشيت وان دزونندان و هوڤان رزگار نه بويه نو نه هاتيه
 بارزتن .

٤- نهف مالکا هه لبه ستنى وى نيشانه به که د ده ستنى زفنكى دا
 و بو چه سپاندنا بير و را خو :
 کهرچى دهر اقليمى رابع هاته تهختى سه لته نهت
 پادشاهى ههفت اقليمان سه لامکارى نه بي .

زفنكى د رافا قى مالکى دا ديوت : راما و په ونا مهلابي
 جزيرى جزيرا بو تانه ، و بهرکو باوړي جزيرى دکفته د ناف دهره
 (هريم - اقليمى) چارچى و هره هفت دهره ران (اقليمان) ، لسره
 ليک فه کرنا که فنا دهره ريت کوردتى هاتينه ليک فه کرز و بو کارگيرى

ئو د ریښه برنا کار و بار پیت وان ، به لقی هر شش ده فوریټ دی
دلی کیژبن ، پاشی قی مالکی و هلبهستی دکته نیشانه :

۵- نهی تنی ته بریز و کوردستان لبر حوکی ته بن
سه د وه کی شاه قی خوراسانی د فرواری ته بی

زفنگی هر وه کی مالکیټ به ری هزر دکته کو رامن و په ونا
جزیری نه خوندکاری ته بریز پی به هتا کو نا قی ته بریز پی وی به ری نا قی
کودستانی هاتنه کوتنی ، به لقی دیسا زفنگی ب په سکر نه کا میر پی
جزیری کو میر شهره فخانه ب چیشنه ک و ناوایه کی لیفانه وه کو بنا قی
زیده کل کرن و شاران دن د دهنه قه لقمی ، به لقی هر وه کی به ری
بیر و رایټ رویت مانه بی نیشانه ئو نه گهر .

۶- پاشی قی مالکی دکته نیشانه و بو کوتنا قی هلبهستی
همی کو ب میر شهره فخانی هاتیه هلدان :

ماجزیری شبه دار ته ختی هفت اقلیم بت
هم بحکم و سه لته نه ت نه سکه ندر و فغفور بی

زفنگی لنک دیار و روهنه کو جزیرا بو تا یا کو پایته ختی خوندکاری یا
ته بینه بنگه قی کارگیری یا هر هفت ده هران کو خوندکاری قی
ل خوندکار و پادشاهیټ وان بکلی ، کو تو بوی خوندکاری یا خو
وه کی نه سکه ندر پی مه زنی بی کو وه لاتیټ جیهان کری نه دین دهستی
خوفه .

بکورتى ، ئەحمەد ئەمەد زۇنگى ھەر دۆ ھەلبەستىت جزیرتى
 « خانى خانان لامى نەجاتە ھەر پز تور بى » و « ئەى شەھنشاھى
 معظم (موئەززم) ھەق نەگە ھەدارى تەبى ، بىدو ھەلبەستىت پەسندارى
 دادنىت يىت جزیرتى ب مىر شەرەفخانى گۆتىن ، ژ بۆ چەسپاندنا
 بىر و را خۆ لىسەر چەرخى ژىنا جزیرتى بەللى بەزرا من نیشانەيىت
 گومان بۆننن وەكى چەسپاندنا سەيدايى خانى کو ژ دایوبىنى یا خو
 بىتى مالکى روھن کرى یە :

لەوزا کو دەما ژ غەیبى فەك بقو

تارىخ ھزار و شىست و يەك بقو .

۷- پاشى ئەحمەد زۇنگى فان نیشانەيىت ژىرى يىت کو دىوانا
 جزیرتى دا ھەنە لىسەر چاف دادنىت دىبۆیت :

۱- بەرلىكانا ھۆزانىنى ياکو دناقبەرا مەلایى جزیرتى ئو
 مىر ئەمادىنى (عماد الدىنى) جزیرتى دا بوبە کو د ھندە دیوانىت
 جزیرتى دا ھەبە چىترىن نیشانەبە ژ بۆ چەسپاندنا بىر و را ئەز دىبۆم ،
 کو ئەگەرچى نافى چو مىر يىت جزیرتى ژى بەرى سالا ھزارى
 (۱۰۰۰) مشەختى د شەرەفناما شەرەفخانى بدلىسى دا نینە ، بەللى
 رەنگە ئەف مىرە براپەكلى مىر شەرەفى بیت يان ژى مىرەك بیت
 ژ پىسمايىت مىر شەرەفخانى يىت کو پاشى وى بۆبە خوندکار ل جزیرتى
 کو ئەف بەرلىكانا نافىرى لىناقبەرا وى ئو مەلا جزیرتى بۆبە .

۲- هر وەسا بەرێـکانا ھۆزانفانیی یا کو ل ناڤـەرا ڤەقی
تەیران و مەلایـی جزیری کو دیسان د ھندە دیوانیـت جزیری دا ھەبە ؛
کو دیار دکت جزیری د سالا (۱۰۴۱)ی مشەختی ھێژ یی زیـندی
بقیە ، ئەڤە ژێ روھن و خویا دبت ژ ھەلبەستەکا ڤەقی تەیران کو
د دەست نفیسادا ھەبە ئو ژرێڤە ژ (دلو رابە دلو رابە) دەست یی
دکت کو دڤی ھەلبەستیـدا گۆتیە (ھزار سال چلو و یەك چۆنە)
ھەروەکی مە د رافا وئی بەرێـکانی دا روھنکری . پاشی مە ئەڤ
نیشانە (بەلگەنە) ییت بئی گومان ل بەر چافان دانان ئەز پـشت
راستم کو بیژم مەلایـی جزیری لدویمای یا سەدیی نەھـی مشەختی ژ
دایـی بقیە ئو ھەتا پاشی سالا ھزاریی مشەختی ژ یی زیـندی
بقیە کو رەنگە ژ ھەتا سالا (۱۰۵۰)ی مشەختی ئو ژ بیـنچەھـی
ژی دەرباز ببت .

بەلـی تـشتی سەرنی من ژ بەر دزڤۆت ئەڤەبە چەوا ئەڤ
راستیە یا وەسا روھن و ئەشکەرا ژ دویرۆکفان و کەسـیت دناڤـەرا
خودا بقینە چەند جوین وەسا بیر و راییت وان د گەلێـر و ژێـك
جودا د چەسپاندنا چەرخـی ژینا مەلایـی جزیری ، ژ بەرکو ئـەز
لەسر ڤـی ھزری مە کو وان کەسان دیوانا جزیری بدەست کەتیە
ھەلبەستیـت تیدا ل بەر چافیت وان کەتیە چەوا نەگەھـشتی نە ڤـی
راستیـی یا کو ئەز یی روکینم لەسر ۱۹

بی گومان ئەھەد زڤـنـگی بزافەکا مەزن کریە ژ بۆ خۆڤە کرنا

بیر و راییت گەلیر و جودا لاسەر دیارکرن و روھنکرنا چەرخی مەلایڭ جزیری تیدا ژی ، لڭ بەلڭ بیر و راییت وی بخو ناکەفە بەرک دچەسپاندنا چاخ و دەمڭ ژینا وی ئانکو مەلایڭ ژ بەرکو زفنگی د سەرنا راڤا دیوانا جزیری دا فان ھەر سڭ میژویان لەر چافان دادنیت :

۱- د بەرپەژڭی (ل) د سەرتایڭ دا رڭزا (۶) ڭی دبیژیت :
تشتڭ ئەز دینم و ئەز دشیڭ (دکارم) پڭ روکوماندڭ ژی لاسەر بکەم
کو بڭ کومانە ؛ جزیری ل دویمایڭ یا چەرخی دەھڭ مشەختڭ
(کۆچی) ژ دایڭ بقیە ئو ژی بە یانی باشڭ (۹۵۰) مشەختڭ ،
ھەف چەرخی میر شەرەفخانڭ کۆژڭی میر ئەبدالی ژ میریت ئازیزان
ییت دەمەکڭ درېژ خونداکارتڭ ل جزیرا بلاتا کری ھتد . کو بدریژی
ئەم لاسەر ئاخفتڭ نە .

۲- د بەرپەژڭی بەرانبەردا بەرپەژڭی (م) ، رڭزا (۲۲) ڭی باشڭ
لاسەر بەریکانا جزیری ئو میر ئەمادینڭ ؛ فەقڭ تەیران و جزیری
دپەییشت دبیژیت : بڭ کومان جزیری ل دویمایڭ یا نەھسەدڭ
مشەختڭ ژ دایڭ بقیە ، ھەتا کو باشڭ سالا ھزارڭی ژی کو گەھشتڭ بە
ھزار و پینجەھڭ (۱۰۵۰) ڭی ئو ژڭی دەرباز ژی بقیە ھێژ بڭ
زیڭدی بقیە .

۳- د بەرپەژڭی (۸۹۵) ڭی دا ل فەرۆزا راڤا پەیقننا بەرکاتڭ
لنابەرا مەلا ئەھەدڭی جزیری ئو میر ئەمادینڭ جزیری رڭزا پینجڭ

(۵) دبیوت : ناټی چو میرا کو همادین ناف بت دچهرخی جزیری
تیدا زی کو بڑاستی نو بی گومان سه دلی دهقی (۱۰) مشهختی به
بچاف من نه کفت ، میری جزیری دوی چهرخی دا (شهره فیدین)
میر شرف الدین کورپی خان نه بدالی یی کو برایه که هینی ناټی وی
عزالدین و چهند برایت دی هه بویه هند (۳۸) .

نهف هه ر سټی بیر و رایه نه ییت کو لهر چاف د که لیر و
تیغه ل و جودا ، دراستی دا تیزیکی ټیسن ، ژ بهرکو ، دویمای یا
چهرخی دهقی مشهختی (کوچی) سه ری چهرخی یازدلی یاف
تیزیکی یازدلی به ئانکو هزاری مشهختی ؛ به لټی نهف هزاره دکهل
(۹۵۰) یا وی دهست نیشانگری و دانایی (۵۰) سالن ، نهگر
چهند سال زی مه ژبی راکرن ژ بهر بټو هیا (چهند) یا نه پهن ، دیسا
جودایه کا نه یا کیم دمیت .

به لټی دویمای یا نه هسه دلی کو جارا دووی دو جارگری به بی
گومان هزاره ، پاشی هزارلی (۵۰) سال و ژبی دهر باز بون دبه
(۱۰۶۰) هزار و شپست و بټر کو دویمای نینه ، ژ بلی هندلی
زی سالا ژ دایوینی یا خانیی نه مره کو بچو رهنگان هه تا هنگی
نه زیه .

(۳۸) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري به ربه ژ (۸۹۵) ،
رټزا پټنجی ژ فهرژی راقایی .

سەدىي دەھى مشەختى ژ ھەر دۆ مېژوئىت دى روھى و
ئەشكەراترە چونكى چوگومان و نەبەنى تېلدا نېن . ئالۆزى ئو
شەپرزەيا ھەلشكىفەرەككى (پشكەرەككى) ژ فان بېرو ران سەرسوژمانا
وى يە : گەلۆكى ژ ھەر سى يان راسترە ژ بەركو ھەر سى بېرو
رايىت خو ئىزىكى ئېك ۋى راستىيا درست نادەنە دەست . ئەف
ئالۆزى ئو شەپرزەيا ئەجەد زىنكى بەزرا من بى گومانە كوژ كىم
پشت راستبۆينى و ترسيانا ژ راستىي دەرەكتە بۆ مەروھەككى بزاڭى
بەكت بگەھتە راستىي ئو بچو رەنگان ۋى دوير نەكەفیت .

۱- بېرو رايىت شەھەرەزان ژ باۋىرىي جزيرا بۆتاف ، ژ
رۆشەبېرو زانان و تۆرقانان بگىرى ، ھەتا كو دگەھى ھۆزانقانان
لەسر چەرخى ۋىنا مەلایى جزيرى بى رەنگ و چىشىنى ۋىرىنە :

ژ رېفە زانا ئو رۆشەبېرىي دلسۆژ و دەستەھل و بېزاف يى
بناف و دەنگ مىر جەلادەت بەدرخان ، نەقىي بەدرخان پاشايى (۳۹)
وەلاتپارېز ، ژ بنە مالا ئازىزان خوندكارىت جزيرىي د كۆفارا ھاوار
رەنگىن دا ، ژ زار دەقى مەلا ئەفدەسەلام (عبدالسلام) د حەقى
ئانكو دراستا تارىخا وەقاتا مەللى دا فەرۆزەك بچوك نەقىيە
گۆتىيە : نەشتا كو بىنزاىە ، مەلا ئەفدەسەلام (عبدالسلام) ئەو د
سالا (۱۳۲۲) لى ھجرى دا (مشەختى) نەقىيە .

(۳۹) ھاوار ، ھەژمار (۳۵) ئى سالا نەھى ، چارەشەب چىيا پاشىن .

(۱۹۴۱) ئى شام ، چاپخانا سەبەتى (نېت) بەرپەز (۶) رېزا (۵۱) ئى .

مهلا ئەفەندە سەلام جزیرتی زانایە کۆی زۆر شەهرەزایە مهلا
 ئەفەندە سەلام گەلەك ب دیوانا مهلێ مژویل بقۆیه ئو زەهف نفشت
 ل بەر نفیسی نه ئو دیژن کو ئەفەندە سەلام قەنه زی زانە مهلێ مانا
 بکه ، ئانکو شەهرەزا ئو دەست هاتی بقۆیه د رافا دیوانا وی و
 ژین و ژبارا وی بۆراندتی . ژ لەوژا نفشتین کو ئەوی نفیساندنه
 گەلەك بقیهت و مهته بهرن .

مهلا ئەفەندە سەلام د حەقی تاریخا وەفانا مهلێ دە ، ئو بزماپی
 عەرەبی فەرۆزە که کچک ل بەر فقی نفشتی نفیساندی به ئو کۆتی به .

تاریخا وەفانا مهلێ نهخویایه . لێ دقیت بەری ئان پشتی سولتان
 فاتمی ؛ ئانکو « سولتان محمد فاتمی » ئەمری خودی کریه . ل گۆرا
 هەلبەستیت وی مهلا د بهی فاتمیده چۆیه رهحهتی^(٤٠) .

ئەف مهلا (عبدوسەلامه) ، دیاره ژ نفیسه فانییت دیوانا جزیرتی
 بقۆیه هەر وهکی دیاره ژ فەرۆزا کتیبیا میژوی ئەدهبی کوردی د
 بهرپهژێ (١٨٥) یی دا دەمی سەیدایێ سجادی دیژیت^(٤١) : من چەند
 پرسیار دەبارایی روھنکارنا مهعنا هنده هۆزانییت جزیرتی ژ سەیدایێ
 نەمر محمد علی عونی کربۆن ، سەیدایێ ناغبری ئەز سوپاس گوزار
 کرم کو ل رۆژا ٤ / ٥ / ١٩٥١ یی بهرسقا وان پرسیاران بو من

(٤٠) ، هاوار ، ههژمارا (٣٥) یی ژێدەرێ بهرێ .

(٤١) میژوی ئەدهبی کوردی ، علاءالدین سجادی ، بهرگی دوهم بهرپهژ (١٨٥)

ھىنارتىن، ئەز ۋ گەلەك لايت بىرخ ۋ ۋىنا جزیرى ھايدار كرم
نەمازە ئەو لايت د كىتپا «مشاھىر الكرد» دا بەلى ۋ بلى ھىندى
ۋى چەند لايت نوى دەربارى جزیرى بۆ من نھىسى بۆن، ئەو لا
ئەفە بۆن گۆتۆ : من خو وەستاند، بزاڤ و كۆشش كر كو
بگەھمە راستى يا ھىندە ھۆزانىت بىناقى جزیرى بەلاف بوین و گومان
تېدايە، بزاڤا من سالەكا دەراندەر پى چۆ، ھەتاكو فقى دویمایھى
چاقى من بدیوانەكا دەست نھىسا جزیرى كەفتى، یاكو ل كوردستانا
ۋىرى ۋى بەلاف و نياسە و ل سالا (۱۳۲۲) ى مشەخى دال باۋىرى
جزیرى ھاتىە نھىسین . گەلەك زانستى (مەلومات) دولى دیوانى دا
ھەبۆن . يەك ۋ وان ئەفەيە دېۋىت : «مەلایى جزیرى ھەف
چەرخى سولتان محمد فاتحى عوممانى بۆيە ؛ كو ل دولى فقى
چەندى جزیرى ۋ وانە يىت كو ل دویمایى يا سەدى نەھى مشەخى
ۋىيە ؛ ئەو ھۆزانىت كو ناقى سەعدى و حافزى و جامى جزیرى
تېدا ئىنابى راستە ھۆزانىت مەلایى جزیرى نە» (۴۲) .

(۴۲) محمد علی ھونى پى نەسر دەرۋزا بەربەرى (۲۰۶) ى زكىتپا «مشاھىر
الكرد» جزویا دووی نەسر ئەمىن زەكى، سالا (۱۹۴۷) زا . باشى
بىر و رايت خو لىسر ۋىنا جزیرى لىسر چاخى مىر ھىمالدین روھن
دەكت كو چو مىر بوى ناقى «ھىمالدین» نەراپۆنە كو ھەف چاخىت
جزیرى بۆيە، جزیرى نەكو زېندى بۆيە ل جزیرى لىاقبەرا سەدى
(۵-۶) ى، بەلى لوپرى بۆيە، ناق ھاتنا سەعدى و حافزى و
ھۆزانىت دى كو رامان ۋى جامىە راستى لى د گومانى دايە دەست
نھىسا ئەو ھۆزان بىناقى وى نھىسە .

به لای سجادتی ، د بهر په ژی (۲۰۳) لای و کتیباً خو میژوی
 نه ده بی کوردی^(۴۳) دیژیت : نوسخه کا دی ، ئانکو نوسخه کا دی یا
 دیوانا مه لایق جزیرتی و لایق محمد شفیق ئارقاسی یق حوسه یی
 ل ستامبولی ل ۱۳۴۰ھ - ۱۹۲۲م بشان تیبان ئانکو تیپیت عه ره بی
 هاتیه چاپکرن لسه نوسخا ئه لمانی ، ئانکو نوسخا دیوانا جزیرتی
 یا کو بزه نگوگرافی وینه یی وئی هاتیه وهرگرن ، نوسخه ک بدهستی
 سهیدایق زانا محمد علی عونی هاتیه نفیسین و ل « دار الکتب
 للمصریه » دایه ل قاهری دین هژمارا (۱۴۰ / ۱۱۲) بشکا فارسی دا .

دو نسخیت لای و دهست نفیسیت دیوانا جزیرتی لنک سهیدایق
 نافبری ئانکو محمد علی عونی هه نه ، به ک ل سالا (۱۳۲۲) لای هجری
 ل باژیری جزیرتی و لایق عبدالسلام کوربی موراد کوربی عبدالسلام هه
 هاتیه نفیسین . یا دولی ل سالا (۱۹۴۰ - ۱۹۴۱) ل به غدا هاتیه
 نفیسین هتد .

رامان و بهژن و فنی یق ئاخفتنا ووری لسه دهست نفیسیت
 دیوانا مه لایق جزیرتی نه فهیه ، هه ف بیر و را ییت ویری وئی تیینه
 روهن کرن :

۱- عبدوسلام (عبدالسلام) موراد ، نفیسه ری هه دو دهست
 نفیسیت دیوانا جزیرتی به ، دهست نفیسا نه صر جه لادوت به درخان

(۴۳) میژوی نه ده بی کوردی بهرکی (دوهم) ویده ری بهرکی ، بهر په ژ (۲۰۳)
 ریژا (۱۹) لای .

لسەر ئاخىقى د كۆقارا ھاوارلى دا ؛ ئو دەست نفيسا نەسر محمد علی
عونی چەند ئاگە ھەدارى ۋى د ناما خودا ل ۴ / ۵ / ۱۹۰۱ بو سەيدايى
سجادتى نفيسين و ۋى د مېژوى ئەدەبى كوردى دا بەلا فکرتى .

۲- ھەر دو دەست نفيس ل سالا (۱۳۲۲) مشەختى ،
عبدالسلام مواردى نفيسى نە ل دوى گۆتتا جەلادەت بەدرخان و
زارگۆتتا محمد علی عونی .

۳- چەرختى ۋىنا مەلایى جزیرى ب خوندکارى يا سولتان
محمد فاتحى عوممانى دابە نياسين ئانكو جزیرى كرى بە ھەف چەرختى
ۋى ، ئەگەرچى د گومانى دا ھىلايە ، نەگۆتى بە ، نەبەرى نەۋى پاشى
سولتانى نافرې چۆيە بەر دلۆفانى يا خودى .

۴- ئەحمەد مەلا محمد زفنگى ھەروەكى ديارە بىر و را يىت خو
لسەر چەرختى ۋىنا جزیرى ھەر ۋ عبدالسلام مواردى زانينە ، بەلى
مخابن نەگۆتى بە ؛ نيشانە يىت فنى زانين و خو پى نەھايداننى ، ئەو
گۆتن و ئاخىتن يىت كو د كۆقارا توسەرى كورد دا دېن فنى
مانشيتى : ھۆزانفانە كى نە نياس مەلا عبدالسلام ناجى ئو چىرۆكا
رافا ديوانا مەلایى جزیرى^(۴۴) . ھەر وەسا ۋى زفنگى د بەرپەزى
(۹۴۱) ۋى جزى دوو ۋى رافا ديوانا جزیرى ديۆيت : ب راستى خو

(۴۴) نۆسەرى كورد ھزار (۷) نەفرۆز سالا (۱۹۷۳) ۋى بەرپەز (۵۰-۵۴)
ۋ نفيسنا ھدى عبدالمجيد ، د سەرزا چۆن و بەرھەف كرن بو چاكرن
ز لایى (س ئامبىدى) قە .

ژ سهرلی بزاقا من بو رافا کرنا دیوانا جزیری نهمر زانایلی بهرکهفتی
 نو هیژا مهلا عبدالسلام ناجی جزیری یی کو ژ کهنکه نیت زانیا ریت
 جزیری کو بهر نهیژ (امام) و سهیدا بقیه دخویندنگه ها (سور)
 لجزیری یا کو میر شهره فغانی د سه دلی دههتی مشهختی ئافا کرتی نو
 ههف چه رختی مه لایلی جزیری ، کو مهلا للی فهشارتی ، باشی ژ
 بهر نه گهریت سیاسی و ئول و ئایینی مشهخت بقیه هاتیه سور یی هتد (۴۵).

چه رختی ژینا جزیری نو هافلی نو پتی وهندا وی بچه رخ و چاختی
 ژین و پادشاهی یا سولتانلی عوممانی محمد فاتمی فه یی ل رۆزا (۲۶)
 رجه یی سالا (۸۳۳) ی مشهختی هه فهبری رۆزا (۲۰) ی نیسانلی (۴۶)
 سالا (۱۴۲۹) ی ژ دایوبینی یا عیسایی (س) .

بی گومانه ، هه ره وهکی ژ گۆتن و په یقیت نهمر جه لادته
 بهدرخانی د کۆفارا هاوارلی دا کرین و ئاگه هداریت سهیدایی سجادتی
 ژ زار کۆتنا محمد علی عونی د میژوی نهده بی کوردتی دا به لافکرین کو

(۴۵) المقدمه الجوهری فی شرح دیوان الشیخ الجزری ، الجزء الثاني ص (۶-۱۴)
 کو باشی دئی بدریژی قهی جبرؤکا چاپ کرنا رافا دیوانا جزیری یا
 عبده سلام ناحی کری ، زفنگی ژئی وهدرگنی دا بهرئی خو بدهته ،
 نه دایه قهی ههتا مری نو بنافه خو چاپ کری ل دویماهی یان جهه کهی
 قهدهردا بدریژی لسه راخفین .

(۴۶) فتح القسطنطنیه ، الدكتور عبدالسلام عبدالعزیز فهی ، دار الکاتب
 العربی العدد (۲۲۸) ۱۹۶۹

ئەم بىرلۆى لىسەر ئاخىتىن و زىفنگى د سەرتا راقا دیوانا جزیرىدا
پەزىلى (ی) رېزا (۵) پىنجىق كو گۆتى : ھەلبەستە دویمەھىيى ۋ
دیوانا مەلایى جزیرى یاكو ۋ دەست نەیسە جزیرى قەگۈھازى ،
ھەلبەستە عەرەبى یە یاكو بىقى مالکى دەسپى دگەت :

یارامى قلى بىھام اللآھانى^(۴۷) ھىھات نىجاتى

ئەف ھەلبەستە عەرەبى بېۋە نىزىكى ھەمىق ۋ احمد پاشاىق
بەرگەفتى بىق كو سالا (۹۰۲) مەختى فەرمانا خودى بېھىناىى ئو
دەستورخازى كرى وەرگرتى یە ، ئەف أحمد پاشاىە ۋ زانىارپىت
(دانایىت) بىناق و دەنگىت عوممانى بقیە ، ۋ بەر ھندى بىق
گۆمانە كۆمەلایى جزیرى پاشى وى زى یە ، بەلى زىفنگى د راقا
قى ھەلبەستىدا د بەرپەزىلى (۸۴۱) ئىدا ، دەرۋزى ، رېزا (۱۳) لى
بەبادارىكى دەست بىق دگەت دىبىۋىت :-

« بزانه ئەف ھەلبەستە ۋ جۆرە كلى خومالى یە (تایبەتى) بىق
ھۆزان قەھاندننى كو بزمانى عەرەبى بىناقى «للىستزاد» بىناق دگەن ،
ئو د كىتپا «الشقائق النعمانية فى علماء الدولة العثمانية» یاكو د
فەرۋزا دىروكا كۆزلى خىلكانى (ابن خلكان) دو ھەلبەستىت ۋ قى
جۆرەبى ھۆزانان تىلدا نەیسى نە ؛ یەك ۋ وان یا ناقدارىلى ھىۋا خدر

(۴۷) بېۋەیا «اللاھانى» دكىتپا راقا د یوانا جزیری ، زىفنگى كۆمورى یە
كرى یە «اللعظات» چونكى مەھنا وى نەزانى یە ، بەزرا وى زى ۋ
ھەلبەستە ئەھد پاشاىە ، بەرپەزى (۸۳۸) .

(خضر) بهك كوزلی جهلال الدینی به یی کو سالا (۸۶۳) یی مشهختی فهمانا خودلی بجهئینابه^(۴۸) . ههلبهستا دووولی یا زلی هاتی و بهرکهفتی مهجهد پاشابه كوزلی ولی الدینی حوسینی به یی کو سالا (۹۰۲) یی مشهختی دونیا روهن لی تاری بویه . بهزرا من احمد پاشایی ههلبهستا خو ژ ههلبهستا خضربهگئی وهرگرتی به ئانکو فهگوهازی به ، مهلایتی جزیرتی زی ژ ههردوان هتد .

رامان پهژن ژوقی ههلهشکافتنی ئو ل دوتی چونتی کو فان نافداریت تورک نهمازه « سولتان محمد فاتح » سولتانی عوممانی یی کو هاتیبه گۆن کو مهلایتی جزیرتی ههف چهرختی وی بویه ؛ چهرخ و چاختی وی سولتانی چدند بیژی نهشکهرا ئو نافداره نهتنی د دوپروکا عوممانی ، روژههلاتا نافین و نافهراست لی د دوپروکا جیهان زی دا ، زیدهبار ، فهگرتنا (داگیرکنا) باؤیری قستهنتینی (کوستانتینوپلی) دسالا (۱۴۵۳) زا^(۴۹) ؛ کو دوپروکفائیت جیهانی بکریابهکا مهزن و

(۴۸) دکتور حسین مجیب المصری د کتیباه صلات بین العرب والفرس والتک ، دراسة تریخیه ادبیه ص ۳۵۷ (۱۹۷۱) فان رېزان لسه خدربهگئی دتقیست : خضر بهکه هوزانفانئ بهکئی تورکه کو دوپروک (میژو) بهوزان بزمانئ تورکی دانابه ، کو شان پاشایی یی کو سالا (۸۹۱) یی مشهختی چویه بهردلو فانی یا خودی هوزانهک بدوپروکا ئافا کرنا مرکهفتا سولتان محمد فاتحی هلدایه .

(۴۹) دکتور عبد السلام عبد المزیز ، د کتیباه فتح القسطنطنیه ص (۱۰-۱۱) دپیزیت : قستهنتینی (کوستانتینوپل) د روژا (۲۹) گولانا (مایسا) سالا (۱۴۵۳) دا هاته ستاندن (فهگرتن)

رويدانه کا جيهاني ددنه قه لومې ، کو دکنه دويمايې يا چهرخت نافتجې
نو سهرې دويروکا نوي يا جيهان .

هه که هاتو هف چهرخي يا جزيرتي بسولتان فاتحي قه ، بنه نه که و
تيکت هاته چه سپاندن ، ري دلي راست و روغن بت کو دبتـه
دهشت و لهيلان بلو خويا کرنا چاخق ژينا وي .

ژ ريفه دابهري خو بدهينه پتوهند و هافليا هوزانا جزيرتي
يا کو زفنگي ديژوت د دويمايې يا دهست نفيسا ديوانا جزيرتي يا
ژيري دار ، جزيرتي کو بتي مالکتي دهست پتي دهکت :

يا رامبي قلبي بسهام الالهاتي هيهان نجاتي
ما زال فداء لك روحي وحياتي من قبل مماتي^(۵۰)

نهف هه لېسته پتي گومان وه كي هه لېسته احمد پاشايي نافداري
عوماني په پتي هف چهرختي سولتان محمد فاتحي^(۵۱) ، هه فکور و

(۵۰) العقد الجوهري في ديوان الشيخ احمد الجزري الجزء الثاني ص (۸۳۸) .

(۵۱) سولتان محمدی فاتح (فه کر) ژ خوندي کاريت مهزن و بنافيت چهرخ و

چاخ و دهمې خو بويه ، هه و مسا ژي ژ مهزيت جيهاني په ل روژا

(۲۶) ي رجه پي سالا (۸۳۳) مشهخي هه قهري (۲۰) ي نيسانق

سالا (۱۴۲۹) ي ژا . ژ دايي بويه . محمدی فاتح ل ژي (۲۱)

ساليي بويه سولتاني دهولتا عوماني . (۵۳) سالا ژي په ، (۳۱)

سالا سولتان بويه ، چند بيژي خوندنا نو روشه نيبره کي ژ بهر خو

دهرکفي بويه که له کهز خويندنا دويروکا مله نان ، جوگرافيايي ، =

هغه کارلای وی د هوزانفایني دا هه تا راده په کا وده سا کو گوتنا
 « خه لک لسر ئاوايي ئول و ئاييني پادشاهيت خونه » ، يانافدار و
 به لاف ، احمد پاشايي نافي ري چي ترين نمونه يه ، هه تا کو سولتان
 قانجي د دهمي فه کرنا فسته نيني ، احمد پاشا هنارتي به نک شيخ ئاق
 شمس الديني داکو ژلي بسيار بکک ، کانئي نهو چ ديژيت بلو فني
 کريارا هم دلي پي رابين ، که لو ، دلي شين (کاري) دوزمن
 بشکين يانه ؟

رامان و په ژنا سولتاني ژ فني پرسيارلي نه فو کو کانئي زانا ئو
 شه هرمزا ئو هايدارلي (ئاگه هدارلي) نه به ني يا دي چ ديژيت ؟ شيخي
 نافي ري کولتويي ، بئانه هيا خودلي ، هه که د جهه کي ده ست

== نامتايک و فه لسه فني کري به ، شه هرمزايه کي باش بو به د چند زمانادا ؛ د
 عه ربي ، فارسي ، يوناني ئو لاني ئو بلي نورکي . رۇزا (٢٩)
 کولانا (ميس) سالا (١٤٥٣) ئي باورجي فسته نيني (ستانولي)
 باي ته ختي ده وله تا بزه نتي ئو ده وله تا رۇما رۇزه لات فه کري به ئانکو
 ستاندي به (به ربه ژني) (١٠ - ١١) ژ کتيبا فتح القسطنطينيه ، الدكتور
 عبدالسلام عبدالعزيز فهمي ، المصدر السابق .

سولتان محمدي فاتح هوزانفانه کي نافدار بو به ، سولتاني به کي بو به
 نازنافي (ته خه لوسا) خو د هوزانيت خوييت نه فبناري (غزه لاي) بنافي
 (عه ونی) کو تي به . ديوانه که سپه ي (٨٠) ئي به ربه ژني هه به (الادب
 التركي . حسين مجيب المصري (١٣٧٠ هـ - ١٩٥١ م) به ربه ژ (١٣٢) .
 کب (Gibb) . يي دو بروکشان : ديژيت نه ژني بگومام کو قانجي ديوان
 هه بت .

نیشانګرى دا رڼى هه بهت كو ئيريشى بيه نه سر ، بلا پافېژنه باژپړى .
احمد پاشا فهګه ژبا ، ګوټه سولتانى شېخى هوتګوټ . ئينا محمد
فاتحى ګوهق خو دايې ، دګل ټلندى (بهر به يانې) دهنگى بانګى
لويى ګلانا كو هافيتى بلند بو ، بهر فائيت رومى شكاندن (٥٢) .

زانا ئو شه هر مزا ئو رو شه نيپرېت دهسته كى بلند و بالا د توري
توركي دا هه يي يهك بير و رانه (بير و باوه ژن) كو احمد پاشا
هوزانفاتي يهكى (يه كه مه) كو هوزانفاتي سترانى (غنائى) بتوركي
عوسمانى قهماندى نه ، هر و هسا زى ژ وانه ييت كوريچ و شوپا
هوزانفاتي فارس كرتى وهكى حافز شيرازى ئو جامق لسر چويى ؛
هه تاراده يهكى كو هوزانا احمد پاشايى لدوى ئاوا هوزانا فارسى چوڼ
بويه ، بقى كېم و بسهر فنان ؛ كړيارا وى هر هند بويه كو
پوسته كى ، يارا پېچه كا توركي كرى به بهر بويكا هوزانا فارسى ،
ئانكو بويكا فارسى براپېچه كا توركي خه ملاندى به (٥٣) .

ئو وهكى يه كى يا هه لبه سنا جزيرى دګل هه لبه سنا احمد پاشايى ،
ياكو زفنگى د بهر به ژبى (٨٣٨) و (٨٤٢) لى ژ رافا ديوانا جزيرى
بشې رهنگى ژپړى ديار و خويابه :

(٥٢) : تاريخ الادب التركى ، حسين مجيب المصرى ، ص (١٣٥ - ١٣٦)
العدد السابق .

(٥٣) : صلات بين العرب والفرس والترك ، دراسة تاريخية أدبية ، دكتور
حسين مجيب المصرى ص (٤٣١) رېزا (٢ - ٣)

مالکا به کئی : (یارای قلبی) هتد . جودایا تقي ته بهرچاف د بیژه یا د
نیف مالکا دوو پئی دایه . دیوانا جزیرتی : (مازال فداء لك) به هتد
لئی به لئی د هه لبه ستا بناقی احمد پاشایی : (مازلت فداء لك) به هتد .
مالکا دوو پئی ژ هه لبه ستی د هر دواندا وه کی ئیکه بدرستی ؛ به لئی
ئهف مالکا ژپری کو دبه مالکا سئی د هه لبه ستا جزیرتی دا ، د
هه لبه ستا احمد پاشایی دا نینه :

مذ زينك الدهر بأزهار جال یا روضة حسن
أخجلت طل الورد بحب الوجنائی بین الصرمات

د مالکا چارلئی یا هه لبه ستا جزیرتی کو دبه مالکا سئی د هه لبه ستا
احمد پاشایی د بقی جوره یی ژپری به د هه لبه ستا جزیرتی دا :

جلباب دجی صدغك الهاب فؤادی محكك عیانا
نیران جحیمی حجت بالشهواتی من كل جهاتی

به لئی د هه لبه ستا احمد پاشایی دا بقی جوره یی به

جلباب دجا صدغك قد أصبح مسكا یاظبی حريم
قد احرق في الصين قلوب الطيبات نار الحمرات

کو هر وه کی ئه شکرایه (جلباب دجی صدغك) د مالکا هه لبه ستا کړی دا
وه کو به که ، یا مایی ، جودایه .

مالکا پیننجی د هه لبه ستا جزیرتی دا بقی جوره یی ژپری به :

في ظلمة اصداغك مذ أصبح مسك ياظبي حريم
قد أحرق في الصين قلوب الطيباتي نار الحسراتي

ئەف مالکە ھەكە بناف د ھەلبەستا احمد پاشايى دا نەبت ، بەلقى بى گومان
تېغەلى ئو جودايا ولى ژ مالكا بەرى ولى كو يا د ھەلبەستا احمد
پاشايى دا ھەر دقان چەند بۆۋە ياندایە : (في ظلمة) د ھەلبەستا جزیرى دا ،
ھەقبەرى (جلباب دجا) د مالكا ھەلبەستا احمد پاشايى دا ، (اصداغك)
د ھەلبەستا جزیرى دا ، ھەقبەرى (صدغك) د ھەلبەستا احمد پاشايى دا ،
كو جزیرى دامالكا بەرى دا (صدغك) ۋى بكارئىنايە . تىشتى مايى
بدرستى ۋەكى يەكن ، د ئىيسىنقى دا ھندە جودايىت املايى ۋى
ھەنە ديارن .

بەلقى ھەر دو مالكىت دویمایىتى د ھەر دو ھەلبەستاندا
ۋەكى يەكن بى تېغەلى و جودايى .

پاشى زىفنگى گۆتى يە : ھەر ۋەكى ئەز ھزر دكەم ، ئەجمەد
پاشايى ھەلبەستا خو ژ ھەلبەستا مەولا خضر بەگى ۋەرگرتى يە ؛
مەلایى جزیرى ژ ھەردووان . ئەگەرچى زىفنگى ھەلبەستا خضر بەگى
ۋى دكەل يا احمد پاشايى د كىتىبا خودا بەلاڧكرى يە بەلقى لدوى
بابەتقى مە چو شەنكستە ئو ھافلى پېغەننە ژ بەر ھندى مە كۆھ نەدایى .

پاشى زىفنگى دىبۆيت : مەلایى جزیرى يان ھەف چەرخى
احمد پاشايى بۆيە كو چاقى ۋى ھەلبەستا ۋى ياعەرەبى كىتى يە ئو ۋى

ودگر قتی به باشی گو هوژینه کا کیم تیدا ، یان زی نیزیکی چهرخی وی بویه . به لئی فی بزیارچی یا کو زفنگی دایی ، بی گومان بشته فانی ئو بشتگیری یا کریار یان زی تیکستان (نوسان) دقیت کو بیته چه سپاندنی . تشتی هئی هه یه ، ههر وهکی هافلایا هوژانقانی ئیرانی جامتی بسولتانی عوممانتی محمد فاتحی هه ، بی کو هندهك بهوژانقان و خودان دیوان دده نه قهله می ئو نازناقی وی (عونی) دادن ، چهرخی وی ، چاخ و دهمی پادشاهی یا وی بچاخ و دهمی رایه زینا توری تورکی دزان ، گهلهك و ههف کور و وهزیریت وی هوژانقان و زانیریت نافدار بویه وهکی احمد پاشایی ، محمود پاشایی و جزری قاسم پاشایی ، هه می ده بار (۳۰) هوژانقانا دایه ، پاره کئی مشه ههر سال بو هوژانقانی هندی خواجه جهان و هوژانقانی فارسی جامی د هنارت (۵۴) .

جامتی ، هوژانقانی فارسی بی کوسالا (۸۹۸) مشه ختی چویه بهر دلوفانی یا خودی ، دنیا لئی تاری بویه ، و هوژانقانی بناف دهنگ و کنه کتیت فارس بویه ، کو لنک زانا ئو روشه نبیریت تورک پایه ئو په بیسکلند بویه ، و تیککل و نیاسیت سولتان محمد فاتحی ئو کورچی وی سولتان بایه زیدی زی بویه (۵۵) . جامتی دیاره سوپاس

(۵۴) تاریخ الادب التركي ، حسین مجیب المصري حی (۱۳۰) للمصدر السابق

(۵۵) تاریخ الادب التركي المصدر السابق (حاشیه ص ۱۳۰ - ۱۳۱) .

كوزاريەك بۇ سولتان محمد فاتىمى ھەنارىيە پاشى ديارىيا سالانە
گەھشتىيى ، گۆتى يە :

طاب ريك اى نسيم شمال	قم وسر نحو قبله الامال
ارسل النمل من خلوص و داد	لسليمان نصف رجل جراد
قالا ذاك منتهى جهدي	والهدايا بقدر من يهدي
ثم اوجز مخافة الابرام	واختتم بالسلام والاكرام

كو سەرلى ۋى دىگەل سى مالكىت دويمايىتى بزمانى
عەرەبى ، ئىك لدولى يادى ھاتىە نقيس^(۵۶).

احمد پاشا يىڭى كو بەرلى مە گۆتى كو لىسەر رېچ ۋىشۇپا
ھۆزەنقانىت فارس د چو ۋەكى ھافىزى ۋ جامى ، نىياس ۋ تىكەللى
سولتان محمد فاتىمى بۆيە ، بىڭى گومانە دىلى ھەف چاخى جامى ۋى
بىت ئەگەر چى ۋى ۋى دىرېۋىتر بىت كو دىسالا (۹۰۲) مەشەختى ،
ھەقبەرى (۱۴۹۹) لى چۆ يىتە بەر دلوفانى يا خودى ئانكو مېرت. ^(۵۷) ،
بەللى جامى دىسالا (۱۹۸) لى مەشەختى فەرمانا خودى بېجىئىنايە .

جامى ۋ بىلى ھەندى ۋى كو مەلۇماتى جەزىرى بىخو ئافى ۋى دىمالكا
ۋىرېدا ئىنايە گۆتى يە :

(۵۶) صلات بين العرب والفرس والترك : دكتور حسين امين مجيب ص (۱۸۲) السطر

(۷ - ۱۰) .

(۵۷) تاريخ الادب التركى ص (۱۴۱) السطر (۱۰) .

مهژا ژ نهول چ بهر خامی ، کشاند ئاخرب بهدنامی
ژ رهنک سهعدی و جامی ژ شوهرت پتی حسین عامی

جامی ل (۸۱۷) هـ - (۱۴۱۳) م هاتیه دنیا پتی ل (۸۷۷ هـ - ۱۴۷۲) د
ریکا کوردستانیزا کو د بازیزی ههفلیریزا چوبو حهجی ، ئو ل
(۸۹۸ هـ - ۱۴۹۲ م) مری به . چاخنی کو دگهل کهروانی دچو حهجی
کو د کوردستانیزا دهر باز دبو ، لسه ههژانی ئو توری ئاخفتی به ،
دبیژیت :

پیره مردی بدیده‌ام ز جزیر نیمه مردی بدیده‌ام ز حریر

ساخبویه کو ئهف پیره مه‌رده پتی کو چاخی جامتی پتی کفتی
ئانکو دینی مه‌لای جزیرتی بویه ، ئیجا یان مه‌لای جزیرتی به چویه
سه‌ر ریکا وی دهمی دهر باز بوی یان ژتی ئه‌و (جامتی) پتی چویه
جزیری ، کو ئهف جهنده د تار یا نه‌زانینی دا مایه ؛ هه‌ر چهند
چونا جامتی بۆ جزیرا بۆتا چیتیر د جهی خودایه . نیفمه‌یر (نیف‌میر)
ژی عه‌لی هه‌ریری به^(۵۸) .

به‌زرا من ، سه‌یدای سجادتی ، هه‌ر وه‌کی دیاره ، کهروانی
کو د هه‌ریریزا بۆ هه‌فلیری ئینای بو به‌غدا ئو حجازی ژ مه‌عنا
مالکا هه‌ژانا جامتی «پیره مه‌ردی بدیده‌ام هتد» . بۆ دیار بویه ،

(۵۸) میژوی نه‌ده‌نی کوردی ، علاءالدین سجادتی (۱۳۷۱ - ۱۹۵۲) به‌ره‌ژ
(۱۰۸) ره‌زا (۴ - ۱۳) ئی ، ژه‌ده‌نی به‌ری .

ئو ژ هنده سەروکانیان وەکی «القضية الكردية» یا «بلەج شیرکو»
«کورد و کوردستان» و «مشاهیر الكرد» ییت ئەمین زەکی ؛
کو عەلی حەریری کری یە ئاکنجیه کۆی ناحیا «حەریر» یا کو بڤهزا
شەقلاڤاڤه ژ لای ڤ کارگیر ڤی ڤه گریڤدای .

بەلق ھەر وەکی من د رۆژناما برایی دا^(۵۹) ئو د دفتەری
کوردەواری دا^(۶۰) بەلافکری ، عەلی حەریری خەلکۆ گوندی
حەریری نینه ھەر وەکی سەیدای ڤ سجادتی ل دوی گۆتئا کڤنه
سەروکانی یا چۆنی ؛ عەلی حەریری خەلکۆ گوندی «حەریر» .
گوندی حەریر ، گوندە کە ژ گوندیت ناحیا شەمزدینان ، ل ولایەتا
ھەکاریا^(۶۱) . نیشانەیا (بەلگەیی) ڤی راستیی ڤی دوو ڤی زی عەلی
حەریری ھۆزان بزاری کورمانجی ڤه هاندنە ، ژ بلی ھەندێ زی ،
نەمر سەیدای ڤ خاتی ، ناڤی حەریری باشی ناڤی مەلای ڤ جزیری د
مەم و زینتی دا ئینایە گۆتی یە :

(۵۹) رۆژناما برایی ، ھۆمار (۳۰۰) رۆژا ۲۹ / ۶ / ۱۹۶۸ عەلی حەریری .
س . ئامپدی .

(۶۰) ھۆزاننانی کلاسیکی ڤی بناف دهنک ، عەلی حەریری دفتەری کوردەواری
ھۆمار (۳) بەرکۆ سۆ ، مایس ئاغوستوس (۱۹۷۰) بەرپەژ
(۶۱ - ۷۷) صادق ئامپدی .

(۶۱) جامی رسالیا و حکایان بزانی کورمانجی اسکندر ژاا پترۆگراد
(۲۲۷ - ۱۸۶۰)

بیناڤه رها مه‌لی جزیری پئی حه‌ی بکرا عه‌لی حه‌یری (٦٧)

ئینجا هه‌که راست بیت جامی دگهل کهروانی د کوردستانیزا
 بۆری هاتبیت ، دقیت د گوندی حه‌یریژا بۆری بیت هاتبته
 جوله‌میرکئی ئو ژویری زی هاتبته چه‌لی ئو ئامیدی ؛ د ویریژا
 چۆبته جزیری ؛ یان زی مه‌لا ژ جزیری چۆبته به‌راهی کا
 لکیری روهم نینه .

به‌لی وه‌سا دیاره ئه‌و گۆتن و به‌تیف هزر و ئاشۆپن ، چو
 راستی و بنگه‌ه ژ بۆ نین ل دوی سه‌رهاتی یا کوردی : کس بئاشۆپا
 ناگه‌ته شۆپا . ئانکو کسی به‌زر و خه‌یلا ناگه‌ته راستی ئو
 حه‌قیقه‌تا .

بمالکا ژۆری یا کو جامی ب جزیری ئو حه‌یری هلدای هه‌که
 راست بیت ، چکو سجادی ده‌ست نیشان نه‌کری به ژ کیری
 فه‌که‌هاتی به ، نه‌که‌رجی به‌ره‌به‌ری جزیری ناڤی جامی ئینابت ،
 جزیری ئو جامی دلی هه‌ف چه‌رخن . جامی هه‌ف چه‌رخ سولتان
 محمد قاتمی بویه بنیشه‌یا هه‌له‌به‌ستا وه‌ک سوپاسگوزاری پئی هلدای
 ژ به‌ر ده‌ستگرتنا سالانه‌یا قاتمی یان خه‌لاتکرئی ؛ جزیری دلی بته
 هه‌ف چه‌رخ قاتمی ، ژ بلی هافلی احمد پاشایی ناقداری عوممانی
 هۆزانانی محمد قاتمی پئی کو ئه‌فینداری ئاوا ئو جیشنی هۆزان

(٦٢) احمدانی ، مه‌موزین ژێده‌ری به‌ری .

فهاندنا هوژايت فارسى كو جامى ژ سهر كيشيت وانه، نهجهد پاشا
دفتى چهنديژيدا ههف بير و رايه (ههف بير و باوهره) دگهل
مهلايى جزيرتى ههر وهكى نهف ههر دووه ژى ئانكو احمد پاشا
ئو جزيرتى ههف بير و را بۆينه دفهاندنا ههلبهستا «يارامى قلبى»
هتد . بزمايى عهره بى ، كو زفنكى وهسا هزركرى به ، جزيرتى ژ
وى وهركرتى به ، كو ئهو گۆتن دى راست بيت ههكه بنيشانه
(بهلكه) هاته چه سپاندن كو جزيرتى پاشى احمد پاشايى فرمانا
خودتى بجهئينايه .

* * * * *

شاعر اللحن والقافية الملا احمد الجزري

العضو المؤازر : صادق بهاء الدين الشاذلي

- القسم الاول -

لقد أجمع الباحثون على ان الملا احمد الجزري من عظماء الشعراء الذين عاشوا في القرن الحادى عشر الهجري أو السادس عشر الميلادي بحيث ذاع صيته وفتن في كافة ارجاء كردستان وخاصة في امارات بوتان ، ديار بكر ، بدليس ، موش و بهدينان ، بحيث عد في مرتبة فطامل شعراء عصره من امثال حافظ الشيرازي وعبدالرحمن الجامي من الشعراء في اللغة الفارسية وابن الفارض في اللغة العربية والفضولي في اللغة التركية ، وذلك لما امتازت به قصائده من الفصاحة والبلاغة والاستعارات الحلوة اللطيفة والكنائيات الشيقة والاشارات الصوفية والتشبيهات الغرامية التي يصعب تحديد ما يراد بها من نوع الحب الذي يريده ، أهو الغزل الانساني ام الوجد الألهي ؟

اسمه احمد واشتهر بلالا الجزيري (مهلايى جزيرى)
نسبة الى جزيرة ابن صر مسقط رأسه حسب رأى البعض أو نسبة الى
مدينة (جزير) الواقعة على الجانب الغربى لنهر دجلة والتي كانت تحيط
بقلعتها الماء من الجهات الأربع ولذا سميت «بحزير» واشتهرت منذ
القدم بجزيرة بوتان القريبة من (جبل جودى) حيث استوت عليه
سفينة نوح عليه السلام الآية : وقيل يا أرض ابلعى ماءك ويا سماء
أقلعى وغيبى الماء وقضى الأمر واستوت على الجودى وقيل بعداً للقوم
الظالمين . صدق الله العظيم (القرآن الكريم) سورة هود الآية (٤٣) .
لقد كانت (جزير) في عهد أمراء آريزان الذين حكموا الامارة
ردحاً من الزمن مركزاً اقتصادياً هاماً في الجزء الغربى من كردستان ،
بحيث كانت مرتبطة بطرق القوافل مع مركز امارة بهدينان العمادية ،
ودياربكر وماردين وديليس وموش ووان وبايزيد و (جوله ميرك)
اضافة الى ارتباطها مع الموصل والجهات الجنوبية من كردستان . لذا
فقد اتعشت الحياة الاقتصادية نسبياً فيها بعد ان سادها الهدوء النسبى ،
واهتم الامراء ببناء بعض المساجد والمدارس الدينية وبخاصة في عهد بعض
الامراء امثال بدر بك شاه على بك الذى حكم (٧٠) سنة والامير
شرف خان بن ابدال بانى المدرسة الحمراء (مدرسا سقر) التى درس فيها
الجزرى ودفن فيها .

لقد اختلف الباحثون في تحديد العصر الذى عاش فيه

الشيخ الجزري اختلافاً كبيراً ؛ فبينما يرى المستشرق الروسي السيد اسكندر (زابا) فنصل دولة روسيا القيصرية بأنه ولد سنة (٥٤٠) هـ في (جزير) في عهد الامير عمادالدين حاكم الامارة وتوفي سنة (٥٥٦) هـ ودفن فيها ، وهو على ما يبدو غير منطقي اذ لا يعقل بأنه عاش (١٦) سنة وخلف ديوانه . أما ئى. ب. سون المشهور ب (ميجر سون) الخبير باللغة الكردية وشؤون الكرد فيقول : بان الجزيري عاش في القرن الثاني عشر الميلادي . ويؤيده في ذلك الدكتور (بله ج شيركو) فيقول انه توفي في سنة (١١٦٠) م في جزير ودفن فيها وقبره مشهور يزار .

ولكن المؤرخ الكردي الكبير العلامة محمد أمين زكى فيعتقد بأنه عاش في النصف الاخير من القرن السادس الهجري ويغلب على الظن أنه كان عهد (عماد الدين زنكي) . فيبدو أنهم متفقون في الرأي على ان الجزيري عاش في القرن السادس الهجري أي الثاني عشر للميلادي . غير ان وجهة نظرهم هذه بعيدة عن الواقع ، اذ ان الجزيري أورد اسماء بعض شعراء الفرس كسعدي ، وحافظ وجامي ممن عاشوا في اواخر القرن السابع والثامن والتاسع للهجرة ، مما يدل دلالة قاطعة على انه اما كان معاصراً لهم او عاش بعدهم وهو الأرجح ، بدليل ان عبدالرحمن جامي أورد اسم الجزيري في احد أبيات قصائده .

اما الاستاذ (زفنگى) ، احمد بن محمد ، مفتي قاميشلي الذي شرح ديوانه باللغة العربية وطبعها عام (١٩٥٩) م فيعتقد بان الجزيري عاش في عهد الامير شرفخان بن ابدال من حائلة اريزان الذي اصبح اميراً

بامر من السلطان سنة (١٠٠٥ هـ) واعتقاده مبني على الاشارات والاحداث التاريخية التي وردت في قصائده وبخاصة ورود اسمه في نهاية احد الابيات : « تشبيهى تيرين خان شرف » وأن الجزيري درس في المدرسة الدينية للمسمى : (مدرسا سقر) اى للمدرسة الحمراء ، ولكن لم يسند رأيه بادلة قاطعة او اسانيد مقنعة .

اما عبدالسلام مراد ناجي الشاعر المطلع الخبير باحوال مدينة جزير التي ولد فيها ودرس فيها حتى اصبح مدرساً في (مدرسا سقر) ونسخ ديوان الجزيري حسب قول الاستاذ جلادت بدرخان والاستاذ محمد علي عوني فيعتقد : بأن الجزيري عاش في عهد السلطان محمد الفاتح (٨٣٣ هـ - ١٤٢٩ م) وتوفي بعده . ومما يسند هذا الرأي ان السلطان محمد الفاتح كان قد اتخذ احمد باشا نديماً له ، لانه كان يعاشر العلماء والشعراء حتى شعراء الفرس حيث كان يرسل مبلغاً كافياً من المال سنوياً لعبدالرحمن جامي وغيره ، الذي رضى السلطان بعد وفاته . وان الشيخ الجزيري على ما ذكره (زفنكى) في شرح القصيدة الوحيدة باللغة العربية من نوع للاستزاد للوجود في ديوانه قد نقلها من احمد باشا بعد اضافة ابيات وتغيير كلمات منها . وان جامي عندما ذهب الى الحج عن طريق كردستان ذكر اسم الجزيري مع اسم على الحريري في احد ابيات قصائده كما ورد في كتاب « ميزوى نهدي كوردى » للاستاذ علاء الدين سجادي .

* * * * *

نفتک دانین*

ئەمینی عەفدال

نیشانیڤ پارەفە کرنی

زمانی مەدا نیشانیڤ پارەفە کرنی ئەئید هانی : نفتکا باش
(۰) ، نفتگیرکول (ب) فیرکول (،) و دۆنفتک (:) . ئەفانا کشک
نیشان ددن ، وەکی جوملیدا گەلۆل کێدەری سەکناندن دکەفە

(*) ئەم چەند لاپەرەبە کە لە ژێر ناوی « نفتک دانین » دایە ، بەشی-کە
لە کشتی « خەبرناما کوردییا راستنیشانده » ، کە ئەمینی عەفدال سالی
١٩٥٨ لە یریفان بلاوی کردۆتەو . بەم جوۆرە لە لاپەرە (٤٣-٥٣) ی
کشتی ناوبراودا نۆسەر لە کێشەیی « خالبەندی » دواو . لەبەر ئەوەی
ئەم بایە بە ئەلف و بییی سلاقی نۆسراو و کەم کەس ئەو ئەلف و
بۆیە دەزانن و بە نېسبەت نۆسینی کوردیبهوه کێشەبەکی گرنگە و
ایکۆلېنەوه لە بارەبەوه کەمە ، لێژنە وای بە باش زانی کە بە بیی
هەرەبی لە گەل کورتەیی هەرەبی و فەرەهنگۆکیکەوه بلاو بکریتهوه . بەجۆ
هێنانی ئەم کارە ئەرکی ئەندامی یاریدەری کۆژ مامۆستا شکور مستەقابە .
- لێژنەیی گۆفار -

ئۆرتى ، ياتى خوندىنى مەرى ل كىلدەرى ، چ قەدەر گەرەك
بەسكەنە و پاشى دىسا دەست پى بگە ، بخونە

نقتىكا پاشىن

پەى ھەر جوملەكە كوتبۇرا تى دانىن (۰) پەى نقتىكا ياشنزا
(ئى كو دخونە) گەرەك حەقەكى دھا زىدە بسكەنە ، چمكى جوملە
ەيان دكە ھەر تىنەكە كورت . ئەو يىت دكارە باشقە بە ، دكارە ب
جوملى تىكستى پە دنزا گرېداپە .

نقتىقۇرگول (۱) تى دانىن

أ - ئورتا جوملىد كى قىوانا وانا وەكەفە ، ئىد نىتا خوەپە
تەمامىقا ھەقزا گرېداپىنە ، زۇربۇنا وانا وەكەفبۇنى ھەپە ،
ھەلا دكارن باشقە ۋى يىن نىساندن و فەمكرن ، مەسەلە :
« سە سافى بۇ » ، « چىكا كرە قىتە - قىت » ، « كۆمباينقان
پى كۆمباينى نان (قەسەل) دچى » ، « قىزا دىستراپ » ،
« مەرف ھەوەسكار بۇ لە زەفى يا كەپشتى مېزەكرا » .

ئەف ھەر دۆ جوملە ئىد نقتىقۇرگولپىنە ، مەسەلە : « رۇپى
شەوق ددا ژ ئورتا ەزمىن ، سىا مە سەر ھەسپا نەدەكت
ەردى » ^(۱) و ئىد ماپى .

(۱) بېنېز ، يوشى بەكۆ ، سەيد ، « نىفسك . كۆرم . سۆف »
پەزىشان ، ۱۹۵۴ ، رۇ ۲۴۰ .

ب- ل كۆتاسى يا ولى جوملىق ، وەكى پەى وىزا دەست ب شىۋە كىرىق
دە ، مەسەلە : « دەمىق شاش و مەعت مام ؛ وانا زۇدا منزا
گۆت بىق ، وەكى ئەوى كو ئەو كىتىبا تەزكى ئاڧا چەند رۇۋادا
خوەندى يە » (ئ كىتىبا ددرىقى) .

ج- پەى وان خەبەرلە ، ئىد كو كورت دېن ، يانق كورت تىن
نقىساندن ، مەسەلە : « ەھف ؛ ەسۆ خەباتچى بى كۆلۈۋىزى يە » ،
« پىرۇف ؛ ئىڧان دەرسدارى مائىماتىكى يە » . ئان ەردۆ
جوملادا ەائتە نقىساندن خەبەرلە « ەھف ؛ » و « پىرۇف ؛ »
نەتەمام ، پاش وان ەائتە داتىن نقتىزگول . كەرەك ەمەق خەبەرلە
كورتكىرىق ب نقتىزگول بىن نقىساندن .

فېرگول (،) تى نقىساندن

أ - ئورتا جوملىد سەرە دۇئايدا ، مەسەلە : « وەختا ئەم رۇنشتن
دۇرا تەختە » ، ئەوانا پاشدا قەكشان . « وەختا مە نان دىار ،
بەدر شەرم دىر » . « ەسۆ ، وەختا ئەم راستى قادىر ەائىن ،
خوە دا پاش » . (ئ كىتىبىد دەرسا) .
« بىق وىقىنا ماشىنا مە ، دۆل پەى خوە كىرە رىز ، سۇقاق -
سۇقاق فرىاس كى » .^(۲)

(۲) ج . كەنجۇ ، - بەر ب كوندى كۆلۈۋىزى بى . « ەفراند . نىسكارى
كورم . سۆف ، ۱۷ ، يەزىڧان ، ۱۹۴۸ . رۆ . ۹۰ .

ب- ئورتا وان جوملادا تىي نغيساندن، ئىيد كو قەوۋەتا وانا گۆتئىيدا
 ۋەكەفن، لى ئورتا وائىدا پەۋكرىدانلوك تەنەنە، ئاۋا : «ئەز
 فەكزىام ھاتم مال، رىي تۆى بەرف بقرۆ، من رىي نەدىت»^(۳).
 «ئەز چۆم گۆما كۆلخۆزىي، ۋىي گۆما تەزكىدا تۆى دەۋار و
 بەز بقرۆ. ياننى ۋى تەننى ھەنە پەۋكرىدانلوكىد «بۇنا»،
 «ۋەكى»، «كو»، و «لى»، مەسەلە :

«ئەز چۆم مەكتەبى، بۇنا رند ھىنم». «ئەۋى دلەزاند،
 كو زۆ بگېۋە مال»، تراكتورىست ۋىي پلانا خۋە بقەدىنە،
 ۋەكى جارنا تەمبەلىيى نەكە.

مستۆ، ھەسۆ، ەلۆ، كارۆ، ئىفان چۆنە دەشتى، لى باقى
 وان ما لە مالى.

«باسۆ چۆ مالى، ەلۆ چۆ ناف گوند، لى خوشكا وانا
 چۆ بېز بدۆشە. ھەسۆ، قەرۆ، كۆزە دەلالن، رند دخون،
 لى ھەسەن، قاسۆ رند ناخون».
 «كەسۆ دلىست، لى ھەسۆ ۋى شا دېق».

ج- جوملە يان ۋى خەبەرئىد كو دكەفن ئورتا جوملا تام، بۇنا دھا
 فەرھكرنا نىتا جوملى، مەسەلە : شائىد مۆزئىد ھەسۆيە
 ھنگف، راست گۆتى، ۋ شاننى ەدۆيى ھەمەد رندترن.

(۳) ەرەب شامىلوف، - سۆباتەزە ئو شالىپىرەباسى «ريانەزە» نۆ.
 ۷۱، سالان ۱۹۰۷.

ئەرى ، لى چاۋا ، ئەز ۋى ناس دىم . ئەز ۋى مىمۇ ، ھلبەت ،
چۈن باۋاۋى مۇسكۇپى . ئەز تو ، راستى ، مىنا برانە
ب ھەزرا . ئەگەر كەسۋ مىرەكى خەباتچىيە ، لى چاۋا ، دەدۇ
ۋى خۆرتەكى ۋى كىم تر نىنە .

ح- پىس وان خەبەرا ، ئىدكو كازى پى نىشان دىن ، ۋەكى ئەوانا
ل كوناى با جوملىنە ، مەسەلە :

دىسا ھات بەرچە ئىد من ، وان ،
باقى من جۋىيە ، ل پىستىرى نىشانە^(۴) .

خ- فېرگول جوملىدا تى دانىن ، يان ۋى نىساندىن بەي خەبەرىد
كو جوملىدا تەقل سەر ھەيە ، ۋەختا بەفكرىدانۇكا م دكەفە
ئۆرتى ، مەسەلە :

« خوشكا من ھرى پى دۆپسە ، م ۋى گۇرا چى دكە » .
« خايلاز م ھىن دبە ، م ۋى كۇلخۇزىدا دخەبەتە » .
« بالولى زانە م ئاقل بۇ ، م دلوغان ، م ۋى ئالىكار » .

(۴) و . نادر ، - خازل . ھەزرا . نىپسك . كورم . سوڧ . يا ۱۷ .
پەرھىمان ، سالا ۱۹۴۸ ، رۆ ۷۵ .

دو نعتك نئی دانين

أ - ل کوتاسی یا خه بهرا ناڤا جوملیدا کو نئی شرؤڤه کرن ، مه سهله :

« ئیرو به عس مه به لابق :

» ریا تهزه وئی ده ریی ؛

دلئی مه پیژا شابق ،

سه ر وئی به عس و خه به ریی »^(۵)

وئی جوملیدا ، یا کو گه له ک یان ژی هندک خه به ریډ هه ژماریی

نئیدا هه بن ، مه سهله :

» میلیون ، میلیون عه دلای حز ،

دکهنن : ئه گه ر کوژ ، ئه گه ر قیز ؛

میلیون ، میلیون به یراقئید سۆر ،

ب ده ستا دهن دۆر ب دۆر »^(۶) .

هه قالئی مه شه مۆ هات ئۆتاخق : حز کربئی مه ی لاقردجی و

ده ست ب هه نه کا کر .

(۵) ق . مراد « ریا تهزه » - را ، به ئیژ گاز پنا « ریا تهزه » نو ۱۱ .

سالا ۱۹۰۰ .

(۶) یوسفی به کو ، - گولانا عه دلایی . به ئیژ « ریا تهزه » نو ۲۶ .

س . ۱۹۰۰ .

ب- دەوسا غوزفەكى جوملىقى تىنى دايتىن ، وەكى مەرى دىكارە نەنقىسە ،
لى دۆ نىقتىك ددە ئازورۇكرن ، مەسەلە : بىرىنى مەن دەرسىدارە ،
ئەز : شاكرتم .

ج- بېش خەبەرئىد ھەژمارا ، مەسەلە ، ھەقائىد مەن ھىزكىرى ئەفەن :
شېرۆ ، ئىقان ، قاسۆ و ەكەيد .

ح- پەى جوملا ھەژمارىزا ، وەكى ئىتتا ولى ب جوملىدا پەى ھەقۇزا ،
يان زى ب سەرىنى تەمام تىنى ەيانكرن ، مەسەلە ، ھەز
كۆڭلۆزفانەك بۆرجدارە :

۱- رەند بىخەبەتە ، پاكى ھەزە جىئاتا ، ژ ھەقائىد خوە باشدا
نەمىنە .

۲- ب سەلىقى قەنج بىقەدىنە بېشىدا ئىتتىد بىرىگادىر .

۳- وەختىدا بىقەدىنە خەباتا كۆڭلۆزىلى ، بۇنا قەداندانا پلانا .

۴- پەى وان خەبەرارزا ، ئىدا كو ژمارىنى نىشان دىدن ، ئاوا :

بەرىلى ، ەولن ، پاشن ، پېشن دۇدا ، سىيا و ئىد مایى .

مەسەلە : مېتتۆ بەرىلى ەولن دەرسىد خوە رەند ھازر كر ،

باشقى چۆ دەرفا ، بۆ ب ھەقائى خوەزا بلىزە و

ئىد مایى .

نیشانيد جوړه کوټنځی

نیشانيد جوړه کوټنځی ته ټيډ هانن : نیشانا پرسکرنځی (۱) ،
نیشانا کازی یی (۱) .

ټف نیشانيد هان تین دانين بؤ وټی به کټی ، وه کی موری وه ختا
خه بهردانځی خه بهرا ئوسا بیژن ، کو یا پرسق یه ، ب پرسکرن بیژه ،
ټه کهر یا کازی بییه ، جوړی کازی یی بیژه .

۱- نیشانا پرسکرنځی (۱) . جوملیدا ټم نیشانا پرسکرنځی دانين
کوټاسی یا جوملځی ، مهسه له :

« باڅو ، ټه وټی کوټ ، - ته چزا واکر ؟

من چه عشق خوه هڅی تهزه فهدکر ؛

منځی هڅی تهزه بلیست خوه ژا ،

ته دهستځی من گرت ، ټهز دامه میړا » (۷)

۲- نیشانا کازی یی (۱) ، چاوا نیشانا پرسق ، ئوسا ژی نیشانا
کازی یی تی داتین کوټاسی یا جوملځی ، ب وی جوړه یی ، کو
هه یان دکه هه وه سکاری یی و خه بهرا وټی به کازی یی سهره ،
وه کی دریڅو تی کوټن ، مهسه له :

« هه ی واخ ! هه ی واخ ! هه ی ټف چ دنیا به ؟

واکره کازی و کت دهفه ژو ،

(۷) ح . جندي ، شعری « نف ك . س . » ، بهرېشان ، سالا ۱۹۵۴ ، رو ۲۰۰

مېھماننى مالىقە جەيىمى مان ، (۸)

نېشانىد شىۋە كىرىنى

نېشانىد شىۋە كىرىنى ئەقىدە مان : جۆت ئۆزگۈل (، ،) ،
يان زى ئاۋا تى ئېسىندىن (،) ، ھەتتە جۆزى پېشىن دەپ
ھېساپە بۇ دەستىقىسار ، بەند (()) ، پۈتۈنك (. . .) جىزى
قەتەتەندى (-) ، جىزى كەھىلدا ھە (-) ، ئەفانا كىشك
شىۋە دىكى نېتە جۈملى ، ئازورو دىكى پەقەت كىرىدانا خەبەر بىر جۈملى .

۱- دىكى نەفا جۆت ئۆزگۈل :

۱- كۆتەن مەرىكى دىن نەفا خەبەر دىيىدا ، مەسەلە :
دەدۇ نەف چەمدە كەگەز : ، دەرسدارى مەكتەپ مە :
ئەلىنى ئېلى كۆت ، - پېۋىتېرىد مەكتەپ مە رەن دىن دىن ،
ئەۋانا دەرسىدە خە رەن ھازىر دىكى ، ، .

ب- ۋەختتا نەفا جۈملىدە دىيىن نەفىد ھەقالتى ، ئىدارەخانا ،
قارىقا - زەۋۇدا ، ئوساۋى نەفىد تارىخى ، مەسەلە :
ئەز ۋەزىقى ھەقالتى ، ، برا ئوندا بە نەخەندىتى ، ،
بىق بۆم ، ۋەكى بەرىق نەف مەدا ھەبۇ ، ئەۋ ھەقالتى ھاتىە

(۸) ج . جەلېل ، كىلاما ھۆزىيەك « نەف . ك . س . » بەرىتان سالا ۱۹۵۳ ،

رۇ ۲۰۰ .

ھەلدا ئىن . كۆمە پارتىزان ، بۇنا ۋەتەن گەلەك مېر خاسى كر ، .
ئىلسۇن سىتېپانىان ، مېر خاسى تىقا سۆڧىتى يى دوبارە ، .
سىيا بەندۇڧ سەمەند ، مېر خاسى تىقا سۆڧىتى يى ، - يە .

ج- ئافىد جوملا ، گازىتا و ئىد مابى ، ۋەختا ئەوانا جوملىدا
تېن گۆتن ، مەسەلە : ئىسارا تا . بوشكىن ، مەسى يا زېڭىن ،
ئىسارەكە گەلەكى باشە . ەمۇ گازىتا ، پرافدا ، - يى دىستېنە .

ح- ئاڧا جوملىدا خەبەر ئىد كۇب قەرف و ئانا يى ھەنە ، مەسەلە :
ماشەلا ، ياننى بەدر كۆرەكى ، راستگۆيە ، . ەسۇ مامۇ ياننى
مىنا دەدۇ ، دلوڧانە ، .

دكەڧن ئاڧا بەندە

أ- جوملىدا فەرح و خەبەر ئىدا ئوسا ، كۇ كەتنە ئورتا جوملا ،
مەرف دكارە وانا دەر خە و ئوجارا ئىتسا جوملا تەمام گۆتنى
ئايى خرابكرنى ، مەسەلە : ەسۇيى كۆڭلۇزقان (ۋەكى
كۆرەكى دەلالە) خەبەر خوە رند پىشدا برا .

ۋ قازە قازا بەسۇ (ئەۋلى تۆپ دىلىست) زازوك زۇ ەشىار بو .

ب- ئەۋ خەبەر ئىدا تەمام كر ، ۋەكى ب قانۇنى زامانامى جوملىزا
ئايىن كرىدان و نىشان ددن شروڧە كرنى ، مەسەلە : كۆڭلۇزا
كوندى مە (سەدرى ولى رزايە) ئىسال ەمۇ پلا ئىد خوە زىدە

قەداند ، لەما ۋى پەيى ۋە ددن فابرىقا نو ۱۰ (دېرېكتسور
هەف ؛ پانۆسيان) پلانېد خەمە دەردايتىنى ۋەعدەدا قەداند .

پۆنتك تى ئىساندن

ئەو مەرئى خەبەر ددە ۋ دغازە خەبەرە بىقنە ئۆرتى ، زىدە
بىقىسە ، بۆنا فەرحكرنا فەكرا خە ، لى وان خەبەرە ناقتىسە ،
سەرەجەما جوملى ۋى خراب نابە بى وان خەبەرە ، جوملە تەمامىيا
خەفقا تى فەمكرن ، مەسەلە : « ئەز دەعوە تىد بۆم ، لى ... ھەر
نەيسە ، ئەز نەكەتم كۆفەندى . »

« ئەزى كەلەك جىيا بگەزىاما ، لى ... برا ئوسابە ، ۋ منزا
ل ھەف نەھات . »

جەغىزا فەقەتاندنى تى داتىر

أ - ناڤا كەرى يىد قسە كرىدا ل سەرى ھەر خەبەردانەكە (جوملەكە)
تەزە ، يان ۋى ئۆرتا خەبەرادا ، ئاقتۇر ۋ مەرى يى دىدا .
سەر جەغىزا فەقەتاندىدا تى زىدە كرن ئۆرگول ، مەسەلە :

خالۋ ۋ عەدۆ رىدا دچون ۋ ۋ خەدۆ خەبەردان . خالۋ ۋ
عەدۆ پىرسى ، كۆ ، — عەدۆ ، ئى ئاغرى يى تو چما قەت خەبەر نادى ؟

— ھ ، تە ج كۆ ؟

— تو چما قەت خەبەر نادى ؟

ئاغرىيىقى عەدۋ گۆت . ئاخىر مىن گۆت بۆ ، وەكى ۋ قىمەتلى
(رند) كىيىمىز گەرەك نەستىنىم ، لى بۆ ، كو ...

ھەنەك دەوسا دۆ نقتكا دىنقىسن جىغىزا قەقەتاندىنى ، نەراستە ،
يان ۋى ئورتا قىلىق و خودان قىلىدا دىن خەباتى . مەسەلە :

« ئەو دەربدارە ، لى ئەز دەربدارەكى دھا باشم » . « قەداندنا
پلانا ھلبەت تىشتەكى باشە » .

قان ھەردۆ جوملادا دەوسا دۆ نقتكا ھاتىبە دانىن جىغىزا
قەقەتاندىنى ، گەرەك دەوسا وانا بىن ئىساندىن دۆنقتك ، ئاوا :
« ئەو دەربدارە ، لى ئەز دەربدارەكى دھا زۆرم . قەداندنا پلانا ، ھلبەت
تىشتەكى باشە » .

فەرھەنگۆك

ئۆرتى	ناوہند
باشقە	جودا
برىگادىر	دەستە ، فرقة
پارفە کرن	بەش کردن ، بەش بەش کردن
بەدەتتە	جىيەجىيە بىكا
بەھس	باس
پەي	پاش
پزىقتىك	زۆرخال
پىيۇئىر	قوتابى ، پىشەرنىك
پەفكرىدانۆك	ھەسارى بەند ، ئامرازى پىوہند
تراكتورىست	تراكتوران
توجارا	ھىچ جارىي
خەفەكى	ھەندىك
خەبانچى	كرىكار
خەبەر	وتەوقسە
خۆرت	لاو
دەرەسدار	مامۇستا
دلەزاند	پەلەي دەکرد
دلىست	يارى دەکرد ، وازى دەکرد

دوخال	دو نعتك
جيسكا	دهوس
روژ : (زه مان)	روژ
چاك ، باش	رند
كارگه	زه قود
سهرسوژمان	شاشمان
شرح كردن	شروقه كرن
ئاسمان	عزمين
يه كم	عه ولن
ئاشتق	عه دلا
دانان : (كتبت دانان)	عه فزان
فه همكردن	فه همكرن
رون كردنه وه	فه رحكرن
كور تكراو	كوتبو
ئه وگه سهى ئاميرى دروينه دهوانى .	كو مبانقان
كو تايى	كو تاستى
بانك	گاز
گوريه ، گوره وى	گور
ئاھه نك	گورقه ند
نوژين ، سه بر كردن	ميزه كرن

ماسق	مه عسقى
كه نم	نان
نمره ، ژماره	نؤ
نوخته ، خال	نفتك
وه كيهك	وه كهف
ويقه : ده نكي ئوتومبيل .	ويقين

* * * * *

علم التنقيط في الكتابة الكردية

أمين عبدال

هذا فصل مجتزأ من كتاب « الاملاء الكردي » بالحروف السلافية
لمؤلفه السيد أمين عبدال ؛ الكاتب الكردي السوفيتي الراحل ، يتناول
علامات التنقيط : النقطة (.) ، الفارزة (،) ، الفارزة المنقوطة (؛) ، النقطتين
الرأستين (:) ، النقط الثلاث (...) ، الشريطة (-) ، الشرطة (—) ،
علامتي التنصيص (« أو ، ، ») ، علامتي الاستفهام والتعجب
(؟) (!) ، والقوس (') في الكتابة الكردية . ونظرا لصعوبة
الاقادة من الموضوع بالحروف السلافية آثرنا نقلها الى الحروف العربية
الكردية ونشرها .

* * * * *

پیشکر و پاشکر

عەمید ئەحمەد حەسەن

پێشەکتی :

لە بەرگی یەكەمی گۆفاری کۆلای زانیاری کورد (١٩٧٣) ،
وتاریك بە قەلەمی دوکتۆرە نەسرین فەخری لەم بارە یەوہ بلۆکرایەوہ .
دوای ئەوہ شوێن کەوتنیکی وتاری ناوبراو و ھەندیک روون کردنەوہ
لە بەرگی دووەمی گۆفاری ناوبراودا (١٩٧٤) لە لایەن مامۆستا
شیخ عەمەدی خالەوہ بلۆکرایەوہ وە لەبەر بایەخدارتی باسە کە و

(*) دەربارەمی پیشکر و پاشکر لە بەرگی یەكەمی گۆفاری کۆژدا وتاریکی
د. نەسرین فەخری ، وە لە بەرگی دووەمی مەمان گۆفارددا وتاریکی
مامۆستا شیخ عەمەدی خال بلۆکرایەوہ . جا بۆ ئەوہی ئەم باسە
ئەنجامیکی باشتر و بە پێزتری لێ وەچەنک کەوتی و دواقی پێ بێژنی ،
وا ئەم وتارەشمان بۆ دێدان و ھاندانی نۆسەرەکی ، کە ئەفسەرێکە و
خۆی بە کاری لێکۆڵینەوہی زمانەوہ خەریک کردوہ ، بلۆک کردوہ .
- لێژنی گۆفار -

په پوهندی که وره ی به به شیک له چاوکه کان، کاره ساده کان، و به شیک له چاوکه و کاره لیکدراوه کانه وه، وه کارپکی تهواو نه کاته سر فیرتون و فیرکردنی هم باسه انه له زمانه که ماندا، به پیوېستم زانی به شداریم له چاره کردنی هم باسه کرنکه و به وینه به کی فراوان روئی بکه موه.

پی گومان زمانه که مان وهك زور به ی زمانه ئاریه کان، لیکدراوی زور تیا به له همه جور وته و زاراوه دا. له روئی دامه زرانوه [ترکیب] دو جور چاوکه و به پیی نه وهش دو جور کار [فعل] هیه. چاوکی ساده بهك وته به، نه که رچی پیی چاوکی پیوه به، وه ئایا کو مئه له پیی «وه» ی پیوه پی یا نه پی. وهك: (توسن، کردنه وه، رویشتنه وه). وه کاری ساده ش بهك وته به که پیی نو هوک و پیی فرمان ده چنه سهری - ده که ونه پیشیه وه -، وه چاوکی لیکدراو یا کاری لیکدراو برقیه له یاریکاریک و پیشگریک یا هر وته به کی مانادار، وه هر جور که رتیکی تریش کهر تیا هه بو. پیی نو هوک و فرمان ده که ونه ناویه وه. یاریکار - یاریده دهر - چاوگیکی ساده یا کارپکی ساده به له لیکدراودا. وهك: (هه لگرتن - هه لی گرت، دانیشن - داده نیشیت، را کردن - رابکه، لیدان - لیمان دا تی گیشتن - تیی ده که یی، پیوه دان - پیوه ی بده، چاک بونه وه - چاک دهنه وه، ده ست پیی کردن - ده ستی پیی بکه، خستنه کار - ده یخاته کار. نه کهر لیکدراوه که

يارىكارەكەى لە پېشەوہ بۆ ، ديارە كە پىتى نوھۆك و فەرمان دەكەونە
پېشەوہ .

پېشگر و باشگر لەوہدا لىك دەچن كە بە تەنبا بەكارنايەن ،
وہ لە چاوكدا بەشدارن ، وہ لەوہدا جياوازن كە پېشگر ھەمىشە پېش
يارىكار دەكەوێ و باشگرى ھەمىشە بە يارىكارەوہ دەلکى . پېشگر
كەرتى لىكەدەریہ و لە چاوك و كاری سادەدا نايیت ، لە كاتىكا
باشگر نايیتە كەرتى لىكەدەرى ، وہ لە چاوك و كاری سادەدا بەشدار
نەبێ . وہ دەشبى پېشگر و باشگر لە يەك لىكدراودا ھەبن ، وہك
(ھەلبۆاردنەوہ ، دامەزراندن) .

وہ لەبەر ئەوہى پېشگر لەزمانى كوردیدا زۆرە و لىكچۆشى
لە ئەرك و خاسیەتدا زۆرە ، دەبێ بەچاكى پېناسىتى [تەریف]
پېشگر فێرىن تاكو بتوانىن جياى بكەینەوہ لە وتەكانى تر كە پېشگر
نن . جا دەبێ بزانین كە ھەر وتەيەكى مانادار كە بەكەم كەوت بێ لە
لىكدراوێكدا و ئىمكانى بەكار ھێنانى لە رستەيەكى بە كەلكدا
ھەبێ ، بە پېشگر ناژمێرێ ، تەنانەت ئەگەر مانا بنجیەكەى خۆشى
نەباراست لە لىكدراوہكدا . وہك ئەو وتانەى كە كەرتى بەكەمن لەم
لىكدراوانەدا : شوێنى كەوت ، راوى نا ، سەرى لىدا ، باىدا ،
دەمى كێشا ، كۆلىدا ، تاوىدا ، دانى ئال بۆوہ . لە لىكدراوہكەى
دوامێندا « ئال بۆوہ » كارێكى لىكدراوہ ، واتا « دان » و « ئال »
ناو و ئەنجام نین [اسم و خبر] بۆكارەكە . وہك ئەمەش : « روناك

بۆوه» و «رؤز بۆوه»، وه لیکچۆی ئه‌مانه . کاری «بۆوه» ته‌نها یاریکاره و کاری ناته‌واو نیه که ئاتاژی به‌ ناو و ئه‌نجام بۆ . ئه‌وه‌ش بزاین که «بۆ» کارپکی ناته‌واوه و کهچی ده‌شبیته یاریکار : هه‌لبۆ، که‌زبۆ، تاریک‌بۆ، ده‌ربۆ، به‌ربۆ . که‌ده‌لێن «سه‌رکه‌وت» یا «سه‌ری خست» یا «سه‌ری گرت»، له‌مانه‌دا وته‌ی «سه‌ر» هه‌رگیز نابێته پیشکر چونکی وته‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆی ماناداره و له‌ رسته‌ی به‌که‌ڵکدا به‌ ئاسانی به‌کارده‌ی به‌ هه‌ردۆماناکه‌ی . هه‌ر واش وته‌ی «رۆ» له‌ «رۆتی کردن» دا نابێته پیشکر ..

(به‌شی یه‌که‌م -- پیشکره‌کان)

ئه‌گه‌ر یه‌که‌م که‌رتی هه‌ر چاوکیک یا کارپکی لیکدراو، وشه‌ یا پیتییک [لفظه‌ او حرف]، یا پیتیکی په‌یوه‌ند و په‌یوه‌ند کراویک [جار و‌جروور] بۆ، وه‌ واتای یاریکاره‌کی گۆژی زۆر یا که‌م، وه‌یا واتایه‌کی دروست کرد له‌که‌ڵبا، پێی ده‌کوترێ «پیشکر». وه‌ مه‌به‌س له‌ وشه‌ هه‌ر کومه‌له‌ پیتییکه‌، دوان یا پتر، که‌ هه‌رگیز به‌ ته‌نیا و بۆ یاریکار به‌ کارنایه‌ت، ئایا واتایه‌کی هه‌بۆ یان نه‌بۆ . وشه‌ی زۆرتر به‌ کارهاتو له‌ ئه‌رکی پیشکریدا ئه‌م سیانه‌ن: «هه‌ل»، «دا»، «را». هه‌ندێ له‌ شاره‌زایان ده‌لێن که‌وا «هه‌ل» زۆر تر جولا‌نه‌وه‌ی سه‌ربه‌ره‌و زۆر ده‌که‌یه‌تی، «دا» زۆرتر جولا‌نه‌وه‌ی سه‌ر به‌ره‌و‌زێر، وه‌ «را» زۆر تر جولا‌نه‌وه‌ی خشکیته‌ و به‌ سه‌رزه‌وتیدا ده‌که‌یه‌تی. وشه‌کانی تریش ئه‌مانه‌ن: (رۆ، شه‌ی،

کل ، فیر ، وەر ، فزئی ، قوت ، رەت ، واز ، وێك ، گوم ،
 بەك ، فریا ، پەرە ، بەیدا ، بەریا ، تقوم ، تاقی ، پیشان ،
 گلۆر ، تێپەر . بەلام ئەم پیشکرانەی خوارەووە ، لە لێکدراوەکاندا
 یا لە شکانی خۆیاندا دەبن - لەچاوەکاندا - یا کەرت دەبن وە یا
 دەچنەووە سەر بنجی خۆیان : (لێك ، تێك ، پێك ، پێو : بە -
 هەو ، پیا : بە - دا ، لێ : لە ، پێ : بە ، تێ : لە - ه) .

(۱) : هەل :-

۱- واتای یاریکارە کە زۆر دەگۆژی : هەلەات ، هەلەکوت ،
 هەلەبەزی ، هەلەنیش ، هەلەمالی ، هەلەچی ، هەلەبزی ،
 هەلەکیژابەووە .

۲- واتای یاریکارە کە دەگۆژی : هەلەزی ، هەلەوستا ،
 هەلەسوزاند ، هەلەمزی ، هەلەزشت ، هەلەویری .

۳- لەگەڵ یاریکارە کە واتایە کە دروست ئەکا : هەلەبو ، هەلەقولا ،
 هەلەسا ، هەلەتروشکا ، هەلەدێرا ، هەلەکەند ، هەلەلوشقی ،
 هەلەواسقی ، هەلەپەسارد ، هەلەدایەووە .

(ب) : دا :-

۱- داما ، دابەزی ، دامردەووە ، دایدا ، دایگرت ، دایدایەووە ،
 دایکرد ، دایهینا .

۲- دانه‌وی ، داباری ، داژزا ، دایشت ، دای‌پۆشی ، دای‌ناشی ، دای نه‌واند .

۳- داوه‌شا ، داخو‌ریا ، داهیزرا ، داچله‌کی ، دای‌گه‌ند ، دای‌مه‌زواند ، دای‌نا .

(ج) : را :-

۱- راهات ، راه‌زی ، رای‌کرد ، رای‌دا ، رای‌چی‌کرد ، رای‌گرت ، رای‌هینا ، رای‌وه‌شاند ، رای‌په‌ژاند .

۲- راه‌هستا ، راکشا ، رای‌خست ، رای‌کی‌شا .

۳- رابورد ، رای‌پسکاند .

(د) : واژه‌کافی تر :-

رۆچو - رۆی‌کرد ، شی‌کرده‌وه ، گلی‌کرد (چاوی) ، فیر‌بقو - فیزی‌کرد ، وه‌رگه‌ژا - وه‌ری‌گیرا - وه‌ری‌گرت ، فری‌بی‌دا ، قوتی‌دا ، رەت‌بقو - رەتی‌کرد - رەتی‌برد ، وازی‌هینا ، وی‌ک‌کهوتن - وی‌ک‌چۆن - وی‌کی‌خستن ، گوم‌بقو - گومی‌کرد - بزربقو - بزری‌کرد ، په‌کی‌کهوت - په‌کی‌خست ، فری‌ای‌کهوت - فری‌ای‌خست ، په‌ره‌ی‌سه‌ند - په‌ره‌ی‌پۆ‌دا ، په‌یدا‌بقو - په‌یدا‌ی‌کرد ، به‌ری‌بقو - بار‌ی‌ای‌کرد ، نقوم‌بقو - نقومی‌کرد ، تاقی‌کرده‌وه ، پیشانی‌دا ، گلۆ‌ربۆ‌وه - گلۆ‌ری‌کرده‌وه ، تپه‌ز‌بقو - تپه‌زی‌کرد .

ئىك چۆن - ئەمە لەو دەچۆ ، ئىك بۆنەو - ئەم بەردە لەو شاخە بۆو ، ئىك دان - ئەم دۆ وشە بە ئىك بەدە .

ئىك چۆن ، ئىك دان ، ئىك گىرانەو ، ئىك بەربۆن ، ئىك وەردان ، ئىك چۆزان .

ئىك ھاتن ، ئىك ھىنان ، ئىك گەشتن .

پۆە کردن - بەنەكى بەسۆنەكوە کرد ، پۆەبۆن - بەتەلەكوەبۆ . پىاچۆن - دۆكىك بەدەستىاچۆ ، پىاکردن - خەنجەرەكى بەشتىنەكیدا کرد - پالتۆكى بە سنگەكەدا کرد - ناوى بە ئاگرەكەدا کرد - دارەكى بە گونجەكەدا کرد ، پىادان - جاجەكى بە منالەكەدا دا ، پىامالۆن - بەردۆكى بە بزەكەدا مالى ، پىاچۆنەو - بە وانەكیدا چۆو ، پىاكۆشان .

لى - چاى لىنا (لىنان) ، لەدەرگای دا ، شىمالى لىدا (لىدان) ، ئىستەرەكى لىخوۆى (لىخوۆىن) ، ئاوى لىدەچۆ (لىچۆن) ، لە ئىشەكە بۆو (لىبۆنەو) ، (لىكۆتن) ، (لىقەومان) .
پى - پىكەن ، پىچۆن ، پىكران ، پىخۆشبۆن ، پىكۆتن .
تقى - تىگەشتن ، تىكۆشىن ، تىكرتن ، تىخوۆىن ، تىکردن ، تىبەردان - ئاگرى لە پۆشەكە بەردا .

(ھ) : جۆرە پىشگرەكى تر :

ئەم پەيوەند و پەيوەندكراوانە چەسپاون لە پىش يارىكارەكانەو ، بە

پیچه‌وانه‌ی نه‌وانه‌ی که شۆین کاره‌کان ده‌که‌ون . وه نه‌مانه له
چاوکه‌کانیشدا هه‌ر له‌پیش یاریکاره‌وه ده‌بن ، ژماره‌یه‌کی که‌میان نه‌بی
که ده‌شقی له به‌کاره‌یناندا بکه‌ویته دوا‌ی کاره‌که‌وه که پی‌سی ده‌گوتری
» پیشگری دواکه‌وتو .

له‌م جو‌ژه پیشکره که چه‌سپاو له‌پیشه‌وه :

به‌دل‌بۆن	له‌کارکه‌وتن - خستن
به‌هه‌له‌چۆن	له‌به‌رکردن
به‌سه‌رچۆن - هاتن - بردن	له‌به‌رچاوکه‌وتن - خستن
به‌ژۆیه‌بردن	له‌پیی‌که‌وتن - کردن
به‌گۆداچۆن - هاتن	له‌بیرچۆن - چۆنه‌وه
به‌سه‌رکردنه‌وه	له‌سه‌رکردن - رو‌یشتن
به‌فیزۆدان - چۆن	له‌سه‌رکردنه‌وه
به‌کۆشت‌دان	له‌ده‌ست‌کردن - چۆن
به‌که‌لک‌هاتن - هینان	له‌گو‌یی‌گرتن - کردن
به‌کارهاتن - هینان	له‌پشت‌به‌ستن - کردن
به‌خێو‌کردن	له‌هۆش‌خۆچۆن
به‌جۆمان - هیشتن - هینان	له‌باوه‌ش‌کردن له‌بارچۆن
به‌ژۆی‌که‌وتن - خستن	له‌ناوچۆن - بردن
به‌چۆکا‌هاتن - هینان	
به‌بیره‌وه‌چۆن - هاتن	
به‌چاو‌وه‌بۆن	

ئەوانەش كە دەشتى پېشگر يا پېشگرى دواكەوتوبن :

بەسەردادان - بەسەرىدا دا ، دای بەسەرىا

بەسەردا كەردن - بە سەرىا كەرد ، كەردى بە سەرىا

بەدەستەوەدان - بەدەستىەوەدا ، دای بەدەستەوە

بەكۆلدادان - بەكۆلىادا ، دای بەكۆلىا

لەكۆل كەردن - لەكۆلى كەرد ، كەرد بەكۆلى

بەلان ئەو ئاوەلناوانەى كە يەككەك لەم پىتەنەيان پىتەيە ،

نابنە پېشگر ، چوئىكى ھەر بە وتەيەكى مانادار دەژمىرپىن :

« بە ، بى ، لە ، نا ، نە » . وەك : بەھىزى كەرد ، بىتىنى كەرد ،

نازپىكى كەرد ، لەبارى كەرد ، ناچارى كەرد ، نەخۆش كەوت .

لەھەندى لىكەدراودا دۆ پېشگر پىك دەكەن ، يەككىيان

يەكەم كەرتەو ئەوتىريان بە يارىكارەكەوہ يە جا ھەريەكەيان بەگوپرى

خاسيەتەكەى ئەركى خۆى لە لىكەدراوہكەدانەبىنى ، بەلام كەرتەكەنى تر

بە بى پېشگرى يەكەم مانايان تەواو نابى . وەك : لىكەدابزان ،

تىك وەردان ، پياھەنگەزان ، پياھەلشاخان ، تىھەلچۆنەوہ .. وە

دەشتى پېشگرىك يادوان بەكوپتە ئاوەندەوہ و لەم بارەدا ئەكەرچى

ئەركى خۆشى دەبىنى بە نىسبەت يارىكارەكەوہ بەلام ماناى لىكەدراوہكە

بە وتەكەى پىشەوہ تەواو ئەبى . وە لەم جۆرە لىكەدراوہدا پېشگرەكە

دەچىتەوہ سەر بنجى خۆى لەكارە تىپەژەكاندا ئەكەر بەرناوہكانيان

دياربۆن :

تینه پەر :-

خەولتی کەوتن ، زەردەهەلگەژان ، رەشداگەژان ، خۆهەلگیشان .

تیه ژ :-

تەنگ پۆی هەلچنین - تەنگی بە پیاوێک هەلچنی .

پزبیا کردن - پزێ بە منالە کەدا کرد . دەست پۆی کردن - دەستی
بە قسە کردن کرد . چاوپۆی کەوتن - چاوی بە بایز کەوت . هەرواش :
چاوتی کردن ، دان پیاوان ، پۆی پیاوان ...

(بەشی دوو - باشکرەکان)

باشکر بریتیه لە کۆمەڵە پیتیک کە دەچیتە پشت و شەبە کەو
بۆ مەبەسی کۆژینیکی کەم لە مانادا . باشکر کەرتیکی تاییەتی پیک
ناهیتی و وشە کە ناکا بە لیکدراو بە پیچەوانەیی پیشکرەو .

(أ) : باشگری « مەو » :-

ئەم باشکرە گرنگترین باشکرەکانە چونکی زۆر تر بە کارهاتو و
لە ئەرکیک پتر دەبینی لە کارەکان و ناوێکەکاندا . وە بۆ ئەوەی بە
چاکتی ئەم باشکرە بناسین ، ئەبۆی لە پیشەوێ بزانین کە لە
زمانە کەماندا ئەمراز هەیە و لە هەمان کاتدا لیکجۆی ئەمرازیش
هەیە لەروالە تدا . بە وێنە ئەمرازەکانی پچۆک کردنەو : (ۆک) -
بیلۆک ، شیتۆک . (ۆل) - کیژۆل ، نەرمۆل . (ۆلک) -

داسۆلكە، جامۆلكە . جا دەبينين لە وتەى تريشدا هەمان ئەم كۆمەلە
 پيتانە هاتۆن و ئەمرازيش نين ، چونكە خاسيەتى ئەركى ئەمرازيان نيه .
 وەك : چارۆكە ، جالجالۆكە ، ريخۆلە ، ريشۆلە ، ماسۆلكە . هەرواش
 دەزاین كە ئەمرازى كۆمەل (ان) ، كەچى ئەم دۆ پیتە لەوتەى تاكیشدا
 هاتۆن و ئەمراز نين ، وەك : ئەرخەوان ، بناوان ، رینگەوبان شیوان .
 ت . د . ئەمرازى شوپن (ایى) لەم وتانەدا بە وینە : لێژایى ،
 بەرزایى ، ئاوابى ، تەختایى . كەچى ئەم پیتانە لە وتەى تريشدا
 هاتۆن و ئەمراز نين : تارمايى ، خۆزايى ، كۆپرایى ، كۆتايى . ئەمرازى
 (پى) كە ئاوەلناو دەكاتە ناوى مەعنەوى ، وەك : تۆزەيى ، پچۆكى ،
 كەورەيى ، لە وتەى تريشدا هاتۆه و ئەمراز نيه : بەزەيى ، شینەيى ،
 سرکەيى ، شۆرەيى . جا هەروەها كۆمەلە پیتی «هوه» نابی لە هەر
 شتێكدا دیمان بەباشگرى بۆمپیرين . بەلكو دەبينين لەم چاوكانەدا و
 كارەكانیشيانا هاتۆه بەلام باشگر نيه :-

رشانەوه ، توانەوه ، پاژانەوه ، كولانەوه ، تلانەوه ، خولانەوه ،
 كوزانەوه ، چەمانەوه ، چۆزانەوه ، گیرسانەوه ، هۆنینهوه ، دامردنەوه ،
 دامركانەوه ، كۆبۆنەوه ، ئاشت بۆنەوه ، تێهەلچۆنەوه . ت د وە لە
 رۆداودا «هوه» لەم وتانە و لێكچۆتى ئەمانەدا ناچیتە ژێر هیچ
 پێناسەك [تەریف] لەوانەى بۆ ئەو زاراوەیە «باشگر» داراون ،
 چونكە چ ئەركیك یان چ مەبەسیك لە ئەرك و مەبەسى باشگر
 پێشان نادا ، كە یەكێکیان دۆبارە كردنەوى كارە ، وە یەكێكى

تريان گۆډىنى واتايە مامۇستا شېخ مەمەدى خال له وتارەكيا گوتويه
 كوا باشگرى « موه » هەميشە يەككەك لەم سى مەبەستە ئەگەيەئى :
 (۱) گەژانەوه ، ھەر دۆ نمونەش ھەيە بۆئەمە : (ھاتنەوه ، چۆنەوه) .
 (۲) دۆبارە کردنەوى کارىك . (۳) ھىواشى و بەرە بەرە « تدرىج » .
 وه نمونەيەكى زۆرى لەسەر مەبەسى سىيەم ھىناوئەتەوه و ئەوانەى كە
 « موه » يان پىئوئە بە لىكدرەوى داناون و ئەوانەى نىانە - لىستەى
 لای راست - بەسادە ، (ل ۲۶۳ - ۲۶۷) . بەلام ئو نمونانە ،
 لەراستقیدا ، مەبەسى « ھىواشى و بەرە بەرە » ناکەيەنن ، ژمارەيەكى
 كەميان نەبى ، وەك : « خويندەنەوه ، كۆکردنەوه ، تۆسينەوه » . وه
 ئەگەر لەم جوژە سروشتە ورد بىنەوه لەكارەكاندا - چاوگەكاندا -
 بۆمان دەرئەكەولەى كە زۆر كارى لەم سروشتە ھەيە و ئو باشگرەشيان
 پىئوئە نىە ، وەك ئەمانەى ژپرەوه :

(چۆن ، رۆبشتن ، خواردن ، تۆستەن ، درۆمان ، ھاژىن ،
 رزىن ، گريان ، برژان ، روان ، بارىن ، گەرمبۆن ، پىربۆن ، ئاوسان ،
 ھەتاوگەوتن ، ئاوابۆن ، خۆشتن ، نەخۆشكەوتن ، ئاودان ، رۆژھەلاتن ،
 پىياسەکردن ، سەوزبۆن ، ئىيشكگرتن ، بەخۆكردن ، پەرورەدەکردن ،
 كۆډرانىكوتن . ت . د . ئو كارانەى كە ھىواشى و بەرە بەرەيان تيا
 نابى ، وەك : تەقىن ، تەقىنەوه ، قرتاندن ، دەرپەژىن ، كۆزگرتن ،
 پەژىنەوه - بە بازىك لە جۆگە كە دەپەژىتەوه - كوزانەوه - لەپژ - ،
 ئاوردانەوه - لەپژ - وەرگەژان ، بىركوتنەوه (ھاتنەوبىر) ، ھەلبەزىنەوه ،

کەوتن یا بەر بۆنەو، داخستن یا کردنەو، دەرگا بە خیرابى و توندتى .
 ت. د. جا لەو نمۆنەى سەرەو، هەمۆیان بۆمان دەرئەکوێ بە
 چاکى کە باشکرى «و» بۆ مەبەسى کارى هێواشى و تەدرىجى
 دانەراو و هێچ پەيوەندى بەم نۆختهو، نیه . دواى ئەو
 ئەبینن ئەو مامۆستایە لە سى لاپەژەدا هەر لەسەر بارى سۆوشەى :
 خواردنەو، چۆنەو و بردنەو، روۆشتو و بەراوردى کردۆن لەگەڵ
 بیر و باوەزى د نەسرین . . ئێمە نابى ، وەك وتم ، هەمۆ «و»
 بەك بە باشکرى بزاین ، چونکە دەبى بە پێى پێناس و ئەركى ئەم
 زاراو، بە بزاین لە کوێدا باشکرى و لەکوێدا باشکرى نیه . خۆ هەمۆشمان
 دەزانن مەبەس لە پەندەپێشینانە کەمان چیه و لەبەرچى کوتراو :
 (هەرچى ریشى سۆر بۆ هەمراغایە) . جارێ ئێمە زانیمان کە
 «و» نەبۆتە و نابێتە باشکرى بە مەبەسى هێواشى و تەدرىجى .
 کەوابۆ ئەو سۆ چاوەکە بە کە جێى کومان و وتووێژن بۆن ناچنە
 ژێر ئەو مەبەسەو یا ئەو باوەژەو دواى ئەو هێچ کامیان
 دوپات کردنەو، کار ناگەینن ، «خواردنەو» دوپاتى «خواردن»
 نیه ، «چۆنەو» دوپاتى «چۆن» وە «بردنەو» دوپاتى
 «بردن» نیه . مەفرۆز وایە دوپات کردنەو لەچەشن و سڕوشتى کارە
 بنجیە کە - کارى یەكەم جار - بۆ ، لەکاتی «خواردنەو» کارى
 بنجى و یەكەمى هەر نیه ، واتا هەر خۆى بنجیە و پەيوەندى بە
 «خواردن» وە نیه . وە «چۆنەو» ش خۆى کارى بنجیە ؛

کابرایه ک له بازار بقر، میشی تهواو بقر و بهره و مالی خوی ریڅکې
 گرت ، ده لاین « چوره » یا « روښتهوه » مالی ، وانا که ژایه وه
 بومالی . کهوابق « چونهوه » یا « روښتهوه » به وانا که ژانه وه
 به کارمان هینا ، که ژانه وهش هرگیز مه بهسی دوبات کردنه وهی
 (چون ، هاتن) ی تیا نیه . ههرواش « بردنهوه » مه بهسی دوبات
 کردنه وهی « بردن » ی تیا نیه ، چونکه تو شتی که له بازار ده کزیت و
 « ده به یتهوه » مالی ، هم کاره خوی بو به کم جاره و بنجیه و
 هرگیز به دوباره نازمیرخی . دوبات کردنه وه به نیسبت نه و کارانه وه
 که ناده مزاد ده یانکا ، به زوری له هه مان شویندا ده بی که کاری
 به کم جاری تیا ده کا . وه که ده لاین « نوستهوه » ، که نه مه هر
 لهو شوینده ده بی که به کم جار تیا نوسبتو . ههرواش « دانېشتهوه » ،
 « هه لسا به وه » . ت . د .

نیستا با لهو وته ساده به « هوه » دواها توانه بکولینه وه که
 باسم کردن و وتم لهوانده باشگر نیه نه و کومه له پیته . به وینه
 له کارانه دا (پازایه وه ، توایه وه ، شاردیه وه ، گواستیه وه)
 ده بی له سه رج بناغه و ده ستوری که « هوه » باشگر بی ۱۹ به پیی
 پیناسه کی د. نه سرین که ده لئی ده که وینه کونایه بناغه و شه و
 ده لکیت پییه وه ، نایا ده بی بناغه نه و کارانه چی بی ، نایا
 نه مانیه : پاژا ، توا ، شارد ، گواست ؟ یا نه مانیه : پاژان ،
 توان ، شاردن ، گواستن ؟ من هیچ لهو باوه زده نیم نه مانه بناغه

بن ، بەلکەر چاوگى سادە يا کارى سادە ، ھەمۆ پىتەکانى بناغەيە :
 پاژانەوہ - پاژايەوہ . وە ئەبينىن د . نەسرین ئەوہى نەگوتوہ کە ئايا
 ئەم کۆمەلە پىتە « ەوہ » دەبىتە کەرتىكى تايەتى يا کەرتى لىکدەرى
 يان نا . بەلام مامۆستاي خال بە بەشى لىکدەرى ژماردوہ و گوتوشیە
 کەوا لەگەل « بەشى کارى » دەبىتە يەك وشە . وە لە رۆداودا
 ھىچيان - لەو دۆتوسەرە - پاشگرى « ەوہ » يان بە چاکى رۆن
 نەکردۆتەوہ لە بارىکدا کە واتاي وتە دەگۆژى ، بەلکەر مامۆستاي
 خال ئەم ئەرکى بۆ ئەم پاشگرە ھەر دانەناوہ ، وە کو باسەم کرد .
 وە پىنناسەکەشى بەم جۆرە دەرخستوہ : پاشگر ھەمىشە واویکە
 لەناوەندى دۆ بزويئا ، وە لەم جۆرە زياترى نىە .

من لەو باوەژەدام کە ئەم کۆمەلە پىتە « ەوہ » لەو بارەدا کە
 چەسپاو بۆ و جياکردنەوہى لە وتە کە بىتە ھۆى گۆژانى تەواوتى
 واتاکى - واتايەكى جياوہز پەيابۆ - ديسان پاشگر نىە ، چونكى
 پەيوەندىەك نىە لە ئیوان جەوھەر و ماناي دو وتەکدا ، وە تەنھا
 لە روالەندا لىکچۆنيان ھەيە و روالەتیش پىوانەى ھىچ شتىكى
 لەسەر ناگرێ . دۆ شتى زۆر جياوہز لەيەکتر ، ناوہ کانيان لىکدەچن :
 کۆلەك - کۆلەك ، قۆچ - قۆچ ، کۆن - کۆن ، کۆلان -
 کۆلان . ت . د . وە لەلایەكى تریشەوہ ئىمە وتەى وامان ھەيە وەك
 (بۆوہ) کە ئەمە ھەر کارىكى يارىکارە و نابىتە شتىكى تر ، واتا
 ھەر دەبۆ لەگەل وتەيەكى تردا کارى لىکدراو پىك بىنۆ ، وەك

(بهر بۆوه ، رۆژ بۆوه ، گلۆر بۆوه) . له کاتیڤکا که (بۆ) کارپکی
 ناتهواوه - ناو و نهنجای پتی دهوایی - وه دهشبیتته یاریکار : (بهر بۆ ،
 ده ربق ، ههلبۆ ، شیت بۆ) . جا ئایا ده بقی چ په یوه ندیک له تیوان
 (بۆوه) و (بۆ) دا هه بقی ، هه ر نهوه نه بقی که له شکلدا له یهک
 ده چن و هه ردوکیان یاریکارن ؟ ئایا یه کهم که ژانه وهی دوه مه ، وه یا
 دۆباره بهتی ، وه یا گۆژی و اتایهتی ؟ له راستیدا هیچیان نیه ، به لکو
 هه ر یاریکارپکه و به و جۆره دامه زراوه و ئهرکی یاریکاری
 پتی سپیترراوه . نهک سۆ پیتته کی دواوه نه و خاسیهت و ئهرکیان پتی
 به خشیوه له بهر نهوه (بهر بۆوه = کهوت) چ په یوه ندی به
 (بهر بۆ) هوه نیه ، چونکی مانایان لیک دۆره . جا له بابتهتی (بۆوه)
 کاری (کردیهوه) ئهمان هه به ، به وینه ، که ئهمه کارپکی تهواوه و
 ده شبیتته یاریکار . به لام زۆر له (کردی) یه وه دۆره . ده لێین
 «دهرگاکی کرده وه» . ئهم کاره دۆبارهی (کردن) نیه و گۆژانی
 ماناکشی نیه . به لکو هه ر به و جۆره و بۆ ئه مه به سه دانراوه
 له نوکه وه - سه ره تاوه - نهک «هوه» له (کردن) هوه گۆژی به تی و
 وای لێ کردوه . ئهمه جیا به له که ئ (هینایه وه) چونکی ئهمیان
 مانای نزیکه له (هینای) له بهر نهوه سۆ پیتی دواوه له مه دا باشکره و
 به مه به سی مانا گۆژین وه یا دۆباره دانراوه . له باری یاریکاریشدا ئهم
 کاره لیکدراوه پیک دینتی : (پاکی کردوه) ، مانای ئهمه ش دۆره
 له (پاکی کرد) ، (رونی کرده وه) ، جیا به له (رونی کرد) - پێچه وانهی

خەستی کرد ، پێچی کردەووە ، روژی کردەووە ، ئاگری کردەووە ،
جیای کردەووە . ت . د .

بەلام (بۆ) دەبێتە یاریکار : (بۆووە) بە مەبەسی دوپات
بۆنەوێ کار . وە لەم بارەدا « مەو » پاشکەرە چونکی ئەرك و
مەبەسی دیارە . وەك : هەلبۆووە ، تارێك بۆووە ، پۆ بۆووە ، سەوز
بۆووە . ت . د . جا لەو کارانەدا کە (بۆووە) پاشگری نیە -
واتا « مەو » بنجیەو ئەركی پاشگری نابینێ - بۆ مەبەسی دووبارە
بۆنەووە دەبێ و تە « دیسان » یا « جاریکی تر » بە کاربێنین لەگەڵیان .

وە بۆی هەبە کەسیك پیرستی ئایا چۆن « مەو » ی پاشگر
جیادەکەینەووە لەوانەى کە پاشگرین . لەوەلامی ئەم پرسیارەدا ئەلێم :
هەر کەسیك خاسیەتی « مەو » بزانێ لە مانا گۆژین و دوپات
کردنەوێ کاردا ، بە ئاسانێ دەتوانێ ئەوێ پاشگرە و ئەوێ بنجیە
جیاان بکاتەووە لە یەکتەری . بە وێنە کە دەلێن (دیتنەووە ، دۆزینەووە) ،
کەس نیە ییری بۆ ئەو بچێ کە ئەمانە لە (دیتن ، دۆزین) ئەو هاتۆن ،
یا ییری بۆ ئەو بچێ کە مەبەس گۆژینی واتا یا دوپات کردنەوێ
کارە . وە شتیکی لەم بابەتە یا لێکچۆی ئەمە لەزمانی عەرەبیدا
ئەوێ بە وێنە ، دوا پیت لەم وتانەدا هەموو خۆپێندەوارێك دەزانێ
کە (ی) یە : مدني ، قروي ، نوري ، وردي ، شتائي ، ينوي ،
يمشي ... وە دەشزانێ لەم وتانەدا (ی) نیە و خۆپێندەوێ جیا بە
(ی) ، گەرچی لەشکلیشدا هەر (ی) یە : نوتی ، درتی ، حلوی ،

استمعی ، قری ، نفی ، مستثنی . ت . د . و . له ئنگلیزیشدا دیسان لهو بابته زۆر ههیه ، به وینه ، واژهی (ING) که ههیشه دهکو پته دواوه ، له هه ندای و ته دا بنجیه ، وهك : SWING, BRING , DURING , SPRING , STOCKING , MORNING , بهلام له وتهی تر دا بنجی نیه ، وهك : SLEEPING , FISHING , DOING : MEANING , ت . د . و . ئیمه ده لئین : (روناك بۆوه) و (تاریک بقو) که وابق مه بهس له (تاریک بۆوه) دو پاتی کاره ، هر وه هاش (تاریکی کردهوه) دو پاتی کاره ، و اتا له مانه دا « هوه » باشگره ، که چی له (روناك بۆوه) و (روناکی کردهوه) دا بنجیه و باشگر نیه . وه له رودا و دا مه سه لهی ئهم سقی پته وردیه کی زۆری بۆ ده وایی ، چونکی له کاتی که دا ده بینین به وینه ، « چاک بۆنه وه » جیا به له که ل « چاک بۆن » ، که چی ده بینین مانای « چاک کردنه وه » نزیکه له مانای « چاک کردن » . وه له کاتی که « جولانه وه » نزیکه له « جولان » که چی له « کولانه وه » کو بۆنه وه « دا سقی پته که بنجی و چه سپاون و ههرگیز به باشگر ناژمیرین .

جا ئیمه له بار پکا هه مق « هوه » یه که به باشگر و به کهرتی لیکدهری بدهینه قه له م ، بۆ گومان ده رگایه که بۆ چونه ناو کیشه به کی ناخۆش و نادروست ده کهینه وه ، چونکی باوه ژپکی وا ههرگیز له که ل روداوی ئهم سقی پته دا نا گونجی ، له لایه که وه ، له لایه کی تریشه وه وتهی « هوه » دار ، ئه وه نده زۆره له زمانه که ماندا ، که پیم وایه

مەشقی رەڤانی نادا ئەو هەمەقەوتانە بە باشگەردار و بە ئێکسکراو
 بۆمیررێن .. ئێستا با سەرنجێکی ئەو وتانەی خوارەوه بەدەین ، کە
 ئەوانەی « هەو » یان پێوەیە جیاوەزن بە تەواوتی لە مانادا لەگەڵ
 ئەوانەی کە پێیانەوه نە ، واتا ئێمەکانی لایەنی « هەو » لەو وتانە
 نە و ئەگەر ئێیان لایەرا ماناکانیان بە تەواوتی دەگۆڕێ . لەبەر
 ئەوە لەو وتانە و ئێکسچۆی ئەوانەدا « هەو » پاشگر نە :

کردن	—	کردنەوه	بەربۆن	—	بەربۆنەوه
خواردن	—	خواردنەوه	کوێزبۆن	—	کوێزبۆنەوه
خوێندن	—	خوێندنەوه	بەردان	—	بەردانەوه
دۆزین	—	دۆزینەوه	هەڵدان	—	هەڵدانەوه
دیتن	—	دیتنەوه	دادان	—	دادانەوه
پەژین	—	پەژینەوه	پیاچۆن	—	پیاچۆنەوه
سەوتان	—	سەوتانەوه	لێکدان	—	لێکدانەوه
گێژان	—	گێژانەوه	پاککردن	—	پاککردنەوه
چنین	—	چنینەوه	دەنگدان	—	دەنگدانەوه
لاواندن	—	لاواندنەوه	دەستگرتن	—	دەستگرتنەوه
برژاندن	—	برژاندنەوه	هەڵگەژان	—	هەڵگەژانەوه
بۆن	—	بۆنەوه	راستیکرد	—	راستیکردەوه

به لّام لهم وتانهی ژیره وده دا «دهو» باشکړه، چونکه مانای وته
 بنجیه کی کوزیوه به که می [جزئیًا]، وانا ئه رکبکی ره چاو کراوی
 ئاشکرای هه یه و ده شکونجی لابری به بقی ئه وهی مانای وته که تیک
 بچق یان بگوزی به ته واتی. وه له هه ندیکیان ده شبق باشکړه که بۆ
 مه به سی دوباره ش بقی، وه که «درو نه وه. هه لوه شانده وه» :

وه ستانه وه	—	وه ستان	بیرچه قنه وه	—	بیرچه قون
سوزانه وه	—	سوزان	بیرکردنه وه	—	بیرکردن
جولانه وه	—	جولان	چاک بقنه وه	—	چاک بقون
به ستنه وه	—	بهستن	رهق بقنه وه	—	رهق بقون
پیچانه وه	—	پیچان	چاک کردنه وه	—	چاک کردن
بزینه وه	—	بزین	لئی پرسینه وه	—	لئی پرسین
درو نه وه	—	درون	هه لوه شانده وه	—	هه لوه شانندن
چونه وه	—	چون	وه رسوزانه وه	—	وه رسوزان
هاتنه وه	—	هاتن	خوار کردنه وه	—	خوار کردن
بردنه وه	—	بردن	گهرم کردنه وه	—	گهرم کردن
هینانه وه	—	هینان	گهرم بقنه وه	—	گهرم بقون
شکانده وه	—	شکاندن	سارد بقنه وه	—	سارد بقون

چهنه تیتینه که :

لیره دا به پیوستم زانی چهنه تیتینه کی خۆم دهرخه له باره ی
 مانا کوزانه وه، تیه له روداودا بۆ ئه وه چوین که شتیک وانای

شتیک ده گۆږځی به زۆرتی یا به کمتی . بهلام ئه وهی راستی بقی ،
 ههرشتیک کهر خۆی قابلیهتی مانا گۆږځانی تیا نه بقی ، ههرگیز به هۆی
 شتیکی تره وه مانای ناگۆږځی . به وینه ده بینین (گیرسان) بهم چهشنه
 ههچ مانایه کی نیه ، کهچی «ههڵ ، دا ، هوه» ههر یه کهیان جۆره
 مانا و مه به سیکی بۆ دروست دهکا : ههڵگیرسان ، داگیرسان ،
 ههڵگیرسانه وه . . بهلام واژهی (چله کین) که ئه مهش بهم چهشنه چ
 مانایه کی نیه ، ده بینین ههر «دا» وهر ئه گریت : (داچله کین) .
 وه ههروا کاره ماناداره کانیش . به وینه (دان) ، ئه مه که لیک
 پیشگر و وتهی تر و باشگری «هوه» وهر ئه گریت ، وهک : «ههڵ ،
 دا ، را ، لئ ، تئ ، لیک ، تیک ، پیوه ، بهر ، لا ، دهر ، سهر ،
 رلی ، هوه ، با ، خول ، سۆږ ، هه ناسه ، تیک وهر ، تیک بهر» . کهچی
 «خستن» شه شه کهی دواوه ناگریتنه خۆی ، بهلام وتهی تر وهر ده گرینی
 وهک : بهک ، ژیر ، پیش ، دوا . . «نان» که کاریکی یاریکاره
 به زۆرتی ، ههر ههوت له وانه ده گریتنه خۆی و وتهی «راو» یش . .
 وتهی «ژان» ، دَل ، رۆژو ، دهستنوێژ ، له کهَل «شکا ، شکاندی»
 دا کاری لیکدراو پیک بهنن ، کهچی له کهَل «دان ، خستن ،
 نان» دا رلی نا کهون . وتهی «مردن» پیشگری «دا» و باشگری
 «هوه» پیکه وه وهر ده گرینی نهک یه کیکیان به بقی ئه وستران :
 (دامردنه وه) - «هوه» لیره دا بنجیه و ئهرکی باشگری نیه - کهچی
 «رۆیشتن» ههر باشگری «هوه» وهر ده گرینی . . کهوابو ده بقی بزاین

که سـروشت و خاسیه تی ههـمـو چاوگیك - کاریك - له پیشکر قبول کردن یا له وتهی تر قبول کردندا نرخیکی مهزنی ههیه . له بهر ئهوه ده بئی پیناسی پیشکر یا باشکر ئهم نوخته یهش بگریتهوه . واتا ئه کهر گوتمان پیشکر مانا دروست دهکا ، یا باشکر ئهمه دهکا ، به بئی سنقور بئی دان [تحدید] ، وه یا گوتمان پیشکر یا باشکر مانا ده گۆژی - دیسان به بئی سنقور دانان - قسه کهمان راست دهرناچی و پیناسه کهش له شکلیکی تهواودا نابئی . جا ، من که سنقور پیکم بۆ باشگری «هوه» دانا ، مه به سم ئهوه بق ، که وتم (. . بۆ مه به سی گۆزینیکی کهم له مانادا) ، واتا له گۆزانی تهواوتی مانادا «هوه» باشکر نیه ؛ چونکه ئهو گۆزانه تهواوهی - زۆرهی - مانا ، له راستیدا ههر به هۆی خاسیهت و قابلیهتی کاره که خۆیهوه ده بئی . ده نا با «هوه» بتوانی مانای ئهم چاوگانه به تهواوتی بگۆژی ، وه کو هی (کردن) گۆزاوه و بۆته (کردهوه) : کرتن ، بردن ، فرلاشتن ، کزین ، رویشتن . ت . د .

وه من له سهـر ههـمان بیر و باوهـژ دهـمهـوتی بـلیم پیشکره کانبش له ولایکدراوانهـدا که بنجه کـیان مانای نیه ، نابئی به پیشکر بۆ میڕرین ، به لکو لیکچوی پیشکرن له شکلدا ؛ چونکه که ده لاین (ههلقولا) ، لیرهـدا «هـل» جـیا به له کهـل «هـل» له (ههلبۆ ، ههلقۆ) دا به وینه : «دا» له (داچلهکی) دا جیاوهـزه له «دا» ی (دابهزی) ، وه «را» ی (رای پـسکانـد) جـیاوهـزه له

«راەى (راى كېشا) . ت . د . جياوۋزىيە كەش بىي گومان لەو دەيايە
 كە لە لىكدراوە يەكەمەكاندا پېشگرەكان لەگەل واژەى بىي مانادا
 ھاتۆن و لەدوومەكاندا لەگەل وتەى مانادار جا يان دەبىي بلىين
 پېشگر مانا دروست دەكا لەگەل واژەدا - يا لەگەل واژەيەكى تردا ،
 چونكى خۆشى واژەيە - وەك من ئەم مەبەسەم خستۆتە پېناسەكەو ،
 وە ئەم نوختەيەش بىي گومان ھەمو پېشگرەكان ناگرېتەو ، وەيا
 دەبىي بلىين پېشگر لەو جۆرە چاوك و كارە لىكدراواندەا نىيە ،
 بەلكو لىكچۆى پېشگر ھەيە لەشكندا ، كە كەرتىكى لىكەريە و
 لەگەل كەرتەكەى تردا مانا پىك دىين .

ئەركەكەى تەرى پاشگرى «دو» لە كارەكاندا :

ئەركەكى دوەى ئەم پاشگرە پېشاندانى دوپات بۆنەوە يا
 دوپات كەردنەوەى كارە . وە لەم بارەدا بىي گومان بنجى نىيە لەدامەزرانى
 چاوك يا كاردە . وە دەشبىي لا بېرى و وتەكە بېچىتەوە دۆخى پېشوى
 كە ماناى دوبارەى تيا نىيە سەرنجى نەمۆنەكانى خوارەوە بدە :

ژىايەوە — ژيا ھەلبۆو ھەلبۆ

كەوتەوە — كەوت ھەلچۆو ھەلچۆ

تۆستەوە — تۆست دەركەوتەوە دەركەوت

فرۆشتىەوە — فرۆشتى دایخستەوە دایخست

ژماردىەوە — ژماردى دایمەزراندەوە دایمەزراند

به لان نهو وتانهی که له بنجدا « هوه » یان پټووه به ، بۆ مه به سی دوباره ی کار ده بقی به کیک لهم وتانه له که لیان به کار بینین : « دیسان ، دیسانه وه ، هه میسان ، دوباره ، جار یکی تر » ، وهك ده لیین :

دوباره راستی کرده وه	دیسان بقرایه وه
دیسان ئاوژی دایه وه	دیسانه وه کوژی وه
هه میسان پاکی کرده وه	هه میسان چه مایه وه
جار یکی تر هه لی وه شانده وه	دیسانه وه خوینده وه

وه ده بقی بشزانین که هه ندی کاری لهم چه شنه خویان مانایه کی دوباره یان تیایه که چی بۆ به کهم جاریش هه به کار دین . وهك کابرایه که ده ست ده کا به ئیشیک و له پاشدا ده لی : هه لم وه شانده وه ، وانا به تالم کرده وه یا تیکم دا . وه به کیکی تر که پرێک چاک ده کاته وه و له پاشدا تیککی ده داته وه - بۆ دوهم جار - هه رده لی : هه لم وه شانده وه . جا لهم جوړه چه ند کار ییکمان هه به که ده شقی پاشگره کی به بنجیش و بۆ دوباره ش له قه لهم بدری وهك : هاته وه ، چۆ وه ، رویشته وه ، بر دیه وه ..

پاشگری « هوه » له وته کانی تر دا :

نه م باشگره جگه له کاره کان شوینی هه مه جوړ وتهی تریش ده که وپی وه زۆر گرنگه به کاره یانی لهم وتانه شدا به چاک بزانی .

ئەرکەکانی ئەم باشگەرە لەوتەکانی تردا بەم جۆرەیه :

۱- واتا گۆژیی کەم لەچەند وتەیه کدا :-

سەر	—	سەرەو	پیش	—	پیشەو
ژیر	—	ژیرەو	بەر	—	بەرەو
بن	—	بنەو	دوا	—	دواو
خوار	—	خوارەو	بشت	—	بشتەو
ژۆر	—	ژۆرەو			
ناو	—	ناوەو			

۲- لەگەڵ پیتی « لە » ، بۆ مەبەسی دەرخیستی شوین یا کاتی دەست پێکردنی کاریک :

لە رهواندزەو	لێرەو
لە پرده کەو	لەوێو
لەم گوندەو	لە ئیستاو
لەو جۆگایەو	لەمژۆو
لە منەو	لە دوینیو
لەوانەو	لەلای راستەو

۳- ئەو وتانەی بەرگی (۱) ئەرکەر پیتی « لە » یان پیش کەوت ، دەبنە هۆکەری شوین [ظرف المکان] ، وە بۆ مەبەسی شوینی دەست پێکردنیش بەکار دێن :

له سهرهوه ، له ژیرهوه ، له پیشهوه . ت د .

۴- له گهڼ پیتی « به » دا ، بو درخستنی بونی شتیك

له شوینیکي ره جاو کړاودا به کار دلی :

به ئاسمانهوه به درهخته کوه

به شاخه کوه به دهستیهوه

به دیواره کوه به قاپه کوه

به سهریهوه به ساقوکه یهوه

(ب) : باشکری « اند » :-

نهم سق پیتش یا بنجی ده بن له دامه زرانی هندی کار و چاوگدا ،
وهیا دواي کاره تیڼه په ژه کان ده کون به مه به سی گورځینیان به تیڼه ژ .
وه له م باره دا باشکره چونکي ئه رکیکي ره جاو کړاوی هیه .

« ا » : بنجیه له دامه زراندا و لاردنی ئیمکان ښه :

نه ژاندي	بو ژاندي	گرماندي	فراندي
قیژاندي	نالاندي	کوزاندي	ستاندي
—	خایاندي	—	وه شاندي

« ب » : باشکره به مه به سی « تیڼه ژ کردن » ی تیڼه په ژ . له و کارانه دا

که به « ا » دوا هاتون ، له بهر ئه وهی دؤ ئه لف تیک ده گیرینه وه ،
هر به کیکیان به کار دلی :

سوا - سواندی سۆزا - سۆزاندی پچۆزا - پچۆزاندی
 دۆزا - دۆزاندی برۆزا - برۆزاندی کۆلۆ - کۆلۆزاندی
 روا - رواندی سۆتا - سۆتانندی شیوا - شیواندی
 هەلۆزا - هەلۆزانە ، هەلۆشا - هەلۆشانە
 داۆزا - دایۆزانە ، راکشا - رایکشاند

«ج» : بەلانی کارەکانی تر کە ئەلفیان نەبێ لە دواوە ، دۆ پیتی

پێشەوه نەبێ ئەوانیتر لا دەبرێن ئنجایا پاشگری «اند» دادەنرێ :

مرد - مراندی	نەوی - نەواندی
خزی - خزانندی	خەوت - خەوانندی
تۆست - توانندی	رۆیشت - رواندی

هەلپەزی - هەلپەزانە

دابەزی - دایبەزانە

دەربەزی - دەریبەزانە

«د» : هەر کردەیهك «دوه» ی پێـوه بێ ، بە یێـی پێته‌کە‌ی

پێش ئەو سێ پێته ، دەستوری «ب» یان «ج» بەکار دێی و «دوه»
 دەخێتە دواوە :

بۆایهوه - بۆانديهوه	هەلۆشایهوه - هەلۆشاندهوه
نوشتایهوه - نوشتانديهوه	راکشایهوه - رایکشاندهوه
وەستایهوه - وەستانديهوه	هەلۆشایهوه - هەلۆشاندهوه

نوسته وه — نواندیه وه داسرده وه — دای مرانده وه
 سلهمیه وه — سلهمانده وه

لهو کارانهی سهره وه دا ، وه لیکچقوی نهوانه ، « اند »
 نابیتنه باشکر ؛ چونکی « وه » باشکره ، به لکو هر به شداره له
 دامه زرانی نهو کاراندا و ئهرکه کهی خوشی به جق دینق ، هه وهك
 زانیان که له هه ندلی لیکدراودا پیشکر ده که ویتنه ناوه وه و
 ئهرکه کهی خوشی به جق دینق .

هه ندلی کاری تینه به ژ « اند » وه رنا کرن ؛ چونکی تپه ژیان هه به
 به بقی ئهم باشکره . وهك نهوانهی ژیره وه :

کهوت — خستی	راهات	—	رای هیئا
مایه وه — هیشتیه وه	دهرکهوت	—	دهری خست
به ربو — بهری دا	سارد بووه	—	ساردی کرده وه
گوم بو — گومی کرد	به سه رچقو	—	به سه ری برد
به کی کهوت — به کی خست	ییری کهوته وه	—	ییری خسته وه

وه چه ند کارپیکیش هه به به هه ردو جوره که کراون به تپه ژ .
 وهك :

دهرچقو — دهری هیئا ، دهری چواند
 که ژایه وه — گیزایه وه ، که ژاندیه وه

وه هه ندلی کاریش له لیکدراوه کان ته نها به به کارهینانی پیستی

(بێ) دەکرێتە تێپەژ . وەك :

بازی دا — بازی بۆ کرد مەشتی کرد — مەشتی بۆ کرد

رای کرد — رای بۆ کرد ئیشی کرد — ئیشی بۆ کرد

باش-گر کەرتی لێکدەری نیە :

سۆ پیتی « وە » یا « اند » ئەگەر بنجی بۆن لەچاوك یا لە کاردا ، وە یا پاشگر بۆن ، نابە کەرتی لێکدەرتی .

ئەگەر بنجی بۆن ، لەبەژەتی دامەزرانی وتە کەدا بەشدارن ؛ وە لە باری لابردنیاندا [حذف] ، دامەزرانی وتە کە تێک دەچێ و مانای نامۆی — ئەگەر لە ناوەندا بۆ بە مەبەسی تێپەژکردن ، وە لامان برد ، کارە کە یا چاوکە دەبێتە وە بە تێپەژ — وە بە باوەژی من چ رێبەکی تۆ ناچێ ئەمانە کەرتی لێکدەری بن و ئەو هەموو وتە سادانەمان بکەن بە لێکدراو — مەگەر وتە کە لێکدراو بۆ بە هۆی پیشگریک یا وتەبەکی تر وە — .

وە ئەگەر پاشگریش بۆن ، هەر نابە کەرتی لێکدەری ، ئەگەرچی بە لابردنیشیان دامەزرانی وتە کە تێک ناچێ بە جۆریک کە واتای نەمۆی . ئەمانە لە هەر شوێنێکدا هاتن دەبنە گەیهەری مەبەس بە پێی ئەرکە کەیان — ئەگەر بنجی نەبۆن — وە دەچنە دامەزرانی ئەو وتەبە وە کە پێوەی دەبن .

سروشتی «هوه» فهرزی کردوه لهسهری که ههمیشه له
 دواوه بقی و لکانی هیچ شتیک قبول نکا . جا به هوی ئهم
 سروشتهیهوه . نهک لهبر ئهوهی کهرتی لیکدهری بقی - فهرزیهوه
 لهسهری که چیگه بۆ راناوهکان له کاردا بکاتهوه و بکهو پته
 دوا یانهوه . له کاتیکا که سروشتی «اند» رپی به لکانی ئهواراناوه
 ده دات . لهبر ئهوه ده بینین راناوهکان ده کهونه ناوهندی «اند» و
 «هوه» ئهگر کاره که ههر دوکیانی تیا بۆ . وهک : چه مایتهوه ،
 چه ماندهوه ، چه ماندیا نهوه . ههرواش راناوی پیکراو [مفعول به]
 لههه مان شویندا ده بقی : وهک : نواندمنهوه ، پهژاندیا نهوه ،
 وهستاندیا نهوه . جا ئهم کارانه ، ههر چند ومارهی پتهکانیشیان زۆر
 بۆ بقی ، ههر سادهن . پاشکر و ناوی کهستی و راناوی پیکراو ههمیشه
 ده چنه دامه زوانی کاره کانهوه بقی ئهوهش هیچیان بیته کهرتی
 لیکدهری . بهلام دیاره که سهراوه چ راناویکی تیا نابقی ، وه
 لهویشدا «اند» و «هوه» پاشکر بن یا نه بن ، له دامه زراندا
 بهشدارن . وه له وتهکانی تریشدا که پاشگری «هوه» یان پیوه
 ده لکپی بۆ ههر مه بهسیک - وهک باسم کرد - ئهم پاشگره یا پاشگری
 «دا» که دیسان دوا یان ده کهو پتی بۆ هه ندپی مه بهس ، نابنه کهرتی
 لیکدهری . به لکو ئهم پاشکرانه - ئهوانه نه بقی که بنجین له
 له دامه زراندا - وهکو نیشانهی جیاوازی [علامات فارقه] وههات
 بۆ ده رخستنی ئهو مه بهسانه که بۆیان دنا راون . وه ههرواش ئهو

ئەمرازە ھەمە جۆرانەى كە دەچنە پشت وتەكانەوہ و پىيانەوہ دەلكىن . ئەوانە و ئەمانە ئەگەرچى ھىچ كامىشيان لە بنج و بناغەى وتەكەدا نەھاتوہ و بەشىكى رەسەنىش نىہ لە پىكھانتى وتەكەدا ، بەلام ناشى بلىين كەرتى لىكەدەرىہ . كەرتى لىكەدەرتى ئەوہىہ كە لە بناغەى وتەدا سەر بەخۆ و ھەمىشەيتى [دائىمى] بى .

ئەو پىتە پاشگر و ئەمرازانە ھەمىشەيتى نىن لە وتەكاندا . كە دەلىين بە وىنە : (ژۆرەوہىہ) ، (لەوژۆرەدايە) . ئەم دۆ رستەيە ھەريەكە سى بەشە : (١) لە ، لەو (٢) ژۆرەوہ ، ژۆرەدا (٣) يە « موہ » و « دا » كە لە بەشى دوەمدا ھاتون ھىچيان كەرتىك نىہ لە وتەكەدا ، بەلكو ھەر يەكەيان لىكاوہ بە وتەكەوہ بۆ مەبەسىك ، نەك بە شكلى كەرت و كەرتى وتەكە بەلىكەدراو ، چونكى ئەو مەبەسەش ھەمىشەيتى نىہ لە وتەكەدا . ئەمرازى پىناس كە « و ھەمۆ ئەمرازەكانى تر بە وتەى ھەمە جۆرەوہ دەلكىن ، بەلام نابنە پاشگر ، وەناشبنە كەرتى تايبەتى ، چونكە ھەمىشەيتى نىن بە وتەكانەوہ بەلام « موہ » و « اند » كە ھەمىشەيتى دەبن لە كارەكەدا ، وانا بنجى دەبن لە بناغەدا ، ئەوہ گومانى تيا نىہ كە كەرت دروست ناكەن ، چونكى چ ئەركىكيان نابى جگە لە بەشدەرتى لە بناغەدا .

وہ من بەم بۆنەيەوہ دەلىم ئىمە ژمارەيەكى زۆر وتەى وامان ھەيە كە لە لىكەدراو دەچن بە روالەت ، بەلام لەو باوہژەدام كە دەبى بە سادە بژمىررىن ، بە تايبەتى چونكى لىكچۆى دامەزرانى

ئەم جۆرە وتانە ، لە زمانى ئىنگىلىزىشدا ھەر بە سادە دراوتەتە قەلەم .
 ۋەك ئەم وتانە بە نمۇنە : بەروانىكە ، دەسرازە ، ئاۋزەنگى ، شىرپۇ ،
 گامپىش ، ماشپىنە ، پىشكەش ، مامۇستا ، بناۋان ، بنچىنە ،
 ھەلەكۆك ، پىقەلە ، شەوگەرد ، مارمىلكە ، خۆلەمپىش ، كۆپرەۋەرتى ،
 بىرەۋەرتى ، كۆپسوانە ، كۆلوانە ، تۆپەۋانە ، پۆزەۋانە ، دۆزەلە ،
 بناۋىلە ، كرمەك .

ۋە ئەۋەى راستىيە ، لە زمانى ئىنگىلىزىشدا يەكجار زۆر وتە ھەيە
 كە چەشنى لىكدراون ، بەلام ھىج وتەيەك بە لىكدراون ئەۋمىراۋە
 ئەۋانە تەبىقى كە كەرتەكائىيان ھەر يەكە وتەيەكى مانادارە . واتا
 مەرچى وتەى لىكدراون ئەۋەيە كە لە دۇياپتر بەشى مانادار پىك ھاتىي
 ئەكەرچى ماناى لىكدراونەكەش زۆر يا كەم جياۋەز بىقى لە ماناى
 كەرتەكان ۋەيا نىزىك لىيان

* * * * *

- ملخص المقال -

البريفكس والسوفيكس (البائنة واللاحقة)

العبد احمد حسن

المقدمة :

لقد ورد في المجلد الأول من مجلة المجمع العلمي الكردي - ١٩٧٣ - مقال للدكتورة نسرين فخري تحت العنوان المذكور ؛ ثم نشر تعقيب على المقال مع بعض التوضيحات في المجلد الثاني - ١٩٧٤ - للاستاذ الشيخ محمد الخال . ونظراً لأهمية الموضوع وعلاقته الكبيرة بقسم من المصادر والأفعال البسيطة والركبة ، ولتأثيره على تعلم وتعليم هذه اللواضيع في لغتنا - الكردية - وأيت من الضروري أن أشارك في معالجة موضوع البائدات واللاحقات واعقب على بعض ما ورد في المقالين للذكورين . لاشك في ان لغتنا كمعظم اللغات الآرية تحوى الكثير من الكلمات والمصطلحات للركبة . فن وجهة البناء هناك نومان من المصدر ، وتبعاً لذلك يوجد نومان من الفعل . ان المصدر البسيط كلمة واحدة فقط ومن ضمنها حرف المصدر (ن) ، وفيما اذا وجدت فيه مجموعة الحروف « موه » أو لم توجد . نحو : (نوستن) النوم ،

(كردنهوه) الفتح ، (رؤيشتهوه) الرجوع . كما ان الفعل البسيط بدوره كلمة واحدة ، حتى لو دخل عليه حرف المضارعة أو حرف الأمر . ان الفعل المركب عبارة عن مساعد وبادئة أو أية كلمة ذات معنى تسبق المساعد وأي جزء آخر إن وجد والمساعد هو مصدر بسيط أو فعل بسيط في البناء المركب . مثلاً ، (دانيشتن) مصدر مركب يتألف من : (دا) البادئة ، (نيشتن) مصدر بسيط وفيه حرف المصدر (ن) وهو المساعد ، ومعنى هذا المركب هو الجلوس . (دانيشت) مشتق من المصدر بحذف حرف النون ، أي جلس . (نيشت) فعل ماض بسيط وهو المساعد . (داده نيشيت) أي يجلس ، وهو مؤلف من : البادئة + حرف المضارعة «ده» ويليه المضارع المنتهي بضمير الغائب للمفرد . (دانيشه) أي اجلس وفيه حرف الأمر «ب» . فيكون كل من المضارع البسيط (ده نيشيت) والأمر البسيط (بنيشه) مساعداً في الفعل المركب . وكذلك لو كان الفعل يحتوي على الثلاثة حروف «هوه» . (راوه ستايهوه ، رادهوه ستيتيهوه ، رابوهستهوه) ، هذه الأفعال المركبة التي تعني : وقف ثانية ، يقف ثانية ، قف ثانية ، كل منها عبارة عن البادئة وفعل مساعد بسيط . تتشابه البادئة واللاحقة في عدم امكان استعمال أي منهما بمفردها ، وفي اشتراكهما في المصدر . وتختلفان في ان الاولى تسبق للمساعد دائماً ، في حين ان الثانية تلتصق بنهايته ، وتشكل البادئة جزء تركيبياً أي لا وجود لها في الصيغ البسيطة ، في حين ان اللاحقة لا تشكل جزء تركيبياً وتشارك في الصيغ البسيطة . وقد توجد البادئة واللاحقة في مركب واحد ، مثل : (ههلبواردنهوه) إعادة الانتخاب ، و

(دامه زرانندن) أي البناء ، التأسيس . ونلاحظ كثرة البادئات في اللغة الكردية ، لذلك ولكي تتمكن من تمييزها عن غيرها يتوجب ان يكون لها تعريف معين .

(القسم الأول - البادئات)

اذا كان الجزء الأول من أي مصدر أو فعل مركب ، لفظة أو حرف أو جار و مجرور ، وغير معنى للمساعد كثيراً أو قليلاً ، أو أحدث معه معنى معيناً متمى بالبادئة . ونقصد باللفظة مجموعة حرفين أو أكثر لن تستعمل بمفردها لعدم وجود معنى مستقل لها . والألفاظ الأكثر شيوعاً بين البادئات هي : (ههـل ، دا ، را) . ولنأخذ مثلاً البادئة (ههـل) وتلفظ بتضخيم اللام ، فهي تكون مع الفعل (هات = أتى) فعلاً مركباً ومغيرة معنى الفعل كلياً ، أي عندما نقول (ههـل هات) فإن هذا الفعل للمركب يعنى أشرق . وتدخل على الفعل (مژی) أي مصّ لتكون معه الفعل للمركب (ههـل مژی) أي امتصّ ، ويظهر من هذا انها غيرت للمعنى قليلاً . أما اذا دخلت على مساعد لا معنى له مثل (واسی) فتكون معه فعلاً مركباً وله معنى معين (ههـل واسی) أي علق . وكذلك تكون وظيفة كل من البادئتين الآخرين (دا ، را) أما الألفاظ البادئة الاخرى فمعظمها يكون مع المساعد فعلاً لازماً ومع الآخر فعلاً متعدياً ، نحو : (فئیرقو) تعلم ، (فئیری کرد) علم ، (گلۆربۆوه) تدرج ، (گلۆری کردهوه) دهرج ، (پهکی کووت) تعطل ، (پهکی خست) عطل . وهكذا . وبعضها يكون فعلاً مركباً واحداً فحسب . والبادئات الحروف كذلك . أما النوع

الآخر من البادئة فعبارة عن جار ومجرور باستعمال حرفي الجر (به ، له) مع اسم ذي معنى غالباً وغير ذي معنى نادراً ، ويعقبها للساعد . نحو : (به سهرجو) أي مضى وانقضى ، (له بهرى كرد) أي ارتدى . ونلاحظ في هذه البادئة ان الجار والمجرور ليسا بجار ومجرور الا من حيث الشكل ذلك لأنهما يمتزجان في معنى المركب ويصبحان جزئي تركيب ليس إلا . هذا وان أية كلمة اولى ذات معنى مستقل ، في المصدر أو الفعل لن تعتبر بادئة ، انما تكون جزءاً تركيبياً ويمتزج معناها في معنى المركب . فعندما نقول مثلاً : (سهركووت) وهو فعل مركب من جزئين ، الأول اسم معناه الرأس أو الأعلى « فوق » ، والثاني فعل ماض بسيط بمعنى وقع أو سقط وهو للساعد ، نرى أن الفعل المركب المتكون منهما يعني صعد أو نجح . وبالرغم من اننا لا نتحرى معنى كل جزء من الجزئين لنقارنهما مع معنى المركب ، لأن ذلك لا ينسجم مع واقع الكلمات المركبة ومدلولاتها - سواءاً في اللغة الكردية ، أو الانكليزية مثلاً - الا اننا ينبغي أن نلاحظ ما اذا كان للكلمة الاولى معنى مستقل ، وفي هذه الحالة لا نعتبرها بادئة سواء احتفظت بمعناها الأصلي في المركب أو لم تحتفظ ؛ أما اذا لم يكن لها معنى مستقل فتعتبر لفظة وبادئة ..

(القسم الثاني - اللاحقات)

اللاحقة عبارة عن حرفين أو اكثر تلتحق بالمصدر والفعل لغرض تغيير معناها تغييراً قليلاً . وهي لا تشكل جزء خاصاً ولا تجعل الكلمة مركبة ، أي تكون في ذلك على عكس البادئة . واهم اللاحقات هي

مجموعة حروف « هـ » . ولكن هذه الحروف للمتصلة ببعض الأفعال والصادر البسيطة أو المركبة ، ليست كلها لاحقات ، بل ان من الأفعال والصادر ما تكون الحروف الثلاثة جزء من بنائها ولا يمكن فصلها منها بأي حال ، كهذه المصادر مثلاً :

(تـوانـهـو) أي التـوبـان ، (كـوژانـهـو) الانطفاء ، (كـوژبـقـنـهـو) الاجتماع . وفي الحقيقة لا تدخل الحروف الثلاثة للوجود في تلك المصادر وأفعالها ومشتقاتها وفي مماثلاتها ضمن أي تعريف منسجم مع مصطلح اللاحقة . فالاستاذ الشيخ محمد الخال ذكر في مقاله ان اللاحقة تفيد مقاصد ثلاثة :

(١) العودة (٢) تكرار الفعل (٣) التدرج ، كما وحسب الحروف الثلاثة أينما وردت انها لاحقة واعتبرها جزء تركيبياً كما ان . الدكتور نسرین بدورها اعتبرتها جميعاً لاحقات كما يفهم من مقالها ، الا انها لم تذكر وظيفة « التدرج » للاحقة ولم تتطرق الى كونها جزء تركيبياً أم غير ذلك .

والواقع ان هناك الكثير من الأفعال التي ليس لها أية علاقة بالمقاصد أو الوظائف التي ذكرها الاستاذان اللوما اليهما للاحقات . واختلاصة ان علينا ملاحظة المصدر أو الفعل البسيط أو المركب المنتهي بـ « هـ » ، فاذا ظهر لنا ان تلك الحروف ليس لها وظيفة معينة ، أي ان حذفها من الكلمة سيؤدي الى تغيير معناها تغييراً كلياً ، أو الى تقويض معناها ، فلنعلم عندئذ ان تلك الحروف هي أصلية في بناء الكلمة ، وليست لاحقة . اما اذا لاحظنا انها جاءت لأحد عرضين

وهما : تكرار الفعل ، وتغيير للمعنى تغييراً جزئياً ، لنعلم انها لاحقة في كل من الحالتين ، أي اننا لو حذفناها لن يبقى معنى التكرار ، أو يتغير للمعنى الى معنى قريب من للمعنى الأول . وان هذه الحروف ليست بمجزء تركيب مطلقاً .

أمثلة على الحالات المذكورة :

(أ) ليست الحروف الثلاثة بلاحة :

شارديهوه = أخنى - هلى كيزايهوه = قلب

(ب) انها لاحقة تفيد التكرار :

توستهوه = نام ثانية - دمركهوتهوه = ظهر ثانية .

(ج) لاحقة تفيد تغيير للمعنى جزئياً :

بهستن = ربط الشيء أو الشد .

بهستنهوه = ربط الحيوان بحبل الى شجرة أو وتد وماشابه .

رهقبتون = التصلب أو التجمد .

رهقبونوه = تجمد الانسان او الحيوان من شدة البرد وموته .

كما ان هذه اللاحقة تعقب حرفي الجر (به ، له) ، على أن يقع للمجرور بهما في الوسط ، وذلك بقصد الدلالة على المكان الذي يوجد فيه شخص أو شيء ما ، أو الدلالة على مكان بدء عمل ما .

وهناك ثلاثة حروف اخرى هي (اند) ، وبدورها تكون أصلية

في بناء بعض الافعال اللازمة أو التعمدية ، مثل (قيواندى) صرخ ،

(رفاندى) خطف ، وتكون لاحقة أو أداة تعمدية في البعض الآخر .

وهي أيضاً في الحالتين لا تعتبر جزءاً تركيبياً : (سوڙا) دار —
 (سوڙاندي) أدار ، (كولا) فار — (كولاندي) فور ، (ههڻپڙين)
 الرقص — (ههڻپهراندن) الترقيع . أما اذا وجدت « هوه » مع الفعل
 اللازم ، فعند تغييرها الى متعدي باستعمال (اند) توضع هذه اللاحقة
 قبل الحروف « هوه » ، مثل :

(بڙايهوه) انتهى — (بڙانديهوه) انهي

(وهستايهوه) توقف — (وهستانديهوه) اوقف

(ههڻسانهوه) النهوض — (ههڻساندنهوه) الانهاض .

* * * * *

هەندىك لەو زاراوانى وائايەك زيارى ئېخەش *

ئەندامى يارىدەر : جەمال بابان

بەشى دورەم

بەيوەندى يا جياوازيان

زاراو	واٹاكانى	بە راي من
ئاخ	وشەى داخ و خەفەتە لە كاتى ئازار و خەمدا (۱)	ئەشە لە مانىدا يەك بگەون . خۆلەمىش . خاك .

(*) لە بەشى يەكەمى بەركى دۆمەمى (كۆفارى كۆزى زانبارى كورد) دا .
نزيكى (۳۰۰) وشە يەكمان ، لەوانى وائايەك زيارى ئېخەش ، بىلا
كردەو ، بە رۆن كوردەو بەيوەندى ياخود جياوازي ناو خۆيانەو .
هەر لە ومارە بەشدا بە پېشەكەكى كورت ھۆيەكانى ئەو فرە وائايەمان
رۆن كوردەو و ئىكمان لە خۆپىندەوارانى بەرژىر كورد كە چەند لە تواناياندا
بەت يارمەتيمان بفرمون . وا ئەم جارە كاك خەمەبۆر ، چالاكانە ھاتە =

(۱) فرەمەنگى خال ج ۱ ل ۴۱

ئاخله	خه رمانه‌ی ده‌وری مانك و رؤژ . دیوار به ده‌ورا . كلاخته .	ده‌وران ده‌وره‌كه يه‌كبات ته‌خات .
ئاداب	كيسم و جه‌راحت . ته‌ده‌ب (عه‌ره‌بی) .	رېكه‌وت (جياوازن) .
ئاسۆ	ئارمايتي . قه‌ره‌تتو . تاپۆ . رؤشنايتي . سنقور . مله . (۲)	به‌دی‌کردنی سي‌به‌ريان يه‌كبان ته‌خات .
ئامان	هاتن ، به‌ئاوه‌انا (۳) . قاپ . ده‌خالت (عه‌ره‌بی) .	هه‌ندېكبان په‌نابردن يه‌كبان ته‌خات .
ئاوكيش	خواردن-تي چه‌ور و ترش و سوپړكه ئاو خواردنه‌وه‌ی زۆری ته‌وئي . سقاء (عه‌ره‌بی)	ئاوه‌كه يه‌كبان ته‌خات .

= پيشه‌وه و به هه‌ردوكان ته‌م به‌شە‌ی نرمان پيشكەش کرد كه زوربه‌يان
له فه‌ره‌ه‌نگه‌وه ده‌ره‌هاتۆن كه له شوپيني خو‌ياندا په‌نجە‌يان هۆ
راكيشراوه .

ئوميد ته‌كه‌ين هه‌ر به‌مه‌وه نه‌وه‌ستين و يارمه‌نی تريس بدرپين .
به‌م بۆنه‌به‌وه زۆر سوپاسی كاك (به‌كر هه‌بدوللا گه‌ردتي) ته‌كه‌ين ،
كه هه‌ندېك تينبتي خو‌ی له سه‌ر به‌شی يه‌كم روژ كردبووه ، بۆ ته‌م جاره
بپته‌وه به‌ شانازييه‌وه ته‌ویش بلاو ته‌كه‌ينه‌وه ، له‌گه‌ل شتی‌تردا كه
بو‌مان بپت .

(۲) ف . خ . ل ۴۹ .

(۳) وه‌ك باسكه دژي‌زی رېنگای قه‌ره‌داغ .

ئاھۆ	فۆ . شێتێ . رشانەو .	نەخۆشێ بەکیان ئەمخات کە ئاهو نالەى پێتەبە .
ئەخوری	خواردن . خوراندن .	رێکەوت (وشەى هاوگو)
ئەری	بەلێ . ئایا .	گەشت و کوو بەکیان ئەمخات
ئەزبێ	ئەهێتێ (بەزخ) . ژیان .	زخ بەکیان ئەمخات .
بۆ	وەرە . دووھەمین پیتی هێجایە و بە حسابی أبجد ئەکاتە (٢) .	رێکەوت (جیاوازان) .
بابان	باوان . بنەمالە و حکومەت و ناوچەى بابان .	بە (بابا) بە واتای باوک یاخود کەورە بەکن .
بازە	بازەکو و کەلەشێر ... بازە باز (باعە باعێ ئازال ، مەژ .. بز) .	دەنگ هەبە بە تەمەن یاخود بە دەنگ بەگە بن .
باسک	قۆل . باى سەك . جۆرێكە لە مەلە . قەد شاخ و پال (٣) .	قۆل و شان بەکیان ئەمخات .
باکێش	بـۆرى و کـلاورۆژنەى مال و ھەمام . و لاخى باکێش ئەووبە کە زۆر باى لێ بەر ئەبێتەو . کە لە شاخى عەجامات .	بواردن بەکیان ئەمخات .
بانک	بانک کردن . بانکدان (اذان) . جاردان . بانک بە گوێدا دان .	دەنگ بەکیان ئەمخات

هەندىك ، كەمىك . بۆى ئاو . پارچە زۆرىيان بەك ئاڭات .	بۆ
بۆى دار . بووار (ئەم ئاو	
بۆنادا) (۴)	
زىت و جوان . بېچوۋە بەراز (بۆز) ە دېكەلەيتى ياخود تەمەل يەكبان ئەڭات .	بۆلە
جۆلایەوۋە . سەرە بۆۋى دارى رېڭكوت .	بۆۋ
سۆتاندن .	
ژېر . بنى ئافرەت واتا پەردەى ژېر ياخود خوارەوۋە يەكبان ئەڭات (لە زمانىكى ترەوۋە) .	بى
كچىنى . (ابن : عەرەبى) .	
بۆن . (الى) ئەچم بۆ شار . رېڭكوت (وشەى ھاوگۆ) .	بۆ
بۆچى ؟ بۆكى ؟ بۆكى ؟	
بۆتۆ . بودقە .	بۆتە
رەنگى خۆلەمىشى . واوى سەر رېڭكوت (وشەى ھاوگۆ) .	بۆر
پىت (ضىمە) . ھەزەمە : زۆر بىق و بۆر بىق .	
بۆسە ئانەوۋە (كېن) . ماچ (لە زمانىكى ترەوۋە) .	بۆسە
(بوسەى عەرەبى) .	
بۆلە بۆل (تەمىر) . بۆلە تىرى . رەنگ ھەبە پارچە پارچەيتى نىكىيان بىڭاتەوۋە .	بۆلە

بەبێتە	گەلێنەى چاو . ساوا (تەتتە و وردتەتەى بەكبەن ئەخات .
بەبەلە	لەنەى مەندال . مەندالەى بچۆك . ساوا بەتەى مەندالەى بەكەخستۆن .
بەران	بچۆكتەرىن بۆكى مەندال . پێشان . بەرانى بەز و مەزە كەوتەى
بەرە	بەرەى و لاخ . جۆرە خەشەكەى كوردتەى . دەستە . ئەو . بەرەباب .
بەرەللا	سەر بەست و ئازاد . كراوە بەردان بەكبەن ئەخات .
بەردان	شوپەى بەردەلان . بەربۆنەوەى وەك تەل و جۆلە بەكەخستەن .
بەزۆ	شت . بەرەللا كردن . خەستە پەشت كۆلەى . دەست لە هەلگرتن (تەلاق دان) . بەرى مەوە دان .
بەزە	زۆقەيم (بە شەرم و قەسە لەزۆ) ، لەو ئەكات رەفتەى بەكەخستەن . بەرى دار بەزۆ .
بەزە	بۆزخواردن . ولاخەى زەندان . زۆر بەیان پەبوەندىيان بە ولاخەى بەرزەو . هەبە .
	پەزەنى ولاخەى بەرزە . دابەزەن (۵)

(۵) سەبرى بەركى دوهەم ، بەشى بەكەمتى سالى ۹۷۴ لا بەزە ۵۷۹ لەم كۆفاره بۆكە .

به سته	جۆر پیکه له گۆراهی . (رزمه) . به سته : کفایه تیه .	رپیکوت و (له زمانیکه نر وه) .
به ستران	به ستنی ئاو (به سته له ک) . به ستن پیکه وه : کرپی دان .	جوت بۆن و کرپی دان به ک خستوت .
به ستر او	به ستنی پیاو به رامبه ر به ژن (نه که وتنه کار و دروست نه بۆن) .	
به قاء	بژوا . (بقاء : عه ره بی) .	له زمانیکه نر وه .
به م	به ئهم ئاله تیکه مۆسیقیه . وه تهر پیکه عود و که مانه . (اصطلاح) پیکه مۆسیقیه .	له زمانیکه نر وه .
به ند	رست ، (فصل) ، به ش (له کتیت) . چامه به ستنه وه و (حبس) کردن . به نندی به یت و هه لبه ست . به نندی کاغه ز .	جکه له (حه پس) ه که هه مۆ به ش په کبان نه خات .
بیزار	بۆ زمان (زمان له ده میا نیه له وه نده بۆ ده نگه) . دلی هه لکه نراوه .	ته بۆ ماتی په کبان بخات .
بین	بۆن . بیننه وه : وه رنه وه	رپیکوت (زۆری شیوه)

يەن	گەردن ، قورڭك ، يىناقاقا . يىقنا (چاۋ) . قوم (يىنى پىۋەگرت) . يىتاي چاۋەكە نەبى ئەوانى تر قورڭك يەكبان ئەخت .
بات	دوپات كوردنەۋە (تىكرار) . (زۆرى شىۋە) . هەوير . پىي تۆ .
بارە	نەختىنە (نقد) . جۆرپىكە لە نەختىنە ۋەك چل بارە و سەدبارە . لەت لەت (.. جەرگم بە خەنجەر بارەكە) . بارچە يەكبان ئەخت .
پاس	بليت (بىلاقە) ي تىپەزىن پاس . (لە زمانىكى نرەۋە) . (حراستە) . پاس (ئۆتۆموبىل B.U.S) .
پاون	پاۋان (مرعى) . پىۋەندى زۆرى شىۋە و لە زمانىكى نرەۋە . ولاخ . پاۋەنى ئسترلىنى : جنىە Pound .
پزۆ	نەخۆشىەكى ئازالە پزۆى دەرىپى و مليۋانى كراسى كوردى دەمى رەشكى كاكيشان . ۋشەى ھاۋگۆ و زۆرى شىۋە .

پس	ئەو كەسە يە بەسەرى زمان قسە زۆرى شىۋە . بكات . (جنين) . كوز (ابن) وہك : پسمام (ئاملازا) .
پشم	رق و تورە يى . پۇمىقنى دوهەم ئەبى مەلچۆن يەكياڭ بخات . جار .
پۇپە	لوتكى شىخ و پۇپەي درەخت تەپلەسەرى ھەرشتىك . پۇپەي مرىشك و كەلەشیر و عەلەشیش .
پۇز	مەلە و گۆشتى ئەخورپىت . رېكوت (وشى ھاوگۆ) . تەنگە ئەستور (پان و پۇز) . مق . خورق .
پۇز	لوت ^(۶) . خۇبەرزگرتن . بەچكە . رېكوت . بەراز (بزەلە) . قىك (لە بزوۋە) .
پۇس	پۇستە ، قەرەۋول ، ئىشكىچى ^(۷) . پۇست ، پۇستە . كۆم . مەندېكياڭ چاودېرى ، باقىكەي ئەندامى لەش يەكياڭ ئەخت .

(۶) خال ۲۲۰ .

(۷) خال ۲۲۰ .

پۆلەكە	پۆلەكەى ماسى (حراشفا) . خۆى و ئەنكى يەكبان ئەخات . پۆلەكەى كەوش ^(۸) . پۆلەكەى جل . قەتماغەى برين .
پەنا	قوۋىن (زاوئە) . سايە و دالەدە (زۆرى شېۋە) . (پەنا بە خوا) . پەسيوا ^(۹) .
پەروانە	پەپۆلە ^(۱۰) . پەروانەى فزۆكە و ئۆتۆمۆبىل .
پەستەك	بەرگىكى پياوانەى كوردە . سقى يەكبان ئەخات . پەستىوراو .
پەشم	خورى . ئاورىشم . قسەى ھىج و پۆج .
پەيك	كەسپكە نامە بيا بۆ خاۋەنى . كورج و گۆلى و بېقۇكى يەكبان ئەخات . ئەستېرەبەكى بېقۇكە بە دواى كەورەۋە ، بەردەستىكى بېقۇكە لە كەورە جىيا نەبىتەۋە ^(۱۱) . قۆل . تىر . دەنك .
پىت	فەز و بەرەكەت . (حرف) . رېكەوت (وشەى ھاوگۆ) . (أداة) .

(۱۰) خال ۲۳۶ .

(۸) خال ۲۲۹ .

(۱۱) خال ۲۴۷ .

(۹) خال ۲۳۰ .

پيرك	نه نك . جالجاللوكه .	ره نك هه به بهر پوتتي به كيان بخت .
پين	پان . له قى ولاخ .	(زورتى شيوه) .
تا	تاوه كو (هه تا ..) . لهرز و تا . تاي تهرازو . تاي بار . تا و تو (ئالوكوژ) .	ري سكوت (وشى هاو كو) .
تاتو	باوك ، مام ، خوشكى كهوره (۱۲) . هه ورامتى . له ش .	تزيكابه تى و خزما به تى به كيان ته خات .
تاتى	سه كو . لبادى راخستن .	هه ردو كيان له سهريان دائه نيشن .
تاس	جام . تاس ولوس دان (تجميل) . تاس بردنه وه (بقورانه وه) . تاسى سه رى ژنان (كلاوزيژ) .	له زمانىكى نره وه .
تاف	تافه تاف (كوژى ئاو) . توف (سه رما و به فر و باران) . تاوى كه رما . تاو (كات) . تافى جوانتى .	كشبات له (كوژ) و (تين) دا بهك ته كره وه .
تاكه	تاكى پيلاو . تاكه و تاك (پيجه وانه) . تارافى (باره ي كلون) .	هه مو بارچهن .

تالە	مەزى لەش سېى و دەم و چاو بۆر (١٣) . رەنگى ئەسپ و رەنگى بۆر و تالى ناخۆش بەکیان ئەخات
تالۆك	تەیمان (سیاج) . گاسن . مێزێك بەکیان ئەخات نوانى پاراستن و کێڵانە.
تاوک	خێوەت . دارەبەن . سێپەر و بێهان بەکیان ئەخات.
ترش	تاقە ترش . مەماق . جۆرە دۆکێك . رۆی کرۆ و ترش . جۆرە ناخۆش بەکیان ئەخات .
ترەکین	قەیشانى پێست : زاینقى سەك و گورک . هاتنە دەنگ (بۆ دوو شەین و ناسەز) . دان پیاوان لە لایەن ناسەزەو (اعتراف) . دەربۆ بەکیان ئەخات
تل	تەلەبەرد ، بەردى گەورە . تلخواردن بە خەفەت و هەندێکیان جۆرى جولانەو بەکیان ئەخات . ئازارەو . تەپاوتل سەکۆ .

تۆران	ماجز بقون . ولاقى تورك (رؤم) . (له زمانىكى نرەوۈ) .
تون	كەسكۈن (بۆتام و بۆن) . رېڭكوت (وشەى ماوگۆ) . تونقى ھەمام و تونى بابا . ئەوانەتون (دارى تون) .
تەپ	سل . پان بۆنەوۈ و كەوتن . تەپاوتل . فى . تەم و مژ . پېدەنگ و مات . لېدان (تەپ و كوت داگرتن) .
تەل	تەلى (مەلن) . خشل : خۆلى لە تەل داوۈ و خۆلى رازاندۆتەوۈ تەلى سەرى بەران و مەژ (گۆلنگەبەكى خورىە بە سەريانەوۈ) .
تەمانە	بە تەماي (ئەتەوللى) . (طماطە) . (له زمانىكى نرەوۈ) .
تەن	لەش . تن (فنگك) . (طن) . (تن) ھەر ئىندامى لەشە ، بەلام (طن) بېگنەيە . (TON) .
تەنگە	ناوقەد . تەنگەي ولاخ : كوشېن بەكباز ئەخات . بېشتىنى زىن و كورتانە . تەنگەتاو (تضايق) .

تەھل	تال . روى كرۇ . تالەدانى (زۆرى شېۋە) . مەشكە و كۈننە و جەۋەننە (۱۴) .
تىنك	پۇر (خوشكى دايك) . ئەگرىچە . تېكەلاۋ . بەشپىكى شۆبەۋەي پەتك يا شلك .
جۇ	جۇگە وەك : بالاجۇ ، جۇگەيەك لە ناۋچەي تانجەرۇ . جۇرە مۇرۇيەكى شېۋە جۇيى رەنگا و رەنگە . دانەۋىلە . يارىيەكە (ھەي جۇ ھەي جۇ) .
چارە	رۇ : (چارەم چارەي ناۋى) . چارە سەر كىردن (علاج) . دەسلات : ناچارم . چوارە .
چاۋەش	سەردەستەي لۇتىەكان . (عريف) . چەنەباز و زمان دريۇ چەقى رېكە . چەقى كۆشت . چەقچەقى ئاش . چەق ئاۋەسقۇ .
چەق	دەنگە دەنگ و ھەراھەرا (زۆرى شېۋە) . (چەقچەق) . پېستى تەنكى

خاڭى . چەقەلۇ چەقەچنۇ .
چەقەچىرە .

چەم جاو . چەشم ، رۇبار . رۇنى يەكبان ئەخات .

چەمەرە كوانە . پرسەو (تەزىيە) . (زۆرى شېۋە) .

چىز سەت (بۇ شەت) ، پىز (بۇ)
بېشەلەن) ، خەستى (بۇ دۇشاو) .
جۈرە بەگرتىك كۆيان
ئەكەنە .

چىلە ماكو . خويىندى كەو . چىلاندى
ئەسپ و ماين . سىنور .
دەنك و رېكەوت يەكبان
ئەخات .

چىن ولاتى چىن . دەستە و (طبقە) .
چىنى دىوار . ئەوانە چىن ؟
دەستە و چىنى دىوار
(نىكاپەت) يەكبان ئەخات .

خار دۆك . خوار . خوارەو (اسفل) .
دوانەكە يېشەو چەونى
يەكبان ئەخات .

خالانە بەدەردى ، ھەروەك ، وەك خال .
خال (نەقە) ى نۆھەمىن .
(لە زمانىكى نرەو) .

خام خاو (كال) (مواد اولية)
خەربەتى . قوماشى سېتى .
خاوتى و سەرەتايى يەكبان
ئەخات .

خاو خام (كال) . خەو ، خەوبىنچىن .
يېستەي تەپل . پېچەوانەي
كرز و كورج (شل و سست) .

خەتەرە	سەرکردنى نیشان (خاطرە) .	پىرکردنەو (لە زمانىكى نرەو) .
خەم	خەفەت . پىچ (قوس) . قەف . چەماو (كۆم) .	خوارى و جوژە كىرىپەك تەيكبان ئەخانەو .
خەو	تۆستىن . خەوېنىق .	خەونى لىكبان ئەدات .
خەخال	پاوانەى زەنگولەدار . ورد و خاش بونقى شوشە و كاشى . خالى خە . پەخال (خاللاوى) .	ئەشەى ھەمۆ لە وردىدا پەككەرنەو .
خەرخى	دانە پانەكانى دواوھى ناو دەم . خالىژون .	(زۆرى شېو) .
خەل	كەس و كار ، دۆست ، پىچەوانەى پىكەنە (ئاو بېزى لە رۇخانە خە نابى بە پىكەنە) . ھىشتا (خە دى نەكەشتەو ، دوكل بكات) . خە بە واتاى (نفس) دەت وەك : خەپشاندان .	زۆريان خەپى بەكەن ئەمخات .
خەق	رەوشت (اخلاق) ، سلوك ، عادە) . فەى (صرىح) . خەكردن لەمندانى بۆ ترساندى . رەوشتى خەپى مەين و ئەسپ .	ھەمۆ روالەنەكانپان رەوشتى .

خوا	يهزدان . خوي . خولمهيش . (زورتي شيوه) .
خواس	باس و خواس (خير) . (خواز) رپكهوت (وشي هاوگو) . (خواست) . خاوس .
خوم	بويه رهنگ كردن . مهرگانهي شهراب . زهوي خول خواردوهوه . تاريكتي رهنگ دوانيان بهك ثمخات
خوي	حهوتهم ييتي هجايه و به اجمديش رپكهوت (وشي هاوگو) ژماره ي (٦٠٠) . . خوي .
خيو	خاوون . لهخهراقاندا ديرو و درنج و جنوگه . خاومد به كيان ثمخات .
دايه	دايك ، بهربوك ، دايهن ، دايك بانگ كردن . دايه دهستي ، ياخود پيي دا . دادپيت و تهبيت موده . داهاتن (شق) كردن . رپكهوت .
دژ	شهزاتي . زير . تيتو . درز . جوره (نابهسندتي) بهك نزيكيان ثمخانهوه .
دژ	دوي خواردنهوه (سبياتي) . زورتي شيوه . دوييني .
دژيشك	دهماره كول (عقرب) . دويهش . زورتي شيوه .
دويت	دوت (daughter) بي . زورتي شيوه . مهرهكهبدان .

دەلى	گوند . دیت ، یەت .	رێكوت .
دێم	زەوى وشكەلان . من دێم لە گەلتا .	رێكوت .
دین	ئاین ، شیت . ئەوان دین .	ئەسا هەبۆ شیتی ئاین بۆ ، دوانیەكە رێكوتە .
راست	راست گۆ ، راستەوراست . جۆرێكە لە هەڵپەركی كوردی . مقامێكى گۆرانى . (ئاقار : لە راست) (١٥) .	هەمۆیان روالەتێكى (بۆ كۆى و رەوان) بەكبان (ئەخت) .
رم	سۆ . (رمج) .	تۆبێ سلبان لە رم نەكرد پێتەو و ئەمە بەیدا بۆبۆ ؟
روخ	رۆ . بەر . قەراغ و تەنشت . دەسكەلای یارى شەترنج . مەلى سېمرخ (كە مەلێكى ئەفسانەییە) .	زۆرتى شیۆ و لە زمانى نرەو .
رۆت	رۆتۆتۆت (بۆ بەرك) . رۆى تۆ .	رێكوت (جىوازى) .
رەش	رەنگى رەش . كۆن (قەنگ) : وێك ئەلێن بەرەشى بابیەو . سۆزینەو (رەش كۆرەو) . ناشیرتین (لە بەر چاوى رەش بۆ) . جۆرە هەنجیرێكە (١٦) .	هەمۆ رەنگێكى ئارێك بەكبان ئەخت .

رەوان	سەك چۆن . شەستی بۆ گەرنی و تۆرت : دەرسەكەم رەوانە (۱۷) . رەوانە كردن . فزاندن : ۋەكەى رەوان . تەرە كردن .	هەمۆ (رەو) بۆ گەرنی بەكبان ئەخات .
رەى	رەىگە . پەى (ر) كە ۋەمارەى ئەبجەدبەكەى (۲۰۰) . (مبدأ)	رەىگە و (مبدأ) بەكن .
رەيوى	سەى (رئە) . نەخۆشى كرمى سەى لە ئاۋەلدا . نەخۆشى سەك و كۆكە لە ئاۋەلدا . لاواز . (رەيوار) (۱۸) . مام رەيوى .	رەيوار و مام رەيوى نەبەت ئەوانى تر نەخۆشى بەكبان ئەخات .
رەت	رەت . ئاۋى پىاو و ۋن فزەيدان (قەف) ، (تەكان . شەزە و كۆنە) . (۱۹)	ئەمەى دوابى نەبەت ئەوانى تر رۆاندن بەكبان ئەخات .
زا	نەو، وەك : كۆرەزا ، ئامۆزا . مەندال بۆن ئاۋتەزان . زەن	زەن نەبەت ئەوانى تر (زا و زەن) نەيكەبان ئەخاتەو .
زاخ	سەل و زاخ (شەب) . (ئاۋىرى كەورە) (۲۰) . هەيز .	دوانەكەى مەوەل (كان) بەكبان ئەخات .

(۱۹) خال ج ۲ ل ۲۰۷ .

(۱۷) خال ج ۲ ل ۲۰۱ .

(۲۰) خال ج ۲ ل ۲۱۰ .

(۱۸) خال ج ۲ ، ل ۲۰۷ .

زەڤ	زێڤ . زەڤەى كەر .	رېڤكوت (وشەى هاوگۆ) .
زەر	كچ . بچۆك . جوان . زەرد	ئەوەى دواىق نەبێت ، هەمۆ زىكەلەبى بەكبەت ئەخات .
زەڤە	گۆشت . بەشىكى هېجگار بچۆك (خەرى عەرەبى . (چارە يا ئىسك : زەڤەتال ، زەڤەكران . زەڤەى كەر . (٣١)	هەندېكبەن كۆشت و ئىسك بەكبەن ئەخات ، ئەوانى تر بە رېڤكوت .
زى	رۆبار . زىبى ئافرەت : رەحم و ئەندامى جنسى . دەزۆى زۆر قايمە بۆ درۆمانى زىن و كەوش . پىتەيكى هجايە و بە ئەبجەد ژمارەى (٧) . (رېڤكە . رەوشت . ئەندازە . (٣٢)	پىنى (ز) نەبێت ، ئەوانى تر بە شىكەيان لە قوتلى و بەشىكەيان لە درېزىدا نەبەن .
زۆر	هۆدە . سەرۆ . ناوەو (داخەل) . (بەرسێلە) . (٣٣)	ئەوانەى پىشەو (شوپىن) نەبەن ئەخاتەو .
ژەم	جار ، خۆرە (٣٤) . ژەمى خواردن . مېشك . مۆخ .	

(٢١) خال ٧ ل ٢٢٨ . (٢٣) خال ٧ ل ٢٤٧ .

(٢٢) خال ٧ ل ٢٣٤ . (٢٤) خال ٧ ل ٢٤٧ .

هنگار	رهنگی سهوزی تیر ، موره شینه (۲۵) . رهنگی شینی	هامو رهنگ به کبان تهخت .
ویر	ماقل و لهسه رخو . رزین . ویر کردنه وی . منال یاخود گریاو .	
سرکه	(خل) . سرپه (سرکه سرک) (۲۶)	رپکوت (وشه هاوگو) .
سنگ	سنگی دار و ناسن . (صدر) . پیش . (کری ناو سک سوزن) (۲۷) .	رپکوت (وشه هاوگو) . سوسه کردنیش دوزینه وی (نفره) یکه .
سوراخ	لهت . کون . سوسه کردن .	لهت و کون تریکن . سوسه کردنیش دوزینه وی (نفره) یکه .
سوج	گوشه (زاویه) . گوناوه .	رپکوت (وشه هاوگو) .
سوک	پیچه وانهی قورس ناسان . بی (اخلاق) .	سوکابه تی به کبان تهخت .

(۲۵) خال ج ۷ ل ۲۴۲ .

(۲۶) خال ج ۲ ل ۲۵۷ .

(۲۷) خال ج ۲ ل ۲۶۴ .

سه‌بیل	قلیان . (خیرات) . ریگا . له‌ زمانیکی تروه‌وه . (به‌ عه‌ره‌بی) .
سه‌رچۆل	سه‌رۆی نازده‌هت . سه‌ه‌راق . هه‌مۆ (سه‌ر) یاخود (بالا) هه‌ناری سه‌رچۆل . به‌کیان ته‌خات .
سه‌ردار	سه‌رۆك . سه‌ری دار .
سه‌وزه	(خضراوات) . ئه‌وره‌نگه‌ سه‌وزه . ره‌نگی سه‌رۆ : سه‌وزه مه‌زۆ سه‌وزه‌كه‌ ، سه‌وزه‌كه‌ی مالم
شامی	شوقی . خه‌لکی شام یاخود شتی شام . ئیواره‌یتی .
شایی	ناوی پاره‌به‌کی ئیترانه . شایی و زه‌ماوه‌ند . پادشایتی .
شەق	دز ، له‌ت‌کردن . تی‌هه‌لدان (شتی له‌ق) (٢٨) .
شەمۆ	بۆكه‌به‌بارانه . رۆژی شه‌مۆ . زۆرتی شپۆه .
شیری	شیری ئازال (حلیب) . شیری شه‌ز (سیف) . له‌وه‌ ته‌كات ره‌نگی (صاف) نزیکیان خاته‌وه‌ .

شچن	ره ننگی شچن . شچوهن . پیتی نه بجهده و ژماره‌ی (۳۰۰) ۰۰	دوانه‌کی مه‌وه‌ل ره‌نک به‌کیان نه‌خات .
فال	فال گرته‌وه (فال) ، نوفلانه‌ی باش (۳۹) . هاتنه‌بای و لاخ (بزوتنه‌وه‌ی هیزی جنستی) .	خوشتی به‌کیان نه‌خات .
فرو	جوریکه له شیرمه‌ته‌ی . هیئنان ، هیئانه پیشه‌وه . تی‌روچون .	نه‌مانه‌ی دوابی جولانه‌وه به‌کیان نه‌خات .
فقی	خو (صرع) پیتی هجایه و به نه‌بجهده ژماره‌ی (۸۰) ۰ به .	رپکه‌وت (جیاوازن) .
قاپ	قاپ . قاپی نسان خواردن (ماعوف) . قاپ‌گرتن : په‌لاماردان .	ره‌نک مه‌به مه‌مویان (قپ) به‌کیان نه‌خات .
قات	نه‌ژم (طابق) . قاتی جل و به‌رک . قات و قز (قرط) .	رپکه‌وت (جیاوازن) .
قاف	کپوی قاف (کیویکی نه‌فسانه‌بی کورده) . بیتیکی هجایه و به نه‌بجهده ژماره‌ی (۱۰۰) ۰	له زمانیکی نره‌وه .

قزان	جۆره پاره بهكى كۆنه (تارانى) . قز تى كهوتن . بۆ قزاندى (فالى) ى خراپ . قزاندى قازو .	پارمه كه نه بێت ، ئەوانى نر ، شوتى و قز تى كهوتن يەكيان ئەخات .
قزه	باشكه وتو ، له دواى هه موانه وه . قزه قز : دهنگه دهنگ .	رېكهوت (جياوازن) .
قهوچه	هه وسار . قسهى بۆ جۆ . دهم ته قاندى ماكه ر به گهرم بۆنى هيزى جنسى .	تۆلبنى قسهى بۆ جۆ كه له دەم هاتۆته دەر به قه وچهى ماكه ر دانه نرابێت ؟
كا	تور . مه كۆ . كاي ئاليكى ولاخ . كورت كراوهى كاك وهك : كانه بى .	زۆرى شپوه .
كاس	وژ و بۆ مېشك . سه رسۆرمان . كاسهى سه ر .	سه ر هه مۆيان يەك ئەخات .
كام	نه خۆشيه كه توشى ده مى ولاخى به رزه ئە بێت . كاميان : كامه يان هه ز كردنى مرۆيه له خواردن كه لێى قه ده غه بركييت : با كۆژه كه كام نه كات .	دوانيان له ئاوازانه دهم و ليك دا يەك ئەكرن .
كان	(معدن) . كانى خورما .	چالنى شوينه كه به كيان ئەخات .

کایہ	نۆرہ لہ یارتی دا . ئوہ (کا) یہ ریڭکوت . (تہ تہ لہ میران) (۳۰) .
کڑ	بیڈہ نک . خاوبونہوہ . کورک . ماتقی یہ کیان ئمخات .
کک	کککی (حیوانات) . کککی بیل و درپڑایتی یہ کیان ئمخات . خاکہ ناز . پەنجہ قامک . ککک پیوہ کردن : گالتہ پی کردن .
کول	جہقوی کول . برین . بی میشک . هەمو (نانوانایتی یہ کیان کول لیدان : هەوانتہ خۆرتی . ئمخات .
کۆل	کۆلتی شاخ و پەنجہ و نینۆک . کۆلتی شاخ و پەنجہ و باری زەلام . (گوريس) (۳۱) پشت : بیکەرہ کۆل . نہنۆک ، جۆرہ کورتی و خۆرہ کی تیندایہ ، هەروہا باری زەلامبش کہ ئەکرپتہ کۆل . ئەمبش لہ گەل گوريسدا پەبوہندیان هەبہ .
کۆل	دارپکی ناوکۆلراوہ ئاؤالی ئاوی تیا ئەخواتوہ . سەکۆ (لوشہ : گیابہ کی کویستانہ ئەکرپتہ دۆکلیوہوہ) (۳۲)

(۳۰) فەرہنگی کشت و کال . بەرگی دوہ . معروف قەرہ داخی . لاپەژہ (۴۰) .

(۳۱) قەرہ داخی . ب ۲ . ل ۶۳ .

(۳۲) سەرچاوی پیشۆ ل ۶۳ .

کەر	گوێی درێژ، بێ عەقڵ قەرز . رێکەوت (جیاوازان) . کەرت، لەت .
کەژك	فەرەنجی ئەستور و شوژی رێکەوت (جیاوازان) . شوان . کەبەنك . مریشك .
کەرە	کەرە و ماست . کابرایەکی کەرە : رێکەوت (جیاوازان) . بێ ئەقڵە .
کەور	کەول . بەرد . چیا . کەندەلان زۆری شیوە . بە بەرزیهوه .
کێش	قورسایەتی . را کێشان و هێز . سەنك و کێشان زوربەیان وەزنی شیعر . کێشانی جگەرە . بەك ئەخات . کێشه لێکردن : گواستنەوه . جەفا کێش : کێشی تریش ؟ . هەورقی و مشکێ بەسەرەوه بەستن .
کێشان	(وزن) کردن . کێشه لێکردن و سەنك و کێشان زوربەیان گواستنەوه . مژین را کێشان . بەك ئەخات . جگەرە کێشان . بیا کێشان و بەسەردا کێشان . (چاك کردنی ماینه لە ئەسپ و ماگر لە ئێرە کەر) (٣٣)

کاشه	هه را : مه يکه به کاشه . بهردی که وره .	بو بهردی نه بهی له (کاتاش) وه هاتی .
کهز	کهزی پیوان . جوړیکه له درهخت . کازگر .	زوری شیوه .
کهنجینه	وړیکی بچوک له کله کی یا پشت هیوان . کهنج و سامان .	رېکهوت (وشی هاوگو) .
کوز	قهبر . مهیدان (ساحه) .	رېکهوت .
کول	سه کی نیر . کورج و کول کولی یاری فوټبول Goal .	نو بهی سه کی نیر کورج و کول نر بهی له دهل ؟ .
لام	پیتیکی هجا و کوردی به به له بجدیش وماره کی (۳۰) به . لای من ، له لام وایه .	رېکهوت و له زمانیکی نر وه .
لهبر	(حفظ و درخ) . له پیس . به هوی . لهبر ختری .	رېکهوت (وشی هاوگو) .
لنک	تاج . تاک : خاوه نی لنکه گایه که و بهس .	تاکتی به کیان نه خات .
لوچ	بلاچی ؟ . پیچی شت . لوجی ورک . چرج و لوج : ژاکو .	زوربه یان (لو) نیابونه که نریکیان نه خات وه .
لیخوژین	هاژوانی مژتهر . ده نک لی کردن .	جوله پیر کردن به کیان نه خات .

لەپهاتن	(لاق). (زان کردنى چاره‌وى رېښکوت (جباوازن) . يا ژن له کاتى منال بونا (٣٤).
ماش (٣٥)	جۆرېښک له دانه‌ويله . ته‌يمانېښک رېښکوت و ژورنى شپۆه . له ناوئاودا بو گلدانه‌وهى پوش و په‌لاش . هيچ و قيروسيا .
مال	خاتو ، مالى خويمان . زلي ياخود هه‌موشوين به‌کيان ئەمخات . ئەندامى جنسە ميبينه . مالى که‌وان وه‌ك سالم ئەللى : تا خه‌ده‌نگى قامه‌تى تۆي گرتە باوه‌ش مالى قه‌بر - پشەت نا‌قانه‌ت له‌خه‌م خه‌م بو وه‌كو مالى که‌وان .
مان	(بقاء) . مان گرتنى ولاخ و کل‌خواردنه‌وه به‌سکيان چاره‌وى . مانه‌وه . ئەمخات .
مت	مان بون ، خو‌خپ کردن . سه‌کۆ . شوين به‌کيان ئەمخات .
مشت	لوپچ ، مشتە کۆله (لکه) . پر . زوربه‌يان ده‌ست به‌کيان دارمال . ئەمخات .
مشک	(غار) . (عطر) . خو‌له‌ميش . هه‌تره‌که نه‌بى ، هه‌وانى تر ره‌شتى دو‌کۆل . ره‌نگ به‌کيان ئەمخات .

مشكى	خۆلە مېش، كېشى سەرپېچ . رەنك بەكباز ئەخات . رەشقى دۆكۆل .
مەردۆم	كەس (سرو) . يېقىلەي چاۋ . رېكوت و زۆرى شېۋە .
مەككە	مەككەي جۇلايى . (كەين، غىبا) . رېكوت .
مېم	يېتىلگەن ھىجايە ، بە ئەبجەد ژمارەي (۴۰) . . پۇر لە داياكەۋە . بەھەر ۋىيەك ئەۋزەل سەرى رەش بى . دوانەكەي دوابى (ۋىت) بەكباز ئەخات .
ناۋدار	(مەشھۇر) . (مەشى) . ناۋى دار . رېكوت (ۋەشە ھاۋگۆ) لە ناۋ دار و درەختدا .
ئەمەك	خويى . دىلۋىزى (ۋەفە) . دىلۋىزىكە لە ئەنجامى (ئەمەك) كردنەكەدە .
نەخت	نەختىك (كەمەك) . نەختىنە (نەقى) ، شىرەيى .
نەۋ	تازە و نەۋى . لىباد . رېكوت و زۆرى شېۋە .
نەۋ	لە ناۋ . ناۋ (اسم) . رېكوت و زۆرى شېۋە .
ۋەچە	نەۋە . لىق و چىل . لىق لىقۋەنەۋە بەكباز ئەخات .
ھار	ئارد . ئاش . دەستاز . ھار و ھاج . نەخۇشى ھارتى . سپانەكەي پېشەۋە (ھارېن) بەكباز ئەخات . دۋانەكەي دۋاشەۋە چەنۋىتى .

هالە	نەخۆشتى و لاخى بەرزە (سەلس).	رېڭكوت و زۆرى شېۋە . بەرسىقلە .
هۆ	(سەبب) . بۆ بانگ كردن لە دۆرەو وەك : هۆهۆ ھەمەكە هۆو . دەنگىكە لە كاتى جوتدا بۆ لەخۆزىنى كاجوت بەكار ئەهينزىت .	دوانەكەى دوايى دەنگ يەكپان ئەخات .
هۆل	(سالون HALL) . گەوزى مەز . چۆل : چۆل و هۆل .	ئەمە سەيرە كە سالون و گەوزى مەز وا نۆيكن لە شوپندا ، ھەرچەند لە (استمال) دا جياوازان .
ھەجك	قۆچەقائى دوايى . سەرنوك .	رېڭكوت و زۆرى شېۋە .
ھەرچى	ھەرچى ھەيە و نىە . ھەرچى و پەرچى .	
ھەس	ماسە . ھەيە .	رېڭكوت .
ھەلاو	كيا . ھالە (نەخۆشتى فەزەنگى ولاخ) . ھالا و .	رېڭكوت و زۆرى شېۋە .
ھەلەسۆر	گولەيكى سۆرە . جۆرە تەريپەكە .	خۆرى و سۆرى يەك خستون .
ھەلگزا	سوتا . بۆگە يشت و دەولە مەندىق .	رېڭكوت .
ھەمانە	ھەمانەى ئارد و برنج ئيمە ھەمانە .	رېڭكوت .

هه نك ميس هه نك كرمي كه ل وردتي و زورتى به كيان
 مهخت .
 پشتي نازول ده ريهت و بال مه گريهت .
 هزار و هه نك : هزار و
 نه و نه ده ..

هيك هيلكه . به كيك . زورتى شيوه .
 يال كرد ، شاخ ، باسكه شاخ . يالى تيره شانتق به كيان مهخت .
 ولاخ .

يانه خاتو ، نادى ، شويينه وار . نه وانه ي پيشه وه (شوين)
 يان نهه : ياخود نهه .
 به كيان مهخت .

* * * * *

بعض المصطلحات الكردية التي لها أكثر من مدلول

المصدر المؤازر : صحاح بابله

- القسم الثاني -

نشرنا في القسم الاول من المجلد الثاني من مجلة المجمع العلمي الكردي ما يقارب (٣٥٠) مصطلحاً من المصطلحات التي لها أكثر من مدلول مع شرح العلاقة فيما بينها ، كما قدمنا في نفس المقال اسباب تعدد تلكم الدلالات ، والتمسنا من القراء الكرام التعاون معنا في هذا الحقل . فشر الاخ (حههه بور) عن ساعد الجد ، فقدمنا معاً هذا القسم الثاني الذي استقي اكثر مصطلحاته من المعاجم مع الاشارة اليها . نرجو مخلصين من القراء الكرام المزيد من التعاون . وبهذه المناسبة نشكر الاخ (بكر عبدالله كهردى) الذي قدم قائمة ببعض الملاحظات حول القسم الاول من المصطلحات ، ولاريب اننا سوف ننشرها بكل اعتزاز مع ملاحظات اخرى ان وردنا شيء منها .

رۆن کرن نهولايتكى پتويست

كۆزى زانيارى كورد ، له رۆژانى سهرهتاي دامهزرايهوه ،
چهند ليژنهپيكي پيك هينا بو ئه نجامداني نهو ئهركانه ي كه به پتي
ياساي دامهزراي بۆي ديار كراون .

بۆ خهريك بۆن به زمانى كوردپيهوه ، كه يهكيكه له ئهركه
ههره كرنهگهكاني كۆز ، له ههوه لهوه ليژنهپيك دامهزرا به ناوي
(ليژنه ي زمان) هوه به ئه ندامهتي ئهم مامۆستايانه : پاكيژه رهفيق
حيلي ، كاميل بهصير ، گيو موكراني ، عزيز ئه جهد ، صادق
به هائهدين ، نوري عهلي ئه مين و ئه جهد تاهير نقشه بندى . نهختيك
دواتر مامۆستا حافز موستهفا قازيش خرايه سهر ليژنهكهوه و بۆن به
ههشت ئه ندام . ئهم ليژنهيه له رۆژى ۱۳/۵/۱۹۷۱ دكهوته سهركار
كردن و دوازه جارن كۆبۆوه و به سهردا ههله وشايهوه و
يهكيكي تري له جيگه دانرايهوه به ناوي (ليژنه ي زمان و ئيملا) و
له ئه ندامانه پيك هينرا : مه سمود مه مه ده ، ههزار (عبدوژزه حان) ،
پاكيژه رهفيق حيلي ، نهسرين فهخرتي ، كاميل بهصير ، صادق
به هائهدين ، عهبدولحه ميد ئه ترۆشى و نوري عهلي ئه مين .

له يهكهم نيگاو ده ده كه ويته له ههلبژاردني ئه نداماني ئهم

ليژنانه لايهني گرتنه وەي زوربه ي شيوه کاني ئاخوتني کوردتي ره چاو
 کراوه تا کو رېژمانتيک که له نهنجاي توژينه وەي ليژنه ييکي نهوتوه
 بهرهم بيت سەرله بهري شيوه کاني کوردتي تيدا خويندرايسته و به
 نياز که وا له بهراورد کردني زورينه ي شيوه کانه و هه ل پتر چهنگ
 کهوتی بۆ دۆزينه وەي دهستوره رهسه نه کاني رېژماني کوردتي . ئەم
 مەبەسەش بەلاوہ بنـدرلي مەبەسي روپيو کردني هەمو زمانەکان ،
 ئەگەر مومکين بيت ، له رېي تي خوينـدنه وەي هەمو شيوه
 ئاخوتنه کانيه وە کارپسکە بايه خي تايه تي خۆي هەيه و گەلتيک يارمه تي
 زمانزان دەدات هەم بۆ پيک هيناني فکره ييکي گشتي له باره ي زماني
 کورديه وە هەم بۆ تي بۆکردن له گشتي پسپۆزانه و تي هەلـکشينه وەي
 ميژوانسان بۆ ناو جەرگه و بۆ سەر بنجي زمانه که .

بئي گومان ره چاو کردني ئەم مەبەسانه له سەرەتاوه واي کرد
 پيک هيناني ليژنه کان باوہش به ژماره ييکي زۆر له ئەندامان دابگرلي ،
 بەلام به تافي کردنه وە دەرکوت ليژنه ي زۆر ئەندام به هۆي دريژه
 کيشاني دەمه ته قەي نيوانيانه وە بژشتي ئەوه نده کم دەبي که له گەل
 ئەرك و کاته کي چ گونجا ييکي نه بي ، بۆي ئـم ليژنه يش
 هەلوه شايه وە ئەجاره يان له رۆزي ۱۲/۱۱/۱۹۷۲دا دۆ ليژنه ي
 ليکو ته وە : يه کيکيان به ناوي (ليژنه ي زمان) که لەم ئەندامانه
 پيک هينرا : مەسعود محەمەد ، هەزار ، نەسرین فەخرتي ، صادق
 به هائەدين و نوري عەلي ئەمين . ئەوي تريان به ناوي (ليژنه ي
 ليکۆلينه وەي زمان) که لەسەر رېياز ييکي تايه تي خۆي خەريکي
 توژينه وەيه و چ په يوه ندي ييکي به ليژنه کي تره وەيه .

لیژنه‌ی زمان به‌رده‌وام بق له‌سەر چالاکی خۆی تا رۆژی ۹۷۳/۱۱/۵ . له‌م رۆژه‌دا بۆ یاریکی نوێی له‌ ئه‌نجومه‌نی کۆژه‌وه‌ ده‌رجۆ لیژنه‌ییکی تازه‌ی یێك هه‌ینا له‌ ژێر ناوینشانی (لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی) به‌ ئه‌ندامه‌تی : مه‌سعود مه‌مه‌د ، نه‌سرین فه‌خرتی ، صادق به‌هائه‌دین و نوری عه‌لی ئه‌مین . مامۆستا هه‌زار خۆی له‌ ئه‌ندامه‌تی ئه‌م لیژنه‌یان ده‌رهاویشته‌ بۆ مه‌به‌سی یه‌ك‌لابۆن له‌ گه‌ڵ چالاکی لیژنه‌کانی تر که‌ تێیاندا ئه‌ندام بق ، به‌ تایبه‌تی لیژنه‌ی ئه‌ده‌ب . کاری ئه‌م لیژنه‌ به‌ درێژه‌ کێشانی کاری لیژنه‌کی پێشۆتره‌ که‌ ناوی (لیژنه‌ی زمان) بق ، چی لێره‌دا ده‌نخوێنیتوه‌ به‌رهممی دۆ لیژنه‌ی یه‌ك له‌ دوا یه‌کی (لیژنه‌ی زمان) و (لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی) به‌ له‌و رۆژه‌وه‌ که‌ کوته‌ سه‌ر کاری سه‌ربه‌خۆیانه‌وه‌ .

لیژنه‌کانی سه‌ر به‌زمانه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌تاکانی خه‌ریک بۆنیانه‌وه‌ به‌زمان رێنۆس و رێزمانیان تێک به‌ستبو ، واته‌ چاره‌سه‌رکردنی گیروگرفتی رێنۆس و دۆزینه‌وه‌ی ده‌ستۆره‌کانی رێزمانیان له‌ هه‌مان کاتدا ده‌ست تێوه‌رده‌دا ، له‌مه‌شه‌دا ئه‌م راستیه‌یان ره‌چاو کردبو که‌ به‌شیکی زۆری چۆنیه‌تی نۆسینی وشه‌ و که‌رتنه‌کانی ئاڤاوتن به‌نده‌ به‌ دۆزینه‌وه‌ی ئه‌و ده‌ستۆرانه‌ی رێزمان که‌ دیار ده‌ده‌ن ته‌رکیبی وشه‌ و رسته‌ چۆنه‌ و له‌ چیه‌وه‌ هاتوه‌ و کامی به‌ کامیه‌وه‌ له‌ نۆسیندا بکه‌تی وه‌یا نه‌که‌تی . به‌لام زۆبه‌زۆ ده‌رکه‌وت به‌ستنه‌وه‌ی دانانی رێنۆس به‌ ده‌ره‌ینانی ده‌ستۆره‌کانی رێزمانه‌وه‌ له‌ گه‌ڵ پێویستی خه‌یراکردن له‌ دانانی رێنۆسیکی یه‌که‌گرتو ناگونجی ، چونکه‌ فه‌رمانی رێزمان کاریکی نه‌فه‌س‌درێژ و به‌رفه‌روانه‌ ، له‌وانه‌یه‌ چهند ساڵ تێبه‌ژێی به‌ر له‌وه‌ لیژنه‌

وہا تاك لی بیتهوہ لہ کاتیکدا گیروگرتی رینتوسی کوردتی لہ
 کوردستانی عیراقدای پئویستی به چاره سهرکردنیکی خیرا و سهر به خو
 هه به به لکو بتوانرئی یهك شیوه رینتوس بکرنئی به دهستوری گشتی
 بۆ هه متو لایه نیک و هه متو توسهران . ئەم تقي بينيه وای کرد
 لیژنه کانی ریزمان خو بدزنه وه لہ گیروگرتی رینتوس و یهك لا بنه وه
 بۆ تۆژینه وه لہ ریزمان .

کاری ئەم لیژنه یهی (زمان و زانسته کانی) که درپژه کیشانی
 کاری (لیژنه ی زمان) . بۆ ئامانجیکی دیارکراو بوه لہ لایه ن کۆژی
 زانیاری کورده وه ، که بریتیه لہ ریک خستنی پوخته ییکی ئەوتۆی
 ریزمانی کوردتی دهست بدا بۆ خویندن لہ پله هه لکشیه کانی
 فیرگه کانی ره سمی و کۆلیجه کان ، مه بهس ئەوه نه بوه لہ تۆژینه وه ی دا
 قول بیته وه بۆ بنج و بناوانی زمانی کوردتی که سهر ده کیشیته وه
 سهر لیکۆلینه وه ی میژوی زمان و خهریک بقۆ به فۆنه نیکه وه
 سهره ژای گه یاندنه وه یه کتری زاره جودا کانی کوردتی لہ ناوچه ییکه وه
 بۆ ناوچه ییکی نری کوردستانی گه وه .

لیژنه لہ خهریک بقۆ به باسه کانی ریزمانه وه ویستویه تی
 هه رجاره چاوێک به بیروباوه ژۆ زمانزانی کوردتی دا بخشینتی و
 به راوردی کیش بکا لہ ئیوانی زمانی کوردتی و ئەو زمانانی که
 ریزمانه کانیان به لای کورده وارییه وه نه ختیک ئاشنایه . بۆ ئەم ئامانجه
 تا له توانای دا بقویت سهره تای لیکۆلینه وه کانی به هینانه وه ی ئەو
 بیروباوه ژانه و دهستوری ئەوان زمانانه دهست پئی کردوه ، به لام

هه ندى ھۆي که سەردە کەشپەتەو سەر ناچارى و دەست نەزۇشتن :
ليۇنە خاوەنى زۆر و کتەبخانە و ئەرشىنى تايەتى خۆي نپە بتوانى
سەرچاوەي ئەو بەراورد کردنە ، که کتەبەکانى ریزمانى کوردتى و
ھى زمانەکانى بېگانە ، ھەمیشە کات بەردەست بکات . ھەر يەکیک
لە ئەندامەکانى ، وەك کتەبخانەيىكى بچۆكى گەزۆک ، ھەر جارە
چ کتەبىيىكى ریزمانى لا ھەبى بۆ کۆبۆنەوھى ليۇنە لە گەل خۆي
دەي ھىنى . لەم ھاتوچۆيەشدا زۆر جار ان وادەيى کتەب بزر دەيى و
جى گريشى نپە بېتەو جىي ياخود بە درەنگەو جىگر پەيدا دەبېتەو ،
ئيتەر لە کۆبۆنەوھەکانى دواتر دا کەلئى ئەو کتەبە بزرەوانە دەردە کەوئىت
تا رۆژيک که کتەبى تازە لە لايىکەو بەردەستى ليۇنە دەکەوئىت .
واش دەيى يەکیک لە ئەندامانى ليۇنە ناتوانى لە کۆبۆنەوھەيک ، وەيا
زياتر ، ئامادە بېت ئيتەر بە خۆي و بەو کتەبە ریزمانىيەي که ھەيەتى
لە ليۇنە دادەبەزى و بايى ئەو سەرچاوەيەي که لایەتى کەلئى دەکەوئىتە
تۆزینەوھى ئەو کۆبۆنەوھەي و پز کردنەوھى دەبېتە فەرمانى دواوژ .
سەرەزاي ئەمانە گۆزاني ئەندامان لە دامەزراندنى ليۇنەي تازەدا و
دەکا ئەو کتەبەي که لە ھەوئەو لەبەر دەستى ليۇنەدا بۆنە کەوئىتەو
بەر دەستى بە ھۆي لى کەوتنى خاوەنى کتەبە که لە ئەندامەتى ليۇنەي
نولى . بە نەقەنەي رۆن کردنەو دەلێم تاکە نوسخەي کتەبىيىكى ریزمانى
مامۇستا توفیق وەھبى که دەستى ليۇنەي بەسەر رادەکات ئەو
دەستۆسەيە که لای د نەسرین فەخرى ھەيە و خۆي شەکل تۆسى
کردوہ لەبەر کتەبە که ، دەوجا چەندىيىكى د. نەسرین لە کۆبۆنەوھى

لیژنه دابزابیت کتیبه‌ک‌ی ماموستا وهه‌بیش نادیار بوه . وا چاوه‌ژوان ده‌کریټ هم که موک‌سریه له که‌رسته‌ی دیراسه و باری له‌بار بؤ جالاکی لیژنه ، به ته‌واو بونی خانق‌ی تازه‌ی کۆژ به‌سەر بچټی له‌و روه‌وه که مه‌ودای به‌رفره‌وانتر و جیگه و ژینگه‌ی ری‌کوپکترو کتیبخانه‌ی ده‌وله‌مندتر بؤ لیژنه به‌یدا بیټ .

لیژنه‌دا پټویست ده‌بینم باریکی کرنکی تری چۆنیه‌تی کاری لیژنه و شی‌وازی تۆژینه‌وه‌ی له ریژماندا رۆن که‌مه‌وه :

لیژنه وای به چاک زانی نه‌خشه‌ییکی گشتی بؤ لی‌کولینه‌وه‌کانی بکیشیت تا‌کو پټی به پټی و هه‌نگاو به هه‌نگاو و له چارچټوه‌ی ئه‌و نه‌خشه‌یه‌دا به‌ره‌وو‌پیشه‌وه بژوا بؤ ناو باسه‌کانی ریژمانی کوردتی . له‌م ری‌بازه‌دا شی‌وازی کلاسیکی تۆژینه‌وه‌ی زمانی تیکه‌ل کرد له‌که‌ل شی‌وازیکی مه‌یله‌و خۆ‌کرددا : بزیاری دا له‌سه‌ره‌تاوه که‌رت و به‌شه‌کانی ئا‌خوتنی کوردتی ده‌سه‌ت‌نیشان بکات و به‌پټی باوه‌ژی خۆی لی‌یان‌وه بدو‌یت و ناو و زاراوه‌یان بؤ دابنیت ، به‌دوا ئه‌وه‌دا بکه‌و‌پته‌سه‌ر لی‌کۆ‌لینه‌وه له‌چۆنیه‌تی دروست کردنی رسته و دا‌ژشتنی گوته له‌ زمانی کوردتی‌دا . له‌ تیک‌زای دانانی نه‌خشه و به‌سه‌ردا رۆ‌یشتی ، ئه‌وه‌شی ره‌چاو کرد که نیگای خۆی بپ‌زپته سه‌روشت و تایبه‌تی ئا‌خوتنی کوردتی نه‌ک له‌ کولانه‌ی ریژمانی ئا‌خوتنه‌کانی بی‌گانه‌وه سه‌یری زمانی کوردتی بکات ، واته له‌ به‌ر تیشکی ناوه‌کی سه‌لیقه‌ی کوردتی‌دا ریژمانه‌که شی‌کاته‌وه نه‌ک له‌ ده‌ره‌وه‌ژا چرای بؤ بخوازیته‌وه . له‌ پیک‌هینانی هم مه‌به‌سته‌شدا به‌ درپ‌ژایی کات ده‌بو سه‌قانه‌تی جو‌دا

جودای هر چوار پینج ئەندامه کانی لیژنه بیتهوه سه یهك شه قامه ژایی
 تۆژینهوه، قه ناعه ته کانی تایه تی ئەندامه کانیش بهلاوه بنرایی بۆ ئیحتیما
 دۆژینهوهی راستییکی تازه و شرایهوه له ریزمانی کوردتی دا . هه رچه ند
 ئەم خۆله بیرکردنه کاریکی زه همت بوه وهه مو جارانی له توانادا نه بوه ،
 بهلام له بهشی هه ره زۆری تۆژینهوه کان هه ول دراوه بیروباوه ژی هه مو
 ئەندامه کان له سه ره یهك رای کۆبیتهوه چه نداوه کۆ ئەم هه ول دانه
 داخوازی ده مه ته قه و کیشه ییکی دۆر و درێژی کردبۆ . که بییت و
 سه یری (محضر) ی کۆبۆنه وه کانی لیژنه بکه یت ده بینی وا بوه چه ند
 کۆبۆنه وه یێک تیبه ژیه بۆ ئەوه چ مه ودا ییکی ئەوتۆ بـژایی له
 تۆژینهوه و لیکۆلینه وه دا که له گه ل درێژ خایاندنی ئەو ده مه ته قانه
 بگوته ییت ، چونکه هه ول دانی بۆ وچان بۆ که یشتن به بیروباوه ژایی
 یه کگرتۆ لیژنه ی له بزۆنه وه خستوه . هه ندایی جار نه گونجانی رای
 ئەندامانی لیژنه که یشتوه ته راده یێک وا په سند دیتراوه لیژنه ده ستی
 خۆی له تۆژینهوه ی شوینی رێک نه کوته که بکیشیته وه و گرفته که
 بخاته وه بهر چاوی ئەنجومه نی کۆژ تاکو ئەو به ییسی ده سه لاتی خۆی
 بزیار به سه ر شتی کدا بدات ، بهلام هه مو جارانی له حاڵی وه هادا
 کۆژ گرفته کی بۆ لیژنه گیزاوه ته وه بۆ ئەوه هه یچی لێوه بۆ له و
 روه وه که وا تاکو کۆتایی کاری لیژنه ، هه رچی هه بۆ سه ره
 به تۆژینهوه له ریزماندا ، به جۆی به یلرایی بۆ لیژنه که خۆی نه کا
 به ره مه کی بیته مزاش وه یا وهك ده غلی هه ژمه ی لێ بییت . له مه ژا
 ده رده که ویت ئەو په ژۆی دیتۆ کراسی له ده ربژینی بیروباوه ژ و شـیوازی
 کاری لیژنه دا به کار هاتوه و له هه یج لاییکه وه هه یج شتی که به سه ری دا

لېككۆلېنەو ەكانى لېۋنە ، لە ماو ەى رابردودا ، گەللا لېككە
 پېۋىستى بە رېكخستىن و پوختە كردن ەيە بۇ ئەو ە بېتتە بەر ەمېكى
 شايان بە بلاو كردنەو ە و شكلى كىتېبى رېزمان ەەرگىنى . لېۋنە
 بە ئومىد بۆ لە پاش تەواو كردنى ەمەق باسەكە جارىككى تر بەسەرىدا
 بېتتەو ە و كەلەبەرەكانى بۆ كاتەو ە و نازېككەكانى لەبار كاتەو ە
 ئەوسا بېخاتە بەر چاوى ئەنجومەنى كۆژەو ە تاكق ئەوىش بۇ
 دواجار دەسبۇرېكى بكا و بۇيار لەسەر راست و ەلەى بدا
 ئەوجا لە شكلى كىتېب ەيا چەند كوتارىك لە گۇفارەكىدا بلاو
 بكىرېتەو ە . بەلام وا ديارە ديوانى سەرلۇكايتى بەرژەو ەندى لەو ەدادىت
 بەر ەمەكە خېراتر بخىرېتە بەر چاوى خويئەرى كوردىيەو ە بۇ
 ەلەسەنگاندن و زرخاندن و رەخنە لى كرتى . ئەم خېراىي كردنە بو ە
 ەۋى مانەو ەى جوداوازىتى بيروژاى ئەندامانى لېۋنە ەك كە ەبەق ،
 چونكە ەك كوترا ئەنجومەنى كۆژ جارىي بۇيارى لەسەر ەيچ
 رايىككىان نەداو ە تا بېكاتە ئەو دەستورە كە خۇى راي لېيە و ەك
 پېش نيارى كۆژ بېخاتە بازازى زرخاندن و رەخنەى خويئەرانەو ە .
 لېرەدا بيروباو ەزى ئەندامانى لېۋنە لە سەر حالى گەللا لېي ماو ەتەو ە بى
 ەيچ بۇار كردن و سازدان و رېكخستىن ، كەس لە لاو ە دەستېكى
 پوختە كردنى بۇ ئەم گەللا لېيە نەبردو ە .

ماو ەتەو ە بلىم لېۋنە لە پېشەو ە چ بۇيارىكى سەرەتايى نەدا لە
 بارەى چەند بۆنى بەشەكانى زمانى كوردىيەو ە ، ئەم چەند بۆنە دراىە

بەر حوكمى تۆزىنەوۈ لە زمانەكدا جا زۆر بىي ياكەم . لەم مەيدانەدا
تەنھا ئەو نەدى كرد كە دەست بكا بەو بەشەنى چ گومان نىيە لە
بۆنيان و سەربەخۆييان و لە ھەمەق زماناندا بە بەشپىكى سەربەخۆي
ئاخاوتن ژمىرراون بۆيەبە راستەوخۆ لە پيشەوۈ يەخەگىرى بەشى
(ناو) و ئاقمەكەي بۆ .

مقرر (دمزاست) ی لیژنه

مہ سقور محمہ و

❁ ❁ ❁ ❁ ❁ ❁

ریژمانی ئاخواوتی کوردی

بپیئی لیکۆلینه وهی لیژنه ی « زمان و زانسته کانی »

به شه کانی ئاخواوتن

۱ - ناو

ناو ئهو وشه یه به سه ره خو وانا به ده که به ئیت که به کاته وه نه به ستراوه ، وه که : کاوه ، سال ، به رد ، پیاوه تی ، هه ولیر ، رویشتن ، گول ، به بوله ، فزۆک ، به سه ته له که ، هه لپه زکی ، تی هه لکی شان .

[تی بیی و روژن کردنه وه :

که ده گوتری (به کاته وه نه به ستراوه) بۆیه به هه تا کو ناوه کانی (ظرف زمان) وه که روژ ، شهو ، سال ، مانک ، سات ، کات .. هتد بهر ئهم ته عریفه بکهون و نه چنه ناو ته عریفی کار (فعل) وه ، چونکه لهو ناوانه دا (کات) ناوه روکی وشه کانه نه که پیاانه وه به ستراوه . له عهره بی دا ده لێن (غیر مقترن بالازمنة الثلاثة) ، واتای ئهو (اقترا نه) ی عهره بی به سترا نه وه که ی کوردیه به لهم ته عریفه دا .

ده مرستی لیژنه]

ناو له دۆ رووهوه باس دهکریت :

۱- له رۆی پێکهاتنهوه .

۲- له رۆی واتاوه .

یهکم - ناو له رۆی پێکهاتنهوه دهکریت به دۆ بهشهوه :

۱- ساده

۲- ناساده : سادهش دهبیته دۆ بهش :

أ - لیکدراو

ب - داژپۆراو

۱- ساده : ههتا ئیستا بۆ ئهم زاراوهیه ئهم وشانه دانراون .

۱- سهعید صدق (تهنیا) ی بهکارهێناوه .

۲- توفیق وههبی (ساده) ی له فهرههنگه ئینگلیزیهکی دا بهکارهێناوه .

۳- مهردۆخ (ساده) ی له فهرههنگهکی دا بهکارهێناوه .

۴- شیخ محمدی خال (ساده) ی له فهرههنگهکی دا بهکارهێناوه .

۵- کوردویف (ئاسان) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۶- رشیدی کورد (خوژی) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۷- جگهرخوین (ساده) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۸- نوری علی آمین (پهتی) ی له رێزمانهکی دا بهکارهێناوه .

۹- ههزار وا پیش نیار دهکات که وشه (ساکار) بهکاربهێنریت .

بى ناسىنى (تەرىف) ناۋى سادە :

ليۇنە بۇ دۆزىنەۋى تەرىفىكى تەۋاۋ دۆر و قۇل لىم باسە
كۆلىۋە و ئەو تەرىفانەي كە لەمەۋبەر بۆي دانراۋە ھىنايەۋە بەر
چاۋ :

سەئىدە صدقى دەلىت : اىمىكە اىمىكى تىرى لەگەلا نەبى ،
ۋەكو (على ، مراد ، شار ، بازار) .

مەردۇخ دەلىت : ناۋى سادە لە يەك ۋاۋە دروس بوگە ،
ۋەك ھەرز ، كىۋ ، قورسى ، بىلبىل .

زوربەي تۆسەرانى تر ھەر ئەو تەرىفەي بۇ ناۋايان دانراۋە
كردۆيانە تە تەرىف بۇ ناۋى سادە ، دۋايى تەرىفىكى سەربەخۇيان
ھىناۋەتەۋە بۇ ناۋى لىكدرار .

ليۇنە بە دۋا ئەم چاۋ پىداخشانەنە بەو تەرىفانەدا كەۋتە سەر
لىكۆلىنەۋە لە تەۋاۋى و ناتەۋاۋى تەرىفەكان لە بەر نىشكى واتانى
(سادە) خۇي دا . ھەرىكە لە ئەندامەكان راي تايەتتى خۇي دەرېزى ،
لە ئەنجاي بەراۋرد كىردنى ھەمقۇ لايەتتىكى باسەكە و رايەكان ليۇنە ئەم
تەرىفەي بەسند كىرد :

ناۋى سادە ئەو ناۋەيەكە لە تەنيا ۋەشەيىك پىك ھاتىت ، ۋەك :
بەرد ، با ، مەرۇف ، دەشتى ، رەك ، مەز ، گۆشت .

[تێبىنى و روژ كردهوه :

سادهبۆنى ئەم وشانە لە روالەتى ئىستانكه يانهوه دهظايريهوه ،
 ليونهش هەر ئەم روالهتهى كردوه به بنگه‌ى بۆيارى سادهبۆيان .
 تۆزىنهوه‌ى ليونه به‌رهو سه‌رچاوه‌ى وشه‌كانى فهرهه‌نگى كوردى
 تێه‌لناكشيت تاكو هه‌مو وشه‌يێك بباتهوه سه‌ر بنجى ميژووى
 خۆى و ساده‌يى و ناساده‌يىيان دهر خات . ئاشكراشه ئەم وشانه‌ى
 له رواله‌تى ئىستانكه ياندا به ساده ده‌ژمي‌ري‌ين هەر به ساده‌يى ده‌مي‌ننه‌وه
 هه‌رچه‌ند تۆزىنهوه‌ى ميژووى ناساده‌ييشيان به‌پي‌تتى چونكه كس
 نايى له تو‌سيندا به شكلى ناساده‌يان به كار بي‌ننى وه‌يا له وتوو‌پۆدا
 به غه‌يرى جو‌رى ئىستانيان بلي‌ته‌وه . كه بي‌ين و ئەو وشانه‌ى ئىستا
 به ساده ده‌ناسرين هه‌ليان وه‌شي‌نينه‌وه وه‌ك ئەوه‌ى « كلۆج »
 بكه‌ينه‌وه « كل وجه » ، ئاځاوتنى كوردىمان ده‌كوژي‌ت به‌رهو
 ناقولايى و دزي‌ويه‌وه كه ئەمه كارپێكه دوى هه‌مو به‌رژه‌وه‌نديكى
 زمانى كوردى .

[ده‌م‌راسى ليونه

٢- ناساده : هه‌تا ئىستا بۆ ئەم زاراوه‌يه ئەم وشانه به‌كاره‌ي‌نران :

١- سه‌عيد صدقى (تێكل) .

٢- توفيق وه‌بى (لي‌ك‌دراو) .

٣- مه‌ردۆخ (به‌يوه‌ست) .

٤- كوردويي‌ف (بارگران) .

- ۵- نوري علي امين (ئاويىتە) .
- ۶- رشيدى كورد (لىك دايى) .
- ۷- جىگەر خويىن (بەرچەم) .

پى ناسىنى ناوى ناسادە :

لېۋنە بۇ دۆزىنەۋى تەرىپىكى تەۋاۋ دۆر و قول لەم باسە
كۆلپەۋە و ئەۋ تەرىپانەى كە لەمەۋبەر بۆى دانران ھىنەنەۋە
بەر چاۋ ، ۋەك :

سەئىدە صدقى دەللىت : اسمى مەركب اسمىكى اسمى تىرى لەگەلدا
بىت ۋەكو علي مراد ، شارباۋىر .

مەردۆخ دەللىت : ناۋ پەيۋەس ئەۋ ناۋەس يا لە دو ۋاۋە يا
زىاتر دروس بۈگە ، ۋەك خداداك ، باخەۋان ، خۆرەناۋ ، كولاۋ .
كوردويىف ناۋى لىكدرائ دەكا بە دۆبەشەۋە ، بەشىكىيان
بە يارىدەى ناۋ و ئاۋەلناۋ ھتد... پىك دىت يا ئەۋانەن كە بە بۆنەى
پىشكەر و باشكەرەۋە پىك دىن .

نوري علي امين لە رېزمانى كوردى دا دەللىت . وشەى لىكدرائ
ئەۋ ۋاۋەيەكە لە دو وشە يا پىرپىك ھاتىت ، ۋەك : مېرگەسۆر ،
مارماسى ، بەرداش .

لە دەستورى زمانى فارسى دا دەللىت : ناۋى لىكدرائ ئەۋ ناۋەيە
كە خاۋەنى دو پارچە بىت ، ۋە ھەر پارچەيەيان ۋاتايەكى جوداى

هەبىت و بە ھەردۆكيان بېنە ناوئىك ، وەك كەروئىشك .

ليۇنە دواى ھەلسەنگاندنى ئەم تەغرىفانە ، ھىچ كامپىكىيانى
بەسندە نەكرد و كەوتە سەر ورد بۆنەوہ و لىكۆلېنەوہ بۆ ئەوہى
بگات بە تەغرىفئىكى دروست .

لە ھەمان كاتدا ليۇنە كەوتە سەر لىدانەوہ لەوہ ئاخۆ دابەش
كردنى (ناو - ياخود وشە بە جۆرپكى گشتى) لە سەرەتاوہ بىكرى
بە دۆ بەشەوہ :

۱- سادە .

۲- ناسادە .

ئەوجا ناسادە بىكرىتەوہ بە :

۱- لىكدرائ .

۲- داۆپۆراو .

ياخود يەكسەر ناو لە رۆى فۆرمەوہ بىكرى بە سقى بەشەوہ :

۱- سادە .

۲- لىكدرائ .

۳- داۆپۆراو .

لە كاتى دەمەتەفە لە سەر ئەم بىرسيارە پىشنيارپكى سىيەم ھاتە

ناو ئاڭاوتنەوہ بۆ ئەوہ ناو بىكرى بە دۆ بەشەوہ :

۱- سادە ۲- ناسادە بىي ئەۋە ناسادە دابەش بىكرېتەۋە بۆ :
(ئىكدرائو ، دارژىئراۋ) .

دوای ئەم موناۋەشانە لىژنە كەۋتە سەر ھەلۋاردنى يەككە لەۋ
دابەش كەردانە : د. نەسرین فەخرى و نورى عەلى ئەمىن پەسندىان
كرد كە ناۋ لە سەرەتاۋە بىكرېي بە سىي بەشەۋە :

۱- سادە ، ۲- ئىكدرائو ۳- دارژىئراۋ - دروست كراۋ - بىي
ئەۋە ناۋى ناسادە بىتە ناۋەۋە .

مەسمود محمد ، ھەزار و صادق بەھائەدىن لەۋ باۋەژەدا بۆن
ناۋ لە سەرەتاۋە بىكرېت بە ۱- سادە ۲- ناسادە . ناسادەش بىكرېي
بە ۱- ئىكدرائو ۲- دارژىئراۋ .

لىژنە پەزەۋتى راي زۆرىنەي ئەندامانى كرد و بىيارى دا لە
تۆسىنەكانى دا ناۋ بىكا بە ۱- سادە ۲- ناسادە . ئەۋجا كەۋتەۋە سەر
لىكۆلىنەۋەي باسەكە .

۱- ناۋى سادە . لىژنە ئەم تەعريفەي پەسند كرد بۆ ناۋى
سادە :

« ئەۋ ناۋەيە لە وشەيىك و زىادىي پىك ھاتىيىت ئەۋجا
زىادىيەكە وشە بىت يائامراز يا پىشكر يا پاشكر يا ھەر شىيىكى تر » .

ئەم تەعريفە بۆيە پەسند كرا چونكە ھەمقۇ جۆرەكانى ناسادە
(ئىكدرائو و دارژىئراۋ) دەكرېتەۋە ، ۋەك :

مارماسی ، بډرډه نوږت ، بن بډرډه قيله .

ټو جا ناوی ناسادهش دؤ جوړه :

۱- لیکدراو : ټو ناوېه که وا به لانی که موه دؤ وشه
واتاداری تیدا بیت ، وهک : دلشاد ، کومار ، روپاک ، شهولبان ،
کوله گنم ، شه کره سیو ، با گردین .

۲- داږیژراو : ټو ناوه ناسادهیه که تنیا وشه ییکی واتاداری
تیدا بیت ، وهک : داسولکه ، پیاوختی ، ملوانکه ، هل کوت ،
داهات .

[تنی بیتی و روڼ کړدنهوه]

له تعریفی ناوی داږیژراودا که کوترا (تنیا وشه ییکی واتاداری
تیدا بیت) و باسی پتی ویستی بونی (زیاده) ی تیدا نه کرا بوییه
چونکه له سهره نای تعریفه کهوه کوترا (داږیژراو ټو ناوه
ناسادهیه .) له ناسادهشدا بونی (زیادی) مهرجه ، نیر پتی ویست
نامینتی به باس کردن و مهرج گرتنی بونی زیاده که دونا ده بیته
(تحصیل حاصل) .

[ده مزاستی لیونه]

دووه م - ناو له رووی واتاوه :

له پیشه وه نمایشیکی ټو دابش کردنانه ده کهین که له موه بهر له
لایه ن زمانه وانه کانی کوردییه وه بؤ (ناو) له رووی مه عناوه دانراون :

١- مامۆستا سه عید صدقی ، هیچ جیاوازی له میان فۆرم و واتای ناوهوه دهرنهخستوه ته نیا له ریبازیکی تروه بو باس کردنی ناو چوه ، ناوی کردوه به دۆ به شهوه . .

آ - ناوی عام

ب- ناوی خاص

٢- مهردۆخ ، ناوی له رۆی مهعناوه کردوه بهم بهشانهوه :

١ - ناوی شـخصی . رۆستهـم

٢ - ناوی هـم . کهـل

٣ - ناوی نـوع . ئهـسپ

٤ - ناوی جنـس . گیانـدار

٥ - ناوی زماـن . دوینـتی

٦ - ناوی مـکان . کوردستان

٧ - ناوی صـوت . باژـه

٨ - ناوی لـون . سـۆر

٩ - ناوی عـدد . چـوار

١٠- اسمی صـفـه . پانی

١١- اسمی طـعـم . تـالـی

١٢- اسمی مـصـدر . بـۆـن ، چـۆـن

١٣- اسمی فـاعـل . بـێـز ، بـکـوـژ

١٤- اسمی مـفعـول . فرۆشـیاکـ (فرۆشـیاو)

- ۱۵- صیغه ی مبالغه . گرینۆك
- ۱۶- صغه ی مشبه . درپژ ، کوټا
- ۱۷- اسمی معنی . هوښ .
- ۱۸- اسمی ضمیر ټیمه .
- ۱۹- اسمی اشاره . ئهم
- ۲۰- اسمی کنایه . (فلان ، فیسار ...)

۳- ماموستا خال . ناو دهکات به دو به شهوه له فهره ننگه کی دا :

- ۱- طام (ټیکړا) ، وهك : دار ، بهرد ، پیاو .
- ۲- خاص (تاییه تی) ، وهك : نهریمان ، کرماشان .

۴- نوری علی له رېښمانه کی دا (بهرکی دوهم) ، ناو له رو ی مه عناوه
دهکات بهم به شانه وه :

- ۱- ناوی تاییه تی : شاسوار
- ۲- ناوی کشتی : شار
- ۳- ناوی مادی : دهرگا ، زیږ
- ۴- ناوی معنهوری : ئازایی ، بهختیار
- ۵- ناوی تانك : مندال
- ۶- ناوی گهل : مهژان (ئهم مهژانه)

۵- کتیبی دهستوری زماني فارسی بو پولي به کی

ناوهندی، ناوی له رۆی مه‌عناوه کردوه به شەش بەشەوه :

- ۱- اسمی عام
- ۲- اسمی خاص
- ۳- اسمی ذات
- ۴- اسمی معنی
- ۵- اسمی مفرد
- ۶- اسمی جمع

۶- له رېژمانی ئینگلیزی دا (ئەمە بۆ نمۆنه له زمانه‌کانی رۆژاوا تا‌کو رۆن‌بیت‌هوه له‌و زمانانه‌شدا ناو له رۆی واتاوه ده‌کرێت به‌ چه‌ند بەشەوه) کراوه به‌م به‌شانه‌ی خواره‌وه :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| Common Noun | ۱- الاسم العام |
| Abstract Noun | ۲- الاسم للمعنوی |
| Concrete Noun | ۳- الاسم للمادی |
| Proper Noun | ۴- اسم العلم |
| Collective Noun | ۵- اسم الجمع (الجنس) |

پاش نمایش و به‌راورد کردنیان له‌گه‌ڵ زمانی کوردی دا ، ناو کرا یه‌ سێ به‌شەوه :

- ۱- ناو له رۆی (مفهوم ، مضمون) په‌راویزه‌وه ، واته‌ چه‌ند تا‌کان ده‌گرێته‌وه ، ئەمیش ده‌کرێت به‌ سێ به‌شەوه :

- ۱- ناوی گشتی (عام) : مه ز ، کو ز ، شار .
- ۲- ناوی تایبەتی (خاص ، علم) : هه له بجه ، نه سرین ، تانجه رو .
- ۳- ناوی کۆمهڵ (اسم الجمع) : له شکر ، پۆل ، گه ل .

۲- ناو له رۆی زایه نده وه^(۱) (جنسه وه) . مه مېش ده کریت به
چوار به شه وه :

- ۱- ناوی نێرینه : ئه و ناوه یه که له بنه زه تدا هه ر بۆ زایه ندی نێر
دازاییت ، وه ک پیاو ، مه سپ ، که له شیر ، پیرۆت ، به ران .
- ۲- ناوی مێینه : ئه و ناوه یه که له بنه زه تدا هه ر بۆ زایه ندی مێ
دازاییت ، وه ک مایین ، پۆر ، مه ریشک ، کچ ، چیل ، مه ز ،
ژن .

- ۳- ناوی دۆ لایه ن (دۆ زایه ن) : ئه و ناوه یه که بۆ نێر و مێ
به کار دێت ، وه ک : که و ، گیسک ، وه ستا ، شاگرد ، کاو ز ،
به رگدرۆ ، دۆست ، دوژمن .

هه ندێ جار ناوی دۆ لایه ن (دۆ زایه ن) له رێی به کاره یێنانی
وه یه یکه وه له گه لێ دا ، به لایه کدا ده خریت و زایه ندی بۆ دیار
ده کریت وه ک :

(۱) وشه ی (زایه ن) به واتای (جنس ، Gender) جه لاده ت به درخان
به کاری هێناوه به دوا ئه ودا ره شه د کورد و نو سه وانی تریش به کاریان
هێناوه .

ناوی دۆ لایەن	بۆ ئێرینه	بۆ مۆیینە
کیسک	کیسکە ئێر	کیسکە مۆ
سەک	کۆلە سەک	دێلە سەک
کەو	نێرە کەو	ما کەو

۴- ناوی بۆ لایەن (بۆ زایەند) : ئەو ناویە کە لە بنە ئەتدا زایەندی
نێر و مۆیی نیه ، وەك : دار ، خانۆ ، هاوار ، نوین ، روشتن ،
خورتی ، خواردە مەنی .

تۆ بیی : لە شیوەی ژۆرۆدا (کرمانجی) هەمو ناو بە ئێزافە کردنی
ئامرازی نێر و مۆی لە یە کتر جیاواز دەکرێنەو ، وەك :
هەوارا دوی کورگی (مۆیینە)
سەرێی مەزب (نێرینه)

وشە (دار) ئەگەر وشك بۆ (نێر) ، وەك دارێی گویزی ،
ئەگەر سەوز بۆ (مۆ) یە ، وەك دارا گویزی .

هەروەها لە شیوەی خوارۆشدا ، بە تاییەتی خوشناو و
بالاکەتی ، لە بانگ هێشتن و ئێزافەدا وەك شیوەی ژۆرۆ جیاوازی
لە نێر و مۆدا هەیە . جگە لەوانەش لە شیوەی سلیمانی و هەولێر و
کۆیە و موکریانیشدا لە بانگ هێشتندا جیاوازی نێر و مۆ هەیە ،
وەك :

پۆرێ وەرە (ی)

کۆرە مەژۆ (ە)

۳- ناو لە رۆی سەر بە خۆی هەبۆتەووە : دەکرێ بە دۆ بەشەووە :

۱- ناوی مادی : هەندێ لە رێزمانەکان بەم جۆرە تەعریفیان

کەردووە .

آ - رێزمانەکانی کوردی^(۲) : وشە (بەرجهسته) یان بۆزاراوە

بەکار هێناوە ، بەم جۆرەش تەعریفیان کردووە (ئەو ناوەیە

قەوارەییکی هەیە و بەر دەست و بەرچاو ، واتە دەگیرێت و

دەبینرێت ، وەک ماست ، بەفر ، دەرگا ، گۆشت ...) .

ب- رێزمانی فارسی دەبیژیت : اسمی ذات (مادی) ناوی

شتێکە کە خۆی لە خۆی دا وجودی هەیە ، وەک درەخت ،

ئاو ، هەوا ، تەهران .

ج- رێزمانی ئینگلیزی دەلێت : ناوی مادی ئەو ناوەیە

وجودی هەیە و دەگیرێت ، وەک پەنیر ، شیر ، زێڕ ، ئاسن .

بەلام لیژنە بەم جۆرە تەعریفی ناوی (مادی) کرد :

ناوی ئەو شتەیە کە بەر هەست دەکەوێت ، وەک خۆیی ، کەرە ،

زێڕ ، شیر ، با ، دەنگ ، بۆن ، تریفە ، بروسکە ، ئاورنگ ، قەل ،

مرۆف .

[ئەم تەعرىفە ھەمۆئەو ناوۋە ماددىيەنە دەگىرېتەو ەك چاۋ نايىنى
و ەيا دەست ناي گىرېتى ، چۈنكە بەر ھەستىكى تر دەكەۋىت وەك (دەك) .
دەمزاستى لىۋنە]

۲- ناۋى معنوى (گوزارە) :

۱- رېزمانە كانى كوردى^(۳) زاراۋەى (واتاپى) بۇ بەكار ھېناۋە ،
بەم جۆرەش تەعرىفى كىردۈ : (ئەو ناۋەيە كە نايىزىت و ناگىرېت
بەلام بە ئەندىشە لە دلدا ۋىنەى بۇ دەكېشېت و ھەستى پى دەگىرېت ،
وەك كوردايەتى ، باۋەز ، شەرم ، زانىن . . .)

۲- مەردوخ ، تەنبا ئەۋەندە دەلېت (بۇ ناسىنى گوزارە
دازاۋە ، وەك ھۇش ، زانست ، جەنگ ، برىستى) .

۳- لە رېزمانى ئىنگىلىزىتى دا بەم جۆرە تەعرىفى ناۋى مەعنەۋى
(مجرد) - Abstract Noun - كراۋە .

« ئەو ۋاۋەيەيە كە ھالىكى موعەيەن وەك (نەخۇشى) ياخود
چۆنىەتتىكى تايىتەتى وەك (جۋانى) رادەگەيەتت و بە دەست
ناگىرېت و بە بىر و خەيالدە دېت وەك : رەشايى ، تارىكى ،
بەختيارى ، نەخۇشى ، پياۋەتى ، ھىز » .

۴- له رېږماني فارسي دا مهم تعریفه یان بڼو داناوه : ناوی مه عنا
گوزاره په ك ده گه به نیت كه وجودی له شتی تردایه و ناوی حاله تيك
وه یا صفة تيكه ، وهك : هوښ ، ره شایي ، ستم ، خهم ، نه خوښی ،
دهست كورتی .

لیژنه ویستی به پیښی باوه ډی خوږی تعریفیكي باشتو و گونجاوتر
له گه ل واتی (ناوی گوزاره - معنی - مجرد) دا بدو ږینه وه . دواي
به لاوه نانی گه لیک پیشیار هم تعریفه ی په سند كرد : ناوی گوزاره
ناوی شتيكه كه بقوی سر به خوږی نیه به لكو له شتی به ره هست وه یا
له بیر و خه یال (تصور) دا په یدا ده بیټ وهك : پیاوړتی ، هیږ ،
چا كه ، جوانی ، نه خوښی ...

[رازتی نه بقوی لیژنه بهو تعریفانه ، سه ره ډای نه وه كه
تعریفه كان همو ناوه كانی گوزاره ناگر نه وه ، له وه شه وه دیت كه
داوشتیان له هی تعریف ناكات كه ده بیټ ده ست له سر سروشتی
تعریف كراوه كه دانیټ ، به لكو پتر له هه لسانی سنوړيك ده كات
به ده وری موږه داتی تعریف كراوه كه وه به لام هر دو سړی ټالقی
سنوړه كاش نه گه یشتبڼه وه به كتر .

مه بهس له « هست » یش نهو پینج هسته مشوره كي (دین ،
بیستن ، چیشتن ، بین كردن و هستی پیست - لمس -) ه ، بهو پیښه
هر شتيك بهر په كييك وه یا پتر له وه ستانه بكو ږیت ده بیټه ناوی

مادی ، که بهر ههستیش نهکوت و به بیر و خهیاڵ زانرا ده‌بێته ناوی گوزاره .

وا ده‌بێ به پێی ئهم ته‌عریفه هه‌ندێك شت هه‌ڵ بگرێ پێی بگوترێ ناوی مادی و ناوی گوزاره وه‌ك « جه‌نگ » . ئه‌وه‌ی راستی بێ له هه‌مو ته‌عریفه‌كاندا ئهم دۆ لاییه په‌یدا ده‌بێ به‌لام من قسه‌م له‌گه‌ڵ ته‌عریفی لیژنه‌یه . به کورتی ده‌لێم هه‌ریه‌ك له‌و ناوه دۆلاییه‌بانه که ساغ بۆوه بهر هه‌ستێك ده‌کهوێ ، ده‌بێته ناوی مادی هه‌رچه‌ند به ده‌ست نه‌گیرێ وه‌یا قورسای نه‌بێ وه‌یا هیچ جۆره بۆنێکی مادی نه‌بێ وه‌ك (بێن ، ره‌نگ) . لهم کورتیه‌ی قسه‌که‌مدا ده‌مه‌وێ بڵێم که هات و (بۆنی مادی) کرا به مه‌رج بۆ (ناوی مادی) ئه‌وسا ته‌عریفی لیژنه کورت دێنێ له‌ هاست ئه‌و مه‌رجه‌دا .

ده‌بێ ئه‌وه‌ش بزانی ئه‌گه‌ر (ماده‌بۆن) کرا به مه‌رج که‌لێك جارێ بزیاردان بۆ ماده‌ بۆن و نه‌بۆنی شتان کارێکی ئاسان نابێ . به‌ نمۆنه وشه‌ی (ده‌نگ) که ده‌لاله‌تی شتێکی هه‌یه بهر هه‌ست ده‌کهوێ به پێی ته‌عریفی لیژنه ده‌بێته ناوی مادی ، به‌لام ساغ کردنه‌وه‌ی (مادی بۆن و مادی نه‌بۆنی) ده‌نگ هه‌ڵ ده‌گرێ ده‌مه‌ته‌قی دۆر و درێژی له‌سه‌ر بگرێ و هه‌ندێك بڵێن چ وجودی مادی له ده‌نگدانیه و کهسانی تریش بڵێن چونکی ده‌نگ له‌شه‌پۆل و له‌رانه‌وه‌ی هه‌وا وه‌یا ماده‌یه‌کی تر په‌یدا ده‌بێ شتێکی (مادی) یه .

وا هه‌یه ناویکی گوزاره له ناویکی تره‌وه وه‌رده‌گیرێ که

ئەوئىش ھەر گوزارەبە وەك چاوكى (توساڭ) كە لە (ترس) ەوہ
 ھاتوہ . لەمەدا چ دۆيىك پەيدا نابى لەكەل تەعريفەكەى ليژنەدا .

دەمژاستى ليژنە]

ناوى گوزارە لە بنەژەندا دۆ جۆرى ھەبە :

۱- بنجى : ئەو ناوانە دەگرێتەوہ كە ھەر لە بنچىنەدا بۆ گوزارە
 دانراون وەك : باوہژ ، جەنگك ، ھۆش ، زانين ، ترس ، مەركك ..

۲- دروست كراو : ئەو ناوانە دەگرێتەوہ كە لە وشەيىكى ترەوہ
 وەرگىراوہ بە ھۆى ئامراز وەيا دارشتنىكى تايبەتییەوہ . بە زۆریش
 لە ناو و ئاوہ ئناوہوہ وەردەگىرێت لە رۆى بەكار ھىنانى پاشكەرەوہ .

أ - دروست كردنى لە ناوہوہ :

پياو + ەتى = پياوہتى
 كورد + ايهتى = كوردايەتى
 كۆژ + ىنى = كۆژىنى

ب- دروست كردنى لە ئاوہ ئناوہوہ :

جوان + ى = جوانى
 رەش + ى = رەشى
 رەش + ايهتى = رەشايتى
 دۆست + ى = دۆستى

دۆست + ایهتی = دۆستایهتی

خراب + • = خرابه

پوختهی باسی ناو ئه مهی خواره وه به :

یه کهم - ناو له رۆی فۆرمه وه :

آ - ناوی ساده .

ب - ناوی ناساده :

۱ - لێکدراو .

۲ - داژژاو (دروست کراو) .

دووهم - ناو له رۆی گوزاره وه :

(۱) ناو له ژۆی مفهومه وه

۱- ناوی گشتی

۲- ناوی تایبهتی

۳- ناوی کۆمهڵ

(۲) ناو له ژۆی زایه نده وه

۴- ناوی نێر

۵- ناوی مێ

۶- ناوی دوولایهن

۷- ناوی بۆلایهن

ناو له رۆی سهربه خۆی هه بۆنه وه

۸- ناوی مادی

(۳) (وجود مستقل) : ۹- ناوی گوزاره :



آ - بنجی .

ب - دروست کراو .

[رۆن کردنهوه :

زاراوهی (له رۆی مفهومهوه) زاراوهییکه له لایهه هه‌ندیک زمانزاناوه به‌کار هاتوه ، که ئه‌ندامیکی لیژنه‌ش له‌وانه ، بۆ رۆن کردنهوه‌ی مه‌به‌س به‌ پێی لیکدانهوه‌ی تایبه‌تی ئه‌و که‌سانه‌وه .
لێره‌دا مه‌به‌س له‌ (مفهوم) ئه‌وه‌یه‌ ئایا تاکه‌ ناویک چه‌ند تاکي وه‌ک خۆی ده‌کرێته‌وه‌ : که‌ گوت (ئازاد) یه‌ک ئازاد مه‌به‌سه . که‌ گوت (مه‌ژ) هه‌مو تاکیکی جینسی مه‌ژ مه‌به‌سه . که‌ گوت (له‌شکر) تیکزای ئه‌و که‌سانه‌ و ئه‌و شتانه‌ مه‌به‌سه‌ که‌ له‌ واتای (له‌شکر) دا هه‌یه . پێشتر له‌ گه‌ڵ (مفهوم) دا وشه‌ی (په‌راویز)یش به‌کارهات بۆ راگه‌یاندنی ئه‌م لایه‌نه .

[ده‌مژاستی لیژنه

٢ راناو - ضمیر

راناو له‌ گه‌لێک سه‌ره‌وه‌ باس ده‌کریت ، پێی به‌ پێی لییان ده‌کۆلرێته‌وه‌ و به‌ پێی بیروباوه‌ژی لیژنه‌ رۆن ده‌کرێنه‌وه‌ :

یه‌که‌م : راناو له‌ رۆی زاراوه‌وه‌ :

هه‌تا ئێستا تو سه‌رانی کورد له‌ بری (ضمیر - Pronoun) ئه‌م زاراوانه‌ی خواوه‌مه‌یان به‌کارهێناوه‌ :

۱- مامۆستا سهعید صدقی : زاراوهی « ضمیر » ی به کار هێناوه و بهم شیوهیهش تهعریفی کردوه (ضمیر لفظیکه جیگای اسم دهگریت) . ضمیری ی دو نوعه

۱- ضمیری متصل - وه کو به قهلامت دهنوسم

متضلیش دهکا به دۆ به شهوه :

أ - ئاشکرا وه کو خویندم

ب- شارراوه وه کو نوست

۲- ضمیری منفصل وه کو من خویندم ، ئه وه لستا .

مامۆستا سهعید صدقی هه ر ئه مه نده له سه ر راناو دواوه ، له هه مۆ رۆیکیشه وه په یژه وێ زمانی عه ره بی کردوه که ئه وسا بۆ ئه و تا که سه رچاوه ی لیکۆلینه وه بوه .

۲- له کتییی رێزمانی قوتابخانه کاندای (راناو) به کار هاتوه و بهم

جۆره ش تهعریف کراوه :

راناو ئه و وێژه یه به جیی ناویک دهگریت وه کو (ئه ی کۆم) و

دهشکرێی بهم به شانیهی خواره وه :

۱- راناوی کهسی - ئه میش دۆ جۆره :

أ - کهسی لکاو وه کۆ : کهی ئه ژۆیت (یت)

ب- کهسی جوێی وه کۆ : من ، ئیمه ، ئه وان . . .

راناوى خۆيى، وكتو (من خۆم هاتم) بۆ تەوكىدى ناو يا راناو
بەكار دەھىنرېست .

۳- راناوى ئىشارى وەكتو (ئەمە ، ئەوہ ...)

۱- راناوى گەبەنەر وەكتو (ئەو كچەي كە لە گەلمدا دەۆۆيشت
خوشكم بق) لەم رستەبەدا وشەي (كە) راناوہ كەيە .

۵- راناوى پرسیارى ، وەكو : كۆ ، چۆن ، چلۆن ، كوا ،
كام ، كەي ، كۆيى ، چى ، چما ، چەند ... ەند .

۶- راناوى ناديار وەكو : يەكۆ ، كەس ، فلان ، فیسار ،
كابرا ، ەين ، ەرامە ..

۷- راناوى ەيى : وەكو (ھى من ، ھى تۆ ..) .

۳- مەردۆخ لە لاپەژە (۲۰) ى بەشى يەكەمى فەرھەنگە كەيدا بۆ
(ضمير) وشەي (كېشك) ى بەكار ھېناوہ .

۴- مامۆستا توفىق وەھبى لە دەستورى زمانى كوردتى - جزی
يەكەم بەغدا ۱۹۲۹ ، لاپەژە ۲۸ دا بەم جۆرە باسى راناو دەكات ،
زاراوەي (بۆناو) ىشى بەكار ھېناوہ :

(بۆ ناوى كەسى لە گەرداندا بۆ پېشان دانى باس ئۆ كراو لە
صیغە و دەم زیاد ئەكرېن ، وەكو لە فقرە ۲۴۹ دا ووتبومان ئەمانە
دوو چەشن :

۱- بۆ ناوى كەسى سەر بەخۆ وەك (من ، ئېمە) .

۲۔ ٻو ناوي ڪسي پيوه نووساو وهك (ٺوانه هاتن - ن -) .

ٻو ناو بهم جوڙه دابهش ده ٻي :

۱۔ ٻو ناوي ڪسي (من ، تو) .

۲۔ ٻو ناوي ئيشاري (ٺم ، ٺمه ، ٺو ، ٺوه ..)

۳۔ ٻو ناوي لئڪدهر (ڪه ، ڪي ڪه .. ٺو ڪسه ڪه روڻشت ، ٺو ڪسه ڪه ...)

۴۔ ٻو ناوي مبهم (يه ڪٿي ، ڪه سٿي ، ڪام ، هيچ ، ڪابرا ، هين ..)

۵۔ ٻو ناوي ڀرسي (ڪٿي ، چهند ، ڪام ، چي ، ڪوئي ..)

۶۔ ٻو ناوي خويي (خوم - خومان ، خوت - خوتان) .

۷۔ ٻو ناوي ملڪي (هي من ، هي ٺيمه ..)

۵۔ ماموستا صادق به هائدين له محاضره ي خويي دا راناوي ڪردوه

به (۸) به شه وه له مه شدا ره چاوي ٺو ڪتتبه گراميره ي ڪوردٽي ڪردوه

ڪه به شيوه ي ڪرمانجي توسراون :

۱۔ جي نافيٽ ڪسي { ٺو ، توو ، ٺو } ٻو رسته ي خاوهن
ڪاري ٽي نه پڙ . { ٺم ، هين ، ٺو }

{ من ، ته ، وٽي - وي } ٻو رسته ي
ڪاري ٽي نه پڙ . { مه ، وه ، وان }

۲۔ جي نافيٽ هه يي : يي من ، يامن ، يين من .

۳۔ جي نافيٽ خويي : خو .

۴۔ جي نافيٽ نيشاني : ڦي ، ڦي ، ڦان ، وي ، وڻي ، وان ،
ٺهف ۔ ٺهو ، ٺهڻان ، ٺهوان ۔

۵۔ جي نافيٽ پڻي ڪهه : پڻي ڪو ، يا ڪو ، ڀڻي ڪو ۔

۶۔ جي نافيٽ پرسينڻي : ڪي ، ڪڻي ، چ ، ڪا ۔

۷۔ جي نافيٽ ٻي ٻيل : ٺي ، ٻي ۔

۸۔ جي نافيٽ نه پهنی : واته (مبهم) ۔

۶۔ ده ستوري زماني فارسي ده لڙيت : ضمير وشه ييڪه ده ڀيٽه

جي نشيني (ناو) وه ڪو (حه سه نم ديت و ٺوم تي ڪه ياند) ۔

ضميريش دابهش ده ڪات بهم به شانهي خواره وه :

۱۔ ضمير شخصي وه ڪو (من ، ٺيمه) ۔

۲۔ ضميري اشاره وه ڪو (ٺمه ، ٺهوه) ۔

۳۔ ضميري مبهم وه ڪو (يه ڪيڪ ، هر ، هر ڪس ، ٽيڪڙا ،

فلان ، هيچ ڪس ، هه متو ، هه متوڪس ، هه متوش) ۔

۴۔ ضميري مشترك وه ڪو (خوم ۔ خومان ، خوت ۔ خوتان ،

خوي ۔ خويان) ۔

۵۔ ضميري پرس وه ڪو (ڪني هات ؟ ڪي هات ؟ چون هات ؟ له

ڪوپوه هات ؟) ۔

ٽي ٻيني : ٺم وشه و رستانه له فارسيه وه وه رگيڙ دراونه ته سر

ڪوردني

۷- لە دەستورى زمانى رۆسى - بەرگى يەكەم ، مۆسكۆ ۱۹۶۰

لاپەزە ۲۶ بەم جۆرە راناۋى دابەش كرده :

- ۱- راناۋى كەسى وەك (من ، ئىمە ..) .
- ۲- راناۋى ھەي وەك (ھى ..) .
- ۳- راناۋى ئىشارىتى وەك (ئەمە ، ئەوہ ..) .
- ۴- راناۋى نادىار وەك (كەسىك ، شىك ، يەكك) .
- ۵- راناۋى نەفى (ھىچكەس ، ھىچشەت) .
- ۶- راناۋى تەفەسىل (تەمىن) وەك (ھەمە ، ھەرىكە) .
- ۷- راناۋى پەرسىيار وەك (كۆ ، كى ، كۆپى ..) .

تەقەننى : ئەم بەشەي دەربارەي زمانى رۆسى لە لاپەزە
د. نەسرەن فەخرىيەۋە ۋەرگەزاۋەتە سەر كوردى .

۸- لە دەستورى زمانى ئىنگىلىزچە دا دەلەت : راناۋ ئەو وشەيە
كە جىيى ناۋ دەگرەتەۋە و لە برى ئەو بەكار دىت بۆ
ئەۋەي لە رستەدا دۆبارە نەگرەتەۋە ، راناۋىسى دەكا بەم
بەشانەۋە :

- ۱- راناۋى كەسى (ئىمە ، ئەۋان ..) .
- ۲- راناۋى تەلك (ھىمن ، ھىئە ..) .
- ۳- راناۋى خۆپى (خۆم ، خۆمان ..) .
- ۴- راناۋى ئىشارىتى (ئەمە ، ئەۋە) .

۵- راناوی پرسبارتی (کی ، چۆن ، چەند ..) .

۶- راناوی لێکدەر (That , Which , Who ..) .

تقی بینی : ئەم بەشە کە باسی راناو لە زمانی ئینگلیزی دەکات لە
لایەن لیژنەوێ لە کتێبی دەستوری زمانی ئینگلیزییەو
وەرگیراوە سەر کوردی .

دوای ئەم نمایشە لیژنە کوێ سەر لێکۆڵینەوێ تایبەتی
خۆی لە بارە (راناو) وە . لە سەرەتاوە ویستی تەعریفیک بۆ راناو
دایکە کە وا بەتەواوتی بێ گریتهو و نەهێلێت شتی تری تێکەڵ بێت ،
واتە لە سنووری دەسلێاندن تەعریفیک بێت کە پێی دەگوترێ (جامع و
مانع) بۆ راناو . لەم روهووە ، دوای هەڵسەنگاندنی ئەو تەعریفانە
لە نمایشە کەدا بۆ راناو دانرابۆن ، لیژنە هەموایان بەلاو نا ، چونکە
بە پێی بزواي تێکرای ئەندامانی لیژنە هیچ کامێکیان دەست نادات
ببێت بە تەعریف بۆ (راناو) لە رێزمانی کوردی دا .

بۆ دۆزینەوێ تەعریف لیژنە کوێ سەر موافەشە ،
موافەشە کەشی بە درێژایی دۆ کۆبوونەو بەردەوام بو . لە ئەنجامدا
دەرکوت ئەندامان لە یەک باوەژدانین بەرامبەر (راناو) و تەعریفەکی .
لەبەر ئەمە گیراوە کە خستەو بەر دەم ئەنجومەنی کۆڵ تا کو
بە پێی دەسلێانی خۆی گرتە کە بزەوینێتەو . بەلام ئەنجومەن
بزیاری دا خۆی تێکەڵ بە کاری لیژنە نەکات هەتا ئەو کاتە لێی
دەبێتەو .

له پاش هم برباره ي ټه نځومنه ي كڅوړ ليږنه دو كڅوټونه وي ترې شي
به سهر برد بو تا كه مه به ستي دڅوړينه وي ته عريفيك كه هه مو
ټه ندامان پي رازتي بن ، به لام هه نه گه يشت به ټه نځاميك . له بهر
ټه مه واي په سند كرد جارې ده ست بكات به ليكڅوړينه وه له به شي
(راناوي كه سي) كه هه مو تو سهران له هه مو زماناندا له باره به وه
به ك باوه ژن . جو داوازي باوه ژيش دهر باره ي به شه كاني تري (راناو) و
دده ته قه له سهر ته عريف ي راناو خرايه دواي لي ټوټه وه له باسي
راناوي كه سي .

[تڼي يني و روڼ كړدنه وه :

چوڼيه تي به كارهيڼاني بيرو باوه ژ له ليكڅوړينه وه دا كه له كڅوړي
زانياري كورد بوه به رجه ي ئيش كردن ، ديارده ييكي ديځو كراسي
رهفتاره له سهر له بهري ټه و چالاكيانه كه په پوهندي بيان به كڅوړه وه
هه به . هه ټه ټاذا ديبه ي بيرو باوه ژه واي كرد ليږنه تا راده ي
له كاروستان خوي پيو به ستيته وه هه رچند له مه شدا ټه ركي مادي
كڅوړ به ره و زياتي ده ژوات . ټه ټه گيژانه وي گرفته بو به رده ي
ټه نځومنه ي كڅوړ جاراني ترېش روي داوه به لام هه مو جارېك ټه نځومنه
گرفته كه ي داوه ته وه به ليږنه . ټه وي راستي بڼي دريځو خاياندي
دده ته قه و ليكڅوړينه وي ليږنه له باسي (راناو) و نه گه يشتني
ټه نداماني ليږنه به بيرو باوه ژيكي به كگرتو واي كرد من كوتاريكي
۱۲۰ لابه ژه ي له سهر هه نديك باري (راناو) بنو سم و له كڅوړاري

کۆز (به‌رگی دوهم - به‌شی یه‌که‌م) دا بڵاوی بکه‌مه‌وه له ژێر ناوێشانی (سۆزپێکی خامه به ده‌وری راناوا). له‌و گوتاره‌دا ، هه‌ر چه‌ند گه‌لێک باری راناو و به‌شه‌کانی به‌ر لێکۆڵینه‌وه نه‌که‌وتن ، دیسه‌انه‌وه بای ئه‌وه‌ی بیروباوه‌زی گه‌شقم له‌م باسه‌دا روون بێته‌وه له‌سه‌ری دواوم .

ده‌م‌زاستی لیۆنه [

راناوی که‌سی (الضمير الشخصي - Personal Pronoun).

له‌ سه‌ره‌تای باسه‌وه ده‌بێ بڵێین ئه‌م راناوه ده‌کرێ به‌ دۆ به‌شه‌وه :

یه‌که‌م - راناوی که‌سی جودا

تۆسه‌ران ئه‌م زاراوانه‌ی خواره‌یان بۆ به‌کار هێناوه :

۱- سه‌عید صدقی - منفصل .

۲- توفیق وه‌هبی - سه‌ربه‌خۆ .

۳- مه‌ردۆخ - کێشک نه‌لکیاک (لاپه‌ژه ۲۰ له‌ به‌شی یه‌که‌می فهره‌نگه‌کی دا)

۴- نوری عه‌لی ئه‌مین - جۆی .

۵- کتێبه‌کانی رێزمانی قوتابخانه‌کان - جۆی .

لیۆنه زاراوه‌ی « جودا » ی په‌سند کرد هه‌م له‌به‌ر ره‌سه‌نی

وشەكە كە بەوشەي «جولې» بگىرېي و ھەم لەبەر زۆر بەكارھېتائى
لە ئاڭاوتندا .

[ئىيىنى : كە بگەزېيتەوہ بۆ ئو گوتارەي - سۆزېكى خامە
بە دەورى راناودا - دەيىنى بېروباوہزى من لەولېدا دەربارەي دەورى
راناو بە تېكراني و ئوہى يېيى دەلېن «راناوي لكاو» بە تايبەتى،
بەرەو زاراوہ كى توفيق وەھبى پتر دەزوا ھەرچەند من لەگوتارەكم دا
دۆ زاراوہى (راناوي مەند و راناوي چالاك) م بەكارھېتئاوہ .
گونجائە كى باوہزى من لەگەل زاراوہ كى مامۆستا وەھبى لەوہوہ
دېت كە زاراوہى «لكاو و نەلكاو» وەياخود «جودا و لكاو»
يە كجار لە سروشت و دەورى راناو دۆر دەكەوېتەوہ ، بەلام وشەي
«سەر بەخۆ» چونكە موقارەنەي روالەتى (سەر بەخۆي و ناسەر بەخۆي)
دەكاتە شتېكى ناوخۆي ئىوانى ھەر دۆ جۆرە راناوہ كە و وەك (جودا و
لكاو) راناوہ لكاوہ كە ناكا بە سېبەر و تارمايى ئو شتەي پېيەوہ
دەلكى بۆيە دژاي بەيدا ناكات لە ميانى سروشت و دەورى
راناوہ كە و زاراوہ كەدا ، ھەر ھېندە ھەيە زاراوہ كە لە ھاست ئو
سروشت و دەورەدا كورت دېئىتى ، كورت ھېنائىش بە قەدەر دژاي نابېتە
عەيب . من كە پەيزەوتى لېژنەم كرد لەم زاراوہ يەدا دژى بېروباوہزى
خۆم ، پشت ئەستور بۆم بەو گوتارە دۆر و درېژەي (سۆزېكى خامە . . .)
بەوہدا كات و چالاكى لېژنەشم پاراست كە خەرىكى دەمەتەقەي بى
ئومم نە كرد لەو روہوہ كە من بېروباوہزى خۆم تۆمار كردوہ ئىتر

بۇ چى جارىڭكى تىرىش لىۋنەي پىۋە خەرىك كەم و بىۋەستىنىم !
[دەمزاستى لىۋنە]

راناۋى كەسى جودا ئەم وشانەي خوارەۋە دەگىرپتەۋە :

۱- بۇ كەسى يە كەم :

أ - تاك « من ، ئەمن ، ئەز ، م »

ب- كۆ « ئىمە ، ئەمە ، مە ، ئەم »

۲- بۇ كەسى دوەم :

أ - تاك « تۆ ، ئەتۆ ، تو ، ئەتو ، تە »

ب- كۆ « ئېۋ ، ئەۋە ، ئەنگۆ ، ھوین ، ۋە ، ھەۋە ، ھىنگۆ ،
ھىنگ »

۳- بۇ كەسى سىيەم :

أ - تاك « ئەو ، ئەۋلې ، ئەۋى ، ۋلې ، ۋى »

ب- كۆ « ئەۋان ، وان ، ۋا ، ئەۋ ، ئانە »

بەكارھىنانى ئەم بەشە راناۋە لە شىۋەي كرمانجى سەرۋدا

پىۋىستى بەم رۆن كىردنەۋەيە ھەيە :

راناۋەكە دەكرېي بە دۆ كۆمەلەۋە كە ھەر كۆمەلەي جۆرە

بەكارھىنانىكى ھەيە :

كۆمەلەي يەكەم : كەربىتيە لە « ئەز ، تو ، ئەۋ » بۇ كەسى تاك و

« ټم ، هوین - هنک ، ټو » ټو کسې کړ ، له گڼل ټم کارانه دا به کار دیږن :

۱- ټی نه پهر :

أ - رابردو : « ټه زچوم ، ټو چوی ، ټو چو » ټو ټاك .

« ټم چون - چوین - ، هوین چون ، ټو چون » ټو کړ .

ب - حازر : « ټه ز دچم ، ټو دجی ، ټو دجه - دجیت - » ټو ټاك .

ټم دچن - دچین - ، هوین دچن ، ټو دچن » ټو کړ .

ج - داهاتو (مستقبل) : « ټه ز دیچم ، ټو دیچی ، ټو دیچیت » ټو ټاك .

« ټم دیچن - دیچین - ، هوین دیچن ، ټو

دیچن » ټو کړ .

۲- ټی پهر :

أ - حازر : « ټه ز دخوم ، ټو دخوی ، ټو دخوه - دخوت - »

ټو ټاك .

« ټم دخون - دخوین - ، هوین دخون ، ټو

دخون » ټو کړ .

ب - داهاتو : « ټه ز دیخوم ، ټو دیخوی ، ټو دیخوه -

دیخوت - » ټو ټاك .

« ټم دیخون - دیخوین - ، هوین دیخون ، ټو

دییخۆن « بۆ کۆ .

کۆمه‌لی دوهم : که بریتیه له (من ، ته ، وی - وێ) بۆ تاک و
« مه ، وه ، وان » بۆ کۆ ، له‌گه‌ڵ ئهم کارانه‌دا به‌کار دێت :

۱- تێپه‌زی رابردۆ : « من خار ، ته خار ، وی - وێ خار ،
بۆ تاک .

« مه خار ، وه خار ، وان خار » بۆ کۆ .

۲- کاری (ویستن) : ئهم کاره له هه‌موو کات و بۆ هه‌موو که‌سه‌کان
یه‌ک صیغه‌ی هه‌یه :

أ - رابردۆ « من فیا ، ته فیا ، وی - وێ فیا » بۆ تاک .
« مه فیا ، وه فیا ، وان فیا » بۆ کۆ .

ب - حازر : « من دفتی - دفتیت ، ته دفتی - دفتیت ، وی - وێ
دفتی - دفتیت » بۆ تاک .

« مه دفتی - دفتیت ، وه دفتی - دفتیت ، وان دفتی -
دفتیت » بۆ کۆ .

ج - داهاوتو « من دیفتی - دیفتیت ، ته دیفتی - دیفتیت ، وی - وێ
دیفتی - دیفتیت » بۆ تاک .

« مه دیفتی - دیفتیت ، وه دیفتی - دیفتیت ، وان دیفتی -
دیفتیت » بۆ کۆ .

۳- كارى ھەبۆن (تملك) : ئەم كارەش لە ھەمۆ كات و بۆ ھەمۆ
كەسەكان يەك صيغەى ھەبە :

أ- رابردۆ « من ھەبۆ ، تە ھەبۆ ، وى- وى ھەبۆ » بۆ تاك .
« مە ھەبۆ ، وە ھەبۆ ، وان ھەبۆ » بۆ كۆ .

ب- حازر « من ھەبە ، تە ھەبە ، وى- وى ھەبە » بۆ تاك .
« مە ھەبە ، وە ھەبە ، وان ھەبە » بۆ كۆ .

ج- داھاتۆ « من دىھەبت - دىھەبە ، تە دىھەبت ، وى-
وى دىھەبت »

« مە دىھەبت ، وە دىھەبت ، وان دىھەبت »

تىڭىيىنى : ئەم كارەى « ھەبۆن » ئەگەر بەواتاى « بۆن - فعل
الکينونة » بەكار يېت ، دەيئەو ھەبۆن كارى تىڭىيەز و كۆمەلەى يەكەى
راناو ھەبۆ بەكار دىت لە ھەمۆ كات و بۆ ھەمۆ كەسەكان وەك :
« ئەز ھەمە ، ئەم ھەنە »

دوھم : راناوى كەسى لكاو :

تۆسەران ئەم زاراو ھەبۆ بەكار ھەبۆ :

۱- سميد صدقي : متصل .

۲- توفيق وەھبى : يئو ھەبۆ .

۳- مەردۆخ : كىشك لکياك .

۴- نوري علي امين : لكاو .

۵- كىتې قوتابخانەكان : لكاو .

له سه ره نای با سه وه گوتمان به شی یه که می راناوی که سی ئه و
وشانه ن که پێیان گوترا «جودا» . راناوی که سی جودا هه
خۆیه تی جوړیکی تری هه به پێی ده گوتربی «راناوی لکاو» .
تۆسه ران زاراوه ی «لکاو ، تۆساو ، پێوه تۆساو» یان بۆ به کار
هێناوه که هه مویان راسته وخۆ له «الضمير المتصل» ی عه ره بیه وه
وه گیراون . لیژنه جارێ زاراوه ی «لکاو» ی به سند کرد له مه شدا
به یزه وتی زۆرینه ی تۆسه رانی کوردی کرد .

به ئیستیقرا له شیوه ئاخوانته کانی کوردی ده رده که ویت ، راناوه
جودا کان که ده گۆژین بۆ شکلی «لکاو» ده بن به مانه ی خواره وه :

أ - که سی یه که م :

۱- تāk : ده بیته «م» وه ک : رۆیشتم ، ده ژۆم ، خواردم ، بام ،
لێم که ژێ ...

۲- کۆ : ده بیته «مان ، ین ، ن» وه ک :

خواردمان (رابردوی تێپه ژ) - نه مان خوارد ،
ده مان خوارد ، بمان خواردایه .
برامان (مضاف الیه) .
لێمان دیاره (له بهر حوکمی Preposition) .

له هه ندێ جێی کوردستانی خوار ودا (وه ک پشده ر)
له جیاتی (مان) ته نها پیتی (ن) به کار دیت وه ک (ئیمه

- گوتن ، بران نین ، لێن مهگره) .
 دهخۆین ، دهژۆین ، ههڵدهستین (کاری مضارع) .
 ئیسه کوردین (رستهی بقی کار) .

ب- کهسی دوه م :

- ۱- تالک : دهبیته « ت ، ی - یت » .
 تۆ کردت (رابردوی تێپهژ) - نهتکرد ، دهتکرد ،
 بتکردایه .
 برات هات (مضاف الیه) .
 پێتهوه دیاره (له بهر حوکمی Preposition) .
 دهکهی ، دهژۆی یاخود دهکهیت ، دهژۆیت (مضارع
 بۆ تێپهژ و تێ نهپهژ) .

۲- کۆ : دهبیته « تان ، ن ، و » .

- خواردتان (رابردوی تێپهژ) نهتانخوارد ، دهتانخوارد ،
 بتانخواردایه .
 براتان (مضاف الیه)
 لێتانهوه دیاره (له بهر حوکمی Preposition)
 دهکۆن ، دهژۆن (کاری مضارع)
 ئیوه کوردن (رستهی بقی کار)
 له هه ندی شـ یوه ئاڭاوتنی کوردستانی ژێرودا راناوی

« تان » دەپتە « و - ۆ » وەك « ئەۋە خواردۆ ، براۋ
ھات ، لېۋەۋە ديارە » .

ج- كەسى سېيەم :

لېۋە لەۋ درېۋە پېدەنەي بە لېكۆلېنەۋە لە بارەي راناۋەۋە
گرفتېكى ئەۋتۆي نەھاتە بەر كە وا راى ئەندامانى تېدا رېك
نە كەۋلى تا كەشتە باس كىرن لە راناۋى لكاۋ بۆ كەسى دۈم و
سېيەمى تاك . لېرەدا بېروباۋەز بۆ بە چەند جۆرېك . بۆ مەبەسى
زال بۆن بە سەر گىرەكەدا ئەندامان ھەر يەكەيان بېروباۋەزى تايەتى
خۆى رۆن كىرۈە .

۱- دەمزاىسى لېۋە - مەسمود مەمەد : راى ئەۋ لە بارەي تېكزاى
باسى راناۋەۋە لە ژمارەيېكى كۆڭۋارى كۆڭۋادا بۆلۈ كراۋەتەۋە ،
پېۋىست نېە لېرەدا ھۆبارە بىكرېتەۋە .

۲- نورى على أمين : بەلاى ئەۋەۋە پېتى « ت » لە كۆتايى كارى
« مضارع » ى تېپەز و تىنەپەز بۆ كەسى سېيەمى تاك راناۋى لكاۋە
ۋەك :

دەخوات

دەچېت

ھەرۋەھا پېتى بزوېنى « ە » لە كارى فەرمان « آمر » بۆ كەسى

دوهی تاك، ئه‌ویش راناوی لكاوه وهك : بگه‌هه ، بگه‌هه .

بۆ شی کردنه‌وهی هه‌موو گرفته‌که پێویسته ئه‌م راستییانه‌ش
بخرێته به‌ر چاوه :

راناوی لكاوه که له‌گه‌ڵ « کار » بێت دۆ شیوهی هه‌یه وهك
له‌م وێنانه‌دا ده‌رده‌که‌وێت :

وێنه‌ی به‌که‌م :

که‌س	تاك	کۆ
به‌که‌م	م	مان
دوه	ت	تان
سێیه‌م	ی	یان

ئه‌م شیوه‌یه له‌ کاری تێپه‌ژی رابردودا به‌بێ گه‌روگه‌رت به‌کار ده‌هێنرێت
وهك

کێلامان	کێلام
کێلاتان	کێلات
کێلایان	کێلای

له‌ حاڵه‌تی « اضافه » شدا هه‌ر به‌م جۆره دێنه‌وه له‌ رسته‌دا

پێلاوم - پێلاومان ، پێلاوت - پێلاوتان . . . هتد

ویڤنه‌ی دوهم :

کۆ	تاک	کس
ین	م	یه‌که‌م
ن	ی (یت)	دوهم
ن	—	سییه‌م

ئهم شیوه‌یه‌ له هه‌مۆ صیغه‌کانی کاردا بۆ گیر و گرفت به‌کار دێت
ته‌نیا له‌ کەسی سییه‌مدا نه‌بێت ئهم گۆڤانه‌ی به‌سه‌ر دێت :

۱- له‌ رابردۆی تۆ نه‌به‌ۆ و له‌ صیغه‌ی رابردۆی کارا بزر
« بناء للمجهول » دا ده‌رناکه‌وێت وه‌ك :

رۆڤشت ، سۆتا (رابردۆی تۆ نه‌به‌ۆ) .
کۆژرا ، نۆسرا (صیغه‌ی رابردۆی کارا بزر) .

۲- له‌ « مضارع » ی تێبه‌ۆ و تۆ نه‌به‌ۆی « معلوم » دا راناوی
کەسی سییه‌می تاک له‌ شیوه‌ی « یت ، یی » دا ده‌رده‌که‌وێت وه‌ك :

تۆ نه‌به‌ۆ	ده‌چیی ، ده‌چییت (ده - چ - یی ، یت)
	ده‌خه‌وایی ، ده‌خه‌وێت (ده - خه‌و - یی ، یت)
	ده‌مریایی ، ده‌مرییت (ده - مر - یی ، یت)
تێبه‌ۆ	ده‌کیانی ، ده‌کیانییت (ده - کیل - یی ، یت)
	ده‌کزیایی ، ده‌کزییت (ده - کز - یی ، یت)
	ده‌نۆسیی ، ده‌نۆسییت (ده - نۆس - یی ، یت)

۳- له (مضارعی مجهول) راناوی کسی سییهه له شیوهی (ت) دا دهرده کهوێت وهک :

دهتوسرێت (ده - توسرێ - ت)

دهخورێت (ده - خورێ - ت)

دهبهرێت (ده - بههرێ - ت)

بۆیهش له شیوهی (پێ) دا دهرناکهوێت ، چونکه (فعله مضارعه مجهوله) کۆتایی به بزوپن (Vowel ی) دێت ، ئیتر ناشی بزوپنێکی تر بهدوا ئهوا بێت به ناچارقی بزوپنێکیان دهقرتێت .

۴- بهلام له (فعلی مضارعی لازم و متعدی معلوم) دا که رهگهکانیان کۆتایی به بزوپن هاتبێت له شیوهی (ات) دا دهرده کهوێت :

دهژوات (ده - ژو - ات) لازم
دهگات (ده - گه - ات)

دهخوات (ده - خو - ات) متعدی
دهبات (ده - ب - ات)

تقیبێ : کسی سییهه (ههرچه نه پێوستی به ئێ کۆلێنه وهیهکی تایبهتی هیه له ههموو شیوهکانی نریشدا) ، دهشی بهم جووره باس بکریێت :

۱- له ماضی لازمدا دهر ناکهوێت ، وهک :

هات (...)

کهوت (...)

۲- له فعلی مساعدا (له جلهی اسنادی دا) ، وهك :
دارا مهردە (....)

۳- له هه‌موو صیغه‌کانی تردا له شیوهی (پێت) دا دهرده‌که‌وێت ،
به‌لام هه‌ندێ جار هه‌ر (پێ) یا (ت) یا (ا) دهرده‌که‌وێت ،
ئهمه له رۆی ئهو ئاو‌توووه هاتوووه ، که به سه‌ر زمانه‌که‌دا
هاتوووه ، ئه‌گینا :

(پێ) کورته‌ی (پێت) ه .

(ا) شیوه‌ی گۆژاوی (پێ) که‌یه ، چونکه له زمانێ کوردی‌دا ،
گۆژینی پێتی (پێ) بۆ (ا) یا به پێچه‌وانه‌وه (ا) بۆ (پێ)
رۆ ده‌دات وهك :

پێ	با
تا	تی
رێ	را
کێرد	کارد

که‌واته (ات) هه‌کی دوا‌ی کاری (ده‌ژوات ، ده‌بات ، ده‌خوات)
هه‌ر (پێت) هه‌کی دوا شیوه‌کانی تریه‌تی .
به‌مه‌دا کورته رای نوری ع‌لی امین کۆتایی دێت .

۳- پیروژای مامۆستا صادق بهاء‌الدین ده‌رباره‌ی راناو (جه‌ناف) :

[وا به‌چاك زارا صادق بهاء‌الدین له باره‌ی تیکزای (راناوی

كەسى لە شىۋەي كىرمانجى سەرۆ (بدوئىت :
دەمراستى لىۋنە]

راناو (ضمير)

راناۋى كەسى بەزارى كىرمانجى ۋورۆ دۆ جۆرە :
جۆرى يەكەمىن :

ئەز ، تو ، ئەو ، بۆ تاك .

ئەم ، ھون (ھىنگ) ، ئەو بۆ كۆ .

ئەم جۆرە واتە جۆرى يەكەمىن لەگەل زوربەي كارەكان
(فعلەكان) بەكار دىڭن :

۱- كارى بىۋىن لە ھەمۆ كاتەكان بە (اثبات) و بە (نفى) و
پرسىارەوہ .

ئەو نىشانانە كە بە كەسەكانەوہ ئەبەستىڭىن لە كىشانى
(تصريفى) ن ئەم كارە لە كاتى ئىستادا دەبنە بناغە كە بەسەر رەگى
كارەوہ دە بەستىڭىن كە لەگەل ئەم جۆرەي راناۋەكان بە جودا بەكار
دىڭن وەك :

. Ez im	ئەزم
. Tu yi	تويى
. Ew e	ئەوہ

ٺهمن (ٺهمن) (٤) . Em in

هڙن (هنڪن) (٥) . Hun in

هون . Ew in

ٺهه ٻيشاناهه (پاشگرانه) (ٺهه im) ، (ي yi) ، (هه e) ،
(ٺهه in) لهه ڪل رهه ڪي ڪارهه ڪاڻي جوڙي بهه ڪه مين بهه ڪارهه ڏيڻ ڪه
ٺهه مانهه :

١- لهه ڪل ڪاري ٽي نه بهه ڙي رابوردهه لهه نهستن :

ٺهه نه نهستن (نهستن زاري بادينهاني) .

ٺهه نه نهستن هون نهستن

ٺهه نه نهستن ٺهه نه نهستن

لهه چوڻ :

ٺهه نه چوڻ (چوڻ بهه زاري بادينهاني)

هڙن چوڻ ٺهه نه چوڻ

ٺهه نه چوڻ ٺهه نه چوڻ

لهه ڪاڻي ٺهسته (حازر) و لهه پاشي (ٺايندهه - مستقبل) لهه نهستن

ٺهه نه نهستن ٺهه نه نهستن

(٤) لهه زاري ڪرمانجهي بادينهانه .

(٥) لهه زاري ڪرمانجهي بادينهانه .

نو دډي ټښي	نو دښي
ټهو دډي ټښه (ټښت) (٧)	ټهو دښه (دښت) (٦)
ټهم دډي ټښ (ټښن) (٩)	ټهم دښن (دښن) (٨)
هون دډي ټښ	هون دښن
ټهو دډي ټښ	ټهو دښن

٢- له گڼلې کاري ټيپه څه کافي ټيسته و له پاشان له : خوارن - څارن

ټهز دډي څوم	ټهز دڅوم
نو دډي څوي	نو دڅوي
ټهو دډي څوه (څوت - زاري بادينان)	ټهو دڅوه (څوت) (١٠)
ټهم دډي څون (څوين - زاري بادينان)	ټهم دڅون (دڅوين - زاري بادينان)

هون دډي څون	هون دڅون
ټهو دډي څون	ټهو دڅون

- (٦) ټهو دښت (دښت) له زاري کرمانجې بادينانې .
- (٧) ټهو (دډي ټښت) له زاري کرمانجې بادينانې .
- (٨) ټهم دښن (دښن) له زاري کرمانجې بادينانې .
- (٩) ټهم دډي ټښن له زاري کرمانجې بادينانې .
- (١٠) ټهو دڅوت له زاري کرمانجې بادينانې .

جۆرى دووھىنى راناوى كەسى ئەمانەن :

(من ، تە ، وى ، ولى) بۆ تاك .

(مە ، ھەۋە ، ۋە ، ئەۋان ، وان ، وا) بۆ كۆ .

ئەم جۆرە راناوى كەسى واتە جۆرى دووھىن لەكەل ئىم

كارانەى خوارەۋە بەكاردىن و نىشانە كەسى يەكان (م im) ، (يى yi)

(ە e) بۆ تاك و (ئى in) بۆ كۆ بەكار ناھىن .

۱- كارى يارىدەرى ھەبۆن لە ھەمۆ كاتدا :

كاتى ئىستە :

من ھەبە - ھەنە (كە لە يەك شت پتر بېت)	} لە بۆ تاك
تە ھەبە - ھەنە	
وى ھەبە - ھەنە	
ولى ھەبە - ھەنە	

مە ھەبە - ھەنە	} لە بۆ كۆ
ھەۋە (ۋە) ھەبە - ھەنە	
وان (وا) ھەبە - ھەنە	

كاتى رابورەو :

من ھەبو - ھەبۆن	} لە بۆ تاك
تە ھەبو - ھەبۆن	
وى ھەبو - ھەبۆن	
ولى ھەبو - ھەبۆن	

{ مه هه بو — هه بون
 { وه هه بو — هه بون
 { وان هه بو — هه بون

٢- له گه‌ڵ کاری تێپه‌زی رابوردو (ماضی متعدی) له شکاندن.

{ من شکاند — شکاندن
 { ته شکاند — شکاندن
 { وی شکاند — شکاندن
 { وێی شکاند — شکاندن

{ مه شکاند — شکاندن
 { وه شکاند — شکاندن
 { وان شکاند — شکاندن

له خوارن : من خوار (خار) - خوارن، مه خوار - خوارن.

٣- له گه‌ڵ کاری داخواز (طلب) ی فیان (ویستن).

کاتی : رابوردو : { من فیا — فیان
 { ته فیا — فیان
 { وی فیا — فیان
 { وێی فیا — فیان

{ مه فیا — فیان
 { وه فیا — فیان
 { وان فیا — فیان

کاتی ئیسته : من دښت (دښت - دښت) ، مه دښت (دښت) ،
دښت).

کاتی له پاشا : من دښت (دښت - دښت) مه دښت (دښت)
له جورهی دووه مین راناوی که سی دهنه راناوی هیښی (تملک)

شت وهك : مالا من دهستی من ، مالین من دهستی من

مالا ته دهستی ته

مالا وی دهستی وی

مالا وی دهستی وی

مالا مه دهستی مه مالین مه دهستی مه

مالا وه (هوه) دهستی وه (هوه)

مالا وان دهستی وان

له بهر هوه زمانه کانی زاری (شپوهی) کرمانجی له سر هه
بیرو باوه نه که ژاناو له کرمانجی دوه جوره و هر جودایه له رسته دا.

هه مهش ته عریفی راناوه به پپی بیرو ژای صادق به هانه دین :

جهناف (به رناف) : هه و پیوه یه یا کو درسته یی دا جهی نافی چ
مروف یان تشت دگریت ، چ (راسته و خو) ئیکسر یان زی
بکریار و نیشان کرن وهك :

هه هه د چو مال . هه و چو مال .

هه هه د چیت مال . هه و چیت مال .

هه هه د دښت چیت مال . هه و دښت چیت مال .

بێژهیا (ئەو) ، جەڤی ئەحمەدی دگرت .

٤- راناوی لکاوی کەسی سیپەمی و دوومی تاک بە پێی بیروژای

د. نەسرین فەخرتی :

« پێت » راناوێ بۆ کەسی سیپەمی تاک لە کاتی ئێستا و داهاوتۆدا نەک « پێ » بەتەنیا ، هەر چەندە « پێ » ش - کە کورت کراوەی « پێت » و « پێتن » - بەتەنیاش ئەو کەسە بە دیار دەخات لە قسە کردن و تووسیندا ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا ئێمە تووسینی « پێت » بە پێویست دەزانین لەبەر هەندیک هۆ لهوانە :-

١- هەندیک جار ئەو « پێ » یە نامپێیت بە تاییبەتی لەگەڵ رەگی ئەو کارانەدا کە کۆتاییان بە بزوپێن دێت و لە جێگەی « پێ » ی « ت » بەکار دێت وەک : دەکات ، دەبات ، دەخوات ، دەشوات ، ئینجا ئەگەر « ت » بقرتێنین (١) دەمپێیتەو ، ئایا دەگونجێت بۆلێن جارێکیان راناوی « پێ » و جارێکیان راناوی « ت » بەکار دێنین بۆ کەسی سیپەمی تاک لە کاتی ئێستا و داهاوتۆدا ؟ یان راست ئەوەیە کە بەک « راناو » هەبێت وە بۆلێن بە گوێرەی کۆتایی رەگەکان پێتە بزوپێنی یێش « ت » گۆژینی بەسەردا دێت و بەلام « ت » هەر دەمپێیتەو .

٢- لەگەڵ رەگی کاری چاوک ئەلفەیکاندا کە هەمیشە کۆتاییان بە « پێ » دێت ، ئەگەر « ت » مان قرتاندن بۆلێن چی ؟ کە

ھەمىشە كۆتايى يان بە «ئى» ى رەگە كەيە يان راناۋەكە ؟ ئەگەر بلىين
ھى رەگە كەيە ئەي كوا راناۋ يان بە پېچەۋانە .

۳- كاتىك كە ئەو كارانە لەگەل پاشگىرى «و» دا بەكار دىين
چار نىيە ئەو «ت» دەگە زىتەۋە لەۋىدا چى دەلىين ؟ دەلىين
راناۋە و لە شوپىنى تر دەبىرتىين ئەمە باشتە يان لە پېشەۋە بزانىت
راناۋە و توقى ئەو ھەلەيە نەبىت و ۋەك ھەندىك لەگەل «و» ى
پاشگىردا بىكات بە پاشگىر و بلىت «تەۋە» پاشگىرە .

۴- لەو كارانەي ھەرەكەت يان تىدايە (انتقال) كە لە جىگەي
ئامراي «بۆ» «د» بەكار دىين دۆ بارە ناچار ئەو «ت»
دەگە زىتەۋە لەۋىدا چى دەلىين .
ۋا بزانم ئەگەر يەكسەر بلىين راناۋە خۇمان لەو ھەمۇ
ئالۋزى و لىككەنەۋە و رۆن كىرەنەۋە بە رىزگار دەكەين .

۵- لە شىۋەي ژۇرۇدا ھەندىك جار «ئى» بەكار ناھىين
بەلكو دەچىتە ۋىنەي ئەو بزوینە كورتەي ۋىنەي نىيە لە ھەرەبىدا و
«i» ى بۆ بەكار دىت لە تۆسىنى لاتىنىدا و ئەۋەي ئىشارەت بۆ
كەسەكە دەكات «ت» يە ۋەك : دچت ، دكەت ، دقىست ھتد . .

ئەمە سەرەزاي ئەۋەي كە راناۋىكى رەسەنە و لە شىۋەي لوز و
لە زمانى فارسىدا «د» و «دە» لە جىگەي «ت» بەكار دىت و
سەر نىيە چونكە دۆ دەنگى كەللىك نىك بەيەكن و بە ئاسانى

جیڤگی به کدی ده گرنه وه زۆر جار . ههروه ها « یت ، یت ، ت » له رۆسی دا به کار دیت .

له وانه به هه ندیک بلین که واته با « یتن - اتن » به کار بێنین ده لێین نا چونکه له و شوێنه دا که ناچار « ت » ده که یتنه وه ناچاری که ژانده وه ی « ن » نابین ، هه رچه نده له باس کردندا پێویسته باس بکریت و رۆف بکریته وه ئه مه له لاییکه وه له لاییکه تره وه به زۆری « یت » به کار دیت ، نه ک « یتن » ... هه مان شتیش ده لێین ده رباره ی راناوی لکاو ی که سی دووه ی تاک له رابردۆ وه ئیستادا ، هه رچه نده « ی » تیر لێره دا ده که ویتنه وه پێش « ت » نه ک « یی » ی کراوه .

ده رباره ی پێناسینی راناو

« زۆر جار هه ندیک له جۆره کانی راناو ده چنه ئیوانی ئه و وشانه ی که زۆر ناسراون واته ئه و ناوو ئاوه لئاو ژماره وه هه ندیک ئاوه لکار که له راستی دا به هیه ج رۆیک له رووه کانی « مفهوم » ی شت و « کمیه » و ژماره وه سف نا کرین ته نیا به م رێگه به یان به و ده لاله تیان لێ ده کات ، (١١) .

واته راناو به شیکه له به شه کانی ئاڤاوتن که به پتیی ئه و ده لاله تانه ناو ده نریت :-

(١١) ئه وه له رۆسیبه وه کراوه به کوردی .

- ۱- راناوی کسی « الضمائر الشخصية » .
- ۲- راناوی هه بی « ضمائر التملك » .
- ۳- راناوی څو بی « الضمائر المائدة » .
- ۴- راناوی پرسپار « ضمائر الاستفهام » .
- ۵- راناوی نیشانه کردن « ضمائر الاشارة » .
- ۶- راناوی نادیار « الضمائر المبهمه » .
- ۷- راناوی که ییښه « ضمائر الوصل - الضمائر الموصولة » .

لیره دا بیروزی د. نه سرین فخری کوتای دیت .

[له کوتاره کی (سوژیکي خامه ...) دا باوهزی څوم دهر باره ی بهی زوری باسی راناو دهر بزیوه لیره دا کورته ییکی باوهزم له باره ی راناوی کسی دوه و سییه ی تاکوه ده تقسم :

کسی دوه ی تاک :

- ۱- له کاری تیپه زی رابردودا پیتی (ت) راناوه کیه وهك :
کردت ، تقسیت ، خواردت . ههر هم (ت) ده شبیته مضاف الیه وهك « برات هات ، ده ست لاده . » له گیل چهند وشه ییکی (Preposition) دپته وه ، وهك « بۆت رونه ، لپته وه دپاره ، تپت ده گم ، هروها ده بیته فاعل و مفعول وهك : تقسیت . ده تنقسم .
- ۲- له کاری تیپه ز و تقی نه په زی مضارع دا له شیوه ی (ی)

دەردەکوێت، بەلام بە پێی جێگە وا دەبێ وەك بزۆین واش دەبێ
وەك (Consonant) دەركیژنێت :

(دەكە ، دەژۆی دەبە ی) لەمانەدا (Consonant) .

(دەكێلێ ، دەتۆسی ، دەفزی) لەمانەدا بزۆینە .

لە آمر و نەهی صریحدا دەرناکوێی وەك «بکە ، بژی ، بخۆ ،
بلی» ، «مەکە ، مەخۆ . . .» .

لە آمر و نەهی ناصریحدا دەپێتەو (ئەو ی) دەی باسمان کرد وەك
«بکە ، بخۆ ، بلی» بەلام لە کاری وەك (بژی) دا دەرناکوێی
چونکە کۆتایی کارەكە خۆی بزۆینی (ی) تیۆ .

بەلای منەو لەو کارانەدا کە (ی) راناو هەرچەند دەشی
پیتیک (ت) بەدوا (ی) مەدا بێ بەلام ئەم (ت)ە گەرت و بەشی
راناو کە نە و نیشانەپیک تصریفی رۆتە چونکە راناو کە بەشیک
یە کجار بنجییه لە ئاخوانی کوردی دا ناشی چ پیتیک لێ بقرتی ، ئەو
پیتە بقرتی راناو نە و شتیک ترە جا هەرچی دەبێ بابێ . هاتی
پیتی (ت) لە شوێنی تریش شتیک بەرچاوە وەك بلی : پارهەمان
دیوەنەو . ئاوەکەم خواردۆتەو .

لەم نمۆنە ی خوارەو (ت) مە دەشی بێتی و دەشی
بقرتی ، لە هەردۆ حالیشدا شتیک بنجی نە لە رستەدا :

شیره که بۆته ماست
شیره که بوه به ماست
که یشتومه ته ئامانج
که یشتومه ئامانج
که یشتوم به ئامانج
رۆیشتیم
رۆیشتیم

دهزانين له کوردی دا پیتی (ی) چونکه پیتیکی ناسکی بۆ هیژه
به بهریه وه ههیه بقرتی .. بهلام چونکه له شیوهی راناودا زۆر
کاریگه ره قرتانی بۆ نه کهچی پیتی (ت) دهقرتی ههجه ند پیتیکی
به هیژه ، هۆیه کهش ئه وهیه که له شوینانهی قرتانی به سهردا دیت
به شیکی بنجی نه له ئاخواندا بۆیه دهتوانی بلیسی (دهکهیت ،
دهخۆیت) دهستوانی پینه کهی (ت) بقرتی و بلیسی (دهکهی ،
دهخۆی) بهلام ناتوانی هه رگیز پیتی (ی) له کارانه دا تۆ بیهیت و
بلییت (تۆ دهخۆ یاخود تۆ دهخۆت) .

کهسی سییهی تاک :

راناوی کهسی سییهی تاک له کاری تییهی رابردودا ده رده کهوی
له شکلی (ی) وهک خواردی ، کردی ، کیلائی ، دروی . لییه شدا
که هات و کهوته دواي بزویی (ا ، و) بۆ خۆی ده بیته

Consonant وهك له نموكاندا دهركهوت ، له‌دوا (ی) تیژی‌شوه
 زرده‌یی و ئیمكان نیه بدرکێژێی وهك : تۆسی ، پرسی ، دزی ...

هر ئهو (ی) هیه ده‌بیته مضاف الیه و به‌دوا هه‌ندێ
 Preposition دا دێت :

دارا نه‌هات برای‌هات - برا‌ه‌ی هات .
 لێهوه دیاره ، پیتی گرا‌هه ، تیی‌دا‌یه .
 ده‌شبیته به‌رکار (مفعول) وهك : ده‌ی‌بینم ، ده‌ی‌دوینین .

له‌ کاردا هه‌ر له‌م کاره‌ی تیی‌ه‌زی رابردو‌دا دهرده‌که‌وی ، له‌وه
 به‌ولاوه هه‌رچی کۆتایی کاره‌کان هه‌یه بۆ که‌سی سییه‌ی تاک هه‌م‌وایان
 شیوه‌ی «تصریفی» ن و راناو نین چونکه ده‌شێ بقرتین و تێ‌بچن .
 تۆ که‌ گوت : (ده‌زوات ، ده‌کات ، ده‌کی‌لێت ، ده‌فروشی‌ت) له‌ بیرت
 نه‌چی ده‌توانی ب‌لێی (ده‌زواتن ، ده‌کاتن ، ده‌کی‌لێتن ...) هه‌روه‌ها
 (ده‌زوا ، ده‌کا ، ده‌کی‌لێ) . که‌ حال واتی بۆ ده‌بی ب‌لێین تاکه‌ پستی
 (ت) راناوه ؟ ئه‌دی بۆ نه‌لێین (تن) سه‌رله‌به‌ری راناوه ؟ .

کۆتایی کار بۆ که‌سی سییه‌ی تاک ئه‌م ئیحتیالانه هه‌ل‌ده‌گرێی :
 ئهو ده‌زوا ده‌زوات ده‌زواتن .
 ئهو ده‌کی‌لێ ده‌کی‌لێت ده‌کی‌لێتن .
 ئهو ده‌زی ده‌زیت ده‌زیتن .

ده‌بینی هه‌رجاره‌ پیتی پێش پیتی (ت) ده‌گۆژێ و (ت) ده‌که‌

خۆى بە تەنھا ۋەيا بە خۆى و بە (ن) ەكى (تن) ەۋە دەقترى .
 ناشى راناۋ ئەۋەندە بى ئۆقرە و بى « ئبات » بى چونكە لە بەشە
 ھەرە كرنكەكانى ئاڭاۋتنە . لە ەۋەبى دا ئەۋەى پىى دەلېن (العمدە)
 حىسابىكى تايەتى بۇ دەكرى لە رېژماندا ، ئەۋەى راستى بى راناۋ
 لە (العمدە) شى بنجىترە كە دىتان ناشى تى بچى . دەرەكەوتنىشى لە
 ھەندى صىغەى كەسى دۋەى تاك و كەسى سىيەى تاكدا بى تەلىل
 نىە بەلام لىرەدا ناتوانم لە سەرى بنۆسم ھەروەك لە كوتارەكشما
 مەۋداى نۆسىنى دەست نەكوت .

راناۋى كەسى سىيەى تاك لە رستەى بى فەلدا دەپىنە بزوپنى
 (ە) كە فەتھەى ەۋەبىيە :

دارا ئازايە ، دارا مەردە ، ئىستىئا ئىۋەژۆيە ، ئەم كاپرايە
 جەردەيە ، شەكر شىرىنە ، دارا شىۋىيە .

ساغ كەرنەۋەى راناۋ بۆنى ئەۋ بزوپنە لە كوتارەكەمدا بە
 درېۋىتى لە سەرى نۆسراۋە ، لزوم نىە لىرەدا دۆبارەى بىكەمەۋە .

ۋا دەزانم تەۋرىفك بۇ راناۋ دابىلىرى ، دەبى ھەر ئەۋ بەشە
 بىكرىتەۋە كە ناۋى ترا (راناۋى كەسى) چۈنكى كە ئەۋ بەشە راناۋ
 بىت ئەۋانى تر ھەمىۋان لە راناۋى دەكەۋن . چ راستىيىكى شىرايەۋە
 ئاشكرا ناكەم بەۋەدا كە بلىم وشەكانى (راناۋى كەسى) لە بىنەۋەدا
 راستەۋخو و بى پىچ و پەنا بۇ مەرۋف دازاۋن . جارى لە بەدپىيە
 بەرچاۋترە وشەكانى « من ، ئىمە » بۇ مەرۋف نەبى ھەر دەست نادەن چونكە

مرؤف نه بقی هیچ شتیك و هیچ گیان له بهر ټك نیه و تودوړ بكتات و
 بلقی «من» . له توستیندا كه دیوار ټك ده ست ده كات به ټاڅون
 توسته وه كه به ده نگی دینتی و رسته ی «من و اېوم» ، من وام لقی
 به سه رها ت «ی» به سه ر زاړه مه وهومه كی دا دینیت ته گینا دیوار
 ورته ی له بهر وه نایه ت . وشه ی «تو» ، ټیوه «ته وانیښ به» «تسامح»
 نه بقی بو غیری مرؤف به كار نایه ن .

وشه ی «تهو» ، تهوان «ټاساترن بو به كار هیټانیان بو غیری
 مرؤف نه ك له بهر ته مه كه له بنه ژه ندا بو مرؤف نین ، به لكو له بهر
 تهو به كه مرؤف و غیری مرؤف له صغه تی «غیاب» دا هاو به شن .
 تو سرنج بگره ده بیڼی به ده كمن نه بقی «تهو» بو (سه كك ، باران ،
 پیاوړتی ، ته له فزون ...) و هرچی شت و زینده واری تر هیه به كار
 نایه ت : تهو ی بو مرؤف و غیری مرؤف به ټاسای به كار دیت صیغه ی
 كه هسی سییه مه له (فعل) دا وهك (خواردی ، نوست ، هه ل د دستیت ،
 ده مریت) . بو تهو به توانیت وشه ی «تهو» ، تهوان «بو غیری
 مرؤف به كار بیڼیت ده بقی حالی تایه تی بدوژیته وه وهك كه بلقی
 «من دیواره كم نه روځاند ، تهو له خړوه كوت» .

كه كوترا «من» ، ټیمه - تو ، ټیوه - تهو ، تهوان «بقی هیچ
 وشه ییكي تر و هیچ ټلامه ټيك كه وانا ییكي تایه تیایان بو دیار خات ،
 ته نها شیوه ی مرؤف به دلاندا دیت و هیچی تر . قسه لیژه دا دریژوه ی
 زوره ، به وده ی سه روه و لقی ده برمه وه له مه وه ، ته عریفك كه من

پېی رازتی بم بۆ (ضمیر ، Pronoun ، راناو) شتیکه ئەمانه
تێخویندرا بێته وه و دهوری بنجی راناویشی راگه یاندبێ ،
ته عریفه گهش ئەمهیه :

راناو ئەو کۆمه له وشهیهیه که راستهوخۆ بۆ کهسانی
به کهم و دوهم و سێیم (وه یا قسه کهر و قسه بۆکراو و قسه لێکراو)
دانراوه ، ههیه کێک لهو وشانهش له وێنه یێکی تایبهتی دا ده بێته
هۆی پهیدا بونی واتای تهواو له ئاځاوتنی کوردی دا .

ئهم ته عریفه له وشهیه که سهکان بهولاوه هێجی تر ناگرێته وه ، دهوری
(راناوی لـ کاو)یش که بهو نه بێ له ئاځاوتندا جێ به جێ نا کرێی له
ته عریفه دا تێخویندرا وه ته وه . دهوری راناوی لـ کاو به داخه وه لای
زمانزانی کورد چ بابه خێکی پێ نه دراوه ، له حالیکدا شیرازه هۆی
ئاځاوتنی کوردی به راناوی لـ کاو پێک دێت .

پێی ناوی بێیم ، بهلام به ناچارتی دۆباره و سێباره ده کهمه وه ،
من له زاراوهی (راناو) رازتی نیم چونکی وشه کانی (من ، تو ،
ئهو ... هتد) وجودی سه ره بخۆیان ههیه و له سه ره ئه وه نه وه ستاون
ده بنه جێگری ناو یا نابنی . خـ زاراوهی (لـ کاو) هه ره جارێ
شه قامه ژێیه کانی رېژمانی کوردی کوێر ده کاته وه . کوێر کردنه وهی
شه قامی زمانیش به پاچ و پێمه ژه نابنی ، به وه ده بێ که به خالقی
واتای تهواوی رسته بێین (لـ کاو) که بای به ردیکی رهق و ته قیه ش
دهوری بۆ دانانیته له ئاځاوتندا .
[ده مژاستی لیژنه]

۵- بە بىروباۋەزى مامۇستا ھەۋار : دەپنى بگوتىرى « ضمير - راناۋ ، ھەر ئەۋانەن پېۋە دەلىكىن و لە رستە دروست كوردندا زۆر كاريگەرن ، لاي وايە زاراۋە « بريلە » شى بۇ بەكاربىت كە بىتتەيە لە وشە « برى - بەۋاتاي بدىل » و ئەمرازى چۆك كوردنەۋە « لە » . بەۋ پېيە بريلە « ضمير متصل » (۸) دانەيە .

م ، ت ، ي : ۋەك كە بىلىي كىردم ، كىردت ، كىردى ياخود لە حالى اضافەدا (برام ، برات ، براى) .

ان : بۇ كۆي كەسەكانە لە كاري تېپەزدا ۋەك بىلىي كىردمان ، كىردتان ، كىرديان . ھەروەھا لە حالى اضافەدا ..

ي : بۇ كەسى دوەي تاك لە كاري رابردوي تىنەپەز و كاري مضارعي تېپەز و تىنەپەز ۋەك : رۆيشتى ، مىردى ، چۆي ، دەزۆي ، دەچى ، دەكەي ، دەخۆي ..

ين : بۇ كەسى يەكەي كۆ لە كاري رابردوي تىنەپەز و كاري مضارعي تېپەز و تىنەپەزدا ۋەك رۆيشتىن ، چۆين ، تۆستىن ، دەتۆين ، دەزۆين ، دەكەين ، دەشكىن .

ن : بۇ كەسى دوەم و سېيەي كۆ لە كاري رابردوي تىنەپەز و كاري مضارعي تېپەز و تىنەپەزدا ۋەك : ئېۋە رۆيشتىن ، ئەۋان رۆيشتىن - ئېۋە چۆن ، ئەۋان چۆن - ئېۋە دەخۆن .. دەزۆن - ئەۋان دەخۆن .. دەزۆن

و : بۆ کەسی دوهمی کۆ له هه‌ندای شێوه ئاخوانی کوردستانی
خوارۆدا که به‌ته‌واوتی له جێگه‌ی « تان » دێت وه‌ك : ئه‌وه کردو
ئه‌وه خواردو - براو هات - لێو رازتی ده‌بم .

ئهو به‌شانه‌ی که تا ئێستاش پێیان کوتراوه (ضمیری کەسی ،
اشاره ، پرس ، خۆی ، هه‌ی ، مبه‌م ، لێکده‌ر) هه‌یج کامیان
تاسه‌نگی ضمیری متصل (بريله‌) ی باس کراو نین و ده‌بێ
ناویکی‌تریان بۆ دابندرایی وه‌ك (ناو) یاخود (نیشان) یاخود (ئهمراز -
ئهدات) یاخود هه‌رشتێکی‌تر بێت .

راناوی لێکده‌ر :

راناوی لێکده‌ر (Relative ، اسم الموصول) تا ئێستا له لایه‌ن
نوسه‌رانه‌وه (لێکده‌ر ، که‌یه‌نهر ، پێگه‌ه ، په‌یوه‌ندی) بۆ به‌کار
هێنراوه له کوردی دا .

له فارسی دا (حرف ربط) ی پێی کوتراوه
له رێزمانی ئینگلیزی پێی کوتراوه Relative Pronoun .
کوردۆییف وشه‌ی (هه‌ف دو‌قی) پێی کوتوه .

به‌ لای صادق بهاء الدین و نه‌سرین فه‌خریه‌وه ته‌نها وشه‌ی
(که) راناوه له‌و رسته‌نه‌دا که راناوی لێکده‌ریان تێدايه وه‌ك (ئه‌و
وێنانه که هه‌لواسراون جوان ، تۆ که قوتابیت ده‌بێ بخوینیت) .
ئهو پێته (ی) ه‌ی که ه‌ه‌ندای جار دێته پێش راناوه‌که‌وه پێی

په پوهندییه و کورتی راناوه که نیه .

نوري علي امين ده لۆی : پیتی (ی) یاخود (که) ئه گهر به ته نهها
هاتن ههر به کهیان ئهو راناوه ن که پیتی ده لۆین راناوی لیکدەر ،
به لām له م حاله نا فهرقیان له که ل حاله تی به جۆته هاتنیان له رسته دا
ئهو به که (ی) ی ته نهها و (که) ی ته نهها ههر به کهیان له و شیوه به دا
راناوی لیکدهری ساده به ، به لām ئه گهر به سه ره که وه به کار هینزان ده بنه
راناوی لیکدهری ناساده وهك :

ئهو ی که دو پیتی له سه ر بانه که که وته خوارچی ، بارام بق .

راناوی (ی) یا (ی که) به زۆرتی له دوا راناوی ئیشارییه وه
دیت .

تی پیتی : ۱- له شیوه ی کرمانجی ژۆرۆ (ئۆی کۆ) یا (یۆی کۆ)
له بۆ ئیر به کار دیت ، (ئا کۆ) یا (یا کۆ) له بۆ مییه ،
(یین کۆ) له بۆ کۆی ههردوکیان .

۲- وشه ی (که) کاتێ ده بیته راناوی لیکدەر که هه م
دو رسته به به که وه گرتی بدات و هه م له بری ناویك
به کار هینراییت ، وهك :

منداله که م دی که له سه رما هه لده له رزی .

له م رسته به دا راناوی (که) رسته ی (منداله که م دی) و
رسته ی (له سه رما هه لده له رزی) به به که وه گرتی داوه و هه م جیتی

ناوى (مندالەكه) ى له رسته ى دوه مډا گرتو ته وه .

له موه بۆمان دهرده كه وېت كه وا وشه ى (كه) وا ده بېت وهك
راناو به كار ناهيترېت ، واته كه بهك لهو دؤ مه رجى سه ره وه
نه گيسته جى وشه ى (كه) له راناوتى ده شورېت ، وهك :

كه هانيت ، پېت ده لېم .

كه پېلاوه كم له پى كرد ، بزماريك چو به پېمدا .

كه نهو هات ، من روېشتم .

له م سى رسته يه دا هـ رچه ند (كه) دؤ رسته ى به به كه وه
به ستوه ، به لام جيى ناوى نه گرتو ته وه ، له بهر نه مه (راناو) نيه و
شتى كى تره له جيى خويدا لىي ده دوپين .

۳- [تقېنى و روژ كرده وه :

من له گوتارى «سوژىكى خامه به دهورى راناودا» گوتومه
كه بېين و وشه كانى (من ، تو ، نهو ، ئېمه ، ئيوه ، نهوان - له گه ل
شيوه لكاهه كانيان كه من لهو گوتاره دا پېيان ده لېم راناوى جالاك)
به راناو دايين هرگيز ناشى به هيچ وشه يى كى تر بگوترى راناو
چونكه ئيمكان نيه چ تايبه تىكى مشترك كۆيان بكا ته وه . جودايى ميانى
(م) له رسته ى (من هاتم) دا له گه ل وشه كانى (كام ، فلانه كس ، شتىك ،
كه ..) هينده زهق و بهرچار و بنجييه ناهيلى بىر بؤ نه وه بزوات
همويان بهك به شى ټاڅاوتن بن چونكه كه پيتى (م) له رسته ى

(من هاتم) دا وهك (فلانه كس) حساب كړا چ لزوم نامېنې ټاوه لكار
(ظرف) له كېل ټاوه لټاوه (صفه) جودا بکړینه وه و به دؤ بهشی
ټاڅونې بؤمیرین یاخود وشه ی (هاتن، خواردن) که چاوگن پېیان
بگوتړی (ناو) که چی (هاتم، خواردم) فیعل بې چونکه هره نه بې
تایه تیښکی (مشارك) له میانی (ظرف و صفه) دا هه به که (وصف) ه ،
تایه تیښکی تری مشترکیش له میانی (چاوک و فیعل) دا هه به که
(رودان - حدوث) ه . پټویست نیه لټره دا درېژه بهو قسانم بدم
که له کوتاره کدا درېژه یان پټ دراوه ، به لام هینده هه به من له و
گوتاره دا باسی غه پری (راناوی کسی) م نه کردوه ، بویه لټره دا رپم
هه به کورته یښکی به کجار کورت له باره ی ثم راناوه ی (لیکدر) ه وه
بلیم که تا راده یښک ناته واوتی ناوه روکی کوتاره کم پزکاته وه :

ګریمان^(۱۲) به وه رازتی بین راناو وشه یښکه جیی ناو یښک
ده ګرینه وه ، نه وه ی به کجار ټاشکرا و رونه : ثم وشه وه یا نه مرازه ی
(که) له رسته دا هر ګیز جیګه ی ناو اګرینه وه به لکو به خو ی و
بهو رسته به ی که له دوا به وه دټ شپوه وصفی کی ناوه که ده کات .
به نمونه تۆ که گوت (ئو پیاوه ی که نانه که ی خوارد میوان بق)
به رسته ی (که نانه که ی خوارد) وصفی کی بې فیل و ټاشکرای
(پیاو) ه که ت کردوه وهك نه وه ی که گوتبیتت (پیاو نان خواردوه که).

(۱۲) ګریمان : به واتای (فرضنا) ی عه رهبیه له جیانی وشه ی (أفرض) ی
عه رهبیش (بکره) ی کوردی به کار دټ .

سرنج بگره له م راستیه : چونکه رستهی (که نانه‌که‌ی خوارد) بۆ وسفه و وصفیش به تنها واتای رسته‌ی ته‌واو به‌ده‌سته‌وه ئادات ده‌بینی بۆ ته‌واو بۆنی واتای رسته‌که‌ی چاوه‌نۆژی شتیکی تر ده‌که‌یت به دوا رسته و صفیه‌که‌دا بیټ و واتای ته‌واو بیټ بیټ ، رسته‌ی (میوان بۆ) ئه‌و چاوه‌زوان کراوه‌یه .

{ ئه‌و پیاوه‌ی که نانه‌که‌ی خوارد }
{ پیاوه‌ نان‌خوا‌وردوه‌که }

سه‌یری هه‌ردۆ گۆته وه‌ك نیمچه رسته واتای ته‌واویان نیه له حالێکدا له رسته‌ی یه‌که‌مدا فیعل و ضمیری لکاوی که‌سی سییه‌ی تاک هه‌یه که له رسته‌دا (اسناد و حکم) بیټ دین و ده‌بۆ بۆ و بستیان به رسته‌ییکی تر نه‌بیټ بۆ ته‌واو کردنی واتا‌که‌یان به‌لام وه‌ك گۆتم چونکه بوه به (وصف) هه‌رچی (حکم و اسناد) یکی تیدا هه‌یه له ناو (وصفیه) که‌دا وه‌ستاوه و نابێته ته‌واو‌که‌ری واتای رسته . له م روه‌وه رسته‌ی (ئو پیاوه‌ی که نانی خوارد) هاوتای ترکیبه و صفیه‌که‌ی (پیاوه‌ نان‌خوا‌وردوه‌که) یه به‌بۆ زیاد و که‌م که هیچ هۆییکی (حکم و اسناد) ی تیدا نیه و ناشی هه‌ی . به‌لام که هاتی نیمچه رسته‌که‌ت له (وصفیه) ده‌رهاو‌یشت و گۆت (پیاو نانی خوارد وه‌یا ئو پیاوه‌ نانی خوارد وه‌یا پیاوه‌ که نانی خوارد) ده‌بیته رسته‌ییکی ته‌واو به (حکم و اسناد) هوه .

نایی زمانه‌وانی کوردی قیاسی زمانی کوردی له زمانییکی تر

بکات و له بهر تیشکی ئهو زمانه‌دا سه‌یری کوردی بکات . له ئینگلیزی‌دا که وشه‌ی (Whose, Whome, Who) به راناوی لیکده‌ر حساب کراوه‌ کارێکه‌ چ ده‌خڵیکی ئیمه‌ و زمانی کوردی به‌ سه‌ره‌وه‌ نیه‌ ، وشه‌ی (Who) ش دیا‌ره‌ سه‌ره‌خۆی‌یه‌کی ئهو‌تۆی هه‌یه‌ هه‌ڵده‌گرێی حیساییکی تاییه‌تی بۆ بکری له‌و زمانه‌دا تا‌کو ده‌بینی حاله‌تی (فاعلیه‌ و مفعولیّه‌ و اضافه‌) ی هه‌یه‌ وه‌ك راناوه‌کانی که‌سی (Me, My, I) ، له‌ رسته‌شدا هه‌رگیز نا‌فرتی چونکه‌ که‌ فرتا رسته‌که‌ له‌به‌ریه‌ك هه‌ڵده‌وه‌شی . که‌ سه‌یری زمانی عه‌ره‌بی بکیت ده‌بینی زانا‌کانی صرف و نحوی عه‌ره‌بی زوربه‌یان به‌ (اسم‌ الموصول) یان دانا‌ون له‌و‌یشدا (الذي ، الذين ، الذان ، اللذين . اللواتی ، اللاتی ..) وشه‌ی بنجین له‌ رسته‌دا و حاله‌تی (مفعولیّه‌ ، منصوبیّه‌ ، مجروریّه‌) یان هه‌یه‌ و ناشی بقرتین ده‌نا رسته‌که‌ واتای نامی‌نی که‌چی له‌ کوردی‌دا وشه‌ی (كه‌) نه‌ ئهو سه‌ره‌خۆی‌یه‌ی هه‌یه‌ نه‌ ئهو بنجییه‌شه‌ له‌ رسته‌دا چونکه‌ ده‌شی بقرتی . سه‌ره‌زای قرتانی ، له‌وانه‌یه‌ راسته‌وخۆش به‌ پێش ناو وه‌یا (راناو) بکه‌و‌پته‌وه‌ و بپێته‌ ئه‌مرازی (شرط) وه‌یا شتیکی‌تر وه‌ك که‌ بلایی « که‌ دارا نه‌ی ئۆش مه‌یق » . واش ده‌بی ده‌کرێته‌ ئه‌مرازیکی (تحقیقی) :

تۆ که‌حوری وه‌ره‌ نیۆ جه‌ننه‌تی دێده‌م چ ده‌که‌ی
 لهم دله‌ی بۆ شه‌ره‌ر و سینه‌ی سو زانمدا
 با بێن له‌ رسته‌ی‌یکدا ئه‌م وشه‌یه‌ی (که‌) تافی بکه‌ینه‌وه‌ و

بزاین دهشتی جیی ناویك بگریتهوه . له رستهی (ئهو پیاوهی که نانی خوارد میوان بو) وشهی (که) گۆبا جیی (پیاو) ی گرتۆتهوه با وشهی (پیاو) ی بخهینه جیگهیهوه ئاخۆ چۆن دهقی : (ئهو پیاوهی پیاو نانی خوارد ..) . له مه دا حیسابه که ده رنه چۆ . با ئه مجاره یان وشهی (پیاو) له جیی خۆی هه لستینین و بی گویزینه وه بۆ جیگهی (که) و بلیین (ئهو پیاو نانی خوارد ..) دیسان رسته که چ واتای نابۆ و گونجاییکی تیدا نه .

پوختهی قسه و لیکدانه وهی من ئه وه به که وا ئهم وشه بهی (که) له هیچ رۆیکه وه ده ست نادات ییی بگوتری راناو ، به راستی له وه زیاتر نه به ئه مر از یکی ئاسایی حیساب بکری له م صفتی ئه مر از بونیشی دا تا بلیی خوش جله وه و هه رجاره بۆ مه به سیك به کار دیت .

راناوی خۆیی (Reflexive Pronoun) :

ئهم راناوه وهك نوري علي امين ده لیت : له وشهی (خۆ) و راناوی کهسی لکاوی (م - مان ، ت - تان ، ی - یان) دروست ده بێت و له رسته دا بۆ ته و کید به کار دیت وهك : من خۆم دهی بینم و ییی ده لیم .

مامۆستا صادق بهاء الدین و د. نسرین فخری ده لین : وشهی (خۆ) راناوه دهشتی له گه ل راناوی کهسی لکاو به کار بێت و

به ته‌هاش به‌کار بی‌ت وه‌ک :

خۆ شوشتن (خ-ۆ)

من خۆم هاتم (خۆم)

صادق بهاء الدین ده‌لێت له‌ شیوه‌ی سه‌رۆدا هیچ گۆزینی‌ک
له‌ (خۆ) دا نابێت چ بۆ ئێر بۆ و چ بۆ مۆ .

[رۆن کردنه‌وه :

من له‌ گوتاره‌که‌ی «سۆزێکی خامه‌» هه‌ندێک له‌سه‌ر وشه‌ی
(خۆ) رو‌یشتۆم ، لێره‌دا به‌ کورتی ده‌لێم وشه‌ی (خۆ) وشه‌ییکی
فه‌رهنگی موده‌قی وه‌هایه‌ هه‌ل‌ناگرێ جێی بۆ له‌ق بکری و بخرێته
ناو قالیی‌کی تایبه‌تی دۆر له‌ سروشتی خۆیه‌وه . تۆ که‌ گوت «خۆم
هه‌ل‌ده‌مه‌وه» وه‌ یاخود «خۆم ده‌خورێم» لێره‌دا مه‌فه‌وی وشه‌ی
«خۆ» له‌ رۆی رۆژمانه‌وه چ فره‌قی‌کی نه‌ له‌گه‌ل‌ ئه‌وه‌دا که‌ ب‌لێن
«برام هه‌ل‌ده‌مه‌وه» پشتم ده‌خورێم . له‌گه‌ل‌ ئه‌مه‌شدا واتای
«خۆ» به‌به‌ریه‌وه هه‌یه‌ له‌ به‌کاره‌یناندا رۆلی تایبه‌تی بیه‌نیت :

وشه‌ی «خۆ» که‌ ده‌درێته‌ پال راناوی ل‌کاو ته‌ئ‌کید په‌یدا
ده‌کات ، له‌م ته‌ئ‌کید‌ه‌دا ده‌بیته‌ سی‌به‌ری‌کی راناوه‌که‌ ته‌نانه‌ت ناتوانی
له‌ کۆتایی رسته‌دا داواي راناو‌پ‌کی ل‌کاو ب‌کا که‌ بۆ وشه‌ی
«خۆ» ب‌گه‌ژێته‌وه . بۆ رۆن کردنه‌وه سه‌یری ئه‌م رسته‌یه‌ ب‌که‌ :

ئێمه‌ خۆمان هاتین .

لېرەدا «خۇمان» نەي تۈۋانى كارى «ھاتىن» لە راناۋى «ئىمە»
 بىستىنىتەۋە. چ بلىيى ئىمە خۇمان ھاتىن و چ بلىيى «ئىمە ھاتىن»
 راناۋى لىكاۋى كارى «ھاتىن» ھەر ئەۋەبە كە بۆ كەسى يەكەمى كۆ
 دانراۋە كە «ىن» . بەلام كە كوترا «خۆ ھەلدانەۋەمان كارپىكى
 باش نەبۆ» وشەي «خۆ» واتاى تەئىكىدى نەما و بۆۋە بە وشەي
 مادەتى بۆيە لە كۆتايى رستەدا كوتمان «باش نەبۆ» نەمان كوت «باش
 نەبۆىن» ۋەك ئەۋەي كە كوترا «نان خواردنمان باش نەبۆ» . كە
 دەلىيى «خۆم دەبىنم» لېرەدا وشەي «خۆ» لەگەل راناۋى «م»
 كۆ بۆتەۋە چ تەئىكىدى تېدانى بەلام جۆرىك «تخصص» دەمىنىتەۋە
 لە واتاكى «خۆ» دا نايەللى بگوتىلى «خۆت دەبىنم» ، لەم حالەدا
 دەبۆ بلىيى «تۆ دەبىنم» تەنانت لەۋ لەھجە ئاڭاۋىنەدا كە خۆتان
 دەبىنم) بەكار دېت لايەنى (خصوصىيە) كە مەبەس نىيە ، واتاى رستەكە
 دەبىتە (ئىۋە دەبىنم) . ھەر ئەم لايەنەي (خصوصىيە) ىشە وای
 كىردۈە نەشقى بگوتىلى (من ئىمە دەبىنم ، من من دەبىنم) ،
 كەچى دەتۈۋانى بلىيى «خۇمان دەبىنم» ھەرچەند «خۆ»
 دراۋەتە پال راناۋى كەسى بەكەمى «كۆ» چۈنكە لەلايەن
 «خصوصىيە» ۋە (من و ئىمە) ھەردۆيان كەسى بەكەم .

سروشقى «خۆ» كە لە واتاكەيەۋە سەر ھەلدەدا وای لى كىردۈە
 بتۈۋاننى بە ھۆى ئەمرازەۋە ۋەيا لەگەل وشەيلىكى تىردا واتاى تازە
 پىك يىنىت ۋەك «خۆيى ، خۇمالى ، كويىياتى و خۆيىياتى ، مالخۆ»

لەم وشانەدا چ خزمایەتیك لەگەڵ مەفھومی «راناو» بەیدا
 ناییت بە ھەر تەعریفك بئەرزى (راناو) دیار خەیت . كە كوت
 «ئەم پیاو خۆی یە» وەك ئەو یە بلیی «ئەم پیاو خزمە ، یاخود
 بێگانە یە» خزم و بێگانە چەند راناو خۆییش ھەر ھەند .

بەلای باوەزى منووە وشەى «خۆ» وشەییكى فەرھەنگى مادەتى
 تاقى «نار»ە ، بەر تەعریفى ناویش دەكوێى بقی زیاد و كەم :
 «ناو وشەییكە واتای تەواوى ھەبە و بە كاتەو نەبەسنراوە تەو» .
 بەلام بە بلی ئەو ناھەدیكە كە لە واتاكەى «خۆ»دا ھەبە ھەلدەگرێى
 لە بەكارھێناندا ھەر جارە قالب و رۆلێكى جودا وەرگرێت ، كە
 ئەمەش تاییەتیكە ھیچ بەرپەندییكى بە «راناو»ووە نیە .

ئەم بەرخە خۆمالییە

ئەم بەرخە ئاوەکیە

سەیری ئەم دۆرستە بەكەیت و سەرنجى لێ بگرێت ھێندە
 لەبە كتر دەكەن ، كوردی كوتەنى ، درۆزن نەبێ فەرقیان ناكا .
 نازانم چۆن دەشێ «خۆمالی» راناو بقی و «ئاوەكى» شتیكى تری .
 من كە ئەمە دەلێم قسەم بە تاییەتى لەگەڵ ئەو كسانە یە كە دەلێن
 وشە چى بقی ھەر ئەو یە با جێگە و باریشى بگۆژێ ، واتە كە
 وشەى «خۆ» راناو بقی لە ھەموو حالێكدا راناو . د نەسرىن و
 مامۆستا صادق لەم باوەزەدان . نوری على امین دەلێ وشە لە
 بەكارھێناندا نەوعى خۆى دەگۆژێ واتە دەشێ لە جێگە بێكدا راناو

بىۋى و لە جىڭگەيىكى ئىردا ئاۋەلنىساۋ بىۋى . بەلایى مەنەۋە ۋەك ،
دەستۇرپىكى بىنجى ، وشە لە بىنەۋەتدا بۇۋى واتاينىكى تايىبەتى دانراۋە
بەلەم ھالەتنى دەگۈزۈپتى ، كۆزۈنى ھالەتتىش وشەكە نا كۆزۈپتى . ھەر
بۆيەپە «خۇمالى» نايىتتە راناۋ چۈنكە «خۇ» لە بىنەۋەتدا راناۋ
نە . دەپىنى لە وشەي «خۇي» دا ئەمراۋى نىسبەت ھاتۋە و پىۋەي
لەكۈۋە ۋەك بە «ھەۋلىر و ھەلەبجە» ۋە لەكۈپتى و بىگۈترپى
«ھەۋلىرتى ، ھەلەبجەي» .

ۋا دەزانم ئەم لىككەنەۋانە بەس بىن بۇ ديار خستى
راناۋنەبۆنى وشەي «خۇ» .

دەمزاۋى لىژنە

راناۋى ھەي :

لە زمانى كوردىدا ھەر وشەي «ھى» بۇ راگەياندى «تەلك»
بەكار دەھىزىت بەلەم بە پىۋى ناۋچە شىۋەي دەگۈزۈپتى ، ۋا دەبىۋى
دەگۈترپى «ئى ، بىۋى ، يا ، ھىن» ۋەك :

ئەمە ھى خۇمە ، بىزەكە ھى بارامە . پىللاۋەكە ھىن تۆپە .. ھتە .

لە شىۋەي ژۇرۇدا ھەرقى «ئىر و مىۋى» ى تىدا دەكرپى ،
مەبەسىش ئەۋەپە كە ئىراپەتى و مىياپەتى وشەي «ھى» لەم شىۋەپەدا
بەندە بە «مەلوك» ەكۈۋە ۋاتە كە «مەلوك» ئىر بۆ «مالك» مىۋىش
بىۋى راناۋەكە مىۋى دەبىۋى ۋەك ئەۋەي ژىتەك بە كۆزى خۇي بىۋى

(كوژى من) ياخود باوكىك بلقى (كيوا من) . له شىو مى ژورودا
ئەم راناو بەم چەشنەيە :

ئى من ، ياخود ، بى من - له بۆ ئىر .

ئامن ، ياخود ، يامن - له بۆ مى .

[رۆن كىرەنەو :

وشى «ھى» بەلاى مەنەو نەك ھەر «راناو» نىە و بەس
بەلكو ئەو سەربەخۆيىيە نىە كە بېخاتە رىزى تاقى «ناو» ىشەو .
له راستىدا «ھى» ئەمرازىكى سادەى «تەلك» . كە وا لە رستەدا
نەبىقى ھەر وانا بەدەستەو نادات . له رۆى رېزمانەو وشى «بۆ»
چەند سەربەخۆيە لە رستەى «ئەم كۆشتە بۆ بارامە» ، وشى
«ھى» ش ھەر ئەوئەندە سەربەخۆيە لە رستەى «ئەم كۆشتە ھى
بارامە» . ئاشكرايە ئەم «ھى» ئى ... ھەر خۆيەتى دەيىتەو
ئەمرازى «إضافە» و دەگوتىلى «براى من» واتە ئەمرازە بىقى
فېلەكى «ى» ى اضافەش دەبىقى بە راناو دانىدىلى ئەگەر «ھى»
راناو بىقى .

فراوان كىردنى واناي «راناو» تا ئەو رادەيەى باووش بە
ئەمرازىكى عادەتى بىقى ھىزى وەك ئەمرازى إضافەدا دەگىلى ، ئەوئەندە
سەنقرا ئەبەزىلىقى لە دەستقراى رېزماندا بىقىست نەھىلىقى بە مانەو مى
سەنقورى نىوانى دۆ بەشى ئاڭاوتنى وەك «ناو ، ئاوەلناو» وەيا

« ناو ، ئاوه لکار »

که سرنج را گرین ده بینین ئه و شته ی وای کردوه وشه کانی
 « خو ، هی ، که » به راناو دازین هه ر ئه وه به ئه م وشانه له
 به کاره یاندا په یوه ندیان له که ل ناودا هه به . با ئیمه هه ر له وه ندوه
 لێی نه بزیه وه و نه ختیکی تریش به ده ور و پشی ناودا بنۆزین
 ده بینین کار « فعل » یی په یوه ندتی به ناوه وه هه به و له ئاخواندا
 ئه رکه کانی ناو جی به جی ده کا . فعل له وجوددا ، نه ک هه ر له ریزماندا ،
 پهیدا نابێ ئه که ر ئه و شتانه نه بن که پێیان ده کوترێ « ناو » . به و
 پێیه چا کتر ئه وه به زاراویک بۆ فعل دابنرێت که په یوه ندتی به ناوه وه
 دیار خات وه ک « ئه رکه ناو .. » .

له ئینگلیزی دا راناوی « تملك » له راناوی كهسییه وه
 وه رده گیریت . له وێ دا وشه ی « our, his, your, my ... » راناون
 به قه ده ر « we, he, you, I » ، به لām له کوردی دا « هی من »
 هه رگیز ئه و « my » ی ئینگلیزی نیه . « هی » کوردی بێ زیاد و
 که م « of » ی ئینگلیزی و « de » ی فره نسیه . ههروه ها « هی »
 ده کویت به رامبه ر « s » ی بۆردار - وه ک Dana's book .
 ده مزاستی لیژنه]

راناوی پرسبارتی :

له رۆی زاراوه وه :

مامۆستا سه عید صدقی راناوی پرسبار به (أدوات استفهام)

له لاپه‌زه (٥١) ی کێبیه‌کی دا ده‌داته قه‌له‌م ده‌لێت :

أدواتی استفهام - چهند لفظیکن سؤالیان پۆده‌کریت بعضی له‌وان ئه‌مانه‌ن ، (کۆ ، چس ، کس ، کوا ، کوی ، ئاخۆ ، ئا ، ئایا کو ، کام ، کامه‌نه ، کامه‌یه ، چۆن ، چلۆن ، چهن) .

مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی له‌ ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لێت :
بۆناوی پرسى ئه‌و بۆناوانه‌ن که پرس ئه‌که‌ن ، له‌به‌ر ئه‌م خاسیه‌ته‌یان
پۆیان ده‌لێن بۆناوی‌سکن که له‌ شوێن شاره‌کیان ده‌گه‌ژێن ، وه‌کو :
کۆ هات ؟ . مامۆستا وه‌ه‌بی ئه‌مانه به‌ راناوی پرسى داده‌نێت :

بۆچی	بۆشت	بۆئینسان
کۆی	چس	کۆ
	چهند	چهند
	کام (کامه‌)	کام

له‌ ده‌ستوری زمانی فارسی دا ده‌لێت : ئه‌و وشانه‌ی بۆ پرسیار به‌کار دێن ، جارێک راناو ، جارێک ئاوه‌لناو . راناوی پرسیار ئه‌وه‌یه که ده‌بیته‌ جۆنشینى ناو . به‌لام ئاوه‌لناوی پرسیارى هه‌میشه له‌گه‌ڵ ناودا دێت و له‌ چۆنیه‌تى یا ئه‌ندازه یا جنس یا زمان یا مکان یا نیسه‌تى ناو ده‌پرسێت ، وه‌ک :

چ کتێبێکت خوێندوه‌ ؟ (ئاوه‌لناو)
دوینى کۆ هات بۆ ماڵى مێوه‌ ؟ (راناو)
چ ده‌کى ؟ (راناو)

ئەم راناۋە بەلای ئەندامانى لېۋنەۋە بەم جۆرەن :

به‌لای ماموستا هزاره‌وه هیچیسان راناونین ، نه ئه‌مانه و نه
ئهوایی پیشتەر پیین کوتر راناوێ خۆی و هه‌بی ... هتاد .

ماموستا ص. بهاء الدين و د. ن. فخرى ده لئين هم وشانه
(کوا ، کا ، کوانتي ، کافی ، کانتی ، کفی ، کی ، کام ، کامه ،
کيهه ، کيشک - کيژان ، کي ، کهمي ، کهنگين ، جهند ، جهن ،
ج ، جي ، جه ، چۆن ، چلۆن ، چتۆن ، کلۆن ، جتۆ ، جاوا ،
کو ، ئا ، ئهئا ، ئايا ، ئاخۆ ، داخۆ ، داخوا ، ئهري ، ههري ،
کوي ، کيري ، چو - له چوزانمدا -) هه مويان راناو .

بهلام ماموستا ص. بهاء الدین که زایه وه و کوتی «نایا» ، ناخو ،
 نهری ، و نهو وشانهی که له بری «هل» ی عهرنی به کار دین راناوین .

د. ن. فخرتی ټه مهش ده خانه سهر قسه کانی خړبه وه : که هاتو ټه مراز پک که وته پال په کتک له و راناوانه ی بۆ پرسیار به کار دین و له وده مه به سیکی نوی هاته ناو رسته وه ، ټه وسه ټه مرازه که و راناوه که به به که وه دینه راناو پکی لیکدراو :

راناوی لیکدراو

بۆچی ۋا دەکیت

لہ کوئی بقیت ناکوئی چہوت بؤ
کوئی چہوت .

راناوی سادہ

چپی ده کیت

کوی خوشه

مامۆستان ع ئەمین دەئیت :

ئەو وشانەیی لای سەرەوێ هەمویان (وشەیی پرس) ن. ئەم وشانە :

۱- ئەگەر لە رستەدا لە بری ناویک بەکار هێنران و پرسیاریان
پێکرا پێیان دەگوتریت (راناوی پرسیارتی) وەک :

کۆی لە دەرگا دەدات (کۆی)
پیاوێکان چەندیان گەیشتنە جۆی (چەند)

۲- ئەگەر لە رستەدا لە گەڵ ناو هاتن ، واتە بۆنە هاوژێسی
ناو و لە چۆنیەتی وەیا میقدار وەیا جنس وەیا نەیسەبەت دوان پێیان
دەگوتریت « ئاوەلناوی پرسیارتی - صفة » وەک :

چ گۆرانیه کت پێ خوشە ؟ (چ)
لە کام شارەوێ هاتویت ؟ (کام)
بە چ شاخێکدا هەڵدەگەژیت ؟ (چ)
چەند کەست دیوێ ؟ (چەند)

۳- ئەگەر لە رستەدا جێیی ئاوەلکاری (ظرف) زەمانی یا هەر
ئاوەلکاریک کە وصفی فعلێک بەکات بگێڕیت-وێ پێی دەگوترێی
(ئاوەلکاری پرسیارتی) وەک :

منداڵەکان کۆی هاتن ؟ لێرەدا (کۆی) ئاوەلکاری پرسیاریه
چونکە تەحیدیدی واتای کاری (هاتن) دەکات و جێگەی ئەوکاتە
دەگێڕیت کە منداڵەکانی تێدا هاتون .

ئايا سواره كان گه يشتنه جي؟ (ئايا) ليره دا ئاوه لڪاري پرسه
چونكه له باره ي گه يشتنه جي سواره كانه وه ده پرسيت .

۴- هه ندي جار هه ندي وشه ي پرسيار بو « تعجب » به كار
ده هيزيت وهك له رستانه ي خواره وه به دي ده كړيت :

بو چ دره نك هانيت (پرسيار) ؟

چ دره نك هانيت (تعجب) !

فهرق له نيوان رسته ي پرسيار و « تعجب » وهيا وشه ي
پرسيار و « تعجب » ئه وه يه له پرسيار دا جاوه زيي وهرام ده كړيت ،
به لام له « تعجب » دا جاوه زيي وهرام نا كړيت .
[روڼ كړدنه وه :

۱- ئايا ، وه ي ، ئه ري ، ئه ئا . . ئه م وشانه له هيج
رويي كه وه نابنه راناو وهيا ناو وهيا ئاوه لئاو وهيا هر به شيكي تري
ئاڅاوتن كه بوني سهر به خوي هه بيت .

۲- له وهنده ي تائيستا گوتومه ديارده كه ویت هيج كاميك له م
وشانه ي سهر وه پييان گوترا راناو پرسيار راناوين و زور به يان
هر تعريفی (ناو) ده كهون ، نه نانهت ئه و بقی تحديديه كه له وشه ي
وهك (كڼي) دا هه ستي بقی ده كړيت ، له وشه ي وهك (خؤراك ،
پؤشاك ، سوتهمه ني ، چهك) و هه مو ئه وانه ي پييان ده گوتري
(اسم عام) له ویشدا هه ستي بقی ده كړي هر وهك (كڼي) ده لاله ني

(ھەركەسنىڭ) دەگەننى «خۆراك» بىش دەلالتى (ھەرخواردنىڭ) ھەيە ، پۇشاكىش (ھەرچىلىكنىڭ) دەگرېتەۋە ھەرچەند پىرسىشى تېدا نەنى .

من لئیره دا نامه یی بلیم به ییی تعریفی من بۆ راناو ئەمانه
راناو نین، چونکه من لهوه بۆمه وه که وا هەر (من، تو، ئەوان...) (...)
راناو [لئیره شدا مه علقمه من زاراوه ی واناو په سندن ناکم چونکه
ئەم وشانە ی « من، تو، ئێمه ... » په کی له سەر ئەوه نه کو توه خزمایه تی
له گه ل ناو هه بۆ ی یا نه بۆ ی چونکه ئەوان له وه وه هاتون که وا کسی
یه کم و دوهم و سێیه من وه یا قسه که و قسه بۆ که و
قسه لێ که و [من دمه وه یی بلیم ئەمانه راناو نین به کو پیره ی
سروشتیان چونکه بهر مه فهوی ناو ده که ون و هه یج له سروشتیان
نا گوژی که به بهریان وه هه یه شوینی ناویکی تر ده گرنه وه چونکه
که لێک ناوی صریحی بۆ دمه ته قه ش جیی ناویکی تر ده گرێته وه .
[دمه زاست]

راناوی نادیار (مبہم) :

له روى اصطلاحه :

۱۔ ماموستا سہ عید صدقی، (ادواتی مبہم) ہی بڑا بہ کار ہیناؤ و بہم جوڑہ لہ کتیبہ کی دا تہ عریفی دہکات و دہ لیت : ادواتی مبہم ٹہو لفظانہن کہ بہ شکل و رہ نگیکھی غیر واضح شخص وہا شہت پیشان بدہن وہ کو ٹہمانہ کہ بعضیکن لہ وان (کس، ہیتر، ہیندھی، ہین).

۲- مامؤستا توفيق وهېي ، (بؤناوي موبهم) ي بؤ به کار
هيناهه و بهم جـؤره له کتېبه کې دا ته صرېفي دهکات و ده لېت :
بؤ ناوي موبهم هوانه ن که جي کسقي يان شتيک به تايه تي
ناگره وه ، هه مانه شاريان ديار نابقي ؛ وه کو ،

به کتي له دهرگا هدا

بؤناوي موبهمي ليکدراو

بؤناوي موبهمي روت

کس ، کام ، پياو ،	کسقي ، هيچ کس ، ههرکسقي ، هه ج
جي ، هيچ ، کابرا ، يهک ،	کسقي ، هه موقکسقي ، هينقي ، هينه که ،
فلان ، کتي ، هه موق ،	کابراکه ، ههرکابراکه ، ههرکابراقي ،
هين ، زور ، کهم .	هه ندي ، که لقي ، فلانه کس ، نه ختي

بياوي .

۳- د. ن. فخرقي (راناوي ناديار) ي بؤ به کار هيناهه .

۴- له کتېبي قوتابخانه کاندا (راناوي ناديار) ي بؤ به کار هاتووه .

۵- مامؤستا آية الله مهردوخ اصطلاحی (ناوکهنگ) ي بوبه کار
هيناهه له فهرهنگه کې دا .

راي مامؤستا هزار هوهيه هوه وشانهي که ناويان به
(راناوي ناديار) هينرا راناوين ، هه رايه شي له سه ره تاي باسي
راناوه وه روت بؤتوه . به راي د. ن. فخرقي و مامؤستا صادق و
نوري علي هوانه هه مويان راناون ، به لام نوري علي ده لېت هه وشانه

ھەرۈەك دەبنە راناو لە رستەدا ، دەشبنە ئاۋەلناو و ئاۋەلكار ، وەك :

ھەمق ھاتن (- ھەمق - لئىرەدا راناۋە)

ھەمق رۆژى دەچن بۆ سەر جۆت (- ھەمق - لئىرەدا ئاۋەلناۋە) .

باران زۆر دەبارىت (- زۆر - لئىرەدا ئاۋەلكارە) .

بەبىروژاى مامۆستا . ص . بەاءالدين و د . ن . فەخرى و ن . ع . ئەمىن

راناو دەكرىت بەم بەشانەى خوارەوہ :

۱- راناۋى كەسى . ئەمىش دۆ جۆرە :

أ - راناۋى كەسى جودا .

ب- راناۋى كەسى لكاو .

۲- راناۋى پرسىارتى .

۳- راناۋى لئىكدەر .

۴- راناۋى ئىشارتى .

۵- راناۋى خۆيى .

۶- راناۋى ھەيى .

۷- راناۋى ناديار .

باش لئىكۆلئىنەوہ . ص . بەاءالدين و ھەزار و د . ن . فەخرى كەيشتن

بەو رايە كە موبەھى رۆت ھەيە و موبەھى استفامىش ھەيە .

رۆن كەرنەوہ :

لە زوہوہ ديار كەوتوہ كە من ئەم وشانەى (راناۋى ناديار -

مبهم) به راناو دانانیم . یێم بلێن فەرق چیه له نێوان دۆ وشەى
وهك « هەر كەسێك ، هەر خۆراكێك » ؟ یاخود بۆچنی به وشەى
وهك (فلان) نه‌لێن (ناوی مبهم) ؟

له باره‌ى ئهو وشانه‌ى « پرس » یان تێدايه ده‌لێم ئاشکرايه
(ابهام ، ناديارتى) هه‌يه ئه‌گەر نه‌با بۆ پرسین به‌کار نه‌ده‌هاتن چونکه
پرسین بۆ زانینى شتى نه‌زانراو دانراوه .

ده‌بێ ئه‌وه‌ش بگوترێ هه‌ندێك له‌ وشانه‌ى به‌ راناو دانراون
له‌ ناوه‌ڕۆکدا واتای نه‌فیان تێدايه وه‌ك هه‌یج کەس . ته‌نانه‌ت وشەى
« کەس » به‌ ته‌نهاش له‌ بنه‌ژه‌ندا بۆ نه‌فی هاتوه . تۆ ده‌لێی (کەس
نه‌هات) . ته‌نها له‌ حالێ پرسیاردا ده‌یته‌ وشه‌یێکی بقی‌ته‌ره‌ف له‌ نێوان
(نه‌فی و ایجاب) دا وه‌ك که‌ بلێی (کەس هات ؟) چونکه‌ پرسیار
به‌ ئه‌سل بقی‌ته‌ره‌فه ، به‌لام به‌ هۆی ئه‌وه‌وه وشەى (کەس) له‌ بنه‌ژه‌ندا
بۆ (نه‌فی) هاتوه له‌ پرسیاریدا وا ده‌بێ به‌لای (نه‌فی) دا ده‌شکێته‌وه
وه‌ك « کەس کوته‌تى زه‌وتى ناخولێته‌وه ؟ کەس هه‌يه بو‌یرێ ده‌نگ
بکات ؟ » .

٣ - ئاو‌ل‌ناو (الصفة)

١- ئاو‌ل‌ناو له‌ رۆى زاراوه‌وه : ئۆسه‌رانی کورد هه‌تا ئێستا ئه‌م
زاراوانه‌یان بۆ به‌کار هێناوه :

١- مام‌ۆستا سه‌عید صدقی : صفه .

- ۲- ماموستا توفيق وهبي : ټاوولناو .
- ۳- مەردوڅ : ناو نيشانه .
- ۴- رشيد کورد : رهوش .
- ۵- جگەر خوږين : پهسن .
- ۶- کوردوئيف : خهسيه تناف .

ليژنه جاري (ټاوولناو) پهسەند دەکات تا زاراوەيه کي باشتري بۆ
دەدۆزريته وه ، هۆي پهسەند کردني زاراوەکش ئەمەيه :

- ۱- چونکه له لايەن بەشيکي زۆرله نوسەرانه وه به کار هاتوه ،
تهنانهت له کتبي قوتابخانه کانيس هەر بهو ناوه وه رۆييه .
- ۲- گونجان ههيه له نيواني واتاي زاراوەکه و ئەو مەبهستەي
که له ټاوولناو ههستي پتي ده کريت .

۲- ټاوولناو له رۆي تهعريفه وه :

بۆ تهعريفی ټاوولناو :

- ۱- ماموستا سهعيد صدقي ده لیت : اسميکه حال و شانی
اسمه کي پيش خۆي بهيان دهکا و ، بهو اسمه ده لیت (موصوف) به
هەردۆکیان ده لیت : (ترکبي توصيفي) ، وهک :
- کاغەزی سپی .

- ۲- ماموستا توفيق وهبي ده لیت : سيفهت کهليمه يه که بۆ
تهواو کردني مهعناي ناو يان بۆناو به کار ئەهينري .

۳- آية الله مردوخ . له لاپهډه (۱۸ ، ۱۹) ی جزى په کمى
 فهره ننگه کی دا ، باسى (صفة) له ناو باسى ناودا ده کات و جارېکیان
 له بهشى سیپه ی ناو پیى ده لیت : اسم صغه ، له شهر خدا ده لى (بلا
 ناسین نیشانه دانړیا که ، نهوه پیى ټیژن ناو نیشانه ، وهك پانی ، دریځی ،
 کوټای (...) .

هروه ها له بهشى هه شته ی ناودا له ژیر عینوانی صغه مبالغه دا
 هندی ناوه لټاوی له میسالا تقسیوه ته وه ، وهك گرینوك ، ناودار .
 له بهشى نويى ناویس له ژیر عینوانی صغه مشبهه دا که پیى ده لى
 (ناو نیشاندار) ، وشه کانی وهك (دریځ ، کوټا ، که وره ، پان ، گوشاد ،
 دۆر ، نزيك) ی به نمونه هیناونه وه .

۴- کوردوئیف ده لیت : خاصیه تنافى نهو ناوه یه که جوړ و
 رنګ و چوبه تی ناو ديار ده کات .

۵- له ده ستوری زمانى فارسى دا بهم جوړه ناوه لټاوی تعریف
 کراوه :

سيفت وشه یه که کرون کردنه وه یه که له معنای اسم زیاد ده کات
 بهو هوپه وه سر به اسمه .

۶- له ده ستوری زمانى ټینگلیزى دا بهم جوړه تعریف کراوه :

ناوه لټاوی نهو وشه یه یه که وه سنى ناویک یا راناویک ده کات .

له دواى موناغه شه یی کی زور و بهراوه ردکردنى تعریفه کانی

پیشۆ له گه‌ڵ واتای سیفه‌دا لیژنه به هه‌یج ته‌ریفی له‌و ته‌ریفانه رازقی نه‌بو ، چونکه هه‌یج کامیکیان ته‌واوی واتای سیفه‌یان نه ده‌گرته‌وه ، سه‌ره‌زای نه‌وه که هه‌ندێک له ته‌ریفه‌کان له گه‌ڵ سروشتی سیفه‌دا رێک نه‌ده‌کوته‌ن ، ئیتر نه‌مه لیژنه‌ی خسته سه‌ر تۆ فکری بۆ دۆزینه‌وه‌ی ته‌ریفێک ، که ته‌واوی واتا و سروشتی سیفه‌ت بگرێته‌وه و نه‌هێلێت واتای هه‌یج به‌شێکی تر له به‌شه‌کانی ئاڭاوتنی بێته‌ ناو .

له به‌ر نه‌وه‌ی نه‌ندامانی لیژنه‌ی رێک نه‌کوته‌ن له‌سه‌ر ته‌ریفێک ، بۆیه هه‌ریه‌که ته‌ریفیکی تایبه‌تی خۆی پیشیار کرد به‌م شێوه‌ی خواره‌وه :

١- مامۆستا صادق به‌اء الدین ده‌لێت : ئاوه‌لناو وشه‌یه‌که وصفی موصوفه‌که‌ی خۆی ده‌کات موصوفه‌که‌ی ناو بێت یا راناو یا هه‌ر شتێکی تر بێت .

٢- د. نه‌سرین فه‌خرتی ده‌لێت : ئاوه‌لناو نه‌و وشه‌یه‌یه‌که له‌ خۆی‌دا (وصفیة) هه‌یه بۆیه جۆر و چونه‌تی (موصوف) دیار ده‌خات له‌ رسته‌دا و به‌مه‌دا له‌ ناو جودا ده‌گرێته‌وه ، هه‌ر وه‌ها توانای نه‌وه‌ی هه‌یه جێگای ناو بگرێته‌وه ئه‌گه‌ر هاتو بۆ به‌ صفه‌تییکی دیار یان هه‌میشه‌یی له‌ موصوفدا ، یان وه‌ک ناو به‌کار دێت به‌مه‌ هه‌یزی وصفیه‌که ده‌رده‌که‌وێت و به‌مانه‌ش له‌ ناو جودا ده‌گرێته‌وه .

۳- ماموستا هه‌وار ده‌لټ : ټاو‌لناو وشه‌به‌که له‌ ځو‌ي‌دا
ماناي (وصفيه) ي هه‌به و له رسته‌دا چو‌نيه‌تي موصوف ده‌رده‌خات .

۴- ماموستا نوري علي اُمين ده‌لټ : ټاو‌لناو وشه‌به‌که
گوزاره‌ي (وصفيه) ي ټي‌دايه و بو ته‌واو کورنې واتاي ناو يا راناو
يا ټاو‌لناو‌پکي تر به کار ده‌هينرټ، هه‌ندېي جاريش له سنوري ځو‌ي
تي‌ده‌په‌رټ و له رسته‌دا وه‌ک ناو يا ټاو‌لکار يا ته‌واو‌کري فيعلي
مساعدا به‌کار ده‌هينرټ وه‌ک :

نازدار هات (نازدار بوه به ناو)
بارام باش ده‌روات (باش بوه به ټاو‌لکار بو وشه‌ي ده‌روات)
په‌روين جوانه

۵- بيروزي مه‌سعود مه‌مه‌د : وا دياره هه‌مو ټه‌ندامان له‌ سهر
ټه‌وه رټک که‌وتون که ټاو‌لناو وشه‌به‌که (وصفيه) ي ټي‌دايه . من
ټه‌وش ده‌خه‌مه سهر (وصفيه) و ده‌لټيم وشه‌که ده‌بي به‌ کاتيشه‌وه
نه‌به‌سترايټه‌وه . به‌مه‌دا ده‌توانين بلټين (ټاو‌لکار ناو‌پکي وصفي
ټي‌دا بي) چونکه ناو به‌ کاته‌وه نه‌به‌ستراوه‌ته‌وه ټه‌م ته‌عريفه به‌شي
(ناو) ناگرټه‌وه چونکه واتاي (وصفيه) له (ناو) دا نيه ، به‌و پټيه
ته‌عريفه‌که بو ته‌نېا به‌شي (ټاو‌لناو) ده‌مينټه‌وه که ټه‌مه‌ش
مه‌به‌سيکي بنجييه له داناني ته‌عريفه‌که .

ټيره‌دا ده‌مه‌ته‌قه هه‌ل‌ده‌ستې له سهر ټه‌مه ټايا که وشه‌پکي

ئاوه‌لناوی بێ گومانی وه‌ك (جوان ، تیر ، ئازا ..) له‌ فەرهنگدا
 ئیشارهی بۆ کرا که (ئاوه‌لناو) ، که‌چی له‌ رسته‌دا جێگهی
 وصف کردنی کار (فعل) ی گرتوه‌ وه‌ك که‌ بگوتری (تیرم‌خوارد ،
 جوان رۆیشتم ..) ئایا وشه‌کان له‌ (ئاوه‌لناوی) ده‌که‌ون و ده‌بنه‌
 شتیکی‌تر؟ نه‌و که‌سانه‌ی که‌ ده‌لێن هه‌ر ئاوه‌لناو ده‌بن ، له‌سه‌ریانه‌
 بیروژای خۆیان دهرباره‌ی که‌لێ باری رێزمانی کوردی بگۆژن ، واته‌
 ناشی بێ داگرن له‌سه‌ر نه‌وه‌ که‌ هه‌رچی وصفی (فعل) بکا ئاوه‌لکاره‌
 (ظرف) ، چونکه‌ ده‌بینین وشه‌پێکی که‌ له‌ فەرهنگدا به‌ (صفه‌) له‌
 قه‌ڵه‌م درا بۆ وصفی (فعل) به‌کار دێت . بێ‌داگرتن و سۆر بقۆ
 له‌سه‌ر هه‌لوه‌ست کارپێکی یه‌کجار ئاسانه‌ و چی تی ناچۆ وه‌ك
 نه‌وه‌ی هه‌ندێك که‌س هه‌ن تا ئیستاش ناسه‌لمێن زه‌وتی به‌ ده‌وری
 رۆژدا ده‌خولێته‌وه‌ ، به‌لام‌ چ سۆد له‌م اصرار کردنه‌دا نه‌ ، ئازاییشی
 تێدا نه‌ . ئازایی له‌وه‌دایه‌ که‌ راستی دۆزرایه‌وه‌ ده‌رله‌حزه‌ به‌س‌لمێندری
 با دژی بیروباوه‌زی تایبه‌تی مرۆفیش بێ .

قسم لێره‌دا له‌گه‌ڵ تێکرای تو سه‌ران و زمان‌زانی کورد و
 کوردیه‌ ، مه‌به‌سیشم له‌ ئازایی نه‌وه‌یه‌ حورمه‌تمان بۆ شتی قه‌رارداده‌
 وه‌یا چاوه‌لێکه‌رتی رێزمانی بێگانه‌ چاومان له‌ راستی تازه‌ دۆزرایه‌وه‌ و
 هه‌له‌ی لێره‌به‌پیشه‌وه‌ نه‌توقینیت .

له‌ باره‌ی به‌کارهێنانی وشه‌ی ئاوه‌لناوی بێ گومانی وه‌ك
 (جوان) بۆ وصفی کار (فعل) ده‌توانین بڵێن له‌و ته‌رزه‌ جێگه‌یه‌دا

(موصوف) - يېكې قرتاو هه يه كه وصفه كه ده لالتي لې ده كا . به
نمونه كه گوتمان (زورم خوارد) ليرېدا به مهصل (خواردن يېكي زورم
خوارد) بوه و وشې (خواردن) قرتاوه كه (زور) ده لالتي لې
ده كا و فعلې (خوارد) يش ئيشاره ي بؤ ده كا . كه سرنج بگري
ده بيني وشې (زور) به ته واوتي له جيگه ي (مفعول) دازاوه ،
مه مفعوله كه ش قرتيراوه . فېرمو مه مفعوله كه بگه ژيښته وه ناو رسته و
وصفه كه لاده و بلقې (خواردنم خوارد ، نامم خوارد) ده بيني
مه مفعوله كان ده كه ژيښته وه جيگه ي ئاسايي خوځانه وه كه له رسته ي
(زورم خوارد) وشې (زور) كرتبقويه وه .

له ئينگليزي دا وشه يېكي (Adjective - صفة) بې كه بق به
(Adverb - ظرف) دارشته كه ي ده گوزايت : وشې (Wise) كه
(صفة) يه ده بيتته (Wisely) كه بكرېته (Adverb) ، هه روه هاش
هه مو (صفة) يېكي تر .

له كوردېش دا وشه يېكي (ثاوه لكار) كه له ماده ي وشه يېكي
(ثاوه لئاوه) وه وهرگيريت دارشتن يېكي تايبه تي بؤ به كار ديت . به
نمونه له وشې (جوان) كه ثاوه لئاوه (به جواني) ده گوتري بؤ
ثاوه لكار ، هه روه ها (ثاوايانه ، مهردانه ..) ثاوه لكارن له (ثاوا ،
مهرد) وهرگيراون . سه يري ريژه ي ثاوه لكار ، هه رگيز بؤ وصفې
ناو وه يا راناو وه يا ثاوه لئاو به كار نايه ت چونكه له بنه ژه تا بؤ وصفې
كار دازيژراوه ته نها له و شوپنانه نه بې كه وصفې ثاوه كه بگه ژيښته وه

بۇ ټول ريفتارې كه له ناوې كه ده قارېته وه (جلوبهركې پياوړه ،
خواردنې كوردانه ..) ، لهم چېگايانه دا ريفتارې كه ويا ټول كارې
كه له موصوفه كه وه چاوه ژوان ده كړيت دېته وه بهر هسست و
زيږې كوي كړه وه . جلوبهرك و پړشاك (له بهر كړدن) ي ټول ده قارېته وه
خوړاك و نانوباتېش (خواردن) ي ټول ده خوږنېته وه ټول كينا ريږه
(صيفه) ي ټول لكارې بۇ به كار نه ده هات . ټول هر كيز نالېسې (ټول
به رده دوښمنانه يه ، ټول ټول پياوړه يه ، من ټول ايانه) چونكه له
رستانه دا (بهرد ، پياو ، من) تصويرې كې كار و ريفتاريان به دواډا نايهت .

به نيسبت ټول كه بگوتړې ټول ټول له وانه يه بېټه ناو وه
(زانا هات) ، لېره دا هېچ سروشت و تايه تيې كې ټول ټول ده خې
به سهر رسته كه وه نيه چونكه (زانا) بۇته (ناوې تايه تي - اسم
علم) ههروك (فعل) يش ده شې بېټې وه (خواداې ټول موزامه) .
ده توانين وشه ي بې واتاش بكه ينه (اسم علم) وه ټول ټول يه كېك
كوږې خوې ناو بېټې (ټول بجهد) .

د ريږه قسه زوړې به بهر وه هه يه لېره دا به مېنه لېسې
ده بزمه وه و ده لېم : يا ده بې بگوتړې له كورنۍ دا وشه كاني ټول ټول
دهست ده دن وصفې كار (فعل) يش بكن و ههر به ټول ټول
بمېننه وه ، يا خود له رستانه دا كه ټول ټول وصفې كار ده كات
وشه يې كې قرتاو هه يه ټول خاوه ي ټول ټول كه يه ، يا خود ټول ټول
(حالتي جودا) ي هه يه كه ههر جاره چې كې و فهرني ما بېټې

ده گړږيت . له عره بې دا هم ديارده په هر جيگه كومان لئ كردن و
 دمه ته قهش نيه : وشه ي (عاقل) كه (اسم فاعل وصفي) به ده شق
 بېته (صفه) وهك (الرجل العاقل) ، ده شېته (حال) وهك (تصرف
 في الامر عاقلا) جيي (مبتدا) يش ده گړيته وه له رسته دا (العاقل لا يوتي
 من مأمنه) ده شېته (مفعول به ويا خبر) و ده شېته (تمييز) و
 چهندين شتي تريش . تفصيلاتي تر له شويي خوي دا ديت .

ده مړاستي ليونه

دواي دهر بزي راي جودا جوداي نه نداماني ليونه بزيار درا هم
 ته عريفه ي خواره وه بو ئاوه لئاو په سند بكرپت :

ئاوه لئاو وشه ييكه (وصفيه) ي تيدايه و به كاته وه نه به ستراوه ته وه .

[تقيني :

سرنجپيكي دواي موافقه شه ده مخاته سرته و باوه ده وه كه
 شتيكي تريش له ته عريفه زياد بكرپت بو ته وه له (ئاوه لكار) ي
 جودا كاته وه چونكه وشه كاني (ئاوه لكار) يش سرله به ريان
 (وصفيه) يان تيدايه و به كاتېشه وه نه به ستراونه وه . من رايه كي
 تايه تيم له م باسه دا پيدا كرده به لام ليره دا ناي هينمه ناو تو سينه وه
 چونكه مهودا نيه هه قالاني ليونه موافقه شه ي بكن .

ده مړاستي ليونه

ئاۋەلناۋىش ۋەك ناۋ دۆ فۆرى ھەيە :

۱- سادە : ۋەك (جوان ، ئازا ، رەش ، بلىند) .

۲- ناسادە : ۋەك (بەجەركە ، پارەدار ، بەھرەۋەر ، رەش پۆش) .

دىسانەۋە ئەندامانى لىژنە نەگەيشتە يەك راى دەربارەي (فۆرى
ئاۋەلناۋ) ھەۋە ، لىرەشدا ھەر يەكەيان بىروڭاى خۆي
رۆن كىردەۋە :

۱- ص . بەھائەدىن دەلىت ئاۋەلناۋ لە رۆي فۆرمەۋە ۋەكو (ناۋ)
بەش بىكرىت :

۱- سادە : كە لە وشەيىكى واتادار پىك ھاتىي .

۲- ناسادە : كە لە وشەيىك و زىادى پىك ھاتىي .

ناسادەش بەش بىكرىي بە دۆ بەشەۋە :

۱- لىك دراۋ : كە لە دۆ وشەي واتادار (بەلاى كەمەۋە) پىك
ھاتىي .

۲- داۋلاۋراۋ ياخود دروست كراۋ : كە لە وشەيىكى واتادار و
زىادى پىك ھاتىي .

۲- بە بىروڭاى ن . ع . آمىن ئاۋەلناۋ لە رۆي فۆرمەۋە دەبىت
بىكرىت بە سى بەشەۋە :

آ - ئەگەر ئاۋەلناۋەكە لە تەنيا وشەيىكى سادەي رۆت پىك

هاتبو ، پێی بگوتریت (ئاوه‌لناوی ساده) ، وهك : رهش ،
سۆر ، ههشت ، چ (چ پیاوی) .

ب- ئه‌گەر ئاوه‌لناوه‌كه له‌دو وشه‌ی ساده‌ی واتادار پێك هاتبو ،
وهك : دل ته‌ك ، باوك مردو ، ده‌نك كه‌وره ، رهش پۆش
یا دو وشه‌ی ساده‌ی واتادار و مورفیمیکی مقید پێك
هاتبو ، وهك : ده‌ست له‌سه‌ر سنك ، گول به‌ده‌م ، چاو
به‌كل ، پێی بگوتریت (ئاوه‌لناوی لێكدراو) .

ج- ئه‌گەر ئاوه‌لناوه‌كه له وشه‌یه‌کی ساده‌ی واتادار و
پێشگریك یا باشگریك پێك هاتبیت پێی بگوتریت
(ئاوه‌لناوی داژاو) ، وهك :

ساده	داژاو	
یه‌ك	یه‌ك م -	یه‌كه‌مین .
هه‌شت	هه‌شته‌م -	هه‌شته‌مین .
كه‌وره	كه‌وره‌تر -	كه‌وره‌ترین .
پاره	بۆ پاره .	
مرد	مردو .	
نوس	نوسه‌ر ، نوسیاری .	

۳- د ن فخری ده‌لێت : ئاوه‌لناو سێ به‌شه (ساده ، لێكدراو ،
دروست کراو) ، هه‌روه‌ها ده‌لێت ئه‌و وشانه‌ی باشگر و

پېشگريان ده چيته سر ، واته ټاوه ټناوي دروست كړاو به
ياريدې باشگر و پېشگر ، ناو ده ټيم (ټاوه ټناوي دروست كړاو)
چونكه ټمانه نه ټو ساده يه ن كه هيه چونكه زياديه ك
چو ته سر ټو ساده يه ، وه نه ټيكدراوه چونكه ټو به شه
زياده واتاي نيه .

بـ ټاوه ټناوي دروست بق له وشه يه ك و ره كي ك يان ره ك و
باشگر . ټوه ي له وشه و ره ك پي ك دپن به ټيكدراو
داده ټيم چونكه ره ك به واتادار داده ټيم ، ره ك و باشگر
به دروست كړاو داده ټيم : ره ك وه ك وشه يي كي واتا
دار و باشگر بي واتا . ته نيا ټوه نده هيه كه ټم ټاوه ټناوه
فيعلبيانه (اسم الفاعل ، اسم المفعول) كورتنين رواله تي
ټم ناوانه ن .

٤ـ به راي م . محمده ټاوه ټناويش همان دابهش كردني ناو
هله كړيت كه له كاتي باسي (ناو) ټبي دواين و ټومارمان
كرد ، ته نها له يه ك جوړ خوي له ناو جودا ده كانه وه كه ټو يي
(اسم فاعل مركب) ه له و روه وه كه (ناو) ټم رېږه يي نيه و
ټبي تصور ناكړي .

ټم رېږه يي (اسم فاعل مركب) درېږه يي هيه لېره دا ټم
كورته يي له باره وه ده تقسم :

(اسم فاعل مركب - ناوې كاراي لیکدراو) بریتیه له ره گي کار (فعل) و زیادییهك ، وا ده بې زیادییه كه وشه ییكي و اتادار ده بې واش ده بې واتای ته وای نابې وهك (نان خور ، نه خور) . هم ره گي كار هه رجه ند خوی له خوی دا واتای ته وای نیسه به لام به هوی نهو هیزه ی كه تییدایه و وای لئ كړدوه له گه ل زیادتی بې واتاش واتای ته و او بیه خشیت ده شق مامله تی وشه ی و اتاداری له گه لدا بكریت . بهو پییه كه هات و له گه ل وشه ییكي و اتادار ریژه ی (اسم فاعل مركب) ی په یدا كړد ده بې پیی بگوتړی (لیكدراو) . كه زیادییهكش واتای ته وای نه بې وهك (نه خور ، لئ خور) ته رکیبه كه ده بیته ناوه ل ناوې دا ریژراو . به لای منه وه ناشق بلین ره گي فیعله كه به تنها واتای ته وای هیه چونسكه به راستی واتای ته وای نیسه : تو كه گوت (خور ، شور ، كهر ، كوژ) كهس تیت ناگا مه بهست چیه تا نه لپی (نان خور ، جل شور ، تئ كهر ، ماركوژ) . ریژه ی ئیسمی فاعیل كه له دؤ كرتی و اتاداری ته و او یك هاتیت نه مانن (نان خواردؤ ، جل شوریتو ، كار كردؤ ، مار كوشتو ..) .

نه وه ی پیی ده گوتړی (اسم مفعول مركب) وهك گوشت خوراو ، مال دزراو ، سهرېزاو ، كه له دؤ وشه ی و اتادار یك دین چ گرفتییكي تیدا نه چونسكه بهر نه عریفی (لیكدراو) ده كهون به لام ریژه ی هم (اسم مفعول و اسم فاعل) هی كه له فیعلی خاوه ن

پیشگرهوه وهردهگیرایی وهك (لای هاتو ، تێگه‌یشتو ، لای کوژراو ، تێبه‌ستراو) ده‌بێ تێبینی ئه‌وه‌ی تێدا کرابێ ک ئهم جۆره رێژانه له‌و فیه‌لانه وه‌رده‌گیرێن که پیشگریان به‌سه‌ره‌وه‌یه ، دیاره ج زاراوه‌یێك بۆ ئه‌و جۆره فیه‌لانه دابنرێت ده‌بێ هه‌مان زاراوه بۆ رێژه‌ی (اسم فاعل و اسم مفعول) هه‌كش دابنرێت . بۆیه من لێره‌دا ناویان نائیم هه‌رچه‌ند له‌ تێکرای بیر و باوه‌زه‌کانیشه‌وه ناویك خۆ به‌ ده‌سته‌وه ده‌دات چونکه ده‌شێ له‌ کاتی باسی فیه‌لی خاوه‌ن پیشگردا به‌ (استثناء) زاراوه‌یێکی تایبه‌تی بۆ دابنرێت . کورته‌ی رای 'من' ئه‌وه‌یه ئاوه‌لناو وه‌ك ناو ده‌بیته ١- ساده ٢- ناساده . ئاوه‌لناوی ناسادهش ده‌بیته‌وه به ١- لێکدراو ٢- داژپژراو .

لێره‌دا بیروژای م . محمه‌د کۆتایی هات .
تێبینی : ئاوه‌لناوی ساده هه‌ل ده‌گرێت لای کۆلینه‌وه‌ی تێدا بکریت ، ئاخۆ ئه‌ویش ده‌بیته یانابیت به‌ دۆ به‌شه‌وه :

- ١- ساده له‌ بنه‌ژه‌ندا ، وه‌ك : جوان ، درپژ .
- ٢- ساده‌ی داهاق ، وه‌ك : نوستو ، نوسه‌ر .

٣- ئاوه‌لناو له‌ رۆی گوزاره‌وه :

- ١- مامۆستا سه‌عید صدقی له‌ مختصری صرف و نحوه‌کی دا ، ئاوه‌لناو ده‌کات به‌ دۆ جۆره‌وه :

- ١- ئاوه‌لناوی مماعی ، وه‌ك : ره‌ش ، گوره ، سۆر .
- ٢- ئاوه‌لناوی قیاسی ، وه‌ك : ته‌نه‌که‌چی ، راوچی ، شاخه‌وان چل‌کن ، کافروش .

۲- مامۆستا توفیق وهههه له دهستتۆری زمانی کوردی دا ،
ئاوهلناو له رۆی گوزارهوه دهکات به (۵) بهشهوه :

- ۱- ئاوهلناوی چۆنی ، وهك : پیاوی (بهد) .
- ۲- ئاوهلناوی نیشانی ، وهك : ئهم باخه (ئهم ... ۵) .
- ۳- ئاوهلناوی ژمارهیی ، وهك : چوار ههناو (چوار) .
- ۴- ئاوهلناوی موبههم ، وهك : ههندی ههناو (هندی) .
- ۵- ئاوهلناوی پرس ، وهك : چهند پیاوی (چهند ...) .

۳- له رێزمانی قوتابخانهکاندا ، ئاوهلناو کراوه بهم بهشانهی
خوارهوه :

- ۱- ئاوهلناوی فرمانی : ئهميش دهکریت به سۆ بهشهوه :
- ۱- بکەر ، وهك : تۆسهه ، بکوژ .
- ۲- کراو ، وهك : نوسراو ، ههڵکندراو .
- ۳- ناوی فرمان ، وهك : گریه ، پرسه ، ترس .

۲- ئاوهلناوی ئیشارتی :

آ - ئیشارتی دیار ، وهك : ئهم — ئهو

ئهمه — ئهمانه

ئهووه — ئهوانه

ب- ئیشارتی نادیار ، وهك : که ئێک ، هههه ،
فلان ، هههه .

۳- ټاوه ټناوي چه ندي ، ټه مېش ده كرېټ به دو جورده وه :

۱- ټاوه ټناوي چه ندي ديار ، وهك : ده ، بېست ، هه شت .

۲- ټاوه ټناوي چه ندي ناديار (هيچ ميسالي بو نه هيناوه ته وه) .

۴- پله كاني ټاوه ټناو . ده ي كات به سقي به شه وه :

۱- پله ي چه سچيو : كه وړه ، روټ .

۲- پله ي به راوردې : كه وړه تر ، روټ تر .

۳- پله ي بالا : جواترين ، كه وړه ترين .

پيروزي ټه نداماني ليژنه ش ټه ميه :

ماموستا صادق بهاء الدين ده ټيټ ټاوه ټناو بكرېټ به م به شان وه :

۱- ټاوه ټناوي وه سني ، وهك : سهوز ، كه وړه ، پان .

۲- ټاوه ټناوي نيسي ، وهك : ته نه كه چي ، باخه وان .

۳- له روي پله شه وه سيانه (كه وړه ، كه وړه تر ، كه وړه ترين)

د. نسرين فخرې ده ټيټ ټاوه ټناو ده كرېټ به م به شان هې خواره وه :

۱- هه متو وشه يهك كه ټهو وه سفيه ته ي ټيډايه ، وهك (رهش ،

تال ، باش . .)

۲- ټه وان هې كه به نيسي دانراون ، من ټه وان هې ناو ده ټيټم

صفاقي اسمي ، چونكه له ناو دروست ده كرېټن ، وهك :

نانه وا ، پينه چي ، باخه وان

۳- له روڼ پلوه دېسان دېکړت به سټې به شوه ، وهک
(ټازا ، ټازتر ، ټازترين) .

نورې علي امين دېکړت دېکړت ټاو ټاو بکړت به به شانه وه :
۱- ټاو ټاو ټاو ټاو (خه به رتې) ، وهک : گوره ، رهش ، سټور .
۲- ټاو ټاو ټاو ټاو ټاو ، وهک :

ټم . . . (ټم پياوه)

ټو . . . (ټو پياوه)

جودايي له ټوان راناوي ټيشارتي و ټاو ټاو ټيشارتي ټو به ،
که هرچې ټاو ټاو ټيشارتي دېکړت موشارو ټي به کي ناو
بېکړت وهک :

ټم (دار) ه به رزه .

ټو (کوډ) ه ټبره .

به لام له راناوي ټيشارتي دا پټي ويست ناکات موشارو ټي به کي
دېکړت ، وهک :

ټم پياوړکي باشه .

ټو ټيکي جوانه .

۳- ټاو ټاو ټيکي ، وهک : ټانه ، هه له به يي ، شيرانه .

۴- ئاۋەلناۋى ژمارەيى ، وەك : ھەشت ، چوار ، دۆ ، ئەمىش

دەكرېت بە چوار بەشەۋە :

۱- ژمارەيى بىنجى ، وەك : ھەت ، چوار ..

۲- ژمارەيى تەرتىپى ، وەك :

يەك (يەكەم - يەكەمىن)

دۆ (دوۋەم - دوۋەمىن)

۳- ژمارەيى دابەش كراۋ ، وەك :

چوار چوار ، شەش شەش ،

۴- ژمارەيى شەكىندراۋ (كەرتى) ، وەك : چواريەك ، پىنج يەك .

۵- ئاۋەلناۋى نادىار (موبەھەم) ، وەك : ھەندى ،

تۆزى ، زۆر ، كەم ، ھەمۇ ...

ھەندى مىندال

تۆزى باقلە

زۆر جار

كەم پياۋ

ھەمۇ رۆۋى

۶- ئاۋەلناۋى پىرسىيار ، وەك : چ كىتېقى دەخوئىتەرە ؟ (چ)

كى ھات بۆ ئىرە ؟ (كى)

۷- ټاوه ټناوي کاري ، ده کړيټ به د وچوره وه :

۱- ټاوه ټناوي بکر ، وهک : ټوسر ، مردو ، داوتاش

۲- ټاوه ټناوي کراو ، وهک : ده ست شکاو ، باوک مردو ،
سرکيراو .

۸- ټاوه ټناوي پلبي ، ده کړيټ به سټي به شه وه :

سټي بهم	دووه	به کم
پلبي بالا	پلبي به راوورد	پلبي چه سپيو
که وره ترين	که وره تر	که وره
ټاز ترين	ټاز تر	ټازا

[روڼ کړدنه وه

له کاتي ليکولينه وه له باسي (واناو له روڼي گوزاره وه) من
بيروزي خوم خسته پاش به و ټوميدنه کاتيک له لايه نه نېجومه ني
کوږه وه ټيکزي باسه کان سرله نولي موناغه شه ده کړين ، به کجاره کي ،
راي خوم دهر بزم . له که لتيک باسي تريشدا من ټم خوگر تنه م کړدبو
له دهر بزي بيروزي ، بو ټوه کاتي ليږنه نه کوږم به دمه ته قه ،
له حالېکدا من رېم هه به دواتر له که ل ټم نېجومه ني کوږ ليکدانه وه
خوم روڼ که موه . به لام ټم پيش دهستي کړدنه له بلاو کړدنه وه

لێکۆڵینهوه کانی لیۆنه ناچاری کردم هه مو ئهو رایانه م بێنمه نارهوه
که هه لم گرتبۆن بۆ موناقه شهی ئه نجومه نی کۆژ .

به نيسهت ئهم باسه وه هه لوه ستی من له ته عریفی ئاوه لئاوه وه
مه علوم ده کړیت : هه ر وشه ییکی (وصفیه) ی تیدا نه بقی ناشی نه
من به ئاوه لئاوی دانیم نه ئهو که سانه ش به ئاوه لئاوی دانین که بونی
(وصفیه) له وشه دا به مه رج ده گرت بۆ (ئاوه لئاو) . واتای
(وصفیه) یش زۆر ئاشکرايه و له وانه نیه ژیر لێو بخه رچی به هۆی
بزر به وه . وشه ی (ئه مه ، ئه وه) که بۆ ئیشه اری رۆتن به هه یج
ته ئوبلیک نابێته ئاوه لئاویک که (وصفیه) ی تیدا بقی . وشه ی (دۆ ،
سۆ ، ملیۆن) له رۆی (وصفیه) وه فره قیان نیه له گه ل دارو به رد ،
ته حدیدی ژماره ش (وصف) نیه شتیکی تره . (کۆتاهات) به هه یج
بۆره ته وجیه ییک ناچێته وه سه ر (وصف) . که بێین و ئه مانه به (صفة)
دانین ده بقی ته عریفی (ئاوه لئاو) له سه ره تاوه بگۆژین یاخود ته عریفیک
بۆ (وصف) دانین ئه وه نده په راویزی واتاکه ی فره وان کاته وه نا
باوه ش به (کۆی ، جه ند ، بیست ، ئه مه ..) دا ده کړیت .

وشه که (وصف) ی تیدا بو هه ل ده گرتی پله ی خوارو ژوری
بۆ ديار کړیت وه ک (که وړه ، که وړه تر ، که وړه ترين یاخود
هه ره که وړه - که ئه مه ش هه ر صیغه ی Superlative) ه . له وشه ی وه ک
(به کم) دا پله ی خوارو ژور به (دوهم ، سێهه ، چوارهم) ده رده کویت .
ته نانه ت که ده گوتړی (به کم ، به کمین) مه به س به ره ژورتر بردنی

(وصف) هکې به له مقارنې (په کم) له گټل دوه و سپیېمدا نهک
په کم له گټل خوی دا که مقارنه هل ناگرې . دابهش کردنې وماره
بو (بنجی و ترتیبی و دابهش کړاو) باسیکه سر به ژماره خویوه ،
نهک بهنده بهوه که ژماره (صفة) بی . ده بینې (شش شش و حوت
حوت) له حقیقتدا ئاوه لکارن ، چونکه که کوت (نیمه دوینې
شش شش هاتین) بهم ژماره یی (شش شش) وه صنی هاتنه که
کرد . تونانوانی بلایی (نیمه شش شش ، نیمه یی نوڼو) نا بلین
نهمانه وه صنی نیمه و نیمه ده کن .

ناوی (حرفه ، که سابت) هر نه ونده ده بیته (صفة) که
(وصف) یی تیدا بی نه گینا له دیار کردنې جوړی که سابت چ (وصف) یک
په یدانابی . تو که کوت (شواتیک هات) چ وصفیکت دهر نه بزی ،
کاتیک (شوان) ده بیته (صفة) که مقارنه هل گرې وه که بلایی
(دارا شوانتره له زانا) یاخود (دارای شوان هاته لام نهک دارای
جلدرو) . بی گومان جوړی یک هاتی ناوی (حرفه) کار ده کاته سر
(صفة) بون و نه بونی وشه کوه وه بلایی (دارتاش ، جلدرو ،
جلشور ..) که نهمانه (وصف) یکی ئاشکرایان تیدایه ، به لام وشه
(چه تیم) با بو (حرفه) ش بی (وصف) یی تیدانیه .

لهو وشانه یی ن. ع. نهمین به ئاوه لئانوی کارتی (فعلي) دانان
فهرقیک نیه له نیوانی (مردو ، باوک مردو) هوه هر دویان جوړی
(بکر) ن .

له‌م بابەتە تی‌بینی و تصورانەوه شتی‌ترم هه‌یه ده‌رباره‌ی
(ئاوه‌لناو - صفة) هوه ، بۆ ئه‌و کاته‌یان هه‌ڵده‌گرم که ئه‌نجومه‌ن له
باسه‌که‌وه ده‌دوێت .

[ده‌م‌زاستی لیژنه]

* * * * *

به‌شه‌کانی تری ئاڤاوتن و درێژه‌ی لێکۆڵینه‌وه‌کانی
لیژنه له‌ ده‌رفه‌نی‌تردا بلاو ده‌کرێنه‌وه .

لیستی چوارەمی زاراوەکانی کۆژ

موفرەداتی زمانی کوردی قەڵبۆوی سالانی دۆر و درێژی
میژوی گەلی کوردە و سۆرە و تۆرە چەندین پلە و قۆناخی هەلس و
کەوتی باری ژبانی هات و نەهاتی . لەو ماوە درێژ و بەرفەرەوانەدا
کە بە سرشت لە کەو دراوان و گێژە-کراوان و کورگە و بنژیل و
زێوانیان لێ گیراوان ، لە زۆر رۆی گرنگەووە پتەبووە و بە خۆدا
هاتۆتەووە و دەوڵەمەند بوە .

بەش بە حالی زاراوی کوردی ، تا بێایی بە رچە و رێگایەکی
ناهەمواری پیشکەوتندا تیپەژبووە و هەمیشە لە کێشە و بەرەدا بوە .
زاراوە هەر لە زووەوە لە زمانی کوردیدا هەبوە ، بەلام هیچی دەربارە
نەتۆسراوە و لێی نەکوڵدراوەتەووە . تەنانەت سەردەمانی زۆر زمانی
کوردی لێکوڵینەووەشی مەگەر بە دەگمەن تێدا کرابێ ، ئەگینا
تا ماوەیەکی زۆریش هەندێکی کەس لەو بە گومان بۆن کە زمانی کوردی
زمانێکی رەسەن و سەر بەخۆیە .

میژوی زاراوە لە زمانی کوردیدا هەرگیز بێ پێچەوان پەيوەستە و

پەيوەندە بە پېشكەوتنى زمانى كوردىيەو . بۆ ئەمە ئەگەر تەماشى
كارى فەرھەنگ نۆسى كوردى بىكىن ، ئەو كېشەى زاراوى كوردى
دەبين . بە وېنە لە «نەو بەار» ى ئەمەدى خانى^(۱) و «ئەمەدى»
شېخ مارفى نۆدىتى^(۲) و «الهدية الحميدية في اللغة الكردية» ى
يوسف ضياءالدين خالدى پاشا^(۳) و دا كەلەك زاراوى وەھا
تۆمار كراون كە ئېستا سەرچاوەن و پەنايان بۆ دەبەين خۆ شېخ
مارفى نۆدىتى كە «پشتىر» ى بەرامبەر بە «اصطبل» و ؛
«شاگرد» ى بەرامبەر بە «تلميذ» و ؛ «نەو» ى بەرامبەر بە
«حفيد» و ؛ هتد دانائو و نۆسيو و بەكار ھېناو ، ئەو
كېشەى زاراوى ئەو دەمەمان بۆ رۆن دەكائەو .

ياخود لەم سالانەى دواييدا كە مامۇستاين : كيو موكرىانى و

(۱) لە سالى ۱۰۹۴ ك - ۱۶۸۷ / ۱۶۸۳ زدا شاعىرى مەزنى كورد
ئەمەدى خانى لە ژېر ناوى «نەو بەار» دا فەرھەنگۆكىكى بە شېر
بۆ يارمەتى مندا لانى كورد لە فېربۆنى زمانى ھەرەبىدا نۆسيو .
دەستنۆسى ئەم فەرھەنگۆكە چەند جارەك لە چاپ دراو .

(۲) سالى ۱۲۱۰ ك - ۱۷۹۵ ز شېخ مارفى نۆدىتى لە ژېر ناوى
«احدى» دا بە شېر فەرھەنگۆكىكى ھەرەبى - كوردى دانائو .
دەستنۆسى ئەم فەرھەنگۆكە ھەر لە سالى ۱۹۳۶ دا دۆ جار لە چاپ
دراو : بەك - لە سلىمانى ، دۆ - لە بەغدا .

(۳) خالدى يوسف ضياءالدين پاشا «الهدية الحميدية في اللغة الكردية» ،

استانبول ۱۸۹۳

مەردۆخ و شێخ مەمەدی خاڵ و تۆفیق وەهەبی و قەناتی کوردۆ هتد ، که لە فەرھەنگەکانیاندا گەلێک زاراوی کوردییان تۆمار کردووە^(٤) ، بەوەدا پێشکەوتن و گەشەکردنی زاراوی کوردیمان بۆ دەردەگەوێ .

بەداخەوێ تا کو ئێمژۆ لە زمانی کوردیتدا هیچ نۆسراوێکی وەها نییە که بە شێوەیەکی نیۆری ریزەویک بیت بۆ چۆنیتی دانان و وەرگێزان و داژشتی زاراو ، بەلام ئێگەر تەماشای مێژوی ئێم کارە بکەین ، ئێوە پێشکەوتن و گەشەکردنی ئێوەمان نیشان دەدەن که لە ژبانی پراکتیکدا شارەزابۆن و پسپۆژی پەیدا کردن بۆنەتە ھۆی سەرگەوتنی .

تا ئێم سالانەی ھواشی لە زمانی کوردیتدا . جگە لە زاراوی رەسەنی کوردی ، زاراوی عەرەبی و فارسی و تورکی زۆر بەکار دەھێنران . بەلام لە گەل پێشکەوتن و پەرەسەندنی ژبانی سیاسەتی و

(٤) بە وێنە مامۆستا کۆموکریانی «ھەندەران» ی بۆ «خارجیە» و «شارەوانتی» بۆ «بلدیە» داناو . مامۆستا مەردۆخ «پاز» ی بۆ «جزء» و «رزد» ی بۆ «حریص» بەکار ھێناو . مامۆستا شێخ مەمەدی خاڵ «پەنجۆر» ی بۆ «تحقیق (الشرطه)» و «وەرزش» ی بۆ «ریاضة» تۆمار کردووە . مامۆستا تۆفیق وەهەبی «پار» ی بۆ «فصل (الکتاب)» و «دادخواز» ی بۆ «مشتکی» گوتوووە . مامۆستا قەناتی کوردۆ «بەرەقان» ی بۆ «حکم» و «فێرگە» ی بۆ «مدرسة» نۆسبوو ... هتد .

ټاټورې و زانستې . دا زاراو پهرې سهند و پټويستی بهوہ کرد که
کرنګې پټې بدرې و لټې بکوړېتهوہ و وشې جوان و راست و
کونجاو و لبار و رهسېني کوردې بدوړېتهوہ و دابړې و
دابړېوړې و دابناشرې .

له غنجاې پېشکه وتندا پټويستمان به گه لې زاراوې کوردې بقو .
کاتېک کتېبه کاني فېرگه کان کران به کوردې پټويستی وه رګيژاني نهو
زاراوانه هاته کايوہ . بهم جوړه کاتېک خويندن بقو به کوردې
که لټک زاراوې زانستې دوژرانهوہ و زيندو کرانهوہ ، وه گه لټکې
نولي داړېوړان . داناشران ... جگه لهوہ نه م کاره له سنوړې قوتا بځانه
تېپه وې و فراوانتر بقو و ژماره بهک ماموستاي دلسوژ و هندی
دهزگای کوردې و ليونه ي تايبه تي خوږان به داناني فهره نګې زاراوہوہ
خهريک کرد^(۵) .

(۵) سالی ۱۹۶۰ له گوډاري « روژي نوې » دا ژماره بهک زاراوې زانستې
بلا وکراوه توه ، که له لايېن چند ليونه بهک تايبه تي جياوازمه و دانراون و
داړېوړاون . دوا به دواي تم زاراوانه له لايېن نقابه ي ماموستايانې
سليمانيه و فهره نګو کيکې « زاراوې زانستې » دهړجو ، که ۹۷
لپه ژمه به . له سالی ۱۹۶۰ دا ماموستا جمال نه بهز له ژېر ناوې
« هندی ک زاراوې زانستې » دا فهره نګو کيکې له چاپ دا ؟ وه له
سالی ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ يشدا به روښو سد نوسخه بهکې له ژېر ناوې
« فهره نګو کي زانستې » دا بلا وکرده و . سالی ۱۹۷۱ له لايېن
ليونه بهک تايبه تي بهوہ فهره نګو کيک ، که بريته به له کوښه له وشه و =

کافی ریکهوتنی یانزهی ئازاری میژۆیتی روی دا ، پێویستی وه‌رگێژان و دانانی زاراوی کارگێژی هاته‌ کۆژی و کۆژی زانیاری کورد نه‌و ئه‌رکه‌ گرنگهی کرتە ئه‌ستۆی خۆی . ئه‌نجومه‌نی کۆژ بۆ به‌جێ هێنانی ئه‌م کاره‌ به‌شێکی زۆری ماوه‌ی کۆبۆنه‌وه‌کافی بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌ ته‌رخان کرد . ئه‌نجامی هه‌ول و ته‌قه‌لاش ، ئه‌وه‌یه‌ که‌ تا ئه‌مڕۆ ژماره‌یه‌کی باش له‌ زاراوی کارگێژی ته‌واو کردوه‌ و بلاوکردۆته‌وه‌^(٦) .

= زاراوی عه‌ره‌بی - کوردی له‌ ژێر ناوی «‌ فه‌ره‌ه‌نگۆی زاراوه‌ی پارێزگای سلیمانی » دا له‌ چاپ درا به‌ژێوه‌به‌ژی گشتی خۆپێندنی کوردی له‌ ژماره‌ (٤) ی سالی ١٩٧٢ و ژماره‌ (٧ ، ٨) ی سالی ١٩٧٤ ی گۆفاره‌که‌یدا - «‌ په‌روه‌رده‌ و زانست » - نه‌و زاراوانه‌ی بۆ فێرکه‌کان پێویستی بلاوکردۆته‌وه‌ کۆژی زانیاری کورد به‌ شێوه‌یه‌کی زانستی و فراوان گرنگی به‌م مه‌سه‌له‌یه‌ داوه‌ و چاکی مه‌ردابه‌نی به‌ لادا کردوه‌ ، وه‌ رێپازێکی زانستی دیار کردوه‌ بۆ ئه‌وه‌ی له‌ سنۆری توانادا بتوانێت به‌ره‌مه‌پێکی کمال بخاته‌ به‌ر ده‌ست . ئا‌كو ئێستا له‌ کۆژی زانیاری کورد ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ زاراوی کوردی هه‌لبژێرراون و دا‌ژێرراون و به‌ سێ لیسته‌ی گه‌وره‌ و دو‌ کتێب بلاوکراوه‌ته‌وه‌ . مامۆستا که‌مال جه‌لال غه‌ریب سالی ١٩٧٤ فه‌ره‌ه‌نگێکی زاراوی زانستی عه‌ره‌بی - کوردی له‌ ژێر ناوی «‌ فه‌ره‌ه‌نگی زانیاری » دا بلاوکرده‌وه‌ . . ه‌ند .

(٦) پێوانه‌ : «‌ گۆفاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رکی به‌کام ، به‌شی به‌کام ، ل ٤١٩ - ٥٢٦ ؛ به‌رکی دووهم ، به‌شی به‌کام ، ل ٨٩٤ - ٩٤١ ؛ به‌رکی دووهم ، به‌شی دووهم ، ل ١٦٦ - ٢١٨ =

جڳه لهوہ ٿيسته ش لهم زماره بهی گوڙاری کوڙدا به شیکی دیکه له
زاراوی کارگیڙی ده خه پنه پښ چاو .

کۆۆر دانان و داتاشین و ههلبژاردنی گشت جۆره زاراویک به ئهرکی سهرشانی خۆی دهزانئێ ، بۆیه کاجگه له زاراوی کارگیزێ به کاری زاراوی کتیبی فیرگهکان و زمان ... یشهوه خهریکه . له ژمارهی پێشوی گۆفارهکهماندا ههندێ زاراوی پزیشکی⁽⁷⁾ وکهمنی له زارای زمان⁽⁸⁾ بڵاوکردهوه . لهم ژمارهیهشدا تیکزایی زاراوهکانی زمان و بهشیکی له زاراوی کتیبی فیرگهکان و ههندێ له زاراوی کارگیزێ دهخهینه بهرجاو مامۆستایان و خوێنهرازی کوردی دلسۆز ، چونکه ئێمه دهزاین هیچ کاریکی ، نهویش کاریکی سهرهتایی و تازه بقی کهم و کورتی نابێ و دۆر نییه له ههلبژاردن و داڕشتنی ئهم زاراوانهدا قوشی ههله بۆین . بۆیه تکاله زانایان و روناکیرانی کورد دهکهین بیر و رای خۆیانمان بۆ دهربڕن ، رهخنهمان لێ بگرن ؟؟ ، یارمهتیمان

== ههروهه ها نهو سێ ایسته به دو کتێی سه ره خوۆ چاپ کراون :

و زارای کارگیزی - دانان و لیدوانی نه نومه نی کوژ ، پیشه کتی و ریڅکستی د. که مال مه زهر ، به خدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ « زارای همه چه شنه - دانان و لیدوانی نه نومه نی کوژ و لیونه کانی ، پیشه کتی و ریڅکستی د. نه وژدهانی حاجی مارف ، به خدا ۱۹۷۴ .

(۷) بیرویه : « کوفاری کوژی زانیاری کورد » ، بهرگی دوووم ، بهشی دوووم ، ل ۱۸۸ - ۲۱۸ .

(۸) مہمان سہرچاؤہ ، ل ۱۸۵ - ۱۸۷ .

بدن و دلسۆزانہ هه له کاتمان بۆ راست بکه نه وه و نه گهر زارای
له وانه جواتر و ره سه تر و له بارتريان پتی شك دئی يا بهير دینه وه
بۆمانی بنیرن ، يا له رۆژنامه و گۆفاره کوردییه کاندای چاپی بکن ،
تا نه وانیش خزمه تێکیان به زمانی کوردی کردبێ و ئیمهش که لکمان
له زانیاری ئهوان وه گرته بێ و جیی زاراوہ ناژاست و
جێ نه گرتوه کاتمان پز کردبێته وه و له نهجمادا کاره که پوخت تر و به
قازانج تر بێت .

به م بۆنه وه زۆر به گهرمی و پز به دل سوپاسی ئه و برا
به پزیزانه ده کین که دلسۆزانه له زاراوہ کانی کۆژیان کۆلیوه ته وه و
هیوامانه له مه و دواش هاریکاریمان له گه ل بکن . ئیمهش هه میشه
گرنگیان به رایان داوه ، به وینه ئه نجومه نی کۆژ بۆ لیکدان وه و
هه لسه نگاندن و به راوردی کاری ره خنه گره دلسۆزه کان ، که
به رامبه ر ئه و چهند لیسته به ی تا کو ئیستا بلاو کراونه ته وه لیۆنه یه کی
پیک هینا ؛ هه مو ئه و نامه و نو سراوانه یان له بهر ده ست دانان .
ئه وانیش چهند رۆژ کاریان له سه ر کردن و هه لیان سه نگاندن و
به راوردیان کردن . زۆر پێشنیاری ره خنه گره کانیان په سه ند کرد و
هه ند پیکیشیان به دل نه بقون . له پاشاندا ئه نجای ئه م کاره ی لیۆنه
خرایه بهرده م ئه نجومه ن . ئه نجومه نیش دوا ی لیکۆلینه وه و تۆژینه وه
توانی به شیوه یه کی باشت دوا بزیاری خۆی له باره یانه وه بدات . به
وینه له لیسته ی یه که می زاراوہ کانی کۆژدا به رامبه ر به « اخلاق »

تۆسرا بۆ « ره‌وشت » ، به‌لام کۆژ پێشنیاری ره‌خنه‌گرانی به‌سه‌ند کرد و « ئاكار » ی بۆ « اخلاق » دانا . ياخود « شیره‌مه‌نقی ، سپیایقی » بۆ « البان » دانرابۆن و « ریحال » جیبی گرتنه‌وه . بۆ « ماشیه » - « گازان » به‌كار هێنرا بۆ و کرا به « وڵسات » . هتد^(۹) .

كه‌لێك جار ئه‌نجومه‌ن خۆی به‌سه‌ر کاره‌کانی خۆیدا ده‌چێته‌وه و ئه‌گر هه‌له‌یه‌ك بۆی و شتیکی به‌سه‌ردا تێپه‌ژیبی راستی ده‌کاته‌وه ، به‌وێنه له لیسته‌ی ئه‌جاره‌ی زاراوی کۆژدا ئه‌وه به‌ر چاو ده‌که‌وێتی که هه‌ندێکی زاراو کۆژزان ، وه‌ك ئه‌وه‌ی پێشنیاری زوی بۆ « قدره » - « هێز » بۆ ، به‌لام وای به‌باش زانی که بکری به « توانست » ، چونکه « هێز » بۆ « قوه » پتر ده‌کونیچی هتد^(۱۰) .

تاكو ئێستا ، تێکزیای ئه‌و زاراوانه‌ی کۆژ بڵاوی کردۆنه‌ته‌وه پێشنیارن ، به‌لام دوا‌ی لێکدانه‌وه و هه‌له‌سه‌نگاندن و به‌راوردکردنی کاری ره‌خنه‌گران و به‌سه‌راجۆنه‌وه‌ی تێکزیای زاراوه‌کان ، ئه‌وسا به‌یه‌کجاری بزیاریان له‌سه‌ر ده‌دری و به‌گوێهری بابته بڵاوده‌کرینه‌وه .

(۹) بژوانه : « گوڤاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دووم ، به‌شی یه‌کم ، ل ۸۸۰ - ۸۹۳ ؛ هه‌روه‌ها کتێبی « زاراوی کارگێژی » ، ل ۱۱۰ - ۱۲۳ .

(۱۰) له‌ لیسته‌یه‌دا ، واته - له لیسته‌ی چوارمی زاراوه‌کانی کۆژدا - له‌و جۆره‌ نمونه‌ نه‌زۆر .

کۆژ له دانانی زاراوی کوردیدا به زۆری په‌نا ده‌باته بهر زمانی کوردی و مایه‌ی خۆشیه که زمانه‌که‌مان ده‌وله‌مهنده و توانراوه وشه‌ی وه‌ها به‌پێڕێته کایه‌وه که که‌لێک له‌بار و کونجاو بن و جێگه‌ی زاراوی عه‌ره‌بی به ته‌واوتی بگره‌وه . بێ‌گومان ئه‌گەر زاراویک له کوردیدا نه‌بێ و یاخود پێ به‌ پێستی زاراوه عه‌ره‌بیه که نه‌بێت ، ئه‌وسا یا هه‌ر عه‌ره‌بیه که وه‌رده‌گیرێ یاخود په‌نا بۆ لاتینی ده‌برێ و ئه‌مه‌ش دیارده‌یه‌کی واقعیه و له‌گشت زمانێکی سه‌ر زه‌میندا ره‌چاو ده‌کری .

لیسته‌ی ئه‌م جاره‌مان ، واته - لیسته‌ی چواره‌ی زاراوه‌کانی

کۆژ - له‌ سێ به‌ش پێکهاتوه :

- ۱- زاراوی زمان .
- ۲- زاراوی کارگێژی .
- ۳- زاراوی کتێبی فێرکه‌کان^(۱) .

سه‌رله‌نوێ ئه‌وه‌ش ده‌هێنینه‌وه یاد که ئه‌م زاراوانه پێشنیارن و بۆیه‌کا ئه‌کا له‌ هه‌موو مامۆستا کورده دڵسۆزه‌کان ده‌کین ، که هه‌ر وه‌ک لیسته‌ی یه‌که‌م و دووهم و سێهه‌می به‌ وردی سه‌رنجیان ده‌دات و لێیان بکۆڵنه‌وه و بیرێ خۆیانمان بێ رابگه‌یه‌ن .

(۱) له‌ زاراوی کتێبی فێرکه‌کاندا ئه‌جاره به‌شی زاراوی زانسته‌کانی گشتی

(مصطلحات العلوم العامة) بڵاو ده‌کینه‌وه .

- لیستی چوارەم -

۱- زاراوی زمان

- ۱ -

تایبیتی	زاراوی کوردی	زاراوی عەرەبی
	تەواوکردن	الانعام
	تەواوکرد	- المتمم
	تەواوکردی یەكسەر	- المتمم المباشر
	پەیاپی	الأخباری
	ئامراز	الأداة
	ئامرازی تەواوکردن	- أداة الانعام
	ئامرازی کاس کردن	- أداة النداء
	پرس	الاستفهام
	ئاینده ، داهاتو	الاستقبال
	ناو	الاسم
Demonstrative	راناوی نیشانندان	- اسم الإشارة
	ناوی سادە	- الاسم البسيط
	ناوی کۆ	- اسم الجمع
	ناوی کۆمەڵ	- الاسم الجمعي
	ناوی تایبەتی	- الاسم الخاص

- اسم الذات ناوی زات
- الاسم العام ناوی کشتی
- اسم الفاعل ناوی کارا
- اسم الفعل ناوی کار
- الاسم المادي ناوی مایه
- الاسم المركب ناوی لیکندراو
- الاسم المشتق ناوی دارژاو ،
ناوی دروست کراو

- الاسم للمعنوي ناوی وانا
- الاسم للفرد ناوی تاک
- اسم للمفعول ناوی بهرکار

Relative - Pronoun

- الاسم للموصول راناوی په یوه ستی
- الاسماء المحايده ناوی بی جنس
- الاسماء المذكرة ناوی نیر
- الاسماء المشتركة ناوی دو جنس
- الاسماء للمؤنثة ناوی می

The teeth

الأسنان ددان

The roof of the mouth

- قاعدة الأسنان بی ددان

Derivation

الاشتقاق دارژتن

نهك به واناى (فونېك) .

الأصوات دهنگه كان

Phonetics

- علم الأصوات زانستی دهنگ ،
دهنگناسی .

دهنگی دهر باز - الأصوات
الانفجارية

Command	فهرمان	الأمر
Diphthongs	بزویئی دولانه	اندغام حرفی علة
	ئینشائی	الأنشائي
The Vocal Chords	وئی دهنك	الأوتار الصوتية
	نهری	الایجاب

- ب -

البدل بریتی

- ت -

Supposition	خۆزی	الترجي
	لیکدانی میزانی	التركيب الإضافي
Punctuation	خاله ندتی	الترميز والترقيم
	کوشین ، کرتن	التشديد
Conjugation	کهردان	التصريف
Diminutive	بچۆك کردنهوه	التصغير
Pronunciation	بیژه	التلفظ

له « بیژان » هه هاتووه .

- ج -

Plural	کۆ	الجمع
--------	----	-------

Sentence

له ریژمانی ئینجلیزیدا
 رستهی ئەواو سەر بەخۆیە ، بەلام
 Clause رستهیەکی که دەبێتە
 بەشێک یا پارچەیهکی له رستهیهکی
 که وەرە تێدا . له بەر ئەوە وا به
 باش دەزانین ، که (رسته) بو
 (Sentence) و (کلۆز) بو
 (Clause) به کار بهێت .

- الجملة الاخبارية رستهی خه بهری

الجملة غير الرئيسة کلۆز

Clause

بۆوانه : « الجملة »

- الجملة الاسمية کلۆزی ناو

- الجملة الظرفية کلۆزی ئاوه لکار

- الجملة الوصفية کلۆزی ئاوه لئاو

Interrogative

الجملة الاستفهامية رستهی پرس

- الجملة الأمرية رستهی فه رمان

الجملة الانشائية رستهی ناخه بهری

- الجملة البسيطة رستهی ساکار

- الجملة التابعة پاژسته

« پاژسته » کورت کراوهی

« پاژژسته » یه به وانای

« پارچه ژسته » . سوان و نه جۆنی

پیت له کوردیدا ده ستۆرێکی

باوه ، ئه نجومه ن وای به سندر کرد ،

بو ئهم زاراوه یه ئهم ده ستۆره

به کار بێنی و بێته هاوئا مه نگه ی

« شاژسته » - که بو « الجملة

الرئيسة » دانراوه .

- الجملة التامة رستهى تهواو
- الجملة التعجبية رستهى سه يرهك
- الجملة الخبرية رستهى خه بهرقى
- الجملة الرئيسيه شلاسته
- الجملة الصغرى رستوك
- الجملة الكبرى رستهى كه وره
- الجملة للثبته رستهى ئه رلى
- الجملة المركبة رستهى ليك دراو
- الجملة المعترضة رستهى ناواخن
- الجملة المعقدة رسته ئاويته
- الجملة المنفية رستهى نه رلى
- الجملة الناقصة رستهى كل

الجنس جنس

جهاز النطق رستهى ئاخاوتن

الجواب وه لام

Answer

- ح -

Present

الحاضر نهؤ

حافة السنخ مه لاشقوى نه رم

الحال ئيستا

Manner

العال بار

Letter

الحرف بيت

Consonants

کیر

- الحروف
الصحيحة

Vowels

تیبینی : (بزویں) له عہرہ پتدا
(حروف الہ و حرکات) دہ کر پتہ وہ .

بزویں

- حروف الہ

بزویں کورت

الحركة

ٹھوک

الحنجرة

- خ -

بہام

الخبر

The Nasal Cavities

بوشای لوت

الغشوم

- د -

لیرہ دا وشہی « لیکولینہ وہ »
کہ بہرامہر « دراسات » وستا ،
لہ وہ دہ رجو وانی « فہ »
بکر پتہ وہ .

لیکولینہ وہی
بہراوردی

الدراسات للمقارنة

- ر -

The lung

سقی

الرئتان

- ز -

کات

الويمان

- س -

پیشکر

السابقة

Question

پرس

السؤال

- ش -

Colon	جوتنه خال	الشارحة
Condition	مهرج	الشرط
Dash	داش	الشرطة
The lips	لیو	الشفة

- ص -

Adjective	ئاوه لئاوی	الصفة
	ئاوه لئاوی پرس	- الصفة الاستفهامية
	ئاوه لئاوی نیشان دان	- الصفة الاشارية
	ئاوه لئاوی ساده	- الصفة البسيطة
	ئاوه لئاوی ریزه ک	- الصفة الترتيبية
Positive	ئاوه لئاوی ساکار	- الصفة الثابتة
	ئاوه لئاوی بالآ	- الصفة المالية
		(الصفة التفضيلية)
	ئاوه لئاوی ژماره یی	- الصفة العددية
		(الأصلية)
	ئاوه لئاوی کارا	- الصفة الفاعلية
	ئاوه لئاوی بزکردن ، وهک : دۆ دۆ ، جوار جوار .	- الصفة الكسرية
	ئاوه لئاوی	
	دابهش کردن	

- الصفة الكمية ئاوه لئاوی چه ندتی

غير العددية نه ژمتر

- الصفة الكمية ئاوه لئاوی چه ندتی

المعينة (العددية) ژمیره

- الصفة المبهمة ئاوه لئاوی بزر

- الصفة للمركبة ئاوه لئاوی لئیکدراو

- الصفة المشبهة ئاوه لئاوی کارئاسا

بالفعل

- الصفة المفعولية ئاوه لئاوی به کار

- الصفة المقارنة ئاوه لئاوی به راورد

- الصفة الوصفية ئاوه لئاوی وه سنی

الظيرية (الثابتة)

- مفاضلة الصفات پله کانی ئاوه لئاو

(درجاتها)

الصوت دهنگ

- الصوت اللغوي فۆنیم

الصياغة ریژ

- الصيغة ریژه

- ض -

Pronoun

و شه به که له لایهت زور بهی

نۆسه رانه وه به کار هاتوه مهروه ها

بۆوانه : راپۆرتی لیژنه ی زمان و

زانسته کانی .

الضمير راناو

Mdden Pronoun

الضمير المستتر	راناوی بزر
- الضمير المتصل	راناو لكاو
- الضمير المنفصل	راناوی جودا
- الضمائر	راناوی پرس
الاستفهامية	
- الضمائر الاشارية	راناوی نيشاندان
- الضمائر	راناوی خوئی
التوكيدية	
- الضمائر	راناوی كهسى
الشخصية	
- الضمائر المبهمة	راناوی بزر
- الضمائر الملكية	راناوی ههیی
- ضمائر الوصل	راناوی گهیه نهه

- ط -

The Tip of the Tongue

Triphthong

طرف اللسان	سه ری زمان
الطليق الثلاثي	بزویی سؤلانه
التركيب	

- ظ -

الظرف	ئاوه لكار
- ظرف الزمان	ئاوه لكارى كات
- ظرف المكان	ئاوه لكارى جوى
Adverbs of time	
Adverbs of place	

- ظرف الوصل ئاوه لکاري که به نه ر
 - الظروف البسيطة ئاوه لکاري ساده
 - الظروف المركبة ئاوه لکاري ليکدراو

- ع -

Phonetician	دهنگناس	حالم الصوت
Linguist	زمانناس	حالم اللغة
Phrase	فريژ	العبارة (المقدمة)
Numeral	ژماره	العدد
Compound	ژماره ي ليکدراو	- العدد المركب
	ئهندامي ئاخاوتن	عضو النطق
Connection	به يوه ندي	المطف
	فريژ	المقدمة
	فريژي ناو	- المقدمة الاسمية
	فريژي ئاوه لکار	- المقدمة الظرفية
	فريژي ئاوه لئاو	- المقدمة الوصفية
	نيشانه ي تقي به ژاندن	علامات التعمدية
Etymology	ئيتيمولوژي	علم أصل الكلمة وتاريخها
	زانسي دهنگ	علم الاصوات
Morphology	مورفولوژي	علم الصرف

وشى « دهستور » بو ناك ناك
قاعده كانى رېژمان به كار بېست ،
وهك (دهستورى تېننه پېژ بو
تېننه پېژ) .

علم اللغة التاريخي
علم النحو

زانستى ميژوى زمان
زانستى رسته سازى

Syntax

- ف -

Comma

كوما

الفارزة

Agent

كارا

الفاعل

Verb

كار

الفعل

- فعل الامر كارى فرمان

- الفعل البسيط كارى ساده

- الافعال الشاذة كارى لازو

- الفعل القياسى كارى راستزهو

- الفعل اللازم كارى تېننه پېژ

- الفعل الماضي كارى رابردو

- الفعل الماضي كارى رابردوى

الاستمراري به رده وام

- الفعل الماضي كارى رابردوى

الاوامى ئېنشائى

(الانشائى)

- الفعل الماضي كارى رابردوى

البسيط ساكار

- الفعل الماضي
البعيد كاری رابردوی
دور

- الفعل الماضي
التام كاری رابردوی
تهواو

Passive Voice

- الفعل المبني
للمجهول كاری کارا بزر

Active Voice

- الفعل المبني
للمعلوم كاری کارا دیار

Compound Verb

- الفعل المتعدي كاری تهیه‌ر

- الفعل المركب كاری لیکدراو

- الافعال المساعدة كاری یاریده‌ر

- الفعل المضارع كاری می‌ستا

- ازمنة الفعل كاته کافی کار

- جذر الفعل ره کی کار

- مشتقات الفعل وه‌رگیراوه‌کافی کار

- ق -

القصة الهوائية بورتی هه‌وا

- ك -

السكور كدرته (كدرته ژماره)

الكلام المباشر كوته‌ی یه‌كسه‌ر

الكلام غير المباشر كوته‌ی تیان

الكلمة	وشہ
- الكلمة البسيطة	وشہی سادہ
- الكلمة المركبة	وشہی لی-کدراو
- الكلمة المشتقة	وشہی داؤواو ،
	وشہی دروست کراو .
الکمی	چہ ندی

- ل -

اللاحقة	باشکر
اللاصقة	گیرہک ، تو سہک
- اللواصق الایمیة	گیرہ کی ناو
- اللواصق الظرفیة	گیرہ کی ناوہ لکار
- اللواصق الفعلیة	گیرہ کی کار
- اللواصق الوصفیة	گیرہ کی ناوہ لئاو
اللثة	پوک

The Tongue

	اللسان	زمان
	اللغة	زمان
	اللہاء	زمانہ بچکولہ
Past	الماضي	را بردو
	المبتدأ	سہرہ تا
Voiced	المجہور	ئاوازہ

پڑوانہ : « للمہوس » .

- م -

Long Vowel	المدة	بزوینی دریژ
	مزید الوسط	ناوگر
Morpheme	المورفیم	مؤرفیم
	المركب	لیکدراو
	- المركب و المنحوت	لیکدراو و داتاشاراو
		بزوانه : (المنحوت) .
Affixes	المزیدات	کیره ک
	المسند	بالده
	المسند الیه	به ریال
Infinitive	المصدر	جاوگ
	- المصدر البسيط	جاوکی ساده
	- المصدر المركب	جاوکی لیکدراو
	للمعرفة	ناوی ناسراو
Object	للفعل به	به رکار
Pitch	المقام الصوتي	بیچ
	المقطع	بژگه
	- المقطع الطویل	بژگهی دریژ
	- المقطع القصیر	بژگهی کورت
	المكان	جقی

ماوهی نیوان دو کونسونانته .

المُنحَوّت	داتا سِراو	بِزوانه : « المَرکَب » .
المَهموس	کَپ	Voiceless
		بِزوانه : « المَجهور » .

- ن -

نائب الفاعل	جِيگري کارا	بِه کُوپِرَمي شُوپِي وشِه لِه رِستِدا ، نَه ک لِه رَوِي واتاوَم .
النبرة	هِيَز	Stress
النداء	کاس کَرَدَن	Vocation
نصف الطليق	سا بزوِيَن	Semi - Vowels
النفي	نَه راي	
النقطة	خَال	Full Stop
النقطة (فوق الحروف)	خَال	
النقطة (علامة الصفر في الرياضيات)	سَفر	
نقطة الاتصال	جِه مَسَر	Juncture
النكرة	ناوِي نَه ناسِراو	بِزوانه : « المَعرِفَة » .

- و -

الوحدة الصوتية	فَوْنِيَم	Phoneme
----------------	-----------	---------

* * * * *

۲- زاراوی کارگیتزی

- أ -

زاراوی عه ره بقی	زاراوی کوردتی	تئیینتی
ابناء	رۆله	
- ابناء القومية	رۆلهی نه ته وهی	
العریه	عه ره ب	
- ابناء المنطقة	رۆلهی ناوچه	
اتاوه	ههسته	

دهمینکه بۆ ئهم مانایه به کار
دهمینرپیت. له و نیکستانه
ئۆسکارمان تۆماری کردون بهرچاو
دهکهوئی. ههروهه ما بۆوانه :
« رسوم » و « ضريبة » .

آثار قانونية	شویننه واری یاسایی	
اجرة	کرلی	بۆوانه : لیستهی بهکی زاراوه کانی هکۆز .

- اجرة مقطوعة وشك من		
الاحصاء العام	ئهۆماری گشتی	
الاحوال المدنية	باری ژیار	
الادارة المحلية	گیتزانی ناوخواهی	بۆوانه : لیستهی بهکی زاراوه کانی هکۆز .

ارتباط	په یوه ندهی	
الارض البکر (ذات کۆده		
قابلية جيدة للزراعة)		

الارض الزراعية كېلىگە

الارض الزراعية
بۆرە
للمتروكة

الارض قليلة الخصب بهيار
(غير مزروعة)

استقالة وازھينان

استهلاك
تىچون
ھەرچەندە لە لېستەى يەكەى
زاراۋەكانى كۆژدا « تىچون »
بەرامبەر بە « استهلاك » دانراۋە ،
بەلام « تىچون » راسترە .

اصدار دەرچواندن

اصرار سۆربون

الاصلاح الزراعي زەوى سازى

- حصۃ اصلاح پشكى زەوى سازى
الزراعي

اعادة النظر جاۋپىدا گېزانەۋە

اعفاء جەبدان
بۆرانە : لېستەى يەكەى زاراۋەكانى

كۆژ ؟ ھەرۋەھا فەرھەنگەكەى
مەۋستە تۇلۇق ۋەھى . ل ۲۱ .

الاقتراع السري رادانى نەپتى

اقرار (تثبيت) چەسپاندن

اقرار (اعتراف) دان پىدانان
بۆرانە : لېستەى يەكەى زاراۋەكانى

كۆژ .

الاقسام الادارية بەشەكانى كارگىزى بۆرانە : « التقسيمات الادارية » .

الأقليات	کهمایه تیکان
التزام	دهر به ستی
- ملتزم	دهر به ست
الامة	نه ته وه
الامور الجارية	کاروباری روؤ
- تصرف الامور	ره واندنی کاروباری
الجارية	روؤ
امین السر	رازگر
انتداب	راسپارده
- منتدب	سپارده
انتفاء	نه مان
انقصاد	په ستران
الاوقاف	هه و قاف

- ب -

بالنسبة	له پیر	له ناوچهی بادینان به کاری دههینن.
		به وینه دههینن : « هه کتینه
		پیر کتینه هانن بجو کتره » .

بالولادة	زگماک
- من ابوين	له دایک و باوکیکی
عراقيين بالولادة	عیراقي زگماک
البلديات	شاره واتی

بیان ۹۱ آذار بهیانی یانزهی گازار برّوانه : « منشور » ، که
 « بهیانتنامه » ی بوّ دانراوه .

- ت -

تحدید الطبیعة	دهر خستنی رسکانی
القومیة	نه ته وایه تی
تدقیق	ورد بوّ نه وه
تسجیل السیارات	تۆمار کردنی
	تۆتۆمۆ بیئل
التشکيلات	پیکهاتو وه کان
تعارض	دژایه تی
تعديل	هه موار
التعليم	خوینندن
- التعليم الاّزامي	خوینندنی تهوزیمی
- التعليم العالي	خوینندنی بهرز
تعلیمات	رینوینتی
التفتيش المالي	پشکیننی دارایی
	برّوانه : « تفتیش » و « مالیه » ، که له لیسته ی به کمی زاراوه کانی کوژدا « پشکین » و « دارایی » یان بوّ دانراوه .
التقاليد	نه ریت
التقسيمات الادارية	دابه شینی کارگیژی
	برّوانه : « الاقسام الادارية » ، کوژ .

تنسيق	ريك كردن
الثقة	بړوا
- سحب الثقة	کېشانه وهی بړوا
- طرح الثقة	خستنه ږوی بړوا

- ج -

الجهات المركزية	لايه نه کانی ناوہ ندي
المختصة	به رپرس

- ح -

الحاصل	دهرامت	بړوانه : «انتاج» و «موارد» .
حريات	ثاذاقی	
الحسابات الختامية	هه ژماری دوايه کتی	
حق	ماف	
- حق الاختيار	مافی هه لېږاردن	
الحکم	به ره فان	بړوانه : لېسته ی به کمی زاراوه کانی کۆږ .

- الحكم المركزي	به ره فانی ناوہ ندي
الحکم الذاتي	توتونوی
- أسس الحكم	بنجه کانی توتونوی
الذاتي	
- هيئات الحكم	دهسته ی توتونوی
الذاتي	

حل	هه لوه شانندن
- حل المجلس	هه لوه شانندن
	هه نجومه
- منحل	هه لوه شار
هامة	باراستن

- خ -

خدمة	خزمت	بژوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی کوژ .
------	------	--

اجور الخدمات	مزى خزمت
الخصائص	تایبه تیسکان
الخطوة التفصيلية	پلانی وردکار ، پلانی دور و دریژ
خطة التنمية القومية	پلانی فراژو کردنی نه ته وایه تی

- د -

الدفاع المدني	به رگری سویل
دولة	کیشوهر
ديوان	دیوان
	بژوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی کوژ .
	بژوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی کوژ .

- ديوان الرقابة المالية	دیوانی سه رانسوایی
----------------------------	--------------------

- ذ -

ذات الطابع
- ذات الطابع المحلي
ثامالی
خو مالی

- ر -

الرسوم (كضريبة) فرمانه
بروانه : « ضريبة » و « اتاوة » .
مهر و ما بروانه : لیستی به کمی
زاراوه کانی کوژ .

- رسوم تسجيل المقار
- رسوم المحاكم الرقابة
فرمانه ی تو مار
کردنی ثا قار
فرمانه ی دادگه
سهرانسوی
دیوان الرقابة
دیوانی سهرانسوی
دارایی .
المالية

- س -

سؤال
السياسة التربوية
السياسة التعليمية
پرس ، پرسینه وه
سیاستی پروه رده
کردن
سیاستی فی کردن

- ش -

شخصية معنوية
کسیتی مانایی

شرف	شهرهف	ئەم وشەبە بە ئەواوی لە زمانی کوردیدا جینگە ی خۆی کردۆتەو و مەرۆهەما بنجینی کۆنی مەبە .
-----	-------	--

الشعب	گەل
-------	-----

- ص -

صلاحية	دەسلات	بۆوانە : بێستە ی بەکەمی زاراوەکانی کۆز .
--------	--------	---

- ض -

ضريبة	باج	بۆوانە : « رسوم » و « اناوة » .
-------	-----	---------------------------------

- ضريبة الارض زەویانە

- ضريبة الارض باجی کێلگە
الزراعية

- ضريبة التركيات میراتانە

- ضريبة المصاات کولانە

- ضريبة العقار ئاقارانە

- ضريبة العقار ئاقارانە ی بنجی
الاساسية

- ضريبة العقار ئاقارانە ی سەرەنیا
الاضافية

- ط -

طعن	توانج
- طاعن	توانجگر

الطوابع پټول
- الطوابع المالية پولي دارايي

- ع -

عدالة داد
علي ئاشکرا
عنصر (اصل) ماک ، سهرچاوه

- غ -

غرامات تاوانه
بړوانه : لېسته ی په کمې زاراوه کانی
کوژ .

- ف -

فصل (النزاع) بړينه وه
هرچنده « جبا کړنده وه » و
« لیک کړنده وه » هدی ، به لاند
مانای ته واوی « فصل » نادهت .
هرچی « هه لېږينه وه » په باشت
تهو مانایه ده به خشی ، وه کورته ی
ثم وشه یهش « بړينه وه » په و بو
زاراو له بار تره .

- ق -

القضاء داوه رتی
قطعية په کجارتی
قيود احصاء توّمار

- ل -

اللغة الام
لغة رسمية

زمانی زکماک
زمانی میرتی

- م -

المادة
ماده

مبادئ (اسس)
بنچينه

مبادئ (اوليات)
سهره تا

متتالية
دوابه دوا

- مرتين متتالية
دو جاري دوابه دوا

الجلس
نه نجومه ني

بڑوانه : لېسته ي به کمي زاراوه کاني
کوژ .

- المجلس التشريعي
نه نجومه ني ياسا کارتي

- المجلس
نه نجومه ني

التنفيذي
راپه ژاندين

المحلي
ناو خو

مخول
دهسه لات بڼي دراو

له لېسته ي به کمي زاراوه کاني کوژدا،
بڑوانه : تخويل الصلاحيات .

المرافق التعليمية
دهزگا کاني خویندن

المرافق الاجتماعية
دهزگاي
کومه لايه تي

المرافق الثقافية
دهزگاي روښنبرتي

المرافق العمرانية
دهزگاي ثاوه دانتي

مرسوم

فهرمايشت

- مرسوم جمهوري

فهرمايشتي کۆمارتي

مرکز (مؤسسه)

بنگه

بۆوانه : لیسته ی یه که می زار او ده کانی
کۆژ

مرکز اداره

بنگه ی کار گیزی

مساهله

لئی پرسین

مشاوره

راویژر

بۆوانه : لیسته ی یه که می زار او ده کانی
کۆژ

المصالح

به رژه وه ند

- المصالح

به رژه وه نده کانی

الاتاجیه

به ره ه متی

المطلقة

ره ها

معتقد

بیرو بۆوا

بۆوانه : لیسته ی یه که می زار او ده کانی
کۆژ ، که « بۆوا » بۆ « ثقه » ،
وه « باوه ژ » بۆ « هتیده » دانراون .
بۆوانه : « ملتزم » .

مقاول

به لئیندهر

مكتب

مه كتبه

- مكتب المتابعة

مه كتبه ی هيكاری و

والتفتيش

پشکین

- مكتب الاحصاء

مه كتبه ی ئه ژمار و

والتخطيط

پلان دانان

ملتزم

دهسته بهر

ملفات

هه لوه شاو

له لیسته ی یه که می زار او ده کانی
کۆژدا ، بۆوانه : « الفاء » .

ممارسة	به کارهینان
مناقشة	لیدوان
منتسب	سهر به
منطقة	ناوچه
- منطقة كردستان	ناوچهی كوردستان
المنهاج الاستثماري	بهرنامهی بهره‌مقی
مورد (موارد)	داهات
ميزانية	بوجه
	بژوانه : لیستی دووهی زاراوه‌کانی كوژ .

- الميزانية الاستثمارية
- بوجهی بهره‌مقی
- الميزانية الاعتيادية
- بوجهی ئاسایقی
- الميزانية الخاصة
- بوجهی تایبه‌تقی
- الميزانية الموحدة
- بوجهی یه‌ك‌خراو

- ن -

نصاب	راده
نظام (مصطلح قانونی)	پیژدهو
نقل الملكية	گواستنه‌وهی
	خاوه‌تقی
	بژوانه : لیستی یه‌کمی زاراوه‌کانی كوژ .

- و -

وحدة ادارية وحدة يهڪ پارجهتي

ڪارڪيڙتي

الوحدة الاقتصادية يهڪتي ئابورتي

الوحدة السياسية يهڪتي سياسي

الوحدة القانونية يهڪتي ياسايتي

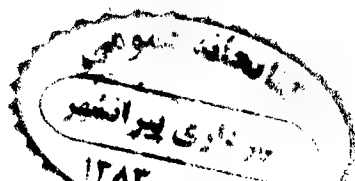
وحدة مالية يهڪتي دارايتي

* * * * *

۳- زاراوی کتیی فیترگه کان

- أ -

زاراوی هره بقی	زاراوی کوردتی	تییینی
ابادة	فهوتاندن	
ابتدائی	سهره تایی	بژوانه : لیستهی به کمی زاراوه کانی کۆژ .
اتباع	په یزه وی کردن	له کتییی فیترگه کاندای هه مان وشه به کار هینراوه ، بژوانه : کۆفاری «پهروه ده و زانست» ، ز ۷- ۸ ، ل . .
اتجاه	سه مت	بژوانه : لیستهی سیپه ی زاراوه کانی کۆژ .
اتحاد (اندماجي)	یهك بۆن	
اتحاد (غیر اندماجي)	یهك کرتن	
ارتقاء	شل بۆن	
اتقاد	داگیرسان	بژوانه : « اشتعال » .
اتلاف	له ناو بردن	بژوانه : لیستهی به کمی زاراوه کانی کۆژ .
الأثار القديمة	کۆنینه	بژوانه : لیستهی به کمی زاراوه کانی کۆژ .
- عالم الآثار القديمة	کۆنه ناس	



- علم الآثار
القدیمة

کۆنه ناسی

ئەگەر بوتری : « کۆنینه ناسی »
ئەو کۆبۆنەووی سۆ (ن)
دەربرینی زەحمەتە .

اثبات

چەسپاندن

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اجنبی

بیانی

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اجهاد

ئەرك

احتكاك

لێك خشان

احتياط

یەدەك

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

- احتياطي

یەدەكهی

احساس

هەست

احمر

سۆر

- احمرار

سۆر بۆنەو

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

- احمر فامق

سۆری تۆخ

- احمر فاتح

ئال

اختراع

داهیانان

بۆوانە : لیستە یەکی زاراوەکانی
کۆۆ .

اختناق

خنکان

اخذود

قەلشت

ارتظام

هەلنگفتن ،
هەلنگوتن

لە کتیی فێرگەکاندا هەمان وشە
بەکار هێنراوە (« پەرورده و
زانست » ، ٧ - ٨ ، ل ٦) .

له کتییی فیرکه کاندای هه مان وشه به کار هینراوه (« پهروه رده و زانست » ۷ ج - ۸ ، ل ۶) .	روانین	ارصاد
---	--------	-------

هه رچه نده « نه نک و چه له مه » بو « ازمه » پز به پیستی خو به تی ، به لام « تنگانه » بو زاراو له بارتره .	موران تنگانه	ارضه ازمه
--	-----------------	--------------

به وینه له کورده واریدا ده لپین : « فلان خیل له فلان شوین دامه زرا » . جگه له « دامه زران » وشه « دامرکان » بش هه به ، به لام نه میان بو مه بهستی دیکهش به کار ده هینرئی ، به نایبه تی به بو (دامرکان دهنوهی ئاگر - کوژانه وه) .	نۆژهن کردن نۆژهن دامه زران	استحداث - مستحدث استقرار
--	----------------------------------	--------------------------------

له لیستهی به که می زاراوه کانی کوژدا ، بژوانه : « جغرافیه » .	دۆزینه وه دۆزینه وهی جوگرافیایی	استکشاف - استکشاف جغرافی استمراریه (الحركة) بین گرتن
--	---------------------------------------	---

له کورده واریدا ده لپین :
« میزراحه که پینی گرت » .
ههروه ها له کتییی فیرکه کاندای
هه مان وشه به کار هینراوه
(« پهروه رده و زانست » ،
ز ۷ - ۸ ل ۷) .

استنشاق

هه لمۆین

بژوانه : لیسته ی سیپیه ی زاراوه کانی
کۆژ . ههروه ما له کتییی
فیرکه کاندای هه مان وشه به کار
هینراوه (« بهروه رده و زانست »
ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

اسفنج

ئه سفه نج

اشتعال

کۆرگرتن ، کۆر به ستن بژوانه : « اتقاد » .

إشعاع

دانه وه

مامۆستا که مال جه لال فخریب
له « فهره نگی زانیاری » دا
هه مان زاراوی به کار هیناوه .

- اشعاع الحرارة تین دانه وه

- اشعاع الضوء تیشک دانه وه

اصطناعي

ده ستکرد

له کتییی فیرکه کاندای هه مان وشه
به کار هینراوه (« بهروه رده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

إضراب

مان گرتن

- مضرب

مان گر

اضطراب

شیوان

اطار

هه بیکه

إطار (چرچوبه)

چوارچبۆه

له کتییی فیرکه کاندای هه مان وشه
به کار هینراوه (« بهروه رده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

إطار (السيارة)

تایه

اعتدال

هیندی

أصمق

ناخ

أفقي (للجغرافية)
آلة
ئاسۆی
ئامیر

بژوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی
کوژ .

- آلة التشرح ئامیری نویکر
- آلة الخضاخ ئامیری ژنهک
- آلة العصر ئامیری گوشهک
- آلة الكبس ئامیری بهستیو
- آلة موسيقية ئامیری مؤسیقا

التهاب داگیرسان

له لیستی سیپه می زاراوه کانی
کوژدا چهند وشه یهک بهرامبه ر
به « التهاب » دانراون ، به لام
ئه نجومه ن هاته سه ر ئه و رایه که
ته نها « داگیرسان » بو « التهاب »
به کار به پئیریت .

التواء (عضو الجسم) بادران
التواءات (جغرافية) که وهک
الم

ألياف صناعية ریشاله
دهه ستکرده کان

له کتیی فیترکه کانداهمان وشه
به کار هینراوه (« پهره ورده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۱۰) .

امتصاص مؤین

له کتیی فیترکه کانداهمان وشه
به کار هینراوه (« پهره ورده و
زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۱۰) .

امتیاز (المتفوق) بهرچاو

امتیاز (الجريدة ، ودم
الفرقة)

دهلین : « ودی وەرگرت ... » .
مامۆستا تۆفیق وەهه‌بیش له
هه‌ره‌نگه‌که‌یدا هه‌ر بۆ ئه‌و
مه‌به‌سته‌ی به‌کار هێناوه .

اناء ده‌فر

له موکریان بۆ هه‌موو جۆره
« اناء » ێک به‌کاری ده‌هێنن .

اناطة (پتی) سپاردن

انبساط (جغرافية) ساکار

- ارض منبسطة زه‌وی ساکار

انبساط (فل) خاوبۆنه‌وه

انبساط (اندياح) پان‌بۆنه‌وه

أنبوب لوله

- الانبوب الجاني لوله‌ی ته‌نیشت

- انبوب الحفر لوله‌ی هه‌ڵکەندن

إنتاج به‌ره‌م

- انتاج سنوي به‌ره‌می سالانه

انتشار بلا‌وبۆنه‌وه

انتفاخ (طبي) باکردن

پژوانه : « التورم » ، که
« ئاوسان » ی بۆ دانراوه .

انتقال الصوت ده‌نگ رو‌یین

له کتیی فیرکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هێنراوه (« په‌روه‌رده و
زانست » ، ٧ - ٨ ، ل ١٠) .

انجراف (التربة) داش‌لاران

انجراف (انپيار) جين
 ههروهه « جه » بهرامبه
 « منهار » ، وه « دهجی » بهرامبه
 به « انهار ، ينهار » دهوهستی .

انحلال دالزان
 له کتییی فیرکهکاندا هه مان وشه
 به کار هیئراوه (« پهروهده و
 زانست » ، ۷ - ۸ ، ل ۱۱) .

انزلاق خلیسکان

انسان مرؤف

انصهار توانهوه

انضغاط بهستران

انطفاء کوژانهوه

انعدام نه مان

له کتییی فیرکهکاندا هه مان وشه
 به کار هیئراوه (« پهروهده و
 زانست » ، ۷ - ۸ ، ل ۱۱) .

انعکاس الصوت دهنگ دانهوه
 له کتییی فیرکهکاندا هه مان وشه
 به کار هیئراوه (« پهروهده و
 زانست » ، ۷ - ۸ ، ل ۱۱) .

انفجار تهقین

انفكاك (عن الوظيفة) ترازان

بژوانه : لیستی به کمی زاراوهکانی
 کوژ .

انفكاك (تفكك) هه لوه شان

له کتییی فیرکهکاندا هه مان وشه
 به کار هیئراوه (« پهروهده و
 زانست » ، ۷ - ۸ ، ل ۱۱) .

انقراض بنه بـرتی بـړوانه : لېسته ی سټېه ی زاراوه کانی
کـوژ .

- منقرض بنه بـر

- ت -

تیار لوزهو له ناوچه ی موکریان ده لېسن :
« لوزهوی ټاوځی » .

- ح -

حجز (المكان) قوړخ کردن بـړوانه : ل ۱۱۷ ی فـرهـهـنـگـه ی
ماموستا نوبلی وده یی .

حرکة جو له
- محرك بـړوین

- ص -

صحي سازگار
- غير صحي ناساز

- ط -

طاقة وزه

- ق -

قدرة توانست هـرچـهـنـده له لېسته ی په کمې
زاراوه کانی کوژدا بهرامبر به
« قدرة » - « هیز » دانراوه ،
به لآم « هیز » پـر بـړ « قـوة »
ده گونجی . بـړوانه : « قـوة » .

قوة هـیـز

- م -

دهربه‌ند
به‌رگه

مضيق
مقاومة

- و -

وادي (بين الجبلين) دۆل

• • • • •

پوختی کاره کانی کوژ

د. نهوژه هانی حاجی مارف



له گه‌ل داهاښی مانگی مارتی سالی ۱۹۷۴ دا سق سالی خشت به‌سەر کاروباری کۆژدا تئیه‌زی و خولی سق سالی یه‌گهی به‌سەر برد و وا پیتی ناو‌ته خولی دوو‌مه‌وه و نوخسه له سه‌دان خولی پز کاروباری به‌سودی دیکه‌ش . .

له‌م راپۆرت‌ه‌دا هه‌ول دده‌ین به‌کورتی کار و فهرمانه‌ گرنه‌گه‌کانی کۆژ که له به‌رایتی خولی دوو‌مه‌وه‌وه تا نه‌مژۆ به‌جی هیندراون بجه‌ینه پیش چاوی نه‌ندام و خوینه‌رانی به‌ژێز .

نه‌نجومه‌ن :

هه‌ر له دامه‌زراندنی کۆژه‌وه تا به‌سه‌رچونی خولی یه‌گهی دیوانی سه‌رۆکایه‌تی کۆژ ، نه‌نجومه‌ن هه‌فته‌ی جارێک کۆبۆوه‌ته‌وه . له سه‌ره‌تای خولی دوو‌مه‌یشه‌وه له‌سه‌ر کۆبۆنه‌وه‌ی هه‌فته‌انه‌ی خۆی هه‌میشه به‌رده‌وامه و له رۆژی ۱۹۷۴/۳/۵ هه‌و - واته له رۆژی هه‌لبژاردنی نوپی دیوانی سه‌رۆکایه‌تی کۆژه‌وه تا دوا‌ی مانگی مارتی

۱۹۷۵ کە نېكىكى سالىك دهكات - (۲۳) جار كۆتۈرۈش .
 كۆتۈرۈش كاپىدا لىكەلىك كار و كېشەى زانستى و كارگېزى كۆز
 دواو و كۆلۈپۈتۈرۈش و بىزار و فەرمانى پىويست و بەجىلى لى مەزىان
 دەرگىدۈر . وىزاي ئىمە ئىنجۈمەنى كۆز بە شىۋەيەكى زانستە و
 فرەوان زۆرى بايەخ بە مەسەلى دانان و دارشتن و دۆزىنەو و
 ھەلبۇاردن و ھەرگېزى زاراو داو و بەشىكى زۆرى كاتى بۇ ئىم
 كارە گىرگە تەرغان كىدۈر ، وە بۇ ئىمەى ، چەندى لى يارادابى ،
 بتوانى بەرھەمىكى بى خەوش و كەيىو بېنىتە كۆزى ، رېيازىكى
 زانستەى سىتۈر كېشەو و ھەر لى ئاكەى ئىم ھەول و تەقەللەيش
 بۇكە لى ماوۈى خولى سى سالى لى بەكەمدا ژمارەىكى زۆر لى زاراو
 كوردى ھەلبۇپراون و دارپۇراون^(۱) ، وە لى سەرەتەى خولى
 دووۈمىشەو دۇ لىستەى تر تەواو كراون : لىستەى كىان لى لاپەژە
 ۱۶۶ - ۲۱۸ ى بەشى دووۈمى بەرگى دووۈمى كۆفارى كۆزدا

(۱) له لاپهږه ۴۱۹ - ۵۲۵ ی بهشی بهکمی بهرگی کوفاری کوژدا و بهشیکی نری له لاپهږه ۸۹۴ - ۹۲۹ ی بهشی بهکمی بهرگی دووهی همان کوفاردا بلا وکراونه توه . هدرومه اتم دق لیسته به له گهل وولایي نه و رمخنه و نامانې له بلومی بهشی بهکمی زاراوه کانی کوژدوه نوسراون کراوه به کتیب و هزار نوسخی لئ چاپ کراوه ، بزوانه : زارای کارکیژی ، دانان و لیدوانی نه یجومنی کوژ ، پیشه کتی و ریڅکڅسني د. کمال مه زهر ، به خدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ .

بلاو کراوه ته وه^(۲) . وه ههروهه ها به شیوهی کتیبیکی سهر به خو له چاپ دراوه^(۳) . لیسته کی تریشیان نهو به که له لاپهزه ۴۹۷ - ۵۴۲ ی نه م زماره بهی کو فاره که ماندا ، به ناوی « لیسته ی چواره ی زاراوه کانی کوژ » وه دهرچوه .

دیوانی سهرۆکایه ته ی :

هه رچی دیوانی سهرۆکایه تیشه له ماوه ی نه م ساله دا (۱۹) کو بونه وه ی کردوه و گشت کاروباری سهرشانی خو ی به جی هیناوه ، به تایبه ته ی ئاماده کردنی بوجه ی سالی ۱۹۷۵ و خسته بهرده ی نه نجومه ن بو لیکۆلینه وه ی و داهینانی هه ندلی وه زینه ی نو ی و ... هتد .

لینه کانی کوژ :

له کو بونه وه ی نه نجومه نی رۆژی ۹ / ۱۰ / ۱۹۷۴ دا ، لینه کانی نه مسالی کوژ و نه دمه کانی به م جوړه دانان :

(۲) بژوانه : « کو فاری کوژی زانبارتی کورد » ، به رگی دووه م ، به شی دووه م لسته ی سیبه ی زاراوه کانی کوژ ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ ، به خدا ۱۹۷۴ .

(۳) بژوانه : زاراوی هه مه چه شته ، دانان و لیدوانی نه نجومه نی کوژ و لینه کانی ، پیشه کتی و ریکه شتی د. نهوژحانی حاجی مارف ، به خدا ۱۹۷۴ .

۱- لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کافی :

مامۆستایان مه‌سعود عه‌مه‌د و د. نه‌سرین فه‌خری و نوری
عه‌لی ئه‌مین و صادق به‌هائه‌دین . ئه‌ندای کارا مامۆستا مه‌سعود
عه‌مه‌د (مقرر) ی ئه‌م لیژنه‌یه .

۲- لیژنه‌ی لێکۆڵینه‌وه‌ی زمان :

مامۆستایان د. پاکیزه‌ ره‌فیق حیلێ و هیمنی موکریانێ و
عه‌مه‌د ئه‌مین هه‌ورامانێ و ئه‌بو زه‌ید سیندێ . ئه‌ندای کارا
د. پاکیزه‌ ره‌فیق حیلێ (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۳- لیژنه‌ی وێژه و که‌له‌پۆر :

مامۆستایان مه‌سعود عه‌مه‌د و هیمنی موکریانێ و جه‌مال بابان .
ئه‌ندای کارا مامۆستا مه‌سعود عه‌مه‌د (مقرر) ی
لیژنه‌یه :

۴- لیژنه‌ی زانسته‌ کۆمه‌لایه‌تیه‌کان :

مامۆستایان د. ناجی عه‌باس و د. ئه‌حمه‌د عوممان ئه‌بویه‌کر و
صادق به‌هائه‌دین . ئه‌ندای کارا مامۆستا د. ناجی عه‌باس
(مقرر) ی لیژنه‌یه .

۵- لیژنه‌ی فه‌ره‌هه‌نگ :

مامۆستایان مه‌سعود عه‌مه‌د و هیمنی موکریانێ و د. ئه‌وژه‌حمانی
حاجی مارف و جه‌مال بابان . مامۆستا مه‌سعود عه‌مه‌د
(مقرر) ی لیژنه‌یه .

۶- لیژنه‌ی وەرگیژان و دانان و بلاوکردنه‌وه :

مامۆستایان د. ناجی عه‌باس و د. عه‌بدوڵزه‌حمان قاسملق و شکور
مسته‌فا و نه‌بو زه‌ید سیندقی . نه‌ندای کارا مامۆستا د. ناجی
عه‌باس (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۷- لیژنه‌ی زانستی ئابقرقی و یاسا :

مامۆستایان ئیحسان شیرزاد و د. عه‌بدوڵلا نه‌قشبه‌ندقی و فایق
هوشیار و د. سامال مه‌جید فه‌ره‌ج و د. عه‌بدوڵزه‌حمان
قاسملق . سه‌روۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شیرزاد (مقرر) ی
لیژنه‌یه .

۸- لیژنه‌ی زیارتی ئیسلام :

مامۆستایان شیخ عه‌مه‌دی خال و عه‌لاه‌دین سه‌هادتی و
عه‌بدوڵحه‌مید نه‌تروشتی . نه‌ندای کارا مامۆستا شیخ عه‌مه‌دی
خال (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۹- لیژنه‌ی کتیبخانه و گۆڤار :

مامۆستایان ئیحسان شیرزاد و شکور مسته‌فا و مسته‌فای سه‌ید
نه‌حمه‌د (نه‌ریمان) و حه‌سین جاف . سه‌روۆکی کۆژ مامۆستا
ئیحسان شیرزاد (مقرر) ی لیژنه‌یه .

جالاڤکی لیژنه‌کان :

له‌مسال لیژنه‌کانی کۆژ چالا‌کانه‌ کاریان کردوه و که‌لێک نه‌نجام و
به‌ره‌می به‌نرخیان و ده‌ده‌ست هێناوه .

لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی له ماوه‌ی ئەم سالدەدا نزیککی (٧٠) کۆبۆنه‌وه‌ی کردوه . لهم کۆبۆنه‌وانەدا به پێسی ئەو رێبازە‌ی که له لایەن کۆژە‌وه بۆی دانراوه له مانە‌ی خواره‌وه دواوه :

کار ؛ رێژه‌کانی کار ؛ دابه‌ش‌کردنی کار له رۆی فۆرم‌وه (کاری سادە و کاری ناسادە) ؛ پێشگر و باشگری کار له دیالێکتی کرمانجی ژورو و خوارودا ؛ داژشتنی کار (ناوی کارای سادە و لێکدراو و چۆنێتی پێکهاتنیان ، ناوی به‌رکاری سادە و لێکدراو و چۆنێتی پێکهاتنیان ، ناوی چاوکه و دەستقوری پێکهاتنی ، ناوی ئامراز و پێکهاتنی ، ناوی شت و پێکهاتنی) ؛ چاوکه له زمانی کوردیدا (چاوکی سادە و چاوکی ناسادە ، چاوکه چۆن نە‌ڕی دە‌کێ‌ت) ؛ ئاوە‌لکار له رۆی زاراوه‌وه ؛ ئاوە‌لکار له رۆی فۆرم‌وه ؛ ئامراز یه‌یوه‌ندتی سادە و لێکدراو و به‌کاره‌ینانیان .

لیژنه جگه له‌مانه به‌شی له کۆبۆنه‌وه‌کانی ئەم‌سالی بۆ پیاچۆنه‌وه‌ی به‌ره‌می کۆبۆنه‌وه‌کانی سالانی رابوردۆی ته‌رخان کردبو . له ئە‌نجامدا به‌شیکی پوخته کرد و له لایه‌ژه ٣٨٩ - ٤٩٦ ی ئەم ژماره‌یه‌ی گۆفاری کۆژدا خستویه‌تیه به‌ر چاوی خوێنه‌ران . هه‌روه‌ها ئەم لیژنه‌یه‌ گه‌لێک زاراوی زمانی داژشتوه و داناه .

لیژنه‌ی لێکۆلینه‌وه‌ی زمان هه‌ر له سه‌ره‌تای دامه‌زراندینه‌وه پرۆگرامیکی دانا و به‌ راپۆرتیکی تۆس‌راو به ئە‌نجومه‌نی کۆژی پیشکەش کرد . ئەم پرۆگرامه له سێ به‌شی گرنکی زمانناسی په‌یدا

دەبەیی کە پێویستە لە زمانی کوردیدا بکۆڵرێتەوە . یەكەم دەنگناسی (فۆنەتیک) ، دووهم وشەسازی (مۆرفۆلۆژی) ، سێیەم رسته‌سازی (سینتاکس) .

لیژنە لە یەكەم کۆبۆنەووەیەو تا ئێستە بە پێی ئەو پرۆگرامە دەستی بە لیکۆڵینەووە کرد . لەم سەلهی دوایدا ئەم بەشەنە دەنگناسی ساغ کردۆتەووە و دەستۆره‌کانی رێزمانی زمانی کوردی لەم لایەنەووە بەم جۆره‌ روون کردۆتەووە :

- ۱- لە پێش هەموو شتێکدا هەندێ زاراوی زۆر پێویستی بۆ هەلسۆزاندنی کاری لیژنەکە هەلبژارد و پەسەندکرد ؛
- ۲- وردبۆنەووەکی تەواو لە دیالێکته‌کانی زمانی کوردی و دابەش کردیان ؛
- ۳- لیکۆڵینەووە لە گۆڕینی دەنگ لە دیالێکته‌کانی کوردیدا و بەراورد کردیان لە رووی فۆنەتیکووە . . . هتد .

لیژنەیی ویژە و کەله‌بۆر بۆ بۆژاندنەووی فۆلکلۆری نەتەواپەتیمان هەولێ زۆر داوێ و لە پێناوی ئەم ئامانجەدا هەر چەندی توانیویتی تی‌کۆشاوێ . لە سەله‌کانی رابردودا هیندیك بەیت و باوی کوردی لە سەر شریت تۆمار کردۆن . بەلام هیشقا نەهاتۆنە سەر کاغەز و لە ئەرشیفی کۆژدا پارێزراون . کۆژ ئەم سالی بۆیاری دا [تجفە مظفریە]^(۴) کتێبه‌ بە نرخەکی ئۆسکارمان بخاریتە سەر رەلی‌نوسی کوردی .

Oskar Mann. Die Mundart der Mukri - Kurden, Teil (۴)
I. Berlin, Druck und Verlag, 1906.

ئۆسکارمان زانای مه‌زنی ئالماتی له‌ ساڵی ۱۹۰۱ دا بۆ لێکۆڵینه‌وه‌ی زمان و ئه‌ده‌بی کوردی هاوژنه‌ کوردستانی ئێران و دۆسال و نیو له‌ سابلاخ و شار و دێیه‌کانی موکریاندا ماوه‌ته‌وه‌ و زۆر شتی به‌ نرخی کوردی تو‌سیوه‌ته‌وه‌ . به‌شیکی له‌ نوسراوه‌کانی خۆی له‌ ساڵی ۱۹۰۵ دا به‌ خه‌تیکی لاتینی تایبه‌تی چاپ کردوه‌ و به‌ پیشکesh ناردویه‌ بۆ شای ئێران (مظفر الدین شاه) ی قاجار و بۆیه‌ ناوی ناوه‌ [تحفه‌ مظفریه‌] ، به‌شی یه‌که‌می ئهم کتێبه‌ دۆ سه‌ره‌تایه‌ به‌ زمانی ئالماتی : یه‌کیان له‌ باره‌ی ریزمانی کوردیه‌وه‌یه‌ که‌ جارێ پێویست نه‌بۆ بکریته‌ کوردی ، کورته‌ی به‌شی دووه‌می له‌ لایه‌ن مامۆستا دوکتۆر ناجی عه‌باسه‌وه‌ کراوه‌ به‌ کوردی .

به‌شی کوردی ئهم کتێبه‌ که‌ ۳۰۲ لاپه‌ژه‌ی ۳۵ دێژی به‌ ، بریتیه‌ له‌ شه‌ش چیرۆک و ئهم به‌یتانه‌ی خواره‌وه‌ و چه‌ند گۆراخی :

- ۱ - دم دم .
- ۲ - مه‌م و زین .
- ۳ - لاسی و خه‌زالی .
- ۴ - ناسر و مال مال .
- ۵ - برایمۆک .
- ۶ - شیخ فه‌رخ و خاتون ئه‌ستی .
- ۷ - مه‌حه‌ل و برایی ده‌شتیان .
- ۸ - قۆچ عوممان .

- ۹ - جوړندی .
- ۱۰ - خهزیښم .
- ۱۱ - کاکه میر و کاکه شیخ .
- ۱۲ - لهشکری .
- ۱۳ - قهر و کوله زهر .
- ۱۴ - بهیتی زه مبیل فروش .
- ۱۵ - بهیتی بایر ئاغای بابی هه مزاغای مهنگوړ .
- ۱۶ - بهیتی عه بدولرحمان پاشای به به .
- ۱۷ - بهیتی عهلی ماشق .
- ۱۸ - مهم و زین . (نهم مهم و زینه له کهل مهم و زینی کلون جیاوازه) .

نهرکی هیښانه وه سهر ریښتوسی کوردتی و لیکنولینه وه و
ساغکردنه وهی نهم تیکستانه خرایه نه ستوی ماموستا هیمن - نه ندای
یاریده ری کوژ که خوی موکریانته یه و نهم شیوه کوردتیه باش ده زانته و
له فولکلوری نه ده بی کوردیدا نه زمون و شاره زایتی هه یه . نه ویش
که لیکی خو پیوه ماندو کردوه و به پوختی هیناویتیبه سهر ریښتوسی
کوردتی و پیشه کیکی بو تقسیوه و ، بو نه وهی کاره ساتی قهلائی دم دم
روڼ بکاته وه نه وی نه سکه ندهر به کی تورکان که خوی به شداری
که مارژدانی قهلا که بوه به فارسی له (حالم آرای عباسی) دا نوسقویه تی
کردو ته کوردتی . هیستا نهم کتیه به زخه که له باری زمان و نه ده ب و

فهره‌نگی کوردیهوه زۆر ده‌وله‌مه‌ند و بایه‌خداره له ژێر چاپدایه و به‌و زۆانه ده‌که‌ویته ده‌ست خوێنه‌رانی به‌ژێز و هیوادارین که‌لکی لێ وهرگیرێ .

لیژنه‌ی فهره‌نگ له ماوه‌ی ئهم ساڵه‌دا (١٤) کۆبۆنه‌وه‌ی کردوه و له که‌لتیک کیشی کرنگی کۆلیوه‌ته‌وه . فهره‌نگی کۆژ - فهره‌نگی به‌کگرتوی کوردی - ئیشی له‌سه‌ر ده‌کرێ و هه‌ندێ کاری ته‌واو بووه ، ئومێد ده‌که‌ین به‌م زووانه‌ جه‌ند پیتیکی سه‌ره‌تای بخه‌ینه پێش چاوی خوێنه‌رانی به‌ژێز .

لیژنه‌ی وهرگیرزان و دانان و بلاوکردنه‌وه بزیاری وهرگیرزانی ژماره‌یه‌ک کتیب و وتاری به‌ زوخی له زمانانی فهره‌نسی و ئه‌لمانی و ئنگلیزی و روسی و تورکییه‌وه داوه ، هه‌ندێ نۆسراو که به‌ ئه‌لف و بیی سلاقی یاخود لانیقی چاپ کراون ده‌هینێته سه‌ر ئه‌لف و بیی عه‌ره‌بی . جه‌ند به‌ره‌مه‌ییکی زانایانی کورد که ، هیشتا ده‌سنۆسن ، بلاو ده‌کاته‌وه ...

لیژنه‌کانی دیکه‌ش هه‌ر یه‌که به‌ پێی توانای خۆی کاری کردوه و هه‌ر یه‌که‌یان له مه‌ودا و توانای خۆیدا تێکۆشاوه . ئه‌نجومه‌نی کۆژیش هه‌میشه‌ خه‌ربکی لیکۆلینه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیانه .

چابه‌مه‌نیکانی کۆژ :

ئهو چابه‌مه‌نیانه‌ی کۆژ که له‌ ماوه‌ی ئهم ساڵدا بلاوی کردۆنه‌ته‌وه

ټه مانن (۵).

۱- کتیبې « وردبونهوه له چهند باسپيکي ريزماني کوردتي » (۶)
ټهم بهرهمه کلاکراوهي دو وتاري ټهنداي کاراي کوز ماموستا
مه سقود محمهده ، که له گهل پيشه کي به کي (۳۲) لاپهريديايه : وتاري
به که ميان « به کار هيناني (ي) له ريزماني کوردبدا » له لاپهزه
۳۹ - ۱۱۴ ي ژماره به کي بهرکي به کي گوډاري کوزدا ، وه وتاري
دووه ميان « سوريکي خامه به دهوري (راناو) دا » له لاپهزه
۹ - ۱۴۷ ي ژماره به کي بهرکي دوي هه مان گولاردا بلاوکراونه توه .
(ټهم کتيبه له سهره تاي مانگي مايي ۱۹۷۴ دا له چاپ دراوه) .

۲- کتیبې « زاراوي کارگيتي » - دانان و ليدواني ټه نجومه ني
کوز ، پيشه کتي و ويکخستني د. که مال مه زهر . کلاکراوهي
ليسته ي به کم و دووهي زاراوه کاني کوزن له گهل وه لامي ټهو
ره خنه و نامانن که له باره ي به شي به که ي زاراوه کاني کوزدوه
توسراون . (له سهره تاي مانگي مايي ۱۹۷۴ دا چاپي ته و او بووه) .

۳- کتیبې « همدیک بير و باوه زي هله له باره ي زمان و
ميژوي کورده وه » . ټهم توسراوه که بهرهمي ټهنداي

(۵) به شيک له و چاپه مهناني ټه مسال بلاومان کردونه توه ، کاري سالاني
رابوردون ، به لام ټيسال ته و او بون .

(۶) ليره دا ريز کردني چاپه مهنیکاني کوز به گوپره ي درهنک و زوني
دهرچونيان تو مار ده کين .

کارای کۆژ مامۆستا قه‌نانی کوردۆیه ، ئه‌وه‌زه‌جانی حاجتی ماری کردۆیه به کوردتی و پێشه‌کتی بۆ نۆسیوه و د. کهمال مه‌زه‌هریش پێیدا چۆته‌وه و له پێنج وتار پێکهاتوه و بریتیه له ره‌خنه‌ی زانستی له‌و بیر و باوه‌زه‌ جهوت و نا‌زاست و دۆر له زانیاریانه‌وه که له‌مه‌ژ زمان و می‌ژوی که‌لی کورده‌وه نۆسراوه . (چاپی ئهم کتێبه له سه‌ره‌تای حوزه‌یانی ١٩٧٤ دا ته‌واو بووه) .

٤- کتێبی «چی له باره‌ی زمانی کوردیه‌وه نۆسراوه» ، که باسی تیکزای ئه‌و نۆسراوانه ده‌کات که هه‌ر له زۆوه‌وه تا ئه‌مه‌ژ له باره‌ی زمانی کوردیه‌وه نۆسراون . ئهم کتێبه به‌ره‌می نۆسه‌ری ئهم را‌پۆرتیه . (له‌کۆتایی حوزه‌یانی ١٩٧٤ بۆ‌او‌کراوه‌ته‌وه) .

٥- کتێبی «به‌رکو‌تیک‌ی خه‌رمانی کوردناستی» . کۆکراوه‌ی ئه‌و سێ وتاره‌یه که مامۆستایان : قه‌نانی کوردۆ ، جه‌مال نه‌به‌ز ، ئه‌وه‌زه‌جانی حاجتی ماری له به‌شی یه‌که‌می به‌رگی دووه‌می گۆفاری کۆژدا بۆ‌ایان کردۆته‌وه . ئهم وتارانه به‌ پێشه‌کی‌یه‌کی ئه‌ندامی کارای کۆژ مامۆستا مه‌سقود مه‌مه‌ده‌وه به‌ شیوه‌ی کتێبی‌کی سه‌ربه‌خۆ کۆکراوه‌ته‌وه و بۆ‌او‌کراوه‌ته‌وه . (له‌کۆتایی مانگی ئابی ١٩٧٤ دا ده‌رچوه) .

٦- به‌شی دووه‌م له به‌رگی دووه‌می گۆفاری کۆژ ، (٥٣٠) لاپه‌زه‌یه و بریتیه له دۆ به‌ش - کوردتی (٢١٨ ل) ، عه‌ره‌بی (٣١٢ ل) . له به‌شه‌ کوردیه‌که‌ی ئهم ژماره‌یه‌دا ، مامۆستایان :

نېحسان شیرزاد ، مه سغود محمد ، نهوژه حانی حاجی مارف ، محمد نه مین هه ورامانی و تاربان توستیوه . له بهشه عه ره بیه کشیدا ، وتاری ماموستایان : توفیق وه هبی ، تهها باقر ، شیخ محمدی خال ، علی سیدو گلرانی ، عه بیاسو له زراوتی ، سه عید نه لدیوه جتی ، محمد علی قهره داغی ، حسام نه لدین علی قالب نقش به ندتی ، نېحسان شیرزاد ، مه سغود محمد ، د. که مال مه زهر بلل و کراوه ته وه (له سهره تایی نه یولی ۱۹۷۴ دا دهرچوه) .

۷- « زاروی همه چه شنه » - دانان و لیدوانی نه نجومه نی کوز و لیژنه کانی ، پیشه کتی و ریځکستنې د. نهوژه حانی حاجی مارف . لیسته ی سییه ی زاروه کانی کوز به شیوه ی نامیلکه بیه کی سه ره خو چاپ کراوه . (له سهره تایی نه یولی ۱۹۷۴ دا چاپی ته واو بووه) .

۸- بهرکی دووه ی کتبی « حاجی قادری کویتی » ، که نه ندانی کارای کوز ماموستا مه سغود محمد توستیویتی . نه م بهرکه له و کاته وه ده ست بقی ده کا که حاجی قادر به هاوژینتی باپیری توسته ر ، حاجی مه لا عه بدوللا ، له کویوه به ره و باله کته ریویوه بۆ ته واو کردنی خویندن .

نیستاش که نه م ژماره یی گولاره که مان بلل و ده کینه وه ، هه ندی کاری زانستی ترمان له ژیر چاپدان و چه ند کاریک بۆ چاپ ناماده ده کریښ . جکه له وه ماده بۆ ژماره ی داهاوتی گولاره که مان

ئاماده‌کراوه و ئومپید ده‌کین دوای چهند مان-گیك به‌شی دووه‌ی به‌رکی سییه‌ی گوڤاری کوژ پیشکش به‌کەلی کوردمان بکەین .

یارمه‌تی

کوژ له‌ ماوه‌ی ئهم ساله‌دا یارمه‌تی چهند مامۆستایه‌کی داوه‌ بۆ چاپکردنی به‌رهمه‌کانیان ، به‌ تایبه‌تی وه‌ك :

۱- فهره‌نگی عه‌ره‌به‌تی - کوردتی مامۆستا گیو موکریان‌تی .
ئهم فهره‌نگه‌ تازه‌یه‌ی مامۆستا گیو موکریان‌تی فراوان کردنیکی
ئهو فهره‌نگه‌ عه‌ره‌به‌تی - کوردیه‌یه‌ که‌ سالی ۱۹۵۰ له‌ ژێر ناوی
فهره‌نگی « رابەر » دا بلاوی کردۆته‌وه‌ . شایانی باسه‌ که‌ ئهم فهره‌نگه‌
نۆی‌یه‌ی که‌ لێك له‌ هی کۆنه‌کی فراوانتر و گه‌وره‌تر و ده‌وله‌مه‌ندتره‌ و
له‌ رۆی بارسته‌وه‌ دۆ ه‌ینده‌ی جارانی ده‌بێت .

۲- فهره‌نگی کوردتی - کوردتی ئه‌ندامی کارای کوژ ، مامۆستا
شیخ‌ محهمه‌دی خال . ئهمه‌ به‌رکی سییه‌ی فهره‌نگی « خال » . که‌ له‌
بیتی (ق) ه‌وه‌ تا کۆتایی ده‌گرێته‌وه‌ . ئیستا نزیکه‌ی (۱۰) فۆرمه‌ی
له‌ چاپ دراوه‌ . ه‌یوادارین به‌م زوانه‌ ته‌واو بێتی و ئاواتی که‌لمان
بێنێته‌ دی .

لێره‌دا ده‌مانه‌وێتی په‌نجه‌ بۆ ئهمه‌ش رابکێشین ، که‌ له‌ کۆبۆنه‌وه‌ی
روژی ۶ / ۱۱ / ۱۹۷۴ ی ئه‌نجومه‌نی کوژدا له‌ به‌ر گران بۆنی چاپ و
که‌رسته‌ی چاپ ، ئه‌نجومه‌ن بۆیاری دا یارمه‌تی نو‌سه‌ران که‌ (۱۰) تا

(۱۵) دینار بقو ټوهر فورمه يهك بکات به (۱۰ تا ۲۰) دینار . ههروهه راده ی هره بهرزی یارمه تی که (۴۰۰) دینار بقو ، کرا به (۵۰۰) دینار .

کتیځانه ی کۆږ :

کتیځانه ی کۆږ بهر بهره تادی به بارست تر و دهوله مند تر و ټاوه دان تر ده بی و رهنگی ټو به لگش ټوه بهس بی که له ماوه که مه ی خولی دووه ی دیوانی سهرو کایه تی کۆږ دا نزیکی دو هزار کتبی زیاد کردووه . بهم جوړه ټیستا کتیځانه ی رازاوه ی کۆږ په کی که له کتیځانه هره بلند و به زخه کانی کوردی . بهلام و نه بی هر بهمه نده وه بوهستین ، به لکو هینده ی دیکه بایه خ به کتیځانه که مان دده یین و چه ندان له دهست هاتبی پاره ی زیاترمان ټو کزینی کتیب و چاپه مه تی و ده سنوسی کوردی ترخان کردووه . ټو نمونه وا لیره دا ناوی هندیك لهو چاپه مه تی و دسنوسانه ی که له ماوه ی ټهم ساله دا دهستان خستون ، دهخینه پیس چاوی خوینهرانی به ږیز .

۱- دهنگی گیتی تازه . (شش) بهرک .

۲- هاوار . ژماره ی تهواوی سالانی ۱۹۳۲ - ۱۹۴۳

۳- هاواری کورد . ژماره ی یه کم ، که له مههاباد دهرچوه .

۴- نیشمان ژماره ی یه کم ، که له مههاباد دهرچوه .

۵- هه‌ندێ ده‌سنۆسی به‌ نرخی شاعیری کورد مامۆستا
عه‌بدللا زێوه‌ری خوالی خوشبۆ، که له‌ نێوانیادا فهره‌نگیکی
عه‌ره‌بی - کوردی^(۷) و چه‌ند ده‌فته‌ریکی شیعری و نۆسراوی
تری تێدایه‌ .

۶- ژماره‌یه‌ك كێب که له‌ لایه‌ن ئه‌وروپاییه‌كانه‌وه ده‌رباره‌ی کورد
نۆسراون^(۸) .

جگه‌ له‌وه هه‌ندێ کتێبی بایه‌خدار و کۆن با نه‌ماتوانی بـیت
به‌یدا بکه‌ین ، به‌لام له‌ رێکای وێنه‌ گرتنه‌وه ئه‌و که‌ڵه‌نه‌شان پـۆ

(۷) ئهم فهره‌نگه‌ که تهرجومه‌ی فهره‌نگی « اختری » به‌ ، وه‌ك دانهر
نۆسبوونی له‌ بێست و پێنجی مانگی تهمۆزی ۱۹۴۱ دا ته‌واو بووه‌ .
به‌لام به‌ داخه‌وه تاكو ئێستاه چاپ نه‌دراوه‌ و به‌ ده‌سنۆسی ماوه‌ته‌وه‌ .
ئهم ده‌سنۆسه‌ که دوو ده‌فته‌ری که‌وره‌یه‌ له‌ کتێبخانه‌ی « کۆژی
زانیا‌ری کورد » پارێزراوه‌ .

(۸) بو وێنه‌ :

F. Justi. Les Noms D'Animaux en Kurde. (أ)
Paris, 1878.

Roger Lescot. Enquête sur Les Yezidis de syrie et (ب)
du Djebel Sindjâr. Beyrouth, 1938.

Britain. War office. Northern Mesopotamia and (ج)
Central Kurdistan. 1917.

F. R. Maunsell. Military Report on Eastern Turkey (د)
in Asia. 1904.

کردۆتەو. بۆ نمۆنه ئەو دۆ کتێبە ییۆتر لێرخ سالی ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸
بە ئەلمانی بۆلوی کردۆتەو^(۹) بە فۆتۆستات بۆ کتێبخانە کەمان
سازکردووە .

لە مانگی مارتی ۱۹۷۴ هەو ژمارە یەکی زۆر لەو رۆژنامە و
گۆڤار و کتێبانە ی هەمان بە شێوە یەکی رێک و پێک لە بەرکە گیراون .
ئەو ی شایانی باسە ئەو یە کە لە ماو ی ئەم سالدە دا خوێنەرانی
کورد ، بە تایبە تی ، قوتاییانی بەشی کوردی زۆر رویان کردۆتە
کتێبخانە ی کۆژ و بەرپۆهەرانی کتێبخانە بە تایبە تی و کۆژ بە
کشتی بە شانازی یەو هەمو پیشوازی خوێنەرانی دەکەن .

چاپخانە ی کۆژ :

هەرچەندە چاپخانە ی کۆژ بچـۆک و کۆنە ، بەلام لەگەڵ
ئەو شدا کاری باش و گەورە و پوختان پێ راپەژاندووە . هەمیشە
هەوڵ و کۆششی دەدەین کەم و کورتێکانی چاپخانە کەمان نەهێلین .
بۆ پیشکەوتن و گەشەکردنی پاره یەکی زۆرمان لە بۆجە ی ئەم چەند
سالدە دا بۆ تەرغان کردووە . ئەو ی شایانی باسە ئەو یە ، کە لە
سەرەتای مانگی دوانزە ی ۱۹۷۴ دا مەکی نە یەکی چاپی « هایدلبرک »
مان پێ گەشت . هەرچەندە ئەم ژمارە یە ی گۆڤارە کەمان بەم مەکی نە

Peter Lerch. Forschungen über die Kurden und Die (۹)
Iranischen Nordchaldaer. St. Petersburg, 1857 - 1858.

نۆخی به چاپ کرد ؛ که چی هه‌ندی کم و کورتی له چاییدا هه
 رۆی دا ، ئه‌ویش به هۆی کۆژی و سوانی پسته‌کانمانه‌وه بق ، به‌لام
 له‌و باوه‌زه‌دان که به‌م زوانه‌ ئه‌و ناته‌واویانه‌ش پز ده‌که‌ینه‌وه .
 چاوه‌زوانی که‌یشتنی هه‌ندی مه‌کینه و تفاق تری پێویست ده‌که‌ین و
 ده‌بی به‌م زوانه پیمان بکه‌ن ، به‌ تایبه‌تی (ئینته‌رتایپ) یکی نۆخی
 به‌ پیتی کوردیه‌وه که له‌ رۆی به . بێ‌گومان فراوان کردن و نه‌ه‌یشتنی
 کم و کورتی چاپخانه‌که‌مان یارمه‌تیه‌کی زۆرمان ده‌ده‌ن و کارمان
 ئاسان ده‌که‌ن .

کۆژ و ده‌زگا زانستی و رۆشنی‌پێکانی ناوخۆ و ده‌ره‌وه :

له‌ ژماره‌ی پێشوی کۆفاری کۆژدا باسی ئه‌وه‌ کرابه‌ ، که له
 ماوه‌ی چه‌ند سالێ رابوردویدا کۆژ توانی له‌ ئێو ده‌زگا زانستی‌گانی
 ناوخۆ و ده‌ره‌وه‌دا جێگه‌یه‌کی دیار بۆ خۆی بکه‌نه‌وه^(١٠) . بێ‌گومان
 هه‌ول و ته‌قه‌لا و کۆششمان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندییه‌ توندتر و
 به‌ ه‌یزتر و فراوانتر بکه‌ین و ئه‌نجامیش ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دوااییدا
 له‌گه‌ڵ ده‌زگا کوردیه‌گانی ناوخۆدا هاوکاری و ئاریکاری په‌ره‌ی سه‌نده‌وه و
 هه‌روه‌ها له‌گه‌ڵ ده‌زگا زانستی‌گانی ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندی‌مان رۆژ به‌ رۆژ
 پیش‌تر ده‌که‌وه‌ی و نمونه‌ش ئه‌وه‌یه که ئیستا کۆژ خه‌ریکی هه‌ول دانه‌ بۆ

(١٠) بۆوانه : « کۆفاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دوهم ، به‌شی

وهرگرتنی چوار شوینی خویندن^(۱۱) له ټه کادیمیهی زانستی سؤفیت و
جگه له ودهش خبریکې بهستی په یوه نډیه له گټل ټه کادیمیهی زانستی
بولگارستاندا .

چهند بزیارېکی لیژنهی کتیبخانه و گؤفار :

۱- چالاکیه کی باش بؤ که ژان به دواي کتیب و ده سنوسی
کوردتی و هی دیکه سهر به کورددا بنۆیندری و له ناو ولات و
دهره ودهدا به گورجی مشوری بؤ بخوری . بؤ ټهم مه بهسته کؤز
یهك دؤ کار به دهستی خوی بؤ پاریزگا کانی سلیمانی و ههولیر و
کهړکوک و نهینوا نارد و له گټل چهند ټه ندامیکي کؤز و کسان
دیکه له لاهم باره ودهیان کولییوه و هیوادارین بهرهمیکي چاکان
وه گیر کهولی .

۲- کارگیزی کتیبخانهی کؤز له مه ودا گؤشه یهك له باره
ټاگه و روداوی چاپه مه تی سهر به کورده ووه به شیوه به کی هه تا سهر
له گؤفاره کهدا ټاماده بکا .

۳- وتار بؤ گؤفار له (۵۰) لاپه ژه پتر نه بی و ټه گهر پانماوه شی
هه بو له دؤ جار زیاتر نه بی .

۴- وتاره کان له پیس بزیاری بلل و کورده ووه یاندا هه ل به سنگیندرین .

* * * * *

(۱۱) ټه و چوار شوینی خویندن کوردیه بؤ میزوی کون و ټه ده بی کلاسیکتی و
زمان (مؤنه نیک) و فولکلوره .

- ملخص المقال -

فهرسة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

د. عبد الرحمن معروف

بحلول شهر آذار من عام ١٩٧٤ استهل المجمع العلمي الكردي دورته الثلاثية الثانية بعد اختتام دورته الاولى حافلة بما انجزه من اعمال مشرة .

وفي التقرير الآتي نستعرض بإيجاز مجمل الاعمال التي انجزت منذ دورته الثانية حتى نهاية آذار من العام الجاري

المجلس :

استهل للمجلس كالعادة دورته الثانية بمواصلة اجتماعاته كل اسبوع مرة ، أقر فيها كثيراً من الاعمال والامور العلمية والادارية للمجمع ، وبخاصة فيما يتعلق بوضع المصطلحات واشتقاقها ، واكتشافها ، وانتقائها ونقلها وفق منهج علمي ، علاوة على تخير واشتقاق طائفة كبيرة من المصطلحات الاخرى في دورته الاولى منشورة على صفحات مجلة المجمع تبعاً وفي كتاب مستقل ايضاً .

ديوان رئاسة للمجمع :

عقد ديوان رئاسة للمجمع خلال هذه السنة (١٩) اجتماعاً وانجز للمهمات لللقاء على طاقته ، سيما اعداد لليزانية السنوية لعام ١٩٧٥ وعرضها على المجلس لمناقشتها .

لجان للمجمع :

بناء على ما أقره المجلس بتاريخ ٩ / ١٠ / ١٩٧٤ تشكلت لجان للمجمع على النحو الآتي :

- ١- لجنة اللغة وعلومها .
- ٢- لجنة البحث اللغوي .
- ٣- لجنة الآداب والتراث .
- ٤- لجنة العلوم الاجتماعية .
- ٥- لجنة القاموس .
- ٦- لجنة الترجمة والتأليف والنشر .
- ٧- لجنة العلوم الاقتصادية والقانونية .
- ٨- لجنة الحضارة الاسلامية .
- ٩- لجنة المكتبة والمجلة .

نشاطات اللجان :

لقد اسهمت لجان للمجمع في اعمالها بنشاط وقدم كل منها من العطاء ما يستحق التقدير .

واصلت لجنة اللغة وعلومها تحقيقاتها بحسب للنهج المقرر لها

من قبل للمجمع وقد نشر في هذا العدد من المجلة قسم من التحقيقات اللغوية التي أنجزتها في السنين الماضية .

أما لجنة البحث اللغوي فقد وضعت منهجاً لدراسة اللغة الكردية من حيث (الفونتيك) و (المورفولوجيا) و (السينتاكس) ، أنجزت من دراسة الفونتيك طرفاً مهماً تخص المصطلحات الضرورية والتحقيق في لهجات اللغة الكردية وتقسيماتها والتغيرات الصوتية فيها ، مع مقارنة بعضها ببعض من حيث (الفونتيك) .

وان لجنة الآداب والتراث استطاعت أن تقوم بتسجيل بعض المواد الفولكلورية الكردية على الاشرطة ، وهي محفوظة في ارشيف للمجمع لدراستها .

كما أقر المجمع من نشاطات هذه اللجنة نقل كتاب (التحفة المظفرية) لاوزكارمان من الحروف اللاتينية الى الحروف الكردية والمباشرة بطبعه .

اما لجنة القاموس فقد قدمت خلال هذا العام للزيد من التحقيقات والدراسات بشأن وضع القاموس الكردي - الكردي الموحد ، وهي مازالت حاكفة على العمل ، ونأمل ان يقدم في القريب العاجل بعض مفرداته .

وأما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد أقر للمجمع من نشاطاتها ترجمة بعض الكتب والأبحاث القيمة من اللغات الفرنسية والالمانية والانجليزية والروسية والتركية ، ونقل البعض الآخر من الحروف الكردية اللاتينية الى الحروف الكردية المتداولة ، ونشر بعض نتاجات العلماء الاكراد التي مازالت مخطوطة لم تنشر بعد .

مطبوعات المجمع :

- ١- كتاب « التحقيق في عدد من أبحاث قواعد اللغة الكردية » .
- ٢- كتاب « للمصطلحات الادارية » .
- ٣- كتاب « بعض الافكار الخاطئة حول اللغة الكردية وتاريخ الاكراد » .
- ٤- كتاب « ماذا كتب عن اللغة الكردية » .
- ٥- كتاب « باكورة من الدراسات الكردية » .
- ٦- العدد الثاني من المجلد الثاني « لجة المجمع » .
- ٧- كتاب « مصطلحات متنوعة » .
- ٨- المجلد الثاني من كتاب « حاجى قادر كويى » .

الكتب للمساعدة :

- ١- وافق المجلس على مساعدة الاستاذ كيو الموكريانى مالياً على طبع قاموسه العربي - الكردي .
- ٢- وافق المجلس على مساعدة الشيخ محمد الخال مالياً على طبع الجزء الثالث من قاموسه الكردي - الكردي .
- ٣- وافق المجلس على رفع المساعدات المالية لطبع المؤلفات من (١٠) دنانير الى (٢٠) ديناراً ، على أن لا يزيد الحد الأعلى من المساعدات على (٥٠٠) دينار .

مكتبة المجمع :

ازدادت محتويات المكتبة من الكتب خلال الدورة الثانية لرئاسة

ديوان المجمع ما يقارب من (٢٠٠٠) كتاب . ولن ندخر وسعاً لاغنائها
بالكتب والمخطوطات القيمة الأخرى ومن المطبوعات والمخطوطات التي
وصلتنا عليها في الآونة الأخيرة :

- ١- مجلة دهنگي كيتي تازه (صوت العالم الحديث) (٦) أعداد .
- ٢- مجلة هاوار (الصرخة) . الأعداد الكاملة للأعوام ١٩٣٢-١٩٤٣
- ٣- مجلة هاواري كورد (صرخة الكرد) . العدد الاول الصادر في
مهـ اباد .

- ٤- مجلة نيشتمان (الوطن) . العدد الاول الصادر في مهـ اباد .
- ٥- بعض المخطوطات القيمة للشاعر الكردي الراحل الاستاذ
عبدالله زيور ، بينها قاموس عربي - كردي ، ومخطوطات شعرية
ونثرية أخرى .

- ٦- عدد من الكتب التي ألفها الاوربيون عن الاكراد .
- ٧- تصوير كتابين لبيوتر لرخ باللغة الالمانية عن الاكراد .
- ٨- تجليد عدد كبير من الصحف والمجلات والكتب .

مطبعة للمجمع

بالرغم من صغر مطبعة المجمع وقدمها فقد استطعنا ان ننجز بها
اعمالاً كبيرة . ونسعى جاهدين لاستكمال نواقصها . فقد خصصنا لها
في ميزانيتنا مبالغ لا بأس بها لتطويرها . وقد تسلمنا منذ كانون الاول
من العام المنصرم ماكنة (هايدلبرك) الجديدة وطبعنا بها هذا العدد
من مجلتنا . ومن المنتظر ان تصلنا قريباً ماكنة انترتايب وبعض المكاين
والآلات الطباعة الاخرى .

المجمع والجهات العلمية والثقافية في الداخل والخارج :

يسمى المجمع لمفاتيح اكاڤمفة العلوم السوفففةة للحصول على اربعة مقاعد للدراسات الكردفة ، وعقد العلاقات مع اكاڤمفة العلوم البلفارفة للغرض نفسه ا

من قرارات لجنة المكتبة والمجلة :

١- بذل اقصى الجهود للبحث عن الكتب والمخطوطات الكردفة ، وغيرها مما يخص الاكراد داخل الوطن وخارجه . وقد أوفد لهذا الغرض بعض موظفي المجمع الى المحافظات ، السلفماففة ارففل ، كركوك وففنوى ومن للؤمل الحصول على نتائج جفدة .

٢- اعداد ركن خاص بما ففشر حول الدراسات الكردفة من قبل اءارة المكتبة ونشره فف المجلة بصورة ءورفة .

٣- ان لا فزفء عءء صفحات اف مقال ففشر فف المجلة على (٥٠) صففة .

٤- فقفم مقالات المجلة قبل نشرها .

فۆنەتیک پەیمان بۇ بکا؟

ئەندامى كارا : مەسئۇد مەمەد

ھەرچەند بابەتى (فۆنەتیک) م نەکردۈە بە مەيدانى چالاكى خۇم ، بەلام بە بۇنەى ئەوۈۈە كە فۆنەتیک يەككە لە باسەكانى سەر بە ئاغلۇتنەۈە ، باي ئەۈەندەم ماف پىيەۈە ھەبە لە گۇشەى نىكاي زمانى كوردىيەۈە سەيرىكى بكم وەيا دەستىكى رەخنە ھەلبىزم لەۈ يىروژايانەى كە لەگەل راستە حىسابى زمانى كوردىتى و سىروشتى دەنگەكان و بزوينەكان و (بۆگەكانى) ناكونجىن ، دىيى ئەۈەشم لى كوپر ناپىتنەۈە داۋا بكم لە فۆنەتیک زانەكانى كورد كە وا خۇيان رزگار كەن لە تەسلىم بون بۇ يىروژاي زاناکانى بىكەنە كە (تصور) يان بەرامبەر دەستور و رىبازەكانى فۆنەتیک و جۇرى دەنگ و دەرلەينى بۆگە و وشە و رستە ... لە زمانى ئەۈتۆۈە پەيداۈە كە سىروشت و تاييەتەكانى لە ھى زمانى كوردىتى دۇرن ، وەيا ھەر نەبى ھەمۆ جارەن لە گەلى دا رىك نايەن . ناۋاۈە دەبيەين و دەخوينەۈە ، يەككە لەۋانەى باسى فۆنەتیک دەكەن وەھامان لەگەلدا

ده دوی وهك ئه وهی بزیار و بیروزی زاناكانی فۆنه تیکی ئه وروپا
 بۆیته زانستی (تطبیقی - مختبری) و قسه کانیان لهم مهیدانه دا ره خنه و
 ده مه تهفه هه له نه گریته . ئهم گوته به هه رچه ند پتر یینی خۆه لدا نه وهی
 خاوه نه کی لێوه دای له و روه وه که وا راده که به ییت خۆی بۆیته
 میرات گری فۆنه تیک و زانستی زاناكانی فۆنه تیک و چ مافی من و
 تۆی به سه ره وه نه ماییت ، له گه له ئه مه شدا بۆ مه به سی کورت
 کردنه وهی ده مه تهفه گوته که به راست ده گیزی و هیچ ره خنه ییکی
 لای ناگرین ، ئه وه ش له بیر خۆمان ده به ینه وه که زاناكانی فۆنه تیک تا
 ئیستاش له سه ر شتیکی به کجاره کی ریک نه که وتۆن ، ئا لهم حاله شدا
 ریم هه به بلییم : ئه ی فۆنه تیک زانی کوردی تۆ له خویندنه وهی
 کتێبه کانی فۆنه تیک هه ر ده ستوره گشتیه کانی (زانست) ی فۆنه تیک
 فێر بۆیت ، جارێ بهك هه نگاوت نه هاو بشتوه بۆ ناو گیر و گرفت و
 کێشه و بێته و به ره ی سروش و تایبه تیه کانی ده نك و بزکه و
وشه و رسته و گوته و گرتن و ره ها کردن و دیاردان و ژێر لێو
خستنی ئاخاوتنی کوردیه وه . هه روهك خویندنی کتێبه کانی رێزمانی
بێگانه له وه ندته زانتر نا کا که ییت بلیی فلانه شت (Verb) وه
ئه وی تریش (noun) ه که به مه دا بهك میلیمه تر نات با ته ناو زمانی
کوردیه وه و له وانه ده ییت به (ظرف) ی کوردی بلیی (صفه) و
به (ضمیر) ی کوردی بلیی (حرف ربط) ، هه ر وه هاش خویندنی
کتێبه کانی فۆنه تیک به عه ره بی وه یا ئینگلیزی وه یا .. ژاپۆنی له خۆ وه

ئاتىدىن بە زاناي فۆنه تىكى كوردى و دىسانەوۈ لەوانە دەپىت دواي ئەزىر كوردى ئەو كىتەپانە چى ھەلە و غەلەت و پەلەتە ئەوۈ بىكىت بە دەستورى فۆنه تىك لە كوردى دا با ھەد جارائىش ھەزەشەمان لى بىكىت بە قەسى وەك (زانايان وايان كوتوۈ) . من بە كويى خۇم بىستۈمە لە خاۋەن شەھادەي دىكتۇرا لە (زمان) كوتوۈتى (سۇتا ، برۇا ، رما ، پسا ، رۇا) ئەمانە ھەمۆيان فەلى (مبنى للمجهول) ن . شەھادەي بەستە زمان لەخۇۋە نايى ھەلەي خاۋەنەكى راست كاتەوۈ وەيا لىيى بىتتە مامۇستا و سەرلەنويى فەرقى ئىۋانى (مبنى للمعلوم و مبنى للمجهول) ي بۇ شەرح كات ...

گريمان زاناي (قواعد اللغة - ريزمان) بە باشىش لە دەستۈرەكانى كەشتىبى مەرج نىيە بىتتە (زاناي زمان) ھەروەك زاناي زانستى (عروض) مەرج نىيە بىتتە شاعىر وەيا زاناي (مقام) بىتتە كۇرانى بىۋ . بەو پىيەش دەتوانىن بلىين ، راستى دەكىن كە دەللىن ، زاناي زانستى فۆنه تىك مەرج نىيە بىتتە شەرەزا و پىپۇر لە سىروشت و تاييەنەكانى دەنگەكانى ئاخوتنى مادەرزادى خۇي : فۆنه تىك زان ، سەرەزى زانينى فۆنه تىك و لەويش زياتر پىۋىستى بە وردىنى و قۇل بۆنەوۈ ھەيە ، لەگەل ئەم وردىنى و قۇل بۆنەوۈ يەشدا دەبى سەلىقەي راست و زىھنى تىۋ و ھەست و نەستى كارا پال پىشتى لى بىكەن و چراي بۇ ھەل كەن تاكو تارىكى ناو تەركىبى رىس و تەۋنى ئاخوتنى بۇ رۇن كەنەوۈ . ئەم مەرجانە ھەر بۇ فۆنه تىك پىۋىست نىن ، لە راستى دا ھەمۆ

زانستىك پيويستى پييان ههيه . مرۆف كه نيگاي ليل بق ههرجى
 زانستى جيهان ههيه ناي كا به بسپۆز له ههيج مهيدا نيكدا . به نۆونه
 ده ليم ، كه تۆ سه ليقه ي شيعرت نه بق هه مۆ ديوانى كائينات له بهر كهيت
 نابى به شاعيريكي هه لكه وتۆي زيندۆ وهيا كه زيهي (رياضى) ت نه بق
 ههرجى ده ستۆرى (رياضيات) ههيه له ميشكى خۆندا كۆمه ل بكهيت
 نابى به بليمهت له م زانسته دا . لئى هاتۆي و بليمهتى و ئاماده بيش نه به
 قسه ي من و غهبرى من پيك دپن و نه ده سترينه وه ، به لام هه ند
 ئاشكران ههيج چاوپيكيان لئى به سه هۆ ناچى . من ديتۆمه و تۆش
 ديتۆته نه خوينا وه واريكى دل هوشيار مامله تى هه زاران دينارى كردوه
 به كزين و فروشتن و قهرز و سه له م بئى نه وه يه كه هه لئى تيدا كردبى ،
 كه چى فوتا بيبى كي زهين كوڤرى رياضيات نه ي زانيوه نه و قهرزى بۆ
 باوكى وه رده گرپته وه له كام خانه ي ده فته رى دوكانه كى تۆمار بكات و
 بى خاته بهر كام يه كييك له چوار (عمليه) ي حيسابه وه هه ر له بيرمه
 كاتييك له پۆلى پينجه مى سه ره تايى ده ستان كرد به خوينا دنى
 (قواعدى عه ربه ي) فوتا بى وه هامان تيدا بق ده ي كوت (كتب)
 ئيسمى موراضيه ، هى وه هاشمان هه بق هه لئى مامۆستاي راست
 ده كرده وه له خوينا دنه وه دا . مه لاکانى كورد له زوربه ي عه ره به كان
 پتر شاره زاي (قواعد اللغة العربيه) و صرف و نحوى عه ره بين و تپياندا
 ههيه كتيبي دانا وه له سه ر نه و (قواعد) به لام ره نگه يه كيكيان
 نه تواني ههنگاويك باويۆلى بۆ ناو ريژمان وهيا فۆنه نيكي كوردتى

ھەرچەند زىرە كىش بى چۈنكى جارى خۆى نەداۋەتە وردىقنەۋە لە
تايىبە تىبە كانى زمانى كوردى .

ھىچ ھۆر مەيىنە يە كىك لەوانەى خۆ بە زانائى فۆنە تيك
دادە ئىن و لە بارەۋە يە دەتوسن ، ئەۋىش لەتەك سىروشت و تايىبە تىبە كانى
دەنگە كانى كوردى ۋەك ئەۋمەلەيە ۋابى ۋەقەدەر ئەۋ تىيدا كۆپرەۋار
بى بەلام پىشت ئەستۈرە بەۋە كە زانستى فۆنە تيك جارى لە ئىۋ
كورداندا زۆر باۋى نەستاندۋە و كىتبە كانى سەر بە فۆنە تيك بە ئىۋياندا
بلاۋ نەبۆتەۋە ، جا ئەگەر قەلەندەرىكى دل سۆز بۆ زمانى كوردى
لىي بەدەنگ ھات و كوتى فلانە ھەرمۇدەت لە كەل زمانى كوردى رىك
نا كەۋى لىي سۆر ھەلگەزى ۋىلى تۆ ۋ فۆنە تيك كوجا مەرحەبا !
چوزانى فلانە پروفىسۆر و فىسار دىكتۆر لە بارەى فۆنە تىكەۋە چىيان
كوتە ؟ خۆ ئەۋەى راستى بى رەنگە چ رەخنە يىك نەبەتە سەر
كوتەى ئەۋان بىسپۆز و پروفىسۆرانە ، بەلام راست كردنى ئەۋان لە
خۆۋە نابىتە شەفاعەتكار بۆ ھەلەى فۆنە تىك زانان لە باسى فۆنە تىكى
كوردىدا . ئەۋان زانايانە ھەرچى دەبن بابىن ، پاىەى وان نابىتە لەمپەر
لەبىش من ۋەيا قوتابىيىكى تى كورد لەۋەدا كە بزائىن فلانە دەستۈرى
فۆنە تىك بە ھەلە بەسەر فلانە دەنگ و بۆگەى ئاخاۋتى كوردىدا
(تطبيق) كراۋە . ھەروەك ھۆشمان بە دەستۈرە كانى رىزمان دەشكى و
دەزانىن ئاخو يىروژاى زانايىكى رۆژاۋا ۋەيا رۆژھەلات لە بارەى
بەشە كانى ئاخاۋتنەۋە بۆ زمانى كوردى دەست دەدا يا دەست نادا ،

ههروهه هاش هۆشمان به قسهی پىسپۆزه كانی فۆنه تىك ده شكى و لىمان ده وه شىته وه تى بگهين ئايا قسه كانيان له گهڵ راستى دا ده كوئىچىن ياخود پىويستيان به راست كردنه وه ههيه ، كه راستىش بۆن ئايا فۆنه تىك زانىكى كورد به دروستى له كاريان دىنى وهيا نابهللانه .

من له وهش زياتر ده توانم له سهر رهخه گرتن و به جواب هاتى خۆم و هه وهك خۆم بكه مه وه :

يهك پروفيسۆر و پىسپۆزى بىگانه نيه به قهدهر كوردىكى وهك من له سروشتى دهنگه كانی ئاخواى كوردى بگات و له تهركىبى ناوهكى زمانى كوردى شارهزا بى . فۆنه تىك زانىكى زىرهكى كورد ده توانى كه وه ترين زانای رۆژاوا به سههق بيا له هاست سروشت و تايبه تيه كانی فۆنه تىك وهيا چه ند و چۆنى ريزمانى كوردى به لām ناتوانى به ئاسانى من وهيا قوتايى كوردى وهك من هه ل فريويى به تعليل چهوت و چوێ . كى ده لى من وهيا يه كى كى ترى وهك من ناتوانى فۆنه تىك زانىكى كورد به هه له بيا له گه لىك چۆنه تى ئاخواى له ههجهى ناوچهى چه ندين هۆزى كورد كه ئه و فۆنه تىك زانه نه ديتوى نه بىستوى ؟

هه مه قووينده وارپك ده توانى له ماوه يىكى مناسبدا بزاتى مه بهست چيه له (مۆرفيم و فۆنيم و سىنتاكس و فۆنه تىك و .. هتاد) به لām زانايى كه ئه وروپا يه كجار درهنگ ده زاتى هۆزى مه نگۆز لای قه له و چه ند جار هيندى هى سلیمانى قه له و در ده بۆلى كچى خه لتى شه قلاوه لاه قه له وه كى (عبدالله ، والله) ده كز به لاه

لاوازه عادەتيەكى (لۆكە ملوانكە) ، ھۆزى ئوتۇش ھەيە لە ئىۋانى رانيە و رەواندزدا كە سوپىندى (ننى) دەخوا لە جىياتى (ناۋاھ) دەللى (ناۋەي) ھەر ھەتا خۆى لە ئەركى لامە قەلەۋەكى (الله) بىزىنەۋە .

خوپنەر با لىم بە سەھۋەنەچى لەۋەي لەم كوتارەدا دەيلىم دەربارەي سۆدى فۆنەتيك : من ناللىم زانستى فۆنەتيك پىۋىست نىە بۆ زاناي فۆنەتيك كە دەيەۋى تۆزىنەۋە لەۋ مەيدانەدا بىكات ھەرۋەك ناللىم زانىنى رېزمان پىۋىست نىە بۆ زاناي رېزمان و لىكۆلىنەۋەكانى . من دەمەۋى بلىم زانستى فۆنەتيك بەس نىە بۆ زانىنى سىروشت و چۆنەتى و تايەتى دەنگەكانى ئاخوتى ، لە كوردتى بى يا لە زمانىكى تر . يەككىك كە زانستى فۆنەتيكى زانى ، جارى ، ھەر فۆنەتيك دەزانى و بەس . كەس بە تەنھا زانىنى دەستۋر و زاراۋەكانى زانستى فۆنەتيك ناچىتە ناۋا رايەلەكانى ئاخوتى ۋەيا شارەزاي پىكەداتىپەزىنى تار و پۇيەكانى بىت . خىزمەيتى و دۆابەتى ئىۋان دەنگەكانى ئاخوتى كارىكە تا بلىنى جودايە لەۋ مەعلۇمانە بى تەرەفە سارد و سزەي كە لە زانستى فۆنەتيكەۋە پەيدا دەبى .

فۆنەتيك زانلىك كە دىي و پىمان دەللى دەنگى (د) لە فلانە شوپنى پۆكۈۋە بە ھاۋكارى زمان پەيدا دەبى ، بەمەدا قسەيىكى كىدۈە كەللىك لە پىش ئەۋدا كوتراۋە ، ئەگەر نەشى كوتبالە خۇمانەۋە دەمان تۋانى بى زانين ، كە دەشى زانين ھىچ سۆدېكان لەۋەدا

وهه نه گرتوه دهنگی (د) یش به خۆی و هه مو جۆره کانی هه
 ئه وه ده بی که هه به با فۆنه تیک زان بلی له مه لا شه وه وه یا له لقنه وه
 وه یا له دۆکه لکیشی سه ماوه وه وه ده ردیت . به لای ده بی بزاین ده نگه کان
 له کوپوه ده ردین و چون ده ردین ، ره نگه له مه شدا زانی
 (وظائف الاعضاء) له فۆنه تیک زان باشت سه ره ده رتی بکات و نیشان
 پیکی ، به لام زاینه که خۆی له خۆی دا ئه مرازیکی بی ته ره فه
 (محاید) تا ده که وینه دهستی به له دیکی زیره کی شاره زا به په ناو
 په سیوه کانی ناخوتنی سه ره له به ری مبله تیک ، وه یا به شی زۆری
 له هجه کانی . که پیم گوترا دهنگی (د) له فلانه شوین و به فلانه
 جۆنه تی ده ره ده بزی ، چاوه نۆژ ده کم پيشم بگوتری دهنگی (د) ی
 کوردتی وه که هی ئینگلیزی نیه و کورد ئه م ده نگه وه که عه رب
 ده ره ده بزی با عه رب سامی بن و ئینگلیزی ئارتی . به دوا ئه م
 راستیه سه ره تاییه دا ده مه وای هه مو ئه و تاییه تیا نه شم بی بگوتری له
 باره ی دهنگی (د) ی کوردیه وه که له جیکه ی خۆی دا ئه م
 گوتارم لاییه وه ده وای . فۆنه تیک زانیکی کورد که هات و کوتی
 (د) له فلانه شوینه وه ده ره ده بزی له سه ره به تی بلی ئه م راستیه م
 (ئه که راست بی) له فلانه سه رچاوه و فلانه کتیبه وه وه رگرتوه
 تا کو گومانی خۆد په سندتی و ده ست به سه ر شتا کرتی لای نه کرای
 ره نگه دوا ی ئه مانه هه مویان ، ئه و ئیحتیماله هه ر بئینیه وه که وا
 هه ندیک وه یا به شیکی زۆر له و بیرو زایانه هه له بن سه یری ،

ئىمە لە باسى دەنگى (د) جارى ھەر بەلای شىۋە (د) دەكى
 سلىمانى دا نەچۈن كە چەند لە ئەسلە (د) ئاسايى كوردى لاداۋە و
 چۆن بە پىيى دراۋسىيەتى لەگەل دەنگى تردا ئەۋىش دەنگەكى
 دەگۆزىت وەك ئەۋەى كە بە دوا دەنگى (ن) دا بىت وەياخود كە
 دەگۆزى بە دەنگى (ك) و ھۆى ئەم گۆزانه چىبە و ئەنجايى
 چىبە ۱۱ فۆنه تىك زان دەبى پىم بلى دەنگى ئەۋتۆ ھەبە دەشقى لە
 دۆ شوپى جوداۋە دەربىزىت وەك دەنگى (خ) كە ھەل دەگرى
 بەرەۋۆر بىرېت بۆ لای قوزك ، دەشتۋازى لە لىۋان ئىزىك خرىتەۋە
 بۆ لای مەلاشۆ ، واتە لە ھەردۆ لای شوپى دەنگى (ق) ەۋە
 دەربىزىت . كە ئەمەشى گوت پىۋىستە بەدوا ئەنجايى ئەم تايەتەى
 دەنگى (خ) بىكۆلى بەلكو لە رىيى ئەمەۋە بىگاتە تعللى ھەندىك
 لەو گۆزانهى كە بەسەر بەشېك لە وشەكانى كوردى دا دىت لە
 لەھجە پىكەۋە بۆ لەھجە پىكى تر ، وەيا ھەر ديار دەپىكى تر بى كە لە
 ئەنجايى لىكۆلىنەۋە دا پىيى دەگات .

فۆنه تىك زائىكى كورد دواى ئەۋەى بە ھەمق دەستخاۋىنەكەۋە
 شوپى دەربىزى دەنگە كانى ئىخاۋتى (بە تايەتەى ھى كوردى) باس
 كرد و سەرچاۋە كانى باسەكى بەدەستەۋە دا ، دەبى بزانى ۱-م
 كارەى دا ، بەرامبەر ھەمق دەنگە كان نەك تەنھا ھى (د، خ) ، جارى
 زاستىكى سەرەتايى بە خەلق راگە ياندۋە وەك (أمر واقع) واىبە كە
 ئەگەر لىشى بى دەنگ بۆبا كارەكى پەكى نەدەكوت . كوردىك

وهيا عه-ره-بێك كه قسه دهكا وهيا ده-توسقی له-سهر ئهوه راواوه-ستقی
 فۆنه-تيك زانێك پێسی بێقی هو کابرا ئهم دهنگهی (م) که درکاندت
 وهيا تۆ-سیت له لۆتهوهی ده-رێینه نهك له لێو ، چونکه کابرا له
 خۆوه بقی مامۆستا دهنگی (م) ده-رده-بژێت . زانستی فۆنه-تيکیش چ
 سۆدێکی کهورهی پۆناکات بهوهدا که بگوترێی دهنگی (ه) له
 ژۆرووی دهنگی (ح) وه ده-ردێت . رهنگه چ زه-ره-رێکیش رو نهدا
 ئه-که ره به هه له بگوترێی (ح) له ژۆرووی (ه) وه ده-ردێت ، خ-و
 ده-زانی زمان ههیه دهنگی (ح) ی تیدا نیه هی واش ههیه (ه) ی
 تیدا نیه ، زمانی تری ههیه ههردو دهنگی (ح ، ه) ی تیدا نیه
 تاکو جێگهی راست وهيا جهوت بو ده-رهاتی ئهو دهنگانهی تیدا
 دیار بخرێت . مه-به-سم ئهوهیه بێیم هه-رچه-ند ده-ست-نیشان کردنی
 جێگهی راسته-قینهی دهنگهکان به-کێکه له فهرمانهکانی فۆنه-تيك ،
 بهلام ئهم دۆزینهوه و ده-ست-نیشان کردنه خۆی له خۆی دا سۆدی
 نابێ ئه-که زانی تری ئی نه-کهوێتهوه ، وهك ئهوهی وێنه ی پێتهکانی
 (ابجدیه) بنۆسرای بهلام وشه و رستهی پۆ رێک نه-خرایی .. رهنگه
 فۆنه-تيك زان هه بقی بێقی زانستی فۆنه-تيك بهنده به دیارخستنی جێگهی
 ئهو دهنگانه ، بهلام ئهوهی لێمان مه-لۆمه ئهوهیه که ئێمه ده-توانین
 له گوتهی فۆنه-تيك زان، و باسهکانی فۆنه-تيك بگهین بقی ئهوهی پێمان
 بگوترێی دهنگی (ق) له عه-ره-بی دا به حه-رفی-کی (قلقلة) ده-مێررای ،
 وهيا دهنگی (ح) له هه-ندای زماندا ده-کرایی به (ه) وه یارۆسه-کان

دەنگى (ث) دەكن به (ف) . سەرەڭاي ئەم كەم بايەخىيە ديار كەرنى
جىگەى دەربىزى دەنگەكان دەبى ئەوئەش بزانىن فۆنەتیک زانى ئەوتۆ
هەبە ئەوئەندە بە سەھەر دەچى لە باوەژەكانى دەربارەى شوپى
دەربىزى دەنگەكان ، باشتەر ئەوئەبە ھەر لىيان بە دەنگ نەبى چونكە
رەنگە بە قەدەر كۆلەوارىك تىياندا بەھەلە بچى ، دواى بەھەلە
چونىشى ئەوئەندە لە خۆى بىخەبەر بى بەقەدەر پىغەمبەرىك شانازى
بە خۆى و ھەلەكانى بكات . من تۆسەرى ئەوتۆم دىوہ كوتوہتى
فلانە دەنگى ئاویستا ھەر خۆبەتى كە ئىستا لە كوردتى دا بەكار دىت
نەك لە فارسى . لەمەدا وا دەردەكەولى ئەو تۆسەرە بە رىكۆردەر
دەنگەكەى لە ئاویستاوہ بۆ بەجى ماوہ ئەكىنا چۆن دەشتى لەسەر
بەردى رەنى بى بەلگە و ئىسپاتەوہ ئەم داوايە پۆ جورئەتە وا بە
ئاسانى دەر بىزدىت ؟ كە داواى بى بەلگە بۆ كوردىك لوا بۆجى
بۆ فارسىك نەلولى ؟ كى دەتوانى مەنى فارسىك بکا لەوہدا كە بلقى
ھەمان دەنگى ئاویستا خۆبەتى بۆتە فلانە دەنگى فارسى نەك
كوردتى ؟ ئەم وشكە مەلەبە لە ناو ھەوزى پۆ دەعوای بى بەلگەدا
بۆ ھەمو كەسىك وەك يەك : وشكە مەلەبە و بەس ، نە ھىچى
تقەدەچى و نە ھىچى لى پىك دىت .

لەم تقى بىنەوہژا دەگەم بەم بىزارە : ھەربەكەك لە ئىمە خەرىكى
تۆژىنەوہ بى لە بارەى كوردەوہ چ لە روى فۆنەتىكى كوردىيەوہ دىت
چ لە روى فەرھەنگەوہ چ لە روى رىزمانەوہ چ لە روى مېژۆ و

ئەدەب و فۆلكلور . مەھەببى ، پېۋىستېكى ئەخلاقى بەسەر شانەۋەيە
 لەو خەرىكەت قونەيىدا كە دەبىي مەلەكەچ كە بۆ راستى . ناشى بە ھېچ
 كەلۋىچىك ئارەزۋى خۆي بەخەبەر بېنى و تېكىل بە تۆزىنەۋەكى بكا .
 دەبىي نەمىشت و خۆ ھەلەدانەۋە بەلاۋە بىنى . بەۋ پېيە دەبىي چاۋمان بۆ
 ھەمقۇ راستىيەك بىكەينەۋە ، ھەر كاتىكەش ھەلەيەكى خۇمان دۆزىۋە
 ۋەياخود يەكەيك بە خېرى خۆي بۇمانى دۆزىۋە دەرحال لېنى بىسەلمىنىن
 نەك كوردەغىرەتى بمان گىرى ، چۈنكە ئەگەر ۋا نەكەين و سۆر بىن
 لەسەر ھەلە ئەنجامى زۆر ئاقۇلاي لى دەكەيتەۋە ۋەك ئەۋەي كە
 نىكەمان لېل دەكە نەك ھەر لەۋ بابەتە ھەلەيەكى كە لەسەرى سۆر
 بۆين بەلەكو لە ھەمقۇ ئەۋ باسانەي كە بەۋەۋە بەستراۋەنەۋە . دۆر
 مەينە پىداگىرتن و كوردەغىرەتى بمان با بۆ نەخۇشى نەفسى ئەۋتۇچ
 پېۋەندى بە رۆشنىرىتى و خويىندەۋارتى و فۆنەتلىك و زانستەۋە نەبى .
 خۇگرتن بە سۆر بۆن لەسەر ھەلە لە ئەنجامدا ۋامان بەۋ خۈ
 رادىنىق كە ھەستى بەخۇنازىنى تېدا بىكەين و وردە وردە دەمارى
 مانىيە (خۆ بەگەرە زانين Megalomania) مان لى ئەستۆر بكا .
 مەن لە موناۋەشەدا كەسى ۋەھام دېۋە پى بە پېيى بەردەۋام بۆنى
 لەسەر ھەلە رۆي كەشتى و چاۋى پىرىنگدارتر بۈە تاكتۋاى لى ھاتۈ
 كەبشتۆتە رادەي خۆلەپىر كىردن ، ئىتر بىي پەروا لە نكاۋىك دەستى
 بەسەر رايە راستەكە داگرتۈە و كوتوشىەتى بزان بىرۋاۋەۋەكى مەن
 چەند راستە !! لە خويىندەۋەي رۈۋانەشەمدا دىتقۇمە چ جۆرە

دَل گەرمى بەكار ھاتوۋە لە لاين ۋەوۋى رەخنەى لى گىراوۋە . دەبى ئىمە لەو ھالانەدا بەخۇمان بوپىرىن .

بە نىسبەت تۆۋىنەوۋە لە بابەتەكانى كوردىيەوۋە ، خەتەرى سۆر بۆن لەسەر ھەلە لەوۋەوۋە دىت كەوا كوردى ھەزار تا ئىستا جى واى بۇ ساغ نەكراوۋەتەوۋە قەوارەيىكى ئەوتۆى ھەبى بە ئاسانى بېيتە مانىمى پەرەسەندى ھەلە لە يىروژايندا : ئىمە لەسەرەتاي ھەمق بابەتلىكى رۆشنىبىرتى كوردىن ، وەك مىللەتائى تر نىن خەرمانى رۆشنىبىرتى راست و پوخمان دەستقورائى ئەوۋەندە پتەو و ھېژاى بۇ پەيدا كوردىن كە ھەلەى من و تۆ نەتوانى بەرامبەريان بوەستى وەيا دەستقورپىكى ھەلەيان تى بىرنىچىنى .

مامۆستايىكى عەرەب وەيا ئىنگىلىز كە لە تۆسىندا ھەلەيىكى رىزمانى وەيا مېژۆيى كرد چەندىن كىتب و تۆسراوى كۆن و نوئى لىى بەدەك دىن و راستى دەكەنەوۋە . دەتوانم بلىم لە ئىو مىللەتلىكى پىشكەوتودا تۆسەر ناوپىزى ھەلە بكا لە ترسى رىسوا بۆن . بارى رۆشنىبىرتى كورد وەھا نىە : لە زوربەى مەيدانەكانى رۆشنىبىرتى كوردىدا ، ئەگەر تۆسەر لغاويك نەخاتە زارى خامەى كە لە ساتمە و ھەلانى پىارپىزى ، دەتوانى بە كەنى خۆى شتى غەلەت بنقوسى و كەشىش لىى بەدەك نەبى . بە نۆنە دەللىم چەند مانگىك لىرە بەپىشەوۋە كورتە باسپىكى قوت و قوندىلەم لە بارەى (ئەمىن ئاغا - ئەختەر) خويىندەوۋە وژىنەى وەھا سەبىرى ئىدا بۆ ھەر دەتگوت

توسره كى هوش و گۆشى خهلقى پى تاقى ده كاته وه : توسرابو له مه جليسى ئه مين ئاغادا شاعيرى وهك حاجى قادر و كينى و شـيـخ رهزا و نالى ئاماده ده بون . كس نه هات بلق كاتيك نالى كوردستانى عيراقى به ره و حه ج و شام و ئهسته مبول جى هيشت جارلى ئه مين ئاغا منداللىكى چهند سالى بوه ، ههر ناشى ئه مين ئاغا چاوى به نالى كه وتبى . من كه توسينه كم خوينده وه به دهست خوم نه بو كوتم ده بو توسره (ابو نواس) يش بو مه جليسه كه بخوازيته وه دوسق قسه ي خوشى تيدا بكات . ئه م ته رزه كوته يه ي پى سهرو پى له نيو ميلله قى پيشكه وتودا جيى نايته وه . نهك ههر جيى نايته وه و بهس ، ئه وه ي راستى پى توسه رى وه ها پياده و هه رزه كار يهك گۆشه ي روژنامه و گوفارى دهست ناكه ولى ههلق مهلقى تيدا بنوسق . چ خاوه ن روژنامه و گوفاريك ئاماده يه به به رتيليش ناوى خوى و روژنامه كى بززينق به بلاو كردنه وه ي باهتى وه ها پى نرخ و قريوك . له نيو ئيمه دا كه ئيمكان هه يه شتى وه ها ساده و به سه زمان بلاو بكرپته وه له وه وه دى كه هيج سه رچاوه ي لى سه لئيراو نيه به يه كتر نه گه يشتن و يه كتر نه ديتنى ئه خته ر و نالى سه پاندى . توژينه وه له تايه تى ژيانى ئه خته ر و نالى ، يا هى تيكزى روژگاريان ، زه رف و زه مانى راسته قينه ي هيج كامپيكيانى ساغ نه كردنه وه ناكو توسه ران له خويانه وه حايقولى كوكردنه وه يان به يه كه وه له جيگه و زه مانى كدا ناويون . بزوا ده كم خوينه رى ماده قى كه نيفيشى به و

تەرزە مەجلىسە گەرم و گوزەي حاجى و نالى و شېخ رەزا و كەينى
بى ، چ مانىيەكشى نەبى لىوۋدا شاعىرى دىكەش تەشريف بېيىنە
ناو مەجلىسەكە و كۆزى ئەدەب و نوكتە و لەتيفە گەرمتەر بىكان .

دىسانەۋە بە نەقەنى رۆن كۆرەنەۋەي مەبەست دەلېم ، من كە لە
ئىۋ چار دىۋارەي ژۆرى خۆم دا كۆتم مەنگوزايەتى بۆ كاتى ئاينىدە
(مضارع) رېژەي وەھا و وەھا بەكار دېتن هېچ سەرچاۋەيىكى
تۆسراۋ نىيە كۆتەكەم رەت كاتەۋە و ھەلەكەم ئاشكرا كات ، كەشيش
ئەو ئەركە ناداتە بەر خۆي بېيىتە ئىۋ مەنگوزان و راستى و ھەلەيى
كۆتەكەي من بىكەۋلى . كرىمان شارەزايىكى لەھجەي مەنگوزان
غەلەتەكەي منى ئاشكرا كۆر ، ئەۋساش دەتوانم بى دا كۆم لەسەر
ھەلۋەستى خۆم و بېيىم من راستم و ئەو ھەلە ، ھەرچى پېشم
باۋەز ناكا با بزاۋ و بى پېۋلى - وەك كۆتەكەي مەلای مەشۋر - .
بە دۆر مەزانە ھەلەيىكى كە من و تۆ ئەمىزۆ بى خەينە ناو تۆسىنەۋە
سبەي ژۆز بېيىتە سەرچاۋەي لىكۆلېنەۋە چونكە رەنگە ئەو تۆسىنە
بە نىسبەت دواژۆۋىكى نىكەۋە تاكە سەرچاۋە بى لەو مەيدانەدا .
چ شەرى ناۋلى ، وشەي (بەرۋار) كە لە لايەن زۆر كەسەۋە لە
جىياتى (تارىخ)ى كاغەز و تۆسراۋ بەكار دېت لە ھەلەيىكى بەكجار
سەيرەۋە پەيدا بۈ ، كە ئەمە رۆداۋەكەيتى : پىساۋىك لە دېلى
(بەرۋارى)بەۋە كاغەزىك بۆ بەكەيكى تە دەتۆسەتى ، لە كۆتايى
قەسەكانى دا ناۋى شوپىنەكەي خۆي (بەرۋارى) و رۆزى كاغەز

توسينه کي به سهر يه که وه ده توستي بهم جورهي وا ليره دا بوتي
دوباره ده که مه وه :

ئيمزا

بهرواري ۶/۹/۱۹ - فلان

ئيتر ئهم (بهرواري) يه بق به (بهروار) چونکه وا زانرا بيتي (ي) کۆتايي
وشي (بهرواري) ئه سرازى (اضافه) يه و تا که وشى (بهروار) به
واتاي (تاريخ) . دۆر ناينم ههر بهم شيوه يه ش چۆبېته ناو هه نديک
له فهرهنگه کاني کوردتي .

ئهمه نمۆنه ئاساني و تهۆدهستي سه باندي هه له يه به سهر
خوينده وارتى کوردتي دا ، له وانه يشه قسه کي که من ليره دا بۆتم کرد
خۆي نه گرڤي له بهر تين و تاوى ئه وه هه له يه ي که بوه به ميژۆ ويا
به چکي ميژۆ . ده وجا که هه له بق به سهرچاوه بۆ خۆت ليک ده وه
چه ند ئه رک و عه زابي ده ويلي تا هه له بقني ساغ ده کړي ته وه و ئه و
بايه خه ي پيى دراوه له توسين و توژينه وه ده ده سزايته وه .

زاناياني ئهم سهرده مه ده توانن خۆ پياريزن له هه له کردن له
خوينده وه ي توسراويکي ئارکايالوجي کۆن چونکه توسينه کۆنه که
ههر ئه وه يه که زانراوه و وینه کي ئاشنا بوه له بهر چاوى ميژۆ ئاسان و
چ بهرگيکي تر له بهر ناکا ، به لام ئه و زانايانه ناتوانن خۆيان پياريزن
له هه له يک که توسه ريکي ئه مزۆي کورد پييان ده کات . ئه و زانايانه

رېيان نيه ھەمق ھەلەيىك لە تۆسينەكانماندا بدۆزنەو ھە چونكە زوربەي
ئەو شتەنە كە ھەلەيان تېدا دەكرى دەستتوراتى قەراردادەي بلاق
كرايەويان نيه تاكو ھەلە راستى پى بناسرېتەو ھە . خۆت دەزانى و
دەبىنى زاناي ئەوروبايى لە خۆت و كەسانى وەك خۆت پرسپاران
دەكاو وەرمان وەردەكرېتەو ھە ، چى دەبىت ئەو چشتە دەتۆسېتەو ھە ،
دواترىش كە تۆسينەكەي دەخوئېنېتەو ھەمان كوتەي غەلەت و راستى
كە بېستەوتى دېنەو ھە بەر چاوت .

من مەبەسم ئەو ھە نيه بەم كوتەبەم داوا بكم لە تۆسەران واز
بېنن لە تۆسين ، لېرەش بە پېشەو ھە تۆسينى دېكەمدا كوتومە نابى
ترسى ھەلە كردن و بەسەھۆچۆن لە تۆسينمان بوەستېنى ، ئەو ھەي
لېرەدا مەبەسمە شتېكى ترە و ھەقى تەواوېشم تېدا ھەبە : نابى
بىقباك بېن لە ھەلە كردن ، وەيا كە ھەلەمان كرد سۆك بە سەرىدا
تېپەزىن و چاوى لى بنوقېنن . پېويستە لە تەك راستىدا خۆمان لە
بېر كەين بە تايبەتى كە ئەو راستىيە پېوئەندى بە رۆشنېرتى سەر بە
كوردييەو ھەبى ، با خصوص ئەو جۆرە رۆشنېرىيە ھېشتا ئاشنا و
بەرەسەندۆنەبوە لە ئېو خوينەراندە چونكە لەوچىدا ھەلە كردن يەكجار
درەك چاوى سىرنج بۆ خەلوى رادەكېشى و پەنجە و خامى
راست كەردنەو ھە بۆ لای خۆى دەبا .

دەبىنى ، خوينەرى بەرىز ، نولىيى و تازەيى خەرىك بۆنمان بە باسى
رۆشنېرىيەو چۆن لە ئەسلى باسەكم لادەدا بۆ ناو رەخنە و ناۆزەيى ،

له حالیکدا من دهمه وای چراییک هه لکم له بهر ههنگای نهو
که سانهی خویان به فۆنه تیکی کوردیه وه خه ریک ده کن . له گه ل نه م
عوزره ش ، ده بقی نه وه بلیم ره خنه و تازه زایی دل سۆزانه ش کزه
شه و قیک هه ر داویژن بۆ ده ور و پشتی خویان هه ر چه نه د دۆریش
نه ژوا نه و شه و قه . نه وه ی راستی بقی مه به سم له م توسینه دا ،
سه ره ژای چه نه د تۆ بینی گشتی و ره خنه ی که لیره به پیشه وه ده ور یان
هه لاته م یا لیره به دوا وه بینه بهر خشکی قه ل له م ، دۆ تۆ بینی تری
یه کجار بنجیه که ناشی له تۆژینه وه ی فۆنه تیکی کوردی دا له بیر
بکرین وه یا پشت گونی بخرین . تۆ بی نه ی به که میان ئامۆژگاری به هی
دوه میان له جه رکه ی فۆنه تیکی کوردیه وه هه ل ده ستی .

ئامۆزگارىيەكم بۆ فۆنەتيك زانى كورد ئەو يەكە ناشى لە ناو چار دىوارەى ژۆرىكى بەغدادا بىزار بىرى فۆنە عەشەرەتى دەورو بەرى سنە وەيا دانىشتوانى فۆنە شارى كوردستانى توركىيا وەها و وەها دەئاخپون و دەنگەكان بەم شپۆيە دەردە بۆن . كارى فۆنەتيك زانى كورد لە دياردانى جۆرى دەنگ و بۆگەى ئاڭاوتنى كوردتى وەك هى (شامپليۆن) نيه كە لە فرەنسە وە بەسەر تۆسينەكەى (بەردى رەشىد) وە كورك بۆ بۆ ماوەى ۲۰ سـال و بۆ ئەو يە (مصر) وەيا (رەشىد) بىنىق تۆسينى هيرۆگلىفى لىكدايە وە هەلى هينا . شامپليۆن لە فرەنسە با وەيا لە (طنطا و قاهرە و دمياط) با فەرقەكى نەدە كرد چونكە ئەو بەديار تۆسينەكە وە چەقى بۆ كە بەسەر

بەردەوۋەيە نەك وتوۋپۇيۇك كە لە دەمى خەلقى ئەمەزۆى مەسەرەوۋە دەردىت . فۆنەتيك زانى كورد كە بە تىكزايى قسە لە دەك و بۆكە بكا وەك ئەوۋ نىە باسى شېۋە ئاخوتى ھۆزى زەنگەنە بكا . تىبىردى تايەتى لەھجەيىك لە ناو تىكزايى باسەكانى فۆنەتيكدا فېلىكە لە زانستەك دەكرى و بەسەھۆبىدىكى ئەو كەسانەيشە كە دەيانەۋى بەوردى لە زمانى كوردى و لەھجە جۆرجۆرەكانى بگەن ، با ئەوۋ ھەر نەلېم كە لە دۆرەوۋە باس كوردى شىك وەك ئەوۋى كە لە زىكەوۋە پشكىنەوۋە تىدا كرابى ، رانواندىكى ھەند ھەرزانە لە ھىچ مەۋقەيى بەرىز ناوۋەشەنەوۋە چ جايى لە زانايان . بە چاۋى خۇمان دەبىن زاناکانى زمان ، ھەندى جارىش قوتابى فېرگەكانى زمان ، لە ئەوروپاۋە بە ئەرك و خەرجى خۇيان سەفەر دەكەن بۆ ناو جەرگە دەشت و كېۋى كەم ئاۋەدانى بۆ ئۆتېل و مۆتېلى كوردستان تا بتوانن بە گوۋى خۇيان بېيەن و بە چاۋى خۇيان بېيەن . ئىمەى كورد كە لە مالى خۇمانىن و خەرىكى زمان و رۆشنىرى كوردىن ، دەبى چەند ھەندى ئەوروپايى ماندۆ بېن لە ھەتوچۆ كەردن و بە دواگەزاندە ! چ رەۋا نايىنم فۆنەتيك زان داۋا بكا نەقەنى ئاخوتى ھەمق لەھجەيىكى كوردى بە پىسى خۇى يىتە بەر دەمىەوۋە لە ژۆرە كۆندىشەن دارەكەى تاكو لەپشت مېزە پان و مەخمەلىەكەيەوۋە مەھارەت و پىپۆزى خۇى لى بەكار بېنى ، ئەگەر چ مەھارەت و پىپۆزىيىكى ھەبى . كە ئەم كەشت و كەزەنە نەكرى و تىخزاني ناو چاردىۋارەى

وۆرى بهغدا بنگه‌ی کار کردن بقی ، ده‌بی زانای فۆنه‌تیک هر به جاربی ههمو مه‌یلایکی خۆه‌لدانه‌وه دائی و زۆر به (تواضع) هوه خواهشتی چاو پۆشین بکا له خوینه‌ری کورد به‌رامبه‌ر ئهم ههمو کم و که‌سرییه‌ی که‌وا ، بقی گومان ، له کاری دۆره‌په‌ریژدا په‌یدا ده‌بی . به‌لی ده‌زانم بۆ ههمو کس نالووی که‌شکۆلی ده‌رویشانه له مل کات و دلی‌به‌دلی به شوین کۆکردنه‌وه‌ی نهمونه‌ی ئاخوتندا بکه‌زلی ، به‌لام نه‌لوانی ئهم حاله جیی عوزر هینانه‌وه و به‌خۆداشکانه‌وه به نه‌ک خۆه‌لدانه‌وه ، به تایبه‌تی که‌هانا ببریقه به‌ر که‌شت و که‌زانی بیگانه .

من نالیم سۆد وهرنه‌گیریی له‌و کتیبانه‌ی که‌ بیگانه‌ بۆمانی به‌رهم دینن له مه‌بدانی (کوردولۆجی) دا چونکه ئهمه زهره‌له‌خۆدانیکه چی له جیگه‌ شیر نابیتنه‌وه ، هه‌ندلی جارانی هه‌ر جیی پز نابیتنه‌وه چونکه هه‌ر ئهو به‌رهمانه هه‌ن که له‌و کتیبانه‌دا چه‌نگ ده‌که‌ون ، به‌لام سۆد و زهره‌ر ئهم راستییه‌ ناگۆژن که‌ وا عه‌یه‌ بۆ کورد ئهرکی به‌دوادا‌که‌ژان له‌ بابته‌ی کورده‌وارتی به‌جی بیملی بۆ ئه‌وروپایی ، خۆشی هه‌لگیریی بۆ ئهو ده‌مه‌ی به‌رهمی ئه‌رک و عه‌زایی ئه‌وروپاییه‌که‌ به‌ حازرتی بیته به‌ر ده‌ستانی . ئه‌گه‌ر سنۆری ئه‌ده‌بم نه‌به‌زاندی ، ده‌لیم جیی شه‌رمه‌ بۆ کوردیک له‌ به‌غداوه‌ باسی شیوه‌ ئاخوتنی هۆزه‌کانی کورد بکا ، سه‌رچاوه‌ی باسه‌که‌شی کتیبی بیگانه‌ بقی .

پیی ناوای چی‌تر من به‌ دوا‌ی ئهم تی‌بینیه‌ بکه‌وم ، ههمو

خوینەر یسکی کورد ده توانی له خووه به دوای بکوی و را که یاندنه کانی
لی و هر گری .

تی بینیه کی دیکم که پیوه نلتی (موضوعی) به فۆنه نیکی
کوردیه وه هیه نه مه یه :

وهك من له نهنجای لیکدانه وهی تاییه تی خۆم بۆی ده چم ،
گرنگترین لایه نی تۆژینه وه له تاییه تیه کانی فۆنه نیکی کوردی دۆژینه وهی
حهز له یه کتر کردن و له یه کتر دژ بونی ده نگه کانی ئاخوتنی کوردیه
بهو شیوه یه کی که له زار و زمانی قسه کوری کورده وه دهر دین .
دهمه وای لیره به دو اووه ئهم راستیه بۆ خوینهری کورد روژ که مه وه و
بی که مه تسکا و پارانه وهش له فۆنه نیک زانی کورد که له تۆژینه وه کانی
خوینان دا چاوه دپرتی بکن چونکه نه گهر نه ی کهن ههر گیزاو ههر گیز
ناتوانن بچنه ناو ته رکبێ زمانی کوردیه وه و وهك نهو که سه ده بن
که له دهره وهی په رۆینی باغیه که وه باسی دار و درهخت و میوه و
گوڵ و گیای باغه که بکات وه یا له زاری خهلقه وه ده نک و باسی
باغه که بگیزیتته وه . به لām بهر له وه بچمه ناو باسه که وه ده بی نه وهت
پتی بلیم تا ئیستا هیچ کس بۆ ئهم باسه نه چوه ، رهنگه وهك رۆی
(مانک) وایی که وا بهر له چه ند سالیك هیشتا شوین پیی هیچ
ئاده ی زادیک و گیان له بهر یسکی تیدا نه بو . ئهم تازه یی یه ی باسه که
له وانه یه بیته هۆی به هه ند هه ل نه کرتی له لایه ن خوینهری ماده تیه وه
چونکه نه غله ب وا ده بی چاو له شتی نه دیتراو و نه بیستراو

هه‌ڵده‌به‌زێته‌وه ، زۆر جارانیشتی یه‌كجار بۆ سابقه یه‌كنده‌ردو
 ره‌فر ده‌كړای وه‌ك له ئاییندا ئه‌وه‌ی پێی ده‌گوتراي (بدعه) یاساغ
 ده‌كړای . به‌لام من قسه‌م لێره‌دا له‌كه‌ڵ فۆنه‌تیک‌زانه ، له‌ پله‌ی
 یه‌كه‌م‌دا ، ئه‌وجا له‌كه‌ڵ خوێنه‌ری عاده‌تی . ئه‌و قسه‌یه‌ی ده‌شی‌كه‌م له
 غه‌یه‌یه‌وه نایه‌ییم و به‌ره‌به‌ی خه‌یالات و لێكدانه‌وه‌ی رۆت نیه ،
 به‌لكو لێزه‌وی^(۱) ئاخواستی كوردیه . فزكه‌ی ده‌ماره‌كانیه‌تی . به‌وپه‌ژێ
 باوه‌ژبه‌خۆكردنه‌وه ، بۆ خۆه‌ڵدانه‌وه و باپ‌بۆن ، به‌ فۆنه‌تیک‌زانی
 كورد ده‌لێم ئه‌م دیارده‌یه‌ی لێره‌دا باسی ده‌كه‌م ، هه‌رچه‌ند به‌ر
 چاوبشی نه‌كه‌وتبۆ وه‌یا سرنجی لق‌نه‌گرتبۆ ، به‌ردی بناغه‌ی فۆنه‌تیک‌ی
 كوردیه . من لێره به‌پێشه‌وه چه‌ند جارێك ئیشاره‌م بۆی كردوه ،
 له‌ كۆژه‌كه‌ی شه‌فلاوه‌ش كه‌ له‌ هاوینی ۱۹۷۳دا گیرا به‌ شیوه‌پێك‌ی
 سه‌ره‌تایی و له‌ گۆشه‌ی نیکای رینقوسی كوردیه‌وه هه‌ندێك‌ی
 لق‌دوام به‌لام نه‌ لق‌دوانی لێره به‌پێشه‌وه و نه‌ ئه‌وه‌ی لێره‌دا
 ده‌ی‌خوێنیته‌وه ، تێك‌زایان ، له‌ پێشه‌كه‌ی كورت تێپه‌ژناكه‌ف
 له‌چاو گرنگی باسه‌كه‌ و پایه‌ی له‌ فۆنه‌تیک‌ی كوردی‌دا . ئه‌م دیارده‌یه
 به‌ نېسه‌ت زمانی كوردیه‌وه وه‌ك ئه‌و رسته (عضوی) یانه‌ وایه‌ كه‌ به
 هه‌م‌و له‌شدا بلّاو ده‌بنه‌وه ، با بلّیین وه‌ك جه‌ازی (خوێن) و
 ده‌ماره‌كانیه‌تی كه‌ هه‌یج شوێنێك‌ی له‌شی زیندو نیه‌ تێیدا نه‌بۆ وه‌یا
 پێوه‌ندتی پێوه‌ نه‌بۆ . من لێره‌دا چه‌ند هه‌نگاوێك‌ بۆ ناو باسه‌كه‌

(۱) لێزه و : تبار ، Current

دەبەم و يەك دۆ لایەنیت بۆ رۆف دەگەمەو ، لەو بەولاوو کە
هاتی و کەوتیتە سەر باری بابەخ پۆدانی ، تۆش وەك من و غیری
من کەنە لە باسەكە بکە و وردە وردە نەپینەکانی ئاشکرا بکا و
دۆزینەو کانت بچە سەر خوانی زانیاری کوردتی ، بەگشتی ، و هی
فۆنەتیک کوردتی ، بە تاییبەتی .

لەگەڵ مندا سرنج بدە سـروشتی بەکێك لە دەنگەکانی ئاغلوتنی
کوردتی لە رۆی گونجان و نەگونجانییەو لەگەڵ دەنگەکانی تردا . بە
نمۆنە ، دەنگی (ر)ی لاواز بکەین بە دۆخی لیکولینەو . سەیریکی
جۆری دەربزینی دەنگی (ر) بکە لەم وشانەی خوارەو :
کەرت ، کورت ، مارت ، زمانم گرت .
گەرد ، گورد ، مێرد ، سارد ، هەلـگـلـارد .
گەرم ، کرم ، شەرم .
کەم و کەسر ، قەسر (قصر) .

بەوردتی وشەکان لەگەڵ خۆندا بلیو دەبینی کە دەنگی (ر) بە
وەستاوتی ، واتە بە (سـکـون) ، دەکەوێتە پێش دەنگی (ت) ی
وەستاووە هیچ جۆرە قورس کردن و (Stress) یكقبول ناکا و
بەتەواوتی ساکن دەبێ . وشەکانی (کورت ، شەرت ، مارت ، خەرت ،
کەرت و بەرت ، نورت و نۆی .. هتاد) هەمویان یەك بژگەن چونکە
دەنگەکی (ر) بەسکونی تەواووە دایتە سەر (ت) ی کۆتایی
وشەکانەو کە ئەویش هەر وەستاو « پێی ناوتی من بلیم ، لەخۆو

دیاره هه مۆ ده نگیکێ (Consonant) له کۆتایی وشه دا به ناچاری ده وه ستێندری واته نهو حاڵی ده بێ که له عهره بی دا پێی ده کو تر ی - سکون - ٤ .

ئه م ده نگه ی (ر) که به سکون ده که وێنه پێش ده نگه ی (د) ی شه وه هه ر به ته واوتی ده وه ستێندری و هه یج قورس کردن و ددان لێ گیر کردنێک قبول نا کا . وشه کانی (مه رد ، می رد ، کور د ، سارد ، به رد ، کورد ، ورد ، که رد ، وه رد .. هتاد) ئه وانیش هه مۆیان هه ر له بهر ئه م هۆیه به یه ک بژگن ، وشه ی (هه لگورد) که بۆ ته دو بژگه واته (هه ل - گورد) ئه کهر له بهر ئه م تایبه ته ی ده نگه ی (ر) نه با ده بو به سێ بژگه واته (هه ل - گو - رد) . بۆ رو ن کردنه وه وشه ی (هه لگورد) هه ر دو جۆری به پیتی لاتینی ده تقسم ، له جیکه ی قورس کردنیش نیشانه ی (i) داده نێم . (هه لگورد) ی دو بژگه یی به لاتینی وه ها ده تقسری (Hel - gord) ه ی سێ بژگه ییش وه های لێ دای (Hel - go - rid) . تۆ له خۆ ته وه هه ست به وه ده که یه به ئانقه ست نه بێ ناشی وشه که بکری به سێ بژگه چونکی له نێوان دو ده نگه که ی (ر ، د) دا جیی هه یج قورس کردنێک و ددان لێ گیر کردنێک به ی دا نابێ . سه لیه ی کورد پێی تحمل نا کرای ده نگه ی (ر) قورس بکا که له پێش ده نگه ی (د) وه دێت . ههروه ها ئه م سه لیه به ناتوانی (ر) که له پێش (ت) شدا قورس کات .

لێره دا داخوازی یه که جار گرنگی ئه م سه رو شته ی ده نگه ی

(ر) ی لاوازت بۆ رۆن دەگەمەو دەگەر رۆن نەکریتەو زۆر بەزەحەت دیتە بەر سرنجی خوینەرەو ، ئەوەی راستی بۆی لەوانە بەبۆی بۆی بە بیراندا نەیت هەرچەند دیاردەییەکە لە چاوان دەچەقی .
داخوازەیکە بریتیە لەمە ، بەلام بۆتی گەشتنی دەبۆی سەرەتاییکی مەلوماتی ریزمانی یارمەتیت بدات .

تۆ دەزانی ، وەیا بەناسانی دەتوانی بزائیت ، لە نێوان هەموو دەنگە (Consonant) ەکانی کوردی دا تەنها دوو دەنگی (ت ، د) لە پیش نونی چاوگەو دین وەك (کردن ، گرتن ، بەستن ، مردن ، بەستاون بردن ، چاندن ، داشتن ، گەستن ...هتاد) . که ورد بیتەو دەبینی ئەو پیتەکی کەوا پیش بەکێک لەو دوو دەنگی (ت ، د) دا دیت خۆی لەوانە بە سەکونی تەواوە دەکۆڵێتە پیش (ت ، د) . لەم نموونەیی سەرەو ئەوەی که لە پیش (ت ، د) دا هاتووە دەنگەکانی (ر ، و ، س ، ن ، ش) ن سەر که دەنگی (س ، ش) هەر لە پیش دەنگی (ت) هەو دین و ناگەوێتە پیش دەنگی (د) هەو وەك بەستن ، گەستن ، رستن ، خواستن - مشتن ، رشتن ، کوشتن ، ماستن ، هاویشتن . . هتاد) چونکە هەردوکیان کەبێتە پیش (د) هەو دەبۆی قورس بکری . بەنێسبەت (ش) هەو هۆیێکی تریش هەبە بۆ مەنمی هاتنی لە پیش (د) هەو : هۆیەکش ئەوەی دەنگی (ش) که کەوتە پیش (د) هەو دەبۆی بە (ژ) ، هەر بۆیە ناوی (پشتدەر) که پیتەکی (ت) ی دەقرتی دەکریتە (پۆدەر - ئەك پشدر) هەرچەند لە تۆسینیشدا

به شكلى (پشده) بنوسړي .

به نيسبت دهنګى (ر) هوه ، هاتنى له پيش ههردو دهنګى
(ت، د) دا شتيكي ئاشکرا و چاوه ژوان کراوه ، چونکه نهختيک
پيشتر باصمان کرد و گوتمان دهنګى (ر) به سکونى ته و او هوه
له پيش هو دهنګى (ت، د) هوه ديت . تنها ليره دا ديارده ييکى
نويى لم تايه تيهى (ر) دپته بهر چاو نهویش کهم بونی هاتنى
(ت، ه) و زور بونی (د) . له هه ندي ناوچهى دهوروبه رى
کويه و شوپنى له وان نزيکه وه که ليک له
(د) انه ده کهن به (ت او ده لپن) (کرم) له جياتى (کردم) که من
نمه به لادان ده زانم له راسته شه قامى زمانه که ، له که ل نه مه شدا
نيره جپى له سهر رويشنى ناپيته وه . ليره دا هه ر نه وه ده لپم وا
پي ده چي دهنګى (ر) پتره ز له (د) ده کات ، به هوى نه وه يشه وه
که دهنګى (ت) زور نزيکه له (د) ، بويه وه وا به ئاسانى له
شوپنه دا دهنګى (د) ديت و دهنګه کهى (ر) بو خوى ده دزيته وه .
نمه له کوردتي دا وايه که جپى له ئينګليزى دا فرتيک به دتي ناکرپى
له نيوانياندا . ده پي نه وه ندهش بخمه سهر قسه کانم که وا
هه زپيک کردنى دهنګى (ر) و نم دهنګانه ، تايه تي (ر) لاوازه و
بهس (ر) قه لو که له ريئتوسى کوژ به شكلى (ژ) ده تنوسړي ،
ليره ش به پيشه وه واده بو چوک له که ده خوايه وپريه وه ويا به دو
(رر) ده تنوسرا ، ئا نم دهنګه تيک لي حيسابه که ناپي .

له ميسالەكاندا ھاتنى (ن) بۇ پېش (د) ەكە دەدىتېلى . ئەم دەنگەش لەوانەيە زۆر ھەز بە (د) دەكات . ئەويش لەبەر ھەمان سەبەب بەزۆرى دەكەۋىتە پېش (د) ەو ەك (ت) . بەلام راستىيىكى تر ھەيە لە دەنگى (ن) دا كە دەيىتە ھۆى يەككەك لە دياردە زۆر بەرچاۋەكانى فۆنەتېكى ناۋچەيى لە جيگەيىكى ۋەك سلىمانى دا : دەنگى (ن) پتر ھەز بە دەنگى (ك) دەكات ، بۆيەيە خەلقى سلىمانى لە وتوۋپۇدا (دى دۋاى (ن) دەكەن بە (ك) ەك (ك) ەكە بكن بە (د) ۋ بە (دەربەند) دەلېن (دەربەك) ۋ بە (ئەفەندى) دەلېن (ئەفەنگى) بەلام بە (بەك) نالېن (بەند) . ھۆى ئەم زېدە ھەز كردەيى (ن) لە دەنگى (ك) درېۋەي ھەيە ۋ لېرەدا جيى نايىتەۋە ، رەنگە باسش بكرى بە ئاسانى خوينەر ئيقناع ەكات چونكە بەندە بە لېكدا ەۋەيىكى زېھنى پتر لەۋەي راستەوخۇ لە سىروشتى دەنگەكانەۋە زەنە بكات ۋ بېيتە دياردەيىكى مادى بى دەمەتەفە .

له ميسالەكاندا چاۋكى (كوتن) ھەيە كە ۋا كورتە بزۋىنى (ۋ) ھاتۆتە پېش (ت) ەكە . قسەمان لېرەدا لەكەل دەنگى (Consonant) ەك ەك بزۋىن ، ميسالەكەش ھەر بۆيە بۇ سرنج بۇ ھاتنى دەنگى (ۋ) رابكىشۇ . دەنگى (ۋ) ھەرۋەك بە بزۋىنى دېت بە شكلى (Consonant) ېش ھەر دېت ۋەك چاۋكەكانى (كوتن ، پالاۋتن ، پەستاۋتن ، بزاۋتن ..) . لېرەدا شتېك سرنج بۇ خۆى رادەكىشۇ ئەويش كۆزنى ھەندى لەۋ (ۋ) ەيە بە (ف) ۋەك كە

ده گوتري (بالافتن ، كهفتن .) . من وا ده زانم گۆزانه كه له
 (ف) هوه بوه بۆ (و) نهك له (و) هوه بۆ (ف) . ئهم زايه له دۆ
 سه رچاوه وه ههڵ دهستی : يه كه ميان ئه وه به گونجانی (ت) له گهڵ
 (و) دا ئاشكراتره تا هي (ف) ، بۆيه ده بۆ سه ليقه له رێی ئاسان
 كردنه وه (ف) هكه ي گۆزی بۆ به (و) تاكو له گهڵ (ت) دا باشت
 بگونجین . دوه ميان ئه مه به كه زور به ي ئه و چاوكانه له شيوه ي
 باديني دا تايستاش هه ر دهنگي (ف) ي تيدا به كار دێت ، له مه وه ديار
 ده كه وێی به ئه صل دهنگه كه (ف) ه و له شيوه ئاخوتنی سۆرائی دا
 كراوه به (و) .

تعلیل ئهم گۆزانه ش له (ف) هوه بۆ (و) لێره دا جیي نابێته وه ،
 سه ره زای ئه مه كه ئه ويی له وانه به به درهنگه وه به سه لێنری وه ياخود
 هه ر نه سه لێنری .

ديتاف دهنگي (ر) ي لاواز چۆن له گهڵ دهنگي (د ، ت) دا
 ده گونجی و هه زيان لای ده كا . به پێچه وانه ي ئهم گونجانه ي له گهڵ
 (ت ، د) دا ، دهنگي (ر) ي لاواز كه به وه ستاوتی كه وته
 پێش دهنگه كانی (م ، س ، ش) هوه به ناچاری ده بۆ قورس بكریت
 ئه گينا به زه حهت وشه كه تلفظی بۆ ده كری ، بۆيه به وشه كانی
 (كه رم ، كرم ، عومر ، كه سر ، قه سر ، حه شر) هه مۆيان له زاری
 كورددا دۆ بۆ گه ن . كه به پیتی لاتینی بیان تۆسین و بۆ كه كان
 جودا كه ينه وه وه ها ده تۆسرين (ke-sir , ü-mir , ki-rim , ge-rim
 . (qe-sir,

دهم و شهوبلهي كورد وا له قالب دراوه ئهم رهفتاره له گهڻ
 دهنگي (ر) دا بكات ، لهوانه به هه مان دهنگ له زار و زماني
 ميلله تىكى تر دا مامله تىكى تى له گهڻدا بگري . به نغوته ده لىم ،
 ئه وهى به وردى گوى بداته قورئان وهيا بى خويى ئه وه ده زانى له
 ئايه قى (والليل اذا يسرى) دا دهنگي (ى) كهى كوتاي (يسرى)
 قريئراوه ، واته نه ده نوسرى و نه ده شوئى ئه وه ،
 ئايه ته كهش ده بىته (والليل اذا يسر) بۆ ئه وه به پىي ده ستورى
 (تجويد) دۆ دهنگه كهى (س، ر) به سكونى ته واوه به دوايه كتر دا
 بىن ، كه چى دىتمان له كوردى دا ههركيز (س) ي وه ستاو ئايه ته
 پىي (ر) ي وه ستاوه وه ، واته ده بى (س) كه قورس بگري .

دهنگي (ر) ههركيزاو ههركيز به سكونى ته واو وهيا ئاته واو
 ناكه وىته پىي دهنگي (ل، ل) وه له بهك وشه دا ، ئه گه وشه
 وا هه بى من نه ديوه . خۆ هيج گومان له وه دا نيه كه دۆ دهنگي
 (ل، ل) به هيج كلوجيك هه ل ناگرن بخريته پىي دهنگي (ر) ي
 لاواز ويا قه له وه وه . ته نانهت له كه پى مه ته ل و قسه ي ئه سته م دا
 ئهم مه ته له داده ئىنرا (مه زى مل روت) ، زور به ي خهلقه كهش لىيان
 غه لهت ده بۆ و ده كرايه (مه زى مژ لوت) هه رچه ند وشه ي (مل)
 جودا و سه ره خو يشه ، واته له گهڻ (روت) دا بهك وشه ي بىك نه هئناوه
 ئه گينا كوتى مه ته له كه زه مه تىيش ده بۆ .

دهنگي (ل، ل) ههز به (ت) ده كا ، وه هاشى له گهڻدا تىكه ل

ده بئى (ل) . كه و (ت) . كه ههردويان قهلهو ده كرپن وهك كه ده لپن
 (خلت ، شه پلته ، سه لته ، گالته) . ده نگه كى (ت) له م وشانه دا وهك
 (ط) ي عه ره بى تلفظ ده كرپى ، من هه ر به شكلى (ت) م نوسى .
 ئه مه له كه ل (ت) دا كه چى له كه ل (م) دا زۆر خزم نين : له وشه ي
 وهك (شيلم ، گو لم ، كو لم ، به لم) دا به ناچارى ده نگه كى
 (ل ، ل) ده بئى قورس بكرپى ، كه چى ئينگليزه كان كه ده لپن (film)
 ده نگه كى (ل) به ته واوتى ده وه ستپنن و هيچ قورسا ي ناخه نه سه رپى ،
 به لام كورد كه دپى ئه م وشه يه ي (film) له ئاخوتنى كوردتى دا به كار
 دپنى جى گوژكئى به بزوينه كى (i) دهكات بۆ ئه وه خۆى رزگار
 كا له زه جمه تى هينانى (م) به دواى (ل) دا و وشه كه ده بيته (فليم)
 كه به ئينگليزى بى نوسين ئه مه ده رده چى (film) به لام ده نگه كى
 (i) درپۆتره له وه ي كه هه ر قورسا يى حاده تى بئى وهك ه ي وشه ي
 (كرم ، kirim) به واتا ي (دود) ي عه ره بى . هه ر له م جيگه يه دا
 تا به تيپكى فۆنه تيپكى كورديمان دپته پيش ده بئى با به خى خۆى بئى
 به دين . له م وشه يه ي (film) ئينگليزى دا ئه گه ر (i) له پيش
 (ل) كه وه نه ها تبا ، كورد مه جبۆر نه ده بۆ بزوينى ته واو بخانه
 ئيوانى (ل ، م) كه وه و بئى (فليم) . ديارده يپكى سه بر ليره دا
 هه يه : له و وشانه دا كه ده نگى وه ستاو له پيش ده نگى وه ستاو دا
 دپت ، زمانى كورد وا ي بئى خو شه هه ردۆ ده نگه وه ستاو كه
 به دواى (consonant) دا بپن نهك به دواى (vowel) دا ، كه هه ر

(Vowel) یش هات حمز له کورته (Vowel) دهکا نهک هی دریو . به نمونه دهلیم تو که کوت (دنک) دهتوانی دهنگهکی (ن) به تهواوی بوهستی ههروهک دهتوانی قورساییشی بجهته سههلی، بهلام که دهلیی (رانک) چارت نامینتی دهستی (ن) دهکه قورسکهیت و وشهکه بکهته دو بزگه (را-نک) . وشهی (Film) نهگهه بزوپنهکهی تیدا نهبا، که دهزانین بزوپنه و قورس کردن یه، کورد نهی دهکرد به (فلم) چونکه له وشهییکی کوردتی وهک نهودا مهجور نهبوه بزوپن بخته ییوانی دو دهنگهکی (ل، م) وهه : کورد دهلی (چلم) و مهجور یه بلی (چلم) وهک مهجوره بلی (فلم) . نه دیاردهیه لیکولینهوه و بهدواکهوتی که لیک بستر دهوپی بهلام من لیره دا ریم یه چی تر به دواي بکوم چونکه من خهريک نیم فۆنەتیکي کوردتی ساغ که مهوه .

دیاردهییکی تری زۆر گرنگی نه گونجانی ناوخۆیی دهنگهکان نهوهیه که وشهی چهند بزگهیی له کوردتی دا به حوکی گونجانی و نه گونجانه که شوپنی بزگهکانی دیارده کهوپی . سهیریکی نه نمونه بکه : بلند ، گرنگ ، برنج ، قهشت .

دهنگی (ن) حمز به دهنگی (د، ک، ج) دهکا بۆیه ده کهوپیته ناو نهو بزگهیهوه که نهوانی تیدا بن و ناشی لییان دابزی ، له بهر نه مه بزگهکان وههayan لی دی (ب-لند، ک-رنگ، ب-رنج، قه-لشت) ، که بهلاتینی و به بزگهی جودا کرایهوه بنتوسرین وها

دهتوسرين : (qe-lisht , bi-ring , gi-ring , bi-lind)
 ههركيز ناشى بگوترى (بل - ند bil-nid ، كر - نك gir-nig ،
 بر - نج bir - nij ، قهلى - شت qel-shit) .

بهلام كه ويست وشى (فرچك) بلييت به ناچارى بركهكان
 وههالى دهكيت :

فر - چك fir-chik .
 ههروهاش وشى (كرتك) دهكرى به دو بركه :
 كر - تك gir-tik .
 وشى (تلوپك) دهبى بكرينه سى بركه :
 ت - لو - پك ti - lo - pik .

لهم كوتاردها مهودا نيه تاك تاكى دهنگهكان له كهلى ههمو
 دهنگهكانى ترده تاقى بكرينهوه تاكو بزايين خزمایهتى و دوايهتى نيوان
 دهنگهكان چهنده و چونه ، نهو دهرفتهش نيه بهدوا نهنجامهكانى نه
 دياردهيه بكوين له زمانهكهماندا چ له روى جوړى تركيبي وشوه بى
 چ له لايهن حوكى دياردهكهوه بى بهسهه شيوه رينوسدا چ له
 ههرايه پيكي ترهوه بى له لايهنهكانى بى نهزمارى ئاخوانندا . تيكرزى
 نههم كارانه دهبى به جى بهيلري^(۲) بو ليكدانهوه و ليكولينهوه

(۲) له وشى (بهيلري) دهنكى (ل) هانوته پيش (ر) هوه . نهه هاتنه
 دهستورهكى ليره به پيشهوه باس لى كراومان ههلى ناوه شينى . به پي
 نهو دهستوره دهنكى (ل ، ر) له تركيبي بنجبنه بى بهك وشه دا به بهكهوه =

بىشۇ دۆلەت و لەسەرەخۇ كە ھەمۇ زمانەكە و دەنگەكانى ئاخوتىن
بىگرېتەو ە بۇ مەبەسى رۇپۇ كوردىكى فۆنەتىكى كىشى . بە نەمۇنە
رۇن كوردەو ە حوكى دياردەكە لە سەر دەستورى رېنۇس (املاء) ە
كوردى ئەم مىسالەت بۇ دېنەو ە .

وشەى (كاوژ) بە شېو ە ھاتنە دەرى لە زارى كوردەو ە دۇ
بىزگەى ئاشكرايە (كا - وژ) كە بە لاتىنى بنۇسرى وا دەبى
(ka . wur) . ئەم وشەيە لە كىشى شىعرىشدا جىگەى دۇ بىزگە
دەكرېتەو ە :

« كاوژم ناوى لەگەل دايكى نەچىتە ناو بەرېز »
kawurim nawé...

ھەر ئەم وشەيە كە بىزىنى بە دوا ە ھات قورساى لەسەر
دەنگەكەى (و) ەل دەستى و خويندەو ە دەگۆژى ، لەشىعرىشدا
مەودايىكى نۆلى پىك دېنى :

« كاوژەكەم بۇ بىنە نەختى سەرى كاوژى بىكەم »
kawrekem bo bène...

دەبىنى لە تۆسىنى لاتىنىدا بىزىنەكەى (u) كە لە دوا (w) ەو ە
دەھات لۆوى نەما ، ئەگەر بىزىنەكە تۆسرا ە كىشى شىعرەكە نەدەما .

= ناين ، لىرەدا دەنگى (ر) بۇ صېفى (بناء للمجهول) ھاتو ە لەگەل
ئەمەشدا زۆر كەس دەلېن (بېلدىرى) ئاكو لە قورساى ھاتى (ر) لە
دوا (ل) ەو ە رىزكار بن .

بەمەدا ، بە ھەزاران نىمۇنە تىرىشدا ، بۆت دەردە كەلگەن
 كەلگەن لىك لەو قورس كىرگەنە كە لە ئاخوتى كوردى دا ھەن و زۆر لە
 ئۆسەرەن ھەمىشە نىشانەى بۇ دادەنەن ۋەك ئەۋەى كەنجىنەىكى
 شرايەۋەى ئەۋتۇيان دۆزىيىتەۋە ھەر بەۋان دۆزىيىتەۋە ، ئا ئەۋ
 قورس كىرگەنە و نىشان و پىتى كە بۇيان دادەنەن بەشىكى ئەۋەى و
 پىك ھىنەرى وشەكە نىن بەلگە ناچارى ھىنەن بۇ ئەۋە بىتۈرەن
 وشەكە تەلفىزى بۇ بىكرەى لە وشەى (كاۋر ka - wur) دا
 قورس كىرگەنە كەى سەر (و) كە لە لاتىنى دا پىتى (u) ى بۇ بەكار ھات
 ۋەك دەنگە كەن تى وشەكە (ك ، ا ، و ، ز) نى كە لە داۋىتىنى
 ئەۋەى دا بەشدار بۇقۇ و ھىچ كامىكىيان لەۋانە نىن تى بىچن . ئەم
 قورس كىرگەنە كە ۋەك كورنە بىۋىن خۇ دەۋىتىنى و پىتى (u) ى
 بۇ بەكار ھات بەرھەى كوت ۋەتى ھاتى (و) ى ۋەستەۋە لە پىش
 (ز) ى ۋەستەۋە ، چ دەخلىكىشى نى بەسەر تىكىنى ئەۋەى
 وشەكەۋە ۋاتە كە ھاتى ئەۋ دەنگەن بۇمىرەت كە وشەى (كاۋر) يان
 پىك ھىنەۋە نەبى ئەم قورس كىرگەنە بۇمىرەت چۈنكە دەنگىكى
 رەسەن و پىك ھىنەرى وشەكە نى ، ۋەك ئەۋەى بەكىك دەستى
 دەشكى و دەخەنە ناۋ شەپكەۋە نەبى شەپكە كە بە ئەندامىكى كەسەكە
 ۋەيا بەشىكى دەستەكە بۇمىرەت چۈنكە ھەركەتلىك دەستەكە چاك
 بۇۋە شەپكە كە لادەچى . بىۋىن كە پىك ھىنەرى وشە بۇ ئەۋەى
 ۋەك دەنگە كەن تى ھەمىشەى دەپى . لە وشەى (بەنجەرە) دا ھەرسى

بزوينى كورتى (۵) بى دريژايى عومرى وشەكە بەردەوام دەبن .
 قورس كىرنەكەى (۷) لە وشەى (كاوژ) دا وەك شەپكە واىە
 پيويستىيىكى كاتى هينىاوەتى ، كە دەنگەكەى (ژ) بزوينى دراينى
 قورس كىرنەكەى (۷) وەك شەپكەى دەستى شكاو فزى دەدرىت .

حوكمى ئەم دياردەيه بەسەر ريئوسەو لەووە دىت كە وا
 دەبى ريئوسىك بىتە كايەووە فەرقى دەنگى رەسەن بكات لەگەل
 دەنگى ناچارى و وەقتى . ناشى ريئوسى كوردتى ئەو وشانەى كە
 قورس كىرنە ناچارىيان تىدايه بە دۆ شىووە توسىن بخاتە ناو
 فەرەنگەووە چونكە مومكىن نىە لە بنەژەتدا وشە بە دۆ شىووە
 ھاتىبى كە دەزانىن يەككىيان شىووەى ناچارى و وەقتىيە ، وەك
 بەفرى بەھار كە لە بەر تىشكى بەتىنى رۆژ زۆ دەچىتەووە ، ئەویش
 لەگەل نەمانى ناچارىەكە لە خۆووە دەژەوېتەووە .

حوكمى ئەم دياردەيه لىرە بەدواووە رۆنترىش دەبىتەووە چونكە
 وەك بۆت باس دەكەم كەللىك وشە ھەل دەگرىي دەنگىيىكى تىدا
 قورس بگرىي وەيا قورس نەگرىي بى ئەووە بزوين لە كۆتايى وشەدا
 چاوەنۆژ بگرىي . وشەى (كلك) يەككىكە لەو وشانەى دەتوانىي
 بگرىتە يەك بۆگەى بى قورس كىرنە (klik) و دەشتوانىي
 (ل) ەكەى تىدا قورس بگرىي و بگرىتە دۆ بۆگە (ك - لك
 ki-lik) جا ئىمە كە دىين ريئوس بۆ كوردتى قەراردادە دەكەين
 دەبى ئەم راستىيە يەكجار ئاشكرا و بنجىيەمان لە بەر چاوە بى و بەمەدا

خۆمان له هه‌لای تێ نه‌خویندنه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کانی کوردی
 رزگار که‌ین. پێویسته‌ زۆ خۆمان ته‌سلیم نه‌که‌ین بۆ رواله‌تی (شت)
 ئه‌و شته‌ هه‌رچی ده‌بێ با بێ. له‌م تابه‌تیه‌ی ده‌نگه‌کانی کوردی دا،
 نابێ هاتنی قورسای بۆ سه‌ر یه‌کیک له‌ ده‌نگه‌کانی وشه‌ خێرا فیلمان
 لێ بکا و شانازیش به‌وه‌ بکه‌ین قورسایان دۆزیته‌وه‌ له‌ وشه‌دا که‌چی
 ده‌بۆ له‌ جیاتنی دۆزینه‌وه‌ی (قورسای) هۆی قورساییه‌که‌ بدۆزینه‌وه‌ و
 له‌ بابه‌خی خۆی پتری پێ نه‌ده‌ین. هه‌ست کردن به‌وه‌ که‌ له‌ وشه‌ی
 (کاوژ) و وشه‌ی وه‌ک ئه‌ودا قورسای له‌ سه‌ر ده‌نگێکدا هه‌یه‌
 هه‌ستیکی بده‌یی و ئاشکرا و سه‌ره‌تایی و ساواپانه‌ و پێ ئه‌رك و
 زه‌حه‌ته‌، کوردی گوته‌نی، کوپیش لێی به‌ سه‌هۆ ناچی. گرنگ
 لێره‌دا ئه‌وه‌یه‌ هۆی بۆج کردنه‌وه‌ی قورساییه‌که‌ بدۆزیته‌وه‌، وه‌ک
 دۆزیمانه‌وه‌، له‌ رێی ناسینه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کان و ب‌له‌ی گونجان و
 نه‌گونجانیان له‌ که‌ڵ یه‌کترا.

فۆنه‌تیک زانی کورد ده‌توانی که‌وره‌ترین فیڵ له‌ فه‌یله‌سۆفییکی
 فۆنه‌تیک زانی ئه‌وروپایی بکا له‌م باسه‌ی قورس کردن و ره‌ها کردنی
 ده‌نگ له‌ وشه‌ی کوردی دا له‌و فیله‌شدا ده‌توانی قسه‌ سارد و سه‌ره‌کانی
 (زمانی هیند و ئه‌وروپایی - کوردی زمانییکی «إلصاقی» یه‌ نه‌ک
 «اشتقاقی» وه‌یا به‌ پێچه‌وانه‌...) و چه‌ندین قسه‌ی تری پێ ده‌خ‌لی
 وه‌ک ئه‌مه‌ بداته‌ پال فیله‌که‌یه‌وه‌ تا کو کابرای ئه‌وروپایی به‌ جارێ
 سه‌رشیاو ده‌کات له‌ طاست زمانی کوردی و تابه‌تیه‌ ره‌سه‌ن و

بنجییه‌کانی ، که‌چی ئه‌گه‌ر راستی حال ب‌خاته به‌ر چاوی زاناکی
ئهوروپایی له‌وانه‌یه ئه‌و راستییه بۆ ئه‌و ب‌په‌ته‌ کلیلی ده‌رگی که‌لێک
له‌و نه‌په‌نیانه‌ی که‌ تا ئیستا بۆی نه‌کراوه‌ته‌وه له‌ تۆژینه‌وه ده‌رباره‌ی
زمانه‌کانی (هیندی - ئهوروپایی) .

ئهو‌ی بۆ من روژ بقوێته‌وه له‌ خزمایه‌تی و دژایه‌تی ناوخۆی
ده‌نگه‌کانی ئا‌خاوتنی کوردتی‌دا چوار پله‌ی ته‌واوه که‌ زۆر به
ئاشکرای هه‌ستی بۆ ده‌کری . به‌لام ده‌بی ئه‌وه ب‌لێم نیه‌سه‌تی هه‌ندیک
ده‌نگ له‌گه‌ڵ هه‌ندیک‌تری‌دا وه‌ک ئه‌وه‌یه که‌ به‌ عه‌ره‌بی پێی
ده‌کو‌تری « منزلة بين المنزلتين » . دوا‌ی باس کردنی هه‌ر چوار پله
ده‌که‌ژێمه‌وه بۆ ئه‌میان .

پله‌ی یه‌که‌م : گونجانی ته‌واو .

ئهم گونجانه له‌ ئیوان هه‌ندیک له‌ ده‌نگه‌کاندا ئه‌وه‌نده رێک
دیت ناشی هیچ قورساییه‌ک ب‌خوێنه سه‌ر ده‌نگه وه‌ستاوه‌که‌ی پێشه‌وه
وه‌ک لهم نمو‌نانه‌دا دیار ده‌که‌وێت :

رد : کورد kurd ، به‌رد berd ، کێرد kerd .

رت : کورت kurt ، مارت mart ، که‌رت kert .

ست : به‌ست best ، بیست bist ، ماست mast .

[تقی‌بینی : له‌ شیعردا بۆ راست کردنه‌وه‌ی (کیش) قورسای

خراوه نه سهر (س) ده كى پيش (ت) دوه وهك له م بهيتهى نالى دا
ده ديتړلى :

راستى صهيقه ليه تيفى زمانى نالى

نرم و توند ئاوى كه لوگيره قسه ي بڼى ده بړلى

وشه ي (راستى) ده نگه كه ي (س) ي تپدا قورس كراوه ، نه كهر
به لاتينى بنوسـړلى وای لى دلى « rasitee » كه چى وشه ي
(راست ، راستى) هردويان له دهره وهى شيمر « rastee , rast »
ده كوتړلى . دياره پيوستى شيمر له ههمو شوپنيكدا و له كهل
ههمو ده نكيكدا كارى خوى ده كا نهك هر له كهل ده نكي (س) دا [.

ش ت : كه شت gesht ، كوشـت gosht ، بړشت birisht
قه شت qeilsht .

ن ك : ده نك deng ، جانك jang ، بونك poong .

ن د : به ند bend ، چاند chand ، سويند swénd ، پند
pind ، ره وند rewend .

ن ج : به نج ، ره نج renj ، سرنج sirimj ، مالنـج كۆلنج
kolinj .

بڼى گومان ده نكي تـريش هـن ، بڼى له مانه ي سـهره وه ، هـز
به يـه كـتر ده كـن لـيره دا پـيوست نـايـنـم به دوايان كهوم .

پلهی دوهم : گونجان

ئەم پلەيە خزمایەتی بۆ ھیزتری تەدایە لە ھی پیشو . لەم پلەيەدا دەشتی دەنگیک بە سکونی تەواو لە پیش یەکیکی تردا بیت ، دەشی قورسیش بکری :

ن ک : دەنک denk ، دە - نك denik

کە پەنک kepenk ، کە پە - نك kepenik

رک : بەرک berg ، بە - رک berig

ورک wurk ، و - رک wurig

ۆک : قوۆک qurk ، قو - ۆک qurig

رک : دەرک derk ، دە - رک derik

کورک kurk ، کو - رک kurik

پلهی سێهەم : نە گونجان

لەم پلەيەدا دەنگیک بە وەستاوی ناکەوێتە پیش دەنگیکی تری وەستاو وە ، واتە دەبێ دەنگەکی پیشەو قورس کرای :

ن م : گە - نم genim ، خا - نم khanim ، دۆ - نم donim

پ ر : کە - پر kepir

پ ل : تە - پل tepil ، س - پل sipil

دەنگى (ك) لەگەڵ زوربەى دەنگەکاندا ناگونجى وەك :
 شە - کر shekir ، مە - کس mekis ، مە - کر mekir ... ھتاد
 ھەروەھاش دەنگى (ب) .

پەى جوارەم : دژاىە تى .

لەم پەلەدا ھاتى دەنگىك بە وەستاوى لە پيش دەنگىكى ترەو
 مومکين نە . ليرە بە پيشەو دەنگى (ل ، ر) مان باس
 کرد ، ليرەدا ، دەلیم دەنگى (ق ، ك) ئەوانيش وان . دەنگى
 (ب) ش ناچیتە پيش (م) ەو . لەم بابە دەنگى تر زۆر .

من (نظريه) يىكى تايەتى خۆم ھەبە لە بارەى تەئسىرى
 (بىگەنەقون) لە روى دروست کردنى ھۆى تىك نەگەيشتن و
 بەبەكتەر رازى نەقون و عەيب لەبەكتەرگرتن و شتى ئەوتۆيەو لە
 ئىوانى مرۆفدا ، رايەكەم بە شىوہ يىكى كورت لە پيشەكى كتيبەكەى
 (بەركوتىك لە خەرماني كوردناسى) كە لە بلۆ كراوہ كاني كۆزى
 زانىارى كوردە ، بلۆ كرايەو . ليرەدا نەقونە يىكى تازە لە فۆنە نيكيش
 ديتە بەر دەست كە وا چۆن لەبەكتەر دۆر كەوتنەوہى مرۆف نەك ھەر
 زمان دەگۆزى و بەس ، بەلكو جۆرى دەربزىنى دەنگيش دەگۆزى .
 ديتە كورد دەنگى (ر) لە پيش (ل) ەو ناهيئى ، كەچى ئەلمانەكان
 ناويىكى زۆر باويان وشەى (كازل) ەكە لە جىيى تر دەبيتە (شارل -
 شارلمان) . جگەرە يىكى بە ناوبانگى رۆژئاوا (مازل بۆژە) يە . مەورە

(سکویزل) . . . نام دیوه (میلروز) . . . هتاد .

دەگەژیمەو بۆ ئەو پلەبەیی کە کوتم لە نێوان دۆ پلاندا یە .

سرنج بگرە لە دۆ دەنگی (ر، ج) وەك لە وشە (مەرج ،
گورج ، بەرج) دا تلفظیان پێ دەکرێ . ئەم خزمایەتیە ئیوانیان
کەترە لە هی (رد ، رت) بەلام پترە لە هی (رك ، رك) . وا
دەزانم هۆی ئەم جودایی بە بریتییە لەمە :

دەنگەکانی (د ، ت) هەردویان لە بەر دەمی شوینی (ر) هەو
بەلای پۆکەو دەردێن ، واتە لەو شوینەو دەردێن کە بە نەسبەت
دەنگی (ر) هەو دەرگەیی ئاسایی هاتنە دەرەوێ ئاخواوتنە چونکە
دەزانین ئاخواوتنی سڕۆف لە ئەندامەکانی (نطق) هەو بۆ دەرەوێ دەم
دەجۆلێ و دەبزوێ . بەلام دەنگی (ج) دەکوێتە پاش جێگەیی
دەنگی (ر) هەو هەر چەند جێگەیی دەربڕینیشان بەبەگەرەو
توساوت ، لەبەر ئەمە تۆ کە لە دەنگی (ر) هەو بەرەو دەنگی
(ج) بژۆیت بەرەو دواوە دەگەرێتەو کە ئەمە نەختێک دزی
داخوازتی ئاخواوتنە کە حەز دەکا دەر بێ ، بۆی خزمایەتی (ج) لەگەڵ
(ر) دا کەترە لە خزمایەتی (د ، ت) ، بەلام پترە لە خزمایەتی (ك)
چونکە جێگەیی دەنگی (ك) دۆرتەر دەکوێتەو لە جێگەیی دەنگی
(ر) ، واتە بەولای جێگەیی (ج) هەو بەرەو قوژک لەجێگەیی (ر)
دۆر دەکوێتەو .

لەم بابەتە هەڵسەنگاندن و لێکۆڵینەوەیە هەتا بەدوای کەوین و
 بۆی تۆ هەلکشێن لێی نابینەووە چونکی فۆنەتیک کوردی تا ئێستا
 هیچی ئەوتۆی ئێدا نەگوتراوە و نە دۆزراوەتەووە کە بە تاییبەتی هێ
 دەنگەکانی کوردی بێ، هەرچی کراوە یا سەرەتا و بەدییهی ئەوتۆیە
 بۆ هەموو چاویکی نەختیک وردبین ئاشکرایە، یاخود شتی گشتی
 ئەوتۆیە، وەک هەوا و تیشکی رۆژ، تیکلای جیهان تێیاندا
 بەشدارە. من بە تەواوتی و لە هەموو رۆییکەووە دژی کوتانەووی
 کوتەیی لێرە بەپێشەووە کوتراو و شتی وەک بەدییهم، هەر نەبێی لەبەر
 ریزنان لە خۆپنەر، چونکە خۆپنەریک بەدییه و شتی کوتراوی بۆ
 دۆبارە دەکرێتەووە کە لە پلەیی سەرەتایی خۆپندن و زانیندا بێ. کاتیک
 هێنەنەووی بابەتی کوترایەووە و ئاسان رەوا دەبێی کە بۆ مەبەسی
 دۆزینەووەییک نۆی وەیا بەدەستەووە دانی سۆدیکی گرنک وەیا بنیاد
 نانی فکری تازە ... بێ. من باسی ئەم دیاردەیی گونجانی و
 نەگونجانی دەنگەکانی ئاڤاتنی کوردیم نەدەکرد ئەگەر لێرە بەپێشەووە
 کەس لە سەوی دوا، باسیشم کردبا بۆ مەبەسی خستەسەر وەیا
 راست کردنەووە وەیا رەخنە دەبوو.

ئەوێ راستی بێ ئەم تاییبەتی فۆنەتیک کوردی هێندە
 بنجی و گرنکە لە زمانەکاندا و بە جۆریک تیکلای رایەل و تان و
 بۆی داواشتنی وشە و بەیەکووە بەستەنەوویان بوو و خۆی زāl کردووە
 بەسەر بەشیکی بەرچاوی رینتوس و ریزمانی کوردی، لێمان داوا

دەكا زۆر بە پىسپۇلۇقى نەخشە يېڭى سەرلە بەرى ھەمق دەنگەكان رېك
 بىخەين لە رۆى ديار خستى پلەى گونجان و نەگونجانيان لە گەل
 يەكتردا . ھەروەك نەخشەى ولا تېك شكلى كشتى ولا تەكە و بەرز و
 نزمى و تەژ و وشكى و بان و دريژتى و ريگە و بان و دارستان و
 روتەن و پاوان و بيا بان و ھەموار و ھەلدېر و ھەمق
 سەرو بەر يېڭى ولا تەكت نیشان دەدات و فەرە يېڭى روت لە باربەو
 بۆ يېك دېنېت ، ھەروەھا ئىم نەخشە يەى گونجان و نەگونجاني
 دەنگەكان لە گەل يەكتردا لېى دەو شېتەو بەكرى بە ئاوينە و
 (وشە) كوردتى تېدا ەكس بەكرى تەو لە ھالى سادەى و لېك دراوتى و
 بەستەنەو بە ئەسراز و پىتى پەيوەندى و سوان و لىقرتان و
 ھاتنە سەر و ئال و كۆلۈ دەنگ بە يەكتەر و يەكتەر دەركردن و
 يەكتەر داخوازى كردن و ھەمق ھالىكى تىدا ، ئەگەر وشەكەش (كار)
 بق بە چاوك و شېوەى داژشتى لە وابدو و ئايندە و فەرمان و
 بقول كردنى پېشگر و پاشگر و سوان و نەسوانيان و ھاتنى شتى تر
 بۆ كارەكە و ... ھتادەو بۆ ئەو بزانرى ئەم ديار دە يەى (گونجان و
 نەگونجان) چ ئەسپىر يېڭى بوە لەم رەفتارەى كە قسەكەرى كورد لە گەل
 ئاخاوتنى كوردتى دا كوردەتى . ئەم نەخشە يەى باس لىقراو وەك جۆگەلەى
 نرخی پىتەكانى (أبجد ھوز) وا بە كە لە (حساب الجمل) دا بەكار دېت و
 لە لېك دانەوەى ھەمق (مېژو) يەك پېويستەن پىتى دەبق . لېرەدا بۆ
 مەبەسى رۆن كردنەو ەند نەمق نە يېك دېنمەو :

۱- مه کینه‌ی (کستاره) که بۆ هه‌موار کردنی رینگه و بانان به‌کار دیت له ئیو هۆزه‌کانی کورددا بوه به (که‌ستاره) . ده‌زاین کورد هه‌ز له (شده) ناکات بۆی گرتنه‌که‌ی ده‌نگی (س) ی له وشه‌که‌دا نه‌هێشتوه ، له جیاتی ئه‌و ، ده‌نگی (ت) ی هێنساوه . ئه‌م ده‌نگی (ت) به رینگه‌وت نه‌هاتوه به‌لکو به‌حوکی ئه‌و گونجانه ته‌واوه‌ی ده‌نگی (س) ی ساکن هاتوه که ده‌که‌وێته پێش (ت) هوه ، وه‌ک گوتمان هه‌رگیز ده‌نگی (س) ی ساکن قورس کردن قبول ناکات له پێش ده‌نگی (ت) دا . لێره‌دا دیارده‌ی (گونجانه و نه‌گونجانه) ده‌نگی (ت) ی به‌سه‌ر (کستاره) دا سه‌پاند . سه‌یر له‌وه‌دایه ئه‌م هه‌ز کردنه‌ی ده‌نگی (س) له ده‌نگی (ت) وای کردوه نه‌خوێنده‌واری کورد بۆی (هه‌سته‌م به‌خوا) .

۲- وشه‌ی (هه‌له‌ه‌ستان) که له دۆ که‌رتی (هه‌ل) و (هه‌ستان) په‌یدا بوه ده‌که‌رێته (هه‌له‌ستان ، هه‌له‌سان ، هه‌ه‌ستان) . ده‌بینی له هه‌موو حاله‌دا ده‌نگی (س) به‌رده‌وامه که‌چی دۆ ده‌نگی (ل، ت) قه‌تانیان به‌سه‌ردا دیت . واده‌زانه ئه‌م قه‌تانه و به‌رده‌وام بۆنه‌ش هه‌ر ده‌که‌وێته‌وه بۆ حوکی گونجانه و نه‌گونجانه‌که ، به‌لام ئه‌مجاره‌یان نه‌هه‌تێک به‌فره‌وانترتی ، له‌و روه‌وه که لێره‌دا گونجانه و نه‌گونجانی تێکه‌رای ده‌نگه‌کان ، نه‌ک ته‌نها دۆ ده‌نگ ، به‌شدار بوه له داهه‌ینانی شه‌یوه تازه‌کانی (هه‌له‌ه‌ستان) که بریتین له (هه‌له‌ستان ، هه‌له‌سان ، هه‌ه‌ستان) . جگه له‌مه‌ تامل‌تریش ده‌وری دیتوه ،

وہك قابلیہ تی سوانی (ت) ، بہلام ناتوانم لہسہری بڑۆم .
 کہ بمانہوئی بہدوا نمونہی تر بکہوین ریکہمان زۆر درپژ
 دہبیتہوہ : کورتہ و پوختہی رایہ کہم ٹہوہیہ دہبئی ٹہم نہخشہیہ بہ
 وردتی و بہ راستی ریک بخرنی و وہك (جدول الضرب) لہ بسر
 دہستی فۆنہتیک زان - راستیہ کہی زمان زانی کورد - بئی و سودی
 لئی وەرگری ، لہ دروست کردنی وشہی تازہ شدہ دہبئی ٹہم گونجان و
 نہگونجانہ تی بخویندیریتہوہ .

بئی گومان بونی ٹہم نہخشہیہ شتیکی پیوستہ و سہر بہخویشہ ،
 بہلام دہبئی ٹہوہ بزاین کہ پیوہندی بہ شتی تریشہوہ ہہیہ ، بہلکو
 پەکی لہسہر شتی تریش کہوتوہ بۆ ٹہمہی سود لئی وەرگری بہ
 تہواوتی بیت وہك ٹہوہی کہ دہبئی بزاین ہہر دہنگہ لہ چ
 جیکہ ییکی قوزک و زار و لیوہوہ (ٹہندامہ کانی ٹاخوتن بہ گشتی)
 دہر دیت و کامی لہ مہخرہجی کامیہوہ نیزیکہ و کامیان بہ نیسبت
 ٹہوی ترہوہ لہ دہمہوہ نیزیکترہ ... ہتاد . دیار خستنی جیکہی
 دہر بزینی دہنگہ کان لہ حالی و ہادا سودی دہبیت نہك وہك مؤمیا لہ
 مۆزہ خانہی فۆنہتیکدا دازنئی و تۆژینہوہی شتی تری لہسہر نہگری .

نہك ہہر ٹہمہ و بہس ، بہلای منہوہ دہبئی تین و تاوی دراوسییہ تی
 کورد لہ گہل میللہ تانی تر بۆ سہر زمانہ کی و داہینانی دہنگی تازہ
 لہ کوردتی دا و ہمۆ سہر و بہر ییکی ٹہم لایہنہش بہ چاکی لئی
 بکۆلریتہوہ و دۆزینہوہ کانی ٹہم مہیدانہش ببنہ یارمہ تی دہری ہلہی

گونجان و نه گونجانی ناوخۆی ده نگه کانی کوردی . به کورتی پێویسته
 ئهم دیاردهیه که خۆی له خۆی دا شتیکی سه به خۆیه له ناو په راویزی
 تیکزای (ئاخوتن) دا به گهژ بێ و ئه نجامه کانی دیار بخهری ، له م
 کاره شدا نابێ په کانی بهوه بکهوێ فۆنه تیک تیکل ده بێ له گه
 فۆنۆلۆجی وه یا سینتا کس وه یا ئه ده ب وه یا ریزمان وه یا میژو وه یا
 هه ر زانستیکی تر بێ . ئیمه ده مانه وێ نه پنی زمانێ کوردی بدۆزینه وه
 نه ک خهریکی وه رزشی (یوگا) بین بۆ مه به سی خۆ ره هجدان له ناو
 به ندی خانه ی تا که یه ک لایه نی تۆژینه وه ی زمان هه ناسه له خۆمان
 بپین . ئه وه ی راستی بێ بۆ زمان زانی کورد که خهریک بێ له باره ی
 زمانێ کوردیه وه به تۆژینه وه جارێ یه کجار زوه بۆ داها نی پله ی
 (تخصص) زمانێ کوردی نه له لایه ن دیراسه ی میژو ی به وه نه له لایه ن
 (linguistic) وه به تیکزایی ، هه یج بارێکی به ته واوتی ، بگره
 نیوه چلێش ، ساغ نه بۆ ته وه تا کۆ لوم نه بێ فۆنه تیک به فۆنۆلۆجیه وه
 به سترینه وه وه هه ریه ک له م مه یدانانه چاپوک سواری خۆی هه بێ وه ینده
 ئییدا مه علان بێ سنوران نه به زینتی . تۆبلی ده بێ میلی ته ی کورد چه ند
 سالی تر چاوه ژوانی په یدا بونی (متخصص) ی خۆ ته رخان کردو بۆ تا ک
 تا کی ئه و مه یدانانه بکا ، به دوا په یدا بقو نیشیان چه ندی تر به دیار
 بلابو نه وه ی به ره مه کانیانه وه ده ست له ئه ژنۆ وه رینتی ، ئه وساش چاو
 چه ر کاته وه به چه ک پێغه مبه ریک بێ و سوودی هه مق جوگه له کانی
 فۆنه تیک و فۆنۆلۆجی و سینتا کس و تۆژینه وه ی میژو ی بکاته یه ک

رۆبارى شەپۇلاۋى كوردناسى و كېلىگە وشك بوەكانى رۆشنىبىرى
 كوردتى پى ئاو بدات ؟ رەنگە ئەو رۆزە يەكجار دۆربى، گرىمان
 ئىزىكىش بۆ نابى دەستى خۇمان بېسەنەو و مېشكى خۇمان داخەين
 بە ديار ئەو (نەورۆزە) تازەيەي سەدەي بېستەم وەيا بېست و بەكەي
 كورد. ئەگەر زاناکانى زمانى ەرەبى ۱۲۰۰ سال پېش ئەمژۆ بېروژايەكى
 وەهايان بە دلدا چۆبا يەك ەنگاويان بۆ نەدەھاۋىزرا چونكە يەكەم
 ەنگاۋ بەند دەبۆ بە (تخصص) ەو ەك دەزانين لە سەرەتاۋە وەك
 (مستحيل) وابق .

ئېمە خەرىك نين ئەم باسانە بە (مجرد) ى و لە مەيدانى (مطلق) ى
 زمان و ئاخوتن باس بکەين : ئېمە خەرىكى زمانىكى تايەتەين كە
 لىتىكۆلىنەۋەي تىدا نەكراۋە. زۆر سەيرە بگوترى، وەك دەكوترى،
 زانين و ناسينەۋەي زمانى كوردتى پېۋىستى بە زانينى زمانە بنجىيەكانى
 بەرەي (هيندى ئەورۇپاي) ەيە بەلام باسى فۆنەتيكى كوردتى دەخلى
 بەسەر فۆنۆلۇجى كوردىيەۋە نىە .

لە كۆتايى گوتاردا زۆر بە كورتى باسىكى دەنگە (زۋېن)ەكان
 دەكەم تابىتە سەرەتاي لىكەدەۋە لەو بارەۋە كە من بۆي چۆوم .

ھانا بردنە بەر رېنۆسى لاتىنى وەك لە ئىنگىلىزى و فرەنسىدا
 بەكار ھاتو ەركىكى بى سۆدە چونكە لەو رېنۆسانەدا بىتى تايەتەي
 بۆ تاكە دەنگى زۋېن (vowel) پەيدا نابى . فەرمۆ سەيرى پىتى
 (a) بکە كە لەوانەيە ەندىك بلىن بۆ دەنگى (a) دازاۋە :

and : لېرەدا بۈە بە (ئە) كە دۆ دەنگى (ئ - ھمزەى عەرەبى) و
كۈرتە بزۈپنى (ە - فتحەى عەرەبى) بە .

oar : لېرەدا يا نرخی نیه يا بۈە بە دەنگى (ۆ) .

wrought : ئەم وشەيە بەك بۆگە و ھەوت پیتە ، بۆ خۆت نرخی
پیتەكەى (a) تېدا بدۆزەوہ ، بە من نادۆزپیتەوہ .

care : لېرە دا جیى (ئى) كرتۆتەوہ .

ھەندى جارى پیتی (i) لەوہش سەرتزە :

I : بە واتای (من ، أنا) دەخویندیرپیتەوہ (ئای) كە بریتیپە لە
(۳) دەنگى تەواو . ھەر ئەم (ئای) بە واتای (چار) دەكرپتە (eye) .

لە وشەى (ear) دا پیتی (e) بۈە بە دەنگى (ئ - ھمزەى
عەرەبى) . لە وشەى (beer) دا بۈە بە (قى) درپىژ ، لە (bear) دا
بۈە بە (ئى) ە پەل ، لە وشەى (here) دا جارپىکیان بۈە بە (یە)
جارپىکیان ھەر تى چوہ و نرخی نیه وەك دەك .

ئەمە دەلیم تاكو خوینەرى كورد لە تۆژینەوہى دەنگەكان خۆى
لە ئىنگلیزى و فرەنسەى نەگەبەتتى چونكە لە رېنتۆسى ئەو زمانانەدا
دەنگە بزۈپنەكان شكلى (ھېرۆگلینى) يان ھەيە نەك پیتی تايپەتى .

بزۈپنەكان لە كوردتى دا ، وەك دەك ، دەبنە دۆ بەشى جودا :
بەكەم - كۈرتە بزۈپن كە شكلى (ە، و، ی) يان بۆ دانراوہ ، لە

عەرەبى دا پىيان دەگوتىلى (حرکة) و ناوى (فتحة، ضمة، کسرة) يان
هەيە .

کورتە بزوين بۆنى سەربەخۆى نىە ، واتە بە تەنھا تلفظى
پىئاكرېى ، بە دوا دەنگى تر دا دەر دەگوت . ئەم راستىيە کم
ناکا بەوهدا که لە لاتىنى بۇ ھەر بزوينىكى کورت پىتىكى سەرلەبەر و
تەواوى وەك پىتەکانى تری بۇ دانراوہ . ئىمە قسەمان لەگەل دەنگە
نەك وینەى دەنگ که (پىت) ە . تۆ ھەز دەگى لە جياتى (ە - فتحة)
ملە ھوشتر دائى ، ئەو بۇ خۆى ھەر بە دوا دەنگى تر دا دىت لە
ئاخاوتن . عەرەب لە کۆنەوہ که بۇ کورتە بزوين زاراوہى (حرکة) يان
داناوہ و لە ئۆسىنىشدا (فتحة، ضمة، کسرة) يان کردۆتە نىشان ، لە
خۆزايى وایان نەکردوہ ، ديارە ئەم لایەنە گرنگى نەبۆنى وجودى
سەربەخۆيان لە کورتە بزويندا تى خویندۆتەوہ .

کورتە بزوين يەك جۆريان ھەيە ، واتە يەك جۆر (ە ، ى ، و) بە
واتاى (فتحة، کسرة، ضمة) لە زارەوہ دىتە دەرلى .

دوہ - بزوينى دريژ (ا، و، ۆ، ى، ئى) ە

وەك دەبینى دەنگى (ا) يەك جۆرى ھەيە ، بەلام دۆ
دەنگەگى تر ھەريەکیان دۆ جۆريان ھەيە ، که ئەمە يەكپىگە لەو
دياردانەى دەنگى (ا) لەوانى تر جودا دەکاتەوہ ، دياردە و نایبەتى تریش
ھەيە لىيانى جودا کاتەوہ لىرە بەدواوہ باسیان دەکین .

سَيِّم - وا باوه له ناو فۆنه تيك زان و تيكزاي زمان زانان كه وا دهنگه بزوينه كانى دريژ هه ر به كيان به قهدهر دۆ كورته بزوينه ، هه ر بۆيهش بق واوى دريژيان به دۆ واو ده تۆسى و يئى دريژيشيان به دۆ يئى ده تۆسى .

من وا ده زانم (واو و يئى) ي دريژى تيژ راسته كه هه ر به كيان باي دۆ كورته بزوين دريژون ، به لām دهنگى (ا) دۆ (فتحه) نيه . به لاي باوه زى منه وه دهنگى (ا) له ناييه تيبكى به كجار بنجى دا خۆى له دهنگى كورته بزوينى (فتحه - ه) جودا ده كاته وه : هه لستانه وهى دهنگى (ا) هه لستانه وه ييبكى ستونى به كسهره يه ، به لām هه لستانه وهى دهنگى (فتحه) له چاو هى (ا) دا وهك هه لستانه وهى (وترالقائم) وايه واته له نيوانى ستونى و ئاسۆي دايه . تۆ كه يئى دهنگى (ا) له وشه ي (دار) دا كورت كه بته وه وشه كه نابيته (دهر) ، دهنگه كى (ه) ش له وشه ي (دهر) دا دريژ كه بته وه ناى كاته (دار) .

چواره م - دهنگى (و) و (ى) چ بزوين يئى وهك (دۆر ، دۆل) (ژى ، ژى) چ (consonant) يئى وهك (يار ، دايك ، هاى) ، (وار ، باوك ، راو) هه ر خۆيه تى ئهم قابليتەى هه به . له مه شدا كۆزاني شكلى دهنگه كان له ريئتۆسى لاتينى دا چ بايه خيى نيه . به لگه ي بهك بقونى ئهم دهنگانه زۆره ، جگه له بديهيە كه ده زاني هه متويان به كيكن ، ليرەدا بهك دوه كان ديئمه وه :

أ - بۆ دەنگی (و) .

۱- که گوت (بەرد و دار) لێره‌دا (و) ه‌که‌ی عطف بزۆینه ،
به‌لام که گوت (چرا و نه‌فت) واوه‌که‌ی عطف بوه
. consonant

۲- له‌ فێعی (نوست) واوه‌که‌ بزۆینه . که فێعه‌که‌ت
گۆژی بۆ ئاینده‌ ده‌بێته‌ (ده‌نۆی) لێره‌دا واوه‌که‌ بۆوه
. consonant

۳- له‌ که‌ڵ خۆتدا ده‌نگی واوی وشه‌ی (باو) درێژ که‌وه
ده‌بینی ده‌بێته‌ واویکی بزۆینی تیزی درێژ .

ب - بۆ ده‌نگی (ی) .

۱- که ده‌لێی (به‌ردی به‌ست) یێیه‌که‌ی (اضافه‌) بزۆینه
به‌لام که گوت (برای من) هه‌مان یێی (اضافه‌) بووه
به consonant .

۲- که ده‌لێی (گرتی) ئهم یێیه‌ی (راناوی که‌سی سییه‌ی
تاک) بزۆینه به‌لام که گوت (کیلا‌ی) یێیه‌که‌ ده‌بێته
. consonant

۳- له‌ که‌ڵ خۆتدا ده‌نگی یێی وشه‌ی (جای) درێژ که‌وه
ده‌بینی ده‌بێته‌ یێیه‌کی بزۆینی تیزی درێژ .

جگه‌ له‌مانه‌ به‌لگه‌ هه‌ن من نایان هێنمه‌ ناو تو‌سینه‌وه .

پینجهم دهنگی (۱) له چهند روهوه خۆی له دۆ دهنگی (و، ی) جودا دهکاتهوه :

۱- لهوهدا که يهك جوړ (۱) ههيه .

۲- لهوهدا که بریتی نیه له دۆ کورته بزویښی (ه- فتحه) .

۳- لهوهدا که ئهویش وهك كورته بزویښه كان به تهنا تلفظی پئی ناکړی واته ههر بهدوا دهنگی تردا خۆ دهنوینتی . ههر بۆیهیه نه له پيشهوهی وشهوه دپت نه له ناوهراست و کۆتایي وشهده دهکړی به consonant . من لهمهدها ههرگیز باوهژ بهو گوتهیه زۆر مهشورهی کۆلینه ناکم که دهلئی (همزة) بریتیه له دهنگی (۱) که تلفظی پئی کرابی به سهربهخۆی . ههره بهکان له کۆنهوه (همزة) و (الف) یان به يهك پیت (دهنگ) داناوه ههر بۆیهیشه ژماره (حروف الهجاء) له ههره بی دا (۲۸) ه . بهلئی راسته واده پئی دهنگی (همزة) خۆی له ناو دهبا بۆ دهنگی ئهلف وهك ئهوهی که له جیانی (دهئاخیوئی) دهکوترئی (داخیوئی) بهلام ئهم تاییهتیهی (همزة) له گهل (ی) شدا ههر وایه . تۆ دهلئی (دهئیشی) دهشتوانی بلایی (دیشی) بهمهدها دیار دهبئی ههمزه قابلیهتی تیچونی ههیه نهك له ئهلفهوه هاتوه .

ئهم بیروژایانهی لیرهدها خوینهر و فۆنهتیک زانی کورد دهیان خویننهوه سهرهتاییکی نوئی باسیکی درپژه دار و بنجین له زمانه کهماندا . بههله چونی من له ههندلی لایه نهکانی باسه که له بایهخ و کرنکی باسه که خۆی کم ناکاتهوه . ههرهوها خهريک نهبونی زمان زان و فۆنهتیک زانی

كورد و غەيرى كوردش پىيەو ، سۆچىكى من و باسەكى تىدا نى .
 وا دەزانم سۆز بۆ راستى بە گشتى ، بۆ زمانى كوردتى بە تايىبەتى ، داوا
 لە ھەمۆ كوردىك دەكا بەگيا ئىكى (موضوعى) سەيرى باسەكە بىكرى
 ئەك لە گۆشەى (من من و تۆ تۆ) وەك پىشەيىكە زۆر رىبازان كۆپ
 دەكانەو .

يەك دۆ تى يىنى كورتىلەم ماوە بيان كەم بە كۆتايى گوتار :

دەبۆ بلىم ھاتنى ھەمۆ دەنگىك لە پىشەوەى وشەو ، كە بزوينى
 ئاشكرای بە دوادا نەيىت بە ناچارى دەنگەك قورس دەكات . ھەر
 لەبەر ئەم ناچارى بە دەنگى (س) كە لە وشەى وەك (ستاندن ، ستران) دا
 لە پىش دەنگى (ت) ھەو دىت دەبۆ قورس بىكرىت ئەگىنا تلفظى بۆ
 ناكرى . لەم شوپنا نەشدا وادەبۆ ھوكى خزمایەتى و گونجانی دۆدەنگى
 (س ، ت) خۆ بەدىار دەخا بەو دەكا وشەى (ستاندن) دەكرىتە
 (ئەستاندن) بۆ ئەو ئىمكان ھەبۆ سىنەك بە تەواوتى بوەستىندىرى ،
 وشەى (ئەستەم) یش ھەر لەم رىگەيەو لە (ستەم) ھەو وەركىراو .
 ئۆسىنى ھەندى وشەى ناو باسەكە كە بۆ مەبەسى رۆن كەردەو بە
 لائىنى ئۆسراو چ رىنۆسىكى قەرادادەى تىدا رەچاو نەكراو ،
 تەنھا وىستۆمە بىروژاىەكە بخمە قالىيىكى مەفھۆمەو .

داواى چاوپۆشەش دەكەم لە ھەر شتىكى ئەوتۆ كە جىگەى
 چاوى لى پۆشىن بىت .

ماذا ينبغي للفونتيك ان ينجزه ؟

المضو العامل : مسعود محمد

يحتوي المقال على ملحوظات أولية من حيث ان الأمام بقواعد الفونتيك ومصطلحاته لايجمل من اللّم بها طاماً بخواص الأصوات في لغة من اللغات ، مثله في ذلك مثل المحيط بقواعد اللغة أو بعلم اللقام : فإن إتقان القواعد واصول اللقام شيء والتمكن من اللغة واداء اللقام شيء آخر . صحيح ان الضوابط النظرية للمصطلح عليها في الفونتيك امر لاغنى عنه للمعنى به ولكن حتى التبحر في ذلك ، وليس مجرد الامام ، لايفيد وحده في فتح الطريق امام الدارس الى خبايا لغة من اللغات وتركيبها الداخلي في بناء كلماتها وتحديد مقاطعها وما الى هذا وذاك من الأمور المتعلقة بالأصوات اللغوية . وليس لدارس الفونتيك الكردي ان يستسلم الى آراء علماء الفونتيك في اللغات الاخرى فلربما جاءت تصوراتهم نابعة من خصائص لغات قد لا تأتلف مع خصائص الصوت في اللغة الكردية . والوقوف في الفونتيك عند حد تعيين مخارج الحروف دون التعمق في خاصية كل صوت في اللغة الكردية أمر مبتور لاغناء فيه ولا لزوم له فليس يُعين الدارس علمه

ان صوت الدال ، مثلاً ، يخرج من الحلق او اللثة او الانف ما لم يتعزز ذلك بمعرفة كيفية تصرف الناطق الكردي في هذا الصوت وكيفية تصرف الصوت نفسه في تعامشه مع الاصوات الاخرى . ويركز للمقال بشكل خاص على وجوب درس ظاهرة صوتية لم تبحث حتى الآن رغم كونها اس الاساس في كل بحث يتصل بالفونتيك سيما في اللغة الكردية. ملخص الظاهرة ان الأصوات في الكلام الكردي تتفاوت في التجاذب والتنافر فيما بينها فمنها ما يكون التوافق بينها تاماً من كل وجه فيأتي صوت منها ساكناً تمام السكون قبل صوت آخر ساكن في الكلمة الواحدة كوقوع السين الساكنة قبل التاء الساكنة او وقوع الراء قبل الدال والتاء او النون قبل الكاف الفارسية . وهناك اصوات اخرى تحتمل التسكين التام كما تحتمل اشباعها بالنبرة واصوات اخرى لا بد من اعطائها نبرة والا تعذر النطق بها ساكنة قبل ساكن آخر . وهناك اصوات يمتنع مجيئها سواء كانت ساكنة تمام السكون او مشبعة بالنبرة قبل اصوات اخرى ساكنة .. هذه لليلة في الأصوات الكردية ذات اثار بعيدة في صياغة الكلمة الواحدة وفي مجيئها في الجملة وفي استدعاء صوت دون صوت او حذف هذا دون ذاك . وللمقال تفصيل لايفيد غير المتفرغ له كما ان للبحث نفسه ابعاداً وأعماقاً لم يتسع لها للمقال الا ما كان من الاشارة السريعة او الايماء العابرة ، وهو في مجموعه بداية مستحدثة لأمر لم يطرق بمد .



القسم العربي

جولات تاريخية

بين مواطن الآثار في شمالي العراق

بقلم

طه باقر

استاذ الآثار في كلية الآداب

وعضو المجمع العلمي العراقي

مقدمة في أهمية المواقع الأثرية الشمالية من الناحيتين الحضارية والسياحية :

كنت أوجزت في العديدين السابقين من هذه المجلة عصور ما قبل التاريخ في حضارة وادي الرافدين على ضوء التحريات الأثرية في شمالي العراق ، ونوهت بالأهمية الكبرى التي يوليها الباحثون في تاريخ الحضارات القديمة لهذه العصور لأنها الأصول الأولى التي انبثقت عنها حضارة وادي الرافدين . على أن أهمية تتبع عصور ما قبل التاريخ في شمالي العراق لا تقتصر على كونها الأصول الأولى لتلك الحضارة بل أنها أوضحت كذلك جوانب مهمة من تطور الإنسان وتدرجه في مسيرته الشاقة عبر عصور ما قبل التاريخ (التي قلنا أنها استغرقت زهاء تسعة وتسعين بالمائة من عمر البشرية) إلى طور الحضارة الناضجة التي استكملت أولى مقوماتها في السهول الرسوبية من وادي الرافدين في مطلع الألف الثالث ق.م. فقد تحقق في شمالي العراق جملة منجزات حضارية وتبدلات بيولوجية في حياة الإنسان كانت مراحل حاسمة في سير التطور البشري من بينها ظهور النوع الانساني الحديث الذي أطلق على أقدم نماذج منه اسم « الإنسان

الماقل « (Homo Sapiens) الذي ظهر في النصف الثاني من العصر الحجري القديم قبل نحو ٣٥٠٠٠ أو ٤٠٠٠٠ عام ، فاطلق الباحثون على هذا الدور من العصر الحجري القديم « عصر الانسان الحديث » (Neolithic) في حين ان النصف الاول من ذلك العصر يسمى « عصر الانسان القديم » (Palaeolithic) حيث عاشت فيه انواع واجناس بشرية بائدة يرجع تاريخ البعض منها الى نحو مليون ونصف مليون عام ، وكان آخرها النوع الانساني المسمى « انسان النياندرتال » (Neanderthal) (نسبة الى وادي نياندرتال في المانية) قبل نحو ٧٠٠٠٠ أو ٦٠٠٠٠ عام ، واعقبه النوع الانساني الحديث السالف الذكر، ويرى الباحثون المختصون ان هذا النوع الحديث نشأ بطريق التطور عن نوع انسان النياندرتال البائد ، حيث ظهرت في النماذج المكتشفة من هياكله العظمية في الشرق الادنى ملامح من ذلك التطور . وقد سبق ان ذكرنا في العدد الاول من هذه المجلة الاكتشاف الخطير الذي اسفرت عنه التحريات الاثرية في كهف « شانيدر » (في أعالي الزاب الاعلى) حيث وجدت عدة هياكل عظمية من انسان النياندرتال وفيها امارات تشريحية مهمة على أن هذه النماذج كانت من بين حلقات الوصل او الانتقال الى نوع الانسان الحديث .

وبعد عدة آلاف من السنين على ذلك التطور البيولوجي الخطير شهدت مسيرة الانسان تطورا مهما آخر يضعه مؤرخو الحضارة في مقدمة المنجزات الكبرى التي مهدت السبيل لظهور الحضارة ونعني بذلك اعتداء الانسان الى انتاج قوته بالزراعة وتلجين الحيوان بعد ان كان في العصور الحجرية السابقة جامعا للقوت (Food gatherer) . وقد قضى زهاء

٩٨٪ من حياته في ذلك الطور من الحياة الهمجية . وقد تتبعنا المراحل الاولى لظهور هذا الانقلاب العظيم في جملة قرى فلاحية قديمة في كردستان العراق كما أظهرت ذلك التحريات الاثرية مثل الموقع الاثري المسمى « زاوى چمى » (القريب من كهف شانيدر وعلى ضفة الزاب الاعلى) وقرية « جرمو » (في منطقة جمجمال على بعد نحو ٣٥ كم شرقي كركوك) ، وكان مما ذكرناه عن المناطق التي وجدت فيها بقايا انقلاب العصر الحجري الحديث (اي الزراعة وتدجين الحيوان) انطباق الشروط الاساسية ، التي يضعها الباحثون لوقوع ذلك الانقلاب فيها ، على شمالي العراق وفي مقدمتها وجود اصول النباتات والحيوانات البرية التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث وعثور المنقبين على القرى الفلاحية القديمة التي وجدت فيها بقايا العصر الحجري الحديث مثل عظام الحيوانات التي دجت وفي مقدمتها الماعز والضأن والحبوب المدجنة واولها الشعير والحنطة . وتبعنا كذلك في بحثنا السابقين أدوار العصر الذي اعقب العصر الحجري الحديث السالف الذكر ، وهو العصر الذي اصطلح عليه في تاريخ الحضارات القديمة اسم العصر « الحجري - المعدني » (Chalcolithic) حيث ظهرت أطواره الاولى في شمالي العراق ثم بدأ استيطان السهول الرسوبية الوسطى والجنوبية منذ منتصفه (في حدود ٥٠٠٠-٤٠٠٠ ق م) ، وبيننا اهمية هذه الحقبة الحضارية في تطور الانسان وانها كانت بمثابة فجر الحضارة أو المقدمات الاولى التي مهدت لظهور الحضارة الناضجة في السهل الرسوبي في مطلع الالف الثالث ق م ، كما بينا خصائص كل دور من أدوار ذلك العصر، وعددنا الاسماء التي أطلقت عليها وهي مأخوذة من أسماء المواقع المحلية التي وجدت فيها آثارها المميزة لأول مرة وهي ابتداء من الاقدم : (١) حسونة (٢) سامراء (٣) حلف (٤) العبيد (٥) الوركاء



(٦) جملة نصر ، وتقصينا سلسلة التطور الحضاري فيها وفي مقدمة ذلك ازدياد القرى الفلاحية التي ظهرت أوائلها في العصر « الحجري الحديث » السابق وتوسعها في المراحل الأخيرة منه الى أوائل المئذ في السهل الرسوبي ، واتساع زراعة العصر الحجري الحديث ، وبداية ظهور معالم التخصص وطلائع الصناعات البدائية مثل النجارة وصناعة الفخار وصنع الأدوات والآلات المعدنية والحياكة ، وظهور اجهزة الارواء الاصطناعي عندما استوطن الانسان في السهول الرسوبية بالقرب من ضفاف الانهار ، وبداية انظمة الحكم والتدوين بالكتابة الى غير ذلك من مقومات الحضارة .

واذ كنا قد بلغنا في تتبعنا لادوار ما قبل التاريخ بداية العصر التاريخي وطور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م فستتابع عرض الادوار التاريخية في شمالي العراق على هيئة رحلات أو جولات تاريخية أثرية ، مقسمة بحسب المراكز الادارية او المدن الكبيرة التي سنوجز تاريخها وآثارها بحسب العصور التاريخية المختلفة ، ثم الانطلاق منها الى وصف الاماكن التاريخية القريبة منها والتي يمكن الوصول اليها من تلك المراكز .

وقبل أن نبدأ بأولى هذه الجولات الآثرية يحسن ان نمهد لذلك بإيجاز ما تتميز به المواطن الاثرية في شمالي العراق من أهمية خاصة من الناحيتين الحضارية والسياحية . فمن الناحية الحضارية اوجزنا ذلك في مقدمة هذا البحث التي هي خلاصة للبحثين المنشورين في العديدين السابقين من هذه المجلة . اما من الناحية السياحية فان المواقع الاثرية في شمالي العراق تتميز ، بالاضافة الى اهميتها الحضارية التي فوهنا بها ، بكونها تقع في مناطق طبيعية جميلة ذات جاذبية كبيرة للسياح من الخارج والداخل ، فانها بالمقارنة مع معظم الاماكن الاثرية في الاجزاء الوسطى والجنوبية التي تقع

في مناطق جرداء يصعب الوصول اليها تقع كما قلنا في اراض جبلية وشبه جبلية ذات مناظر طبيعية خلابة بحيث يستطيع الزائر لها ان يجمع بين المتعة السياحية وبين الفائدة التاريخية والاثريّة ، اضافة الى ذلك الجاذبية الانسانية التي يجدها الزائر للمناطق الشمالية من ناحية تنوع الازياء والصناعات الشعبية . ثم ان الكثير منها اما ان يكون قائما بحالة جيدة من الحفظ نوعا ما وبالمقارنة مع المواقع الاثريّة الجنوبية التي يقتصر الامر في الكثير منها على كونها مجرد مجموعات من التلّول الترابية المبعثرة وفوقها كسر الحجارة مما تصعب معرفته على السائح الاعتيادي وحتى الاثري المختص ان لم يكن على علم مسبق بمخططاتها وتاريخها . وهناك المنحوتات الجبلية المنتشرة في شمالي العراق والواضحة في معالمها واشكالها بالنسبة الى السائح غير المختص ، وسيمر بنا وصف اشهر هذه المنحوتات في اثناء جولتنا الاثريّة المقبلة . ان هذه الميزات وغيرها تجعل من المواقع الاثريّة في شمالي العراق ذات اهمية بالغة من الناحيتين التاريخية والسياحية ولا سيما بعد اعدادها وتجهيزها للسياحة الاثريّة ، وهذا ما شرعت به السلطات المسؤولة في الآونة الاخيرة .

جولة اثريّة في محافظة اربيل :

ونبدأ في جولتنا التاريخية الاثريّة في مدينة اربيل والمناطق المحيطة بها وهي غنية بمواقعها التاريخية التي سنختار المشهور منها مما يمكن تعيينه بأحد المستوطنات القديمة او المدن التاريخية المعروفة على ضوء الاشارات التاريخية في النصوص القديمة وفي مقدمتها النصوص المسارية . ونقرّد لمدينة اربيل وصفا خاصا .

١ - بعض المعالم الاثرية في الطريق من كركوك الى اربيل :

بما اننا سنخصص جولة مستقلة لمنطقة كركوك فلا نتكلم الان عن مدينة كركوك ومعالمها الاثرية بل نجتازها في الطريق الى اربيل . ولعل ابرز ما يلفت النظر ان هذا الطريق بعد ان يجتاز التلال والمرتفعات الواطئة الواقعة في ضواحي المدينة يمر في سهل واسع بين كركوك واربيل اشتهر في جميع عصور التاريخ بخصبه ووفرة مياه الامطار فيه فازدهر في محاصيله الزراعية ، الامر الذي جعل المئات من الاطلال الاثرية تنتشر فيه وهي تدل دلالة واضحة على كثافة سكانه واتساع المستوطنات فيه ، ومع انه لم تجر لحال التاريخ تحريات اثرية كثيرة في هذه المستوطنات بيد ان الفحوص السطحية ودرس الملتقطات السطحية على هذه التلول (Surface finds) تشير الى امتداد الاستيطان البشري في هذا السهل الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية المختلفة . وحديثا بدأت التنقيبات الاثرية في احد هذه التلول واسمه « يارمجه » (ويعني في التركية التل النصف او نصف التل)^(١) ، وقد نقت فيه بعثة اثرية سوفيتية منذ عام ١٩٦٨ تحت اشراف الاستاذ « منجايف » (Rauf Munchaev) وعشر فيه على بقايا ادوار العصر الحجري المعدني من حسونة وسامراء وحلف (انظر مجلة سومر المجلدان ٢٥ و٢٦) ، ويبدو ان هذا المستوطن ازدهر في دور «حلف» (في حدود ٥٠٠٠ ق م) وهو الدور الذي اشتهر بأواني الفخارية الجميلة ذات الالوان المتعددة ووجدت في مواقع اثرية كثيرة في الشرق الادنى وشمالي العراق ، مثل بلاد الشام ومنطقة الخابور وشمالي ما بين النهرين ، وفي جملة مواقع اثرية في منطقة الموصل اشهرها

(١) يقع هذا التل جنوب غربي تلغفر بنحو ٥ كم .

تل الاربعية وتبه گورا (٢) . ويشاهد في الطريق ايضا التل الذي يطلق عليه اسم « كوك تبه » ، وهو موقع واسع ومرتفع ، وتظهر فيه للعيان بقايا مدينة اثرية مسورة لا يعرف اسمها القديم لانه لم تجر في الموضع تحريات اثرية .

التون كوبري :

وعلى مسافة نحو ٤٦ كم من كركوك يمر الطريق على جسر فوق الزاب الاسفل (٣) حيث البلدة المسماة « آلتون كوبري » او « آلتون كوبري » وهي عبارة عن شبه جزيرة تقريبا بين ذراعي الزاب حيث اقيم عليهما جسران حديثان . ومع ان اسم البلدة يعني بالتركية «قنطرة الذهب» او « جسر الذهب » بيد ان المرجح كثيرا ان هذا تحريف لاسمها الصحيح « قنطرة الزاب » ، للتشابه اللفظي الظاهري بين «الزاب» و «الذهب» في اللفظ التركي . ولا يعلم متى اسست هذه المدينة الحديثة ولا من اسمها . ويروى عن أخبار حملة السلطان التركي مراد الرابع على بغداد وفتحها لها في عام ١٦٣٨م انه اقام جسرا على الزاب الاسفل في هذا الموضع ، وعلى هذا فيرجح ان البلدة نشأت في حدود هذا التاريخ او قبيله بقليل . وكان

(٢) عن هذا الدور والادوار الاخرى من عصور ما قبل التاريخ في العراق راجع العديدين السابقين من هذه المجلة وكتاب المؤلف الموسوم : «مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة» ، الجزء الاول (الطبعة الثالثة ١٩٧٣) .

(٣) الزاب الاسفل على ما هو معروف من روافد دجلة الكبرى مما يلي الزاب الاعلى وقد حافظ الزابان على اسميهما القديمين الواردين في النصوص اي (عيلو) ، وهو الزاب الاعلى (راجع كتاب المؤلف المذكور في الهامش رقم (٢)) .

على النهر عند موضع المدينة جسران كانا قائمين الى زمن حديث حيث زار
الموضع الآثاري الالماني « هرتسفلد » (Herzfeld) في عام ١٩١٦
ووصفهما وسجل للجسر الكبير منهما مخططا ، وارجع زمنه الى القرن
الثالث الهجري ، التاسع الميلادي ^(٤) . والجدير بالذكر بهذه المناسبة ان
كتب البلدان العربية ومنها معجم البلدان لياقوت ذكرت موضعا باسم
القنطرة عند « آلتون كوبري » .

وتقع « آلتون كوبري » في طريق تاريخي مشهور وفي موضع سهل
منه عبور الزاب ، وكانت مرحلة تاريخية الى اربيل والى مدن السهل
الرسوبي في الجنوب (بلاد سومر واكد التاريخية) . ورأى بعض الباحثين
ان في هذا الموضع كانت تقوم المدينة المعروفة باسم « شياه قرد » او
« شهرقرد » التي ازدهرت في القرون الاولى من العهد الميلادي ^(٥) ، كما
ارتأى باحثون آخرون انها موقع المدينة القديمة التي ذكرتها النصوص
الآشورية ببيئة « شميورو » (Shiomurru) والواقعة في اقليم عرف
بالاسم نفسه ، وان المدينة نفسها جاء ذكرها في العهود الاقدم مثل العصر
البابلي القديم وعهد سلالة اور الثالثة (في مطلع الالف الثاني ق م) ، وعين
باحثون آخرون في هذه المنطقة المدينة القديمة التي ذكرت ببيئة « زبان » في
أخبار حملة الملك الآشوري سرجون الثاني (٧٢١-٧٠٥ ق م) على
أذربيجان وارمينية ، وهي الحملة العسكرية التي عرفت بين الباحثين باسم

Sarr und Herzfeld, Archaeologische Reise im Euphrat (3)
und Tigris Gebiete, (1920).

« حملة سرجون الثامنة » (٦) .

كما ارتوي ان آلتون كوبري واقليمها كانت ضمن اقليم او مملكة حدياب (ادياينه) التي سنذكرها ، وان عند الطون كوبري كان موضع المدينة او المملكة الوارد اسمها بهيئة « تتون - اشري » في الكتابة المنقوشة على قدمة تمثال الملك «أثلو» المكتشف في الحضرة .

والجدير بالذكر بمناسبة كلامنا على الطريق المؤدي الى اربيل ان الطريق التاريخي في العصور البابلية - الآشورية كان يمر في المراحل الرئيسية ابتداء من نينوى ثم الى «اربائيلو» (اربيل) ثم « اربخا » (المحتمل تعيين موقعها في كركوك) ثم الى بلاد بابل ، وكان يطابق تقريبا الطريق الملكي في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩-٣٣١ ق م) الذي كان يربط ما بين مدن الاناضول وبين العاصمة الملكية « برسيبوليس » (قرب اصطخر في ايران) .

اربيل :

وترك « آلتون كوبري » لنصل من بعد نحو ٥٠ كم الى مدينة اربيل الشهيرة التي تقع في السهل الواسع الخصب بين الزابن الاعلى والاسفل شمالا وجنوبا ودجلة غربا ، وهذا هو الاقليم الذي كان يؤلف القسم الاكبر من بلاد آشور التاريخية ، وعرف ايضا منذ منتصف القرن الثاني ق م باسم «حدياب» (ادياينه في المصادر الكلاسيكية) الذي سنخصص له موضعا آخر من بحثنا ، في اثناء العرض التاريخي الموجز لمدينة اربيل .

تقع الاحياء القديمة من مدينة اربيل الحديثة فوق تل اثري واسع يطلق عليه اسم قلعة اربيل حيث القلعة التاريخية الاسلامية تقوم فوق تراكم طبقات اثرية كثيرة تمثل مستوطنات تاريخية متعاقبة منذ ان قام اول مستوطن فوق ما يسمى بالارض البكر في زمن لا يعلم امتداده وتحديده لانه لم تجر في الموضع تحريات أثرية لحد الآن . وان المرتفع الذي تقوم فوقه الاحياء القديمة من اربيل احسن ما يمثل لنا الكيفية التي تتكون فيها التلول الاثرية المنتشرة في جميع انحاء القطر ، والمثال الثاني التل المرتفع الذي تقوم فوقه الآن الاحياء القديمة من مدينة كركوك ، وكثيرا ما فكرت مديرية الآثار والسلطات المحلية في اربيل في مشروع يرمي الى اخلاء قلعة اربيل من دور السكنى القديمة ونقلها الى مكان آخر لاجراء التنقيبات المنتظمة التي لا شك عندي في انها ستسفر عن نتائج مهمة في تاريخ المدينة وتاريخ المنطقة وتلقي الضوء على فصول مهمة من تاريخ حضارة وادي الرافدين . والى ان تتحقق هذه التحريات لا يمكن الآن معرفة اشيء مؤكدة عن ادوار المدينة القديمة سوى ما ورد عنها من اشارات في النصوص المسمارية ، واقدام ما وصل اليها منها الاشارات الواردة في سجلات ملوك سلالة أور الثالثة السومرية (٢١١٢-٢٠٠٤ ق م) حيث ذكرت المدينة بهيئة « أوريلثم » (Urbilum) ^(٧) كما جاء ذلك في الحوادث

(٧) ورد الاسم بهيئات اخرى مختلفة من المقاطع المسمارية مثل :
Ar-bi-lum ki , (Ur-bi-i-lum ki) , (Ur-bi-lum ki)

انظر النصوص المنشورة في :

Yale Oriental Series, IV, No. 25, 1. 11; No. 29, 1. 40

وراجع مادة Arbela في المعلمة الاشورية الالمانية المعنونة :
Ebellling, Realexikon der Assyriologie, I, p. 141

« المؤرخ بها » (Data formulae) الخاصة بالسنة الثالثة والاربعين من حكم ثاني ملوك تلك السلالة المسمى «شولگى» (Shulgi) (٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق م) والسنة الثانية من حكم خلفه الملك « امار - سين » او « بور - سين » (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق م) حيث دخلت اربيل والمنطقة الخصبة التي تقع فيها ضمن امبراطورية سلالة اور السالفة الذكر .

اما الشكل المؤلف الوارد فيه اسم اربيل في النصوص الآشورية فهو « اربايلو » او « اربائيلو » (Arba-ilu) ^(٨) ، وبهيئة ar-ba-ilu و ar-ba-il وفسر هذا الاسم على انه يعني « اربعة آلهة » او « الاربعة آلهة » ، ولعل الكتب الآشورية فسروا الاسم السومري القديم أوريلم (Urbilum) تفسيراً جـاهلياً (Popular) على انه « اربعة آلهة » فحولوا الاسم القديم بهيئة « اربائيلو » .

وما دمنا في استعراض اسماء المدينة التاريخية فيجدر ان نذكر ان اسم المدينة حور في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩-٣٣١ ق م) السى صيغة «اربيرا» (Arbira) كما ورد ذلك في النصوص الفارسية القديمة المدونة بالخط المسماري . وذكرت في حوادث فتح الاسكندر الكبير للعراق (٣٣١ ق م) بهيئة « اربلا » او « اربلا » (Arbela) وهي الصيغة التي احتفظت بها في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) وظلت اربيل محافظة على اسمها القديم في العهد الاسلامي - العربي بهيئة « اربل » ،

(٨) الملحة الاشورية الالمانية المذكورة .

وحرف الاسم قليلا بالكردية الى «ارويل» و «اوليرا» و «هولير» و «هوليرا» .

لمح من تاريخ اربيل في العهد الآشوري :

المحنا فيما سبق كيف ان موقع اربيل في وسط السهل الخصب بين الزابين قد جعلها من المدن الرئيسية في العصور القديمة ، واكتسبت اهمية خاصة في العصر الآشوري بحيث انها غدت من بين الحواضر الآشورية الرئيسية وهي آشور ونيوى وكالح (نمرود الآن) منذ ما يسمى بالعصر الآشوري القديم (في حدود ٢٠٠٠ - ١٤٠٠ ق م) ، وذكرت في كتابات احد ملوك هذا العصر المسمى « شمشي - أدك » الخامس (٨٢٣ - ٨١١ ق م) على انها كانت مدينة مزدهرة ^(٩) . وكانت الى جانب ازدهارها الحضاري والعمري احدى القواعد العسكرية الآشورية لتسيير الحملات العسكرية منها الى المناطق الشرقية ، حيث المجاز الجبلي الذي ورد اسمه في النصوص الآشورية بهيئة (كرشوري) (Kurruri) ، وكانت كذلك مركزا دينيا مهما لعبادة الآلهة الشهيرة « عشتار » التي سميت « عشتار اربلا » ، تميزا لها عن عشتار « نينوى » وعشتار مدينة « أكد » (العاصمة الاكدية في وسط السهل الرسوبي) . وعرف معبد عشتار في اربلا في الكتابات السامرية باسم « اي-گشان-كلاما »

(E-GASHAN-KALAM-MA)

ويعني في اللغة السومرية « بيت سيدة الاقليم » ^(١٠) ، ولعل

(٩) راجع الكتابة السامرية في مسلته المنشورة في : Luckenbill, Ancient Records, I, 1. 49

(١٠) كانت المعابد في العراق القديم كلها تقريبا تسمى باسماء سومرية في جميع عهود حضارة وادي الرافدين .

اقدم ذكر لهذا المعبد وصل اليينا في النصوص الآشورية في الكتابة
المسمارية المنقوشة على تمثال صغير من البرونز (في باريس الآن) وتذكر
اسم صاحبه « شمش - بيل » وانه قرب التمثال الى «عشتار اربيللا » من
اجل حياة سيده « آشور - دان » ، وهذا هو الملك الآشوري « آشور
دان الثالث » (٧٧٢-٧٥٤ ق م)^(١١) . واشتهر هذا المعبد بانه كان مركزا
للتنبؤ والفأل ولا سيما الفأل بطريقة فحص الكبد^(١٢) فاصبحت اربيل
بذلك بمثابة مدينة « دلفي » اليونانية التي كانت اشهر مراكز العرافة
المتعلقة بمعبد الاله « ابولو » . وبلغت اربيل ومعبيدها أوج الازدهار في
عهد السلالة السرجونية التي اسسها الملك سرجون الثاني (٧٢١ - ٧٠٥
ق م) وكانت آخر دولة حكمت في بلاد آشور ، واعقب سرجون في
الحكم ابنه الشهير سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق م) ثم اسرحدون
وأشور بانبيال (٦٦٨ - ٦٢٦ ق م) حيث كثر ذكرها وذكر معبيدها في
عهود هؤلاء الملوك على انها مركز الفأل والعرافة ، وكثيرا ما قصدوا
معبيدها للاستشارة والاستخارة كما جاء ذلك في اخبار الملك « آشور
بانبيال »^(١٣) الذي وجه عنايته لشؤون المدينة حيث يذكر انه اقام سورا

(١١) انظر مجلة : Revue d'Assyriologie, VI, p. 133ff.

(١٢) كان فحص كبد الحيوان المضحى (Hepatoscopy) من الطرق
الشائعة للعرافة والتنبؤ بالفأل وقد انتشرت من حضارة وادي الرافدين
الى معظم الامم القديمة مثل الحثيين والاثروسيين واليونان والرومان.
وخلف لنا العرافون منهم نصوصا مهمة في الارشادات الى كيفية تفسير
ما تبدو للعراف من امارات على كبد الحيوان المضحى ، كما رسموا
صورة الكبد على الواح الطين وفيها اسماء اجزائه وعلامات التنبؤ التي
تبدو عليه .

Lucbenbill, IBID, II, p.331-332; 377

(١٣)

للمدينة وجدد بناء معبد «عشتار» فيها ، وان الآلهة «عشتار» التي يصنها بانها « ترتدي النار وتتحلّى بالمجد الالهي الصاعق قد ساعدته في القضاء على القبائل العربية (القبائل البدوية في بادية الشام) » (١٤) .

مشروع سنحاريب في ارواء اربيل :

ولعل اوضح ما يدل على اهمية اربيل عند الملوك الآشوريين ما نالته من حظوة وعناية في عهد الملك سنحاريب السالف الذكر الذي اشتهر باعماله العمرانية الواسعة في امهات المدن الآشورية وفي مقدمتها العاصمة « نينوى » التي جعلها العاصمة الاولى للامبراطورية الآشورية بعد ان جدد مبانيها واقام فيها قصوره وخصها بمشروع مهم للري سنذكره بعد قليل . ونالت اربيل حصة كبرى من هذه الاعمال العمرانية ومنها انه اقام لها مشروعا مهما لاروائها لا يقل في اهميته عن مشروع ري نينوى . وقد اظهرت التحريات التي اجرتها مديرية الآثار في عام ١٩٤٧ (١٥) معالم هذا المشروع واظهرت المهارة الهندسية التي تم بها تحقيقه . ويتألف المشروع من قناة بعضها على هيئة تقق والبعض الآخر بهيئة قناة مفتوحة ، بتسديء فوهتها او فتحتها عند القرية المسماة « قلة مورثكه » في الجانب الجنوبي من وادي « باستورا » ، على بعد نحو ٢٠ كم شمال اربيل . وقد عثر هنا على مسناة من الحجارة المهندمة تطل على وادي باستورا ، وقد نقشتم احدى هذه الاحجار بكتابة مسمارية يذكر فيها الملك « سنحاريب » اقامته

(١٤) ذات المصدر ص ٣٣٥

(١٥) راجع تقرير الاستاذ قواد سفر المنشور في مجلة سومر ، المجلد الثالث (١٩٤٧) ص ٢٧٩ فما بعد .

لمشروع الري نصها : « أنا سنحاريب ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور ،
 حفرت ثلاثة انهار في جبال «خاني»^(١٦) ، الجبال الواقعة في اعالي
 «اربائيلو» ، واضفت اليها مياه العيون التي في يمين ويسار تلك الانهر ،
 واجريتها في قناة الى وسط «اربائيلو» ، موطن السيدة العظيمة ، الالهة
 عشتار ، وجعلت مجراها مستقيما »^(١٧) . ويمكن للمسافر الى
 صلاح الدين ان يشاهد وادي باستورا الذي يفصل بين مرتفعات « خانه
 زاد » وجبل صلاح الدين ، فيمر من بين ما يمر به من المعالم والقرى
 الحديثة قرية « عين كاوه » ثم قرية «بحركة» التي يوجد فيها عين ماء
 غزيرة تتجمع مياهها في بركة كبيرة ومن هنا منشأ الاسم «بحركة» الذي
 هو تصغير بحر او بحرية باللغة الكردية ، ثم يمر من بعد ذلك بقرية
 « قلة مورته » ومنها يمكن تفحص مبدأ المشروع السالف الذكر . كما
 يمكن فحص اتجاه القناة من بدايتها في «قلة مورته» الى اربيل ، حيث
 تبدأ المياه عن طريق قناة مفتوحة في الوديان اما في الاماكن المرتفعة فان
 مجرى القناة يمر بسلسلة من الكهاريز او الاتفاق المائية التي حفرت لهذا
 الغرض على هيئة آبار متصلة بعضها ببعض وتبعد احداها عن الاخرى
 بمعدل ٤٢ الى ٥٠ مترا ، على غرار آبار الكهاريز التي يتم بواسطتها ارواء
 بساتين طوزخورماتو وتازه خورماتو الآن . والمرجح ان سنحاريب اتم مشروع ري
 اربيل في عام ٦٩٠ ق م وهو العام الذي انجز فيه مشروعا آخر للري لارواء

(١٦) يكاد يكون من المؤكد ان جبال « خاني » المذكورة في كتابة « سنحاريب »
 مجموعة الجبال والمرتفعات التي يطلق عليها الآن جبال سفين وصلاح
 الدين و « باني - باوه - باغ » وكلها في اعالي سهل اربيل ، ومنها
 تتجمع ينابيع « باستورا » بالقرب من المجاز الجبلي المسمى «الدربند» .
 (١٧) مجلة سومر ، المجلد ٣ (١٩٧٤) ، ص ٢٧٩ .

العاصمة «نينوى» بجمع مياه نهر «الكومل» وينابيع جبال بعشيقية والشيخان في قناة ضخمة طولها زهاء ٥٠ ميلا عن نينوى ، شيدها بالحجارة المهندمة ، وتبدأ فوهة القناة عند قرية «خنس» حيث لا تزال بقايا المنحوتات الحجرية والكتابات المسامرية تشاهد في هذه القرية ، كما تشاهد اجزاء من القناطر الحجرية التي شيدها على الوديان لامرار القناة من فوقها ، ولا سيما جزء القناطر المتبقية عند قرية جروان وفي القرى المجاورة مثل قرية « باقصرى » (١٨) .

ابريل من بعد العهد الآشوري :

ان ما اسلفنا ايجازه من النبد التاريخية عن مدينة ابريل في العصر الآشوري هو كل ما يمكن جمعه من النصوص المسامرية الواردة في كتابات الملوك الآشوريين لانه لم تجر فيها تحريات اثرية كما قلنا ، وكذلك يقال بالنسبة الى العهود التاريخية التي اعقبت عهد الدولة الآشورية الاخيرة . ومما لا شك فيه ان كثيرا من الدمار اصاب ابريل مع المدن الآشورية الاخرى ابان هجوم الفرس الماديين والبابليين الكلدانيين على بلاد آشور من عام ٦١٥ الى عام ٦١٢ ق م ، حيث خربت في عام ٦١٥ ق م من جانب الملك المادي « كى - أخسار » (Kayxares) المذكور في المصادر المسامرية بهيئة «اوماكشتار» (Umakishtar) واعقب ذلك سقوط العاصمة نينوى في عام ٦١٢ ق م وتدميرها . والمرجح

(١٨) تحرت هذا المشروع بعثة من جامعة شيكاغو (١٩٣٢ - ١٩٢٤) التي كانت تنقب في خرسباد ، انظر :

Jacobsen and S. Lloyd, Sennacherib Aqueduct at Jerwan (1935)

ان اربيل ومدنا آشورية اخرى ضمت من بعد ذلك الى الدولة البابلية
الكلدانية التي قامت على اقراض الامبراطورية الآشورية (٦٢٦-٥٣٩ ق.م)
واشتهر من ملوكها مؤسس السلالة « نبوبلاصر » (٦٢٦ - ٦٠٥ ق.م)
وابنه الشهير نبوخذ نصر (٦٠٥-٥٦٢ ق.م) ، كما ضمت المدينة المسماة
« ارابخا »^(١٩) والاقليم المسمى بالاسم نفسه .

وبعد سقوط الدولة البابلية الحديثة على يد الفرس الاخمينيين في عام
٥٣٩/٨ ق.م ، دخلت بلاد ما بين النهرين ضمن اقاليم الامبراطورية
الفارسية الاخمينية وبضمن ذلك شمالي العراق ومدينة اربيل واقليمها .
وعرفت اربيل في هذا العهد باسم « اربيرا » (Arbira) كما جاء ذلك في

(١٩) اغلب الظن ان مدينة « ارابخا » كانت سلف مدينة كركوك الحالية
واقدم ذكر لمدينة ارابخا وصل الينا لحد الآن في أحد النصوص
المسمارية العائدة للملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠ ق.م) ، واشتهرت
كذلك في العصور الآشورية وكانت تعد ضمن بلاد بابل في بعض عهود
التاريخ القديمة الى ان ضمت نهائيا الى الدولة الآشورية ولعل ذلك
كان من بعد غزو الملك الآشوري « توكلتى - نورتا » الاول في حدود
١٢٥٠ ق.م. ولما كنا سنخصص لها بحثا في سلسلة رحلاتنا المقبلة
فنكتفي في هذه الملاحظة بذكر الاشكال المختلفة التي ورد فيها اسم
المدينة في النصوص المسمارية ، فمن هذه الاشكال :

Ar-ra-ap-hi-im-ki

Ar-rap-ha ki

A-rap-hu

Arba (4) -ha. Ar-ba-ha

وذكرت في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) بهيئة
Arrapchitis « ارابخيتس »

انظر مادة Arrapha في المعلة الألمانية :

Reallexikon der Assyriologie, I,

النصوص الفارسية المدونة بالخط المسماري ، كما نوهنا بذلك . وظل الاقليم تابعا الى الفرس الاخمينيين حتى عام ٣٣١ ق.م ، وهو العام المشهور الذي وقعت فيه المعركة التاريخية الحاسمة «اربلا» بين آخر ملوك الدولة الفارسية الاخمينية «دارا» الثالث (٣٣٥-٣٣١ ق.م) وبين الاسكندر الكبير . وكانت فيها نهاية تلك الدولة .

ولان اسم اربيل برز في اخبار هذه المعركة التي سميت باسمها فيستحسن ان نوجز شيئا عنها فنقول ان الاسكندر الكبير^(٢٠) الذي خلف أباه فيلب المقدوني بدأ زحفه على الشرق في عام ٣٣٤ ق.م من بعد عامين على توليه العرش على اثر اغتيال ابيه ، والتقى بجيوش دارا الثالث في «ايسوس» في آسية الصغرى عبر الدردنيل ، فتحطمت جيوش الفرس ونجا الملك الفارسي بالهرب ، بيد ان الاسكندر لم يلاحق دارا مع فلول جيشه بل انه قصد سورية ومصر وفتحهما (٣٣٢-٣٣١ ق.م) واسس في مصر اولى المدن الكبيرة التي سميت باسمه اي الاسكندرية ، ثم توجه في عام ٣٣١ ق.م الى العراق لغزو الامبراطورية الفارسية فعبّر الفرات من سورية في الموضع الذي ورد ذكره في اخبار الاسكندر^(٢١) باسم « ثبساكوس » (Thapsacus) قرب دير الزور ثم اتجه شرقا قاطعا الجزيرة العليا ما بين

(٢٠) ولد الاسكندر في عام ٣٥٦ ق.م وخلف أباه فيلب في مقدونية في عام ٣٣٦ ق.م وهو بسن عشرين عاما ، وبدأ في حملته على آسية في عام ٣٣٤ ق.م وفتح سورية ومصر وخطط مدينة الاسكندرية في عام ٣٣٢ ق.م ، وفتح العراق في عام ٣٣١ ق.م ، وتوفي في مدينة بابل في شهر حزيران عام ٣٢٣ ق.م وهو بسن ثلاثة وثلاثين عاما .

(٢١) انظر Arrian, Anabasis of Alexander Tarn, Alexander: The Great (1947).

النهرين صوب دجلة فعبرها بمسافة قليلة شمالي الموصل في الموضع الذي ورد ذكره باسم «بازبدا» الى سهل اربيل وكان دارا قد جمع في هذا السهل بالقرب من اربيل جيشا ضخما قيل انه بلغ المليون مقاتل ، وكانت خيالاته وحدها تربو على جيش الاسكندر الذي قدر بزهاء ٤٠ر٠٠٠ مقاتل من المشاة ونحو (٧٠٠٠) فارس . ونشبت المعركة التاريخية الحاسمة في قرية ورد اسمها بهيئة « گوگميلة » (٣٣) بالقرب من اربيل ولكن المعركة عرفت باسم موقعة « اربلا » لقربها وشهرتها ، وفيها حلت الهزيمة بجموع دارا وتقرر مصير آسية والعالم القديم ، وهرب دارا الى العاصمة المادية القديمة «اكتانا» (همدان) ولعله سلك طريق راوندوز . وبعد مكث الاسكندر في اربيل بضعة ايام اتجه الى مدينة بابل وفتحها في العام نفسه (اي ٣٣١ ق م) ، وروي ان اسراع الاسكندر في ترك اربيل الى بابل كان بسبب تفسخ جث القتلى التي امتلأ بها سهل اربيل .

وبعد مغامرات بعيدة قام بها الاسكندر في ايران واقالييم ما وراء النهر وتخوم الهند عاد الى بابل في عام ٣٣٣ ق م واخذ يعد العدة لحملة الى الجزيرة العربية ولكنه مرض بالحمى وتوفي في ١٣ حزيران من العام نفسه وهو بسن ٣٣ عاما ، وانه مات في قصر نبوخذ نصر ولم يجد نعما عرضه وهو مسجى على فراش المرض على معبد آله الشفاء البابلي في

(٢٢) يعين بعض الباحثين موضع «گوگميلة» في قرية «كرمليس» الآن . عن گوگميلة (Gaugamila) وموضع عبور الاسكندر لدجلة انظر البحث الاتي :

A. Stein, "Notes on Alexander's Crossing of the Tigris and the Battle of Arbela" in Geographical Journal, (1942).

المعبد الرئيسي في بابل « اي - ساغلا » . وقد اطلق على القرون القليلة التي اعقبت فتح الاسكندر للشرق اسم العصر الهلنستي (Hellenistic) كما اطلق على الحضارة التي نتجت من التقاء الحضارة اليونانية الصرفة (Hellenic) بالحضارات الشرقية ولا سيما حضارتي وادي النيل ووادي الرافدين باسم الحضارة الهلنستية . ولما كان ليس من موضوعنا تفصيل القول في هذا العصر وفي حضارته فيكفي لتوضيح الموضوع الذي بين أيدينا ان نذكر ان امبراطورية الاسكندر الواسعة اقتسمها ثلاثة من قواده من بعد المنازعات والحروب فيما بينهم التي دامت زهاء (٤٢) عاما ، فاستحوذ احد قواده المسمى « سلوقس » (Seleucus) على بلاد الشام ووادي الرافدين وايران (٣٣) . وصارت مصر من حصة القائد « بطليموس » (Ptolemy) الذي اسس فيها سلالة الملوك البطالسة او البطالمة التي دام حكمها في مصر الى الفتح الروماني في عام ٣١/٣٠ ق م .

وهكذا دخل العراق وبضمنه الاقاليم الشمالية ضمن الامبراطورية السلوقية وكانت اربيل واقليمها ولاية (Eparchy) من الولايات التي قسم اليها القطر ، ولكن لم يصل اليها من اخبارها اشيء يعتد بها الى ان

(٢٣) بدا العهد السلوقي (Seleucid Era) في العراق في اول نيسان عام ٣١١ ق م وهذا هو التقويم البابلي للعصر السلوقي ، وقد عم استعماله في العراق وايران وسورية وأرخت به الحوادث ومنها الكتابات الارامية المكتشفة في مدينة الحضر واستعمل ايضا في دولة «ميسان» العربية - الارامية في سواحل الخليج العربي ، كما استخدمه الملوك الفرثيون (Parthian) في تاريخ النقود التي سكوها . والجدير بالذكر بصدد هذا العهد السلوقي انه قبل اخذاه لم يكن في وادي الرافدين عهد ثابت تؤرخ منه الحوادث .

نصل الى العهد الفرثي الذي اعقب العهد السلوقي في العراق وايران ،
وسنوجز طرفا من تاريخ العراق واقليم اربيل في هذا العهد في الفقرات
التالية :

اربيل في العصر الفرثي - اقليم حدياب (اديابينه) :

ظهر الفرثيون او الارشاقيون في المسرح السياسي في هذه الفترة من
تاريخ العالم القديم في حدود ٢٥٠ ق م ، يوم قام منهم زعيم اسمه
«ارشاق» Arsaces استطاع ان ينتزع اقليم خراسان من الوالي او
الحاكم السلوقي حيث كانت بلاد ايران تابعة الى الدولة السلوقية ، كما
نوهنا بذلك واعتبر العام ٢٤٧ ق م بداية العهد الفرثي^(٢٤) في ايران ولكن

(٢٤) يرجح كثيرا ان الفرثيين (Parthians) يرجعون في اصلهم
الى احدى القبائل « الهندية - الاوربية » (Indo-Europeans)
في آسية الوسطى ويمتدون بصلة الى القبائل السكيثية (Scythians)
(الوارد اسمهم في الكتابات الاشورية بهيئة اشكوزيين) ، وان الاسم
الذي اطلق عليهم أي « الفرثيين » مشتق من اسم الاقليم الذي استوطنوه
في ايران وهو اقليم « بارتوا » (اقليم خراسان تقريبا) ، وقد ورد ذكره
قبل استيطان هذه القبائل فيه في الاخبار الاشورية (راجع مثلا
حوليات اسرحدون) والكتابات الفارسية الاخمينية ، وذكر الاقليم في
اخبار الملك الفارسي « كورش » باسم « برتوكا » و « برتوا » وان
الفرثيين اتخذوا احدى اللهجات الايرانية المسماة « بهلويك » (البهلوي
الفرثي) القريبة من الفارسية الساسانية (بارسيك) ، وعرف الفرثيون
ايضا باسم « الاشغانيين » او « الاشكانيين » ، كما سموا باسم
الارشاقيين نسبة الى زعيمهم ارشاق (Arsaces) الذي قلنا انه
ظهر منهم في حدود ٢٥٠ واستقل عن السلطة السلوقية ، وذكرت الدولة
الفرثية في المصادر العربية باسم ملوك الطوائف . والجدير بالذكر بهذه
المناسبة ان نصوصا فرثية عثر عليها في مطلع هذا القرن في منطقة
هورمان بالقرب من حلبجة (هي الان محفوظة في المتحف البريطاني) .

المنازعات والحروب استمرت بين الفرثيين والسلوقيين من اجل الاستيلاء على الولايات الشرقية وبلاد وادي الرافدين ، وكانت الحروب سجلا بين الطرفين ولكن برجحان كفة الفرثيين ، فقد استطاع الملك الفرثي « مثراداتس » الاول (١٧١-١٣٨ ق م) فتح العراق في حدود ١٤٠/١ ق م ولكن السلوقيين استمروا في محاولاتهم لاستعادة القطر منهم ، الى ان استتب الامر في النهاية الى الفرثيين في عهد ملكهم المسمى « ارطبان » الثاني (١٢٨-١٢٤ ق م) . واذ انتهى النزاع والحروب بين الفرثيين والسلوقيين على العراق في حدود هذا الزمن ، بيد ان الحروب استمرت بينهم وبين الرومان ولا سيما منذ القرن الاول ق م ، وكانت حروبا متقطعة كان شمالي العراق والاقسام الشمالية من بلاد ما بين النهرين مسرحا دائما لها ، وقد استطاع الرومان الاستيلاء مؤقتا على بعض تلك الاقسام كما ستتطرق الى ذلك في كلامنا على منطقة اربيل في هذا العهد .

وتميز العصر الفرثي في بلاد الرافدين بالازدهار الكبير الذي حققته عدة مدن ومراكز عمرانية ، اسس البعض منها لأول مرة مثل طيسفون والحضر واولفاشييه وميسان ونشأ البعض الآخر من تجديد المدن القديمة مثل مدينة آشور وسلوقية والوركاء ونفروكيش وبابل وغيرها من المدن البابلية القديمة .

وبعد هذا التعريف الموجز بالعصر الفرثي تقدم لمحا عن اخبار مدينة اربيل واقليمها في هذا العصر الى الفتح العربي الاسلامي . فنقول ان اربيل نالت في العصر الفرثي نصيبا كبيرا من الازدهار ، وصارت مركز اقليم ومملكة عرف في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) والمصادر الآرامية - السريانية باسم « حدياب » و« اديابينة » Adiabene

(في المصادر الكلاسيكية) ، وهي على ما يرجح صيغة ارامية مأخوذة من اسم الزابين اللذين يحدان المنطقة شمالا وجنوبا ، فان لفظ الزاب بالارامية شبيه بلفظ «دب» ، فيكون مصطلح حدياب او « اديابينه » يعني « اقليم الزابين » ، وهو اقليم واسع لا سيما بعد ان اتسع مدلوله الجغرافي بحيث صار يطابق الجزء الاكبر من بلاد آشور القديمة ، ولذلك اطلق عليه احيانا « آثوريا » اي بلاد آشور ، وفي كتب البلدانين العرب «اقوريا» و «اثوريا» ايضا ، كما دعى « ارض بابل » و «حزة» ، وسمى ايضا في بعض المصادر الكلاسيكية باسم «اربلتيس»^(٢٥) (Arbeletis) اي « بلاد اربيل » .

وصار لاريل واقليمها حدياب مكانة بارزة لدى الملوك الفرثيين بسبب خصبها وغناها وموقعها الممتاز ، وكان من بين ما اشتهرت به ان كثيرا من الملوك الفرثيين دفنوا في اربيل ، وسيمر بنا في اثناء كلامنا على غزو الامبراطور الروماني «كراكلا» (Caracalla) (٢١١-٢١٧ ق م) كيف ان هذا الامبراطور دمر المدينة ونش قبر ملوكها وانتهاك حرمتها^(٢٦) وتميز العهد الفرثي الى جانب ازدهار المدن ومراكز العمران مما نوهنا به

(٢٥) يكفي ان نذكر بعض المراجع الكلاسيكية مثل « اريان » (Arrian) الذي اشتهر بانه الف في تاريخ الاسكندر ولا سيما اخبار حملته على اسية بعنوان (Anabasis of Alexander) . ويذكر « اريان » الزاب باسم « ليكوس » (Lycus) وهي ترجمة اغريقية لكلمة « زاب » او « دب » السريانية وتعني ذئبا . وكذلك ورد اسم الزاب عند « زنيفون » في اخبار حملة العشرة الاف الاغريقي (القرن الخامس ق م) وراجع ايضا « بلين » (Pliny) وجغرافية بطليموس (القرن الثالث الميلادي) .

(٢٦) راجع رواية « ديو كاسيوس » (Dio Cassius)

سابقا بان حكم الملوك الفرثيين لم يتصف بالحكم المرزبي الشديد بل ان امبراطوريتهم الواسعة كانت مؤلفة من اقاليم او ممالك شبه مستقلة اي انها كانت تتمتع بما يمكن ان نسميه بالحكم الذاتي مع تبعيةها الى الملك الفرثي في عاصمته طيسفون ، ولعله لهذا السبب سمى المؤرخون العرب العصر الفرثي عهد ملوك الطوائف كما المحنا الى ذلك من قبل .

وكان من بين الاقاليم المهمة التي نالت قسطا وافرا من الحكم الذاتي اقليم حدياب حيث ظهرت فيه مملكة تتمتع بالحكم الذاتي في النصف الثاني من القرن الثاني ق م ، واستمرت في النمو والازدهار فبلغت اوج اتساعها في القرن الاول ق م . وكانت الظروف مواتية لذلك الازدهار والنمو حيث المنازعات الداخلية بين ملوك السلالة الفرثية فيما بينهم من جهة ونزاعهم وحروبهم مع الرومان وملوك ارمينية من جهة ثانية ، نخص بالذكر منها عهد الملك الفرثي « افراهاط » الثاني (٦٩-٥٧ ق م) وابنه « وروود » الثاني (٥٧-٣١ ق م) . وحققت مملكة حدياب في القرن الاول الميلادي استقلالا تاما تقريبا ، ولم يقتصر الامر في سلطانها على اقليم حدياب بل انها اتسعت في نفوذها فبسطت سلطتها على منطقة « نصيبين » وحران وماردين وشملت جزءا من بلاد ارمينية ، والمرجح ان نفوذها شمل مدينة الحضر العربية ايضا واشتهر من ملوكها في منتصف ذلك القرن ثلاثة ملوك عرفوا باسم « ايزاد » او « ايزاط » (ازاط) (٢٧) وكان

(٢٧) Izad او Izatec. راجع عن ملوك حدياب بوجه عام وهؤلاء الملوك بوجه خاص المرجعين التاليين :

(1) Altheim Stiehl, Die Araber in der Alten Welt, II, (1955), 68ff.

(2) Josephus, The Antiquity of the Jews, XX, 17ff.

«ازاط» الثالث المعاصر للملك الفرثي ارطبان الثالث (١٢-٣٨م) اكثر هؤلاء الملوك شهرة ، فكان مقربا للملك الفرثي ونال عنده حظوة كبيرة لانه ساعده في استعادة عرشه من الامراء الفرثيين المنازعين له ، فمنحه جزءا من مملكة ارمينية واذن له بان يلبس التاج ويتخذ سريرا من الذهب وكانت هذه من الامتيازات الخاصة بالملوك الفرثيين (٢٨) ، وقد اظهرت الدراسات الحديثة عن المنحوتات الجبلية في جبل « باطاس - حرير » (٢٩) أن هذا الملك الحديابي «ازاط» الثالث هو الذي نحتها تخليدا لبعض انتصاراته الحربية في هذه المنطقة . وامتد سلطان حدياب كما ذكرنا عبر دجلة الى الاقاليم الغربية فشمّل نصيبين وسنجار وماردين ومنطقة التون كوبري ، كما يرجح ان تفوذهم شمل مدينة الحضر قبيل قيام الملوك

(٢٨) « الحضر » لفؤاد سفر ومحمد علي مصطفى (١٩٧٤) ص ٢٦ .

(٢٩) يمكن مشاهدة منحوتة جبل حرير في الطريق من شقلاوة الى قريتي باطاس وحرير بعد نحو كيلومترين من قرية حرير حيث سلسلة جبال « باطاس - حرير » على يمين الطريق ، وقد نحتت المنحوتة في وجه الجبل على ارتفاع نحو ٥٠ مترا ، ويبلغ طول المنحوتة زهاء ٢ م وقد نفذت داخل اطارين مستطيلين يشاهد في داخلهما صورة رجل يتزيا بالزي الملكي فيلبس في راسه قبعة مخروطية ويلبس سروالا طويلا وبجانبه رمح طويل وقد مد ذراعه اليمنى الى الامام ، ويشير طراز النحت وزي اللباس الى ان المنحوتة من العصر الفرثي وقد نشر عنها احد الباحثين حديثا بانها تمثل ملك حدياب «ازاط» الثالث ، كما ذكرنا . وقد زار المنحوتة وكتب عنها جملة باحثين منذ نهاية القرن التاسع عشر ونسبها بعضهم الى الحثيين كما عزاها البعض الاخر الى انها ارمينية (اورارتية) ، ولكن الاورارطيين لم يصلوا الى هذه المنطقة . راجع احدث الدراسات في البحث الآتي :

R. M. Boehmer, "Das Felsrelief bei Batas Harir" in Baghdader Mitteilungen, Band 6, (1973), 65 .

فيها منذ منتصف القرن الثاني الميلادي ، وقد عثر في اثناء التنقيبات التي اجرتها مديرية الآثار في الحضر من بين ما عثر عليه من الآثار والمنحوتات على تمثال من الرخام لاحد ملوك حدياب اسمه « أثلو » ، وقد اقيم هذا التمثال في المعبد الثالث الذي خصص لعبادة كبير آلهة الحضر «بلشمين» (سيد السموات) (٣٠) ، وتذكر الكتابة الارامية المنقوشة على قدمة التمثال ان «أثلو» كان ملك مدينة او مملكة « تتون - اشري » ، التي لا يعلم موقعها على وجه التأكيد ولكنها كانت من مراكز مملكة حدياب ، وقد سبق ان ذكرنا احتمال أن موقعها عند «الطون كوبري» .

وخضعت مملكة حدياب فترة قصيرة من الزمن الى الرومان على اثر غزو الامبراطور الروماني الشهير «تراجان» (Trajan) للشرق في عام ١١٤م ، وقد بدأ باخضاع ارمينية ثم نصيبين وماردين ثم اتجه الى حدياب ويرجح ان اهل الحضر حاربوا في صفوف الملك الحديابي بصفتهم حلفاء له ولكن دون جدوى ، ومع انه لم يستطع فتح حدياب في هذه الحملة الا انه استطاع في حملته الثانية على الشرق في عام ١١٦م ان يستولي على اقليم حدياب بضعة اشهر ، وقدم اهل الحضر الخضوع لتراجان . وتوجه هذا الامبراطور من بعد ذلك الى «طيسفون» (طاق كسرى) عاصمة الفرثيين ففتحها وهرب ملكها المسمى «خسرو» (١٠٩-١٢٨م) ، وسار تراجان من بعد فتحه طيسفون الى جنوبي العراق فاستولى على الدولة الارامية - العربية «ميسان» في سواحل الخليج العربي واخضع ملكها المسمى «اتمبيلوس» الخامس . وكان تراجان شغوفا بمحاكاة الاسكندر الكبير في فتوحه فاراد ان يتابع زحفه الى الهند بحرا ، ولكن تقدمه في السن

(وكان عمره ستين عاما) حال دون ذلك ، كما ان انتصاراته التي نوهنا بها كانت اشبه ما تكون بالاحلام ، اذ سرعان ما اعلن العصيان معظم الاقاليم والمدن التي فتحها ومنها مدينة الحضر ومملكة حدياب ومدينة الرها (في عهد ملكها المسمى أبجر السابع) ، وكان تراجان آنذاك في مدينة بابل التي كان يعمها الخراب ولكنه قصد لها زيارة الموضع الذي توفي فيه الاسكندر وتقريب القرايين لروحه . فارسل جيوشا لاعادة اخضاع تلك الاقاليم ولكن بدون جدوى ، وقصد هو بنفسه مدينة الحضر وضرب عليها الحصار ولكن اسوارها المنيعة واستبسال اهلها في الدفاع عنها حالت دون تمكنه من فتحها ، فتخلى عن ذلك وقصد انطاكية ، قاعدة الجيوش الرومانية في حملاتها العسكرية على الامبراطورية الفارسية ، وتوفي في عام ١١٧م ، ولم يحاول خلفه الامبراطور « هادريان » (Hadrian) (١١٧-١٣٨م) استعادة هذه الاقاليم ، ولكن استؤثفت الحملات الرومانية الى الشرق من بعد نحو نصف قرن في عهد الامبراطور « سبتيموس سوروس » (Septimus Severus) (١٩٣-٢١١م) وابنه الامبراطور « كراكلا » (Carcalla) (٢١١-٢١٧م) ، وكلاهما هاجم الحضر ، واستطاع كراكلا ان يفتح العاصمة طيسفون بالخدعة والمكر فقد تظاهر بالصلح ، ولما خرج اهل المدينة من اسوارها اعمل فيهم السيف (٢١٦م) ، وعند عودته من طيسفون هاجم اربيل وفتحها ودمرها واتهمك حتى حرقات الموتى اذ انه نبش القبور الملكية التي تعزى الى الملوك الفرثيين كما المحنا الى ذلك من قبل .

واتمى النزاع ما بين الفرثيين والرومان على بلاد ما بين النهرين بابرامهم الصلح ما بين آخر الملوك الفرثيين «ارطبان» الخامس (٢٠٨ -

٢٢٦م) وبين الامبراطور الروماني «مكرينوس» (Macrinus)

(٢١٧-٢١٨م) الذي خلف الامبراطور «كراكلا» ويروي ان «مكرينوس» قدم للملك الفرثي تعويضا ماليا ضخما عن انتهاك سلفه لحرمة قبور الملوك الفرثيين .

وبعد نحو عشر سنوات من هذا الحدث اي في عام ٢٢٦م ، انتهى حكم الفرثيين في حكم آخر ملوكهم «ارطبان» الخامس حيث اعقبهم في حكم بلاد فارس والاقاليم التابعة لها الدولة الساسانية التي اسسها «اردشير» (٢٢٦ - ٢٤١م) ، ونسبت الدولة الى جده ساسان الذي كان الكاهن الاعلى في معبد الالهة الايرانية «اناھيتا» في اصطخر في زمن الملك الفرثي ارطبان الخامس السالف الذكر . واستطاع اردشير ان يستعيد الاقاليم التي استولى عليها الرومان ومن بينها اقليم حدياب ، ولكن ظل حكامها في هذا العهد محافظين على استقلالهم الذاتي واستمر الاقليم في ازدهاره . وحاول احد ملوكه المسمى «قردك» الاستقلال والانسلاخ عن الامبراطورية الساسانية وتبعيته لها في عهد الملك الساساني «شابور الثاني» (٣٠٩-٣٨٣م) ولكنه اخفق وقتل مدافعا في قصره في عام ٣٥٩م .

ومما يجدر التنويه به عن تاريخ «حدياب» في العهد الساساني حركة التنصير الواسعة التي ظهرت في الاقليم في القرون الاولى المسيحية ، فصار مركز اسقف في زمن مبكر من العهد المسيحي ، وقد عرفت لدى اهل الشام باسم « اسقفية حدياب » او « اسقفية اربيل » او « حزة » ، وصار الاقليم مركز اسقفية نسطورية في حدود عام ٥٠٠م ، وتبعته اسقفية الموصل والمدن المجاورة ، وظلت محتفظة في مركزها المهم بحيث ان الجليلق النسطوري نقل مقره في عام ١٢٨٠م من بغداد الى اربيل . واشتهرت

اريل في ان عددا من مشاهير الكتاب المسيحيين عاشوا فيها ،من بينهم الكاتب المسمى « ميثحازخا » الذي الف في تاريخ اريل بالسريانية .
حدياب في العصر العربي - الاسلامي :

اتتهت الامبراطورية الساسانية على ايدي الفاتحين المسلمين على ما هو معروف ، ودخلت حدياب ضمن الدولة الاسلامية في العصر الاموي (٤١ - ١٣٢ هـ / ٦٦١ - ٧٥٠ م) ثم العصر العباسي (١٣٢ - ٦٥٦ هـ / ٧٥٠ - ١٢٥٨ م) ، الذي شاهد في المراحل الاولى من اقتزاع السلطة من الامويين معركة تاريخية فاصلة وقعت في اقليم حدياب هي موقعة الزاب الشهيرة عند الزاب الاعلى بين الموصل و اربيل ، (١٣٢ هـ) بين آخر خلفاء الامويين مروان وبين جموع العباسيين بقيادة عبدالله بن علي ، فهزم هروان وجموعه فكانت معركة حاسمة تضاهي موقعة «اربلا» القديمة الفاصلة التي مرت بنا بين آخر ملوك الفرس الاخمينيين « دارا » الثالث وبين الاسكندر الكبير قبل اكثر من الف عام (٣٣١ ق م) .

وازدهر اقليم اربيل في العهد العربي - الاسلامي الجديد ، كما يستشف من روايات المؤرخين والبلدانيين العرب ، من بينهم ياقوت الحموي في معجم البلدان الشهير (١٢٢٥ م) والمسالك والممالك لابن خردادويه (٨٦٤ م) والمستوفى وغيرهم ، ممن ذكر اربيل ووصف ازدهارها التجاري وقلعتها الشهيرة ، وانها فوق مرتفع عال من التراب ولها سور وخندق ولها سوق كبيرة ، وان مسجدها يدعى « مسجد الكف » لان فيه حجرا عليه كف انسان . ويسمى الآن « مسجد بنجه » ويؤخذ من مثل تلك الروايات التاريخية ان شأن اربيل بدأ بالازدياد منذ اواسط الدولة العباسية ، اذ لم يرد عنها اشياء مهمة من اوائل هذا العهد ، فالطبري مثلا لا يذكر عنها

امورا مهمة ولكن ابن خردادبة (القرن التاسع الميلادي) وقدامة بن جعفر (القرن العاشر الميلادي) ذكراهما في تقسيمهما ارض العراق على انها طسوج اقليم حلوان ، ثم اعتبرت من بعد ذلك من بلاد الجزيرة ومن اقليم الموصل بوجه خاص .

وقامت في اقليم اربيل في القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) امارة شهيرة ، فقد اسس في عام ٥٦٣ هـ (١١٦٧ م) زين الدين على كوجك بن بكتكين في عهد المستنصر بالله دولة مهمة كانت عاصمتها مدينة اربيل . واشتهر من حكام الاسرة البكتينية مظفر الدين « كوكبري » ، صهر صلاح الدين الايوبي (ومعنى الاسم كوكبري في التركية الذئب الازرق او الانغر) ، واستطاع مظفر الدين ان يخضع الاقاليم والامارات المجاورة فضم اليها اقليم شهرزور و اقليم الموصل وسنجار وحران والهكارية وتكريت ومنطقة داقوق (داقوقا ، او «دقواق») وروى المؤرخون عن احوال اربيل في عهد هذا السلطان ازدهارها الواسع بحيث امها الكثير من الناس من جميع الامكنة ، واشتهرت باقامة الاسواق التجارية ولا سيما ابان مواسم الاعياد وفي مقدمتها عيد المولد النبوي كما روى ذلك ابن خلكان . وبقي من آثار مظفر الدين في اربيل الآن وضواحيها منارة اربيل القائمة التي سنوجز وصفها في موضع آخر . ويعزو اليه المؤرخون تأسيس الاجزاء السفلى من اربيل في سفح التل الذي تقوم فوقه قلعتها ، كما اسس فيها مدرسة سميت المدرسة المظفرية ، درس فيها من بين من درس ابو المؤرخ الشهير ابن خلكان ، كما شيد فيها رباطا للصوفية ، وتوفي السلطان مظفر الدين في عام ٦٣٠ هـ (١٢٣٣ م) ، ولم يعقبه احد من ذريته فالت دولته الى الخليفة المستنصر بالله العباسي (الخليفة السادس

والثلاثين) ، وكان لضم اقليم اربيل ، اليه انتعاش لحكمه الذي تقلصت حدوده ، ولكن هذا الاقليم لم ينتقل الى الخليفة العباسي بسهولة اذ رفض السكان الاعتراف بسلطة الخلافة فارسل الخليفة اليه قائده الشرايبي فحاصره واخذها عنوة (ابن الطقطقي - الفخري) .

وتعرضت اربيل قبيل فتح المغول لبغداد الى هجوم هؤلاء المغول وتدميرهم لها ولمدنها المجاورة عدة مرات ، وكان آخر هجومهم عليها في عام ٦٣٤ هـ (١٢٣٦ م) فحاصروا قلعتها ولكن المدافعين قاوموا ببسالة بحيث تعذر فتحه هذه المرة فانسحب المغول مقابلة جزية^(٣١) . ولما توجه هولاء في عام ٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) الى بغداد وجه على اربيل حملة عسكرية فدافع سكانها الاكراد عنها ببسالة اكثر من عام واحد ولم يستطع الجيش المغولي فتحها الا بمساعدة بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل (القرن الثالث عشر الميلادي ، وقد حكم الموصل الى عام وفاته ٦٥٧ هـ / ١٢٥٩ م) .

ويمكن القول بوجه عام ان اقليم اربيل ومدينة اربيل قد عمها الخراب والاضمحلال منذ ذلك التاريخ وتعرضت الى هجمات القبائل المجاورة وتدميرهم^(٣٢) ، وقاست كثيرا من جراء حملة ملك ايران نادر شاه في عام

(٣١) انظر اخبار ذلك في تاريخ ابن الاثير .

(٣٢) اشتهرت في منطقة اربيل في القرون الوسطى وفي هذا العهد جملة قبائل كردية منها الهذبانية والحكمية اللتين كثر النزاع فيما بينهما ، وروى ابن خلكان طرفا من هذه المنازعات وسجلت في دير مار بهنام المشهور ، (على بعد نحو ٣٥ كم من الموصل) جملة نقوش سريانية مهمة ترجع في تاريخها الى القرن الخامس عشر الميلادي . وجاء في بعضها ذكر اكتساح « ايلخان بايدو » لاقليم اربيل في عام ١٢٩٥ م ، وهدمت في عام ١٢٩٦ م كنائس المدينة بامر السلطان . وفي عهد السلطان « الجايتو »

١٧٤٣م على اقاليم السلطان العثماني ، وقد احتل المدينة بعد حصار دام طوال شهرين، واصبحت اربيل في العهد العثماني ولا سيما في القرن التاسع عشر مركزا اداريا مهما ، واشتهر حصنها الذي كان ترابط فيه حامية قوية من الانكشارية ، وكان تابعا الى ولاية بغداد ، ولما انفصلت ولاية الموصل عن بغداد ضمت اربيل الى ولاية الموصل .

اشهر البقايا الاثرية في اربيل :

نهي هذه الجولة التاريخية في مدينة اربيل بذكر ابرز الآثار القائمة في المدينة وضواحيها ، ففي المدينة نفسها سبق ان ذكرنا ان احياء السكن القديمة فيها تقوم فوق تل اثري مرتفع نشأ من تراكم طبقات السكنى المتعاقبة في ادوارها وانه يمثل «اربائيلو» القديمة ، وبما انه لم تجر فيه تحريات اثرية لحال التأريخ فلا يمكن ذكر امور اخرى عنه في عصورما قبل الاسلام سوى ما اوجزناه بالاستناد الى الاشارات الواردة في النصوص المسامرية القليلة ومن روايات الكتاب والمؤرخين الكلاسيكين (اليونان والرومان) والكتابات الارامية - السريانية . ومن العهد الاسلامي سبق ان نوهنا بجامع اربيل الذي بناه مظفر الدين «كوكبري» والذي اطلق عليه اسم مسجد الكف ، ومنه التسمية الحديثة «مسجد بنجه» ولم يبق من الجامع القديم سوى اسسه وقد اجرت فيه مديرية الآثار بعض التحريات الاثرية في عام ١٩٦٠ . والمرجح كثيرا ان مئذنة هذا الجامع تمثلها الآن بقايا المنارة القديمة القائمة الآن في الجهة الغربية من المدينة ، ويرتفع القسم الباقي منها زهاء ٣٧م وهي مشيدة بالآجر والجص ومزينة بزخارف

الابلخاني وقعت في عام ١٣١٠ م مدبحة كبيرة في النصارى على اثر قتال دموي دام اكثر من ثلاثة اشهر .

من الآجر ، تضاهي بوجه عام زخارف منارة سنجار وزخارف منارة الجامع النوري (الحدباء) في الموصل ومنارة داقوق (٣٣) ، وكلها من العصر نفسه (اي القرن الثاني عشر الميلادي) . وتقوم منارة اربيل على قاعدة مثمثة ولها بابان مغلقان يفضي كل منهما الى سلم ، ويوجد في بطن المنارة اسطوانة يلف (يدور) حولها السلطان اللذان يدخل اليهما من البابين المذكورين . وقد اجرت مديرية الآثار بعض الترميمات والصيانة والتقوية في المنارة حينما تحرت بقايا الجامع في عام ١٩٦٠ .

تل قالينج اغا :

يشاهد المتجول في ضواحي اربيل بقايا تل اثري اسمه « كرد قالينج اغا » بجوار الملعب الرياضي الحديث الذي اقامته الادارة المحلية ، ويقع على يمين الطريق الآتي من كركوك الى اربيل ، وهو تل اثري واسع يشغل مساحة تربو على سبعة ايكرات ونصف الايكر (اي زهاء ٣٠ الف متر مربع) ويرتفع عن مستوى الشارع المحاذي بنحو (٧) أمتار ، وقد سبب توسع المدينة في السنوات الاخيرة زحف البيوت السكنية الجديدة الى

(٣٣) يشاهد القادم من بغداد الى داقوق « داقوقا ، دقوقا القديمة » في ظاهر المدينة بقايا منارة اثرية مشيدة من الآجر وتقوم فوق قاعدة مثمثة مثل منارة اربيل ، ويرتفع الباقي منها ١٧ م و ٨٠ سم ، وهي ايضا من بناء مظفر الدين كوكبري ، باني مسجد اربيل ومثدنته كما ذكرنا . وتقوم منارة داقوق في انقاض جامع قديم تحرت بقاياه مديرية الآثار (١٩٥٥ - ١٩٥٦) وسجلت لبقايا الجامع دورين بنائين ، كما وجدت مجموعة من النقود الفضية ، معظمها يعود الى زمن الدولة التيمورية « النصف الاول من القرن التاسع الهجري ، الخامس عشر الميلادي » ، من بينها مسكوكة باسم تيمورلنك الشهير « ٧٧١ - ٨٠٧ هـ / ١٣٦٩ - ١٤٠٤ م » وبعضها من عهد الدولة التركمانية القره قوينلية « القرن التاسع

الهجري » .

[ف - ٤٢]

هذا التل بحيث صار يتوسطها . وعملت مديرية الآثار منذ عام ١٩٦٥ على انقاذ آثار هذا التل باجراء تنقيبات منتظمة فيه (٣٤) .

وتدل اللقى السطحية المنتشرة على التل كالفخار وغيره على ان الموضع بدأ الاستيطان فيه منذ عصور ما قبل التاريخ ولا سيما من الالف الخامس ق م الى اواخر الالف الرابع ق م ، حيث يرجع زمن اقدم كسر فخارية فيه الى عصر حلف (٥٠٠٠-٤٥٠٠ ق م) الذي سبق ان تتبعناه في بحثنا السابقين والتميز باوانيه الفخارية المزينة بالوان متعددة جميلة ، ثم فخار دور البعيد (في حدود ٤٠٠٠ ق م) وفخار دور الوركاء (٣٥٠٠-٢٨٠٠ ق م) ، ويبدو ان السكنى انقطعت فيه في اوائل الالف الثالث ق م . وظهرت التنقيبات التي اجريت فيه لحال التاريخ ان دور الوركاء السائف الذكر يمثل اوسع استيطان في التل ، فقد شمل هذا الدور خمس طبقات اثرية (ادوار بناءية) ، وتستقر اقدم الطبقات وهي الطبقة الخامسة على ما يسمى في علم الآثار بالارض البكر التي شيد فوقها اول استيطان . ومما يجدر التنويه به بصدد هذه الارض البكر انها تقع تحت مستوى الشارع الحالي بمعدل مترين الامر الذي يستتج منه ان مستوى سهل اربيل قد ارتفع مترين في مدى ٥٠٠٠ عام تقريبا قبل الزمن الحاضر . وظهرت اعمال التنقيبات التي اجريت في موسم عام ١٩٦٧ (٣٥) بقايا اثنتي عشرة طبقة اثرية في مواضع اخرى من التل ، معظمها من دور الوركاء السائف الذكر . وكشف عن بقايا مجموعات مهمة من دور السكنى،

(٣٤) اشرف على هذه التنقيبات الدكتور « بهنام ابو الصوف » . انظر

التقارير المنشورة في مجلة سومر ، المجلد ١٩٦٦ ، القسم الاجنبي ص ٧٧

فما بعد ومجلد ١٩٦٧ ، ص ٦٩ فما بعد ومجلد ١٩٦٩ .

(٣٥) الدكتور ابو الصوف ، مجلة سومر ، مجلد ٢٣ (١٩٦٧) القسم الانجليزي ،

ص ٦٩ .

وجد فيها عدد من القبور في اسفل ارضيات الدور ، وتميزت هذه الدور بما وجد فيها من حلى الخز من الاحجار الكريمة وشبه الكريمة مثل حجر اللازورد والعقيق (Cornelian) ، وكذلك قليل من الحلى الذهبية ، وتعد من اقدم ما وجد من الذهب المستعمل في الزينة . ووجد ما يضاهاى هذه الحلى الذهبية في الموضع الاثري المسمى « تبه گورا » (قرب الموصل عند قرية الفاضلية) وهي من دور الوركاء ايضا . وكشف في موسم التنقيبات لعام ١٩٦٨ عن ابنية مهمة لها صفة دينية يرجع زمنها الى عصر الوركاء السالف الذكر ، وجمعت اشياء مهمة عن دور السكنى في هذا العصر وعن تخطيط المدن وتنظيم الدور والشوارع التي تقع عليها ، ومنها شارع عرضه ٢-٣ م وجدت على جوانبه بقايا من افران وتناير للخبز ، ويثفرع منه ازقة مرصوفة بالحصى . ومن الابنية الدينية التي كشف عنها وتستحق التنويه بها معبد صغير مستطيل الشكل (٨٥ × ٧٧ م) تتوسطه حجرة مستطيلة تحف بها من الجانبين حجرات صغيرة ، وفي الوسط الحجرة المقدسة (cella) ، وقد زينت جدران المعبد من الخارج بما نسميه في تاريخ العمارة في حضارة وادي الرافدين بالطلعات والدخلات (Butresses and recesses) . وكشف ايضا عن معبد آخر اكبر من المعبد الاول (٩٥٠ × ٣٠ م) ، اوجه جدرانه الداخلية مصبوعة بطلاء ابيض . كما عثر في الموضع على مجموعات مهمة من دمي الطين (Terra Cotta figurines) (٣٦) وهي تلقي اضواء مهمة على طرف من عبادات القوم في الالفين الرابع والثالث ق م .

(٣٦) عن دمي الطين المكتشفة في قالينج اغا انظر :

السيد اسماعيل حجارة في مجلة سومر ، المجلد ٢٦ ، (١٩٧٠) ص ٣١
فما بعد .

مراجع أساسية مختارة

بالإضافة الى المراجع التي ذكرت في هوامش البحث نورد هنا ثبنا مختارا
باهم المراجع الاصلية عن اثار منطقة اربيل وتاريخها بوجه خاص وشمالي
العراق بوجه عام .

المراجع الاجنبية :

1. Sarre und Herzfeld, Archaeologische Rise im Euphrat—
und Tigris Gebiete, (3 vals., Berlin, 1920).
2. Edmons, Kurds, Turks and Arabs, (1960).
3. Braidwood, Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdis-
tan, (1960).
4. F. Delitzsch, Wo Lag das Paradies (1881).
5. Pawly-Wissowa, Reallexikon der Altertum.
6. Streck in Encyclopedia of Islam.
7. Luckenbill, Ancient Records of Babylonia and Assyria,
2 vols.
8. Ebeling, Reallexikon der Assyriologie, val. I.
9. E. A. Speiser, "Southern Kurdistan in the Annals of
Ashur-Nasir pal II," The Annals of the American
Schools of Oriental Research", VIII (1926-271).
10. LeStrange, The Lands of Eastern Caliphate, (1930).

ترجم الى العربية من قبل الاستاذين بشير فرنسيس وكوركيس عواد
(المجمع العلمي العراقي ١٩٥٤) .

11. Miss Bell, Amurath to Amurath, (1911).
12. Parrot, Archeologie Mesopotamienne, (1946-48).

بعض المراجع العربية :

- ١ - تاريخ البلدان لليعقوبي .
- ٢ - معجم البلدان لياقوت الحموي .
- ٣ - الاعلاق النفسية لابن رسته .
- ٤ - رحلة ابن بطوطة .
- ٥ - المسالك والممالك لابن خرداذبه .
- ٦ - اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (تاليف لونجريك Longrig)
وترجمة الاستاذ جعفر الخياط .
- ٧ - دائرة المعارف الاسلامية .
- ٨ - شرف نامه : لشرف الدين البديسي .
- ٩ - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، محمد امين زكي ١٩٣٩ .
- ١٠ - مشاهير الكرد وكردستان ، محمد امين زكي .
- ١١ - المرشد الى مواطن الآثار والحضارة (طه باقر وفؤاد سفر ، ١٩٦٢ ،
١٩٦٦) .

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السلطنة

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

٤٩٣ - القاموس المحيط للإمام مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي المتوفى سنة ٨١٧ هـ والنسخة كاملة ومذهبة ومجدولة ومكتوبة بخط بديع على ورق الترمه في مجلد واحد كبير وفي ٨٢١ ص ، ٣٥ ص ، ٣١ ط سم ، ١٥/١٨ ع سم ، ٥٥ سم . الا انه لم يبق آخر الصحيفة الاخيرة التي كتب فيها اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان الكاتب كتب شرحا لخطبة القاموس قبل البدء بالقاموس في عشر صحائف بعين الخط وعين الورق ويقول في آخره: ثم شرح الديباجة بعون الملك العلام على يد الحقير الفقير ، المفرط في التقصير ، يعقوب بن محمد لاجل شيخ الشيوخ الشيخ محمد رحمه الله في الدارين سنة ١١٤٧ هـ ، وليس بعيد ان يتم الكاتب كتابة القاموس في عين السنة ، او في السنة التالية ، وهي سنة ١١٤٨ هـ .

٤٩٤ - مجمع الفرس السروري : قاموس فارسي الفه محمد قاسم بن الحاج محمد الكاشاني المتخلص بالسروري الذي عاش في عصر الشاه عباس الكبير ، فرغ منه المؤلف سنة ١٠٠٨ هـ ، وفرغ الكاتب عمر بن عبدالكريم في شعبان سنة ١١٩٤ هـ والنسخة كاملة ومكتوبة بخط جميل في ٥٩٢ ص ، ١٩ ص ، ٢٠ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٣ سم .

٤٩٥ - فهره نكي جهانگير : قاموس فارسي لجمال الدين حسين بن فخر الدين حسن الملقب بأنجو ، باشر بتأليفه سنة ١٠٠٥ هـ واكمه سنة ١٠١٧ هـ ، وفرغ الكاتب من استنساخه في الرابع عشر من ذي القعدة سنة

١١٣٠ هـ في ٨٤٢ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم ،
أوله : (بنام أيزد بخشاينده بخشايشكر) .

٤٩٦ - مختصر فهره نگی جهانگیر : كتب بخط محمد معروف بن
السيد رسول سنة ١٢٥٩ هـ في ٣٢٦ ص ، ٢٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم .

٤٩٧ - السامي ، في الاسامي : تأليف أبى الفضل احمد بن محمد بن
احمد الميداني النيسابوري المتوفى سنة ٥١٨ هـ ، أوله : (الحمد لله الذي
لا يتم امر دون حمده) . والكتاب عبارة عن أربعة اقسام ، القسم الاول في
الشرعيات ، ويشتمل على خمسة ابواب . الثاني في الحيوانات ويشتمل على
سبعة وعشرين بابا . الثالث في الآثار العلوية ويشتمل على خمسة ابواب .
الرابع في الآثار السفلية وتوابعها وهو ستة ابواب . والكتاب في اللغة من
العربية الى الفارسية وفي ٢٣٢ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومكتوبة بخط واضح على ورق
متين .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى هذه الايات تقریظا للكتاب :

هذا الكتاب الذي سماه بالسامي	درج من الدر أو كنز من السامي
ما صنفت مثله في فنه ابدا	خاطر القلب من حام ومن سام
فيه قلائد ياقوت مفصلة	لكل أروع ماضي العزم بسام
فكعب احمد مولاي الامام سما	فوق السماكين من تصنيفه السامي

٤٩٨ - كتاب في ترجمة المصادر الثلاثة من العربية الى الفارسية :
للقاضي الامام ابي عبدالله الحسين بن احمد الزوزني المتوفى سنة ٤٨٦ هـ

في ٩٤ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ١٦ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومكتوبة على ورق قوي . أوله : (الحمد لله على سوابغ آلائه المتسابقة افواجا) وانها غير مطبوعة .

٤٩٩ - فهرهنگی خال : قاموس كردي من الكردية الى الكردية بجميع لهجاتها من الزازائية والبادينانية والسورانية والهورامية والاردلانية والفيلية واللورية : تأليف الشيخ محمد الخال ، وهو خمسة مجلدات :

المجلد الاول كتب في ٣٤١ ص مع المقدمة ، وكل صفحة في حقلين وكل حقل عبارة عن ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .
المجلد الثاني كتب في ٢٧٥ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الثالث في ٢٩١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الرابع في ٢٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الخامس في ١١١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

البالغ مجموع صفحات الكتاب ١٢٦١ صفحة .

٥٠٠ - نسخة ثانية من فهرهنگی خال ، كتبت في مجلدين :

المجلد الاول في ٤١٥ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم .

المجلد الثاني في ٢٤٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم .

- ٥٠١ - نسخة ثالثة من فهره نكي خال في ٤٨٠ ص ، ٣٣ س ، ٣١/٥ ط سم ٢٠ ع سم ، ٢/٥ م سم .
- ٥٠٢ - نسخة رابعة من فهره نكي خال في ٤٨٦ ص ، ٣٣ س ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٠٣ - نسخة خامسة من فهره نكي خال في ٤٨٩ ص ، ٣٤ س ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١/٣ م سم .
- ٥٠٤ - نسخة سادسة من فهره نكي خال ، كتبت في مجلدين :
- المجلد الاول من حرف الالف الى حرف الجيم في ٤٣١ ص ، ٢٠ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٥ م سم .
- المجلد الثاني من حرف الجيم الى القاف ، كتبت في ٤٦٢ ص ، ٢٠ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٥ م سم .

التراجم والرجال

- ٥٠٥ - الاجازة البالغة التراجم بعض الائمة الاعلام من شيوخ المؤلف أحمد بن حجر الهيتمي رحمه الله ، والكتاب ناقص من اوله لان الكاتب ترك مقدمة طويلة منه مبتدأ بذكر سلسلة من اشياخه في الفقه على طريق الاختصار بادئا بشيخ الاسلام زكريا الانصاري ، كتبت سنة ١١٧٢ هـ في ٩٢ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٠٦ - ترجمة لحياة احمد بن حجر الهيتمي : تأليف ابي بكر بن محمد بن عبدالله بن عمرو ، فرغ منها ليلة السبت السابعة من ذي القعدة الحرام سنة أربع وسبعين وتسعمائة ، أي بعد وفاة ابن حجر بثلاثة أشهر وخمسة

- وعشرين يوما تقريبا ، كتبت في ١٧ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .
- ٥٠٧ - مهولوودنامهى نهوئهثر ، يا تأريخى پيغه مبهر ، بالكردية ، رسالة مختصرة في حياة الرسول الاعظم صلى الله عليه وسلم بالنثر والنظم ، تقرأ في حفلات المولد النبوي : تأليف الشيخ محمد الخال كتبها سنة ١٣٥٦ هـ - ١٩٣٧ م في ٣٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥٠٨ - نسخة ثانية من مهولوودنامهى نهوئهثر ، كتبت في ٢٩ ص ، ١٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥٠٩ - نسخة ثالثة من مهولوودنامهى نهوئهثر ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٨ س ، ١٩ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥١٠ - البيتوشى : كتاب باللغة العربية في حياة الشيخ عبدالله الكردي البيتوشي : تأليف الشيخ محمد الخال بن الشيخ علي بن الحاج الشيخ امين الخال ، كتبه سنة ١٣٧٠ هـ في ١٨٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٥ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥١١ - نسخة ثانية من كتاب البيتوشي ، كتبت في ١٧٩ ص ، ٣١ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٢ م سم .
- ٥١٢ - نسخة ثالثة من كتاب البيتوشي ، كتبت في ١٤٣ ص ، ٣٥ س ، ٣٢ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٢ م سم .
- ٥١٣ - نسخة رابعة من كتاب البيتوشي كتبت في ٣٥٣ ص ، ١٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥١٤ - الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتاب باللغة العربية في

حياته وآثاره الادبية ، كتبه الشيخ محمد الخال سنة ١٣٨١ هـ = ١٩٦١ م في
١٤٨ ص ، ٣٣ س ، ٣٣ ط سم ، ٢٢ ع سم ، ٢٠ م سم .

٥١٥ - نسخة ثانية من حياة الشيخ معروف النودهى ، كتبت في ١٦٤
ص ، ٢٠ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢٠ م سم .

٥١٦ - مفتي زهـاوي ، كتاب باللغة الكردية في حياة محمد فيضي
الزهاوي مفتي بغداد : تأليف الشيخ محمد الخال ، كتبت سنة ١٣٧٣ هـ =
١٩٥٣ م في ٣٥٤ ص ، ١٦ س ، ٢٠ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١٥ م سم .

٥١٧ - رسالة مختصرة في حياة الشيخ معروف النودهى البرزنجي بقلم
رسول اللوزعى ابن السيد محمد مناه الدين ، كتبت في ١٧ ص ، ١٤ س ،
١٩ ط سم ، ١٤ ع سم .

كتب الادب

٥١٨ - مقامات الحريري : تأليف ابى محمد قاسم بن علي بن محمد بن
عثمان الحريري البصري المتوفى سنة ٥١٦ هـ ، نسخة كاملة كتبت في مدينة
اربيـل سنة ١٢٣١ هـ بخط جميل ، مشكـلة ومحشاة بالشروح والقيود في
٣٥٢ ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢٠ م سم .

٥١٩ - نسخة ثانية من مقامات الحريري ، سقط من اولها ثلاث
صحائف ومن آخرها صحيفتان اكملتا بخط شخص آخر، وأصل النسخة قديمة
جدا ، كتب بظهر الصحيفة الاولى التي كتبت حديثا تاريخ حادثتين احدهما
بتاريخ ١١٣٨ هـ والاخرى بتاريخ ١١٤٥ هـ ، كتبت في ٢٩٤ ص ، ١٧ س ،
٢٤ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٤٥ م سم .

٥٢٠ - نسخة ثالثة من مقامات الحريري كتبت في ٤٥٧ ص ، ١٩ س ،
 ٣٠ ط سم ، ٢٢ ع سم ، ٥٥ م سم ، بخط حسن ومحشاة بحواش فارسية
 بخط حضرة مولانا خالد النقشبندي ، وكانت النسخة من ممتلكاته رضي الله
 عنه .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى ما يأتي : (لولا نسبة الملك الى العبد
 تخصيصا لقلت ان هذه النسخة مما وهبها المولى الواهب بعدما كانت لغيري ،
 وستكون كما كانت ، وهذه النسخة هي التي كتب جميع قيوداتها من الاول
 الى الآخر بيد حضرة الفوثن الاعظم مولانا ومقتدانا الشيخ خالد النقشبندي
 قدس سره ، انا الحقيق تراب اقدام مريديه محمد صالح الكركوكي غفرالله
 له ولوالديه سنة ١٢٧٥ هـ) .

٥٢١ - كتاب السيرة المرضية ، في شرح الفرضية : تأليف العالم
 الالمعي ، والشاعر العبقرى ، عبد علي بن ناصر الشهير بابن رحمة الحوزي
 المتوفى سنة ١٠٧٥ هـ كما ذكر في كتاب هداية العارفين ج ١ ص ٥٨٦ ، شرح
 به بيتين من ابيات الامير علي باشا بن افراسياب باشا بن احمد بك بن
 حسين چلبى بن فرحشاد بن افراسياب بن سنادست التركى السلجوقى التى
 نظمها في وزن المواليا ، اعني المواليا الفرضية ، يكشف عن غرر معانيه
 جلباب الخفا ، ويجلبى عرايس مخدراته لمجالس اخوان الصفا ، وخلان
 الوفا ، ثم يقول المؤلف : (فكتبت هذا المحرر اللطيف ، والمؤلف
 الشريف ، مشتملا على مطالب عديدة ، وفوائد عتيقة وجديدة ، ينتفع بها
 المبتدئ ، ويستأنس بها المنتهى ، جامعا فيه ما يناسب المقام ، ويسوق اليه
 استطراد الكلام ، من الاشعار الراقية ، والحكايات اللائقة ، لاسيما اشعاره
 الغرر الفائقة ، على الدرر التى اختار لنظم اكثرها الوزن المذكور ، من

البحور ، وشعها بمعان هي لؤلؤ البحور ، ودرر النحور ، والحكايات التي لم تسمع الرواة بمثلا ، ولا وقف اهل السير على شبهها وشكلها ، فجاء بعون الله ملائ من الفوائد الادبية • مشحونا بالفرائد العلمية) •

وبهذه المناسبة كتب المؤلف عبد علي الحوادث التاريخية والوقائع الجارية في ولاية البصرة التي شاهدها بنفسه على عهد الامير علي باشا الذي دام عشرين سنة ، أي من سنة ١٠٣٣هـ الى سنة ١٠٥٣هـ لتكون كالتاريخ لامارته •

هذا الكتاب يقع في ٢٦١ ص ، ٢٥ س ، ٢٩/٥ ط سم ، ١٨/٥ ع سم ، ٤م سم . اعتقد بان هذا الكتاب لم يطلع عليه أحد من الباحثين ، ولا نظير له في دور الكتب والمتاحف المشهورة ، ونادر الوجود ، لذا فانه كتاب قيم يعد بحق من نفائس الكتب الخطية ، ونوادر المخطوطات العربية ، لقد رأى المجمع العلمي العراقي ان ينشر القسم المتعلق بتاريخ البصرة وأميرها على صفحات مجلته الزاهرة فنشرنا القسم المتعلق بامارة علي باشا بن افراسياب في المجلد الثامن من مجلة المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٦١ م تحت عنوان « حلقة مفقودة من تاريخ البصرة ، او تاريخ الامارة الافراسيابية » كما نشر مستلا من المجلة المذكورة باسم (تاريخ الامارة الافراسيابية) •

وفي آخر الكتاب مباحث عن السماء والنجوم وما يتبعهما من العالم العلوي ، واخرى عن الارض والجبال وغير ذلك ، وفيها ابحاث مهمة واشكال ودوائر ورسوم غريبة • كتبت النسخة بخط جميل للغاية ، غير ان الكتاب ناقص من آخره بصحائف قليلة مع الاسف الشديد •

٥٢٢ - كنز اللسن : تأليف العلامة السيد احمد فائز ابن السيد محمود البرزنجي الكردي ، ضمنه احد عشر علما من العلوم العربية ، يقرأ بخمسة

عشر نوعا ، يشتمل على ستة السنة ، لان الكتاب عبارة عن احد عشر جدولا ، الجدول الاول في علم الكلام ، والثاني في التفسير ، والثالث في الحديث ، والرابع في الفقه ، والخامس في النحو والصرف ، والسادس في الحكمة ، والسابع في المنطق ، والثامن في المعاني والبيان والبديع والآداب ، وكل هذه الجداول باللغة العربية ، والجدول التاسع قصيدة تركية في مدح السلطان عبد الحميد الثاني ، والعاشر قصيدة فارسية في مدح السلطان همسه ، والحادي عشر اربعة ايات واحد منها باللغة الكردية والثاني بالروسية ، والثالث والرابع بالفرنسية ، ومن اغرب الغرائب انه اذا قرىء الكتاب افقيا تنقلب الكلمات التركية والفارسية والفرنسية والروسية والكردية الى كلمات عربية ، وتنقلب جميع العلوم المذكورة والقصائد والاشعار الى علم الفقه الاسلامي ووجوب طاعة السلطان ، وفضائل آل عثمان ، واذا التقطت من اواخر كل جدول في آخر الكتاب كلمة واحدة يحصل من مجموعها بيت عربي فيه تاريخ تأليف الكتاب ، وهذا البيت هو :-

ما قيل ما ابدعت من عجائبي لذا اتى التاريخ (من غرايبي)

١٣١٣

والنسخة تقع في تسع عشرة صفحة مع التقاريظ المكتوبة في آخر الكتاب . وهذا الكتاب غير مطبوع ، ونسخته الوحيدة المقرطة بتقاريظ علماء استنبول وادبائها موجودة لدي .

٥٣٣ - تذكرة العنوان : تأليف القاضل فرج الله بن محمد ، ضمنها ثلاثة علوم من العلوم العربية ، لان الكتاب عبارة عن جداول ، الجدول الاول من اول الكتاب الى آخره في علم المنطق ، والثاني علم العروض ، واذا قرىء الكتاب افقيا بحيث يقرأ السطر الاول من جميع

الجدول وكذلك السطر الثاني والثالث وهكذا ، ينقلب العلمان المذكوران وهما علم المنطق والعروض الى علم النحو ، والنسخة تقع في ١٧٠ ص ، ٥ س ، ١٨/٥ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١ م سم .

يقول الكاتب في آخرها : قد فرغ من تسويدها وتحريرها العبد الجاني ، الفريق في بحار الذنوب والمعاصي ، المحتاج الى عفو ربه الباري ابن رحمة الله الاصفهاني عفى عنهما بمحمد وآله في يوم الخميس ثامن شوال المكرم من شهر سنة ١١١٨ هـ في دار سلطنة اصفهان صينت من نوائب الحدثان في المدرسة الكبيرة للجدة الصغيرة ، تقبل الله قرباتها ، وضاعف حسناتها ، وامحى سيئاتها بمنه وكرمه .

٥٢٤ - أنوار السهيلي : ترجمة كلية ودمنة ، والاصل كتاب على السنة البهائم والطيور ، وضعه فيلسوف هندي لدابشليم ملك الهند ، ولما سمع به انوشروان ورام تحصيله ارسل طبيباً يقال له بزرجهر الى بلاد الهند لاستنساخه ، ولما استخرج هذا الكتاب نقله من الهندية الى الفارسية لكسرى أنوشروان ، ثم ترجمه في الاسلام عبدالله بن المقفع من اللغة الفارسية الى العربية ، ثم أمر ابو المطهر بهرام شاه بن مسعود الغزنوي أبا المعالي نصرالله بن محمد بن عبد الحميد فنقله ثانياً من نسخة ابن المقفع الى الفارسية ، الا انه اظن واسهب بايراد الالفاظ المغلقة ، ثم جرد هذه الترجمة ولخصها وهذبها حسين بن علي الواعظ الكاشفي للامير السهيلي ، أوله : (حضرة حكيم على الاطلاق جلت حكمته .. الخ) ، كتب بخط فارسي بديع على ورق الترمه في ٤٧٩ ص ، ١٧ س ، ٢٧/٥ ط سم ١٧/٥ ع سم ، ٣ سم . والنسخة كاملة من الاول والآخر .

٥٢٥ - نسخة ثاية من كتاب أنوار السهيلي : ترجمة فارسية لكتاب

كليلة ودمنة بقلم حسين بن علي الكاشفي الواعظ ، كتبت بخط فارسي بديع
 فاعم في ٣٧٠ ص ، ١٨ س ، ٢٠ طسم ، ١٤/٥ ع سم ، ٣٣ مسم ، والنسخة
 ناقصة من آخرها كما ضاعت الورقة الثانية من أولها .

٥٢٦ - المنح المكية ، في شرح الهزمية : لاهمد بن حجر الهيتمي ،
 كتبه الشيخ عبدالقادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام سنة ١٢٦٩ هـ
 في ٢١٥ ص ، ٢٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم ، والنسخة مصححة
 ومشكلة . ويليهما في نفس المجلد الكتاب التالي :

٥٢٧ - شرح قصيدة البردة باللغة الفارسية لمولانا عصام الدين ابراهيم
 ابن عربشاه الاسفرايني المتوفى سنة ٩٤٣ هـ وأتمه بعد صلاة الجمعة في
 معرم الحرام سنة عشرين وتسعمائة . كتبه عبد المؤمن ابن الملا عبدالرحمان
 الاورامي سنة الف ومائتين وتسع وستين من الهجرة النبوية في ٧٩ ص ،
 ٢٠ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم . ويليه الكتاب التالي :

٥٢٨ - اطباق الذهب : لشرف الدين عبد المؤمن بن هبت الله المعروف
 بشقروة الاصفهاني ، كتب في ١٥٦ ص ، ١٠ س ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ،
 ١ مسم ، بخط محمد بن الشيخ شمس الدين ، والنسخة مشككة ومحشاة
 ومصححة . كتب في ظهر الصفحة الاولى ما يلي : (انتقل الي بالشراء
 الشرعي) وانا تراب اقدام الطلاب رسول الكاواوى سنة ١٢٤٧ هـ .

٥٢٩ - نسخة ثانية من اطباق الذهب ، كتبت في ١٢٣ ص ، ١٣ س ،
 ٢٢ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ مسم .

٥٣٠ - كتاب رشف الضرب ، من شرح لامية العرب : تأليف ابي
 البركات عبدالله بن الحسين المعروف بالسويدي ، كتب في ٧٦ ص ، ٢٥ س ،
 ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ مسم . قال المؤلف : قد نجزت من تبييض هذه

الاوراق في مجالس آخرها نصف ليلة الاربعاء السابعة من ذي الحجة الحرام
عام اثنين وستين ومائة والى من الهجرة المدنية .

فرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد بن الحاج محمد البغدادي
يوم الخميس ثالث عشر من صفر عام ثلاثة وستين ومائة والى كتبها على
خط مؤلفها .

٥٣١ - قصيدة البردة : للشيخ الامام شرف الدين محمد البوصيري
كتبت في ٣٣ ص ، ١١ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ٢ م سم .

٥٣٢ - شرح خالد بن عبدالله الازهري المصري على قصيدة البردة ،
كتب في ٨٥ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ٢ م سم بخط
جميل ، وبهامشه مع الحواشي والتعليقات الكثيرة ترجمة نورالدين
عبدالرحمن بن احمد الجامى للقصيدة المذكورة ، فمثلا يقول في ترجمة
مطلع القصيدة القائل :

امن تذكر جيران بذى سلم مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

أى زياد صحبت يارانت أندر ذى سلم
اشك چشم آميخته باخون روان گشته بهم
يا مگراز كاظمه بوى وزيد ازكوى دوست
يا مگر در نيم شب برقى جهيدست ازاضم

٥٣٣ - نسخة ثانية من شرح خالد الازهري على قصيدة البردة ،
كتبت في ٧٤ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم . قال الشارح
فرغت من تأليف هذا الشرح يوم الاربعاء العشرين من رجب من شهر سنة
ثلاث وتسعمائة وفرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد سنة ١١٦٣ هـ .

٥٣٤ - نسخة ثالثة من شرح خالد الازهري على قصيدة البردة ،
كُتبت الاشعار بالحبر الاحمر ، وتقع النسخة في ٧٥ ص ، ١٧ س ، ٢١ طسم ،
١٦ ع سم .

٥٣٥ - شرح قصيدة بانث سعاد ، لابي بكر يحيى بن علي الخطيب
التبريزي ناقص من الآخر بصفحات قليلة ، كتب في ٣٣ ص ، ١٥ س ،
٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٦ - شرح القصيدة الطنطراية لمعين الدين ابي نصر احمد بن
عبدالرزاق الطنطراي ، وهي في مدح الوزير نظام الملك ، كتب سنة ١١٥٩ هـ
في ٣٥ ص ، ١٨ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٧ - گلستان : كتاب فارسي بالنثر والنظم للشيخ سعدي بن
عبدالله الشيرازي المتوفى سنة ٦٩٠ هـ ، رتبه على ثمانية ابواب محتويا على
ايات فارسية واشعار عربية وحكايات ولطائف غريبة ، اتمه سنة ٦٥٦ هـ في
١٨٤ ص ، ١٩ س ، ١٨/٥ طسم ، ١١ ع سم ، ١/٥ م سم ، وجاء في آخره
مكتوبا بالذهب : (حرره الحقيير پيرى زاده نامراده) تحريراً في ٧ رجب
سنة ١٠٤٦ هـ .

٥٣٨ - كتاب المنشآت للشيخ عبدالرحمان الجامي كتبها بالفارسية
نظماً وثراً بمناسبات عديدة وفي شتى المواضيع ، وهي عبارة عن ست
وتسعين رقعة ، وقد تم جمعها من قبل شخص الم يذكر اسمه واتمها يوم
الاثنين من آخر شعبان سنة ١٢٦٤ هـ ، كتب في ١١٨ ص ، ١٧ س ،
٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ م سم ، وكُتبت العناوين بالمداد الاحمر .

٥٣٩ - نسخة ثانية من كتاب المنشآت لعبد الرحمان الجامي ، كُتبت في
٣٦ ص ، ١٦ س ، ٢٠/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

- ٥٤٠ - تخسيس قصيدة بانت سعاد : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
والاصل لكعب بن زهير الصحابي الجليل ، كتب بخط الحاج الملا عبدالله
الچرستاني سنة ١٣٥٥ هـ في ١٤ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٤١ - تخسيس القصيدة المضرية : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
مع مقدمة في ١٦ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٥٤٢ - په ندى پيشينان : كتاب القه الشيخ محمد الخال في
الامثال الكردية ، جمع منها ثلاثة آلاف وثلاثة وتسعين وثمانمائة ، بوبها
ورتبها على ترتيب حروف الهجاء ، وشرحها وبين مواردها ومضاربها . كتبها
في ٥٣٨ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٥/٥ م سم .
- ٥٤٣ - نسخة ثانية من « په ندى پيشينان » كتبت في ٣٤٧ ص ، ٢٥
س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٤٤ - نسخة ثالثة من « په ندى پيشينان » كتبت في ٢٩٠ ص ، ٢٢
س ، ٢١ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥٤٥ - نسخة رابعة من « په ندى پيشينان » كتبت في ١٣٢ ص ، ٢١
س ، ٢٠ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .
- ٥٤٦ - نسخة خامسة من « په ندى پيشينان » كتبت في ٤٦ ص ، ٣٤
س ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٤٧ - منظومة : « نان وحلوا » أي خبزو حلوى لبهاء الدين العاملي
بالفارسية ، في النصائح وذم الدنيا ، تقع في ٣٢ ص ، ١٠ س ، ١٥/٥ ط
سم ، ١٠/٥ ع سم .

علم العروض

٥٤٨ - الشرح الوافي ، على منظومة الكافي : تأليف الشيخ عبدالله البيتوشي ، في علمي العروض والقوافي ، والاصل ايضا في ثلاثمائة وسبعة وعشرين بيتا ، وفي ٨٠ ص ، ٣٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . أوله : (نحمدك اللهم على تأسيس الدين ، ووصلنا منه بالمسبب المتين .. الخ) .

وجاء في آخره : قال مسود هذه الاوراق ومؤلفها تم هذا الشرح في نواحي الكرد سنة مائة وتسع وسبعين بعد الالف في مدرسة البيتوش الصيفية في ايام الحكومة اليوسفية ، تقع الله به المسلمين آمين .

٥٤٩ - متن الاندلسي في العروض لابي عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتب في ١٤ ص ، ١٣ س ، ٢٢/٥ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٥٠ - شرح على متن الاندلسي في علم العروض المنسوب الى عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتبه بقريّة قره خضر ، كتب في ٥٢ ص ، ٢٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم .

٥٥١ منظومة العروض : للشيخ معروف النودهي البرزنجي الكردي في ١٧٥ بيتا ، أوله : (قال محمد حسيني النسب . الحمد لله على علم الادب) .

ثم يشرع في بحور الشعر وأجزائه وأعاريضه وضروبه ، ويأتي بالامثلة والشواهد في أبيات بديعة من بنات أفكاره كلها في مدح الرسول ، كتبت

٥٥٢ - نسخة ثانية من منظومة العروض بخط ناظمها الشيخ معروف النودهي البرزنجي في ٨ ص ، ١٥ س ، الا انها ناقصة من آخرها .

٥٥٣ - نسخة ثالثة من نظم العروض للشيخ معروف النودهي البرزنجي ، منظومة في خمسة وسبعين ومائة بيت ، كتبت في ٤ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٥٤ - نسخة رابعة من منظومة العروض للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .

٥٥٥ - نسخة خامسة من منظومة العروض للشيخ النودهي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٦ س ، ١٢/٥ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٥٦ - رسالة في العروض باللغة الفارسية ، كتبت بخط فارسي جميل في ٤٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم . النسخة مزركشة ومجدولة ، لكنها غير كاملة .

دواوين الشعر

٥٥٧ - ديوان مولانا خالد النقشبندي الكردي ، المتوفى سنة ١٢٤٢ هـ فارسي وعربي وكردى ، مرتب حسب ترتيب الحروف من الالف الى الياء ، كمل أوله وآخره بخط عبدالكريم سنة ١٢٦١ هـ ، وله اسلوب رائق في نظم الشعر ، لم يجمع ديوانه بنفسه ، وانما اعتنى بجمعه مريدوه ومتسبوه ، وطبع بعد وفاته بأمر من السلطان عبدالعزيز سنة ١٢٦٠ هـ ، كتب في ١١٠ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .

٥٥٨ - ديوان جان جاتان ابن ميرزا جان جاني المتخلص بمظهر المتوفى

في حدود سنة ١١٦٥ هـ ، فارسي مرتب حسب ترتيب حروف الهجاء ، كامل من الاول والآخر ، كتب بخط عبدالكريم سنة ١١٦١ هـ في ١١٧ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . وله في أسلوبه عذوبة وحلاوة .

٥٥٩ - نسخة ثانية من ديوان جان جانان ، كاملة من الاول وناقصة من الآخر بورقة واحدة ، وبهامشها تعليقات كثيرة للملاحامد الشهرزوري المشهور ، بين معنى الاشعار على طريقة التصوف ، كتبت في ١٩٦ ص ، ٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٦٠ - ديوان نالي الشهرزوري الكردي المتوفى سنة ١٢٧٣ هـ ، كردي بلهجة سوران ، وله اشعار قليلة بالفارسية والتركية ، شعره رقيق ومشهور يجري على الافواه كالمثل بين الحسن والجودة والعذوبة والحلاوة والرقّة ، وديوانه مشتمل على الغزليات والقصائد ، أما الغزليات فمرتبة حسب ترتيب الهجاء ، كتب سنة ١٣٢١ هـ وفي ٩٣ ص ، ١٤ س ، ٢٣/٥ ط سم ، ٤١٤ سم ، ٢/١ م سم .

٥٦١ - نسخة ثانية من ديوان نالي ، كتب بخط حسن في ٥٨ ص ، ١٤ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٢ - ديوان خاكي : كردي وفارسي ، وهو الملا محمد الشهرزوري المتخلص بخاكي المتوفى سنة ١٣٣٤ هـ = ١٩٠٦ م ، ومن أشعاره الكردية قصيدته المشهورة في نعت النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه الاربعة في مائة وستة وخمسين بيتا التي تعد بحق من عيون القصائد الكردية والتي مطلعها :

ياربني خودا باراني هه رچی فیض و احسانه
له سه رهو باعشی خلقه و گزیده ی جمع اکوانه

واشعاره الفارسية تشتمل على غزليات وقصائد وترجيعات ورباعيات
ومثنويات ، كما له تجميعات لاشعار حافظ الشيرازي وتشرين لاشعار مولانا
خالد القشبندي ، والنسخة الوحيدة التي كتبت بخط يده رحمه الله
موجودة في مكتبتي في ٥٤ ص ، ١٥ س ، ١٨ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٣ - ديوان عبدالرحمان بابان : كردي وفارسي وتركبي ، هو ديوان
جيد لاشتماله على المدح والتقريض والرثاء والفلسفة والغرام والذم
والشكوى والاباء والنقد لبعض الاحوال الاجتماعية وغيرها كتب في ١٥٠
ص ، ١٠ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ م سم ، والنسخة الوحيدة
المكتوبة بخط يده رحمه الله موجودة عندي بوصية منه وبموافقة الورثة ،
ومنقوم ان شاء الله بطبعه عند سنوح الفرصة .

٥٦٤ - قصة مجنون وليلى : نظم عربي للعلامة الشيخ حسين القاضي
الكردي المتوفى سنة ١٢٩٢ هـ ، كتبت النسخة من خط المؤلف رحمه الله ،
الا انه ضاع منها صحائف كثيرة ، وبقي منها اثنان وخمسمائة بيت في ٤٦
ص ، ١١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٢/١ م سم .

فلنورد على سبيل المثال ييتين على لسان مجنون لليلى ، وييتين على
لسان ليلى جوابا لمجنون . فمما كتبه على لسان مجنون قوله :

قد نال من الهوى فؤادي نيلا
ما مال الى غيرك قلبي ميلا
من وصلك اصبح مسائي سحرا
من هجرك قد غدا نهاري ليلا
ومما كتبه على لسان ليلى قوله :

مكنون هواك في الحشى مخزون

مستور نواك في النهى مكنون

فالماقل لا يظهر ما في خلدك

والله لانت في الهوى مجنون

يظهر من هذا ان الشيخ حسين القاضي جود النصص الشعري التمثيلي
بالعربية قبل أمير الشعراء احمد شوقي بستين عاما •

٥٦٥ - ديوان عارف : ديوان فارسي للشيخ محمود الكردستاني
المتخلص بعارف والديوان عبارة عن ستة آلاف وثمانمائة وخمسين بيتا ،
كتب بأجمل خط وعلى أحسن ورق وبأبدع صورة ، يبدأ الديوان بشرح
بعض الكلمات والمصطلحات الصوفية ، ثم يأتي تقييد بالنثر للاديب الكبير
والعالم النحرير الملا حامد الشهرزوري مؤلف كتاب رياض المشتاقين في
حياة مولانا خالد النقشبندي ، ثم تأتي قصائد متعاقبة في نعت النبي صلى
الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين وفي نسبهم حسب الترتيب الحالي
والظن فيمن له شبهة في صحة ذلك ثم تأتي قصيدة في سلسلة الطريقة
النقشبندية ، ثم قصيدة في مدح الشيخ عثمان سراج الدين ، ثم قصيدة
تبحث عن سفر الشاعر مع الشيخ محمد بهاء الدين ابن الشيخ عثمان سراج
الدين الى الحجاز واداء فريضة الحج والعمرة وباقي المناسك وزيارة المدينة
المنورة والروضة المطهرة ، ثم قصيدة في مدح الشيخ محمد بهاء الدين ، ثم
يأتي اصل الديوان حسب ترتيب الهجاء ، وهو عبارة عن القصائد والغزليات
والرباعيات والمفردات والتضمينات لاشعار الشيخ عبدالرحمان بن الشيخ
سراج الدين المتخلص بوفاء والتخاميس على أشعار حافظ وسعدي الشيرازي
ومولانا خالد النقشبندي والسيد والهالي والعراقي وجامي وغيرهم •

والديوان يقع في ٥٣٩ ص ، ١٥ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٤/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم ، وهو غير مطبوع .

٥٦٦ - ديوان فارسي كبير ، وضعه أحد شعراء السليمانية وعلمائها
البارزين المتصوفين في شرح حكاية من كتاب المثنوي لجلال الدين الرومي ،
والديوان عبارة عن ثمانية آلاف وسبعمئة وسبعة وعشرين بيتا ، كتب في كل
سطر بيتان كاملان بخط المؤلف .

يبدأ الديوان بقوله :

بشنواز نيك به يك اسرارنى پس به بانك نى دى مى نوش مى
مست شوگاهى ز صهبای شهود رو ازین تنگى بدریای وجود

ثم يقول في آخر الديوان :

يك حكايت از كتاب مثنوى شرح بنمودم بنظم پهلوى
يك مجلدشد سزاوار قبول نى گمانم كس شود ازوى ملول

كتب الديوان في ١٧٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٦/٥ ط سم ، ٢١ ع سم ، ١ م سم .

٥٦٧ - ديوان عرفان من أهل السليمانية : ديوان شعر كردي كتب في
٦٣ ص ، ١٣ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١ م سم .

٥٦٨ - ديوان حافظ الشيرازي المتوفى سنة ٧٩٢ هـ ، وهو فارسي
مشمتمل على غزليات ومقطعات ورباعيات ، ومرتب على ترتيب الحروف ،
كتب بخط فارسي بديع للغاية وعلى اوراق ملونة دون تأريخ وبيان اسم
الكاتب ، كتب في ٣٤٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٢ م سم .

٥٦٩ - ديوان كليم الهمداني : فارسي ، يقال ان نصفه غزليات ونصفه قصائد ، وأكثر قصائده في مدح شاه جهان بن سلطان سليم من ملوك الهند ، غير ان هذه النسخة مشتملة على الغزليات فحسب ، كتبت سنة ١٢٩٣ هـ بخط جميل وفي ٣٤٣ ص ، ١٥ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢/٥ م سم ، وهو مرتب حسب ترتيب الهجاء وعلى شعره طلاوة رائعة ، وبهجة فائقة ، وافكار عميقة .

٥٧٠ - ديوان ميرزا محمد المتخلص بسحاب ابن الحاج السيد احمد المتخلص بالمهاتف ، ديوان فارسي بليغ ، كتب بأحسن خط ، وعلى أجود ورق في ٢٨٨ ص ، ١٥ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ م سم ، كتب بخط درويش حسين نوابدار سلطنة تبريز سنة ١٢٢٨ هـ ، والنسخة مجدولة بالاحمر من الاول الى الآخر .

وبهامش هذه النسخة ديوان الحاج لطفعلي بك المتخلص بأذر الوارد ذكره في كتاب آتشكده .

٥٧١ - ديوان فضولي : تركي وفارسي ، وهو محمد بن سليمان البغدادي المتوفى سنة ٩٧١ هـ والديوان مرتب على ترتيب حروف الهجاء من الالف الى الياء ، ولا حاجة الى الاطالة في وصف اشعاره مع شهرة ديوانه وكثرة نسخه عند الناس ، كامل من الاول وناقص من الآخر بصحائف قليلة ، كتب في ١٨٢ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢ م سم .

٥٧٢ - يوسف وزليخا : فارسي منظوم لمولانا نورالدين عبدالرحمان بن احمد الجامي المتوفى سنة ٨٩٨ هـ ، كتب سنة ١٢٩٤ هـ في ٣٥٠ ص ،

١١ س ، ١٧/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٥ م سم •

٥٧٣ - درة التاج : المنظومة الاولى من منظومات عبدالرحمان جامي المشهورة بسلسلة الذهب في التصوف والنصائح ، يليها الحلقة الثانية من تلك السلسلة ، وأما الحلقات الثلاث الباقية فلم تكتب هنا ، كتبت سنة ١٢٠٧ هـ في ٢٩٢ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/٥ م سم •

٥٧٤ - مجموعة اشعار فارسية كتبت في ٤٩ ص ، ١٧ س ، ٢٠ ط

سم ، ١٥ ع سم ، ١/٥ م سم •

٥٧٥ - ديوان شعر عربي للشيخ محمد العلمي ، ناقص من الاول بمقدار سبع صحائف ، كتب في ليلة الجمعة الرابع والعشرين من محرم الحرام سنة ١٣٠٤ هـ بقلم ابراهيم احمد السلفيتي القدسي •

المعنى

٥٧٦ - منظومة فارسية في المعنى لمولانا شهاب الدين الملقب بالحقير تلميذ مولانا مير حسين المشهور ، كتبت في ١٨ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم ، وبهامشها حواشي ابن عبدالله •

٥٧٧ - منظومة أخرى في المعنى ، كتبت في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم • وبهامشها حاشية ابن عبدالله وحاشية السيد احمد الجناري •

٥٧٨ - رسالة فارسية في معرفة المعنى وطريقة حله ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكاتب ، أولها :

أي اسم توگنج هر طلسمی
هم اسم توی وهم مسمی
قانع ز توهر کسی باسمی
عاجز شده عقل ازین معنی
ويلها :-

٥٧٩ - رسالة اخرى فارسية في المعنى أيضا ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٩ ،
٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكتاب .
أولها :

سهرنامه بنام نامداری گشاد کار هر بسته کاری

٥٨٠ - كتاب فارسي في المعنى ناقص من الاول بصحائف قليلة دون
الآخر ، والكتاب مشتمل على واحد وعشرين بابا من باب الالف الى باب
الياء باستثناء بعض الحروف ، ومكتوب باحسن خط فارسي ومجدول
بالذهب وبقي من أوراقه بصورة مرتبة ١٥٢ ص ، ١٠ س ، ١٨/٥ ط سم ،
١١ ع سم ، ١٦ م سم .

علم التجويد

٥٨١ - سبعة ابواب ، في علم التجويد ، كتب بخط الشيخ
عبدالسميع الجناري في مدينة كركوك سنة ١٣١١ هـ في ١٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤
ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٨٢ - نسخة ثانية من كتاب سبعة ابواب ، كتبت في ١٤ ص ، ١٥
س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٨٣ - نسخة ثالثة من كتاب سبعة ابواب ، كتبت سنة ١٢٧٩ هـ في
٩ ص ، ١٧ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .

٥٨٤ - رسالة في التجويد : كتبت بخط الشيخ عبدالسميع الجناري في قرية بيارة وفي محرم الحرام سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ١٣ س .

٥٨٥ - فتح المجيد ، في قواعد التجويد : تأليف الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم . ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

٥٨٦ - الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، نظم الشيخ معروف النودهى البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

٥٨٧ - نسخة ثانية من كتاب الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، للشيخ معروف النودهى الكردي ، كتبت بخط السيد جميل بندي روثبه ياني في ١٢-٢-١٩٦٠ في ١٧ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم .

٥٨٨ - الكافي منظوم فارسي في التجويد ، نظمه العالم الفاضل الشيخ عبدالله الحولاني سنة ١١٥٥ هـ في ٧٨ ص ، ٩ س .

٥٨٩ - رسالة فارسية في بيان صفات الحروف ، كتبت بخط الشيخ عبداللطيف بن الشيخ عبدالله المدرس بقره داغ سنة ١٢٣٥ هـ في ٢٨ ص ، ٨ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

٥٩٠ - رسالة تبحث عن اسماء سور القرآن ، كتبت في ٢٨ ص ، ١٣ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

الادعية والاوراد

٥٩١ - دلائل الخيرات : كتبت مجدولة بخط جميل في ١٧٩ ص ، ١٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢٢ م سم ، ورسمت صورة مكة المكرمة

في صفحة وصورة المدينة المنورة في الصفحة المقابلة بالوان مختلفة .

٥٩٢ - نسخة ثانية من دلائل الخيرات : كتبت بخط جميل سنة ١٢٧١ هـ في ١٥١ ص ، ١٢ ص ، ١٥/٥ ط سم ، ١٠ ع سم ، ١ م سم .

٥٩٣ - كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين : تأليف الشيخ شمس الدين محمد بن محمد الجزري الشافعي المتوفى سنة ٧٣٤ هـ من الكتب الجامعة للادعية والاوراد والاذكار ، الواردة في الاحاديث والآثار ، ولقد أحسن من قال :

ان فاك الامر المـو ل اذكر الـ العالمينا
واذا بغى باغ عليـ لك فدوتك الحصن الحصينا

نسخة خصوصية كتبت بخط مليح في ٢٤٤ ص ، ١١ ص ، ١٤ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢٦ م سم .

٥٩٤ - نسخة ثانية من كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين : للشيخ شمس الدين الجزري ، كتبت في ١٨٨ ص ، ١١ ص ، ١٤ ط سم ، ١١ ع سم ، ١/٧ م سم .

٥٩٥ - نسخة ثالثة من كتاب الحصن الحصين ، ناقصة من الاول باوراق قليلة ، وكاملة من الآخر ، كتبت في ١١٦ ص ، ١٥ ص ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ١ م سم .

٥٩٦ - اوراد واذكار وادعية للشيخ عبدالقادر الجيلاني قدس سره لكل من صلاة الصبح والظهر والعصر والمغرب والعشاء ، كتبت في ١٨٨ ص ، ١١ ص ، ١٤/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٣ م سم .

٥٩٧ - اوراد الاسبوع للقطب الرباني الشيخ عبدالقادر الجيلاني
قدس سره ، كتبت في ٣٨ ص ، ١٥ س ، ١٥/٥ ط سم ، ١١ ع سم .

٥٩٨ - مجموعة تشتمل على ادعية واوراد تتضمن واحدة واثني صلاة
بعبارات مختلفة وعلى حزب البحر ، كتبت سنة ١١٢٠ هـ في ١٣٣ ص ، ١٢
س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ١/٥ م سم ، يليها دعاء السيدي في ٢٠
ص ، ١٢ س .

٥٩٩ - كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتملة على أسماء الله
الحسنى : كتاب في الصلوات ككتاب دلائل الخيرات . اوله : (الحمد لله
الذي من علينا بحبيبه الاكرم .. الخ) تأليف الشيخ معروف النودهي
البرزنجي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط جميل بيد المريد عبد
الرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٥٣ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ،
١٤ ع سم ، ٢/١ م سم ، كما كتبت اسماء الله واسماء النبي بالحبر
الاحمر .

٦٠٠ - نسخة ثانية من كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتملة
على اسماء الله الحسنى ، كتبت في ٤٠ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٠١ - نسخة ثالثة من كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتملة
على اسماء الله الحسنى ، كتبت سنة ١٢٩٧ هـ في ٣٠ ص ، ١٥ س ، ٢٠
ط سم ، ١٢ ع سم .

٦٠٢ - تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة على اسماء البشير
النذير : اوله : (الحمد لله الذي جعلنا من امة من ارسله رحمة للعالمين)
تأليف الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط

جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٧٥ ص ، ١٤ ،
س ، ٢١ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٢ م سم .

٦٠٣ - نسخة ثانية من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتمة
على اسماء البشير النذير ، كتبت في ٦١ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٠٤ - نسخة ثالثة من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتمة
على اسماء البشير النذير ، كتبت سنة ١٣٠٠ هـ في ٧٢ ص ، ١٦ س ، ٢٠ ،
ط سم ، ١٢ ع سم .

٦٠٥ - كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات المشتمة على
خصائص حبيب الملك الفتاح : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت
مجدولة ومزركشة بخط جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم
الصولي في ٨٥ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٠٦ - نسخة ثانية من كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات
المشتمة على خصائص الملك الفتاح ، كتبت في ٨٥ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ،
ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ١ م سم .

٦٠٧ - أزهار الخمائل ، في الصلوات المشتمة على الفضائل
والشمائل : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت مجدولة ومزركشة
بخط السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٦٢ ص ، ١٤ س ،
٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٠٨ - نسخة ثانية من ازهار الخمائل ، في الصلوات المشتمة على
الفضائل والشمائل ، كتبت في ٤٥ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥
ع سم .

٦٠٩ - الفتح الالهي ، في الصلوات المشتملة على المناهي تأليف الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٢٧ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٠ - نسخة ثانية من كتاب الفتح الالهي ، في الصلوات المشتملة على المناهي ، كتبت في ٢٢ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم .

٦١١ - كشف الاسف ، في الصلاة على سيد أهل الشرف : تأليف الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد عبدالرحمان ابن السيد عبدالرحيم الصولي سنة ١٣٠٥ هـ في ١٠٨ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٢ - نسخة ثانية من كشف الاسف ، في الصلاة على سيد اهل الشرف ، كتبت سنة ١٣٦٨ هـ في ٨٨ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ١ م سم .

٦١٣ - ايقاظ القوابل ، في آداب الذكر والاوراد ، كتب في ١٣٨ ص ، ١٥ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، يقول المؤلف : تم الالحاق ليلة الاحد ١٨ رجب سنة ١٠٧٩ هـ ويقول الكاتب تمت هذه الرسالة الشريفة الموسومة بايقاظ القوابل في يوم الاحد سنة ١١٦٥ هـ الا انها ناقصة من الاول بثلاث صحائف .

٦١٤ - كتاب السيف الصقيل ، في اذكار الثقل ، كلام الله الملك الجليل : تأليف السيد محمد البرزنجي المدني الكردي ، كتب في ٧٩ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٥ - كتاب الروضة الغنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنى : تأليف

الشيخ معروف النودهي الكردي ، وهو منظوم في مأتين واثنى عشر بيتا ، ويحتوي على جميع اسماء الله الحسنى ، يدعو ويتضرع بها واحدا واحدا ، اوله : (الحمد لله الذي اسماءه . اجيب للداعي بها دعاؤه) ، كتب في ٢٠٢ بيت وفي ٢٥ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٠ م سم ، وبخط ناظمه .

٦١٦ - نسخة ثانية من كتاب الروضة الفنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ٢٩ ص ، ١٥ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم .

٦١٧ - كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب بخط ناظمه في ٤٠٢ بيت وفي ٤٩ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٠ م سم ، ضمنه جميع اسماء اصحاب بدر يتوسل باسم كل واحد منهم .

٦١٨ - نسخة ثانية من كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر ، كتبت سنة ١٣٣٠ هـ في ٢٨ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، وعدد اياتها اربعة عشرة .

٦١٩ - دعاء ختم القرآن ، كتب في ٢١ ص ، ٩ س ، ٥/١٦ ط سم ، ١١ ع سم ، ١/٢٠ م سم .

٦٢٠ - شرح حزب السيف القاطع : تأليف السيد مصطفى بن السيد محمد كمالي زاده ، كتب بخط السيد احمد البرزنجي سنة ١٣١١ هـ في ١٢ ص ، ٢٦ س ، ٥/٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم . ويليه حزب التفريج في صحيفة واحدة . ثم يليه مغناطيس الادعية للشيخ الاكبر الشيخ محي الدين العربي قلنس سره . ثم يليه دعاء جنة الاولياء . ويليه حزب التسخير وحزب

بازيد البسطامي • ثم يليه حزب البحر للامام الشيخ ابي الحسن الشاذلي مع مختصر شرح العلامة احمد بن عمر الازميري، كتب في ٢٧ ص، ٢٦س ، ٥/٢٣ ط سم ، ١٧ع سم •

٦٢١ - أوراد وأدعية ، كتبت في ١٣٥ ص، ١٤س، ١٥ط سم ، ١٠/٥

ع سم •

كتب متنوعة

٦٢٢ - تعليم المتعلم : للامام برهان الدين الزرنوجي (بالجيم) أوله : (الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل) ، كتب في ديار بكر سنة ١١٥٩ هـ في ٤٣ ص ، ١٥س ، ٢١ط سم ، ١٦ع سم ، ١سم •

٦٢٣ - شرح كتاب تعليم المتعلم : لابن اسماعيل ، شرحه شرحا ممزوجا في عصر السلطان مراد الثالث ابن سلطان سليم خان ، أوله : (الحمد لله الذي انعم علينا بانواع النعم ولطائف الاحسان) ، فرغ من هذا الشرح سنة ٩٩٦ هـ ، والنسخة كاملة مجدولة بخط حسن في ١٠٥ ص ، ٢٥س ، ٥/٢١ط سم ، ١٢/٥ع سم ، ١سم ، والاصل للامام برهان الدين الزرنوجي •

٦٢٤ - اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم : للقاضي زكريا الانصاري المتوفى سنة ٩٣٦ هـ ، ذكر فيه اصناف العلوم وحدودها ، أوله : (الحمد لله الذي شرف من وقته بالعلم والعمل) كتب في ١٥ ص ، ١٣س ، ١٨/٥ط سم ، ١١/٥ع سم ، ٤/١سم •

٦٢٥ - نسخة ثانية من اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم : تأليف القاضي زكريا الانصاري الشافعي، كتبت في ٢٦ ص، ٢٦س، ٢٣ط سم، ١٨ ع سم •

٦٢٦ - رسالة ناصر الدين البيضاوي في تعريفات العلوم ، كتبها محمد سعيد بن خليفة ملا عبدالله من سادات النهرية في قصبة اشنو سنة ١٣١٢هـ في ١٠ ص ، ١٤ س ، ٥/١٨ طسم ، ٥/١١ ع سم ، ٤/١ م سم .

٦٢٧ - رسالة في فضل العرب تشتمل على عشرة ابواب ، كتبت في ٨ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم .

٦٢٨ - غاية في الطلب ، في اثبات كفر مبغض العرب ، بغير سبب : تأليف علي زايد الرشيدي ، كتبت في ١٠ ص ، ١٩ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم ، والنسخة مكتوبة في عصر المؤلف بقرينة ان الكاتب يقول بعد ذكر اسم المؤلف : « فسخ الله في مدته » .

٦٢٩ - رسالة في حكم شرب الدخان ، اولها : (الحمد لله الكريم المنان .. الخ) ، سقط منها اوراق قليلة بعد الصفحة السادسة وبقي منها ١٠٢ ص ، ٢١ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم .

٦٣٠ - منظومة في بيان رموز جامع الاحاديث للسيوطي في ستة وثلاثين بيتا .

٦٣١ - شرح الخارق ، وقطع السارق ، وجرح المارق : تأليف العلامة السيد محمد بن السيد بابا رسول الحسيني المدني ، والغاية من هذا التأليف بيان علامات الولي الصادق ، وامارات القوي المارق ، فرغ منه ضحوة يوم السبت الخامس عشر من جمادى الاولى سنة ثمان وتسعين بعد الالف بمنزله بزقاق القشاشي خارج المدينة المنورة ، كتب بخط السيد احمد النقيب سنة ١٣٠٧هـ في ١٧ ص ، ٢٥ س ، ٥/٢٣ طسم ، ١٧ ع سم .

٦٣٢ - نصره الاحباب ، في رد كل باغ سباب : للشيخ ضياء الدين

ابي عمر عبدالرحمان بن السلطان المشهور بالكلاك الموصللي ، ارجوزة في سبعة وسبعين بيتا ، اوله :

يقول راجي رحمة الرحمان عبد له في السر والاعلان

٦٣٣ - العجام المعاندين ، في حل الزكاة والنذر على السادة المحتاجين :
تأليف السيد عبدالرسول البرزنجي الكردي ، كتبه سنة ١٢٧٣هـ في ٢٥ ص ،
١٤ طسم ، ١٩ طسم ، ١٤ ع سم .

٦٣٤ - رسالة في حكم اسلام الصبي عند اسلام احد الوالدين :
للسيد عبدالرسول البرزنجي ، كتبت في سنة ١٢٧٣هـ في ١٢ ص ، ١٤ س ،
١٩ طسم ، ١٤/٥ طسم .

٦٣٥ - كتاب في المكفرات : ألف سنة ٩٤٢ هـ في مكة المكرمة ، أوله
(نحمدك اللهم أن اطلعت لعلم الفتوى في سماء التحقيق شمساً وبدورا الخ.)
ولم يذكر اسم المؤلف ، كتبه السيد رسول اللوزجي سنة ١٢٧٦هـ في
١٥٦ ص ، ١٦ س ، ١٩ طسم ، ١٤/٥ ع سم .

٦٣٦ - فلهسه في ثابيني ئيسلام ، كتاب باللغة الكردية : للشيخ
محمد الخال ، كتبه بتاريخ ٢٨-٤-١٩٣٨م الموافق ٢٧-٢-١٣٥٧هـ على
منهج وزارة التربية العراقية للصف السادس الابتدائي لابناء الشمال في
٥٥ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٧/٥ ع سم .

المجاميع

٦٣٧ - مجموعة : وفيها ما يأتي :-

١ - تخميس قصيدة البردة : للشيخ معروف النودهي البرزنجي
الكردي ، والاصل للشيخ شرف الدين محمد بن سعيد البوصيري المتوفى

سنة ٦٩٤ هـ . كتب بخط الناظم في ٥٤ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ١٦/٥ ع سم ، وبهامشه حواشي الناظم ومنهواته .

٢ - تخميس لقصيدة المضرة للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمحمد البوصيري ، كتب بخط الناظم في ١٥ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ٦/٥ ع سم ، ويليهِ في نفس المجلد :

٣ - القصيدة المسماة بأوثق العرى ، في الصلاة والسلام على خير الورى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، مع قصيدتين عريتين له ايضا ، كتبت في ٨ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ١٦/٥ ع سم .

٤ - تخميس لقصيدة بانث سعاد للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لكعب بن زهير بن ابي سلمى المزني الصحابي ، كتب بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ١٦/٥ ع سم .

٥ - تخميس لقصيدة لامية المعجم للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمؤيد الدين اسماعيل بن الحسين بن علي محرر الكتاب العميد الطفرائي ، المتوفى سنة ٥١٤ هـ نظمها ببغداد سنة ٥٠٥ هـ في وصف حاله وشكايته زمانه ، والتخميس بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ١٦/٥ ع سم .

٦ - تخميس لقصيدة انعم عيشا بعد ما حل عارضي : للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل للامام الشافعي ، كتب بخط الناظم سنة ١٢٣٤ هـ في ٣ ص ، ١٢ س ، ٢١ طسم ، ١٦/٥ ع سم .

٧ - قصيدة فارسية للشيخ معروف النودهي :

٨ - تسطير اسواد ، في تشطير ذخر المعاد : للشيخ معروف النودهي

الكردي ، والاصل للشيخ محمد البوصيري .

٩ - شفاء الفؤاد ، في تسبيح ذكر المعاد : للشيخ معروف النودهي ،
كلها بخط الناظم .

١٠ - منظومة : جوهرة التوحيد ، في اصول الدين : للشيخ معروف
النودهي الكردي ، ناقصة من اخرها وبقي منها ٥ ص ، ٨ س ، ٢١ طسم ،
١٦/٥ ع سم . اوله :

الحمد لله على صلاته ثم سلام الله مع صلاته

١١ - التعريف ، بابواب التصريف ، رسالة مختصرة في ثلاث صحائف
مجدولة ، تناولت تقسيم الفعل الى صحيح وغير صحيح ، وتقسيم غير
الصحيح الى مضاعف ومعتل ومهموز ، والمعتل الى مثال واجوف وناقص
ومقرون ومفروق ، وكلها الى ثلاثي ورباعي ، مجرد ومزيد فيه ، والمؤلف
وضع فيها جداول تريك ان ابواب الصحيح ثلاثيها ورباعيها اثنان وعشرون
بابا ، والمضاعف اربعة عشر بابا ، والمثال ثلاثة ابواب والاجوف احد عشر
بابا ، والناقص اربعة عشر بابا ، واللفيف المقرون احد عشر بابا ، والمفروق
باب واحد ، والمهموز ستة عشر بابا ، ومعها امثلتها .

١٢ - عشر صحائف من نظم المنهاج .

١٣ - منظومة تنوير البصائر ، في التحذير عن الكبائر ، في اربع
صحائف ، كل ما في هذه المجموعة بخط الناظم رحمه الله . والمجموعة تقع
في ٢٠٠ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٦٣٨ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - ديوان معجون العامري ، مخشى ومشكل ، كتب سنة ١٣١٣ هـ

في ٩٥ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٢ - قصيدة فارسية للشيخ سليم التختي الكردي ، وبعدها عشرة ايات فارسية للشيخ حسام الدين ابن الشيخ محمد بهاء الدين ، كتبها جوابا لعمه الشيخ عمر ضياء الدين البياري .

٣ - القصيدة الطنطراية لابي البركات الطنطراي ، كتبت سنة ١٣١١ هـ في احدى عشرة صفحة بخط جميل مشكل وعليها حواش وتعليقات .

٤ - عشرون قصيدة عربية من قصائد سعدي الشيرازي ، وكلها مشكلة وعليها تعليقات ، كتبت في ٣٢ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٥ - القصيدة الهزمية للبوصيري في ٤٢ ص ، ١١ س ، ٢٢ ط سم ، ١٤ ع سم ، كتبت بخط عبدالحميد السنندجي سنة ١٣١١ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة وعليها تعليقات كثيرة .

٦ - قصيدة بانث سعاد ، لكعب بن زهير مع ترجمة كل بيت منها الى ييتين فارسين بليغين ، اظن انها لنورالدين عبدالرحمان الجامي ، كتبت في ١٣ ص ، ١٥ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٧ - قصيدة لامية العرب للشنفرى الازدي في ٦ ص ، ١١ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٨ - لامية العجم لعميد الدين الطفرائي في ٥ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، وهذه القصائد الثلاث مصححة ومشكلة ومحشاة بالتعليقات .

٩ - اشعار فارسية لسعدي الشيرازي ومولانا محمد باقر الكردي .

١٠ - اشعار كردية للشاعر سالم ، وكوردي ، وهجري .

- ١١ - ترجيعات للشيخ نعمة الله ولي الكردي بالفارسية في ٦ ص ،
١٣ ص ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .
- ١٢ - ترجيعات للشيخ نور علي شاه في ٥ ص .
- ١٣ - قصيدة فارسية في ٥ ص للشاه نور علي شاه .
- ١٤ - سبع قصائد فارسية لمولانا عبدالرحمان الجامي ، انشأها في
طريق المدينة المنورة في ٤ ص .
- ١٥ - اربع قصائد عربية للشيخ محمد سليم التختي الكردي في
١٩ ص ، ١٠ ص .
- ١٦ - قصيدة لامية المتعرب للشيخ سليم التختي الكردي ، في ١١ ص ،
١٠ ص ، ويليهما خمسة ابيات عربية للشيخ ضياء الدين الياري وخمسها
الشيخ سليم التختي .
- ١٧ - تخميس للشيخ ضياء الدين على خمسة ابيات تنسب الى سيدنا
عمر الفاروق رضي الله عنه .
- ١٨ - ترجيعات وقصائد عربية للشيخ سليم التختي الكردي في ١٦ ص ،
١٢ ص .
- ١٩ - تخميس للشيخ سليم التختي على بعض مستجارات الشيخ
ضياء الدين .
- ٢٠ - اشعار وقصائد عربية وفارسية للشيخ سليم المتخلص بسالم
وغیره في ٥٠ ص .
- ٢١ - متن السلم في المنطق ، في مائة واثنين واربعين بيتا .

والمجموعة تقع في ٣٥٨ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، ٥ / ٢ م سم .
٦٣٩ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - القصيدة الوترية ، في مدح خير البرية : لابي بكر بن عبدالكريم
الجلبي الشافعي المتوفى سنة ٨٥٨ هـ ، رتبها على ثمان وعشرين قطعة ، كل
قطعة لحرف من حروف الهجاء محبوكة الطرفين ، اي مبدوءة بحرف
ومنتهية بعين الحرف من الالف الى الياء على ترتيب الهجاء . اوله :

اصلي صلاة تملأ الارض والسما على من له اعلى العلى مُتبوءٌ

كتبت سنة ١٠٩١ هـ في ٩٠ ص ، ١٤ س ، ٢١ / ٥ طسم ، ٥ / ١٥ ع سم .
٢ - قصيدة لامية في التوحيد في ٦ ص ، ١٢ س ، ٥ / ٢١ طسم ،
٥ / ١٥ ع سم .

٣ - قصيدة عينية في ٣ ص ، ١٢ س ، ٥ / ٢١ طسم ، ٥ / ١٥ ع سم .
اولها :

لك الحمد يا ذا الجود والمجد والعلی تباركت تعطي من تشاء وتمنع

٤ - قصيدة عينية اخرى مع تخميسها في ٤ ص . اولها :

يا من له كل العوالم تخضع يا من يحب الغفو عن يرجع

٥ - القصيدة الخمرية لابن الفارض المتوفى سنة ٦٣٣ هـ في ٤ ص ،
٨ س .

٦ - رسالة باسم ترجمة الاخبار العلوية ، وهي عبارة عن اربعين
حديثا صحيحا في الاخلاق والفضائل ، وبعد ديباجة شعرية فارسية ترجم
كل حديث الى ييتين فارسيين بليغين ، فمثلا يقول في ترجمة الحديث

الشريف القائل « المسلم من سلم المسلمون من يده ولسانه » :

مسلم آنكس بود بقول رسول گرچی آمی بودوگر عالم
گر بهرجا بود مسلمانی باشد از قول وفعلى اوسالم

کتبت في ١١ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٧ - اربعينية اخرى لعبدالرحمان الجامي ، وبعد مقدمة ثرية يذكر
الحديث الشريف ثم يترجمه الى ييتين فارسين ، كتبت في ١١ ص ، ١٢ س ،
٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٨ - منظومة للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في بيان افعال ات
واوية ويائية في ٤ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٩ - منظومة اخرى للبيتوشي في الافعال التي استوى فيها اللزوم
والتعدي ، ذكرها مرة بلفظ المتعدي ، وتارة بلفظ اللازم ، وطورا بلفظ
الماضي ، وآونة بلفظ الامر ، رعاية لسلامة النظم ، والا فالكل من واد
واحد ، في ٣ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

١٠ - منظومة اخرى للبيتوشي في خصائص الاسماء في صحيفة واحدة .

١١ - ابيات للبيتوشي جمع فيها فعلان الذي جاء مؤثته على فعلانة
سواء وجد له مؤث على فعلى ام لا .

١٢ - ابيات للبيتوشي جمع فيها علامة الافعال .

١٣ - ابيات فارسية وعربية في ست صحائف .

١٤ - قصيدة عربية للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في ٤ ص ،

١٣ س .

- ١٥- القصيدة المضرية للبوصيري في صحيفتين .
- ١٦- قصيدة عريية للسيد علي البرزنجي في صحيفتين .
- ١٧- قصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير في ٥ ص ، ١٣ س .
- ١٨- قصيدة (قفا نبك) لامرئ القيس في ٦ ص ، ١٤ س .
- ١٩- ابيات لمجنون العامري و ابيات عريية لمولانا خالد النقشبندي .
- ٢٠- قصيدة للامام الشافعي .
- ٢١- قصيدة البردة في ١٢ ص ، ١٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٢- اشعار عريية في المناجاة .
- ٢٣- منظومة ذات الشفا في ٤٨ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٤- ابيات عريية في ٤ ص .
- ٢٥ - قصيدة المنفرجة في صفحتين .
- ٢٦- ابيات عريية في ٣ ص .
- ٢٧- رسالة في الفرق بين الاشياء المتقاربة .
- ٢٨- قطعة ادبية من منظومة حديقة السرائر ، في نظم الكبائر :
للشيخ عبدالله اليتوشي الكردي في صحيفتين .
- ٢٩- شرح بعض الكلمات القرآنية في ٣ ص .
- ٣٠- قصيدة كردية لاحمد بك الكوماسي .

٣١- رسالة في بيان الظرف الحقيقي والمجازي في صفتين .

٣٢- قصيدة فارسية لسعدي الشيرازي ، وايات عربية لابي نواس ، وايات للشيخ عبدالله البيتوشي ، وبعدها منظومة له ايضا في كيفية كتابة ابن ، وعن المواضع التي يكتب فيها الابن بدون الف ، ثم تأتي منظومة اخرى له ايضا في بيان المؤنثات السماعية في ٣ ص ، ١٢ س . ثم تأتي خمس صحائف كلها ابيات فارسية وعربية ومنها ثلاثة وثلاثون بيتا عربيا للبيتوشي الكردي .

٣٣- بعض القوائد العربية للشيخ معروف النودهي الكردي ، في ١٥ ص ، ١٢ س .

٣٤- منظومة الجزرى في مخارج الحروف في ١٦ ص ، ٨ س .

٣٥- منظومة فارسية في مثلثات الاسماء . ثم تأتي اشعار فارسية وعربية في ٩ ص . ثم تأتي سبع صحائف فيها نثر ونظم .

٣٦- قصيدة بديعة للشيخ عبدالقادر الطبري يمدح بها الشريف حسن بن ابي ندى شريف مكة من بحر البسيط ، والتزم ان يستخرج من اوائل كلماتها باجزاء هذا البحر حروف اذا قرئت هبوطا من اول القصيدة الى اخرها حصلت قصيدة اخرى كل بيت منها على حياله تأريخ مستقل لعام انشاءها مع كون المحصل من مجموع حروف كل تفعيل بيتا كاملا عدته اربعة وعشرون حرفا من غير زيادة ولا نقصان ، وهذا في مقام الالغاز مما يعد من الاعجاز ، والقصيدة عبارة عن اربعة وعشرين بيتا . والاشعار التي كتبت حروفها بالحمرة ، وتستخرج من القصيدة الـ اربعة ابيات . وهذا مطلع هذه القصيدة :

اقت من ادمني ان كان ينفعني

شواهد الحب لا كانت ولم يكن

والمجموعة تقع في ٣٤٨ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ،

٢٥ م سم .

٦٤٠ - مجموعة وفيها ما يأتي :-

١ - منتخبات من ديوان مولانا خالد النقشبندي الكردي في ٧٠ ص ،

١٣ س .

وتليها رباعيات الشيخ ابي سعيد ابي الخير في ٢٤ ص ، ١٣ س .

ويليها بعض مكتوبات مولانا خالد الفارسية في ٣٤ ص ، ١٣ س .

وتليها قصيدة طويلة في مدح الشيخ عثمان الملقب بسراج الدين

الطويلي .

وتليها منظومة : « التبصرة » في سؤال القبر في ١٥ ص ، ١٣ س ،

كتبت بخط حسين ابن الشيخ محمد باقر في بلدة السنندج سنة ١٣١٦ هـ .

ويليها مقتبسات من كتاب شرح الصدر من مصنفات عبدالرحمان

السيوطي في ٢٠ ص ، ١٣ س .

ويليها اشعار لمحمد بهاء الدين النقشبندي قدس سره .

ويليها تخميس للشاعر العبقرى بيخود على رباعيات الشيخ ابي سعيد

الخير في ٢٧ ص ، ١٤ س ، ١٧٥ ط سم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .

٦٤١ - مجموعة : كتبت بخط فارسي بديع على ورق ممتاز ، مجدولة

بالذهب في ٥٠٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٢٥٥ م سم .

وفيها ما يأتي :

- ١ - ديوان نالي ، كتب في ٢٨ ص ، ٢٤ س ، بخط واضح .
- ٢ - ديوان حسن قلي خان الكردي المتخلص بحاوي ، واشعاره بالفارسية والعربية والكردية ، كتب في ١١٦ ص ، ١٢ س ، يتطرق الشاعر في بادئ الامر الى حادثة استيلاء البابانيين على سنة ونواحيها من ولاية أردلان ، ثم يشرع في المراثي بالنظم والنثر لبعض لبعض اقربائه واصدقائه ، ثم تأتي القصائد الفارسية ثم الاشعار الكردية ، يقع في ١١٤ ص ، ١١ س .
- ٣ - منظومة : « نان وحلوا » اي خبز وحلوى . لبهاء الدين العاملي المتوفى سنة ١٠٣١ هـ وهذه المنظومة بالفارسية والعربية في التصوف ، والمنظومة عبارة عن اثنين وعشرين فصلا ، تقع في ٢٧ ص ، ١٤ س .
- ٤ - رسالة فارسية في التصوف بالنثر والنظم لسلطان العارفين خواجه عبدالله الانصاري ، تقع في ٣٦ ص ، ١٤ س .
- ٥ - ترجيعات من نظم فخر العلماء الشاعر العبقري الكردي ، ويرجع بعد كل قصيدة قوله :

كهجهان جلوه گاه قدرة تست هرد وعالم گواه وحدت تست

- ٦ - اشعار فارسية وعربية في ٢١ ص ، ثم يأتي سبعة وتسعون بيتا في مرثية سيدنا حسين بن علي كرم الله وجهه ، للشاعر المشهور محتشم الكاشاني .

- ٧ - ترجيعات المرشد بالفارسية ، ويرجع قوله .

لمن الملك واحد القهار ليس في الدار غيره ديار

٨ - ترجيعات الشاعر احمد هاتف ، ويرجع قوله :-

كهيكى هست وهيج نيست جزاو وحده لا اله الا هو

٩ - قصيدة فارسية للشاعر مهدي بك الشقاقي .

١٠ - قصائد عديدة لمحتشم الكاشاني في رثاء أخيه .

١ - منظومة فارسية في اختلاج الاعضاء وما يدل عليه ، كتبت في ١٤

ص ، ١٤ س .

١٢ - منظومة : شيرين وفرهاد للشاعر المتخلص بوخشى ، كتبت في

٧٦ ص ، ١٤ س .

١٣ - منظومة : ساقى نامه لاحد الشعراء ، وبعدها سبع قصائد

فارسية للشاعر الكردي مصطفى بك بابان في نعت النبي صلى الله عليه وسلم ، وهكذا تأتي اشعار فارسية وعربية وكردية الى آخر المجموعة .

لقد فرغت من تسويد هذا الكتاب في أقل من ثلاثة اشهر ، مع كثرة الاشغال ، وتبلبل الاحوال - سنة ١٣٩٢ هـ الموافق لسنة ١٩٧٢ م ، واحييت شيئاً قليلاً من مؤلفات علماء الاكراد ودواوين شعرائهم ، وقد حوى هذا الكتاب على كتب لم يرد ذكرها في كشف الطنون للحاج خليفة المتوفى سنة ١٠٦٨ هـ وانا الفقير الى الله القدير محمد بن الشيخ على ابن الحاج الشيخ امين الخال ، غفر الله لنا ولهم امين بحرمة سيد المرسلين .

موجز تاريخ وضع القواميس الكردية

الدكتور عبدالرحمن معروف

- ١ -

منذ البدء حتى الحرب العالمية الاولى

بدأ العمل في حقل وضع القواميس الكردية منذ أمد طويل . وان واضع أول قويميس كردي كان رجلا كرديا . ففي عام ١٠٩٤ - ١٦٨٢ - ١٦٨٣ م وضع الشاعر الكردي العظيم الخالد الذكر أحمدي خاني قويميسا كرديا - عرييسا منظوما للصيبة الكرد ، أسماه « نوبهار » واعيد طبعه لمرات عديدة .

اولا - ضمن ملحق قاموس يوسف ضياء الدين باشا الخالدي^(١) .
ثانيا - في كتاب (ليكوك) العالم الألماني^(٢) ...

على أن أول قاموس كردي تم وضعه من لدن الاوروبيين هو ذلك القاموس الايطالي - الكردي الذي نشره القس الايطالي (ماوريزو غارزونى Maurizio Garzoni) عام ١٧٨٧ في روما^(٣) ضمن ملحق

(١) يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي . الهدية الحميدة في اللغة الكردية . استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .

(٢) Le Coq, Kurdische Texte, Berlin, 1903; T. I. II.

(٣) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua kurda, Roma, 1787.

كتابه حول اللغة الكردية . وهو يؤلف بمجموعه قرابة خمسة آلاف كلمة ايطالية مفسرة بلهجة العمادية . اما ما يتعلق بتفسير المفردات وشرحها وايضاها فعمل ناجح وموفق بالنسبة الى الفترة التي وضع فيها ، بل انه بالرغم من مضي (٢٠٠) عام على طبعه ، ما زال محط فائدة وشائع الاستعمال .

وفي عام ١٢١٠ هـ - ١٧٩٥ م وضع الشيخ معروف النودهي قويميسا كرديا - عربيا منظوما سماه (احمدي) ، وقد طبع سنة ١٩٣٦ مرتين ، مرة في السليمانية^(٤) . ومرة في بغداد^(٥) . وما خلا الاعمال التي اسلفنا ذكرها آنفا ، وحتى منتصف القرن التاسع عشر لم ينجز شيء من هذا القبيل جدير بالذكر ، اللهم الا (٢٠٠) كلمة دونها ريج^(٦) و (٢٧٣) كلمة دوت في قاموس للمقارنة بين سائر اللغات واللهجات^(٧) .

(٤) شيخ معروف نوديسي « احمدي » ، سليمان ، ١٩٣٦ (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، السليمانية ، ١٩٣٦) .

(٥) شيخ معروف نوديسي « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦ . (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦) .

(٦) C. J. Rich. Narrative of a residence in Koordistan and on the site of ancient Niniveh, London, 1836—1837. pp. 394—398.

(٧) П.С. Палас. Сравнительные словари всех языков и наречий, СПб., 1787, ч. I, № 77

(پ . س . بالاس ، قاموس مقارن لجميع اللغات واللهجات ، سانت بطرسبرغ ، ١٧٨٧ ، الجزء الاول) .

الا أنه ما ان أطل النصف الثاني من القرن التاسع عشر حتى راج البحث في اللغة الكردية عموما وفي وضع القواميس الكردية خصوصا. ففي الاعوام ١٨٥٦ و ١٨٥٧ و ١٨٥٨ نشر المستشرق والعالم الكبير - بيوتر لرخ ثلاثة كتب حول الكرد وكرديستان^(٨) تعد حتى يومنا هذا نادر المثال في مكتبة الدراسات الكردية ، وتعتبر من المراجع الاصيله . يحتوي كتابه الثالث على قاموس كردي - روسي (ص ١ - ٨٤) و كردي (زازائي) - روسي (ص ٨٥ - ١٠٨) .

اما آجابه فعلاوة على خدماته في تدوين الآثار الفولكلورية الكردية والبحوث القيمة عن الكرد ولغتهم فقد قام بعمل عظيم في ميدان وضع القواميس الكردية . والى هذا العالم الجليل يعود فضل تأليف أول قاموس كردي - فرنسي نشره فرديناند يوستي بأمر من الاكاديمية الروسية سنة ١٨٧٩^(٩) . ويقع القاموس المذكور في (٤٦٣) صفحة و (١٥) ألف كلمة كردية ، هذا عدا الشروح والايضاحات الفارسية والعربية والتركية ، كما أنه وضع قاموسين آخرين : فرنسيا - روسيا - كرديا ، وكرديا - فرنسيا - روسيا ، ألا انها ما زالا مخطوطين محفوظين في أرشيف أكاديمية العلوم الموفيتية في لينينغراد .

(٨) П. Лерх. Исследования об иранских курдах и их предках северных халдеях, СПб., 1856, 1857, 1858

(پ . لرخ ، بحوث عن الاكراد الايرانيين واجدادهم الخالديين الشماليين ، سانت بطرسبورغ ، ١٨٥٦ ، ١٨٥٧ ، ١٨٥٨) .

(٩) A. Jaba, Dictionnaire kurde-français, St-Petersbourg, 1879.

أما س . رى المبشر الامريكى الذى أمضى فترة طويلة في منطقة حكارى فقد نشر عام ١٨٧٠ موجزا لقواعد اللغة الكردية^(١٠) مردفا بتويميس كردي - انجليزى يقع في (٢٠) صفحة .

وما ان اشرف القرن التاسع عشر على نهايته حتى بادر المستشرق آ . سوتين بنشر كتاب حول قواعد اللغة الكردية^(١١) كرس القسم الثالث منه لتويميس كردي - ألماني (ص ٢٨١ - ٣٤١) .

وفي كتاب س . آ . يگيزاروف الذى الفه في اثنوغرافيا الكرد^(١٢) نجد قويميسين : أحدهما كردي - روسي (ص ١ - ٦٥) يضم حوالي ثلاثة آلاف كلمة - وثانيهما روسي - كردي (ص ٦٦ - ١٢٢) يضم حوالي أربعة آلاف كلمة .

S. A. Rhea. Brief Grammar and vocabulary of the (١٠.)
Kurdish Language of the Hakari district in "Journal of the
American Oriental Society", New Haven, 1872. Vol. X.
E. Prym and A. Socin, Kurdische Sammlungen, (١١)
Abt I. II, S. Pbg, 1887-1890.

С.А. Егизаров. Краткий этнографичес- (١٢)
кий очерк курдов Эриванской губернии,
"Записки Кавказского отдела импера-
торского Русского географического об-
щества", книжка XIII, выпуск 2, Тифлис,
1891

(س . آ . يگيزاروف ، موجز تاريخ الاثنوغرافيا الكردية لحافظة
اريفان ٢ « تقارير القسم القفقاسي للجمعية الجغرافية الامبراطورية
الروسية » ، تفليس ، ١٨٩١) .

وفي عام ١٨٩٣ نشر يوسف ضياء الدين باشا الخالدي في استانبول قاموسا كرديا - عريبا ^(١٣) يقع في (٣١٩) صفحة ، فهو يعد بحق أثرا قيما في حقل القواميس الكردية ^(١٤) .

وفي ملحق الكتاب الذي نشره ميجرسون سنة ١٩١٣ في لندن ^(١٥) نجد قويميسا انجليزيا - كرديا (ص ١٧٠ - ٢٨٩) ، كما أننا نجد في كتابه الآخر الذي طبع في بغداد سنة ١٩١٩ قويميسا انجليزيا - كرديا يقع في سبعين صفحة ^(١٦) .

وفي سنة ١٩١٦ نشر ف . نيكيتين في اورمية قويميسا روسيا - كرديا ^(١٧) . وفي أعقاب ذلك بثلاث سنوات صدر كتاب في قواعد اللغة

(١٣) انظر المرجع المذكور ، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي . الهدية الحميدة في اللغة الكردية ، استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .

(١٤) للوقوف على معلومات اكثر بشأن هذا القاموس ، راجع : ماموستا نهجهمدين مهلا ، گه نجيته يه كي پر گه وهري كوردان ، گؤفاري « رۆژى نوێ » ، ١٢ ، سليمانى ، ١٩٦٠ ، ل ٢١ - ٢٥ . (الاستاذ نجم الدين ملا ، كنز الاكراد المملوء من الجواهر ، مجلة « رۆژى نوێ » ، العدد ١٢ ، السليمانية ، ١٩٦٠ ، ص ٢١ - ٢٥) .

(١٥) E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language, London, 1913.

(١٦) E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919.

(١٧) В. Никитин. Краткий русско-курдский военный переводчик, Урмия, 1916

(ف . نيكيتين ، ترجمان حربى روسى - كردى مختصر ، اورميا ، ١٩١٦ .

الكردية للمبشر الامريكى ل . و . فاسوم^(١٨) وهو يضم قويميسا يقع في ١٦
صفحة (ص ٢٦٢ - ٢٧٨)

- ٢ -

بعد الحرب العالمية الثانية

في كردستان :

وفي الثلاثين من القرن العشرين يبدأ دور جديد في تاريخ تأليف
القواميس الكردية ، وذلك كاحدى حصائل تعاظم الوعي القومي وتعمقه الذي
كان من ثماره الثقافية المهمة اهتمام المثقفين الكرد انفسهم بالابحاث اللغوية
والادبية والتاريخية لشعبهم . الا ان العمل في مضمار تأليف القواميس
الكردية ظل حتى عام (٥٠) محدود الاطار بطيئا تشوبه السذاجة والبساطة،
والذي نشر منه في تلك الفترة ويستحق الذكر لم يتعد ما يأتي :

اولا - قائمة المصطلحات الاجتماعية والسياسية التي نشرها جلادت
بهرخان بعنوان (قويميس كردي) خلال الثلاثينات على صفحات مجلة
« هاوار » وثانيا تلك المصطلحات التي نشرها الاستاذ علاء الدين سجادي
في مجلة « نزار » ، وثالثا قويميس الاستاذ شاكر فتاح الذي طبعه عام
١٩٣٤^(١٩) ، ورابعا القاموس العربي - الكردي الذي وضعه الاستاذ عبدالله

(١٨) L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minnea-polis, 1919.

(١٩) شاكر فتاح ، فهرهه توك ، ئينكليزى - كوردى ، وه كوردى -
ئينكليزى ، ره واندوز ، ١٩٣٤ . (شاكر فتاح ، قويميس ، انجليزى
- كردي ، وكردى - انجليزى ، رواندوز ، ١٩٣٤)

زيور سنة ١٩٤١ (٢٠) .

الا أنه بعد السنوات العشرين الاخيرة خطا بعض الاساتذة المخلصين في هذا المضمار خطوات كبيرة ، فنشروا عددا من القواميس القيمة وتقدم بذلك التأليف القاموسي وازدهر بصورة ملحوظة ، يعد الاستاذ گيو الموكرياني ذا دور مشهود فيما قدمه الى تاريخ وضع القواميس الكردية حيث امضى من سني شبابه وكهولته عشرات الاعوام في العمل الدائب لهذا الغرض والى عدد من القواميس ومنه :

المرشد : وهو قاموس مدرسي عربي - كردي طبع في مطبعة كردستان بأربيل سنة ١٩٥٠ (٢١) . ويضم هذا القاموس حوالي (١٥) ألف كلمة عربية مفسرة بالمفردات الكردية . وقد وفق في شرح المفردات ، ولا سيما المفردات العربية التي ليس لها مقابل في الكردية . وعلى الرغم من مضي قرابة (٢٠) عاما على طبع هذا القاموس فانه ما زال موضع فائدة كبيرة .

وفي عام ١٩٥٥ نشر قاموس كردي - عربي - فارسي - فرنسي - انجليزي تحت عنوان (كولكه زيرينه - قوس قزح) (٢٢) موزعة مفرداته

- (٢٠) مترجم من قاموس « اختري » ، وهو كما كتب المؤلف نفسه - قد تم في الخامس والعشرين من تموز سنة ١٩٤١ . غير أنه - للأسف - لم يطبع بعد وما زال مخطوطا ، محفوظا في مكتبة « المجمع العلمي الكردي » .
- (٢١) گيو موكرياني - « رابه » ، فهره نكيكي قوتابخانه يى عاره بى وكوردى به ، هولير ، ١٩٥٠ . گيو الموكرياني « المرشد » ، قاموس مدرسي في اللغتين العربية والكردية ، اربيل ، ١٩٥٠ .
- (٢٢) گيو موكرياني - « كۆلكه زيرينه » ، كوردى - فارسى - عهره بى ، فهره نسى - ئنگليزى ، چاپى به كه م ، هولير ، ١٩٥٥ . (گيو الموكرياني - « كۆلكه زيرينه » ، قاموس كردي - فارسي - عربي - فرنسي - انجليزي ، الطبعة الاولى ، اربيل ، ١٩٥٥) .

على (٥٩) موضوعا صغيرا • ونصادف في كل موضوع معظم المفردات التي تخصه •

ومع ما فيه من بعض النواقص الا ان معظم تلك النواقص انما تقع على عاتق تأخر التأليف القاموسي الكردي في تلك المرحلة .

وفي عام ١٩٦٦ أصدر الاستاذ غيو الموكرياني الطبعة الثانية لـ (كولكه زيرينه - قوس قزح) منقحة ، مضيفا اليها ما جعلها تختلف اختلافا كبيرا عن الطبعة الاولى بما اجرى فيها من اصلاح واكمال للنواقص التي شابتها^(٣)

كما أنه نشر سنة ١٩٦١ قاموسا كرديا - عربيا بعنوان (مهاباد) (٢٤) وهو قياسا الى سوابقه من القواميس التي وضعها المؤلف أجود وأقرب الى الكمال وأبعد عن النواقص ، سواء اكان من حيث غزارة المفردات التي يحويها ام من حيث طريقة وضعه وأسلوب ترتيبه . يبلغ عدد مفرداته الكردية قرابة (٣٠) ألف كلمة ، أي ضعف القاموس المرشد . وقد نهج في ترتيب المفردات وتنظيمها وطريقة تفسيرها وشرحها منهجا جديدا وصحيحا وطريفا .

وعدا ما ذكرنا فقد وضع الاستاذ مكيو الموكرياني (قاموس كردستان)

(۲۳) گيو موکريانی - « کۆلکه‌زێرينه » ، کوردی - فارسی - عەرەبی -
 فەرەنسێ - ئینگلیزی ، چاپی دووهم ، هه‌ولێر ، ۱۹۶۶ . (گیسو
 الموکریانی - « کۆلکه‌زێرينه » ، قاموس کوردی - فارسی - عەرەبی -
 فرەنسێ - انجلیزی ، الطبعة الثانية ، اربیل ، ۱۹۶۶) .

(٢٤) گيو موکريانی - « مه‌ه‌باد » ، فهره‌نگينکی قوتابخانه‌ی کوردی وعه‌ره‌بی‌ه ، هه‌ولتر ، ١٩٦١ . (گيو موکريانی - « مه‌باد » ، قاموس مدرسی في اللغتين العربیة والکردیة ، اربیل ، ١٩٦١ .

ايضا الا أنه ما زال غير مطبوع ، وهو قاموس كردي - كردي^(٢٥) . وفي ميدان اللغة والادب والتاريخ الكردي يبرز الشيخ محمد مردوخ هو الآخر كعالم كردي له الفضل في حقل وضع القواميس الكردية . ومن الجدير بالاشارة أنه وضع سنة ١٩٥٦ قاموسا كرديا - فارسيا - عربيا وطبعه في طهران^(٢٦) وعمله هذا يعد بحق جهدا كبيرا وانجازا قيما سد ثغرة كبيرة في حقل وضع القواميس الكردية . ومع ذلك فلا يخلو من بعض النواقص وذلك كحشره لبعض المفردات المفتعلة التي لا أساس لها في الكردية ولا تتفق مع قواعدها ، او اقحامه لبعض الالفاظ العربية والفارسية التي لا يمكن ان يستخدمها الكردي بأي حال من الاحوال . هذا علاوة على ما يشوب تفسير المفردات وایضاحها من نقص واضطراب وعدم الدقة .

يبد أن هذه النواقص لا تقلل من قيمة هذا الانجاز العلمي الرائع ، وان جوانبها الموفقة تغطيها ولا تكاد يحس بها .

وحتى عام ١٩٦٠ لم يكن يتوافر لدينا قاموس كردي - كردي غير ان الاستاذ الشيخ محمد الخال استطاع بحرصه ونشاطه أن يملأ هذا الفراغ

(٢٥) للوقوف على مطلومات أوفى بشأن قواميس الاستاذ گيو الموكرياني ، انظر : نهورهحماني حاجي مارف ، « چالاکی مامۆستا گيو موكرياني له ميتژووی فهرهنگ نووسيني كوردیدا ، رۆژنامهی « هاوکاری » ، ژ ١٠٠ - ١٠٤ ، بهغدا ، ١٩٧٢ . (عبدالرحمن الحاج معروف ، نشاط الاستاذ گيو الموكرياني في تاريخ وضع القواميس الكردية ، جريدة « هاوکاری » ، العدد ١٠٠ - ١٠٤ ، بغداد ، ١٩٧٢) .

(٢٦) شيخ محهمهدي مهردوخ ، فهرهنگی « مهردوخ » ، تاران ، ١٩٥٦ . (الشيخ محمد مردوخ ، قاموس « مردوخ » ، طهران ١٩٥٦) .

فاصدر سنة ١٩٦٠ - ١٩٦٤ جزءين من (قاموس الخال)^(٢٧) منتهيا بهما الى حرف (ف) أما تكملته فمعدة للطبع .

يعد قاموس الخال أحد القواميس الكردية الناجحة ، وانجازا عظيما ثميننا رتب في الجملة بأسلوب جميل وصحيح وقد تلافى فيه الاستاذ الخال الكثير من الاخطاء والعيوب والنواقص والتعقيدات التي تشوب القواميس الاخرى التي سبقتها .

وبصدد تفسير المفردات وايضاها فانه يسلك عدة طرائق صحيحة وعلمية : يكتفي بإيراد المرادف للمفردات التي يمكن تفسيرها بمرادف واحد ، فيما يشرح ويوضح ويفسر ما يحتاج الى الشرح والتفسير من المفردات الاخرى ، وفي كثير من المناسبات يعمد الى ايراد الجمل السهلة امعانا للتيسير وايغالا للدربة على استخدامها .

وعلى الرغم مما يرد على قاموس الخال من بعض العيوب والنواقص الا أنها ليست بالدرجة التي تقلل من قيمته - وعموما فان قاموس الخال قاموس ناجح وعمل مهم وثمره جهود مضيئة للاستاذ الخال بذلها خلال اعوام طوال ، وهو يمثل فنا عاليا لوضع أول قاموس كردي - كردي^(٢٨) .

(٢٧) شيخ محمدهدي خال ، فهرهنگی « خال » ، ب ١ - ٢ ، سليمانى ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤ . (الشيخ محمد الخال ، قاموس « الخال » ، الجزء الاول والثاني ، السليمانية ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤) .

(٢٨) تحت عنوان « فهرهنگی خال - قاموس الخال » في الاعداد ١٩ - ٢٢ من جريدة « هاوکارى » لعام ١٩٧١ ، وتحت عنوان « چەند روونکردنەوه و بەلگە و تێبینى بەکى نوێ دەربارەى فهرهنگى خال - بعض الايضاحات والاستنتاجات والملاحظات حول قاموس الخال » في الاعداد ١٠٥ - ١٠٨ من الجريدة نفسها لعام ١٩٧٢ نشرت سلسلة مقالات حول القاموس المذكور متحدنا بأسهاب عن كثير من جوانب الانجاز .

وفي سنة ١٩٦٢ نشر الاستاذ علاء الدين سجادي قاموسا كرديا - عريا - فارسيا^(٢٩) يتحدث في المقدمة التي دبعها بثلاث لغات - عن الاملاء الكردي ومشكلاته وعيوبه ، كما يتحدث في (١٥) صحيفة عن قواعد اللغة الكردية بقدر ما يخص المبادئ الاساسية لتعلم اللغة واصطناع القواميس .

وزع المؤلف مفردات هذا القاموس على (١٧) موضوعا واسعا . ومما يذكر أن معظم المفردات الواردة في أي موضوع انما يخص ذلك الموضوع بالذات وتلك هي احدى مزايا القاموس الجيد . . . الا أن ثم بعض النواقص والعيوب التي تشوه بعض ملامحه : منها على سبيل المثال ، ان الاضطراب في ترتيب مفرداته من الكثرة بحيث يعقد طريق الوصول السريع الميسور الى الكلمة المطلوبة . كما أن ثم كلمات حشرت تحت الموضوعات الرئيسية حشرا دون ان يكون بينها وبين تلك الموضوعات أدنى صلة ، فيما لم يرد ذكر كثير من المفردات ذات الصلة الوثيقة بها وكان الاولى ذكرها . هذا عدا التكرار الكثير لبعض المفردات والاختفاء الاملائية التي يصادفها القارئ .

وفي عام ١٩٦٢ طبع الاستاذ جگرخوين الجزئين الاول والثاني من قاموسه الكردي في بغداد^(٣٠) ، وهو قاموس كردي - كردي باللهجة الكرمانجية الشمالية وقد لعب وسيلعب دون شك دوره . ولكن للأسف أنه مشحون بالنواقص والعيوب . فلو قورن هذا القاموس بالقاموس (المرشد) للاستاذ غيو الموكرياني المطبوع سنة ١٩٥٠ او بقاموس الخال للاستاذ

(٢٩) علاء الدين سجادي ، دهستور وه فهرهنگی زمانی کوردی - عرهبی - فارسی ، بغداد ، ١٩٦٢ . (علاء الدين سجادي ، قواعد ومعجم اللغات الكردية والعربية والفارسية بغداد ، ١٩٦٢) .

(٣٠) جگر خوين ، فهرهنگا کوردی ، ب ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢ (جگر خوين ، فهرهنگا کوردی ، ج ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢) .

الشيخ محمد الخال المطبوع جزءه الاول سنة ١٩٦٠ لوجدنا عيوبه ونواقصه اكثر من عيوب ونواقص القاموسين المذكورين . في حين ان القاموس الكردي للاستاذ جگرخوين انما صدر بعد نشر القاموس (المرشد) ، وقاموس الخال ومن الملاحظ ان الاستاذ جگرخوين لم ينتفع بالقواميس الكردية السابقة التي حلت كثيرا من المشكلات وذهلت مزيدا من الصعوبات (٣١) .

ومما يذكر أن موسى عنتر قد طبع سنة ١٩٦٧ في استانبول قاموسا
كرديا - تركيا^(٣٢) يعد أول قاموس من نوعه ، وهو يضم عشرة آلاف كلمة
وملحقا عن بعض اصوات اللغة الكردية .

هذا وقد نشر السيد عبدالقادر البرزنجي سنة ١٩٧١ قاموسه (قاموس الاعلام) ^(٣٣) والسيد معروف القرداغي سنة ١٩٧٢ - ١٩٧٣ (القاموس الزراعي) ^(٣٤) ، كما نشر الاستاذ كمال جلال غريب قاموسه الموسوم بـ (القاموس العلمي) سنة ١٩٧٤ ^(٣٥) . ومما لا شك فيه أن هذه القواميس

- (٣١) للوقوف على معلومات ضافية بشأن هذا القاموس انظر : سلسلة المقالات المنشورة في العدد ١٣٧ - ١٣٨ من جريدة « هاوکاری » لسنة ١٩٧٢ بعنوان « فهرهنگه‌کی ماموستا جگهر خوین - قاموس الاستاذ جگر خوین » لکاتب هذا البحث .
- (٣٢) Musa Anter, Ferhanga Kurdi—Tirki, Istanbul, 1967.
- (٣٣) عه‌بدولقادر به‌رزنجی ، فهرهنگی زانیاری ، سلیمانسی ، ١٩٧١ .
(عبدالقادر البرزنجی ، قاموس الاعلام ، السلیمانیة ، ١٩٧١) .
- (٣٤) معروف قه‌رده‌اغی ، فهرهنگی کشتو کال ، ب ١ - ٢ ، به‌غدا ، ١٩٧٢ - ١٩٧٣ . (معروف القرداغی ، القاموس الزراعی ، ج ١ - ٢ ، به‌غداد ، ١٧٩٢ - ١٩٧٣) .
- (٣٥) که‌مال جه‌لال غریب ، فهرهنگی زانیاری ، عه‌ره‌بی - کوردی ، ب ١ - ٢ سلیمانسی ، ١٩٧٤ . (که‌مال جلال غریب ، القاموس العلمی ، العربی - الکردی ، الجزء الاول ، السلیمانیة ١٩٧٤) .

الثلاثة من الاعمال العظيمة والضرورية وسدت في المكتبة الكردية عموما وفي حقل تأليف القواميس خصوصا فراغا كبيرا . ومع ما يلاحظ فيها من بعض العيوب فانها كأول تجربة موفقة وناجحة .

وفيما يتعلق بالعمل على صوغ ووضع واكتشاف وترجمة المصطلحات أنه لم يكن يجري الا بصورة بطيئة وساذجة ، غير أنه نشط في اعقاب ثورة الرابع عشر من تموز . ومن نتائج هذا المهد مجموعة المصطلحات العلمية التي وضعت من قبل عدة لجان خاصة ونشرت في مجلة (اليوم الجديد) سنة ١٩٦٠ . صحيح أن فيها كثيرا من النواقص من حيث الترجمة والصياغة والنحت كما يبدو من خلال مقال الاستاذ جمال نبز^(٣٦) الذي كرسه لنقد المصطلحات الرياضية في حينه الا انه نتاج لعب وسيلعب دوره لا محالة . وعقب نشر هذه المصطلحات اصدرت نقابة المعلمين في السليمانية قويميسا للمصطلحات العلمية البالغ عدد صفحاتها ٩٧ صحيفة . ومما يذكر ان الاستاذ غفور رشيد بحث في قسم المصطلحات الجغرافية ووجه اليها تقذات صائبة^(٣٧) .

وفي عام ١٩٦٠ طبع الاستاذ جمال نبز قويميسا بعنوان « بعض

(٣٦) جمال نه بيز ، زاراوه كانى ليتز نهى رياضيات له ژيتر ورده بينسى ليتكولينه وهدا ، گوڤارى « رۆژى نوئى » ، سالى ١٩٦٠ ، ژ ٦ ، ل ١٠٢ - ١٠٩ ، ژ ٧ ، ل ١١٢ - ١٢١ ، ژ ٨ ، ل ٨٥ - ٩١ . (جمال نبز، مصطلحات لجنة الرياضيات على بساط البحث، مجلة «رۆژى نوئى»، سنة ١٩٦٠ ، العدد ٦ ، ص ١٠٢ - ١٠٩ ، والعدد ٧ ص ١١٢ - ١٢١ ، والعدد ٨ ، ص ٨٥ - ٩١) .

(٣٧) غه فوز ره شيد ، سهرنجيتك له به راوى زاراوهى زانستى كوردى ، گوڤارى «رۆژى نوئى» ، سالى ١٩٦٠ ، ژ ١٢ ، ل ٢٧ - ٣٥ . (غفور رشيد ، نظرة حول كتاب المصطلحات العلمية الكردية ، مجلة «رۆژى نوئى» ، سنة ١٩٦٠ ، العدد ١٢ ، ص ٢٧ - ٣٥) .

المصطلحات العلمية» (٣٨) . كما نشر في سنة ١٩٦٠ - ١٩٦١ مئة نسخة منه بالرونيو (من القويميس العلمي) (٣٩) يضم الاول زهاء ٣٠٠ والثاني زهاء ٣٠٠٠ مصطلح .

ومن جراء الظروف الشاذة في كردستان لم يطبع خلال عشر السنوات الماضية شيء يذكر في هذا الباب . الا أنه بعد اتفاقية آذار التاريخية بدأنا نحس بالنشاط في هذا الحقل : في سنة ١٩٧١ طبع قويميس من قبل لجنة خاصة من الملمين باللغة الكردية المقتدرين بعنوان « قويميس المصطلحات لمحافظة السليمانية » (٤٠) وهو يضم مجموعة من المفردات والمصطلحات الكردية العربية ويحوي حوالي (١٤٠٠) كلمة خاصة بالمصطلحات المتداولة في الدوائر والمؤسسات الحكومية (٤١) . كما خصصت مديرية الدراسة الكردية العامة سنة ١٩٧٢ العدد الرابع من مجلتها « التريية والمعرفة »

(٣٨) جمال نهbez ، ههنديك زاراهي زانستي سليمني ، ١٩٦٠ . (جمال نيز ، بعض المصطلحات العلمية ، السليمانية ، ١٩٦٠) .

(٣٩) جمال نهbez ، فهريه نكوكي زانستي ، ههولير ، ١٩٦٠ - ١٩٦١ . (جمال نيز ، القويميس العلمي ، اربيل ، ١٩٦٠ - ١٩٦١) .

(٤٠) زاراهي پاريزگاي سليمني ، سليمني ، ١٩٧١ . (مصطلحات محافظة السليمانية ، السليمانية ، ١٩٧١) .

(٤١) للحصول على معلومات أوفى حول هذا القويميس انظر : ئهويه حماني حاجي ماري ، چهند سهرنجيتك دهبارهي زاراي پاريزگاي سليمني ، رۆژنامهي « هاوكاري » ، بهغدا ، ١٩٧٣ ژ ١٦١ - ١٦٢ - عبدالرحمن الحاج معروف ، بعض الملحوظات بشأن مصطلحات محافظة السليمانية ، جريدة « هاوكاري » ، بغداد ، ١٩٧٣ ، العددين ١٦١ - ١٦٢ .

نشر معظم المصطلحات المدرسية في قويسيس يقع في ١٩٦٦ صحيفة^(٤٢) . كما نشرت سنة ١٩٧٤ في العدد السابع والثامن مجموعة أخرى من المصطلحات المدرسية^(٤٣) .

وقد شمر المجمع العلمي الكردي عن ساعده للعناية بهذه الناحية ، متهجاً طريقة علمية لتقديم نتاج ناضج في هذا المجال . فقد تم في المجمع لحد الان اختيار عدد كبير من المصطلحات الكردية وصياغتها ، ونحتها . ونشرت حصيلة هذا المجهود بثلاث قوائم في اعداد مجلة المجمع الصادرة لحد الان^(٤٤) ثم جمعت في كتابين مستقلين^(٤٥) . ورغم بعض النواقص ان وجدت فان ما يمتاز به هذا العمل من دقة وتقاء وما اتمج فيه من اسلوب علمي يحملنا على الاعتقاد بأنه عمل منقطع النظير حتى اليوم في هذا الميدان .

(٤٢) انظر : مجلة « بهروهرده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٤ ، ١٩٧٢ .

(٤٣) انظر : مجلة « بهروهرده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٧ - ٨ ، ١٩٧٤ .

(٤٤) انظر : « مجلة المجمع العلمي الكردي » ، المجلد الاول ، العدد الاول ، ص ٤١٩ - ٥٢٦ ، المجلد الثاني ، العدد الاول ، ص ٨٩٤ - ٩٤١ ، المجلد الثاني ، العدد الثاني ، ص ١٦٦ - ٢١٨ .

(٤٥) زاراوى كارگيرى ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور ، پيشه كى و ريگخستننى د . كمال مهزهر ، بهفدا ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، وه زاراوى هه مه چه شه ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور و ليژنه كانى ، پيشه كى و ريگخستننى د . ئه و ره حمانى حاجسى ماف ، بهفدا ١٩٧٤ . (المصطلحات الادارية ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ، تقديم وترتيب د . كمال مظهر ، بغداد ، ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، ومصطلحات متنوعة ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ولجانه ، تقديم وترتيب د . عبدالرحمن الحاج معروف ، بغداد ، ١٩٧٤) .

وعدا القواميس والقويميسات التي اسلفنا ذكرها آنفا فان ثمة بعض الاعمال المدرجة بهذا الشأن ابرزها :

القاموس الموحد (كردي - كردي) الذي ما زالت لجنة القاموس في المجمع العلمي الكردي منهكة في وضعها ، وفق الخطة الموضوعة له ويعتبر أعظم القواميس الكردية وأقربها الى النهج العلمي ، وهو يحوي جميع مفردات اللغة الكردية على اختلاف لهجاتها .

في الاتحاد السوفيتي :

في أعقاب ثورة اكتوبر تعاضم الاهتمام بالدراسات الكردية اكثر فاكثر فكان وجود الاقلية الكردية في هذه البلاد وما نجم من ثورة اكتوبر العظمى من تحولات عظيمة في الحياة الجديدة من الاسباب التي افضت الى تطور وازدهار الدراسات الكردية السوفيتية ، ومن الآثار المهمة لذلك ان شمر أبناء هذه الاقلية انفسهم عن سواعد الجد ، وأقبلوا على العمل في هذا الميدان بشكل منقطع النظير .

ولا شك في ان ازدهار التأليف القاموسي مرتبط في الاساس بالدراسات الكردية السوفيتية نفسها ، وهو في الحق أهم الاوجه البارزة المزدهرة ، فعلى سبيل المثال :

نشر سنة ١٩٣٣ في أريقان قاموس ارمني - كردي^(٤٦) . وفي سنة ١٩٣٥ نشر قويميس المصطلحات الارمنية - الكردية^(٤٧) . يقع الاول منهما

(٤٦) خه بهرناما ژ زمانن فه له ی - کورمانجی ، رهوان ، ١٩٣٣ . (قاموس اللغة الارمنية - الكردية ، أريقان ، ١٩٣٣) .

(٤٧) خه بهرناما تیرمینۆلۆجیی یا فه له ی - کورمانجی ، رهوان ، ١٩٣٥ . (قاموس المصطلحات الارمنية - الكرمانجية ، أريقان ، ١٩٣٥) .

في نحو (٣٠٠) صفحة والثاني في (٥٠) صفحة . ومع ان القاموسين يضمن بعض المفردات التي لا تتفق وقواعد اللغة الكردية الا انها استطاعا ان يلعبا دورهما المطلوب .

وفي عام ١٩٥٧ نشر قاموس ارمني - كردي جديد^(٤٨) ، يقع في (٣٥٢) صفحة ويضم (٢٣) الف كلمة . وعلى الرغم من ان هذا القاموس افضل وانجح من سوابقه الا انه لا يخلو من العيوب والنواقص الكثيرة ، وبخاصة ما يتعلق بقسمه الكردي الذي يحوي من المفردات الروسية والارمنية التي لا يستخدمها الكرد انفسهم ، والتي الحق ببعضها اللواحق (ي ، تى ، جى) بتكلف وتعسف ظاهرين ، ونحت منها العديد من الكلمات المعوجة الخاطئة . وفي العام ذاته نشر قاموسان اخران : أحدهما روسي - كردي^(٤٩) والثاني كردي - روسي^(٥٠) . اما الاول وهو من وضع الدكتور ي . فاريزوف فيقع في نحو (٧٨٢) صفحة و (٣٠) الف كلمة ، واما الثاني وهو من تأليف الدكتور چركزي بكو (بكاييف) فيقع في (٦١٨) صفحة و (١٤) الف كلمة .

(٤٨) سه مەندێ سیابەند ، ئارامی چاچان ، خەبەرناما ئەرمانی - کوردی ، یەریفان ، ١٩٥٧ . (سمند سیابند . آرامی چاچان ، القاموس الارمني - الكردي ، اریفان ، ١٩٥٧) .

(٤٩) И.О. Фаризов. Русско-курдский словарь, Москва, 1957

(ی . و . فاریزوف ، قاموس روسي - كردي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

(٥٠) Ч.Х. Бакаев. Курдско-русский словарь, Москва, 1957

(چ . خ . باکایف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

وان كلا من القاموسين يسد فراغا ملحوظا في الدراسات الكردية السوفيتية. وان عالم الدراسات الكردية قناتي كوردو (كوردوييف) طبع سنة ١٩٦٠ قاموسا كرديا - (الكرومانجية الشمالية) روسيا^(٥١) وهو ثمرة جهوده المتواصلة خلال سنوات عديدة . ويعد وضع هذا القاموس مكسبا كبيرا في مجال وضع القواميس الكردية . ولعل بهذا يكتسب اهميته الكبيرة في تاريخ وضع القواميس الكردية . لقد بذل المؤلف جهدا كبيرا لجمع مفردات قاموسه وراجع الكثير من المصادر والمراجع مستخدما معظم مفردات اللهجات المختلفة للكرومانجية الشمالية ، و (أحيانا الكرومانجية الجنوبية) وبذلك استطاع ان يجمع زهاء (٣٤) الف كلمة تشكل القسم الغالب منها اللهجة الكرومانجية الشمالية وهذا ما يدل على نجاحه .

بذل الاستاذ كوردو في كيفية ترجمة الفاظ قاموسه وتفسيرها مجهودا فنيا رائعا ، فقد شرحها بلغة فصيحة سلسة سهلة ، وبمفردات مطابقة أشد المطابقة ، مستوفيا بالشرح والتفسير بالروسية ما يحتمله اللفظ من المعاني المتعددة ، مستشهدا بالمزيد من الامثال الكردية السائرة ، ومأثورات القول على غنى اللغة الكردية وسعتها . كما انه ادخل اكثر الالفاظ في الجمل مترجما اياها الى الروسية ، ممهدا بذلك الطريق الى فهم معانيها ، وتيسيرا لهما ، شارحا باقتضاب وابانة معنى كل كلمة ليس في الروسية ما يقابلها . وما يدل على اهمية هذا القاموس وفضله ما يقوله ي . ي . تسوكرمان

(٥١) K.K. Курдоев. Курдско-русский словарь, Москва, 1960

(ف . كوردوييف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٦٠) .

الكردية : « انه اكبر سفر عرف حتى الآن في الدراسات الكردية السوفيتية » (٥٢) .

ومنذ عشر سنين يعمل موظفو القسم الكردي في جامعة لينينغراد باشراف قناتي كوردو لوضع قاموس كردي (الكرمانجية الجنوبية) - روسي ، وهو معد للطبع .

ان هذا القاموس الذي يجمع بين دفتيه زهاء ٣٠ الف كلمة كردية لمن المنجزات العلمية الموفقة النادرة ، وثمرة جهود كبيرة مضية وتحتاج مراجع ومصادر جمة غنية . ومما يذكر ان الدكتور مكسيم خامو العامل في القسم الكردي في اريشان عاكف منذ أعوام على وضع قاموس للمصطلحات والكنائيات الكردية الروسية وهو دون ريب عمل مهم ورائع (٥٣) .

وفي ختام هذا الجزء من كلامي اود ان استرعي انتباه القارئ الكريم الى ان مخطوطة القاموس الكردي - الروسي الذي وضعه الاكاديمي اي.آ. اوريلي خلال عام (٢٠) معدة هي الاخرى للطبع من قبل العاملين في القسم الكردي في لينينغراد وفي خلال المقالة التي دمجها اي . اي . تسوكرمان و

И.И. Цукерман. Очерк курдской грам- (٥٢)
матики, Москва, 1962, стр. 35

(٥١) . اي . اي . تسوكرمان موجز قواعد اللغة الكردية ، موسكو ، ١٩٦٢ .

(٥٣) ان كاتب هذا المقال قد اطلع على مخطوطتي هذين القاموسين - الاول منهما موضوع في لينينغراد برئاسة قناتي كوردو والثاني لا يزال يعمل فيه مكسيم خامو في اريشان .

ز . س . موسيليان حول هذا القاموس يبدو انه عمل رائع وفذ^(٥٤) .
في اوربا :

عقب صدور كتاب رمف . جاردن حول قواعد اللغة الكردية الذي طبعه في بغداد سنة ١٩٢٢^(٥٥) والذي يضم قويميسا كرديا - انجليزيا (ص ٥٥-١١٤) لانجد في اوربا نشاطا في مضمار الدراسات الكردية يذكر، وبخاصة في حقل وضع القواميس ، حتى ان الاعوام الاخيرة لم تشهد بهذا الصدد نشر شيء جدير بالذكر . والذي ظهر في الآونة الاخيرة هو :

قاموس كردي - فرنسي - انجليزي نشرته جويس بلاو سنة ١٩٦٥ في باريس^(٥٦) . ومما يشوب هذا القاموس من عيوب عدم ايفائه بالكثير من

И.И. Цукерман, Ж.С. Мусаэлян. Курдско-русский словарь акад. И.А. Орбели, "Тезисы докладов II-й годичной научной сессии ЛО ИНА", март 1966, стр. 69-70 ^(٥٤)

(ي . ي . تسوكرمان ، ژ . س . موسيليان ، القاموس الكردي - الروسي للاكاديمي ي . ت . اوربيلي ، « مجمل محاضرات الحلقات العلمية الدورية للسنة الثانية لمعهد دراسات الاقوام الاسيوية فسي لينينغراد » ، مارت ١٩٦٠ ، ص ٦٩ - ٧٠) .

R. F. Jardine. Bahdinan Kurmanji; a Grammar of the ^(٥٥) Kurmanji of the Kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan. Baghdad, 1922.

Joyce BLAU, Dictionnaire kurde—Francais—Anglais, ^(٥٦) Paris, 1965.

المفردات الضرورية البارزة وقصوره في استعمال الجمل والامثلة للتفسير والايضاح .. ومع ذلك فانه والحق يقال عمل قيم وذو فائدة جمة وله شهرة في الدراسات الكردية .

وما يستحق التقدير ان العالم الكردي الشهير الاستاذ توفيق وهبي نشر في عام ١٩٦٦ بالتعاون مع س . ادمونس قاموسا كرديا - انجليزيا^(٥٧) . وهو من الانجازات العظيمة في الدراسات الكردية عموما ومن القواميس الكردية الناجحة خصوصا . وما يزيد من قيمة هذا القاموس دفع كثير من الاشكالات والمعضلات وحلها بطريقة علمية . ولهذا الانجاز الرائع من القيمة والفضل ما اكسبه في اوساط المشتغلين بالدراسات الكردية صيتا ذائعا .

استخدم في هذا القاموس اكثر المفردات في جمل قصيرة سهلة ، وتحقق بذلك امران ! تفسير معانيها بصورة اوضح واعانة القارئ على طريقة استعمالها في الجمل . ولعل اسلوب واضعي هذا القاموس يتفق ورأي الاكاديمي الروسي ل. ف . شيريا ، الواضع الشهير للقواميس من ان: « الفرق بين كلمة في هذه اللغة واخرى في تلك لا يكمن في ترادفهما واشتراكهما في المعنى الواحد حسب وانما يكمن في سلسلة من العلاقات المتباينة المتشابكة بين اساليب استعمالتهما »^(٥٨) .

Taufiq Wahby & C. J. Edmonds. A Kurdish—English dictionary. London, 1966. (٥٧)

Л.В. Щерба. Опыт общей теории лекси- (٥٨)
кографии, "Известия ОЛЯ АН СССР",
№ 3, Москва, 1940

(ل . ف . شيريا ، التطبيقات العامة لنظرية وضع القواميس ، انباء
اكاديمية العلوم السوفيتية ، العدد ٣ ، موسكو ، ١٩٤٠) .

وبغض النظر عن بعض النواقص الهينة جدا لهذا القاموس فإن ما يمكن ان يؤاخذ عليه في نظري هو اعتماد اصول الكلمات في ترتيبه اولا ، واتباعها بما يشتق منها من المفردات ثانيا، ومع ما لاتباع هذه الطريقة المعتمدة لدى بعض علماء اوربا في ترتيب القواميس الكردية من تيسير طبعها الا انها لاتيسر سرعة الوصول الى الكلمة المطلوبة ، هذا فضلا عن افتقار اللغة الكردية في مرحلتها الراهنة الى الابحاث العلمية التي تثبت اصول الكلمات وجذورها ، ليس من المستبعد والحالة هذه ان لاتدرج بعض الكلمات تحت اصولها وجذورها .

ومما يذكر ان دار النشر العالمي في امريكا نشرت سنة ١٩٦٥ قويميسا انجليزيا - كرديا ^(٥٩) يقع في (٣٠) صفحة وسجلت معه ست اسطوانات لتيسير التحدث بالكردية للسياح .

كما طبع ارنست مكاروس سنة ١٩٦٧ قاموسا كرديا - انجليزيا ^(٦٠) ، وللأسف فانه مشوب بكثير من النواقص والعيوب ، وبخاصة في ترجمة المفردات وتفسير معانيها وترتيبها واملأها .



وصفوة القول فإن ما نشر من القواميس الكردية حتى الان يكاد يربو على (٤٠) قاموسا وقويميسا يؤلف لنا اليوم كنزا صغيرا لا بأس به ^(٦١) .

(٥٩) Kurdish, The world publishing company Cleveland and New York, 1965.

Ernest N. McCarus. A Kurdish — English dictionary, (٦٠) dialect of Sulaimania, Iraq. Ann Arbor (Michigan), 1967.

(٦١) من الجدير بالذكر ان القسم الاعظم من القواميس الكردية المنوه بها هنا توجد في مكتبة المجمع العلمي الكردي العامة .

الا ان معظم هذه القواميس تفتقر لاسباب كثيرة - الى الاسلوب العلمي في الوضع والترتيب ، ومع ذلك فلا مناص من الاعتراف بان ما انجز منه في هذا الميدان يعد نسبيا خطوة كبيرة ، ويمكن القول بان لنا عددا من القواميس الناجحة .

اما بالنسبة للقواميس القديمة فان اثنين منها ناجحان ، هما القاموس الايطالي - الكردي (ماوريزو غارزوني) ، والقاموس الكردي - الفرنسي لـ (آ . جابا) .

ومن الواضح ان العمل في ميدان وضع القواميس الكردية اخذ يحتل مكانه الجدير به في الحياة العلمية والثقافية للشعب الكردي ، وان عددا من الاساتذة المخلصين من امثال الاستاذ توفيق وهبي ، وقناتي كوردو (كوردوييف) والشيخ محمد الخال ، وكيو الموكرياني ، وآية الله مردوخ وعلاء الدين سجادي ، وچركزي بكو (باكايف) وجمال نيز وايشان فاريزوف ، وسمندي سيابند ، وجگرخوين قد خطوا في هذا المضمار خطوات كبيرة ، ودخلوا تاريخ الثقافة الكردية من باب واسع بما قدموه في حدود قدراتهم وامكاناتهم من انجاز حفظا للغة امتهم . وان كلا من الاساتذة توفيق وهبي وقناتي كوردو والشيخ محمد الخال موضع اشادة وتثمين الكثير من المستشرقين الاجانب .

وبالرغم من حجم بعض المشكلات المتعلقة بعلم الكلمة عموما وعلم تأليف القواميس خصوصا في حقل وضع القواميس الكردية ، الا ان في اللغة الكردية كثيرا من معضلات علم الكلمة وعلم القواميس لم يتناوله الفكر ولم يهتد اليه العلم .

وكما يتضح فان تأليف القواميس قائم على نهجين : نظري وتطبيقي ،

اما الاول فهو ما يستتبط استنباطا علميا كحصوله للبحث والنظر . واما الثاني فهو التطبيق لهذا النهج . وان بين النهجين علاقة وثيقة ويصاحب احدهما الاخر في كل خطوة يخطوانها . ولن يوفق اي واضع للقواميس باعتماد الجانب التطبيقي وخبرته الفردية فقط في التأليف مالم يشفعه بالجانب النظري . والعكس صحيح .

ومما يذكر ان بعض القواميس الكردية انما وضعت على اساس نظري محض ، وان مؤلفيها انما وضعوها بجهدهم الشخصي وخبرتهم الفردية التي اوصلتهم الى نتائج نافعة . ولكن للأسف لم يكتب شيء باللغة الكردية عن علم القواميس وذلك ما يشكل عقبة كأداء في طريق واضعي القواميس الكردية المحترمين .

وواضح ان اللغة الكردية ولا سيما في كردستان العراق ، وان كانت سائرة قدما الى امام الا انها يجب ان يرافقها تطور متناظر في الميدان النظري لوضع القواميس ايضا لكي يظهر الى الوجود قواميس ثمينة تجمع بين الجانب النظري والتطبيقي جنبا الى جنب .

الامارة الحنوية في الدينور و الشهرزور

٣٤٨هـ — (٤٠٥هـ — ٤٠٦هـ)

الدكتورة جليلة ناجي الهاشمي

من الواضح تاريخيا ان نهاية القرن الثالث الهجري والقرن الرابع الهجري ، شهدا احداثا مهمة في تاريخ الدولة العباسية . فكان من ابرز سمات تلك الفترة ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة ، اعترفت اسما بالخليفة العباسي فخطب امراؤها للخليفة ايام الجمع وقدموا له الضريبة ، وضربوا اسمه على النقود .

كان ظهور الامارات المستقلة نتيجة طبيعية للنظام الاقطاعي الذي ساد الدولة العباسية ، والذي تركز على طبقتين اساسيتين ، هما الطبقة الارستقراطية المتمثلة بالاسرة الحاكمة وما تبعها من الوزراء والكتاب وعمال الخراج ، وطبقة فلاحية كونت الدعامة الاساسية في الانتاج الزراعي ، ومثلت هذه الطبقة الاكثرية العظمى من بين شعوب الدولة العباسية ، والى جانب هاتين الطبقتين وجدت مراتب اجتماعية مختلفة لم يكن لها دور كبير في الكيان الاقتصادي للدولة .

ان التباين في توزيع الثروة بين افراد المجتمع العباسي ، كان السبب المباشر في ازدياد حدة التناقضات الطبقية والصراعات الفكرية ، مما جعل طبقة الفلاحين وبقية الفئات الاخرى من السكان ، ذات المورد الضئيل جدا

والمعدومة الدخل ، ان تلتف حول حركات التأثيرين ضد الدولة العباسية وتوازرها ، على اعتبار انها اذا لم تكن تهدف الى تخليصهم من المآسي كليا ، فلربما لتخفيف بعض الشيء عن كواهلهم ، الا ان هذا لا ينفي الظاهرة الاخرى وهي التغاف بعض هذه الفئات حول بعض القادة الذين هم من قومية واحدة وهذا يعكس ايمان هذه الفئات بان هذا القائد يتحسس مشاكلهم بصورة اكثر .

فقد كان لضعف الموارد الاقتصادية للدولة العباسية وتسلط الجند وزيادة نفوذهم وتدخلهم في امر الخلفاء والانحياز والخضوع للجهة التي تدفع لهم رواتب أعلى ، ان ضعفت سلطتها المركزية في عهد الخلفاء العباسيين المتأخرين ، وعند ذاك لم يكن بمقدورها السيطرة على اقاليم واسعة متباعدة جغرافيا وبشريا وفكريا وسرعان ما اضحت ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة امرا غير متعذر او مستبعد الحدوث ، وعليه فان ظهور الامارة الحسنية البرزيكانية كان وليد تلك الظروف التي مرت بالدولة العباسية ، حيث استطاع الامراء البرزيكانيون ان يستقلوا ويكونوا لهم امارة مركزها الدينور ثم شملت بعض المدن من اقليم الجبال كنهاوند وهمدان وشهرزور .

المؤسس لهذه الامارة ::

يعتبر المؤسس الاول وباني صرحها ، هو حسنويه بن الحسين الكردي البرزيكاني ، الذي كان اميرا على جيش من الاكراد البرزيكانية .

ان المعلومات الواردة عن هذا الامير قليلة جدا بسبب قلة المصادر الواردة عن تلك الامارة ، ورغم ذلك استطعنا ان نحصل على بعض المعلومات

التي كشفت لنا عن شخصية هذا المؤسس للامارة الحسنية .
 استطاع حسنيوه ان يفرض سيطرته على كافة ارجاء الدينور^(١)
 وهمذان^(٢) ونهاوند^(٣) والصامغان^(٤) وبعض انحاء اذربيجان بعد ان
 عاجلت المنية كلا من ونداد وغانم ابني احمد ، اقرباء حسنيوه وكانا اميرين
 على صنف آخر من الاكراد الميشانية^(٥) .

(١) الدينور : من اهم مدن الجبال في العصور الوسطى ، افتتحت في عهد
 الخليفة عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت الدينور
 من فتوح اهل البصرة ، وسميت بماء الكوفة « انظر ، فتوح البلدان ،
 البلاذري ، الجزء الثاني ، نشره ووضع ملاحقه وفهارسه ، الدكتور
 صلاح الدين المنجد ، القاهرة ، ١٩٥٦ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ ، بلدان الخلافة
 الشرقية ، كي لستربنج ، نقله الى العربية و اضاف اليه تعليقات بلدانية
 وتاريخية واثرية ووضع فهارسه ، بشير فرنسيس ، كوركيس عواد ،
 بغداد ١٣٧٣ هـ - ١٩٥٤ م ، ص ٢٢٤ » .

(٢) همذان : كانت اكبر مدينة بالجبال ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب
 سنة ثلاث وعشرين للهجرة « انظر ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٣٨٠ -
 معجم البلدان ، ياقوت الحموي ، المجلد الثاني ، طهران ١٩٦٥ ، ص
 ٩٨١ » .

(٣) نهاوند : تقع مدينة نهاوند في جنوب همذان بينهما ثلاثة ايام افتتحت
 في عهد عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت نهاوند من
 فتوح اهل الكوفة،وقد سميت نهاوند بماء البصرة . ومعنى نهاوند الخير
 المضاعف . ويذكر ياقوت ان فتحها كان سنة ١٩ هـ ويقال سنة ٢٠ هـ،
 بينما البلاذري اشار الى انها افتتحت سنة احدى وعشرين للهجرة .
 (البلاذري ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ - ياقوت الحموي ،
 معجم البلدان ، المجلد الثاني ، ص ٨٢٧) .

(٤) الصامغان : افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عتبة ابن
 فرقد السلمي « البلاذري ، فتوح البلدان ، ج٢ ، ص ٤١٠ » .

(٥) ابن الاثير ، ابو الحسن علي بن ابي الكرم الجزري ، الملقب بعز الدين ،
 الكامل ، الجزء السابع ، بيروت ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ ، ص ١٠١ .

وقد وصف حسنويه ، بعض المؤرخين كأبن الاثير ^(٦) بالسيرة الحسنة، حيث منع اتباعه من السرقات والتلصص .

ملك حسنويه الاموال التي لاتحصى وبني قلعة سرماج(*) بالصخور المنظمة ، وبني في الدينور جامعا على غرار قلعته^(٧) وكان كثير الصدقات والصرف في وجوه الخير وبالحرمين^(٨) . توفي هذا الامير باجماع رأي المؤرخين سنة ٣٦٩هـ / ٩٧٩م في قلعة المعروفة بسرماج .

ابناء حسنويه :

خلف حسنويه بن الحسين الكردي ، عدة ابناء وهم ابو العلاء وعبدالرزاق وابو النجم بدر وعاصم وابو عدنان وبختيار وعبدالملك ، وقد اختلف هؤلاء الاخوة بعد وفاة والدهم ، فنشب بينهم نزاع حاد ، بسبب تضارب الاهواء والمصالح ، فبعضهم مال الى جانب فخر الدولة البويهى ضد عضد الدولة البويهى وبعضهم وقف ضده .

اما بختيار فقد انزل عن اخوانه واقام في قلعة سرماج وراسل عضد الدولة ولمح له بتسليم القلعة والانضمام اليه . ان اختلاف ابناء حسنويه ، حفزت عضد الدولة لاغتنام فرصة السيطرة على هذه الامارة .

(٦) نفس المصدر السابق ، ص ١٠١ .

(*) قلعة سرماج : لعلها كانت في جوار الدينور (انظر ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي .لسترينج ٢٤٤) .

(٧) ابن الاثير ، الكامل ، ج٧ ، ص ١٠١ .

(٨) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ترجمة عن الفارسية الى العربية محمد علي عوني ، راجعه وقدم له ، يحي الخشاب الجزء الاول مصر ، ص ٢٠ .

قاد عضد الدولة جيشا ضخما وتوجه به الى اقليم الجبال فشن غاراته على الامارة واستطاع ان يدخل همدان وانحاز اليه عدد كثير من قواد فخر الدولة البويهى ومن البرزيكانيين . ونتيجة لذلك الضغط المتصاعد ، استسلمت نهاوند وفتحت قلعة سرماج .

اما بنو حسنويه عبد الرزاق وابو العلاء وابو عدنان فانهم راسلوا عضد الدولة معلنين خضوعهم له ، الا ان عضد الدولة حجزهم بعد مجيئهم ، وكذلك القى القبض على كتابهم ووجوه البرزيكانية ، واستدعى بدر وعاصما وعبد الملك فقدموا اليه واسترضاهم ، حيث خلع على بدر القباء والسيف والمنطقة الذهب وحمل على جواد بسرج مذهب وقلده زعامة الاكراد البرزيكانية ومن تبعهم ، كما انه خلع على عاصم وعبد الملك الدراعة الديباج والسيف بالحمائل وحمل على دابتين بسرج مذهب^(٩) .

اما بقية ابناء حسنويه المقبوض عليهم من الزعماء الاكراد ، فقد وضع السيف في رقابهم ونهبت اموالهم وصودرت ممتلكاتهم^(١٠) .

علاقة حسنويه بالامراء البويهيين :

كان طابع العلاقات السائدة بين الامارات تتسم وطبيعة المرحلة التي تمر بها ، فطابع الخوف من تضارب المصالح بين الامارات الاقطاعية وسيطرة القوي على الضعيف ، حتمت على امراء المناطق خوض معارك حرية ضد بعضهم البعض ، وبالتالي توسيع مناطق نفوذهم على حساب

(٩) ابو شجاع ، محمد بن الحسين الملقب بظهير الدين الروذراوى ذيل تجارب الامم ، ج ٣ ، مصر سنة ١٣٣٤ هـ ١٩١٦ م ، ص ٩ .

(١٠) نفس المصدر السابق ، ص ٩ .

جيرانهم ، ومن هنا فنجد ان علاقة حسنويه بالامراء البويهيين لم تكن وليدة الصدفة وانما حتمتها طبيعة المرحلة الاجتماعية التي كانت تمر بها الدولة العباسية من ضعف سياسي وضعف في الموارد الاقتصادية مهدت الطريق للامراء الاقطاعيين في ان يدخلوا في صراعات وفق ما تمليه عليهم مصالحهم .

عاصر حسنويه ركن الدولة البويهي وكانت صلاته بهذا الامير ودية ، وقدم لركن الدولة مساعدة قيمة في حربه مع الخراسانيين ، وبفضل تلك الجهود التي بذلها استطاع ان يحرز على رضى ركن الدولة واعجابه ، الا ان حسنويه كان رجلا طموحا ، استطاع ان يوسع حدود امارته واصبح له نفوذ واسع فى البلاد . ولكن الظاهر لم تكن لرغبته حدود وانما اراد الاستزادة والتوسع . وبما ان نفقات جيشه آخذة بالتزايد يوما بعد يوم لكثرة ما يقوم به من الحروب ، فانه اصبح بحاجة الى تسديد تلك التكاليف لتنظيم الجيش وتوجيهه نحو التوسع ، فقد حتمت عليه الضرورة جباية الضرائب من القوافل المارة من الطرق والمعابر العامة^(١١) الخاضعة تحت سيطرته . كما انه ضغط على اصحاب الضياع والاغنياء وطلبهم بدفع الرسوم والقيام بالخفارة^(١٢) . وامام ذلك النشاط الحربي الملحوظ ، حاول البويهيون الحد من نشاطه ، فقد وجه معز الدولة البويهي جيشا الى شهرزور بقيادة ينال كوش ولكن حسنويه استطاع ان يهزم هذا الجيش ، بعد ان قطع عليه الطريق فى غربي اربيل ، ثم اضطر معز الدولة الى ارسال جيش آخر وهاجم الدينور فنهب ودمر ، ولكنه اخيرا

(١١) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، عربيه وراجعته ، محمد علي

عوني ، مصر ١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م ، ص ٧١ .

(١٢) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ .

وقع صلحا مع حسنويه على ان يخطب حسنويه لمعز الدولة على المنابر (١٣)، بسبب ما تعرض له ركن الدولة من هجوم فجائي من ناحية جرجان . وعند ذاك ساد الهدوء بينهم فترة ، ولكن هذا الهدوء لم يستمر طويلا اذ سرعان ما شبت الحرب في سنة ٣٥٦هـ ، وكانت هذه المرة بين حسنويه وبيسن بختيار بن معز الدولة البويهي ، وقد اسفرت الحرب عن انتصار حسنويه وتصاعد قوته حيث تم الاتفاق بين الطرفين سنة ٣٥٧هـ على ان يوحدا جهودها لضرب ابي تغلب الحمداني ، وكان هذا الاتفاق بايعاز مسن حسنويه لفرض توسيع رقعة الامارة حتى الزاب الكبير على حساب الدولة الحمدانية ، وقد استطاعا ان يكيلا ضربة ادت الى هزيمة ابي تغلب الحمداني ، وعلى اثرها رجع حسنويه الى الدينور سالكا طريق اريسل وشهرزور (١٤) .

ويظهر من خلال ذلك ، ان ركن الدولة كان مستاءً من تصرف حسنويه لعقده الاتفاقية مع بختيار ابن اخيه ، حيث اعتبرها اتفاقية معقودة ضد المصالح البويحية واضعافا لهم .

وتتيجة لذلك النفوذ المتصاعد الذي حصل عليه حسنويه بدأت تظهر على ركن الدولة مخاوف واضحة ، وقد توضحت تلك المخاوف عندما نشب الخلاف بين حسنويه وبين سهلان بن مسافر (١٥) بسبب رغبات

(١٣) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧٠ .

(١٤) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧١ .

(١٥) ابن الاثير ، الكامل ج ٦ ، ص ٣٧ ، - مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ .

انظر تاريخ الامارات الكردية هامش ص ٧١ « فهو شخص واحد مشهور باسم محمد الروادى الكردي تارة وباسم محمد بن مسافر الديلمي تارة اخرى ، موصوفا دائما بصاحب الطرم وشمسيران واذربيجان » .

حسنيہ التوسعية على حساب حدود جيرانه سهلان بن مسافر .

قاد سهلان جيشا في سنة ٣٥٩ هـ لملاقاة حسنيہ لردعه عن هذا التوسع، الا ان حسنيہ استطاع ان يكيل لخصمه ضربة قاضية ارغمته على التراجع، حيث احاط حسنيہ بجيش سهلان من جميع جهاته وقطع عنهم الذخيرة والطعام، وامر جنده برمي الشوك والطرفج في معسكر سهلان ثم اوعز حسنيہ لجنده باشعال النار في معسكر عدوه من عدة اماكن وامام تصاعد الحرارة الشديدة والحصار المضروب حول المعسكر اضطر جيش سهلان الى الخضوع وطلب الامان^(١٦) .

ان هذا الانتصار الذي احرزه حسنيہ ، اثار ارتياب ركن الدولة حيث اصبح حسنيہ ينظر ركن الدولة عدوا خطرا يهدد مصالحه ، لذلك فانه اوعز فورا الى وزيره ابي الفضل محمد بن الحسين بن العميد ، بالاستعداد لمواجهة حسنيہ ، وعلى اثر ذلك هيا ركن الدولة جيشا حيث اختار عناصره من اشجع الرجال وزودهم بكامل العدة ، وعهد بقيادته الى ابن العميد . وبعد ذلك خرج ركن الدولة مشيعا لهم ، حيث خلع على قواده الخلع السنية ، ثم عاد الى الري^(١٧) ، بعد ذلك التوديع الحافل ، غير ان مهمة جيشه لم تنجز بسبب وفاة ابن العميد ، وعلى اثر ذلك عهد ركن الدولة مسؤولية الجيش الى ابي الفتح ولد بن العميد .

اما ابو الفتح فلم يكن متحمسا للحرب وكان يرى في مفاوضة حسنيہ والاتفاق معه، ما هو اضمن له في تثبيت مركزه من تلك الحرب التي ربما سببت له ضياع تلك المكانة المرموقة ، لهذا اقنع ابو الفتح ركن

(١٦) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ - ٢٧١ .

(١٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧١ .

الدولة بضرورة المصالحة مع حسنويه ، وبعد ان تم له ذلك ارسل من يفاوض حسنويه لقبول الصلح ، على شرط ان يرسل حسنويه مقدارا من المال الى ركن الدولة ، مقابل ذلك يضمن له ابو الفتح رضی ركن الدولة عنه .

اما حسنويه ، فكان هو الآخر ميالا الى عقد الصلح مع ركن الدولة، فبادر الى ارسال مبلغ مقداره خمسون الف دينار مع هدايا مختلفة^(١٨) .

اما علاقة حسنويه بمضد الدولة ابن ركن الدولة ، فان كل الدلائل تشير الى ان حسنويه وقف منه موقفا عدائيا بسبب ما لمسه منه من نوايا سيئة تجاه الامارة الحسنية حيث تعود جذورها الى ايام الخصومة الاخيرة التي حدثت بين حسنويه وركن الدولة^(١٩) .

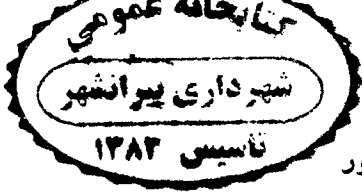
ولو تأملنا في اسباب ذلك العداء ، لاتضح لنا ان السبب في ذلك يعود الى تضارب المصالح بينهما ، فكل منهما يحاول التوسع على حساب الآخر اذا سنحت لهما الفرصة المناسبة ، بالرغم من عقدهما اتفاقات الصلح والمساومات على الاخرين .

فقد حاول الامراء البويهيون الاطاحة بهذه الامارة قبيل وفاة حسنويه ، حيث شن مضد الدولة الغارة على منطقة الجبل وهمذان والدينور حتى وفاة حسنويه سنة ٣٦٩هـ وقد تم دفنه في قلعة سرماج^(٢٠) وبوفاته اعتبر ذلك فاتحة خير له ، اذ انه تخلص من منافس عنيد .

(١٨) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٤ .

(١٩) محمد امين زكي ، الامارات الكردية ، ص ٧٣ .

(٢٠) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٤١٤ .



بدر بن حسنويه الملقب ب ناصر الدولة :

ان الشخصية الجديرة بالبحث والتقصي من ابناء حسنويه هي شخصية
أبى النجم بدر الملقب ب ناصر الدولة .

بعد وفاة والده ، اسند له عضد الدولة امارة الجبل وهمدان والدينور
وبروجرد ونهاوند واسد آباد وغيرها (٢١) .

ان هذا الدعم السياسي والافضلية لبدر ، اثارت ضغينة اخوانه
ضده ، فانشقوا عليه واستطاعوا ان يجذبوا حولهم مجموعة من الاكراد .
وتهيأوا للإطاحة ببدر ، مما اضطر عضد الدولة الى تسيير جيش لمساندة
بدر ، فوقعوا هزيمة بعاصم ومن معه ، وعلى اثرها اسر عاصم وادخل
همدان على جبل بدراعة ديباج للتشهير به (٢٢) ، وبعد هذه الحادثة لم يبق
له خبر (٢٣) .

بعد ان نال بدر مساندة عضد الدولة وتأيده له وبعد ان قضى على
جميع منافسيه من اخوانه ، واستتب له الحكم ، وجه اهتمامه الى اصلاح
الاورضاع الاقتصادية والداخلية ، فأولى الناحية المالية اهتماما كبيرا بحيث
تضمن له تدفق الاموال على خزائنه بشكل يتفق مع مصلحة قومه ، فقد
منع الاحتكار وضرب على ايدي المحتكرين ، واعتبر ذلك خيانة يماق

(٢١) ابن الجوزي ، ابو الفرج عبدالرحمن بن علي ، المنتظم في تاريخ الملوك
والامم ، المجلد الاول ، الطبعة الاولى ، حيدرآباد ، الدكن سنة ١٣٥٨ ،
ص ٢٧١ .

(٢٢) ابن الاثير ، الكامل ، ج٦ ، ص ١٠٤ .

(٢٣) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ج٣ ، ص ١٢ .

عليها المرتكب (٢٤) .

ان اهتمام بدر بالناحية المالية جعلته يبدل قصارى جهده في تنظيم الطرق الجبلية وعمل القناطر ، حيث ساعد ذلك في تقصير المسافات ، ومعرفة الوارد والصادر لهذه الامارة (٢٥) ، كما انه كان شديد المحاسبة لعماله ومعاقبة المقصرين منهم بالجس اذا اتضح له خيانتهم ، اما اذا تبين له ان هذا المعجز في الوارد العام سببه كوارث طبيعية فوق طاقة الملتزمين ، فعند ذاك يعوضهم من مال الصدقة عن تلك الاضرار التي لحقت بهم ، ويطالبهم بتقسيط الاموال المطلوبة ، واذا تعذر ذلك يؤجل الدفع الى حين (٢٦) .

ان هذه الطريقة التي اتبعها بدر جنبته خيانة العمال وجعلتهم ملتزمين بما تعهدوا امامه ، فضمنت له تحصيل الاموال باستمرار كما ان هذا الامير اذا اراد ان يقدم على مشروع كبناء القناطر او اقامة الطرق ، يبادر قبل كل شيء الى تهيئة سوق يجمع فيه من مختلف انواع الحاجيات بأسعار زهيدة ، بحيث توفر للملتزمين بالعمل كلما يحتاجونه من مواد ، فيتوارد عليه العمال والصناع من مختلف الاماكن (٢٧) . اما تكاليف هذا السوق كما يذكر الهلال الصابي (٢٨) فقد بلغت (الف الف ومائتي الف درهم) . وان بدرا ارسل ابا غالب بن مأمون الصيمري الى همدان ليضمن له على من

(٢٤) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٤ .

(٢٥) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٢٦) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٨) تاريخ ابي الحسين هلال بن محسن ابن ابراهيم الصابي ، الحق بديل تجارب الامم ، للوزير ابي شجاع ، ج ٤ ، القاهرة ١٣٣٧ هـ - ١٩١٩ م ، ص ٤٥٢ .

يرغب به^(٢٩) . ويعتبر هذا المشروع الوحيد من نوعه ، فلم يسبق وان لاحظنا اميرا او غيره يتبنى مشروعا لاقامة السوق بحيث يضمن للملتزمين توفير كافة البضاعة المطلوبة بسعر زهيد ، فان دل على شيء فانه يدل على سعة افق هذا الامير اقتصاديا وضربه للاحتكار وسيطرته بشكل جيد على تلك السوق بحيث تعود الفائدة على الجميع .

اما عن اهتمامه بالزراعة ، فانه حصى الفلاحين والزراع من المفسدين والعابثين والمستبدين الذين عاثوا بالاراضي الزراعية فسادا . ولم يتوان عنهم حتى وان تطلب الامر اقصى العقوبات واقسم بدر على نفسه قسما « ان تعرض احد لصاحب زرع ليقابلنه بسفك دمه »^(٣٠) ، وبهذه الطريقة استطاع الامير بدر ان يقضي على القوضى والغارات التي كانت تشن بين حين وآخر على الاراضي الزراعية ، كما انه قضى على بعض العادات السيئة التي كانت منتشرة بين صفوف الفلاحين ، منها احراق البيادر بدافع من الحقد تجاه بعضهم البعض^(٣١) .

كان بدر محبا للخير والمعدل وخص الفقراء والايتام والضعفاء ، والقضاة والشهود والفقهاء واشراف القوم بالعطاء ، وكان يتصدق في كل جمعة بعشرة آلاف درهم على الضعفاء والارامل ، ويصرف في كل سنة ثلاثة آلاف دينار الى الاساكفة والحذائين بين همدان وبغداد ليصنعوا الاخذية للحجاج الفقراء وكذلك خصص مبالغ لتكفين الموتى ، مقداره عشرون الف درهم في كل شهر ، وبنى في عهده ثلاثة الاف مسجد وخان للغرباء ، عمر

(٢٩) نفس المصدر السابق ، ص ٤٥٢ .

(٣٠) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٣١) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٣١ .

القرى وبناها حول المياه الجارية^(٣٢) . كان يرسل في كل سنة من الصدقات الى أهل الحرمين مائة ألف دينار ، مع خفارة الطريق ، واهتم بعمارة المصانع وتنقية الآبار وجمع العلوفة في الطريق^(٣٣) .

اما مقدار الصافي لوارد خزائنه في كل سنة بعد ان يستحصل منه اوجه الصرف ، فقد بلغ عشرين ألف درهم^(٣٤) ، ملك من الدواب الفا وسبعمائة ، ومن الجشير عشرين ألف رأس^(٣٥) .

علاقاته بالامراء البويهيين :

يعتبر الامير بدر بن حسنويه من دهاة السياسة في عصره وبارعا في رسم الخطط العسكرية . ويعود الفضل في تنصيب بدر اميرا على الاكراد البرزيكانيين الى عضد الدولة البويهي ، حيث خلع عليه الخلع السنية وظل بدر وفيا له طوال حياته .

ان علاقة بدر بالامراء البويهيين فترة طويلة اسفرت عن حروب كان هم الطرفين فيها توسيع حدودهما كل على حساب الآخر . ففي ايام قوة الدولة البويهية وعظمتها ، خضع لهم الامراء البرزيكانيون وكسبوا تأييدهم ودعمهم ، وفي اوقات ضعفهم حاول الامراء الحسنيون توسيع حدود امارتهم على حساب البويهيين .

بعد وفاة عضد الدولة ، انحاز بدر الى فخرالدولة البويهي ولم يد

(٣٢) ابن الجوزي ، المنتظم ، المجلد الاول ، ص ٢٧١ - ٢٧٢ .

(٣٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

(٣٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

(٣٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

ميولا نحو شرف الدولة بن عضد الدولة وكان هذا الانحياز يثير مخاوف شرف الدولة ، اذ ان اتحاد اثنين ضده يشكل خطرا على امارته ، ولذلك فان شرف الدولة اعتبره منحرفا ويجب اعادته الى جادة الصواب ، فارسل نحوه جيشا سنة ٣٧٧هـ بقيادة قراتكين الجهشيارى ، فخلع عليه شرف الدولة الخلع الثمينه .

اما سبب اختيار قراتكين ، فانه يعود الى تزايد نفوذه ، مما بدا لشرف الدولة ، انه شخص خطر والضرورة تقتضي التخلص منه بسرعة ممكنة ، وارسله الى بدر هو اضمن الطرق واسلمها ، فكلاهما سواء بدر ام الجهشيارى عدو يجب التخلص منه ، فايهما قتل يعتبر ذلك نصرا ولصالح شرف الدولة .

لقد اظهر بدر براعة عسكرية في حربه مع قراتكين حيث ارغمه على التراجع ، اتبع بدر خطة التمويه مع العدو ، فعندما التقى الجيشان على الوادى بقرميسين واقتتلا فر بدر بمن معه حتى توارى عن الانظار وعند ذاك ظن قراتكين ان بدر هرب مع اصحابه ولم يعد لهم اثر ، وبعد ان اطمأن جيش قراتكين ، ونزل الجند عن خيولهم وذهبوا الى خيامهم ، لم يكتفوا الا فترة قصيرة ، حتى كر عليهم بدر مع جيشه بسرعة خاطفة اذهلتهم ، ولم تتح لهم الفرصة للاستعداد ثانية ، فعند ذلك بطش جيش بدر بهم واستولى على عدتهم ، وفر قراتكين ، طالبا النجاة مع نفر من غلمانه (٣٦) .

اما بدر فقد سيطر على اعمال الجبل وما تبعها واصبح له النفوذ وقويت شوكته (٣٧) .

(٣٦) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ١٣٢ .

(٣٧) نفس المصدر السابق ، ص ١٣٣ - ابن الجوزي ، المنتظم ج ١ ، ص

١٣٦ - ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ١٣٩ .

ومن خلال علاقاته الحربية مع البويهيين ، تبين لنا ان هذا الامير لم يكن له ميل شديد للحرب ، الا اذا اضطر اليها اضطرارا ، وكثيرا ما كان يبعد شبح الحرب بالمفاوضات والمراوغة والحيل العسكرية التي تجبر العدو على الانسحاب .

فقد استطاع ان ينقذ السيدة والدة مجد الدولة البويهي من محاولة يمين الدولة ابي القاسم محمود بن سبكتكين ، عندما استولت السيدة على الري .

كانت بين بدر والسيدة مراسلات ومشاورات اتضح انها كانت تستعين به في تدبير امورها ، فعندما عزم يمين الدولة على المسير والسيطرة على الري ، ارسلت هي الى بدر تستعين به .

اما هو فقد اتبع حيلة عسكرية ترغم العدو على التراجع ، حيث اظهر جيشه بكامل عدته وعدده ، وصفهم وزينهم جيدا ، بحيث تربك الخصوم ، وبنفس الوقت طلب من السيدة ان ترسل اليه رسول يمين الدولة لمقابلته فعندما تقدم هذا الرسول واخذ بالمسير بين صفوف الجيش هاله ذلك الامر ، مما بدا ان حليف السيدة له كل الامكانيات في احراز النصر ، وعندما عاد هذا الموفد جرت المصالحة بين الطرفين^(٣٨) ، كما ان بدرا بذل جهوده في مناصرة بعض الامراء البويهيين في حروبهم ضد اعدائهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ قدم بدر المساعدة لجيش بهاء الدولة اثناء حربه مع ابي علي استاذ هرمز^(٣٩) ازداد ثور بدر ، بعد ان ضعف البويهيون واضطرب امرهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ انعم الخليفة العباسي القادر بالله على بدر ولقبه بنصرة الدولة وكفى

(٣٨) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩١ .

(٣٩) نفس المصدر السابق ، ص ٣١٠ .

ابو النجم ، وعهد له على اعماله بالجبل وعقد له لواء وحمل اليه الخلع
الجميله .

كان بدر قد اقترح ان يلقب بناصر الدولة الا ان الخليفة تردد عن هذا
اللقب ، ولكنه اخيرا تراجع عن رأيه ولقبه بناصر الدين والدولة وتكاتبا
على ذلك (٤٠) .

وفاة بدر بن حسنيه - (١٠٥ هـ) :

في سنة ٤٠٥ هـ (٤١) تجهز بدر (ناصر الدين) وقاد جيشا لحصار
حسين بن مسعود الكردي في قلعة كوسجد ، وكان الموسم شتاء والبرد
قارسا وقد تدمر جيشه مما قاساه من شدة البرد وبينما كان العدو مستميتا
في دفاعه عن القلعة هجمت عليه طائفة من خواصه تسمى الجوزقان وارדתه
قتيلا ونهبوا عسكره وتركوه مرميا على الارض ، وعندما لاحظ الحسين بن
مسعود ان بدرا ملقى على الارض ، تقدم نحوه وامر اصحابه بتجهيزه ومن
ثم دفنه (٤٢) .

ابناء بدر وعلاقتهم بالدولة البويهية :

لم يطلعنا المؤرخون بشكل واضح عن عدد الابناء الذين خلفهم بدر
بن حسنيه ، سوى هلال وابي عيسى ، فقد كانت والدته هلال من قبيلة
الشاذنجان الكردية ، ولم يحظ هلال يعطف والده ، مما أدى ذلك الى
تفكير العلاقة بينهما ، وقيل ان سبب تلك العلاقة السيئة بينهم ، تعود الى

(٤٠) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٩ .

(٤١) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٧٢ .

(٤٢) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

مجافة بدر لوالدة هلال ، بينما كان بدر يعطف على ابنه الآخر ابي عيسى ويفضله على هلال .

والشخصية التي لعبت دورا من ابناء بدر هي شخصية هلال . قام بدر (ناصر الدين) بمحاولة ابعاد هلال عنه ، فاقطعه الصامغان ، وكان عمله هذا لقي استحسانا وترحيبا من جانب هلال ، حيث هو الآخر كان يود هذا الانعزال والابتعاد عن ابيه (٤٣) . وبعد ان استقر هلال في الصامغان بدأت تظهر عليه اطماع توسعية تصطدم مع سياسة ابيه ، وقد تبينت تلك النوايا عندما اخذ هلال بالتصدي لحاكم شهرزور(*) (ابن الماضي) الذي نصبه بدر عليها ، وكان قد وصل خبر تلك الملاحقة الى بدر ، وعلى اثر ذلك ارسل بدر الى ابنه ينييه ويحاسبه على ما بدر منه تجاه حاكم شهرزور ، الا ان هلالا كان قد رسم مخططا يهدف به السيطرة على شهرزور ، فبادر الى حشد جيش وحاصر شهرزور وقتل حاكمها واستولى على امواله وبغس الوقت بذل هلال كل امكانياته لاستمالة جند ابيه يبذل العطاء لهم بحيث تضمن له السيطرة التامة عليهم ، ونظرا لقلّة ما كان يقدمه بدر لجنده ، لذلك فقد انحاز هؤلاء الى هلال وتفرقوا عنه . ثم ان هذه الوضعية قد تطورت الى اسوأ ، حيث ادت الى اثاره نار الحرب بينهم ، حتى التقى الجانبان

(٤٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(*) شهرزور ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عبسة ابن فرقد السلمي ولم تزل شهرزور واعمالها مضمومة الى الوصل حتى فرقت في آخر خلافة الرشيد ، وتشمل منطقة شهرزور على مدن وقرى ومن ضمنها مدينة شهرزور حصينة يحيطها سور . «انظر فتوح البلدان، البلاذري ، ج ٢ ، ص ٤١٠ ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي لسترنج ، ص ٢٢٥ » .

على باب الدينور سنة ٤٠٠هـ^(٤٤) . ونتيجة لما حل بجيش بدر وانحيازه الى ابنه هلال ، ان تفرق اصحابه ووقع بدر نفسه اسيرا ، وأشار جماعة من اصحاب هلال بقتل ابيه ، الا انه رفض ذلك ، وبناء على طلب بدر منح قلعة ليتفرغ فيها للعبادة مع مقدار من الاموال يقضي بها حاجاته^(٤٥) . لكن هذه الاهانة لم ترض بدر ، فقد نوى شرا لولده ، فترث فترة من الزمن يعمر القلعة ويحصنها ويمهد للملاقاة ابنه ، وارسل جماعة من مؤيديه ابا الفتح بن عناز^(٤٦) و ابا عيسى شاذلي بن محمد في اسدآباد لمواجهة هلال . فسار ابو الفتح الى قرميسين^(*) ، حيث استولى عليها . اما ابو عيسى فقد توجه الى سابور خواسب^(*) ونهب ما كان يملكه هلال فيها ، ثم توجه الى نهاوند ، ولكن الحظ لم يسعفه فوقع اسيرا وسلم الى هلال فعفا عنه كما ان بدرا استنجد بالملك بهاء الدولة البويهى فأمدّه بجيش بقيادة فخرالملك ابي غالب ، وعندما وصلت الاخبار الى هلال فكر بامر يتلافى فيه ملاقاته

(٤٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٦) ان كلمة عناز مصحفة من كلمة (عيار) او عنان ، فابن الاثير في كتابه الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ يذكر كلمة عناز ، والبديسى في كتابه الشرفنامه يذكر كلمة عيار .

ان الامير ابا الفتح بن عناز هو امير اكراد الشاذنجان - انظر تاريخ الامارات الكردية ، محمد امين زكي ، ص ١٢٦ .

(*) قرميسين : مدينة كرمنشاه الحالية في ايران .

(*) سابور خواسب: مدينة عظيمة آهلة فيها اخلاط من الشعوب وعاصمة الإمارة الحسنية وفي سنة ٤٩٩ هـ استولى عليها الاتابك منكربرس « كي لسترنج » بلدان الخلافة الشرقية ، نقله الى العربية و اضاف اليه تعليقات بلدانية وتاريخية واثرية ووضع فهارسه بشرير فرنسيس ، كوركيس عواد ، بغداد ١٣٧٣ - ١٩٥٤ ، ص ٢٣٦ - ٢٣٧ . »

هذا الجيش ، حيث راسل فخر الملك بالطاعة والولاء ، وكاد ان يتم الاتفاق بينهما لولا تدخل بدر في الموضوع وتوضيحه لفخر الملك ، بأن هلالا اراد ان يلعب لعبته وان ذلك خديعة يجب ردها فعند ذلك تقدم الجيش وحدثت بينهما معركة انتصر فيها جيش فخر الملك وبدر ، اما هلال فقد وقع اسيرا ، وطلب منه تسليم القلعة ، وفي بداية الامر ، امتنعت والدته ومن معها ، الا انهم رضخوا مؤخرا . فدخل فخر الملك القلعة ثم سلمها الى بدر واستولى على ما فيها من الاموال والجواهر النفيسة والثياب والسلاح ، وكان فيها اربعون الف بدرة دراهم واربعمئة بدرة ذهب (٤٧) .

اما شهرزور فقد سلمها بدر الى عميد الجيوش وزير بهاء الدولة واصبحت خاضعة له يعين عوضا عنه نوابا لادارة المنطقة (٤٨) . اما هلال فقد زج في السجن وبقي سجينا طيلة عهد بهاء الدولة وخلفه سلطان الدولة في العراق حتى تم تخليص شهرزور من سيطرة نائب عميد الجيوش عام ٤٠٤هـ (٤٩) وعودتها الى طاهر بن هلال .

وبعد اطلاق سراح هلال ، عينه جلال الدولة حاكم بغداد قائدا لحملة عسكرية مساعدة له في استرداد ملكه ، بعد ان علم جلال الدولة ان شمس الدولة بن فخر الدولة البويهى استولى على الامارة الحسنية في سنة ٤٠٥هـ ، وجرت بين هلال وشمس الدولة حروب شديدة ومعارك طاحنة فسقط على اثرها هلال قتيلا في ساحة المعركة وانتهى امره (٥٠) .

(٤٧) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ .

(٤٨) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٢ .

(٤٩) نفس المصدر السابق ، ص ٨٢ .

(٥٠) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .

خلف هلالا ولده طاهر ، وكان طاهر مختفيا في شهرزور اثناء ما كان والده سجيناً فيها ، خشية ان ينتقم منه جده بدر ، وبعد مقتل جده سنة ٤٠٥هـ ، بادر الى استرجاع بلاده من حكم شمس الدولة وجرت بين الطرفين حرب وقع فيها طاهر اسيرا وزج في السجن ومكث فيه حتى سنة ٤٠٦هـ وبعدها اطلق سراحه وقتل في نفس السنة في معركة حدثت بينه وبين ابي الشوك^(٥١) احد امراء دولة بني غناز الكردية .

وبموت طاهر بن هلال ارتبك وضع الاسرة الحسنية وزال حكمهم ، وخضعت اكرية المناطق التي كانت في حوزتهم واجزاء من منطقة شهرزور الى امارة بني غناز الكردية^(٥٢) .

اما بدر بن طاهر بن هلال ، فانه تولى حكم الدينور وقومش^(٥٣) ، سنة ٤٨٨هـ .

ويعتبر الامير ابو سالم ديسم بن ابي الغنائم ، اخي حسنيه آخر امراء اسرة حسنيه ولكنه لم يمكث بعد وفاة طاهر فترة طويلة حتى انهار حكمه .

(٥١) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .

(٥٢) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٧ .

(٥٣) انظر ، الشرفنامه ، شرف خان البديسي ص ٢٢ ، لعلّه تصحيف

(قرمىسين - كرمانشاه) والا فلا يوجد في تلك الجهات بلدة او مقاطعة

بهذا الاسم .

پښت

به شي كوردی

==*==

۵	خولی دوووهی دیوانی سهروکایهتی کوژ ...	نېحسان شیرزاد (سهروکی کوژ)
۱۰	چه پکتيک له گولزارى د نالی ...	مه سمود محمد
۸۹	ئودهې کوردی ...	هه لائهدین سه جادی
		قهنانی کوردو
		(گوژین ولیدوانی نهوژدهجانی)
۱۱۳	ئی. ئا. نوریل و کورداسقی ...	حاجق مارف)
۱۴۳	بوژاندنوهی زمان ...	پاکیزه ره فبق حیلمی
۱۹۸	پاشگری د اندن له زمانى کوردیدا ...	نوسرین فخری
۲۴۳	سهرهوستای کیش و قههاندنئ مه لای جزیری	صادق به هائه دین ئامیندی ...
۳۰۳	نفتك دانېن ...	ئهمینق هه قدال
۳۱۹	پېنگر و باشگر ...	همید هه هه هه هه
	هه نديك لهو زاراوانی وانابهك زیاتر	جه مال بابان
۳۵۸	ئهبه خشن ...	
		ئاماده کردنی مه سمود محمد
	رېزماتی ئاخوتنی كوردی به پپی	ده مراسقی لیژنه ی زمان و
۳۸۹	لینکولېنه وهی لیژنه ی زمان و زانسته کانی ...	زانسته کانی
۴۹۷	لبسته ی چواره ی زاراوه کانی کوژ ...	کوژی زانباری کورد
۵۴۳	پوخته ی کاره کانی کوژ ...	کوژی زانباری کورد ...
۵۶۸	فونه تيك چیمان بو بکا ...	مه سمود محمد

له موزون له که له ساته لنگر و بک

بهشی عه‌ره‌لابتی



٦٢٥	ته‌ما بافر	چهندگه‌شتی‌کی میزۆیتی به شوپنه‌واره‌کانی باکۆری عیراقدای
٦٦٢	شیخ مه‌حه‌مه‌دی خاڵ	ده‌سنۆسه‌کانی کتێبخانه‌ی شیخ مه‌حه‌مه‌دی خاڵ له‌ سلێمانی
٧٠٥	ئه‌وزه‌حسان مارف	کورته‌ میزۆیه‌کی فهره‌ه‌نگ نووسی کوردی
٧٢٩	جه‌لیله‌ ناجی هاشمی	میرنشینی حسنویه

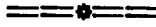
د الفهرس ،

القسم الكردي



احسان شيرزاد (رئيس المجمع)	الدورة الثانية لديوان رئاسة المجمع	٥
مسمود محمد	باقة ورد من حديقة الشاعر الكردي	
	« نالى »	١٠
علاء الدين سجادي	الأدب الكردي	٨٩
قناني كورد و (ترجمة وبحث		
عبدالرحمن معروف)	ي. آ. اوربيلي والدراسات الكردية ...	١١٣
باكيزه رفيق حلمي	إحياء اللغة	١٤٣
نسرین فخري	اللاحقة - السوفيکس - اندن - andin	
	في اللغة الكردية	١٩٨
صادق بهاء الدين الآميدي ...	شاعر النحن والقافية الملا احمد الجزيري ...	٢٩٩
أمين عبدالله	علامة التنقيط في الكتابة الكردية	٣٠٣
المعيد احمد حسن	البريفيكس والسوفيکس والبادئة واللاحقة ...	٣١٩
جمال بابار	بعض للمصطلحات الكردية التي لها اكثر من	
	مدلول	٣٥٨
من تحضير مقرر لجنة اللغة وعلومها	قواعد اللغة الكردية بحسب تحقيقات لجنة	
مسمود محمد	اللغة وعلومها	٣٨٩
المجمع العلمي الكردي	القائمة الرابعة من مصطلحات المجمع	٤٩٧
المجمع العلمي الكردي	خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردي ...	٥٤٣
مسمود محمد	ماذا يلبني للفونتيك ان يتجزه	٥٦٨

القسم العربي



- طه باقر جولات تأريخية بين مواطن الآثار في شمالي
٦٢٥ العراق
- الشيخ محمد الخال مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال
٦٦٢ في السليمانية
- عبدالرحمن معروف موجز تاريخ وضع القواميس الكردية ...
٧٠٥
- جليلة ناجي الهاشمي الامارة الحسنية
٧٢٩

The Arabic Section



T. BAQIR	Tour among historical places in the north of Iraq.	526
M. AL-KHAL	MSS. in the library of Sheikh Mohammed Al-Khal in Sulai- many, part 3	266
ABDUL RAHMAN MAR- OOF	Brief history in writing Kurdish dictionaries.	705
JALILA N. AL-HASHIMI	Hasnawiyah Amirate	729

CONTENTS

The Kurdish Section



IHSAN SHERZAD.....	Second Course of the Academy	5
MASOOD MUHAMED ...	A Bunch of flowers from the garden of the poet Nali.....	10
ALA'ADEEN SAJADI.....	Kurdish Literature	89
QANATY KURDO.....	Y. A. Orbaili and the Kurdish studies translated by ABDUL RAHMAN MAROOF	113
P. R. HILMI	Renovation of Language	143
NASREEN FAKHRI	Suffix -andin in the Kurdish Language.....	198
S. BAHADEEN.....	Mulla Ahmed Al-Jaziri Poet of tune and rhyme	299
AMEEN ABDAL	The point sign in [Kurdish writing	303
AHMAD HASSAN	Prefix and Suffix	319
JAMAL BABAN	Some Kurdish terms that have more than one meaning.	358
MASOOD MUHAMED ...	Kurdish grammar according to the Committee of Linguistics....	389
THE KURDISH ACADEMY	The fourth list of Academy Terminology.	497
THE KURDISH ACADEMY	Summary of the achievements of the Kurdish Academy.	543
MASOOD MUHAMED ...	What should phonetics achieve?	568

**THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ**

مجلة المجمع العلمي الكردي

volume 3 . part 1
1975

المجلد الثالث
العدد الاول
١٩٧٥

رقم الايداع في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٥

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ٣٠٠٠/١